

RECUEIL DE TEXTES
DES
ANCIENS DIALECTES LANDAIS

AVEC UNE INTRODUCTION GRAMMATICALE
DES TRADUCTIONS EN DIALECTES MODERNES
UN GLOSSAIRE
ET UNE TABLE DES NOMS DE LIEUX ET DE PERSONNES

Thèse complémentaire pour le doctorat ès lettres
présentée à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris.

PAR

G. MILLARDET

Agrégé de l'Université,
Professeur au lycée de Bordeaux.



PARIS
HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR
5, QUAI MALAQUAIS, 5

1910



Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/IA41556009_0043

A MONSIEUR ANTOINE THOMAS

Hommage respectueux.

AVANT-PROPOS

Nous nous sommes proposé dans ce Recueil, comme principal objet, de réunir une collection de matériaux inédits permettant d'étudier, dans leur histoire passée, les dialectes que notre *Petit Atlas linguistique des Landes* décrit dans leur état présent.

Au sujet des limites géographiques de la région que nous avons choisie, et sur les considérations qui ont guidé notre choix, nous renvoyons à l'Introduction de l'*Atlas*¹. Qu'il nous suffise de rappeler que notre domaine comprend l'ancien pays de Marsan à peu près en entier, la partie limitrophe de l'Albret depuis Labouheyre au Nord jusqu'à la vicomté de Tartas au Sud, une petite étendue de territoire du Bazadais², enfin la portion de la Chalosse qui, sous la dépendance immédiate de Saint-Sever, s'étendait au nord de l'Adour³.

Dans notre *Atlas*, nous avons consigné les résultats d'une enquête orale que nous avons menée, commune par commune, sans solution

1. *Petit atlas linguistique d'une région des Landes*, p. ix et suiv.

2. Le Bazadais empiétait un peu sur le département actuel des Landes. Maillas notamment paraît dans les Rôles gascons, dès 1277 et 1280, comme paroisse du diocèse de Bazas : BÉMONT, *R. G.*, II, 115, 121, etc. — De même, en 1562, une reconnaissance mentionne « Malhas en Bazadois », Arch. dép. B.-Pyr., E. 138. — Quant à Luxey, il faisait partie en 1289 du diocèse de Bazas : BÉMONT, *R. G.*, III, 1422. Il est vrai qu'au point de vue judiciaire il a dépendu de la sénéchaussée de Tartas jusqu'en 1631. Mais, de 1631 à 1724, il était revenu à Bazas. Cf. TARTIÈRE, *Annuaire des Landes*, 1871, p. 1 sq.

3. Cf. par exemple la carte de *L'Evesché d'Aire*, tracé par le S^r Pierre DE VAL (xvii^e siècle), et reproduite par M. Degert dans sa récente *Histoire des Evêques d'Aire*, p. 1.

de continuité. En regard, nous exposons dans ce Recueil le fruit de nos explorations dans le passé linguistique du même pays.

Mais ici, ne pouvant faire parler les hommes, nous interrogeons les textes : chartes, registres, livres terriers, actes de toute nature qui, rédigés en langue vulgaire, ont vu le jour dans cette contrée. Nous en avons fait un choix que nous mettons sous les yeux des érudits.

L'idéal eût été de réunir des documents anciens pour chacune des localités dont le langage moderne figure dans l'*Atlas*. La réalisation d'un tel rêve nous a été malheureusement impossible, vu la pauvreté des archives relatives à cette région. Il a fallu nous borner à prendre des points de repère.

Encore devons-nous déplorer l'absence presque absolue de textes pour toute la partie de notre domaine qui constituait le territoire primitif de l'Albret, savoir : toute la contrée qui avoisine Sabres et Labrit, l'antique berceau de la fameuse vicomté. Deux chartes datées de Morcenx et que nous publions ci-dessous, c'est tout ce que les dépôts d'archives publiques et privées, à Paris ou dans le Sud-Ouest, ont livré à nos recherches.

Comme les parlers actuels de cette partie de notre domaine présentent des phénomènes fort curieux, nous avons cru devoir, pour remédier à la pénurie des témoignages anciens, sortir des limites strictes que nous nous étions assignées, et rechercher, dans ces parages, quelques documents émanés de localités extérieures à notre domaine mais le plus rapprochées possible de celui-ci. C'est pour cette raison que figurent, dans cet ouvrage, des actes de Contis (à 15 km. ouest de Morcenx), de Saint-Paul-en-Born et Mimizan (à 20 et 25 km. ouest de Labouheyre), de Salles-en-Born (à 30 km. nord de Commensacq) et de Bazas (à 20 km. nord de Maillas). Les patois actuels de ces cinq localités diffèrent *relativement* assez peu des patois parlés sur les points de notre domaine qui en sont le moins éloignés ¹. Jusqu'à preuve du contraire, il est permis de supposer qu'il en a été de même à

1. Pour Mimizan, cf. F. ARNAUDIN, *Contes Popul. de la Grande-Lande*, p. 174-5 : « Le patois de Mimizan ne se distingue de celui de Labouheyre par aucun trait bien saillant. » — Les différences sont plus sensibles entre Salles et Commensacq.

l'époque ancienne et que ces textes fournissent, pour notre région proprement dite, des termes de comparaison assez exacts.

Grâce à cette rapide incursion poussée sur les territoires immédiatement voisins du Nord et de l'Ouest, ce livre, sans sortir du cadre rigoureux que nous lui avons tracé, prend une portée plus générale. Il se présente bien comme un recueil d'ensemble de textes landais. Contenant des documents du Marsan, de l'Albret, du Bazadais, du Born et du Marensin, il ne laisse de côté, dans la région landaise, que la vicomté de Dax, le sud de la Chalosse et le pays de Gabardan. Si l'on songe que, pour chacune de ces régions, un certain nombre de textes en langue vulgaire ont déjà été publiés¹, et qu'au contraire les documents imprimés sont rares² ou, suivant les lieux, totalement absents pour le domaine que nous avons choisi, l'on nous accordera qu'il n'était pas inutile de combler cette lacune.

Nous osons même espérer que notre livre viendra compléter fructueusement, pour la partie landaise³, le *Recueil de textes de l'ancien dialecte gascon* qu'Achille Luchaire a donné il y a bientôt trente ans et qui a rendu et rend encore tant de services aux romanistes français et étrangers⁴.

En ce qui concerne les limites chronologiques de notre Recueil, elles nous ont été imposées par les faits eux-mêmes. N'ayant, pour notre région, trouvé aucun acte original rédigé en gascon antérieurement à la seconde moitié du xiii^e siècle, nous n'en connaissons pas non plus qui soient postérieurs au xvi^e. Nos textes ne s'échelonnent donc que sur une durée totale, mais continue, de trois siècles et demi tout au plus.

1. Citons, pour Dax, le *Livre Noir... de Dax*, par F. ABBADIE, Bordeaux, 1902. — Pour le Gabardan, l'acte de 1268, publié par P. MEYER, *Rom.*, III, 439-40, et reproduit par A. LUCHAIRE, *Rec. d'Anc. Textes*, p. 86-9. — Pour la Chalosse du Sud, l'acte de 1445, que nous avons publié dans *An. du Midi*, XIX, p. 65-72, etc. — Pour la partie Nord de la Chalosse, voir *Arch. hist. de la Gironde*, XVI, pp. 200-4.

2. Voir plus bas l'indication des sources pour chaque partie du domaine, en tête de chaque région, pp. 1-2, 46, 64, 100, 152, 182.

3. Pour la région landaise, Luchaire, outre l'acte de Gabarret cité plus haut et celui de Perquie mentionné ci-dessous (v. p. 64), n'a publié que des documents originaires de Bayonne (et Sordes) et de Casteljaloux.

4. V. HERMANN SUCHIER, *Die fr. u. prov. Sprache u. ihre Mundarten*, dans le *Grundriss de Gröber*, 2^e Aufl., Strasbourg, Trübner, 1904-6, p. 756.

Dans cette période, si nous avons recueilli soigneusement les chartes les plus anciennes, témoins d'un état linguistique plus proche des origines, nous n'en accordons pas moins une place importante aux documents des ^{xv}^e et ^{xvi}^e siècles. Un peu négligés jusqu'ici au point de vue philologique, ces textes sont néanmoins intéressants, parce qu'ils constituent une étape moyenne entre les archaïsmes des premiers temps et les modernismes de l'époque présente. Dans la série des actes de notre domaine écrits en langue vulgaire, les ^{xvii}^e et ^{xviii}^e siècles laissent déjà un vide assez considérable par lui-même, pour que nous ne l'agrandissions pas de propos délibéré, en omettant les documents des deux siècles qui ont précédé. La langue de ces textes peut être altérée par l'influence du français ; elle n'en est que plus curieuse pour les dialectologues qui s'intéressent à la genèse des invasions linguistiques, à la pénétration des dialectes par les langues littéraires ou officielles.

Voulant donner avant tout à notre Recueil une portée linguistique, nous avons obéi à des considérations particulières dans le choix des textes que nous y avons fait entrer.

A une, ou peut-être deux ¹ exceptions près, nous n'avons accueilli que des originaux, et, parmi ceux-ci, les actes où est mentionné, avec la date, le lieu de provenance. Bien plus, nous avons choisi autant que possible les documents portant le nom et surtout la résidence du notaire rédacteur. Lorsque ces indications font défaut dans l'acte lui-même, nous avons essayé d'y suppléer par des recherches à côté. En un mot, tout l'effort de notre critique s'est appliqué à ces questions d'origine.

Cette prédominance du point de vue philologique ne nous a pas fait écarter, dans le choix de nos pièces, tout souci historique. Sans doute un certain nombre de documents, contrats de vente, d'échange, donations, pourront paraître d'une médiocre importance relativement aux grands faits de l'histoire. Mais il en est peu, croyons-nous, qui ne soient pas utilisables pour l'histoire du droit et des institutions

1. Cf. p. 64 et suiv. et p. 215, n. 4.

dans ce pays. Certains présentent même un réel intérêt : telle la charte communale du Frêche. D'autres, les Ordonnances municipales de Saint-Sever, les Livres de Comptes des Jurats de la même ville, jettent quelque lumière sur l'histoire économique de la contrée. Quelques-uns, comme le testament de P. Amanieu, capital de Buch, apportent une modeste contribution à l'histoire des grandes familles seigneuriales du Sud-Ouest. Plusieurs, parmi lesquels l'acte de donation par Gaston et Mathe de Béarn aux religieuses de Beyries, les chartes de Mont-de-Marsan, de Saint-Sever, de Bazas, intéressent l'histoire d'ordres religieux depuis les Bénédictins jusqu'aux Frères Hospitaliers ou aux Clarisses. Enfin des textes tels que la charte de Contis constituent des sources d'information sur la topographie des dunes et du littoral gascons, et sont d'autant plus précieux que les documents anciens et authentiques concernant les questions controversées ¹ qui s'y rattachent, sont rares et d'accès difficile.

Pour conserver à nos textes toute leur valeur historique, nous aurions voulu les publier in extenso. Effectivement nous en donnons plusieurs sans coupure. Mais nous ne pouvions songer à les reproduire tous en entier, vu leur nombre et leurs dimensions. Comme il importe d'autre part, dans les recherches dialectologiques, de faire porter les observations et les statistiques sur le plus grand nombre possible de documents, nous n'avons pas cru devoir réduire outre mesure le nombre de nos actes. Nous avons donc inséré, pour chaque région et pour chaque époque, au moins un spécimen intégral de charte, de manière à satisfaire les diplomatistes ². Mais le plus souvent nous avons fait des coupures, supprimant çà et là bien des formules dépourvues d'intérêt.

Néanmoins nous n'avons jamais éliminé de faits importants ; nous avons toujours laissé subsister les parties essentielles de l'acte : même lorsque les dates sont données en latin, et sont par suite dépourvues

1. Voir surtout les publications du capitaine St-Jours (bibliographie de ces publications dans *Repères du Littoral gascon*, Bordeaux, Arnaud, 1907).

2. Les textes publiés in extenso sont marqués d'un astérisque.

d'intérêt au point de vue linguistique, nous les avons fidèlement rapportées. Au surplus, comme chaque coupure est toujours indiquée par des points suspensifs, et comme nous avons numéroté toutes les lignes, le lecteur pourra se rendre exactement compte de l'importance des suppressions.

Quant à la reproduction des documents, nous y avons apporté le plus grand soin. Tous ont été copiés par nous-même sur les originaux et collationnés au moins une fois. Sans vouloir faire une édition diplomatique, nous avons transcrit les actes tels qu'ils sont, ne nous en écartant que dans la ponctuation, la séparation des mots, et la résolution des abréviations. Celles-ci sont toujours indiquées par des lettres italiques ¹. Nous avons mis entre crochets les lettres ou les mots que nous avons jugé indispensable de suppléer, mais qu'aucune abréviation n'autorise paléographiquement à introduire. Le plus souvent ces lettres ont disparu de l'original par suite de l'usure ou d'un accident quelconque. Lorsque nous les rétablissons par pure conjecture, sans qu'il y ait de détérioration matérielle, nous le mentionnons toujours. Nous mettons entre parenthèses les mots ou lettres qui nous paraissent devoir être supprimés. Par un scrupule peut-être exagéré d'exactitude, nous reproduisons tels quels les *i* et les *j* ². Quant aux *u* et aux *v*, il était plus important de les reproduire sans modification, vu le traitement des labiales en gascon ³. Dans tous les cas, nous avons cru devoir pécher plutôt par excès de précision que par négligence.

Pour plusieurs textes, il existe à côté de l'original un certain nombre de copies plus ou moins fidèles, faites à des époques différentes, le plus souvent aux *xvii^e* et *xviii^e* siècles. Ces expéditions qui, au point de vue historique, n'ont aucune valeur du moment qu'on possède les originaux, deviennent précieuses pour le linguiste par leurs inexacti-

1. Cette précaution n'est pas superflue pour nos textes, où des formes telles que *lo deit* par exemple à côté de *lo dit* sont caractéristiques de certaines régions.

2. Sauf dans deux ou trois pièces de la région d'Albret, copiées pourtant plus tard, et où on nous pardonnera cette légère inconséquence.

3. Cf. LUCHAIRE, *Rec.*, p. XIII.

tudes mêmes. Parmi celles de ces variantes qui ne sont pas dues à une simple erreur de copiste, nous avons choisi les plus instructives, et nous les reproduisons au bas des pages. Elles constituent la seule source qui existe, à notre connaissance, pour le gascon de cette partie des Landes, aux ^{xvii}^e et ^{xviii}^e siècles, si l'on met de côté les noms propres des actes rédigés en français.

Les documents qui forment ce Recueil sont classés selon leur origine géographique et subsidiairement d'après leur date chronologique. De là, les six divisions suivantes : 1^o Région de Mont-de-Marsan ; 2^o Roquefort-de-Marsan ; 3^o Villeneuve-de-Marsan ; 4^o Saint-Sever ; 5^o Tartas ; 6^o Albret et localités limitrophes.

Pour chaque région nous avons choisi un acte dont nous avons fait traduire un passage en patois moderne par une personne née dans la commune même dont l'acte provient. Ces traductions que nous sommes allé recueillir sur place, et que nous avons obtenues suivant la méthode exposée par nous dans l'introduction de notre *Petit Atlas linguistique* figurent ci-dessous en caractères phonétiques dans l'Appendice qui leur est consacré. On peut les confronter avec le texte en vieux landais. Un rapprochement de ce genre présente beaucoup d'intérêt : il nous permet de nous rendre compte des modifications qui se sont produites dans le cours des siècles, ainsi que des faits qui se sont maintenus sans changement. A qui nous objectera que les traductions ainsi obtenues sont purement artificielles, nous répondrons que nos traducteurs se sont trouvés dans des conditions sensiblement analogues à celles des notaires d'autrefois qui ont dû plier leur idiome propre aux exigences de la langue conventionnelle du droit ¹.

Ainsi illustré, le texte de nos documents est en outre précédé d'une Introduction Grammaticale, et suivi d'un Glossaire et d'un Index des Noms propres dont il nous reste à dire quelques mots.

L'introduction grammaticale est loin — dans notre intention —

1. En plus d'un cas, il a été impossible à nos interprètes de traduire exactement certains termes qui ne correspondent plus actuellement à aucun objet. Des mots comme *fief*, *commandeur*, etc. ont été traduits par des équivalents. Ces traductions ne sont, et ne pouvaient être, qu'approximatives, et cela d'une manière très large.

d'être une grammaire complète. C'est un simple répertoire des formes et des principales particularités de syntaxe que nous avons relevées dans les documents de ce Recueil. Pour la morphologie, nous avons essayé d'exécuter, à l'occasion de nos textes landais, ce que M. Carl Appel, dont nous avons suivi en partie le plan ¹, a fait avec tant d'autorité dans le préambule de sa magistrale *Provenzalische Chrestomathie*. Toutes les formes contenues dans notre Recueil figurent dans l'Introduction. Pour permettre le contrôle, nous avons multiplié les références. En particulier, lorsqu'un passage nous a paru présenter quelque difficulté pour l'interprétation du contexte, nous l'avons toujours signalé dans l'Introduction, en donnant notre interprétation avec la référence. Il en est de même pour la syntaxe. Cette disposition nous a permis de supprimer à peu près complètement au bas des pages toute note explicative.

Pour la même raison, nous avons rejeté dans l'Index des Noms propres toute identification, tout éclaircissement relatif aux noms de lieux et aux noms de personnes. Le corps même du Recueil est ainsi débarrassé à peu près complètement de toute annotation autre que les notes critiques.

Quant au Glossaire, il contient non point tous les mots qui figurent dans le Recueil, mais seulement tous ceux qui manquent au dictionnaire qui doit servir de base à toutes les recherches de lexicographie gasconne : nous avons nommé le *Dictionnaire Béarnais* de Lespy et Raymond ². Il était inutile d'encombrer nos listes de mots bien connus et de répéter, après les susdits lexicographes, que *ceu* signifie « ciel » ou *castet* « château ». Au contraire, nous avons inséré tous les mots qu'ils ne donnent pas ; ceux dont la forme phonétique ou même purement graphique s'écarte de la forme que l'on trouve chez eux ; ceux encore dont ils ne signalent pas d'exemple pour le

1. Pour la déclinaison. — En ce qui concerne la conjugaison, la lumineuse étude de notre maître, M. Bourciez (*An. de la Fac. d. Let. de Bordeaux*, XII, p. 196-225), nous a servi de guide. — Pour la syntaxe, nous avons adopté le plan que G. Paris et E. Langlois ont suivi dans leur *Chrestomathie du Moyen Age*.

2. Montpellier, Hamelin, 1887.

Moyen Age¹; ceux enfin qui, bien que cités par eux, offrent dans nos textes une acception particulière que ces auteurs ne donnent ou ne précisent pas.

Pas plus dans le Glossaire que dans l'Introduction grammaticale, nous n'avons voulu établir de distinction entre les formes purement landaises et celles qui se révèlent plus ou moins manifestement comme des emprunts. Une solution « à priori » de certains cas particuliers serait prématurée. Nous reviendrons sur cette question dans nos *Études de Dialectologie Landaise*. Pour le moment nous enregistrons côte à côte à leur place logique les formes quelles qu'elles soient qui apparaissent dans notre Recueil. Nous nous sommes gardé en particulier d'éliminer du Glossaire les mots d'origine évidemment savante : mentionnés à leur place alphabétique à côté des autres, ils donnent une idée de leur fréquence relative, et, s'ils sont sans grand intérêt au point de vue étymologique, ils servent du moins ainsi à la connaissance historique de la lexicologie dialectale.

Enfin dans le Glossaire et dans l'Introduction nous avons complètement laissé de côté l'explication historique et étymologique des formes. Lorsque, dans le Glossaire, nous faisons quelque rapprochement avec le *Trésor* de Mistral, le *Provençalisches Supplement-Wörterbuch* d'Emil Levy, etc., c'est uniquement pour appuyer notre lecture ou notre interprétation du sens.

Pour les références nous avons adopté un système analogue à celui qu'a suivi M. Luchaire dans le glossaire de son Recueil. Nos renvois sont faits d'après la région de provenance de chaque texte et d'après la date. Ce procédé a l'avantage de mettre immédiatement sous la main du romaniste les mots et les formes avec leur détermination géographique et chronologique. Pour l'Index des Noms propres au contraire, il a paru plus simple de renvoyer à la page.

Nous nous reprocherions de terminer cet Avant-Propos, sans remercier M. A. Degert, Directeur de la *Revue de Gascogne*, dont la science

1. Lespy distingue les mots du béarnais moderne d'avec ceux de l'ancien béarnais par des caractères différents. Voir *Dict. Béarn.*, *Avertissement*, p. xiii.

obligeante nous a fourni plus d'un renseignement précieux sur les sources et la chronologie ; MM. Pasquier, Lalagüe, archivistes de la Haute-Garonne et du Grand Séminaire d'Auch ; Lanore, le regretté archiviste des Basses-Pyrénées, qui ont tout fait pour faciliter nos recherches dans leurs dépôts ; MM. Teulet, archiviste des Landes, et Ducaunès-Duval, fils, actuellement archiviste de la ville de Bordeaux, qui nous ont aidé dans la lecture de plus d'un passage douteux. Nous devons une mention spéciale de reconnaissance à notre savant ami M. J. A. Brutails dont nous avons maintes fois mis à contribution le grand savoir et l'expérience consommée. Enfin que la Société des Archives Historiques de la Gironde et son distingué secrétaire général, notre ancien collègue, M. P. Courteault, reçoivent ici l'expression de notre gratitude pour l'aide qu'ils nous ont apportée en acceptant de publier, dans la collection et aux frais de la Société, une partie importante du présent volume ¹.

Bordeaux, le 14 février 1908.

1. Notre ancien collègue, M. Jean Ducamin, a bien voulu nous rendre l'inappréciable service de revoir une épreuve de ce volume. Nous lui sommes redevable d'une foule d'observations précieuses, dont un grand nombre figurent dans notre ouvrage suivies du nom de leur auteur ou de ses initiales. Il nous a fourni en particulier d'utiles renseignements sur son idiome natal qui est celui de Lanne-Soubiran, c^{on} de Nogaro, Gers. Que notre excellent ami reçoive ici l'expression de notre souvenir ému et reconnaissant.

INTRODUCTION¹

MORPHOLOGIE

NOM SUBSTANTIF ET ADJECTIF

1. Déclinaison. *Dans les plus anciens textes, apparaissent les vestiges de la déclinaison à deux cas, comparable à celle de l'ancien provençal (voir nos Études de dialectologie landaise).*

2. Combinaison de l's de flexion avec le radical :

La combinaison peut être ou purement graphique ou phonétique :

c, g + s = es, gs : locs T. 1372₃₉ ; logs Vi. 1277₃ ; MM. 1265₁₁.

(Cf. locgs Vi. 1277₄.)

= x : porx SS. 1302₃ ; ₅ ; lox SS. 1368₆₀ ; sendix Roq. 1407₈ ; antix SS. 1480 xxiv₁₁.

= xs : porxs SS. 1302₄ ; ₅.

= cxs : publicxs SS. 1463₂₉ ; amicxs ib. ₁₉ ; locxs T. 1505₅₄.

= s : cars (*de carc*, -g) SS. 1480 xxxii₂₂.

= cz : decz ib. xxv₁₅.

= tz : senditz Roq. 1407₂₃.

= cts : pastencts MM. 1316₉.

sc + s = scz : boscz SS. 1480 xxxiii v^o₁₂ (*mais* bocs MM. 1265₅).

t, d + s = ts, ds : tots MM. 1270₉ ; Vi. 1277₅ ; dits SS. 1302₅,
etc.

= z : toz MM. 1259₁ ; entenduz SS. 1277₁₆.

1. Voici l'explication des abréviations : MM. = Mont-de-Marsan. — Roq. = Roquefort. — Vi. = Villeneuve. — SS. = St-Sever. — T. = Tartas. — Pour la région de l'Albret, vu la dispersion des localités, chacune est expressément mentionnée : Mqr. = Morcenx. — Con. = Contis. — Mim. = Mimizan. — SP. = St-Paul-en-Born. — Sal. = Salles. — Baz. = Bazas. — Le numéro qui suit ces initiales représente la date ; le numéro suivant renvoie à la ligne. — Pour les registres, le numéro de la ligne est précédé de celui du folio, ce dernier en chiffres romains.

- = tz, dz : defendamentz SS. 1277₁₅ ; presentz MM. 1265₁ ;
 lotz SS. 1368₁ ; nadz MM. 1259₄ ; estadz SS. 1277₂ ;
 auzidz ib. ₉ ; todz ib. 1278_{1 ; 9}.
 = zs : tozs Vi. 1277₆.
 = s : tos MM. 1265₄ ; Vi. 1277_{1 ; 4}.
 st + s = stz : forestz SS. 1480 xxiv₅ ; honestz ib. xxxi₉.
 p + s = ps : *passim*.
 = ptz : draptz SS. 1480 xxxiii v^o₁₈.
 n + s = ns : torns SS. 1519 xxxi₄ ; frans SS. 1480 xxxii v^o₉ ;
 morlans T. 1372₇ ; besins SS. 1368₂ ; *etc.*
 = nz : ansianz SS. 1480 xxiv₁₀.
 = nx : manx Roq. 1407_{15 ; 26} ; morlanx SS. 1437_{4 ; 11} ;
 franx SS. 1519 xxxiv₂ ; bonx Cont. 1515₈.
 = nxs : caminxs MM. 1458₁₇ ; manxs SS. 1510 xix₁₉ ;
 1519 ii₉ (*comparer* mangs ib. v₂ ; mangxs T. 1505₈₅).
 = s ou x : deuis T. 1317₄₁ ; camix Cont. 1515₆.
 m + s = ms : *passim*.
 = mps : resimps SS. 1480 xxvii v^o₁₅.
 l + s = ls, us : *passim*.
 = lds : solds T. 1372₇ (*mais* sols 1396₈).
 sh + s = sh : medish Mim. 1300_{5 ; 13}.

GENRE DES ADJECTIFS

3. Le Neutre. *L'adjectif possède un neutre semblable, formellement, à l'acc. masc. : propri Vi. 1316₃₀ ; necessari Roq. 1447₁₄ ; entegre T. 1317₆₀ ; etc.*

4. Adjectifs à deux formes. *Le fém. se différencie du masc. par l'adjonction d'un -e (-a).*

Masc. en -n (pour -ne) ; fém. en -nque : m. pl. frans SS. 1480 xxxii v^o₉ ; f. : franque T. 1396₄ ; SS. 1368_{11 ; 16}.

Masc. en -c, -g ; fém. en -gue : m. lonc SS. 1399₇ ; f. longues 1519 xxvii v^o₁₂.

Masc. en -t, -d; fém. en -de: f. nude MM. 1458₅₀; Mor. 1444₂₆.

Masc. en -et, -ed-; fém. en -ere: m. noed T. 1505₂; *noet* SS. 1463₁₃; *f. noere passim*.

Masc. en -u; fém. en -ve, -be: m. viu Roq. 1550 ccxv₅; *f. inclusive* Roq. 1499 i v^o₂₆; *nabe* SS. 1510 xi₂; T. 1588 x₂₂.

Masc. en -u, (-l); fém. en -le: m. mau T. 1396₂₆; *f. male* SS. 1399₂; Vi. 1310₃₉.

Masc. en -i, (-y); fém. en -ye, -ge: m. berays T. 1505₃₆; *f. uerage* SS. 1480 xxxiii₂; *beraye* ib. xxiv₁₀; 1399₃.

Masc. en -e, (-er), -ey, (-eyr); fém. en -ere, -eyre passim.

5. Adjectifs n'ayant qu'une forme pour le masc. et le fém.

Le plus souvent ils proviennent d'adjectifs latins de la III^e déclinaison. Voici des exemples de féminins: Sg. real SS. 1463₂₇; *corporal* Roq. 1310₇; T. 1379₂₄; *leyal* MM. 1311₂₉; *sollempnial* ib. 30; *leyau* SS. 1277₁₂; *perpetuau* 1463₂₆; *Mim. 1300*₄₇; *imperiau* T. 1381₄₇; *tau* *Mim. 1300*₁₃; MM. 1270₆; *diuinau* Roq. 1474₈₂; *seglau* Vi. 1310₃₇. — *Pl. leials* T. 1317₂₂; *generals, specials* Vi. 1310₃₈; *annuals* Roq. 1499 i v^o₄. — *Sg. gran* SS. 1463₁₁; *present* T. 1519₄; SS. 1368₂₉; *pasible* T. 1379₂₄; *corsable* *Mim. 1300*₃; *amigable* T. 1505₂₀; *noble* MM. 1259₂; *greu, leu* T. 1505₈₂; *eternel* Vi. 1495₄₅. — *Pl. presenz* MM. 1259₁₂; *pendenz* ib.; *plasentz* Roq. 1407₅.

6. *Mais l'analogie de la classe précédente a amené des formes telles que les suivantes: Sg. fem. feudale* Vi. 1498₂₉; *annuale* T. 1505₅₀.

7. *Parfois l'unification du fém. et du masc. est due à une chute ancienne de la post-tonique finale. Sg. fem. propi* Roq. 1447₁₉; T. 1505₉; Mor. 1437₁₆; *propri* T. 1372₂; 38; 1379₂₁; *Mim. 1535*₂₆. — *Pl. fém. propis* T. 1379₅₃; *propis* MM. 1311₁₁; *necessaris* Vi. 1277₁₁; T. 1505₃₂; 1519₁₇; *ordenaris* Roq. 1499₅; *executoris* T. 1519₂₄. Cf. *encore sertans* ib.

8. *L'a final (respect. -e) est sans doute ancien et étymologique dans les fém. pl. ordinarias, extra-* Vi. 1277₂₆, *et dans les fém. sg. contraria* MM. 1270₁₀; *proprie* *Mim. 1300*₄; 8; 41.

COMPARATIF ET SUPERLATIF

9. *Ils sont le plus souvent de formation analytique. — Au superlatif absolu, à côté de l'emploi récent de tres, signalons : lo mot illustre Roq. 1474₆; mot noble T. 1396₅; lo trop haut Roq. 1407₁₀.*

10. *Débris des anciens comparatifs synthétiques : sg. acc. mayor Mim. 1300₅; T. 1379₅₁; maior MM. 1311₄₇; 1318₆₁, etc. — Nom. (pris substantiv.) mayor MM. 1509 (déc.)₂; mage Cont. 1515₈₆; mayre, -i- ib.; MM. 1259₉. — La distinction des cas s'étant perdue, l'on a comme nom. sg. maior Roq. 1407₆; etc.*

Sg. acc. menor T. 1379₁₆; etc. Nom. mendre Roq. 1407₆.

Certaines d'entre ces formes sont d'origine savante. Remarquer encore : superior Roq. 1474_{7; 9}. Cf. le bizarre: plussesors SS. 1480 xxiv_{6; 8}; xxxi v^o₉; (v. aux Pron. indéf.. 348).

11. *Comparatif neutre employé adverbialement : miels (C meils) Vi. 1277₂₄.*

ADVERBES

12. *Le suffixe -ment s'ajoute non seulement au fém. des adj. : personalmentz SS. 1368₆; clergaument 1480 xxxi₈; longadement (sur loncat, -g-) SS. 1277₂, ou des participes : deudemens SS. 1302₇, mais encore à certaines expressions composées : Senct-Martialmens MM. 1514₂₅.*

13. *Ce suffixe -ment n'a pas perdu complètement sa personnalité primitive de substantif. Lorsque deux adverbes en -ment se suivent, la forme -ment est parfois répétée : bonement et leyalement SS. 1368₃₁; mais le plus souvent elle n'est pas exprimée à la suite du second adjectif¹ : injustementz et no degude Vi. 1495_{15; 26}; unide-*

1. Cf. APPEL, Chrest., p. 24; CHABANEAU, Gram. lim., p. 315. — Le type temeraria y locamente, ordinaire en esp. et en port. n'est pas représenté dans nos textes.

mentz et conjuncte Vi. 1498₆ ; speciaumentz e expresse Roq. 1407₉ ;
sertammentz et expressa T. 1505₅₇.

14. S adverbial.

L' -s dit adverbial peut s'ajouter à ce suffixe -ment (v. les ex. cités plus haut). — Il s'adjoint à d'autres adverbess : encares Baz. 1363₅ ; ares MM. ; hons T. 1372₃₉ ; et même à des locutions adverbiales composées : a escurs T. 1396₂₆ ; aute partz SS. 1480 xxv₁₈ ; de nuytz 1368₁₉.

NOMS DE NOMBRE

15. Cardinaux.

1 *M.* : un ; hun SS. 1480 xxxi v^o₁₂.

F. : ue Baz. 1328₄ ; una 1300₂.

Pl. f. : (*cf. lat.* una castra) unes letres patents MM. 1318₃.

2 *M.* : dus ; deux Mim. 1538₁₈ ; Sal. 1538 xxiii v^o₆.

F. : dues MM. 1316₁₁ *etc.*, duees MM. 1546₂₂ ; duas SS. 1480

xxvi v^o₁₈ ; does MM. 1311_{12 ; 15 ; 16}.

2 (= *tous les deux*).

F. : ambes SP. 1478 iv₁₃ ; Cont. 1515₉₃.

M. : entrans T. 1379_{3 ; 12 ; 34}.

F. : entrames Baz. 1363₂₈.

3 tres SS. 1480 xxv₈.

4 quodate SS. 1463₁₅.

5 cinq SS. 1510 ii v^o₃.

6 sieys SS. 1463₂₂ ; sci- T. 1396₇.

7 sept SS. 1519 xi v^o₁.

8 hoeyt SS. 1510 ii v^o₂₇.

9 nau SS. 1510 xiii v^o₁₇.

10 detz SS. 1510 ii v^o₅.

11 unze SS. 1510 v v^o₁₁.

12 dotze SS. 1463₁₅ ; doudze T. 1573 vii₈.

- 13 tretze SS. 1510 xii₂₂; tredze 1519 xxix v^o₁.
 14 quatordse T. 1381₁₁; -rze SS. 1519 xxii v^o₃.
 15 quinze ib. xxii₆; -nse ib. xvi v^o₂.
 16 setze ib. xxiii₅; -tse T. 1379₉.
 17 dez e set SS. 1480 xxiii v^o₅.
 18 detz hoeyt 1519 xvi₁₂.
 19 detz e nau SS. 1510 x v^o₂.
 20 bin Mor. 1437₁₀; vint SS. 1463₁₅.
 30 trente 1519 xi v^o₇.
 40 quoarante SS. 1510 x v^o₉.
 50 cinquante ib. xi v^o₃.
 60 siexante MM. 1465₆₀; sixante SS. 1510 xviii v^o₁₉; soixante
 Mim. 1535₁₅.
 70 setante T. 1372₆.
 80 hoeytante SS. 1510 ii₂₃; quotate bings ib. ₁₅.
 90 nabante ib. ii v^o₁₄; quatre bins et detz Mim. 1535₆.
 100 cent SS. 1510 xiii₂₆.
 200 *Masc.* dozents SS. 1251₁₄; dus cens SS. 1510 ii₁₄.
 500 cinq cens ib. ₂₉.
 1000 mil.

Nombres au-dessus de 1000 : dus miles SS. 1519 xxiv v^o₁₃ (*proprement* « *milliers* » : *v. Gloss.* milee); quatre melyn Mim. 1300₃; xxx melyn ib. ₅.

16. Autres exemples de noms de nombre composés : vingt et tres SS. 1519 xvi v^o₉; vint e quotate SS. 1463₁₅; hoeytante sept SS. 1510 ii₂₃; nabante et dus ib. v^o₁₄; nabante et sieys ib. ₁₈; nabante sept ib. ii₂₆; cent e quarante T. 1372₁₈; dus cens tres SS. 1510 ii₁₄; cinq cens et quotate ib. ₂₉; mil xiii (flor.) ib. xix₈; mil quatre centz sexainte hun SS. 1480 xxiii v^o₄; (l-an) mil .iii.c. et nabante et nau Roq. 1499 ii₁₆; mil cinq cens et detz SS. 1510 ii₄; dus milers et quotate cens ib. xi₉; quatre melyn e D. Mim. 1300₃.

17. Ordinaux. 1^o *M.* : premer SS. 1510 xiii v^o₁₆; prumeir Mim. 1300₂₂; *f.* : primeira ib. ₁₂.

- 2° *M.* : sigont SS. 1519 xxii v°₁ ; second SS. 1510 x v°₁₀.
 3° *M.* : ters Roq. 1499 ii₂₁ ; *f.* : terse Mim. 1300₄₃.
 4° quoad SS. 1519 xxii₁₉ ; quatrieme SS. 1510 xviii v°₈ ; quoa-
 teme MM. 1514₇₅.
 6° seyzen Baz. 1363₅₉.
 8° viii-au Mor. 1444₁₆.
 10° x-au SS. 1510 vii₅.
 11° onziesme Mim. 1538₅₃.
 12° dodzau MM. 1306₉₄ ; xii-e SS. 1510 vii₁₂ ; (*mais cf. ib.* ₁₀).
 18° xviii-ot SP. 1478 i v°₁₉.
 19° xix-en Mor. 1444₁.
 20° xx-e SS. 1519 xviii₁₇.
 (L-an) mil CCCCLXXVIII-ot SP. 1478 ii v°₂₂ ; (L-an) mil q. cents e LXXVIII-ot
 ib. iv₁₆.

18. Distributifs. *M.* sengles Cont. 1515₈₅ ; sencles MM. 1306₂₈ ;
 T. 1372₃₈. *F.* sengles Mim. 1300₅₁ ; SS. 1463₂₅ ; Vi. 1277₄₂ ; MM.
 1274₁₆ ; sencles Vi. 1316₇₃ ; T. 1381₄₇ ; *etc.* — *La particule indéfinie*
cade, combinée ou non avec un nom de nombre cardinal, peut donner
à l'expression un sens distributif : SS. 1463₁₆ : dotze torches, cas-
 cun de cade dues liures = *douze cierges de deux livres chacun.* —
 Voir § 48.

19. Expression des fractions :

- ¹/₂ *Avant le subst.* : mey (jorn) Mim. 1538₁₈ ; miey liure SS. 1519
 xxiii₁₇ ; miege conque ib. xxviii₁₂. *Après le subst.* : et miey
 MM. 1509 (déc.)₁₅ ; set soos miey 1546₂₀.
¹/₃ la terse part Mim. 1300₄₃ ; ters SS. 1510 xiii₂₅.
²/₃ las ii-es partz Mim. 1300₄₂. — « *Cf. D. Quijote, 1^a parte, cap. 1 :*
...las tres partes de su hacienda = les ³/₄ de sa fortune » [J.D.].
¹/₄ quarta part T. 1317₁₄ ; ₁₂.
¹/₈ miey quoad SS. 1519 xxi₁₅.

ARTICLE

20. (*Voir pour le détail des formes* Études de dialectologie landaise.)

Masc. sing. nom. lo, lou, l-, 'l, 'u, la (la un).

Acc. lo, lou, l-, 'l, 'u, ed ¹, la (la un).

Pl. nom. li, los, 'ls, 'us.

Acc. los, 'ls.

Fém. sing. nom., acc. la, le, l-, ere ¹.

Pl. nom., acc. las, les, la (1 ex. Cont. 1515₈₆).

21. Article contracté : (un seul ex. au fém. : des MM. 1546₃₉).

Masc. a lo se contracte en al, au passim.

a los	» »	als, aus ».
ab los	» »	ab'us [?] Mim. 1535 ₇ .
de lo	» »	del, deu <i>passim</i> ; dou Mim. 1300 _{1; 4} ; etc.; du Roq. 1474 ₄₆ [?]; Mim. 1538 ₄ ; MM. 1546 ₉ ; T. 1588 x ₂₃ .
de los	» »	dels, deus <i>passim</i> ; dous Mim. 1300 _{3; 4} ; etc.; des Mim. 1538 ₅ (cf. APPEL, Chrest., 1 ₄₇₆); deu (p. deus) SS. 1437 ₃ .
en lo	» »	eu Vi. 1277 _{9; 10} ; MM. 1266 ₂₁ ; 1265 ₂₁ ; 1274 ₆ ; heu Vi. 1277 ₅ ; el MM. 1306 ₈ (mais en lo ib. ₆ ; Roq. 1447 ₁₁ ; etc.); on SS. (non publié) 1315 ₇ (2 ex. — Cf. M. LUB., Gram. L. R., II, 139.
en los	» »	els MM. 1306 ₅₁ ; ons SS. (non publié) 1315 ₂₄ .
enta lo	» »	enta'l Vi. 1316 ₁₅ .
enter los	» »	entre'ls Vi. 1277 ₇ ; MM. 1316 ₅ (mais enter los 1509 (déc.) ₇).
per lo	» »	pel Roq. 1310 ₉ ; pe (faute de scribe?) SS. 1480 xxvii ₁₄ ; est sans doute mis simplement pour per : cf. ib. l. 1.
per los	» »	pels MM. 1259 ₂ ; peus ib. ₈ ; 1270 ₇ ; Vi. 1277 ₇ (mais per los SS. 1463 ₁₂ , etc.).

¹. Rares exemples : ed, ere ont une valeur intermédiaire entre l'article et le pronom.

PRONOMS PERSONNELS

22. Nominatif. *Il est tonique s'il est séparé du verbe, ou s'il s'oppose à un autre sujet; il est atone (ou à demi atone), s'il est à côté du verbe, ou n'en est séparé que par des mots atones.*

1^e pers. sg. io, jo MM. 1259_{2; 7}; SS. 1302₁₅; 1368₄₈; 1399₃₃; T. 1381₄₇; Mim. 1300₈₇; 1538₃₉.

Pl. nos MM. 1265₁; 1270_{2; 3}; 1329₇ (B = nous); Roq. 1474₁₉; Vi. 1277₁; SS. 1251₁₂; Baz. 1363₃₁.

2^e pers. sg. tu Vi. 1316₅. — *Pl. vos* MM. 1410₁₆.

3^e pers. masc. sing. ed Vi. 1316_{16; 34}; SS. 1251_{3; 4}; 1278₄; 1303_{4; 5; 8}; 1368₁₈; T. 1505_{15; 31}; 1573 I v^o₂₁; Mim. 1300_{8; 28}; 30; 50; SP. 1478 II_{3; 10; 17}; Sal. 1538 XXI v^o₁₀.

Pl. edz Vi. 1495_{25; 5}; T. 1505₃₉; Cont. 1515₂₆; etz T. 1381₁₂; hetz SS. 1480 XXXI v^o₁₀; id MM. 1259₈; 1265₈; Vi. 1277₁₃; Vi. 1316₂₆; Baz. 1363₁₉; yd MM. 1265₁₅; hid Vi 1316_{28; 51}; idz SS. 1302₆; T. 1316₆₁; Mim. 1300₄₄; SP. 1478 x v^o_{12; 13}; hidz Vi. 1277₂₁.

Fém. sg. ere T. 1396_{13; 22}. — *Pl. eres* MM. 1311₂₂; T. 1505₂₃.

23. Cas obliques. A: Tonique.

1^e pers. sg. mi MM. 1259₂; 1311₂₄; 1318₂; 1458₅₃; Roq. 1407₁; 1447_{1; 4}; Vi. 1507₅₀; SS. 1302₄; 1368₆; 1437₆; T. 1317₅; Cont. 1515₉₃; my T. 1519₇; Cont. 1515₂₂; Mim. 1538₅₂; min Baz. 1363₆₀; myn Sal. 1538 XXI v^o₁.

Pl. nos MM. 1274₁₂; Roq. 1474₁₅; SS. 1277_{1; 5}; Baz. 1363₃₃.

2^e pers. sg. tu MM. 1277₃₈.

Pl. bos Roq. 1474_{20; 36}; uos MM. 1329₈.

3^e pers. masc. sg. lui Cont. 1515₄₆; luy MM. 1509 (déc.)₂₀; Roq. 1474₂₁; 1499 I₁₃; Vi. 1393₃₅; 1406₁₈; SS. 1278₅; 1510 XIX₂₃; T. 1379_{56; 60}; 1396₄₇; 1505_{6; 37}; Baz. 1363_{9; 17; 35; 61}; Cont. 1515₂₈; Mor. 1437₂; 1444₅; SP. 1478 II₂; Mim. 1538₉; luis SS.

1277_{8; 40}; 1315 (*non publié*)_{2; 4; 47}; Mim. 1300_{2; 6; 52}; luys T. 1372_{43; 63}; Mim. 1300_{9; 14; 80}; ed T. 1573_{VI 6}; *etc.* et Roq. 1499_{IV^o 9}; Vi. 1507₂₁.
Pl. lor. MM. 1265_{4; 10}; Roq. 1407_{6; 9; 40}; SS. 1278₉; 1368_{2; 3; 8; 11}; *etc.*; T. 1317₉; 1372₄₃; 1379₂₂; 1505₇; Mim. 1300₅; 1535₃₄; Baz. 1300_{5; 12}; edz SS. 1437_{7; 20}; T. 1505₃₉; Mim. 1538_{3; 23}; etz Vi. 1507₂₃.
Fém. sing. lui Baz. 1328₆; luy Vi. 1498₄₃; Roq. 1447₄₄; era Vi. 1498₃₄.
Pl. lor. MM. 1306_{4; 5}; 1311₁₉; 1546₇; eres ib. _{34; 47}; Vi. 1316₅₄; T. 1505_{23; 44; 62}; Baz. 1363₆₂.
3^e pers. réfléchi sg. et pl., masc. et f. : si, sy, ssy, sin. (*Pour le détail des formes, cf. Études de dialectologie landaise*).

24. B : Atone.

1^e pers. datif et accusatif :

Sing. me MM. 1458; Roq. 1474₃; SS. 1510_{XIV 48}; m-, MM. 1458₆₁; 1509 (*mars*)₅₈.
Plur. nos Roq. 1474_{1; 34; 39}; Vi. 1277_{30; 28} (B); SS. 1278₉; ns Vi. 1277₂₈ (B); no (no·n) MM. 1274_{8; 9}; *cf.* APPEL, Chrest., p. XIV, n. 1).

2^e pers. dat. et acc. sg. — Pas d'exemples.

Pl. bos Roq. 1474₂₁; *etc.* (5 *ex.*); Vi. 1277₄; SS. 1277₄; vos MM. 1410₂₃; ls [?] MM. 1329₆; *v.* p. 26, n. 4.

3^e pers. datif (pour le détail voir Études de dialectologie landaise) :

Masc. sg. li, ly, lo (24 *ex.*), l-, ll-, u.

Pl. lor, lors, SS. 1480_{XXXII 45}; los; les SS. 1399₁₂; ls, us.

Fém. sg. ly, lo (9 *ex.*), l-, l.

Pl. ls, us.

Accusatif (voir le détail dans Études de dialectologie landaise).

Masc. sg. lo, l-. — *Pl.* los, us.

Fém. sg. la, le, l-. — *Pl.* les.

Neut. sg. lo Vi. 1316₃₇.

3^e pers. réfléchi *sg. et pl., masc. et fém., dat. et acc.*: se MM. 1306₅₁; Roq. 1474₃₀; 1499₁₉; s- MM. 1306₅₁; s Mim. 1300_{18; 35}.

PRONOMS POSSESSIFS

25. A. Possessif de l'unité.

a) Tonique.

1^e pers. fém. pl. mies MM. 1259₁₃.

3^e pers. masc. pl. sos MM. 1311₁₁; Vi. 1507₂₂.

Fém. *sg.* soe T. 1372₁₁; Mor. 1437_{16; 30}; Mim. 1300_{1; 3; 19; 22; 81}; sue MM. 1509 (déc.)₁₀; Vi. 1498₃₄; ssue MM. 1332₃.

Pl. soes SS. 1368₁₅.

26. b) Atone ou à demi tonique.

1^e pers. masc. nom. *sg.* mos (mos-senhor) SS. 1302₆.

Acc. *sg.* mos (mos-senhor) ib. ₃; mon MM. 1259₂; 1265₁₉; 1270₂; 1458₅₄; SS. 1278₁₄; 1302₆; T. 1519₂₆.

Pl. mons Roq. 1447₁₈; mos MM. 1259₈; mes (messeignors) Mim. 1538₄.

Fém. acc. *sg.* ma MM. 1259₂; 1465₆₆; T. 1381₄₈; 1519₂₁.

3^e pers. masc. nom. *sg.* sons Vi 1316₄₁; sos Mim. 1300₅₃.

Pl. sos MM. 1265_{10; 18}; Vi. 1507₂₅; Mim. 1300₅₄; suy Mim. 1300₄₈.

Acc. *sg.* son SS. 1278_{6; 15}; 1302₁₂; MM. 1259₃; Vi. 1310₄.

Pl. sons MM. 1509 (déc.)₃; SS. 1399₈; T. 1379₉; sonx Mor. 1437_{4; 5}; sos MM. 1259₄; 1265₆; 1306₁; 1311₁₁; Vi. 1316₆₂; SS. 1278₃; T. 1317₂₁; Mim. 1300_{1; 4; 24}; Baz. 1328₂.

Fém. nom. *sg.* sa Vi. 1277₄.

Acc. *sg.* sa MM. 1259₄; etc.; ssa T. 1505₁₅.

Pl. sas Mim. 1300₃; etc.; ses Baz 1363₃₆.

27. B. Possessif de la pluralité.

1^e pers. masc. sg. nostre MM. 1274₃; 1509 (déc.)₄₉.

Pl. nostres MM. 1265₂; 1270₇; 1277₃₄.

Fém. sg. nostre MM. 1274₃; etc.; nostra 1265₂; noste Cont. 1515₃.

Pl. nostres MM. 1274₁₉.

2^e pers. masc. sg. bostre Roq. 1474₃₀.

3^e pers. masc. sg. lor MM. 1265₃; 1270₆; Roq. 1407₁₃; SS. 1278₁₂; T. 1317₂.

Pl. lor Baz. 1300₅; 1363_{35; 39}; lors MM. 1265_{4; 10}; 1306₇;

Roq. 1407₈; Vi. 1507₂₃; SS. 1368₈; T. 1317₉; Cont.

1515₆₂; Baz. 1300₇; los Vi. 1277₁₄ (2 ex.); Roq. 1499₁₁

Cont. 1515₈₅; lurs 11₁; Mim. 1535₃₄; SP. 1478_{viii} 27.

Fém. sing. lor MM. 1265₃; Vi. 1277₁₄; SS. 1368₂₁; T. 1317₇.

Pl. lor Baz. 1363₂₈; lors MM. 1265₂₀; Roq. 1407₂₆; Vi.

1277₈; SS. 1368₃; T. 1379₅₃; los Roq. 1499_{11; 15};

Vi. 1507₄₄; Cont. 1515₂₄; lures Mim. 1538_{3; 20; 51}.

PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

28. I. Dérivés de « iste ». — A. Masc. sg. nom. aquest.

Acc. aquest Vi. 1393₄₂; aqest MM. 1266₁₃.

Pl. nom. aquestz SS. 1437_{17; 18}.

Fém. sg. nom. aqueste Mim. 1300₆.

Acc. aqueste MM. 1259₆; aquesta T. 1317₇; haqueste Vi. 1277₄.

Pl. acc. aquestes MM. 1274₁₇.

29. B. Masc. sg. acc. quest SS. 1302₄; 1437₅.

Fém. sg. acc. queste MM. 1277₃₇; 1316₄₁; 1318₇; Vi. 1507₃₈;

T. 1505_{48; 78}; Mim. 1538₇; questa Roq. 1499₁₉.

Pl. acc. questes SS. 1463₁₄; 1480 xxx v^o 14.

30. II. Dérivés de « ille ». — A. *Masc. pl. acc.* acedz MM. 1259₁ ; SS. 1251₁.

31. B. *Masc. sg. acc.* sed MM. 1266₁₂.

32. C. *Masc. sg. acc.* aqued MM. 1259₁₀ ; Mim. 1300₁₀ ; aqed MM. 1266₁₅ ; aquet Roq. 1407₁₃ ; *etc.* ; aquel T. 1317₁₃ ; 39.

Pl. acc. aquedz MM. 1265₆ ; Vi. 1277₁ ; aquetz SS. 1399₁₃ ; T. 1379₉ ; aqueds Vi. 1277₃₈ ; aquez SS. 1277₁ ; aques MM. 1306₈ ; Roq. 1474₃₇ ; Vi. 1316₁₃ ; 37 ; SS. 1399₇.

Fém. sg. acc. aquere SS. 1399₅ ; 1368₂₂ ; T. 1372₄₂ ; Mim. 1300₁₁ ; haquere Vi. 1277₃.

Pl. acc. aqueras Roq. 1474₁₆ ; aqueres SS. 1463₁₃.

33. D. *Masc. sg. acc.* qued MM. 1306₄₉ ; SS. 1302₃ ; 9 ; quet MM. 1465₇ ; Roq. 1407₇ ; 1474₃₁.

Pl. acc. quedz Vi. 1277₄ ; MM. 1318₅ ; quetz SS. 1480_{xxv}₁₂.

Fém. sg. acc. quera Roq. 1474₁₀ ; T. 1319₅ ; quere SS. 1480_{xxiii}_{v°}₁₁ ; *etc.*

Pl. acc. queres ib. xxviii v°₃ ; MM. 1265₁₆ ; SS. 1437₁₉.

34. III. — Pronoms neutres (*sing. nom. et acc.*) :

A. o SP. 1478_{xi}₁₂ (*particule affirmative*).

35. B. aisso MM. 1306₆₆ ; T. 1317₃₈ ; 60 ; aiso MM. 1265₃ ; Vi. 1277₃₂ ; aysso Vi. 1316₁₈ ; 1349₂ ; aço MM. 1270₁₁ ; asso MM. 1265₁₈ ; Roq. 1407₉ ; 25 ; Vi. 1310₁₁ ; SS. 1251₇ ; T. 1372₂ ; aso MM. 1259₁₃.

36. C. so MM. 1259₈ ; 1265₇ ; Roq. 1447₄ ; SS. 1437₆ ; T. 1319₁₇ ; Mim. 1300₃₀ ; Baz. 1328₅ ; sso Roq. 1474₂₀ ; Vi. 1310₁₃ ; SS. 1399₃₂ ; T. 1305₂₃.

37. D. acco Mim. 1300₆ ; 14 ; 48 ; 55 ; 82.

38. E. aquero MM. 1410₃₃ ; Roq. 1407₁₄ ; 23 ; Vi. 1316₂₄ ; 56.

39. F. quero SS. 1368₅ ; T. 1305₆.

40. G. ag MM. 1259₈; 1270₆; 1277₃₆; Vi. 1277₂₈; 1316₂₇; 70;
 SS. 1278₂; 1277₁₂; T. 1519₁₇; Mim. 1300₃₄; *etc.* (6 *ex.*); ac MM.
 1410₃₀; 1546₄₇; Roq. 1407₂₆; Vi. 1277₂₄; 1316₁₇; 1393₃₃; 1498₃₀;
 1507₄₅; T. 1372₄₀; 1379₅₃; *etc.*; Cont. 1515₉₂; SP. 1478 I v°₁₃;
 Mim. 1538₂₀; 51; hac Vi. 1277₂₂ (4 *ex.*); at Vi. 1316₅₀; ad Roq.
 1474₁₄; a (*tous les exemples se présentent devant le verbe far*):
 MM. 1270₁₀; 1410₄₃; 1458₅₅; Roq. 1447₁₅; SS. 1463₁₉; T.
 1396₂₆; (*ou poder*): Roq. 1499 I₃₀; Mim. 1300₇₃.

PRONOMS INTERROGATIFS

41. I. qui.

II. qual.

III. quoenh T. 1505₂₀. (Cf. Voir § 47 : *relatifs de généralisation.*)

PRONOMS RELATIFS.

42. I. Pronom lo qual.

Masc. sg. nom. lo quaus Mim. 1300₁₂; lo quau SS. 1399₁₅.

Acc. lo qual SS. 1463₁₉; lo quau Mim. 1300₂; lo cal Vi. 1316₂.

Pl. acc. los quaus Roq. 1447₆.

Fém. sg. nom. la quall Vi. 1277₆; la quala Roq. 1499 I v°₆.

Acc. la qual Vi. 1310₂₃; T. 1317₁₉; le qual Vi. 1277₂₈; la quau
 SS. 1399₁₃; T. 1372₁₂; le quau MM. 1266₄; la cal Vi. 1316₄;
 la qualle MM. 1509 (déc.)₁₈; 1546₃₁.

Pl. acc. las]quaus Roq. 1447₁₃; SS. 1480 xxiv₁₄; les quaus MM.
 1270₅; las quoaus Vi. 1507₄₈; las qualles MM. 1546₄₆.

Neutre sg. lo quoau SP. 1478 I₁₅.

43. II. Pronom et adverbe relatifs qui, que.

Masc. sg. nom. qui SS. 1278₃; 1399₇; que Vi. 1316₁₂; SS.
 1277₂₀.

Acc. cuy Vi. 1310₁₁; qui Vi. 1498₂; SS. 1510 xiii v°₁₄; T. 1588 x₈; Baz. 1328.

Pl. nom. qui MM. 1259₁; SS. 1251₁.

Acc. cuy Cont. 1515₈₇; qui T. 1588 xi₅; xxviii v°₂; que SS. 1278₃; Cont. 1515₃₇; Sal. 1538 xxiii₂; Baz. 1328₁₁.

44. *Fém. sg. nom.* (qui); que Vi. 1507₆; T. 1379₁.

Acc. (que ?); qui MM. 1509 (déc.)₁₃; *etc.*; (mars)₁₇; 1514₂₇;

Roq. 1474₁₃; *etc.*; Vi. 1495₃₁; SS. 1480 xxviii v°₁₉; 1510 iii₃.

Pl. nom (qui); que Roq. 1407₂₁; SS. 1463₂₂.

Acc. qui SS. 1510 iv₂; 1519 iv₈; xxvi v°₁₀; quy MM. 1546₁₄; que MM. 1316₄₅; Mim. 1300₅₀; 1538₁₀.

45. *Neutre sg. nom.* qui Vi. 1277₂₃.

Acc. que MM. 1514₇₄; Vi. 1495₁₅; SS. 1251₄; qui Roq. 1499 ii₄; SS. 1437₁₈; 1480 xxviii v°₄; quy MM. 1546_{15; 16}.

46. III. Adverbe relatif don.

dont T. 1588 xiv₃ (= *desquels*); *etc.*

47. IV. Relatifs de généralisation.

A. *Sg.* qual que Vi. 1277₂₈ (B).

Pl. quoaus que Vi. 1498₂₈.

B. *Sg.* qual qui Vi. 1277₂₄ (*cf.* LESPY, v° quauque; TOBLER, Verm. Beitr., II, 27; MEYER-LUB., Gr. d. L. Rom., III, p. 706).

C. *Sg.* queinh que SS. 1480 xxix₂₃; *etc.*; quenh que T. 1519₁₅.

Pl. quenhs que MM. 1410₂₈; Roq. 1499 ii₁₀.

PRONOMS INDÉFINIS

48. hom = *on* Mim. 1300₃₀; Cont. 1515₁₉.

ung = *quelqu'un* MM. 1465₈.

res = *quelqu'un* Baz. 1328₁₄; ares (*pour arres*) = *quelqu'un* Vi. 1316_{48; 49} *etc.*

res = *rien* T. 1505₄₄ ; Cont. 1515₂₄.

arenh = *rien* Vi. 1310₃₀.

medis = *même* Vi. *passim* ; T. 1372₂₅ ; SS. 1437₄ ; -iss Vi. 1349₅ ; -ix Roq. 1407₅ ; SS. 1519_{xvi v° 14}. — *Fém.* medisse *passim* ; -ixe T. 1505₇₂ ; -iche Baz. 1328₉ ; mezis Vi. 1310₃ ; *etc.* (7 *ex.*) ; -s-Vi. 1277_{3 ; 30} ; SS. 1315₁₆.

tau = *tel*.

atau = *tel* SS. 1480_{xxv 12 ; 26}.

aute = *autre* SS. 1480_{xxiv 4} ; ib. v°₂₁ ; autre Mim. 1300₈ ; outra (*masc.*) T. 1381₄₁. — *Pl. obl.* autriss MM. 1277₃₆ ; atres V. 1277₉.

autruy = *d'autrui* MM. 1306₂₁ ; = *autrui* T. 1379₆₁ ; *etc.* ; autruynh Vi. 1310_{19 ; 31}.

als = *autre chose* T. 1317_{14 ; 19 ; 59}.

tant (*en corrélat. avec cum*) = *aussi grand ...que* Vi 1349₁₇.

atantz (*pl. m.*) = *autant* MM. 1306₂₇.

algun = *aucun, quelque, quelqu'un* : MM. 1277₃₅ ; au- T. 1372₃₆. *Fém. pl.* : augues Vi. 1277₃₅. *M.* augunxs T. 1505₁₂.

negun = *aucun, personne* Mim. 1300₈ ; -gu Vi. 1277₃₇. *Fém.* -une ib. 16.

degun = *aucun, quelqu'un, quelque* Mim. 1300₆. *Fém.* -ne T. 1519₁₉ ; -na 1396₂₆. *Pl. m.* : -ns Mim. 1300₅₃.

nul = *aucun, quelqu'un. Nom. s. m.* : nuylhs MM. 1274₁₀. *Acc.* nuylh ib. ; nul SS 1302₂. *F.* nule Vi. 1277₈.

manz = *maints* MM. 1259₁₁ ; -ns SP. 1478₁₇, *etc.*

beucop = *beaucoup* SS. 1519_{xix 20} ; *marque la quantité.*

plussort = *plusieurs* SS. 1480_{xxv 7}.

trops = *beaucoup de* ib xxxiii₂₃ ; tropes ib. v°₁.

casque : casque un Vi. 1310₃₃ (*v. le suiv.*).

cascon = *chacun* *passim* ; -unh SS. 1437_{2 ; 3} ; cha- MM. 1311₄₀.

quisquedun = *chacun* SS. 1277₂ (*cf. a-ital. cescheduno*).

cade = *chaque* MM. 1306₅₂ ; 1316₂₁ ; 1329₄ ; Vi. 1349₁₇ ; T. 1372₆₂ ; 1505₂₇ ; Mim. 1300₁₅ ; cade un Roq. 1310₅ ; Vi. 1406₅ ; 8 ; 12 ; cada hun (*msc.*) Mim. 1300₁₉. *F.* cade une MM. 1311₁₉ ; Vi. 1316₁₈ (*v. le suiv.*). — Cf. § 18.

cadun = *chaque, chacun* passim.

tot = *tout*: *m. sg. nom.* totz MM. 1306₈ (*etc., 5 ex.*). *Pl. nom.* tut Vi. 1495₂₇ (*cf. APPEL, Chrest., IV, 45*). *Acc.* tots, tos, toutz. *F. sg.* tote, toute. *Pl.* totes, *etc. Neutre* tut Vi. 1495₂₇.

trestot Vi 1277_{11; 12}.

quauque (*v. pron. rel., § 42-7, et Gloss.*).

CONJUGAISON

(*Voir Études de dialectologie landaise*).

MODES IMPERSONNELS

INFINITIF

49. I. — -ar, -a *passim* = *lat. -are. Relever la forme exceptionnelle et bizarre* portare SS. 1259 XXIX v°₆ [*ex. unique à corriger?*].

50. II. — -ir, i = *lat. vg. -ire*: ausir Baz. 1363₁₇; crobir SS. 1510 VII v°₁₁; complir MM. 1274₁₆; 1265₁₆; seguir T. 1379₃₃; conseguir Vi. 1495₁₈; soffrir T. 1372₃₆. — *Verbes d'origine savante, d'emprunt ou de formation récente*: chausir SS. 1519 XVI v°₄₁; compellir; contribuer MM. 1410₂₇; demolir; dirruyr; diuidir; empedir; excercir Roq. 1407₂₀; guarentir; obedir; padoir MM. 1316₁₀; Mor. 1437₈ (-ohir Vi. 1316₅₂); possedir; probedir Roq. 1474₁₇; procedir; redigir; substituir.

51. III. — -er, -e (*flexion tonique* = *lat. -ēre. En lat. vg. plusieurs verbes qui en latin classique étaient en -ēre sont passés à cette classe*). aber; deber; lazer (*subst.*) Mim. 1300₃₈; ssauer, (-b-) ib. ₈ *etc.*; baler Vi. 1277₃₅; boler Vi. 1507₉; poder. *Ajouter p. é.* vezer MM. 1318₆₁ (veder SS. 1480 XXXIII_{15; 23; 32}; bede SS. 1510 XIII v°₁₄ *qui dès le Moyen Age avait pu, comme dans le landais actuel, passer à la classe suivante*).

52. IV^a. — -er, -e (*flexion atone* = lat. -ère. *Déjà en latin vulgaire, puis dans certains cas à l'époque romane, plusieurs verbes sont passés de III, et parfois même de II, à IV*): arde; bebe; coneysse; co(n)strenhe; creyshe; deffener; diser (dize, diser, -ss-); entener; leger; meter (-te, trem-); mole; naixer (-sse, nasse, neyser); perde; prener (-ne, -nde); receber (-be); arreder; responer; scriber; soluer; tende; tier (th-, thie Mor. 1437₁₇, tener, artiene); treier (-ye, -ge); bener (-ne, -nde); vier. — *Rem. la graphie prena* SP. 1478₁₁₈; VIII v^o₄ (*comparer les formes en -ra de la classe suiv.*).

53. IV^b. — -re (*mêmes origines que IV^a*): bendre; costruyre T. 1505_{4;19}; deffendre; encorre (*mais encore* SS. 1480 XXVIII v^o₁₀ *se rattache à IV^a: encorer*); metre; perdre; prendre. — *Rem. les graphies -ra: entendra* SP. 1478 x v^o; XI₁₀; recebra ib. I₁₈; respondra ib. I v^o₂; molra T. 1317₆₂. *Rapprocher les graphies des subst. libra (masc.)*; templa; atga SP. 1478 I, II, III.

PARTICIPE PRÉSENT

54. I. — -an. *Représente le latin -ans, -antis, et correspond à des infinitifs du type I. — Remarquer conduan* SS. 1480 XXXII₁₁ *et joignant* T. 1588 x₃ (*francisé*). — *Restes de déclinaison: renunciens (= sg. nom. fém.)* Baz. 1328₆; *semplantz (= neut. sg.)* Mim. 1300₅₀. — *Noter les graphies et formes refaites -ant, pl. -antz: fém. -ante, -antes. — Le verbe anomal far fait fasen (fassen) passim.*

55. II. — -en. *Représente le lat. -ens, -entis et correspond à des infin. des types II, III, IV. — Remarquer: tient* SS. 1278₁₃ *et tien* Vi. 1406₁₇ (= *tenant*); *vient* SS. 1480 XXXIII₁ (= *venant*). — *Les inchoatifs en -ir ont régulièrement -issen (rem. fornent* Mim. 1535₁₅). — *Restes de déclinaison: reconoichens (= nom. m. sg.)* Baz. 1328₁₁. — *Relever les graphies et formes refaites -ent; pl. -entz; fém. -ente, -entes.*

56. III. — -in. *Création récente d'après l'infin. -ir et les formes*

personnelles en -im, -itz, etc. Correspond à des infinitifs du type II. Trois exemples : en enseguin SS. 1519_{xxii 6} ; T. 1505₄₂ ; en bastin ib. 13.

ADJECTIF VERBAL

(*V. pour le détail des formes Études de dialectologie landaise.*)

57. A. -dor. *M. sg.* abiedor. *Pl.* abiedors (*mais* recebedor Baz. 1363₉ = *m. pl. acc.*). *Fém. sg.* baledor. *Pl.* incoredos [?] Roq. 1474₂₇ ; conuinedores Vi. 1277₂₆ ; *etc.*

58. B. -dur, -duir (-duyr, -dui, -duy). *M. sg.* fazeduy ; fasaduyr ; succeduir. *Pl.* departidurs ; pagaduis. *F. sg.* pagaduyre ; fazadura. *Pl.* pronunciaduyres ; *etc., etc.*

59. C. -der (-de, -dee). *M. sg.* (abieder). *Pl.* abieders ; abiedes ; abiedeas. *F. sg.* reuouquedere ; anulhadere. *Pl.* applicaderes ; encorrederes, *etc., etc.*

PARTICIPE PASSÉ

60. I. — Participes faibles.

A. -at (-ad), ade (-ada) = *lat.* -atum, -atam. *Correspond à des infinitifs du type I. — Remarquer :* assethiatz Cont. 1515₃₇ ; possedade Vi. 1507₇ (*en regard de l'inf. possedir* MM. 1316₁₀ ; Mor. 1444₁₂ ; Cont. 1515₈ ; Mim. 1300₅₉) ; conogade (*de coneysse, et qui est sans doute une faute de scribe*) Cont. 1515₈₇.

61. B. -it (id), -ide (-ida) = *lat.* -itum, -itam. *Correspond à des infinitifs du type II :* acquiside ; affranquid ; atribuide ; audit (-s-) ; bastitz ; cedit MM. 1509 (déc.) ; compelit ; complit ; composit Baz. 1363₂₀ ; concedit T. 1505₂₂ ; condit MM. 1465₃ ; consentit ; constituit ; dedusides ; desestit ; desichide ; despossedit ; desuistit ; dirigit ; diuisit (-d-) ; endusit ; enqueride ; eslegit ; establide ; exhibida ; ferid ; finitz ; fornit ; gurpit ; induit ; inserit ; instituit ; jaquit ; legida ; par-

tit ; possedida ; probedit Roq. 1474₁₅ ; produisit ; relinquit ; requerit (arreq-) ; salhit ; perseguit ; sepelidz ; seruid.

62. C. -ut (ud), -ude (-uda) = *lat. class. ou vg. -utum -utam. Correspond à des infin. des types III et IV. Les uns sont en -ut : volut ; mettut ; venud, etc. Les autres en -gut (-cut) : degut ; contengut ; tincud ; abien cudz ; legut, etc. (V. pour le détail Ét. de dialectologie landaise). La forme recepuende Mim. 1538₂₈ n'est pas claire.*

63. II. — Participes forts.

A. Participes en -t (-ta, -te) = *lat. -tum (-tam). Correspondent à des infinitifs du type IV et à quelques autres (dar ; far ; cobrir ; morir ; obrir ; offrir ; querir ; soffrir). Certains sont d'origine savante. Asot (de soluer) Vi. 1277₂₀ ; atentz ; colt (cotes) (de coler) ; complantz ; co(n)stret (-ent) ; cubert (couu-) ; destret (de destrenhe) ; dit (deit) ; escriut (-pt, escrit MM. 1265₁₃) ; fait ; fincte (finte, fiete MM. 1509 déc.₆) ; frantes (frentes, fraintes, frayts) ; lheyte SS. 1368₅₆ ; natz ; relict ; request (arre-) ; resposta (*subst.*) ; suffertz ; treyt SS. 1368₄ (de treyer) ; (h)ubertes ; bend (= vendu) Mim. 1535₁₀ ; vist.*

64. B. Part. en -s, -ss (-se, -sse) = *lat. -sum (-sam). Correspondent à des infinitifs du type IV. Certains sont d'origine savante. — Assis ; encors (= encouru c. à. d. saisi) MM. 1306₄₆ ; ₅₄ ; laus (de lapsus = *adj.*) ; mes (pro-, co-, des-, re-, sodz-) et mises (comis = *subst.*) ; pres prees et compres ; *quis (acquis, re-).*

MODES PERSONNELS

65. Caractéristiques personnelles de la flexion.

1. -i en général à tous les modes et à tous les temps (*rare exceptions : v. plus loin*).

2. -s.

3. I -e. — A II, III, IV, ne présente d'ordinaire aucune flexion en raison de la chute du -t latin. — Voir cependant le parfait, et cf. ind.

prés. 3 : deut (= *il doit*) Mim. 1300₃₇ (à côté de deu ib. 44, etc. — Cf. ZAUNER, die Konj. im Bearnischen, *Zeitschr. f. rom. Phil.*, XX, p. 435, 3); appert Mim. 1535₅ (= *fr.*). — Remarquer l' -i de subj. *impf.* 3 podossi etc.

4. -m. — *La forme mandamz* MM. 1410₃₁ *est due à une abréviation latine introduite par erreur.*

5. -tz.

6. -n. — *Le -t a disparu. Les formes degend (= doivent)* Vi. 1277₂₀; uolint ib. 21 *sont exceptionnelles et s'expliquent par une influence savante.* — *A* SS. 1519_{XXIV 15} *l'on trouve habem feytz, qui est sans doute dû à une graphie inverse (v. ZAUNER, loc. cit., 4).*

INDICATIF PRÉSENT.

66. A. Verbes en -ar.

1. -i : usi; autregi, etc.

2. (-es) : aucun ex.

3. -e : autrege; laysse; guerne (*de guernar pour gouvernar*) MM. 1266₈; estremie Cont. 1515₄₁; ause Vi. 1316₅₅, etc.

4. -am : autreiam; arbitram; quitam, etc.

5. (-atz) : aucun ex.

6. -an : balhan, Roq. 1499_{I 25}; mandan MM. 1306₆; autreian ib. -en : toquen. Roq. 1407₂₁; trenquen SS. 1437₁₀; menen; pesquen, etc., etc. — Remarquer le verbe anomal far (v. *Verbes particuliers*).

67. B. Verbes en -ir, -er, -re.

1. -i (-y) : scriby, Mim. 1538₃₉. — *Mais* areconeg (arreconeysser), MM. 1259₆; 7.

2. (-es) : pas d'ex.

3. *Pas de désinence.* — *Verbes dont l'inf. est du type II*: a) *non inchoatifs* : seg, sec (seguir) MM. 1318₇; Mim. 1300₂; etc.; part (partir) Vi. 1316₁₇; best (bestir) SS. 1278₉; consent (consentir) T. 1519₁₀; arrequer (arrequerir) Mim. 1300₅₃.

b) *inchoatifs* : constitueixs MM. 1546₃₆; cedeys MM. 1514₇; posse-deixs MM. 1509 (mars)₁₅; 17; diuidis Cont. 1515₄₁.

Verbes du type III : sab, sap (saber) Vi. 1316₂₁, etc. ; vol, bol, bou (voler) Mim. 1300₃₅, etc. ; bau, uau, val (baler) Vi. 1507₃₄ ; deu (deber) MM. 1306₉, etc. ; a, ha, (auer) ; pod, pot (poder) ; appar, (* apparer conjecturé d'après le prov. classique, ou peut-être appari qui existe encore dans le Gers : cf. DUCAMIN, Pierre Alphonse, p. 148, § 54) Vi. 1495₂₇, etc.

Verbes du type IV : dis Vi. 1316₁₆, etc. ; diz Vi. 1277₄₁, etc. ; didz, ditz, diits Vi. 1310₃₅ (de diser) ; met (pro-, re-) ; pren ; reconeys ; aromp ; tien T. 1372₁₂, etc. ; thien Roq. 1474₄₃, etc. ; ten T. 1381₉, etc. ; tinc Mim. 1535₁₉ (ex. uniq.) (de tier, tener = *tenir*) ; ten Mor. 1444 (de tener, -der *tendre*) ; vien, b- (ab-) Roq. 1499₁ v^o₁₇ ; SS. 1480_{xxix} v^o₇.

4. -im (*pour les verbes du type II*) : requerim MM. 1277₃₇ (ex. uniq.).

-em (*verbes III et IV*) : volem ; deuem ; disem ; consoubem ; arrenoissem ; (re)tenem et tiem (tener et tier) ; (pro)metem, etc. — Remarquer requiram MM. 1329₈ *analogique de I*.

5. -itz (*verbes II*) : compellitiz MM. 1410₁₆ (ex. uniq.).

-etz (*III, IV*) : toretz (de torer) MM. 1410₁₇ ; abetz Roq. 1474₃₆ (*seuls ex.*).

6. -in (*II*) : demolin Roq. 1474₁₃ ; consentin Roq. 1499₈ ; desbestin Vi. 1498₂₈.

-en (*II, III, IV*) : seguen SS. 1480_{xxiii} v^o₁₁ ; depereyssen Roq. 1474₁₃. — Deben ; remanen MM. 1306₅₄ ; balen ; volen. — Disen ; estenen ; meten ; prenen ; reconeixen ; tienen ou th- ou tien ou tenen ; benen ou venden (bener *vendre*) ; bienen ou (a)bien Roq. 1499₁₁₆, etc.

68. C. Variations du radical. — *Balancement ordinaire de l'accent* (v. BOURCIEZ, Conj. gasc., p. 204). — *Le radical de II peut présenter la syllabe inchoative* (-eyss- ou -iss-). — *Radical en c assibilé* : platz SS. 1480_{xxviii} v^o₄ ; xxvi₃. — *L vocalisé* : vou, etc. — *B vocalisé* : deu, etc. — *Consonne sourde au lieu de la sonore* : sec ; sap, etc., etc. — *La chute ou le maintien selon les textes de n intervocal* (bien en et bien ; tienen et tien, etc.).

INDICATIF IMPARFAIT (v. Étude de dialectologie landaise).

69. A. -abi (-aui, -avi). *Correspond à des infinitifs du type I.* — *Ex.* 3 : aperiaue ; afolabe ; arrendaue (*de arrender*) ; damourabe ; expectabe ; impugnaue ; molhaue ; paguave ; querelhaue ; saubaue, *etc.* — 4 : domanauam. — 6 : affermauen ; carnalauen ; damorauen ; mudaben ; portaben ; usauen, *etc.* — *Pour les verbes anomaux* (dar, far, *etc.*) v. plus loin *Verbes particuliers*, § 96.

70. B. -ebi (-eui). *Correspond à des infinitifs du type I.* — 3 : demandebe ; demorebe ; durebe ; pauseue. — 6 : passeben ; peseben ; tombeben.

71. C. -ibi (-iui). *Correspond à des infinitifs du type II (sauf montibe SS. 1510 XIII₂₃).* — 3 : competitbe (*de competir*) ; neuribe. — 6 : partiuen.

72. D. -i *Correspond à des infin. des types II, III, IV et à far.* — 1 : aui (ha-) MM. 1259₄ ; 8 ; SS. 1510 v v°₄. — 3 : abe ; appare (app-) MM. 1318₆ ; 1440₁₂ ; apertene *et* aperthie ; crede ; culhe ; deffene ; debe (-u-) ; dise (-z-) ; endebine ; entene ; estene ; estable SS. 1278₈ ; faze ; mete ; padoe Vi. 1316₄₇ ; 49 ; perde ; possede ; prene ; arremane ; sabe ; sole ; tene *et* tie (ar-) Baz. 1328₃ ; SS. 1278₁₃ ; Vi. 1316₄₈, *etc.* (*de tener*, tier *tenir*) ; veze ; bene (bener *vendre*) ; bie (bier *venir*) SS. 1480 xxix₁ ; Mor. 1437₂₆ ; T. 1372₄₆ ; (des)beste ; viue ; vole. *Rem. les graphies* soler, sou- T. 1588 x₉ ; xi₃ *et* solee T. 1573 iv v°₄. *Quant à* prena S.P. 1478 iii₆ ; 14 ; 25 ; v°₇ ; 15, *c'est une forme obscure qui semble d'après le contexte être un imparfait.* Cf. § 73. — 4 : dizem ; habem ; possidem ; tiem. — 6 : bolen ; complen ; deuen ; disen ; mauen ; posseden ; prenen ; pretenden ; requeren ; saben ; solen ; tien (th-) Vi. 1316₁₈ ; 50 ; Mor. 1437₇ (*de tier tenir*) ; tinen Cont. 1515₈₅ (*de tener tenir*) ; treyen ; vienen ; volen. — *Pour les variations du radical, voir Indic. prés., § 68.*

INDICATIF PARFAIT.

I. — Parfaits faibles.

73. A. *Pour la classe des verbes en -ar, les diverses formes des*

différentes personnes peuvent se combiner pour constituer le paradigme donné par M. BOURCIEZ, Conjug. gasc., p. 212-3 et ceux cités par ZAUNER, op. cit., § 8. Mais ces paradigmes n'étant point entièrement isolés les uns des autres et ayant pu se prêter mutuellement plusieurs de leurs formes, l'on se contentera ici d'énumérer pour chaque personne les diverses flexions qui apparaissent dans ce Recueil.

1. -ey : torney ; pauzey ; notey ; signey ; autreyey.

-e : torne ; pause ; note ; signe ; autrege ; enregistre ; consigne ; gros-soge ; crompe ; balhe ; lheure.

2. *Pas d'ex.*

3. -a : affiua ; autreya ; bacca ; balha ; confessa ; costa ; crompa ; despulha ; enregistra ; esporla ; limita ; mostra ; renuncia, *etc.* *Rem.* autreyaa MM. 1510₂₂. Quant à prena SP. 1478 III₆ ; 14 ; 25 ; V^o 7 ; 15, c'est une forme obscure qu'il est difficile d'expliquer comme un parfait de prener analogique des parfaits I ; cf. § 72.

-et (-ed) : assigned ; balhet ; comanded ; demandet ; leyshed ; neguet ; ordened ; protestet ; renunciêt, *etc.*

-eg : barreg Roq. 1310₁₁ (*ex. uniq.*).

4. -am : trobam SS. 1510 x₃ ; transportam Roq. 1474₃₉ ; informam ib. 40.

5. *Pas d'ex.*

6. an : ajudan ; autreyan ; balhan ; costan ; demostran ; despulhan ; domandan ; juran ; presentan ; remustran ; renuncian, *etc.*

-aren : autreiaren MM. 1311₄₈ (*ex. uniq.*).

-eren : amologueren ; aproeren ; compreren ; confesserén ; iureren ; lauseren ; pregueren ; ratiffiquerén ; renuncieren, *etc.* — *Pour les anomaux dar, far, voir Parfaits forts et Verbes particuliers, §§ 76, 96.*

74. B. Pour les verbes en -ir, même observation que pour les verbes en -ar (v. plus haut A, § 73). Suivent cette conjugaison : tous les verbes en -ir (inchoatifs ou non).

1. -i : audi MM. 1509 (déc.)₅₂ ; concedi ; forni ; inqueri T. 1381₄₈ ; inquiri Roq. 1407₃₀ ; legi MM. 1316₇.

2. *Pas d'ex.*

3. -i : audi (-si) ; desmenti ; despodesti ; difini ; enquiri ; eslegi ; establi ; obri ; party ; requeri ; sazi (de-) ; vesti, *etc.*

-it : exhibit ; requerit.

4-5. *Pas d'ex.*

6. -in ; comparin Vi. 1406₂₀ ;₂₂ ; consentin ; constituyn ; desbestin ; enbergonhin ; exhibin ; requerin.

-iren : concludiren SP. 1478 VIII v^o₄ ; requiriren Baz. 1363₃₀.

75. C. *Ce type de parfait correspond aux infin. des classes III et IV. Il faut distinguer deux séries de formes suivant la présence ou l'absence d'un -g- (ou -c-) entre le radical et la flexion.*

1. -guy (-gui, -cuy) : aguy ; escrigny Roq. 1407₃₀ ; escriscuy Vi. 1495₉₄, *etc.* ; leguy Vi. 1393₇ ; retenguy *passim*.

-uy (-ui) : metuy Vi. 1498₅₄ ; recebuy T. 1396₅₈ ; escriuuy Mim. 1300₈₇.

-gu (-cu) : escrigu T. 1519₂₅ ; escriscu Vi. 1349₃₀, *etc.* ; tengu (re-) Vi. 1406₂₉, *etc.*

-u : methu Roq. 1447₁₈ ;₁₉ ; recebu MM. 1318₆ ; SS. 1519₁₁₇, *etc.*

-ori : *Un seul exemple : encore est-ce un parfait fort : fori (= je fus) SS. 1510₁₁₄. (Cf. ZAUNER, op. cit., § 13, qui allègue une forme fori comme venue du ppf. latin. Ce n'est pas ici le cas.)*

2. *Pas d'ex.*

3. -go (-guo), -co : ago *passim* ; argo (arder) Vi. 1316₅₇ ; conego (-guo) *pass.* ; prengo Mim. 1300₃ ; tengo (-guo) *passim* ; vingo (-guo) *passim* ; bougo Mim. 1300₂ ;₁₂ ; *etc.* (6 *ex.*) — Escriscu Baz. 1300₁₈ ; 1328₂₁ ; Vi. 1310₁₃ ; prengo T. 1379₃₉ ; tienco SS. 1278₇ ; thienco Vi. 1498₃₀ ; tinco T. 1396₂₃ ; vienco (bie-) SS. 1510 IX v^o₉ ; X v^o₁₁.

-o : disso *passim* ; disho Mim. 1300₁₁ ;₃₉ ; discho ib. ₇ ; dixo *passim* ; despeno SS. 1510 XII v^o₁₉ ;₂₃ ; meto (pro-, sos-) *passim* ; respono SP. 1478 I v^o₄ ; beno Roq. 1474₄₇ ; volo *passim*.

4. -gom : agom SS. 1510 VII ₇ ;₁₀.

5. *Pas d'ex.*

6. -gon, -con : agon Roq. 1474₅₁ ; reconegon MM., Vi., T. *passim* ;

tengon (re-) MM., T. *passim* ; tincon T. 1381₁₂ ; viencon Vi. 1406₂₀ ; SS. 1437₉.

-gun : tingun MM. 1265₈ (*ex. uniq.*).

-on : deffenon Vi. 1316₆₃ ; despenon SS. 1510 xiii v°₁₇ ; dixon (-ss-) MM., T. *passim* ; meton Vi., MM., SS. *passim* ; volon MM., Vi., T., SS., Cont. *passim*.

-goren (-guoren) : iesponguoren SP. 1478 x v°₁₂ ; reconegoren Baz. 1363₁₂ ; prenguoren SP. 1478 iv₁₃ ; tengoren Baz. 1300₁₃ ; conuengoren Baz. 1363₁₈ ; volgoren ib. ₅₆.

-oren : dichoren Baz. 1300_{3 ; 4} ; prometoren (compr-) ib. ₁₄ ; 1363₁₈ ; ₄₆ ; SP. 1478 viii₂₈ ; voloren MM. 1311₄₇.

76. II. Parfaits forts. *N'existent guère plus qu'à l'état de débris.* (*Pour les références, voir Verbes particuliers, § 96.*)

a) *fui* : 1 fui, fori. 3 fo. 6 fon (ffon), foren.

b) *vidi* : 1 vi. 3 vi, vii, vit.

c) *dedi* : 1 di. 3 de, ded.

d) *feci* : 1 fi, fy, ffi, ffy, ffi. 3 fe, fèdz. 6 fen (satisf-).

e) *dixi* : 3 dis, dihs.

f) *prēsi* : 3 pres.

g) *misi* : 3 mes.

SUBJONCTIF PRÉSENT

77. A. Type canti, -es, -e, -em, -etz, -en. *Correspond en principe à des infinitifs du type I, et, par extension, à d'autres types d'infinitif.*

1. *Pas d'ex.*

2. -es : I : pauses MM. 1277₃₈. — II : partesques Vi. 1316₅. — IV : metes MM. 1277₃₈ ; fasses ib. ₃₈.

3. -e : I : pague MM. 1306₅₃. — III : age MM. 1277₃₅ ; aie ib. ; aye Mim. 1300₁₄ ; pusque T. 1396₂₄ ; posque SS. 1480 xxxii₂₃ ; deye Mim. 1300₄₈. — IV : place ib. ₂₂ ; fface SS. 1463₁₉, etc. — *Rem. la forme exceptionnelle sans flexion* : dou (*de dar ou donar*) Mim. 1300₇₉ (*v. MIS-TRAL et LESPY*). — *Pour han et estan, voir § 96 : anar et estangar.*

4. -em : I : domanem SS. 1251₇.

5. -etz : I : tornetz Vi. 1393₅ ; sertifiqetz Roq. 1474₃₄ ; ajornetz ib.₃₁ ; asingnetz ib. ; deliuretz ib. ; transportetz ib.₂₁ ; laixetz MM. 1410₂₆ ; paguetz 1329₇.

6. -en : I : espleiten MM. 1277₃₇. — II : esleguen MM. 1306₅₅ ; padoesquen ib.₉ ; fornisquen Mim. 1300₁₁. — III : deyen Mim. 1300₇₆ ; agen SS. 1437₅, etc. ; ayen Mim. 1300₇₆ ; pusquen SS. 1277_{13 ; 16}.

78. B. Type bendi, -as, -a, -am, -atz, -an. *Correspond en principe à des infinitifs des types II, III, IV, et par extension à quelques infin. du type I.*

1-2. *Pas d'ex.*

3. -a : I : donga Mim. 1300₁₃ ; anga ib.₉. — III : posca MM. 1270₁₀ ; pusca Roq. 1499₁₃₀. — IV : diga ib.₃₁. — Fassa ib.

4. -am : III : bulham ; ayam SS. 1480_{xxiv 9} ; auiam Vi. 1277₅ ; aiam ib.₁₃ ; poscam ib.₃₂. — Fasam SS. 1251₁₂.

5. -atz : IV : retengatz Roq. 1474₂₈. (Vi. 1393_{23 ; 27}.) — Fassatz MM. 1410₂₆ ; fasatz Roq. 1474₂₉.

6. -an : I : dongan Mim. 1300₁₂.

79. C. Type cantii (?), -ias (-ies), -ia (-ie), -iam (-iem), -iatz (-ietz), -ian (-ien). *Ce type correspond à des infinitifs des quatre conjugaisons.*

1-2. *Pas d'ex.*

3. -ia (-ie) : paguie Baz. 1363₃₈ ; celebre Mim. 1300₁₂ ; cantie ib.₁₂ ; cobrie (*de cobrar*) SS. 1315 (*non publié*)₂₃ ; descrobie Vi. 1277₂₁ ; donie Baz. 1363₃₈.

4. *Pas d'ex.*

5. -iatz : falhiatz Roq. 1474₃₇ ; inquiriatz ib.₂₃ ; compelliatz MM. 1410₂₃.

6. -ian (-ien) : eslegian Mim. 1300₈ ; metien ib.₁₈ ; assignien ib. ; preguien ib.₁₅ ; cantien ib. ; assignien ib. ; amendien ib.₃₀ ; enserquien ib.₃₆ ; paguien ib. ; comprien ib.₃₈ ; crobien ib.₄₅ ; enquerien

ib.₅₀ ; recebien ib.₇₈ ; apeysien MM. 1316₄₁ ; compellien 1410₃₃ , donien Vi. 1310₃₂ ; MM. 1311₄₀ ; sien *passim*.

80. D. Type canti, -is, -i, -im, -itz, -in. *Correspond à des infinitifs des quatre conjugaisons.*

1. *Pas d'ex.*

2. -is : perlonguis ; esdeguis Vi. 1316₅ ; anis ib.

3. -i : retorni Vi. 1393₃₃ ; perturbi ib.₃₁ ; pagui 1349₁₇ ; demori Roq. 1499_{11 24} ; placi ib.₆ ; goadanhi 1₂₆ ; segui MM. 1329₆ ; beni 1306₄₈ ; apertengui SP. 1478_{11 4} ; cessi T. 1505₇₂ ; sapi SS. 1368₁₀ ; obserui 1480_{xxiv 18} ; trobi ib.₃₁ ; esporli T. 1379₅₆ ; fassi Vi. 1393₃₀ ; ani SS. 1463_{24 ; 18} ; doni Vi. 1349₁₇.

4-5. *Pas d'ex.*

6. -in : paguin MM. 1316₂₁ ; abeurin ib.₄₁ ; prestin 1410₃₃ ; reconixin 1546₃₆ ; prestyn ib.₃₅ ; damorin Roq. 1499₁₇ ; socorin ib.₁₀ ; ajudin ib. ; uolint Vi. 1277₂₁ ; demanin ib.₂₈ ; manquin 1316₆ ; trobin 1498₂₇ ; benin SS. 1480_{xxvi v° 6} ; popin ib. xxxi v°₁ ; conduyin xxxiii v°₂₀ ; emparin Cont. 1515₄ ; anyn SS. 1463₁₆ ; donin MM. 1316₂₁ ; ayin Roq. 1499₁₈.

81. E. Variations du radical. — *Voir les observations faites plus haut à propos de l'indic. présent dans les verbes en -ar et en -ir. — Les verbes en -ir inchoatifs présentent, en vertu des lois phonétiques combinées avec l'analogie, une double série de formes : -isc- (-isqu-) et -esc- (-esqu-) d'une part : pocedisquen Cont. 1515₄ ; complisquen Mim. 1300₁₆ ; restituisquen ib.₅₀ ; possedesqua ib.₇₇ ; MM. 1277₃₇ ; padoesquen 1316₄₀ ; obedesquen Roq. 1474₃₅. — D'autre part -iss- : departissen Mim. 1300₅₁.*

Les verbes en -er et en -re donnent lieu aux observations suivantes : La chute ancienne d'une consonne devant un -i- en hiatus a produit des formes telles que aye (mais auiam Vi. 1277₅) ; deye, etc., d'où parfois age ; dege, etc. — L'élément palatal a normalement mouillé l' l dans : bulham Roq. 1474₁₇, etc. Dans certains verbes, un g s'est introduit entre le radical et la flexion, comme au participe passé, au

parf. de l'ind. et au subj. impf. : tiengue ; prengue, etc. — Ailleurs c'est un e (qu) qui apparaît : prenque ; abienque ; apertinque, etc. et pusque.

SUBJONCTIF IMPARFAIT

82. Il correspond exactement au parfait de l'indicatif. Par suite il comporte trois types principaux différenciés par la voyelle caractéristique de la flexion : a (ou e), i, o. (Pour les verbes à parf. fort, il y a eu assimilation avec les formes faibles de parf. correspondantes.) Chacun de ces trois types présente une double série selon qu'il y a eu ou non adjonction à la flexion des terminaisons du subj. présent.

83. A. Caractéristique a, e. Ces imp. correspondent d'ordinaire à des infinitifs du type I, et exceptionnellement à certains infin. des types III, IV.

a) Caractéristique a : 1. -as : liuras SS. 1368₄₈.

-assi : valhassi MM. 1465₅₉ ; liurassi ib. ; retornassi Vi. 1316₇₄.

2. Pas d'ex.

3. -asse : trobasse MM. 1410₄₂ ; portasse SS. 1480 xxx v^o₁₂.

4-5. Pas d'ex.

6. -assen : logassen SS. 1480 xxv₂₄ ; pagassen 1437₁₀.

b) Caractéristique e : 1. -es : fes SS. 1368₄₈ ; T. 1396₄₁.

-essi : feci Vi. 1316₇₄ ; fessi MM. 1410₃₉ ; 1458₅₄ ; 1465₅₇ ; Roq. 1447₁₄ ; SS. 1463₂₆ ; Mor. 1444₃₄ ; fessy MM. 1509 (mars)₅₂ ; Roq. 1474₇₆ ; dessi (de dar) Mor. 1444₃₄.

2. Pas d'ex.

3. -es : fes Vi. 1349₂₁ ; SS. 1480 xxiv v^o₂₂ ; xxv₁₄ ; xxxiii₁₃ ; T. 1372₃₇ ; Mim. 1300₅₅ ; hannes MM. 1266₉ (voir § 96, anar : subj. prés. 3) ; des (dar) T. 1372₃₇ ; entendes Baz. 1300₁ ; autreies ib. 6.

-esse : demandesse Baz. 1363₈ ; fesse Mim. 1300₈₄.

4. -essem : podesem Vi. 1277₄₂.

6. -essen : fessen T. 1372₃₂, etc. ; mouessen (mouer) Roq. 1447₁₁ ; empaessen Cont. 1515₃ ; alleguessen Baz. 1363₁₀ ; crobessen Mim. 1300₄₀ ; demandessen ib. ; assignessen ib. 18 ; dessen (dar) T. 1372₃₂ ; Baz. 1300₅.

84. B. Caractéristique de flexion : i. Correspondent à des infinitifs du type II (verbes inchoatifs ou non).

1. -issi : fornissi SS. 1510 xv v^o 14.
3. -is : comparis Vi. 1406 6.
6. -issen : pocedissen Cont. 1515 3 ; salhissen SP. 1478 x v^o 13.

85. C. Caractéristique de flexion : o. Correspondent à des infinitifs des types III, IV.

1. -os : retengos Vi. 1406 24.
- ossi : retengossi SS. 1437 20, *etc.* ; sabossi MM. 1465 58 ; podossi ib.
3. -os : arompos SS. 1480 xxxiii v^o 1 ; metos T. 1372 37 ; degos Cont. 1515 40 ; prenguoss SP. 1478 ii 8 ; 9 ; magos (mauer) Vi. 1349 21 ; retengos 1393 36 ; bolos Roq. 1447 7 ; agos *pàssim* ; podos Vi. 1310 39 ; Cont. 1515 40 ; pogos Mim. 1300 18 ; 47 ; 81 ; fos *passim*.
- osse : tengosse Baz. 1328 2 ; volosse 1363 30 ; *etc.* ; degosse Vi. 1507 40 ; deosse SS. 1302 5 ; plaguosse T. 1505 15 ; pogosse Mim. 1300 80 ; podosse MM. 1510 53, *etc.* ; agosse Roq. 1310 1, *etc.* ; fosse Vi. 1495 19, *etc.*
- ossa : bolguossa SP. 1478 i 24, (*ex. uniq.*).
- ossi : volossi SS. 1519 xxii v^o 20 ; podossi MM. 1410 42.
4. -ossem : agossem Vi. 1277 31 ; podossem MM. 1274 15 ; 1270 13.
- ossam : agosam SS. 1251 2.
5. *Pas d'ex.*
6. -ossen : dischossen Baz. 1363 10 ; destengossen (*destenher : éteindre*) Vi. 1316 57 ; tengossen Baz. 1300 7 ; deffenossen Vi. 1316 57 ; degossen Mim. 1300 39 ; vengossen ib. 54 ; magossen Baz. 1328 17 ; viencossen SS. 1480 xxv v^o 21 ; bolossen 1437 11 ; desconegossen T. 1372 43 ; recebossen ib. 44 ; metossen ib. 32 ; agossen ; fossen *passim* ; podosen Vi. 1277 33, *etc.* ; pogossen Mim. 1300 18 ; 40 ; poscossen 1538 21.

86. D. Variations du radical. Voir les observations faites à propos du subj. prés. et du parf. de l'indic.

IMPÉRATIF.

87. Dans les textes de ce Recueil, il n'y a pour ainsi dire pas d'exemples d'impératif. Relevons : 5 : gardatz Roq. 1474₃₇. Ailleurs le subj. est employé pour l'impératif.

TEMPS COMPOSÉS

FUTUR.

88. Il se tire normalement de l'infin. avec adjonction de l'ind. prés. de aber : ey, as, a, am (forme réduite qui existe à côté de abem), atz (forme réduite qui existe à côté de abetz), an. — Voici quelques exemples :

3 seynhera Vi. 1310₄₀ ; ferira MM. 1306₂₃ ; aura₂₉ ; apertiera Roq. 1499₁₁₃ ; treira MM. 1306₂₂, etc.

4 garderam MM. 1277₃₆ ; faram Vi. 1277₃₅ ; diram ib. 35 ; tieram ib. 29, etc.

5 troberatz Roq. 1474₂₂ ; auratz ib. 34 ; seratz ib. 22.

6 ratifiqueran Baz. 1363₁₉ ; auziran MM. 1274₁ ; deuran Sal. 1538_{xxi v° 11} ; thieran T. 1505₈₃, etc.

CONDITIONNEL.

89. Il se tire normalement de l'infin. avec adjonction de l'indic. impf. de aber (moins la syllabe ab-) : -i, -es, -e, -em, -etz, -en. Ex. :

3 obrere (de obrar) SS. 1480_{xxvii v° 6} ; requerire MM. 1318₆₁ ; venere (vendrait) SS. 1480_{xxv 13}, etc.

5 faretz MM. 1410₂₄.

6 troberen Vi. 1498₃₂ ; possediren ib. ; auren T. 1505₁₄ ; preneren Roq. 1447₉, etc.

90. A côté de cette flexion de beaucoup la plus répandue, l'on relève trois exemples d'un conditionnel en -i, -is, etc.

3 seri Baz. 1363₃₁.

6 ferin Baz. 1300₁₄ ; vierin ib.

91. Observations sur le radical du futur et du conditionnel.

Dans les verbes en -ar, l'a s'est presque toujours affaibli en -e- :

conserueran. — *Exceptions*: valhara Roq. 1499_{I 20}; dispausara ib.₁₉; entrara MM. 1306₃₀; gardaram Vi. 1277₂₉. *Pour far les formes en -a- sont en concurrence avec les formes en -e-*. (V. *Verbes particuliers*, § 96.) — *Le fut. et le condit. de anar sont formés sur l'infin. latin ire*. Ex. yra MM. 1465₅₄, etc., etc.

92. *Dans les verbes en -er (III), dont le futur est de formation ancienne, la chute de l'e atone qui précède la tonique a amené vorre* MM. 1318₆₁ (à côté de boleran Roq. 1499_{II 26}; SS. 1480 xxxiii_{30; 31}); beiran (de beder) MM. 1259₁; Vi. 1277₁; SS. 1251₁, etc.; poyra SS. 1368₃₀; Mim. 1300₃₀, etc.; deuran Sal. 1538 xxi v°₁₁; aura *passim* (à côté de l'exceptionnel abueran Roq. 1499_{II 28}).

93. *Quelques verbes en -er (IV) présentent des faits analogues*: abendra Roq. 1499_{II 26} (de abier); pervendera (s. doute pour -ndra) ib. I v°₂₇; tindran (de tener) Mim. 1538₅₁; molran (moler) T. 1317₆₂.

Le verbe esser présente le radical ordinaire ser-: sera, sere passim.

FORMES PÉRIPHRASTIQUES.

94. A. Auxiliaire aber.

a) ei benud MM. 1259₂; ei feita ib.₆; ei dat ib.₁₂; ey redigit 1465₆₆; a obligat Roq. 1550 ccxvii₂₇.

b) aue cromptade SS. 1399₅.

c) hauer agut pres MM. 1509 (déc.)₂₀; 1514₄₆.

d) feyt auratz Roq. 1474₃₄.

95. B. Auxiliaire esser.

I. *Réfléchis ou intransitifs*: s-ere metud SS. 1302₉. — Cf. 1480 xxiv₆; eren biencutz SS. 1510 xv v°₂; ere estat, stade ib. xviii v°₁₄; 1519 xxix₂₇.

II. *Voix passive*:

a) son estades feytes SS. 1510 vii₃; Roq. 1499_{II 9}.

b) eren stades trobades SS. 1519 xxiv₁₂.

III. *Constructions participiales ou gérondives* : estre obediens (audit crompedor) MM. 1509 (mars)₁₉; estre participant (a totz cantatges) Roq. 1499 I v^o₁.

VERBES PARTICULIERS

96. aber, auer. — *Part. prés.* aben, -u-, hauent SS. 1519 xxxiv v^o₃. *Pl.* auentz. — *Part. passé* agut, -ud, hagut, aud MM. 1265₁₈. — *Adj. vb.* habedor Vi. 1507₄₂. — *Indic. prés.* 1 ey, ei. 3 ha. 4 abem, -u-, hauem. 5 abetz. 6 an, ont (= fr.) T. 1588 xxviii v^o₂; habem, SS. 1519 xxiv₁₅. — *Indic. impf.* 1 aui MM. 1259₄; 8; haui SS. 1510 v v^o₄. 3 abe, -u-, haue. 4 habem SS. 1519 xxiv₁₅. 6 aben, -u-, h-. — *Ind. Pf.* 1 aguy, agu SS. 1510 x v^o₁₃. — 3 ago Vi. 1498₃₀. — 4 agom. — 6 agon. — *Subj. prés.* 3 aie, -ye, age. 4 ayam SS. 1480 xxiv₉; ai-; auiam Vi. 1277₅. — 6 aien, ay-, ag-, haien, ayin Roq. 1499 I₈. — *Subj. impf.* 3 agos; hagnos T. 1372₃₆; agosse; aguosse T. 1505₂; 5. — 4 agosem Vi. 1277₃₁; agosam SS. 1251₂. — 6 agossen, -guo-, ha-, agoussen T. 1519₂. — *Fut.* 3 aura. 4 auram. 5 auratz. 6 auran; abueran Roq. 1499 II₂₈. — *Cond.* 3 aure. 6 auren.

anar. *Part. pr.* anan. — *Part. pas.* anat. — 3 *Ind. pr.* 3 ba. 6 ban. *Ind. imp.* 3 anaue (4 ex.); anebe SS. 1519 xvii v^o₁₂. 6. anauen, aneuen. — *Ind. pf.* 3 ana. 6 anan. — *Subj. pr.* 2 anis. 3 ani; anga Mim. 1300₉; han[?] MM. 1266₉. *Ce serait la forme archaïque et phonétique du subjonctif, selon l'interprétation de M. DUCAMIN qui, pour conserver la coupe des mots dans la charte, propose d'écrire : hon qe s-han ne s-estan = « où qu'il s'en aille ou s'établisse » [estan : voir estangar]. Bien que ces deux formes de subjonctif sans désinence figurent dans une formule qui peut être archaïsante, nous hésitons à accepter l'explication séduisante de M. DUCAMIN, vu la rareté des exemples pour ces subjonctifs. Pour notre explication, cf. ci-dessous : estàr, et § 124 b et 129 bis. — 6 anyn. — *Subj. imp.* 3 hannes MM. 1266₉. — *Fut.* 3 ira, y-. 6 yran. — *Cond.* 6 yren.*

arde. SS. 1519 xxvii₁₀. — *Ind. pf.* 3 argo Vi. 1316₅₇. — *Subj. pr.* 3 arga Mim. 1300₂₅.

audir, -s-. *Part. pr.* audent. *Pl.* audens SS. 1437₁₅; T. 1505₃₈. *Fém.* audiente Roq. 1447₅. — *Part. pas.* audit, -s-, -z-. — *Ind. pf.* 1 audi. 3 audi, -s-. — *Fut.* audiran, -z-.

baler. *Part. pr. pl.* valentz. — *Adj. vb.* baledor. *Fém.* valedere. — *Ind. pr.* 3 bau, u-, val. 6 balen.

bastir. *Part. passé* bastit. — *Part. pr.* bastin T. 1505₁₃.

(**bater**). *Part. passé* batud. — *Fut.* 3 batera.

beder, -z-, v-, -de. — *Part. pr.* vedent. *Pl.* -ns. — *Part. pas.* vist. — *Ind. imp.* 3 veze. — *Ind. pf.* 1 vi MM. 1318₆. — 3 vi Vi. 1316₁₆; vit SP. 1478_{III 20}. — *Fut.* 6 beiran.

bener (= *vendre*), v-, -ne, -nde, -ndre. — *Part. pr. pl.* bendens. — *Adj. vb.* bendador; venedor; vendedor (= *sb.*). — *Part. pas.* benut, -nd-, bend Mim. 1535₁₀. — *Ind. pr.* 6 benen; venden. — *Ind. imp.* 3 bene SS. 1302₅. — *Ind. pf.* 3 beno Roq. 1474₄₇. — *Subj. pr.* 3 beni. 6 benin. — *Fut.* 3 benera. — *Cond.* 3 benere. 6 beneren.

bestir, u-. *Part. pas.* desuistide Baz. 1328₁₀. — *Ind. pr.* 3 best SS. 1278₉. — 6 desbestin Vi. 1498₂₈. — *Ind. imp.* 3 desbeste SS. 1278₉. — *Ind. pf.* 3 vesti. 6 desbestin.

(**biber**). *Part. pr.* biuent, v-. — *Ind. imp.* viue Baz. 1363₅.

bier (= *venir*), v- (16 *ex.*); benir, v- (20 *ex.*). — *Part. pr.* bient SS. 1480 xxix v^o₁₉; xxxiii₁; T. 1505₃₀; bien SS. 1480 xxxiii₇; adbenient Vi. 1495₄₉. *Fém.* interveniente; venente MM. 1465₂. — *Adj. vb.* abiedor; auieduis; habieders; abiaders; auiaduis; audors MM. 1509 (mars)₁; abenguers Vi. 1507₂₅; conuinedores Vi. 1277₂₆; advenidor Mor. 1444₅. — *Part. pas.* vengud; biengut; viencut. — *Ind. pr.* 3 bien; ben SS. 1480 xxv v^o₁₂. — 6 bienen *ib.* xxix v^o₃; abien Roq. 1499_{I 16; 17; 21}. — *Ind. impf.* 3 bie; endebine Mim. 1300₆. — 6 vienen. — *Ind. pf.* 3 bienco; vingo; -guo. 6 biencon;

conuengoren Baz. 1363₁₈; abencoren SS. 1368₄. — *Subj. pr.* 3 bienque; convengue. — *Subj. imp.* 6 viencossen; vengossen. — *Fut.* 3 biera; abendra; pervendera. 4 bieram; uendram. 6 vieran; vendran. — *Cond.* 6 vierin.

boler, v-. *Part. pr.* bolen, -nt. — *Part. pass.* bolut. — *Ind. pr.* 3 bou; vou; bol; vol. 4 volem, bou-. 6 volen. — *Ind. imp.* 3 bole. 6 bolen. — *Ind. pf.* 3 bolo; bôugo. 6 bolon; voloren MM. 1311₄₇; volgoren Baz. 1363₅₆. — *Sub. pr.* 3 uulhe. 4 bulham. 6 bulhen; uolint Vi. 1277₂₁. — *Sub. imp.* 3 bolos; volosse; bolguossa SP. 1478₁₂₄; volossi SS. 1519 xxxii v°₂₀. 6 bolossen. — *Fut.* 3 volera. 6 voleran. — *Cond.* 3 vorre.

-ceber, -be, recebra SP. 1478₁₁₈. — *Part. pr.* recebent. — *Adj. vb.* recebedor. — *P. pas.* recebut; concebut; decebut, etc.; recepueude Mim. 1538₂₈. — *Ind. pf.* 1 recebuy; recebu MM. 1318₆. — *Subj. pr.* 6 recebien. — *Fut.* 6 receberan.

(**cedir**), conceder Vi. 1507₅₃. — *P. pass.* concedit T. 1505₂₂; 80; cedit MM. 1509 (déc.)₄. — *Ind. pr.* 3 cedeys MM. 1509 (déc.)₅; 1514₇. — *Ind. pf.* 1 concedy 1546₄₉.

(**coler**). *Part. pas. fém. pl.* coltes; cotes MM. 1274₆.

compellir *Part. pass.* compelit. — *Ind. pr.* 5 compellit. — *Sub. pr.* 5 compelliat. 6 compellien.

complir, cu-. *Part. pass.* complit. — *Ind. impf.* 6 complen Cont. 1515₈₅. — *Sub. pr.* 6 complisquen. — *Fut.* 3 complira. 6 compliran.

coneysse, -xe. *Part. pr.* reconeschen; reconeyssentz; conoisens; reconoichens. — *Part. pas.* conegut; conogut; conogade [?] Cont. 1515₈₇. — *Ind. pr.* 1 areconeg MM. 1259₆; 7. — 3 reconeys. 4 arreconoissem; -essem. 6 reconeixen. — *Ind. pf.* 3 reconego, -guo, -ogo. 6 reconegon, -og-, -egoren. — *Subj. pr.* 3 conegue. 6 reconeixin. — *S. imp.* 6 desconegossen. *Fut.* 6 coneysheran.

corre, encore. *Part. pr.* correntz. — *P. pas.* encors. — *Adj. vb.* incoredos. *F.* encorrederes. — *Sub. pr.* 6 socorrin.

culhir, -i. *Adj. vb.* culhidors. *Ind. imp.* 3 culhe. — *Cond.* 6 culhiren.

dar mêle ses formes avec celle de **donar**. *Part. prés.* donan. — *P. pas.* dat; donat. — *Ind. pr.* 3 da Mim. 1300₁₄; 54; 55; 56; done ib. 8; donne MM. 1509 (déc.)₅. — 4 dam SS. 1251₁₁; donam. — *Ind. pf.* 1 di Vi. 1393₇. — 3 de 1316₆₀; ded Mim. 1300₂, etc.; donna. 6 donan. — *Subj. pr.* 3 donie Baz. 1363₃₈; doni Vi. 1349₁₇; donga Mim. 1300₁₃; dou ib. 79 (cf. MISTRAL dōu p. done). — 6 donien MM. 1311₄₀; donin 1316₂₁; dongan Mim. 1300₁₂. — *S. imp.* 1 dessi Mor. 1444₃₄. — 3 des T. 1372₃₇. — 6 dessen Baz. 1300₅; T. 1372₃₂.

deber. *Part. prés.* deuentz, -ts. — *P. pas.* degut. — *Ind. pr.* 3 deu; deut Mim. 1300₃₇. — 4 deuem. — 6 deuen. *Ind. imp.* 3 debe, -u; deui (?) Baz. 1328₁₅: *la lecture doit être bonne, si l'on compare seri, ferin qu'on rencontré de même à Bazas.* — 6 deuen. — *Subj. pr.* 3 deuia Vi. 1277₂₃; deye Mim. 1300₄₈; 50. — 6 deugen MM. 1274₇; deyen, -i; degend Vi. 1277₂₀. — *S. imp.* 3 degos SS. 1437₁; -sse Vi. 1507₄₀; deosse SS. 1302₅. — 6 degossen. — *Fut.* 3 deura. 6 -ran. — *Cond.* 6 deuren.

deffener, -ndre. *Ind. imp.* 3 deffene. — *Ind. pf.* 6 deffenon. — *Sub. imp.* 6 deffenossen.

demolir. *In. pr.* 6 demolin. — *Cond.* 6 demoliren.

desestir. *Part. pas.* desestit T. 1519₉. — *In. pr.* 3 desesteys ib.

(**despener**) (= *dépenser*). *Part. pas.* despendut. — *Ind. pr.* 3 despeno. 6 despenon.

diser, -ze, -sser SS. 1480 xxix₂₁. *Part. pr.* disen; dizem. — *P. pas.* dit; diit; deit, -yt. — *Ind. pr.* 3 dis Vi. 1316₁₆; diz Vi. 1277₄₀; 41; didz Vi. 1310₃₅. 4 disem. 6 disen. — *Ind. imp.* 3 dise, -ze. 4 dizem. 6 disen; dixer MM. 1546₂₇. — *Ind. pf.* 3 dis SS. 1278₈; Vi. 1316₃₆;

dihs Baz. 1328_{3; 10}; 1363₆₁; disso SS. 1302₂, *etc.*; disho Mim. 1300₃₉; discho ib.₇; dixo Roq. 1447₆, *etc.* — 6 disson; dixon; dichoren Baz. 1300_{3; 4}. — *Subj. pr.* 3 diga Roq. 1499₁₃₁. — 6 diguen MM. 1410₁₉. — *Subj. impf.* 6 dischossen Baz. 1363₁₀. — *Fut.* 4 diram.

diuidir, -sir. *Part. pas.* diuisit. — *Ind. pr.* 3 diuidis Con. 1515₄₁.

(**doler**). *Subj. pr.* 3 dulce MM. 1306₂₇.

-duir, (-dusir), conduire SS. 1519_{XXVII v° 12}. — *Part. pr.* conduan. — *P. pas.* endusit; produzit; induit Mim. 1538₃₇. — *Ind. pr.* 6 induisen ib. — *Subj. pr.* 6 conduyin.

entener. *Part. pas.* entendut; entenud. — *Ind. imp.* 3 entene. — *Sub. imp.* 3 entendes Baz. 1300₁. — *Fut.* 3 entendra.

escriber, -u-, s-. *Part. pass.* escriut; escrit MM. 1265₁₃. — *In. pr.* 1 scriby. — *In. pf.* 1 escriscuy; escriscu; escrigny Roq. 1407₃₀; escrigu T. 1519₂₅; escriuuy Mim. 1300₈₇. — 3 escrisco.

esser (13 *ex.*), eser Vi. 1277₂₄, esse Vi. 1310₃₅; ester Vi. 1277₂₀; 35; este ib.₄₁; estre (6 *ex.*). — *Le verbe estar prête à esser plusieurs formes.* — *Part. pr.* (estan). — *Part. pas.* estat, st-. — *Ind. pr.* 3 es; est Mim. 1538₃. — 5 etz. 6 son; sont T. 1588_{x 22}. — *In. imp.* 3 ere. 6 eran, he- T. 1317₄₄; MM. 1509 (déc.)₄₅; SP. 1478₁₄; eren. — *In. pf.* 1 fui T. 1381₄₈; fori SS. 1510₁₁₄. — 3 fo Vi. 1316₃₉, *etc.* 6 fon 1406₂₂, *etc.*; foren Mor. 1444₃, *etc.* — *Subj. pr.* 3 sia; sie. 6 sien, (*v. estar*). *Subj. imp.* 3 fos Vi. 1277₂₈, *etc.*; fosse 1495₁₉, *etc.* 6 fossen. — *Fut.* 3 sera. 5 seratz. 6 seran. — *Cond.* 3 sere; seri Baz. 1363₃₁. — 6 seren.

establr, st-. *Part. pas.* establît. — *Ind. pr.* 3 estableysh Mim. 1300_{52; 53}. — *Ind. imp.* 3 estable SS. 1278₈. — *Ind. pf.* 3 establi.

(**estangar**). *Subj. prés.* 3 estan MM. 1266₉ *selon l'interprétation de M. DUCAMIN : voir ci-dessus § 96 : anar subj. prés. 3.*

estar, st-. *Part. pr.* estan MM. 1266₉. *Cf. ci-dessus § 96 : anar subj. prés. 3.* — *P. pass.* estat. — *Ind. pr.* 3 esta T. 1317₃; Roq.

1474₁₀. — 6 estan T. 1317_{2; 4}. — *I. imp.* 6 estauen; staben. — *Subj. pr.* 3 estonga Mim. 1300₁₉. — 6 estonquen MM. 1316₄₀. — *Fut.* 6 esteran.

far *passim*; fer MM. 1509 (mars)₃; satiffer MM. 1546₃₆. [Cf. LUCHAIRE, Rec., v^o far.] *Part. pr.* fasen, -z-; fassen SS. 1480 xxx v^o₁₀. — *Adj. vb.* fasedor, -z-; fazador; fazeduy; fasaduyra. — *Part. pas.* feit, -yt; fait MM. 1265₁₃; 1274₁₃; Vi. 1277_{39; 40}. — *Ind. pr.* 3 fey; fe. — 4 fem. 6 fen. — *Ind. imp.* 3 fase, -z-; fasse SS. 1480 xxv₁₆. — 6 fasen, -z-. — *Ind. pf.* 1 fi Vi. 1349₃₀, etc.; ffi MM. 1410₄₃; fy ib.₄₉, etc.; ffy MM. 1465₅₉. — 3 fe Vi. 1310₄₃; fedz ib.₂₇; Mim. 1300₁; 10; MM. 1332₁₁. — 6 fen 1410₁₀, etc. — *Subj. pr.* 2 fasses MM. 1277₃₈. — 3 fasse Mim. 1300₅₃, etc.; fassa Roq. 1499₁₃₁; fassi Vi. 1393₃₀; face. — 4 fasam SS. 1251₁₂. — 5 fassatz, -s- MM. 1410₂₆. — 6 fassen. — *Subj. impf.* 1 fes SS. 1368₄₈; fessi Roq. 1447₁₄, etc., -sy; feci. — 3 fes Vi. 1349₂₁, etc.; fesse Mim. 1300₈₄. — 6 fessen Roq. 1407₁₄. — *Fut.* 3 fara; fera. 4 faram. 5 faratz. 6 faran; feran. — *Cond.* 3 fare. 5 faretz. 6 faren; ferin Baz. 1300₁₄.

fenir, fi-. *Part. pr.* diffinien Vi. 1316₆₈; finissent. — *P. pas.* finit. — *Ind. pf.* 3 difini. — *Fut.* 3 fenira.

fornir. *Part. pr.* fornent Mim. 1535₁₅. — *P. pas.* fornit. — *Ind. pf.* 1 forni. — *Subj. prés.* 6 fornisquen. — *S. imp.* 1 fornissi.

(**franher**). *Part. pas.* frentes Vi. 1277₃₅; frayntes ib. C; fraintes ib. D; frantes ib. B; SS. 1277₁₃; frayts MM. 1318₆₃.

legir, leger Vi. 1277₁. — *Part. pas.* legit ib.₂; Baz. 1363₆₁, etc. legit Cont. 1515₃₉; *le sens de* legit, *difficile à préciser, paraît être* « lu », c. à d. « établi par des documents écrits », par opposition à deguts, *terme plus général signifiant* « dû », c. à d. *dont on peut établir la légitimité soit par témoignage écrit, soit par témoignage oral ou tradition*; lheyte SS. 1368₅₆. — *Ind. pf.* 1 leguy Vi. 1393₇; legi ib. B; MM. 1316₇. — 3 eslegi Mim. 1300₂. — *Subj. pr.* 6 esleguen ib.₅₅; eslegian ib.₈.

(**maber**). *Part. pass.* mogude Vi. 1495₃₆. — *Ind. impf.* 6 mauen

T. 1379₃₂. — *Subj. imp.* 3 magos Vi. 1349₂₁. — 6 magossen Baz. 1328₁₇; mouessen Roq. 1447₁₁.

(**maner**). *Ind. pr.* 6 remanen MM. 1306₅₄. — *I. imp.* 3 arremane Mim. 1300₅₁. — *Subj. prés.* 6 remanguen SS. 1368₁₃; 16.

(**menar**, miar). *Part. pas.* amiade T. 1396₃. — *P. prés.* menan. — *Subj. pr.* 6 menin.

(**mentaber**). *Part. pas.* mentagut; mentaut Vi. 1277₃₅; mentaugudes Mim. 1538₂₂.

meter, -te, tre. *Adj. vb.* cometeduyre. — *Part. pas.* metut; mes; mises Sal. 1538 xxii₁₄. — *Ind. pr.* 3 met. 4 metem. 6 meten. — *Ind. imp.* 3 mete. — *Ind. pf.* 1 metuy T. 1505₈₈; methu Roq. 1447₁₈. — 3 meto; metho; mes MM. 1332₁₀. — 6 meton; prometoren Baz. 1363₄₆, etc. — *Subj. pr.* 2 metes MM. 1277₃₈. — 6 metien Mim. 1300₁₈. — *S. imp.* 3 metos. 6 metossen. — *Cond.* meteren.

(**moler**), mole, -lra T. 1317₆₂. — *Fut.* 6 molran.

naisser, Vi. 1277₃₈ (B), -sse MM. 1274₅, -yse Vi. 1277₃₈ (C), naxer ib. D, naixer MM. 1514₅, neyser 1259₄, neysir ib. B. — *Part. pas.* natz MM. 1509 (déc.)₃; 1514₅, -dz 1273₅.

(**neurir**). *Ind. imp.* neuribe SS. 1519 xvi₁₆.

obedir. *Part. pr.* obediens. — *Subj. pr.* 6 obedesquen.

obrir. *Part. pas.* hubertes. — *Ind. pf.* 3 obri.

padoir, -ohir. *Ind. imp.* 3 padoe. — *Subj. pr.* 6 padoesquen.

(**parer**). *Part. pr.* paruent MM. 1311₁₈, *que nous croyons devoir rattacher à parer, comme le fait KÖRTING, n° 6866. Rapprocher cette forme de prov. parven dans APPEL, Chrest. et LÉVY, s. v°. Cf. LESPY paroent sm. « contusion » proprement « coup apparent » [J. D.] — Ind. pr. 3 appar Vi. 1495₂₇, etc.; appert Mim. 1535₅ (= fr.). — Ind. imp. 3 appare MM. 1318₆. — Ind. pf. 6 comparin Vi. 1406₂₀; 22. — Subj. imp. 3 comparis ib. 6.*

partir. *Part. pas.* partit. — *Adj. vb.* departidurs Mim. 1300₈. — *Ind. pr.* 3 part. — *I. imp.* 6 partiuen. — *I. pf.* 3 parti. — *Subj. pr.* 2 partesques Vi. 1316₅. — *S. imp.* 6 departissen Mim. 1300₅₁.

perder, -de, -dre. *Part. pas.* pergut SS. 1480 xxiv₁₄. — *Ind. imp.* 3 perde. — *Subj. prés.* 3 pergue ib. xxxiii v^o₉. — *Cond.* 6 perde-ren.

(**perir**). *Ind. pr.* 6 depereyssen.

(**peysser**). *Subj. pr.* 6 apeysien MM. 1316₄₁.

(**planher**). *Part. pas.* complantz ; complangut ; -cut.

(**plaser**). *Ind. pr.* 3 platz. — *Subj. pr.* 3 place Mim. 1300₂₂ ; placi Roq. 1499₆. — *Subj. imp.* 3 plaguosse T. 1505₁₅. — *Fut.* 3 playra.

poder. *Part. pas.* podut. — *Ind. pr.* 3 pod ; pot. 4 podem. 6 poden. *Ind. imp.* 3 pode ; podie MM. 1332₁₆. — 6 poden. — *Subj. prés.* 3 posca MM. 1270₁₀ ; posque SS. 1480 xxxii₂₃ ; pusca Roq. 1499₁₂₁ ; pusque T. 1396₂₄. — 4 poscam Vi. 1277₃₂. — 6 pusquen. — *S. imp.* 1 podossi MM. 1465₅₈. — 3 podos Vi. 1310₃₉ ; podosse MM. 1509 (mars)₅₃ ; podossi 1410₄₂ ; pogos Mim. 1300₁₈ ; pogosse ib. 80. — 4 podossem MM. 1270₁₃ ; podesem Vi. 1277₄₂. — 6 podossen ; pogossen MM. 1265₁₅ ; poscossen Mim. 1538₂₁. — *Fut.* 3 poyra, -i-. — *Cond.* 3 poyre. 6 poyren.

possedir, -c-. *Part. pas.* possedit ; possedade Vi. 1507₇. — *Ind. pr.* 3 possedeixs. — *I. imp.* 3 possede. 4 possidem Vi. 1277₂₃. — 6 posseden. — *Subj. prés.* 6 pocedisquen Cont. 1515₄ ; possedesquen MM. 1277₃₇. — 3 possedesqua Mim. 1300₇₇. — *S. imp.* 6 pocedis-sen Cont. 1515₃. — *Cond.* 6 possediren.

prener, -ne, prena SP. 1478 iii₆, etc. ; prende ; prendre. — *Part. pr.* prenent ; prenentz. — *P. pas.* pres. — *Ind. prés.* 3 pren. 6 prenen. *Ind. imp.* 3 prene ; pour prena, cf. § 72. 6 prenen. — *Ind. pf.* 3 pres Mim. 1300₇ ; prengo ib. 3 ; prengo T. 1379₅₉ ; voir encore § 73. — 6 prenguoren. — *Subj. prés.* 3 prenga Mim. 1300₇₇ ; prengue

Vi. 1507₂₅; prenque T. 1379₅₆. — 6 prengan; prenguen, prenquen. — *S. imp.* 3 prenguos. — *Fut.* 3 prenera.

probedir. Roq. 1474₁₇. — *Part. pas.* probedit ib. 15 (cf. T. 1505₂₆).

querir. *Part. pr.* requeren Roq. 1447₇. — *P. pas.* request T. 1372₄₂; arrequest Mim. 1300₅₆; arrequerid Vi. 1316₁₃; enqueride T. 1317₁₂; adquisida Vi. 1498₃₄; aquis Mim. 1538₅₅. — *Ind. pr.* 3 arrequer Mim. 1300₅₃. — 4 requerim MM. 1277₃₇; requiram 1329₈ (*forme peu claire*). — *Ind. imp.* 6 requeren. — *In. pf.* 4 enqueri; inquirei; inquirei. 3 enquiri; requeri; requerrit. 6 requerin; requiriren Baz. 1363₃₀. — *Subj. pr.* 5 inquireiatz. — *Fut.* 6 requeriran. — *Cond.* 3 requerire. 6 arrequeriren.

reder, arre-. *Part. pas.* redut; arrendut.

(**relinquir**). *Part. pas.* relinquit; relicte.

responer, respondra SP. 1478 1 v^o₂. — *Part. pas.* resposte (= *subst.*) Roq. 1474₂₈. — *Ind. pf.* 3 respono. 6 responguoren.

(**romper**, arr-). *Part. pas.* corrompudes. — *Ind. pr.* 3 aromp. — *Sub. imp.* 3 arompos.

saber, -u-. *Part. pas.* sabud. — *Ind. pr.* 3 sab; sap. — *Ind. imp.* 3 sabe. 6 saben. — *Sub. pr.* 3 sapi. 6 sapien. — *S. imp.* sabossi.

(**salhir**). *Part. pass.* salhit. — *Ind. pf.* 3 salic [*le texte n'est pas sûr*: cf. p. 81, n. 2.] — *Subj. imp.* 6 salhissen.

seguir, -i. *Part. pr.* sequent; en ensequin T. 1505₄₂. — *P. pas.* perseguit. — *Ind. pr.* 3 seg; sec. 6 seguen.

sentir. *Part. pr.* consentens. — *P. pas.* consentit. — *Ind. pr.* 3 consent. 6 consentin. — *Ind. pf.* 6 consentin.

soffrir, su-. *Part. pas.* suffertz.

(**soler**). *Ind. imp.* 3 sole; solee T. 1573 1v₄, et même soler 1588 XI₃; sou- ib. x₉. — 6 solen

solber, -uer. *Ad. vb.* soluedor, -der. — *Part. pas.* solbut MM. 1509 (mars)₂₃; soluudz 1274₈; souudz 1265₉; asot Vi. 1277₂₀; solut (clerc s-) 1495₈₆. — *Ind. pr.* 4 consoubem.

(-stenher). *Sub. imp.* 6 destengossen Vi. 1316₅₇.

-stituir. *Part. pr.* constituen. — *Part. pas.* instituit; con-. — *Ind. pr.* 3 constitueixs. — *Ind. pf.* 6 constituyñ. — *Subj. pr.* 6 restituissquen.

(-strenher), constrenhe. — *Part. pas.* destret; constret, cos-; costrent Cont. 1515₃₁.

-struyre, costruyre T. 1505₄. — *Part. pass.* construyt.

(tanher). *Part. pas.* atentz. — *Fut.* 3 atanhera.

tener (= *tendre*), tende. — *Part. pr.* attendentz. — *Ind. pr.* 3 ten Mor. 1444₈; Sal. 1538 xxii₁₃. — 6 estenen. — *Ind. imp.* 3 estene. 6 pretenden.

tier. Baz. 1363₄₆, etc.; artie MM. 1259₈; 1329₈; thier Roq. 1407₂₆, etc.; thie Mor. 1437₁₇; tener 1311₃₂; tenir ib.₁₂, etc.; rethenir Vi. 1495₄₅. — *Part. prés.* tien Vi. 1406₁₇; tient SS. 1278₁₃; aperthients Roq. 1407₇; appartenens Sal. 1538 xxii v^o₁₄. — *Part. pass.* tengut *passim*; tiengut T. 1505₅₇; tiencud Vi. 1310₂₁; tingutz Cont. 1515₅₇, etc.; tincud MM. 1265₁₈. — *Ind. pr.* 3 tien T. 1372₁₂, etc.; thien Roq. 1474₆₅; ten T. 1396₃₉, etc.; tinc Mim. 1535₁₉. — 4 artiem Vi. 1277₂₈ (B); retenem ib.-(A). — 6 tien Vi. 1316₂₆; tienem T. 1372₆₄; thienen Roq. 1474₇₀; tenen Cont. 1515₂₆; MM. 1306 (B, C). — *Ind. imp.* 3 tie Baz. 1328₃; Vi. 1316₄₈; Mor. 1444₉; artie SS. 1278₁₃; aperthie Vi. 1495₃₃; conthiene MM. 1465₄; tene T. 1396₂₃. — 4 tiem Vi. 1277₂₂. — 6 tien Vi. 1316₅₀; 18; thien Mor. 1437₇; tinen Cont. 1515₈₅. — *Ind. pf.* 1 retenguy MM. 1510₅₇, etc.; retengu SS. 1399₃₄, etc.; rethiengu T. 1519₂₄. — 3 tengo SS. 1399₉, etc.; tenguo T. 1372₁₉; tingo Mim. 1535₁₉; tinco T. 1396₂₃; tienco SS. 1278₇; thienco Vi. 1498₃₀. — 6 tengon T. 1317₁₇; tingon 1379₁₄; tincon 1381₁₂; tingun MM. 1265₈; tengo-

ren Baz. 1300₁₃. — *Subj. prés.* 3 tenga Mim. 1300₃₄; tengue SS. 1480 xxiv₁₈; apertengui SP. 1478 II₄; tiengue T. 1573 VII v°₅; apertingue Vi. 1277₂₃. — 5 retengatz Roq. 1474₂₈. — 6 tenguen MM. 1277₃₇; tienquen Vi. 1277₁₃. — *Subj. imp.* 1 retengos Vi. 1406₂₄; retengossi MM. 1458₅₄. — 3 retengos Vi. 1393₃₆; tengosse Baz. 1328₂. — 6 tengossen 1300₇. — *Fut.* 3 tieria T. 1372₃₉, etc; thiera MM. 1458₅₀. — 4 tieriam 1277₃₆; tendram SS. 1277₁₇. — 6 tieran; th-T. 1505₈₃, etc; tindran Mim. 1538₅₁.

(toner). *Part. pas.* tonut.

(torer). *Ind. pr.* 5 toretz MM. 1410₁₇.

treier, treye, -ge. *Part. pr.* tregen SS. 1480 xxxi₁. — *Part. pas.* treyt SS. 1368₄. — *Ind. imp.* 6 treyen SS. 1480 xxxii₁₆. — *Fut.* 3 treira. — *Cond.* 6 treyren.

PARTICULARITÉS DE SYNTAXE

SUBSTANTIF (Cf. p. xi).

97. Genre (*v. le Gloss.*): los afferes (*masc.*) SS. 1519 xxi v°₁₃.

98. Cas. *Accusatif faisant fonction de génitif, sans préposition exprimée: outre les expressions consacrées*: Euangelis Diu MM. 1465₅₂; Roq. 1407₂₆; Vi. 1507₄₄; T. 1317₅₈, etc.; Mim. 1538₅₀, et l-an nre. Senhor Mor. 1444₁, noter: l-autar S^t-Jacme T. 1372₄₀; les gleyses S.-Andriu Sal. 1538 xxi v°₁₇; per nom tutor Baz. 1363₁ (cf. 28); l-afar G. de Labrit Baz. 1328₄; lo rey Anglaterra Mim. 1300₇; de part l-abandiit... T. 1505₁₅ (où de part est devenu une vraie locution prépositive).

99. *Nominatif faisant fonction d'attribut*: si vius o presentz ere Mim. 1300₈₁; aquest testament fo feitz ib. 36; bougo estre sepelidz ib. 2 (cf. ib. 15; 46).

100. Nombre. *Le sing. désignant l'espèce*: clau = des clous SS. 1510 xi₄; 1519 xxii₇.

ADJECTIF

101. *Adjectifs pris adverbialement* : MM. 1514₁₀ (irreuo cable) ; 1274₉ (gent), etc.

102. *Adj. pris substantivement* : gran = *grandeur* MM. 1306₄₃ ; desagradable = desagradabletat MM. 1316₄₃.

103. *Adj. cardinal pour adj. ordinal* : lo bint et sieys jorns MM. 1465₆₀. Cf. 1509 (déc.)₄₄ ; 1546₁ ; T. 1381₄₄ ; SS. 1480 XXIII v^o₅ ; 1510 IX v^o₈ ; SP. 1478 I₁.

103 bis. *Le nom de nombre se terminant par l'unité peut précéder un substantif au singulier* : LXI cane SS. 1510 XIII₂₅ ; cf. ib. XIX₁₇.

ARTICLE

104. *Article défini. — Omission de l'article défini* : Vi. 1277₂₅ ; Roq. 1499 II₂₂ ; 1474₁₉ ; — *avec ambes* : SP. 1478 II v^o₂₀ ; — *avec tot* : T. 1505₂₁ ; — *dans les locutions ayant un sens général* : MM. 1306₅₀ ; — *devant les titres* : noble home... Cont. 1515₄ ; SS. 1519 II₃. — *Remarquer les tours* : en nom e en persona de... T. 1317₃ ; a XXII ard. liure (= *par livre*) SS. 1510 XII₃.

105. *Article exprimé devant les possessifs* : aus... lors sendix Roq. 1407₁₈ ; cf. Mim. 1300₆ ; (*mais sons boyries* T. 1573 I₁₇).

106. *Article exprimé devant les noms de nombre* : marquant la partie : set sols... ; los scieys ss. e los XII d... = 7 sous... ; sur les quels, 6 sous et 12 d... T. 1381₈ ; cf. SS. 1463₂₀ ; — *sans signification spéciale* : SS. 1510 XVI₂₂.

107. *Article ayant la valeur d'un démonstratif* : pris comme adj. démonstratif : I beyre de la valor = un verre de cette valeur SS. 1480 XXVII₂₄ ; — pris comme pronom : devant un adverbe : cum lo dessus = comme celui de dessus SP. 1478 II₁₆.

108. *Article tenant lieu d'un pronom (antécédent de relatif)* : los qui... Mim. 1538₂₃ ; ₃₆ ; SS. 1519 XXIV₁₄ ; — *d'un pronom (suivi d'un*

complément déterminatif) : los de Mongalhart = *les gens de...* SS. 1510 XIII v°₁₄; cf. SP. 1478 II₂₃, etc.; tota la de S. Guinet = *toute celle (la dime) de Sanguinet*, ib. I v°₁₅.

109. Article partitif employé contrairement à l'usage ordinaire (qui l'ignore) : plantar de l-aubarede SS. 1519 xxv v°₇; cf. 1510 VII₁₇; 1480 xxxiii v°₁₁; 1368_{25; 27}; T. 1505₈.

PRONOMS

PRONOMS PERSONNELS.

110. Pron. sujet. Exprimé, contrairement à l'usage ordinaire (qui l'omet) : MM. 1259₈; T. 1396₁₃, etc. (*une soixantaine d'exemples. Voir Études de dialectologie landaise*).

111. Pron. régime. Employé pléonastiquement et représentant un subst. précédemment exprimé : las causes... las lauzam = *les choses... nous les louons* MM. 1277₃₄.

112. Pronom régime jouant le rôle de sujet d'une proposition participe absolue : lo sauï mossen Pes... e mj notarj..., prenentz T. 1396₆.

113. Réfléchi. Pron. non-réfléchi employé pour le refléchi : seul : luis Mim. 1300₅₂; edz 1538₃₆; era Vi. 1498₃₁; — *accompagné de medis : comme refléchi indirect* : Roq. 1407₆; 1316₅₂.

114. Pronom refléchi employé abusivement pour un non-réfléchi : cum... agossen fait segrement... a la dite madone Margaride, per si e per sos hers vescomps e vescomptessa en Bearn Roq. 1310₆.

114 bis. Pronom refléchi se rapportant à un nom d'animal : besti portan dessus si SS. 1480 xxx v°₁₈.

115. Pron. refl. sujet d'une prop. infinitive : reconoichens sin estre content Baz. 1328₁₁.

116. Pronoms abverbiaux :

i employé comme compl. direct neutre : schens los hi notifficar = *sans le (= cela) leur notifier* T. 1505₁₉.

i employé comme datif et représentant un nom de personne :
...que nos hi auem donades = ...que nous leur (= aux religieuses)
avons données : Vi. 1277₂₈ (pourrait cependant se rapporter à mai-
zon); cf. Mim. 1300₁₆.

i employé pléonastiquement (lieu) : SS. 1437₉; 1519_{xxx 5}. — Cf.
T. 1396₄₉.

117. en employé pléonastiquement : (en ou ne = inde) s-en
pusca dispausar... deus fruitz Roq. 1499_{1 v° 23}; deus dotze torches...
ne seran SS. 1463₂₀; dont en ere tombat 1519_{xix 20}; T. 1396₁₀;
1372₂₆; MM. 1329₈; 1458_{26-27; 48}.

en représentant toute une proposition précédente : per pagar... que
n-a obligat Roq. 1550_{ccxv 31}.

en = en raison de cela : Vi. 1316₆₁ (v. Gloss.).

PRONOMS INDÉFINIS.

118. Aute dans des constructions prégnantes (cf. le grec ἄλλος) :
SS. 1480_{xxiv 16}; MM 1410₂₈. Voir la note 2 de la page 23. Cf. le
même tour en espagnol : D. Quijote, p^{te} 1^a, cap. 4^o : eran seis [los
mercaderes toledanos]... con otros cuatro criados = con otros cua-
tro hombres que eran criados.

118 bis. L'idée du pronom on rendue par la 3^e pers. du plur. :
SS. 1510_{ii 30}.

PRONOMS POSSESSIFS (v. à l'Article, § 105).

119. Précédé d'un indéfini : per autre son cazau = pour un autre
bien lui appartenant T. 1573_{i bis 2}.

Précédé d'un démonstratif : aquet son hostau T. 1396₁₄.

Sous employé comme possessif de la pluralité : an obligat sonxs
benxs Vi. 1507₂₈.

PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

120. Démonstratif suivi d'un nom de nombre qui peut être l'unité :

tot aquet ung escut MM. 1509 (déc.)₁₀; cf. (mars)₁₁ : totz aquetz tredze ss. jaques; 1514₁₄ : totz aquetz detz soos.

Démonstratif neutre annonçant toute une proposition à l'infinitif : ac juran... lo tout tenir MM. 1546₄₇₋₄₈.

Omission du pronom démonstratif devant un complément déterminatif coordonné dépendant d'un substantif qui est précédé d'un possessif : totas sas propzis voluntadz e deus sos 1311₁₁; 1410₃₉; 1509 (déc.)₁₀; Roq. 1447₇; 1550 CCXVII₆; Vi. 1277₆; 1310₇; 1495₁₂.

PRONOMS RELATIFS (v. Morphologie, § 42-7).

121. *Relatif exprimé en tête d'une proposition et équivalent simplement à un adjectif-pronom démonstratif coordonné (tour imité du latin)* : lo quau SS. 1399₁₅. Cf. Vi. 1316₂; 1495₃₆; 1498₂₉; 1507₁₈; SP. 1478 IV₁₆; VIII V^o₆; MM. 1514_{3; 11; 19}. — *Emploi analogue du neutre que* : MM. 1546_{48; 49} (= *et cela*); per que = *c'est pourquoi* Vi. 1406₁₅.

Emploi pléonastique du relatif qui : MM. 1458₁₃ (qui disso où qui doit peut-être être éliminé).

Adverbe relatif que = *dans lequel, où* SS. 1480 XXIV V^o₂₂; — *avec un sens vague* : T. 1505₇₉; — *séparé de son antécédent par un verbe* : MM. 1386₂₉ (*non publié*).

VERBE

LES VOIX.

122. *Passif impersonnel* : fo retengud T. 1317₆₀. Cf. 1381₁.

123. *Voix réfléchie au lieu de la voix passive* : se demostre = *il est montré* Vi. 1498₁₆; se meto l-argent SS. 1519₉; se parti 1510 XII V^o₂₂; se despeno ib. ₂₃. Cf. Roq. 1499 I₁₃ (dise-s); Sal. 1538 XXII₇; SS. 1480 XXV V^o₂₄; XXVI₁₈. — *Ainsi employé impersonnellement, le verbe réfléchi peut être accompagné d'un complément indirect, qui représente le sujet logique* : se pague per cascun... = *il est payé par*

chacun... ib. v°₁₄; *se tengui et obserui...* per los arendedors = *soit tenue et observée par les...* ib. xxiv₁₈.

124. Verbes réfléchis subjectifs : a) *le pron. réfl. accompagne un verbe intransitif quelconque :* causes qui s-aptenguen = *qui appartiennent, se rapportent* MM. 1274₇; dretz qui s-i aptenen T. 1396₁₇. Cf. d'autres exemples dans Pierre ALPHONSE : 93₆; 98₁₅; 84₃₃; 103₉. [J. D.]. — b) *avec un verbe de mouvement :* s-i anan e biencon = *ils y allèrent...* SS. 1437₉; hon qe s-hannes estan = *où qu'il aille s'établir* MM. 1266₉; *le pronom réfl. porte autant sur hannes que sur estan ; on que's vienque = d'où qu'il vienne* 1306₈; quant se abendra = *quand il arrivera* Roq. 1499_{11 26}.

LES MODES.

125. Indicatif. *Indicatif avec senz que :* senz... que ares no'ls hi faze Vi. 1316₃₀; ₃₅; SP. 1478_{III 9}; ₁₂.

126. Subjonctif. *Subjonctif dans des propositions relatives à sens indéterminé :* totes autres causes qui s-aptenguen MM. 1274₇; lo qui tiengue = *celui qui tiendra, qui peut tenir (on ne précise pas) :* T. 1573_{VII v° 5}; ib. xxviii v°₁₇; aynhetz qui popin SS. 1480_{XXXI v° 1}; ₇. — *L'action peut être passée :* los dampnadges que troberan que ed aye feitz Mim. 1300₅₀. — *Le subj. peut marquer la répétition dans l'avenir (prop. temporelles) :* tantes bedz cum lo prior fos necligentz Mim. 1300₁₅.

127. Infinitif. *Exemples d'infinitifs substantivés :* boier ; poder SS. 1437₇; saber T. 1317₇.

Infinitif actif pour le passif : dretz acostumatz de pagar = *à être payés* MM. 1465₂₂. *Exemples analogues :* Roq. 1499_{I v° 10} (prene); Mor. 1444₂₆ (far); SS. 1480_{XXIX v° 3} (prende); ₈ (bendre); 1463₁₃ (far).

Proposition infinitive avec pron. réfl. comme accusatif sujet Baz. 1363₄₇.

Infinitif précédé de la préposition en : en so far Roq. 1474₃₅.

Infin. juxtaposé marquant le but (cf. MEYER-LUB., Gram. d. L. R.,

III, § 503) : que sie de Diu, ...aus paubres...serbir = *que cela appartienne à Dieu, pour servir aux pauvres* MM. 1266₁₀₋₁.

128. Participe. *Le participe présent s'accordant avec le mot qu'il détermine* : SS. 1480 xxiv₇ ; xxiii v^o_{10 ; 11}.

Participe passé s'accordant avec le complément direct placé après lui : auem donade e autreyade la present letre SS. 1277₁₉. Cf. Roq. 1310₂ ; MM. 1277₁ ; Mim. 1300₇ ; T. 1317₁₇. — *L'accord est logique et non grammaticâl dans* : los qui aben menatz la porcade SS. 1519 xxiv₁₄. — *Le complément direct précède* : MM. 1259₇ ; SS. 1302₄ ; 1399₅.

Participe passé invariable : le complément est placé après le participe : lo dit A. W. a obliguad totes sas causes SS. 1278₁₀ ; — *le complément est placé avant le participe* : SS. 1480 xxviii v^o₉.

129. Participe déterminant un substantif et équivalant à un substantif abstrait de même racine suivi d'un complément déterminatif :

a) *participe passé* : condempnat per branques rompudes = *condamné pour rupture de branches* SS. 1519 xxxvi v^o₄. Cf. retornatz T. 1372₂₂. — b) *participe présent* : a seynhnor mudant = *à un changement de seigneur* Mim. 1300₃₄ ; Cont. 1515₅₁.

129 bis. Participe en fonction de gérondif construit avec un verbe de mouvement pour marquer la durée : on qe s-hannes estan « où qu'il s'allât établissant » c.-à-d. « où qu'il s'établît ». Cf. ci-dessus, § 95, III.

130. Participe absolu :

Le participe absolu est d'un emploi assez fréquent, surtout au passé. — a) *le sujet est un substantif placé en tête de la proposition absolue* : lo nom de Diu invocat T. 1505₂₄. — b) *le sujet est un subst. rejeté après le participe* : agut conselh ib. ; resitat... et lyeyte... la tenor... SS. 1368₅₅₋₆ ; apreza la ueritad 1251₄ ; feyte beraye information 1480 xxiv₁₀ ; feyte a lor entener la tenor T. 1372₅₉ ; 1379₅₇ ; 1396₄₇ ; aixi domanat, requerit... lo segrement Roq. 1407₁₅. — c) *le sujet est un pron. mis en tête de la propos. absolue* : edz... bolens

tornar = *eux voulant*... SS. 1437_{8; 16}; idz salhitz SP. 1478 x v^o₁₃.
 — d) *le sujet est toute une proposition introduite par que*: reseruāt empero que la dite... damorera Roq. 1499 II₂₉. — *Le verbe « être » est parfois sous-entendu*: et biengut a la notici = *et [cela étant] venu à la connaissance* T. 1505₈. *Ce tour est très courant avec le participe vist. Voir ib.*

L'accord du participe ainsi employé absolument n'est pas nécessaire: le participe peut rester invariable: feyt collation MM. 1514₇₉; cf. Mim. 1300₅₄.

Remarquer la proposition absolue suivante: pagan per lor = *étant payé par eux* T. 1317₆₂. *Un tour analogue existe, semble-t-il, dans d'anciens documents écrits en français*: en par eux payant. (*Pour la valeur passive du participe, cf. MEYER-LUB., Gram. d. L. Rom., III, § 15; TOBLER, Vermischte Beitr., I, 32-44.*)

131. Adjectif verbal. *Par une imitation, sans doute savante, de la syntaxe de l'adj. verbal latin en -dus, l'adj. verbal en -dor (-der, -duyr, -dur) s'emploie*:

a) *comme qualificatif pour marquer l'obligation*: fiu paguedor T. 1505_{4; 61}; xxx melya ss. en deners departidurs = *devant être par-tagés* Mim. 1300₅.

b) *Par extension il peut marquer un simple futur*: temps habiedor T. 1505₇₉; jo... notari jus nomiedor = *moi notaire qui dois être nommé plus bas* T. 1396₄₄, etc., — *ou une éventualité, une possibilité*: T. 1505₇₆.

c) *Employé comme attribut, il peut avoir les sens précédents*: lo quoau los fo autreyat fasedor Mim. 1538₅₃. Cf. Cont. 1515₉₅; SS. 1463₂₀; MM. 1509 (mars)₅₄; Vi. 1507₅₁; los expectave succeduir = *leur revenait comme succession* Vi. 1498₁₅; — *avec ellipse du verbe « être »*: MM. 1410₃₄; detenidors = *et qu'ils soient détenus*.

d) *Se rapportant à un substantif précédé d'une préposition, il représente exactement l'adjectif verbal latin employé au lieu du gérondif*: après la prép. a: a la sepultura... fazaduyra = *littéral: ad sepulturam efficiendam* Mim. 1300₄; a mayor fermetat habedor

= *ad majorem firmitatem habendam* Vi. 1507₄₂; — *après la prép.* per : per son anniuersari fasaduyr Mim. 1300₁₅; per la sepultura... fasaduyra ib. 3; 4; per esdex fazeders SS. 1368₁₁.

LES TEMPS.

132. Dans certaines propositions subordonnées circonstancielles, l'imparfait du subj. est réservé pour les faits passés, et le présent du subj. pour le présent : Conoguda causa sia que... cum... agossen, tengossen..., de present agen, tenguen, etc. Cont. 1515₁₋₄. — Cette distinction est loin d'être toujours observée.

Conjugaison périphrastique (cf. Morphologie, § 94-5) : far estre participant = *faire participer* Roq. 1499 I v°₁; no ere ben remembrant Vi. 1316₂₁; cf. Mim. 1300₃₂; Cont. 1515₂₈; 56.

ACCORD DU VERBE.

133. Accord logique. Un seul sujet singulier accompagné d'un substantif précédé de *ab* (= avec) peut s'accorder avec un verbe au pluriel : T. 1519₂. — Comparer un tour analogue : lo suberdit G... que ac juran... et parellement lo medis J. deu Poy T. 1505₈₄.

Un singulier collectif peut être sujet d'un verbe au pluriel : coseil comun MM. 1266₂₁; SS. 1368₅₉; linhadge Mim. 1300₁₅. Cf. SS. 1302₃; MM. 1259₁₃.

Le verbe ayant comme sujet un pron. neutre singulier peut s'accorder avec son attribut pluriel (tour français : ce sont eux) : so son T. 1505₂₉ (à côté de so es ib. 28).

Un verbe ayant plusieurs sujets au singulier peut se mettre au singulier : lo libe e la crotz desus pausat SS. 1368₅; cf. MM. 1306₄₇ (sie); Vi. 1316₇₃.

134. Accord d'après le voisinage. Le verbe s'accorde parfois avec le complém. déterm. du sujet : los prebanders deu Matriloge de M^e S. Catherine fundade... MM. 1546₄. — Cf. des tours analogues : Vi. 1316₆₇; MM. 1265₁₋₄ (an benud), où la 3^e pers. du plur. au lieu de la 1^{re} s'explique par les subst. intercalés.

RECTION DES VERBES

135. *Pour l'emploi de la prép. a devant le compl. dir. (nom de personne et même de chose) v.* Études de dialectologie landaise.

Un seul verbe peut être construit avec plusieurs propositions de nature différente : allegar... no aber... o que fossen... = alléguer qu'ils n'avaient pas... ou qu'elles étaient... T. 1505₇₉.

PRÉPOSITIONS (*v. Glossaire*).

136. *La prép. de peut introduire un complément explicatif : lo medixs de judge = le même juge MM. 1509 (mars)₂₀; ₂₁; son dit de procurador = son dit procureur Roq. 1474₂₂; los quoaus de habitantz = lesquels habitants Vi. 1507₂₂; los senhors de juratz = messieurs les jurats SS. 1519_{xxv}, v^o₁₇; los suberd. senhors d-abesques T. 1505₇₅. — Ainsi s'explique : augunes de betz SS. 1480_{xxix}₁₉; _{xxxiii}₂₄.*

137. *Une prép. peut être prise adjectivement : las causes sus SS. 1368₃₀.*

138. *Une prép. accompagnée de son régime peut servir de sujet : deu camin... ere... = depuis le chemin... c'était..., c. à. d. : la partie comprise depuis le chemin était... Vi. 1310₄₁; cf. 1316₄₃; ₄₇; ₄₈; ₅₃₋₄; ₆₉.*

139. *Deux prépos. successives peuvent avoir le même mot pour régime sans que celui-ci soit répété : en et suber tote... MM. 1465₇. Cf. Vi. 1498₁₆; ₂₆; T. 1379₁₀.*

140. *Une prép. exprimée dans ce qui précède n'est point répétée devant des compléments coordonnés : mas deus sirmanadges e ls fuis... e us deuers = en plus des « sirmenages » et des fiefs et des devoirs Vi. 1277₂₈; al requeriment he las pregaries ib. ₃₄. Cf. sans l'article ; en queste donation e carte ib. ₂₈; he a tot usage he tote costume ib. ₃₉₋₄₀. Cf. Roq. 1499₁₂₁.*

141. *Une prép. peut être répétée après une incise (comme on répétait la conj. que en v. fr.)* Roq. 1407₁₉₋₂₀.

ADVERBES

142. *Adverbe pris adjectivement* : lo dauant jorn SS. 1519_{xvii 10} ; deus auantz lors porxes Vi. 1495_{25 ; 64} ; la vn deu pes dauant *l'un des pieds de devant* SS. 1437₃.

Adverbe distributif cade : xii torches cascun de cade dues liures SS. 1436₁₆ ; cf. 1510_{xvi v° 14}.

La négation no se trouve employée en proposition comparative : fossen autremens feytes... que dessus no son scriutes = *autrement qu'elles ne sont*... T. 1505₈₀.

CONJONCTIONS

143. *e répété = d'une part... d'autre part* SS. 1437₁₄.
e semble jouer un rôle analogue à celui du que déclaratif : Vi. 1316_{34 ; 38}.

e employé en tête de l'apodose SS. 1480_{xxviii v° 4}.
ne s'emploie très souvent pour e SS. 1251₁.

144. *que conjonction introduit une proposition principale déclarative (que déclaratif). Pour ce fait, qui s'est généralisé dans les dialectes actuels, voir Études de dialectologie landaise.*

145. *que conjonction, introduisant une propos. complétive, peut être répété (emploi analogue à celui du vieux franç.)* : fo ordenat que... que... SS. 1463₁₂₋₁₄ ; 1480_{xxxiii 26} ; Roq. 1499_{ii 23-24 ; 25-27} ; Vi. 1316_{28 ; 56} ; Mim. 1300₆ ; Cont. 1515₂₈ (*répété 3 fois*) ; — *de même en prop. circonstancielle* : MM. 1410₄₀₋₁.

146. *que conjonction introduisant une prop. complét. peut être omis* : a) *le verbe complétif est à l'indicat.* : dixo faze = *dit qu'il faisait* MM. 1509 (*déc.*)₁₉ ; — cf. Roq. 1447₆ ; SS. 1519_{xxxiv 24} ; — b) *le verbe complétif est au subj.* : crede fessen = *il croyait qu'ils fissent* SS. 1480_{xxxii v° 10}. Cf. xxx_{v° 7} ; 1519_{xxiv 16} ; MM. 1329₅₋₆ ; 1546₃₅.

147. *que, (quelle qu'en soit la nature grammaticale), est encore omis dans les tours suivants : segout disso = selon ce qu'il dit Mor. 1444₅, cf. esp. según dijo ; en quenh loc... fossen = en qq. endroit qu'ils fussent T. 1519₁₆ ; sus aquero... fessen = à cette condition qu'ils fissent Roq. 1407₁₄.*

ORDRE DES MOTS

148. *Place du substantif sujet :*

Après le verbe (le verbe étant en tête de la proposition) : Desiran los habitantz Vi. 1507₇ ; E manda lo dit B. T. 1372₄₂ ; cf. MM. 1306₆₇ ; 1277₃₄.

Après le verbe (celui-ci étant précédé d'un attribut, d'un complément, d'un adverbe ou d'une expression adverbiale) : aqueste bente an feyte los ditz benedors T. 1379₁₂ ; e houtre asso... fedz lo deit seynhor Mim. 1300₁₀. — Le terme qui vient en tête peut être une proposition circonstancielle : Roq. 1499₁₂₁₋₂.

Après le verbe (dans une prop. subord.) : prop. relative : MM. 1306₆₋₇, etc.

149. *Place du substantif régime (direct ou indirect) d'un verbe.*

Avant le verbe : Johan... m. s. vi. d. morl., per las teras e boyrie que thien, pague = J. paie 3 sous, etc. Roq. 1474₆₃ ; allegar les causes suberdiites no aber feytes = alléguer ne pas avoir fait les choses... T. 1505₇₉. Cf. ib.₂₀ (determinassion) ; Mim. 1300₁₈ (arrenda) ; Roq. 1474₃₁ (oppausantz).

Le complément peut ainsi être placé en tête de toute la proposition : Nulh autre dever lo veseomps a en la viele = le vicomte n'a aucun autre devoir... MM. 1306₆₇₋₆₈. Cf. des constructions analogues : 1410₃₃ ; Vi. 1406_{4 ; 5 ; 7} (mandement) ; 1498₃₀ (en pocession) ; 1316₆₄.

L'attribut peut être construit de même : senhos qui fon = qui furent seigneurs ib.₃₀ ; — devant un participe : la gorgue de Puyo aperade = le marais appelé marais de P. ib.₆₉ ; cf. T. 1372₆₀.

Le substantif complém. peut être intercalé entre un auxiliaire et le

participe : ...agosse ...al comunal... mostrada = ...eût montré au conseil Roq. 1316₁₋₂.

Le complément peut être intercalé entre une préposition et un infinitif : de veritad dize Vi. 1316₁₁ ; cf. SS. 1277₄ ; Min. 1300₄ ; MM. 1346₃₆.

Le complément direct peut être séparé de son verbe par des compléments indirects : Vi. 1316_{11-2 ; 21-2}.

150. *Place du substantif complément d'un autre substantif* : tot strepit de pleyt et intrement, indicion = tot strepit et intrement, indicion de pleyt T. 1303₈₁₋₂.

151. *Place de l'adjectif.*

L'adj. qualificatif avant le substantif : mon acostumad seinbau SS. 1302₁₇.

152. *Place du pronom sujet : après le verbe* : fait fo asso T. 1396₄₁ ; 1303₈₆, etc. ; los deu hom pagar Vi. 1277₉.

153. *Place du pronom régime :*

Un seul pronom régime d'un verbe à un mode personnel autre que l'impératif :

Il se met parfois après le verbe : E plus requeren los que bolos-sen SS. 1437₁₂.

Il s'intercale souvent entre l'auxiliaire et le participe : an ac jurat ils ont juré cela (prop. princ.) T. 1379₅₃ ; cf. 1372₄₀ ; e a n-inuestit = et en a investi ib. 26 ; an ne renunciât 1317₆₀ ; auem los donat Vi. 1277₉.

Mais il peut aussi précéder l'auxiliaire : ac an volut 1307₂₇ ; s-an promes SS. 1368₃₁.

Le réfléchi suit d'ordinaire le verbe dans la locution : seguen se. = suivent... Vi. 1406₈ ; SS. 1480 xxiv v^o₃ ; xxx v^o₃ ; 1319 xv₁ ; seg se MM. 1306₁. Cf. p. 129, n. 2.

154. *Place du pronom régime d'un infinitif : lorsque l'infin. dépend directement d'un verbe semi-auxiliaire ou autre, le pron. régime*

peut précéder celui-ci : e nos deue far SS. 1251₄ ; se bulhen oppausar Roq. 1474₃₀ ; les prometoren tier Baz. 1363₄₆ ; — *il peut aussi suivre l'infinitif* : SS. 1399₁₂ (responer les).

Lorsque l'inf. est prépositionnel, le pronom peut s'intercaler entre la prép. et l'inf. : per so far SS. 1519_{xxiii 8} ; per lo (acc. sg. msc.) anticipar ib. xvii v^o₁₁ ; per tot so dessus tenir T. 1505₆₁ ; — *mais le pronom peut aussi être postposé à l'infinitif* : per ajudar a dise's = *à se dire* Roq. 1499_{i 14} ; de pagar e far ne... = *et d'en faire...* SS. 1302₁₀ ; de... artie-n = *d'en retenir* MM. 1329₈.

155. *Place du pronom régime d'un participe* : satisfazen me de mon celari MM. 1458₅₄ ; habens y lors domicilis = *y ayant...* Cont. 1515₆₂.

156. *Deux pronoms atones sont compléments d'un verbe : rarement ils sont séparés l'un de l'autre. Voir cependant* : e sso an se mes = *et ils se sont donné cela* Baz. 1328₁₈ ; so an se mes m. sens Baz. 1363₅₅. *Dans ces deux cas exceptionnels, so doit être à demi tonique.*

Le plus souvent les deux pronoms se suivent et précèdent le verbe : e io ne'us autreyey Mor. 1444₃₄, etc. — *Si le verbe est un auxiliaire suivi d'un participe, les deux pronoms peuvent être préposés à l'auxiliaire* : e ne l-a mess = *et il l'en a mis* MM. 1311₂₈, etc. : — *mais ils peuvent aussi être intercalés* : e a ne'ls mes = *et il le ; en a mis* Vi. 1310₂₆ ; a l-en desuestit Cont. 1515₆₀ ; es s-en desuestis = *il s'en est d.* Baz. 1328₉ ; T. 1372₂₆.

157. *Quant à la place respective des deux pronoms, le pronom régime direct peut précéder l'autre pronom (v. les 3 derniers ex.) ; mais il peut aussi venir en deuxième ligne* : e ne l-a mess MM. 1311₂₈ ; e ne'ls a mes Vi. 1310_{25 ; 27} ; e a ne'ls mes ib. 26.

Lorsque les deux pronoms sont régimes indirects, le pronom adverbial en précède le plus souvent l'autre pronom : et ne'ls autreyey T. 1519₁₉. Cf. 1381₁₂ ; 1372₁₉ ; SS. 1437₂₀ ; MM. 1458₅₄ ; Mor. 1444₃₄. — *Mais en peut aussi occuper la deuxième place* : los ne fes = *que je leur en fasse* SS. 1368₄₈ ; los n-a donades T. 1317₁₇.

158. *Lorsque les deux pronoms sont les pronoms adverbiaux en et i, en semble précéder d'ordinaire i: si... en y a = s'il y en a* Mim. 1538₂₀; Sal. 1538 xxiii v^o₈; Cont. 1515₄₅.

159. *Place du pronom relatif. Il peut être séparé de son antécédent: MM. 1306₄₀; Roq. 1447₁₀ (que ha); SS. 1368₅; T. 1505₁₈; Vi. 1316₅₀; (par un verbe): 1495₉₂.*

160. *Place du verbe (voir ci-dessus).*

Remarquer la place du participe avant l'auxiliaire: dit es = il est dit T. 1379₆₄.

161. *Place de l'adverbe. Il peut être séparé du verbe: — par un autre verbe: ab que contre podosse far = podosse far contre* MM. 1316₄₅; — *par une conj. de subord. tant abant cum fare = comme il ferait avant* SS. 1480 xxxiii v^o₇.

162. *L'ordre général des termes d'une proposition s'écarte parfois fortement des habitudes des dialectes actuels (ordre dispersé, etc.): perturbe lo bayle e impedeys = p. e. i. l. b. MM. 1386₂₈₋₉; poder de sentencie receber o de amigable composicion = p. d. r. s. o. d. a. c. SS. 1277₈₋₉; dis que del camin en sus ere de las sos de Beyries e de la graue en la = dis que del camin en sus e de la graue en la ere de las sos* Vi. 1316₅₄. Cf. MM. 1458₂₇₋₂₈.

LA PHRASE COMPLEXE

163. *Une proposition subordonnée peut être rattachée, par le moyen d'un relatif, à une proposition précédente contenant un antécédent que ce relatif détermine: ...lo traut qui ere degut e acostumat que far deuen = le tribut dû et qu'on avait coutume de faire* SS. 1437₁₅. Cf. T. 1505₂₂₋₃; SS. 1519 xxvi v^o₁₁.

164. *Une prop. complétive peut précéder le verbe principal: elle est reprise par un pron. neut.: E que tot asi... tieria..., ha ac jurat* T. 1372₃₉.

165. *D'une manière générale la langue de ces chartes est caractéri-*

sée par la longueur des périodes. Ex. : Vi. 1495₁₋₂₀ (= *prop. sub.*),₂₀₋₃₅ (= *prop. princ.*). — Ces périodes sont le plus souvent confuses et mal construites. Les modes y sont arbitrairement mêlés : T. 1505₁₆₋₂₂ (de que [₁₆] dépendent des verbes qui sont : 1° au subj. [aguossen₁₈], 2° à l'indic. [a remetut], 3° au subj. [₂₂]). — Cf. p. 116, n. 1.

166. La syntaxe est lâche, sans subordination véritable des propositions entre elles : Vi. 1316₁₋₁₂; 1406₁ sq. ; SS. 1480 xxx v°₁₃; 20 (*anacoluthes*) ; MM. 1514₁₅₋₆ (*changements de construction* : hauer : le sujet s. entendu change, etc.). — Cf. p. 124, n. 2.

167. Les règles ordinaires de l'accord sont elles-mêmes souvent violées, non seulement sous une influence logique (le pronom plur. représentant un collectif singulier : MM. 1306₅₀₋₅₁ ; SP. 1478 II₁₉ ; SS. 1368₂₈), non seulement par une sorte d'inversion (mature conselh et deliberassion = m. d. e. c. T. 1505₂₄), mais encore par suite d'erreurs constituant de véritables solécismes : deuers dins lasd. confrontations contengudes (p. contengudz) MM. 1465₁₂ ; ypothecas caradas e expressa (p. expressas) T. 1317₄₇ ; deu rectors (p. deus) SP. 1478 III₃. Cf. SS. 1480 xxiv₁₄ (las quaus : *changement de genre bizarre*).

168. L'ellipse est très fréquente, non seulement celle d'un verbe précédemment exprimé (...l-a tenude et sos predecessors [suppléer l-an tenude] Vi. 1507₇; 25 ; cf. 1316₅₈ ; MM. 1306₅₀ ; 1546₇₋₈; 35), mais encore l'ellipse d'un verbe qui n'a pas été exprimé (être : E de totes autres causes = Et [qu'il en soit ainsi] de toutes les autres choses SS. 1368₂₈ ; n-Arn. Sobiran e-n W. R. de Forteidz deus iudges [s. ent. « étant »] MM. 1266₁₆), ou celle d'un substantif (la quoa [s. ent. cause] Vi. 1507₉).

RECUEIL DE TEXTES

DES

ANCIENS DIALECTES LANDAIS

I

RÉGION DE MONT-DE-MARSAN

SOURCES ¹.

Arch. dép. Landes : Couvent de Sainte-Claire de Mont-de-Marsan (important).
Bénédictins de Saint-Sever. Cordeliers de M.-de M. Prébende dite *Martyrologe
Sainte-Catherine* ou de Bresquit, à M.-de-M. (important). — Arch. dép. B.-
Pyr. : Titres de famille : Marsan. — Arch. mun. Mont-de-Marsan, etc.

1^o *Manuscrits* :

xii^e s. — Arch. dép. Gironde, Fonds de La Sauve H 244 : belle charte latine de
1114 « in ecclesia de Boga ».

xiii^e s. — Arch. dép. Landes, H 150, 169-72. — Arch. dép. B.-Pyr., E 507.

xiv^e s. — Arch. dép. Landes., H 5, 150, 173-7, 179. — Arch. dép. B.-Pyr., E 225,
296, 507-8. — Arch. G^d Séminaire Auch, n^o 1844.

xv^e s. — Arch. dép. Landes, A 12, E 6, 11, G 24, 32, 44, 47, 49, H 4-5, 12, 150,
179, 223. — Arch. dép. B.-Pyr., E 512. — Arch. mun. Mont-de-M., (non clas-
sées. Dossier daté de 1457). — Arch. G^d Séminaire Auch, n^o 1827.

1. Dans nos indications des sources, nous avons pour but de donner un aperçu d'ensemble embrassant les textes qui ne sont pas reproduits dans le présent Recueil, aussi bien que ceux qui y figurent. Nous n'avons point visé à être tout à fait complets. Nous mentionnons les principaux textes, imprimés ou non, et de valeur inégale. Nous n'excluons pas absolument les copies. Moins précieuses que les originaux pour l'étude de la phonétique et des formes, ces copies sont souvent utilisables pour les recherches lexicologiques. Certains textes sont rédigés en latin ou en français, mais intéressent le linguiste par les noms propres qu'ils renferment. Nous n'indiquons des textes de ce genre que pour les régions et les époques où les documents en gascon font défaut. — Les textes sont groupés d'après leur région d'origine en six chapitres différents : 1^o Mont-de-Marsan ; 2^o Roquefort ; 3^o Villeneuve ; 4^o Saint-Sever ; 5^o Tartas ; 6^o Albret et régions limitrophes.

xvi^e s. — Arch. dép. Landes, E 31, G 24-5, 32-41, 44, 46-51, H 146, 181, 186, 233. — Arch. dép. B.-Pyr., E 512. — Arch. G^d Séminaire Auch, n^o 183. — Arch. mun. Mont-de-M. (1514).

2^o *Textes imprimés :*

Mentionnons pour mémoire les fameuses chartes apocryphes de Mont-de-Marsan (1141) publiées et commentées par BLADÉ, *P. de Lobanner et les quatre chartes de M.-de-M.* — Pariage de 1293 entre Dax et M.-de-M., dans ABBADIE, *Livre Noir de Dax*, p. 200. — Charte de 1323, dans MONLEZUN, *Hist. Gasc.*, t. VI, p. 463. — Sentence de 1393, *Bulletin de Borda*, 1889, p. 198. — *Lou For, Coustumes, Priviledges et Libertats de la vielle de Grenade*, texte gascon de 1465, d'après une copie de 1747 (défectueuse), dans *Bulletin de Borda*, 1895, p. 151. — *Tarifs des droits de péage et leudes dus au vicomte de Marsan... en 1510*, d'après une plaquette du xviii^e s., *Bulletin de Borda*, 1889, p. 249. — Serment de fidélité de 1537, d'après une collation faite à Pau en 1604 et ensuite à Cazères en 1604, *Bulletin de B.*, 1894, p. 78-9.

8 avril 1259.
Mont-de-Marsan.

*VENTE par G. A. Sobiran à na Mathe, vicomtesse de Béarn,
du domaine de Cab-de-Biele, en Saint-Avit¹.

Arch. dép. Land., H 169, 5. — Orig. parch. mesurant 27/16 cm. Sceau pendant : la gaine seule reste. — B = copie papier, d'écriture moderne : xviii^e ou xix^e siècles.

[1] Conegude cauze sie a toz acedz qui sòn ne qui seran ne aquestes presenz letres beiran ne auziran legir, [2] que io, W. Arn. Sobiran, ei benud, — per¹ mi e per mon liadge, pels qui son, e pels qui a bier son —, a le noble daune, a ma-[3]-daune na Mate, per le^a gracie de Diu vescomtesse de Bearn e de Marsan, — e a son liadge^b, aus qui son, e aus qui a bier [4] son —, .I. homi que aui a Sent-Euid, per nomi Aremon de le Faurgue^c, e sa moiler e sos macips nadz e a neyser^d, ab [5] lo casau de Cab-de-Biele, e ab totes les terres e ab totes les pertiencas qui au dit casau apertien^e. Lo qual casau es en le [6] parropie de Sent-Auid. Aqueste bende areconeg e autregi qu-ei faite ab

Var. de B : a) la — b) liadgé — c) Fargue — d) neysir — e) apertien —

1. Les italiques représentent les abréviations résolues. — L'on a mis entre crochets les lettres qui sont usées ou détériorées dans l'original, et qu'on rétablit par conjecture. — Les chiffres entre crochets donnent la numérotation des lignes d'après l'original. — Les actes dont le titre est précédé d'un astérisque sont publiés *in extenso*. — Pour rendre plus claire la construction de certaines phrases pénibles et embrouillées, l'on a employé les tirets.

bone memorie, agraderemenz^f, e no forsad ne des-[7]-tret, a le sober dite hondrade done, a madaun¹ na Mate, per .d. c. ss. de bons morlans, que jo areconeg que n-ei arcebudz. Lo qual [8] homi e'l qual casau io auí presentad a mos *prims* tornaús peus sober ditz .d. c. ss; e id no ag an bolud artie. De so son testimo-[9]-ni en W. R. de Sente-Croz, n-Arn. de Sen-German, Gorgoro, baile deu Mont, n-Arosen de Farbaus estan maire deu Mont-[10]-de-Marsan en aqued an, B. *Pros* e maeste P. d-Aroqefort, e en B. Guasc estan deus iudies, en Fortin de le Mote e V. de [11] Guarderon estan de les iustizies^g, e Arn. de Micarere e manz d-autres. E *per* maior testimoniadge e *per* maior fermance, io sober dit, [12] W. Arn. Sobiran, n-ei dat a l-auant dite madaune na Mate les *presenz*^h letres pendenz, saierades deu saied deu comunau coseil deu [13] Mont-de-Marsan, qui l-i an pausad a lesⁱ mies pregaries. Aso fo feit e afermad lo dimares apres Arams-Paums, anno *domini* .M^o. [14].cc^o.l^o. nono.

* VENTE par P. de Sent-Aubin, à na Mathe, d'une terre au Frêche.

Novembre 1265.

Arch. dép. Landes, II 169, 7. — Orig. parch., 30/23 cm. Trous des sceaux.

Mont-de-Marsan.

[1] Conegude cauze sie aus *presentz* e aus abiaders *qui* la *present* carte beiran ne audiran legir, *que* nos, en P. de Sent-Aubin, ab auctoritat e ab uolontad e ab espres [2] cocentiment de la done n-Aricarde, *nos*/ra molher, e d-en Guiraut de Sent-Aubin e d-en Gassie de Sent-Aubin, *nostres* filhs, acordadamentz, no costretz ne for-[3]-sadz ne decebudz ne enganadz, ne *per* forse ne *per* paor ne *per* nulhe decepcion, mas de lor franca e de lor agradable uolontad e de lor *pro*-pri esmauament a-d-aiso [4] amenadz, feit-certans de lor dret, an benud e liurad e autreyad, *per* lor e *per* tos los lors, *per* tostems, a madaune na Mathe *per* le graci de Diu bescomtesse de Bearn [5] e de Marsan, e a son ordenh, *per* far e *per* complir totes sas *prop*ris uolon-

f) agradements — g) justiziés — h) presents — i) las —

1. *Sic*.

tadz, tote aquere terre e tot aqued log, bocs e augues e erbes, e totes aqueres cauzes e totz aquedz [6] deues *que* nos y auem, ne auer y deuem, ab entrade e ab eicide e ab totz sos dretz e ab totz sos appartenementz; le *quau* terre e lo *quau* log es au Freisson, en l-abescad de [7] Marsan; so es a ssaber : per .dc. ss. de Morlas, e per .c. ss. de Morlas a-n Guiraud de Sent-Aubin, *qu-idz* an reconegudz e autreyadz *que* le dite madone na Mathe los n-a do-[8]-nadz e souudz e pagadz entierament e complidament, en bons diers comtantz, de maniere *qu-id* s-en tingun per bein pagad. E meis que us n-a donad e *quidat* totz aquedz deues *que* [9] le dite madone na Mathe aue en l-afar d-Ossan e de Mazerolhes, so es a ssaber : palhe e falhe e siuaze e menyar aus aciuazedors. De la *quau* uendicion e causes de-[10]-sus dites, lo dit en .P. de Sent-Aubin e lo dit en Guiraut e lo dit en Gassie, sos filhs, an prometud e autreyad, — cascuns de lor per lo tot, en obligacion de totz lors [11] [b]eins¹ mobles e no mobles, prezentz e abiades, per totz logs, — far e portar a le dite madone na Mathe, e a son hordein de la proprietad, bone e ferme guarantee, per la costu-[12]-me de Marsan : *que* mau ne tort ne forse ne en presente² ne demande³ ne action ne turbacion ne encombrament li fessen o li maugossen, en log o en tems, en au-[13]-gune maneyre. E an ne renonciad, sober tot asso, a tot dret escrit e no escrit, de decretz e de leyz, diuinau e mondanau, carad e espres, generau, fait e fazedor, [14] e a tote raizon e a tot for e a tote costume e a tot aujutori e a tote seinhorie e a tot priuilegi, e a tote carte sayrade³ e a sayerar, e a totes autres exceptions gene-[15]-raus e especiaus, e a totes defencions, per las *quaus* o ablas *quaus* yd, — o auguns de lor —, pogossen⁴ en augune maniere uenir *contre* las dites causes o *cuntra* augunes [16] de queres. E, a totes aquestes sober dites cauzes far e tenir e cumplir e encuntre no uenir, lo dit en P. de Sent-Aubin n-a dad fremes e segurtadz a le dite [17] madone na Mathe, per saubar e

1. Déchirure. Les crochets sont la marque des lettres rétablies par conjecture.

2. Sic. P. è. *enprente* pour *empresse* [?].

3. Sic.

4. On lit presque *pogessen*.

per audorgar, e per far bons de totz homis : en B. seinhor de Meurin e en Fortaner deu Poy. E per mayor fermetad de questa [18] cauze, e per que asso sie aud e tincud, lo dit en P. de Sent-Aubin e lo dit en Guiraut e [1]o dit en Gassie, sos filhs, n-an dad e autreyad a le dite madone na Mathe [19] a queste present carte, sayerade ¹ pendent deus lors propriis sayedz, e sayerade deu sayed de mosseinhor l-abesque de Marçan e deu sayed de mosseinhor [20] l-abad deu Sen-Johan, qui us y an pauzad a les lors pregaris. E de totes aquestes cauzes desus dictes, son testimonis : Arn. de Corbin e en P. Esquiud e Arn. [21] de Semion e Arn. de Micarere. Asso fo fait e autreyad au casted deu Mont-de-Marçan, eu mees de noemer, anno domini .M^o.CC^o.LX^o.v.

* ACTE par lequel Arnaud de Le Gleisie, commandeur de l'hôpital de Saint-Jacques de Mont-de-Marsan, se réserve pendant sa vie la jouissance de la dîme de Saint-Avit, pour l'achat de laquelle il a payé mille sous de Morlaas; à sa mort, la dîme appartiendra à l'hôpital.

17 juin 1266.
Mont-de-Marsan

Arch. dép. Landes, H 169, 8. Orig. parch., 23/17 cm. Sceau pendant : la gaine seule reste. — B = copie papier, du xvii^e ou du xviii^e siècles, 25/17 cm.

[1] Conogude cauze sie aus presens e aus abiedes *que* frair A. de le Gleisie, caperan e comanedor [2] de l-espitau de Sent-Iagme deu Cab-deu-Pont deu Mont-de-Marsan, ha pagadz^a .M. s. de [3] bons morlans en le dezme *que* an comprade^b d-en Pascau Despes, en le paropie de Sent-Euid, [4] en l-abescad d-Aire. De le quau dedzme, lo sober dit comanedor, ab uolontad deus fra-[5]-is e de les serors deu sober dit espitau, — so es a saber : en frair Matiu, en frai L. Serre, en [6] (en) frair A., e us autes frais; e les seros son *per* nomi : na Peirone d-Aquiem, na Peirone e [7] [n]a² sor Arrosse, e les autes serors, e³ na sor Condor, — e ab uolontad deus confrais de Sent-Iagme, [8] e ab uolontad de les guardes^c de le freirie hon lo sober dit espitau se guerne e's defen, s-a [9] artien cud a sa bite, — or qe ssie, ne hon⁴ qe s-hannes

Var. B: a) pagads — b) cromptade — c) gardes —

1. Le 1^{er} e en surcharge.

2. Trou de ver.

3. Ceci en renvoi.

4. *hon qes han ne sestan* (p. è. *seston* ?). — Pour les deux n de *hannes*, cf. APPEL, *Chrest.*, p. XL.

estan, en l-auant dit espitau ho a-[10]-lior —, l-aisiede de le dezme, per far son *pro* e sa uolontad. E apres sa fin, *que* sie de Diu e de sent [11] Iagme, aus paubres e a l-enant ^d dit espitau serbir en lors obs e en lor *quentes*, a far lor [12] *pro* e lor honor *per* esguard de sed *qui* tiera le cure deu *sober* dit espitau, e de le[s] guardes [13] de le freirie. E les guardes son per nomi en aqest temps: en L. Amaniu, en B. d-Art-[14]-menhion, en P. de Bruliet, en Bruliet son frair¹. De so² son testimonis en Gor-[15]-goiro, baile deu Mont en aqed temps, n-Arn. de Micarrere, maire deu Mont en aqed an, [16] n-Arn. Sobiran, en W. R. d-en Forteidz deus iudges, en W. A. de Tarbe, en P. de Gras, ius-[17]-ti[c]is³, en B. Guasc, en Pascau de Marmande, W. S. de Lugbardes, e d-autres. E *per* maior fer-[18]-[m]anse⁴, e *per* testimoniadge, e *que* asi aie tiencude *cum* *desus* es dit, los frais e les seros deu [19] *sober* dit espitau e us *confrais* e les guardes de le freirie n-an dades a-n frair *Arnaud* les *pres*-[20]-sens letres *pendens*^e, ubertes, saierades ab lo sai[e]d⁵ deu comunau coseil deu Mont-de-[21]-Marsan, *qui* l-i an pazad *per* les lors *pregaries*. Aso fo fait e afermad^f au Mont, eu mes [22] de Iun, .viii. dies dauant le feste de le natiuitad de Sent .I. Babtiste, anno domini [23] .m^o.cc^o.l^ox. sexto.

Entre le 8 et le
15 septembre 1270.
Mont-de-Marsan.

*CONFIRMATION par Constance, Marguerite, comtesse de Foix, et Mathe, comtesse d'Armagnac et de Fezensac, des donations faites aux religieuses de Beyries par Gaston et Mathe, leurs père et mère, fondateurs du couvent.

Arch. dép. Landes, H 169, 12. — Orig. parch., 24/13 cm. Deux sceaux (cire verte) pendants sur lacs de soie et chanvre. — B = copie papier [xvii^e ou xviii^e siècles], 24/17 cm.

[1] In nomine domini nostri Ihu. Xpi. Amen. Anno nativitat^{is} eiusdem .m^o.cc^o.l^o.xx-mo., presentia domini Gastonis vicecomitis Bearnii et Marciani et Petri episcopi Adurensis. [2] Notum sit cunctis

d) auant — e) pendants — f) afermat —

1. *farair*, le premier a pointé.

2. L'o mal bouclé.

3. Tache.

4. Trou.

5. Tache.

quod nos na Costança, filha prumera de l-ondrad senhor, mosenhor en Gaston sober dit, e de madauna na Matha, sa molher, [3] e nos na Margarida comdessa de Foys, e nos na Mata, comdessa d-Armanhag e de Fezençag, filhes deu dit mosenhor en Gaston e [4] de madauna na Mata, sa molher, no constretas, ne decebudes, mads^a de nostre proprie e agradable uoluntad, consoubem, quitam e autreyam [5] totes aqueres¹ donatios, franqueçes e libertadz e totes autres causes, les^b quaus mosenhor en Gaston e madauna na Matha sober ditz, a la mayson [6] e les seros de Beyries, qui es aperada Mayson de Diu, an dades e autreiades en^c tot lor poder. En tau maneira^d ag autreiãm, per nos [7] e(u)^e peus nostres liadges, a les seros e aus f[ra]ys [e habi]tados de la dita mayson e a los sucesors, a bona fe²,... [8] *que* encontra no y bieram, en augun tems, perauguna razon, ne per auguna maneyra. Auant los prometem portar e far bones e fermes [9] garenties e defensios de les auant dites causes, e de totz lor^f dretayges^g, de tots homes e de totes femnes, sos obligation de tots nostres [10] bes, e *que* no auem feit ni dit, ne no a faram de çì auant, neguna causa *que* siã o posca estre *contraria* a les dites causes. E renunciãm ne sober [11] aço, *generalment* e *especialment*, a tot dret de leis e de decretz, escriut e no escriut, ciuil e canon, espres e carad, feit e a far, e a tot for [12] e a tot uss e a tota costuma e a tota razon e a tota exception e a tot establiment e a totz adiutoris e a totas defensios, e a totas [13] autres causes ab les quaus o per les quaus podossem far o anar *contra* les dites causes, en tot o en partida. Acta fuerunt hec apud Montem [14] Marcianum, infra octauam Natiuitatis Beate Marie, anno quo supra. In cuius rei testimonium sigilla nostra presentibus duximus apponenda.

Var. B : a) mas — b) las — c) am — d) maniere — e) et — f) los — g) dreytadges —

1. e final en surcharge sur un a de la même main.

2. Déchirure.

3 mars 1274.

(n. s. ¹).

Mont-de-Marsan.

***VENTE par Menaut de le Porte à Martin de le Loberie,
de la terre de Meyrons en Cézeron.**

Arch. dép. B.-Pyr., E 511. — Orig. parch., cordelière pendante et débris de sceau en cire brune. La charte, déchirée par le milieu, est en deux pièces : quelques lignes ont disparu ².

[1] Conegude cause sie aus presents e aus abiedeas *qui* las presents letres veiran ne auziran legir, que nos, Menaut de le Porte, filh d-en Menaut de le Porte *qui* fo, — no [2] costret, ne forساد, ne decebud, ne enganad, mas de nostre fra[n]che ³, agradable voluntat e de nostre certe sciense, ab voluntat e ab autrei e ab espres cosentiment de na [3] Bloc ⁴ d-Oos, nostre moylher, e de P. de le Porte, nostre frai, e de Peironele, nostre seror, e de Menauton, nostre prumer filh —, arreoconoissem e autreiam que auem [4] benud e *quitad* e gurpid e desemparad, *per* totz temps, *per* nos e totz nostres eretz, a-n Martin de le Loberie, arcip(rest)reste deu Mont, e officiau de le cort d-Ayre, e a son [5] orden, tote le tere de Meyrons, *que es* en le parrochi de Sezeron, e totz los homes e las femnes deu dit log, nadz e a naisse, e tote la seynhorie e totz los dretadges, [6] e totz autres devers que nos auem, ne auer deuem eu dit log de Meirons : sien teres cotes e no cotes.

1. Le style en vigueur dans la région landaise, du xiii^e au xvi^e siècles, était celui de l'Annonciation (25 mars). La formule *anno Nativitatis* qu'on trouve dans certaines chartes (MM. 1270, 1 ; Bazas 1363, 57) n'est pas la marque du style de Noël. (Cf. Giry, *Dipl.*, p. 109.) Tout au contraire les actes datés de Tartas 1396 (l. 42 et 45), de Roquefort 1474 (l. 37 et 40) et de Saint-Paul 1478 (II v^o 22 ; IV 14-6 ; IV v^o 4 ; VI v^o 9 ; VIII v^o 4-6) apportent la preuve que, du moins à cette époque, l'année ne commençait pas au 25 décembre dans les diocèses d'Aire et de Dax, ni dans l'archiprêtré de Born. — Les deux derniers de ces documents suffiraient, s'il en était besoin, pour faire écarter le style du 1^{er} janvier. — Les styles de l'Annonciation et de Pâques restent donc seuls en présence. Pour lever l'indécision entre eux, les chartes de Saint-Sever 1302 et de Tartas 1317 ne présentent pas de concordances chronologiques assez rigoureuses. Toutefois l'acte de vente daté de Mont-de-Marsan « le dernier jour de mars, l'an 1509 » (et non « de l'an 1509 »), montre bien qu'il s'agit du style de l'Annonciation. En effet, dans le style de Pâques, il n'y a pas eu de 31 mars 1509. — Au surplus, l'opinion de M. l'abbé Degert (communication manuscrite) est que, dans les diocèses d'Aire et de Dax, aux xiii^e et xiv^e siècles, l'on ne constate guère que le style du 25 mars. Ces pays landais suivaient donc l'usage le plus répandu en Aquitaine : v. N. DE WAILLY, *Élém. de Paléogr.*, I, p. 248 ; Giry, *Manuel de Diplomatique*, p. 116 (cf. cependant pp. 109-11) ; BRUTAILS, *Cartulaire de Saint-Seurin*, p. xiii.

2. Nous devons la copie de cette pièce à une communication de M. A. Degert, et nous avons collationné cette copie sur l'original.

3. Pas d'abréviation.

4. Lire p. è. *Floc* (« Fleur » fut un nom de femme assez usité en Gascogne).

bosc, bartes, lanes, erms, ribes, riberes, aigues, paisseres, mol-[7]-hes, molias, e totes autres causes *qui* au dit log s-*apartenguen*, ne *apartenir* s-i deugen en negune maneyre : *per* .dl. s. de bons morlans, *que* lo dit en Martin de le Lobe-[8]-rie no·n ha dadz e solundz e pagadz. Losqua·us .dl. s. de morlans, nos, Menaut, arreconoissem e autreiam *que*·us auem aguds e recebuds en bons diers comptadz deu dit Mar-[9]-tin, a tote voluntad ; si *que* nos no·n tiem be e gent *per* pagadz. Mes aue[m] promes e autreiad, nos, sober dit Menaut, *per* nos e *per* totz nostres eretz ¹ e *per* totz nostres [10] torna·us, au dit en Martin, e [a son] ² orden *que* se [cause ere] ² *que* nuylls hom ne nuyllhe f·emne] faze mau ne tort ne dampnad·ge ne nuyllh encombrement *per* arrezon de [11] queste vende dauant dile au dit en ³... [12] ...E pa·r t tot asso auem ne arrenunciad, nos soberdit Menaut, *per* nos e *per* totz [13] nostres eretz, a tot dret escriut e no escriut, de decretz e de leis, diuin·au e mundan·au, carad e espres, generau e especiau, fait o fazador, è a tote arrezon [14] e a tot defendement e a tot for e a tote costume e a tot establement fait o a far, e a tot uzadge e a tote seinhorie e a tot preuilegi, e a totes autres [15] defencions ab les qua·us o *per* les qua·us, nos, sober dit Menaut, podossem en augune maneyre uenir contre l-auant dite vende o *contre* augune de les causes desus [16] dites. E, *per* totes aquestes causes desus dites e sengles far e tenir e *complir* e encontre no venir, nos, Menaut de le Porte, n-auem dades e autreia·des, [17] *per* nos e *per* totz nostres eretz, a l-auant dit en Martin de le Loberie e a son orden aquestes presentz letres pendentz, sagerades deu saged deu comun·au [18] cosseyllh deu Mont-de-Marsan. Lo qua·u saged hi pausa mossey·nhor n-Arn. de Corbin, cauer, senes[cau] ⁴ de Marsan e maire de le dite biele en aquest temps, [19] a les nostres pregaris ; e de les dites frem es. Asso fo fait e autreiad e affermad au Mont-de-Marsan, .iii. dies en l-entrad deu mees de mars, anno domini.M^o.CC^o.LXXIII^o ⁵.

1. Charte : *erêlz*.

2. Déchirure.

3. Déchirure ; plusieurs lignes manquent.

4. Usure.

5. On peut être tenté de lire : M^o.CC^o.LXX-mo.

2 juillet 1277.
Mont-de-Marsan.
Notaire de
Mont-de-Marsan.

**CONFIRMATION en forme de vidimus de la donation faite en 1270 par Gaston
et na Mathe au couvent de Beyries.**

Arch. dép. Landes., II 169, 11. Orig. parch. : v. la description et l'analyse données
p. 64-65.

[1] Coneguda causa sia que nos en Gaston per le gracie de Diu ves-
compte de Bearn e de Marsan e seinhor de Moncadre e de Casted-
vielh, e nos Costance filhe *prumere* engendrade del dit senhor en
Gaston e de madone na Mathe ¹... done na Mathe auem vistes e enten-
dudes de palaure en palaure parfaitement totes las causes [2] sengles
de ius escriutes contengudes en une *quarte* sagerade del saied d-en *Per*,
per le gracie de Diu ebesque de Marsan, e deu *nostre* saged de nos en
Gaston, e deu saged de la dite done na Mathe. La tenor de la qual
quarte es aital :

[Voir cet acte p. 65 suiv. — Viennent ensuite [1, 33] les déclarations suivantes :]

E, tot aici *cum* las causes *sober* dites son mot e mot donades e
autreïades e liurades *per* nos en Gaston e na Mathe *sober* dite, nos
medis en Gaston e nos dite Costance, de certe science e de bon e cert
saber, totes las causes, aici *cum* son contengudes e incorporades
de-[34]-sus, las lauzam e las autreïam e las *confermam* per nos e *per*
nostres erets e *nostres* successors *perdurablement*. E nos, Costance,
donam e autreïam a la dite maizon las causes aici *cum* desus son
donades a tant *cum* nos podem ne a nos *aperten*. E volem nos dit en
Gaston e Costance *que* *aqueste* *present* letre sagerade de *nostres*
sagedz sie ferme e estable, e [35] age valor are e tots temps, aici *cum*
letre original e *principal*, e *que* fasse fee pleneire en tots logs sens
tote autre carte e letre, e *que* la carte *sober* dite, — la tenor de la qual
es desus incorporade —, no *conuengue* en algun chaas ni en algun
temps a mostrar, mas *aqueste* *present* letre aie valor en tot chaas aici
cum original e *principal*. [36] E *prometem* en bona fee leïalmens *per*
nos e *per* *nostres* erets e *nostres* successors *que* totes las causes e
sengles, aici *cum* desus son *contengudes* autreïades e donades e liu-

1. Lacune due à l'usure.

rades, los ag tieram, e'ls ag garderam, e de dret e de fait en nulhe maniere *contre* no vieram *per* nos ni *per* autriss. E volem e autreiam *que*, si *per* abenture lo conbent de la dite [37] maizon de Beiries se mudaue au Mont-de-Marsan, *que* agen e tenguen e espleiten e possedesquen franquement totes las causes desus donades, aici *cum* se estauen en la dite maizon de Beiries. En testimoniadge de las quals causes *nostres* sageds auem mes en *queste* present letre. E *pregam* e *requerim* l-ondrable pair en *Christ* mosenhor en [38] *Per*, *per* le gracie de Diu ebesque de Marsan, *que* ed hi meti son saged. *Item* nos en Gaston e nos Costance *predits* *pregam* e *requerim* tu, Bertran Darque, public notari deu Mont-de-Marsan, *que* totes les causes e sengles desus nomiades e escriutes metes e pauses en *publique* forme, e-n fasses public instrument. Testes sunt lo seinhor n-Amaniu de [39] Lados, en *Per* Arnaut de Balensun, cauers, maeste Guilhem Ramon de Miremon, calonge de Bazadz, frai Ramon Guilhem de Morgans, custodi de Bordales, frai d-Arbuys, gard[ian] deu Mont, Ar. de Sent-Estephen, Ar. Guilhem d-Estiron, escriuan del dit seinhor en Gaston, et ego Berl. Darque, publicus notarius ville Montis Marciani, [40] qui, ad preces et requisitionem nobilis uiri domini Gas-tonis, vicecomitis Bearnii et nobilis domine Costancie predicte, istam cartam et omnia predicta scripsi, et inde publicum instrumentum confeci, et signo meo signaui in testimonium premissorum. Acta fuerunt hec apud Montem Marcianum, secunda die introitus mensis iulii, anno domini .cc°.LXX-mo septimo.

**CHARTRE communale du Frêche, concédée par Constance, vicomtesse de Marsan
et les religieuses de Beyries.**

12 janvier 1306.

(n. s.)

Mont-de-Marsan.

Notaire de
Mont-de-Marsan.

Arch. dép. Landes II 174, 5. — Original parch. 38/58 cm. Seize trous, au bas, marquent la place des sceaux. L'acte est en très mauvais état par suite de l'usure. Plusieurs passages ont entièrement disparu, ce que constate déjà, dans une note, la copie D. Nous suppléons ces passages à l'aide de B, en les mettant entre crochets. — B = copie parch., 0 m. 26/4 m. 60. Cursive du xvi^e siècle (II 173). — C = copie papier, probablement de même époque que B : huit folios de 18/27 cm.; filigrane représentant une main surmontée d'une couronne (II 174, 9). — D = copie pap., xvii^e siècle, faite sur A et complétée d'après B, comme l'indique une note; treize folios de 16/26 cm.; filigrane : fleur

de lys et, alternativement : F. C. (H 174, 10). — E, F, G = copies pap. de mêmes dimensions, filigranes et époque que D, exécutées à Mont-de-Marsan (H 174, 6, 8, 7). — H = copie pap. de 21/31 cm. ; filigr. : trois circonférences sous une couronne. Postérieure aux précédentes. Lacunes. (H 174, 11) ¹.

[1] ^a In De[i nom]ine Amen. Conegude ^b cause sie aus presentz e aus abieders ^c que la noble done na Cos[tan]ce, [vescom]ptesse ^d de Marsan, per si e per totz sos successors, e sor Dolce ^e de Pontag ^f, abadesse [2] de [la]s sors de Beiries ^g de l-ordi ^h de Sce. Clare, sor Ramonde de Montauzer, sor Marqueze de Mostro, sor Clare de Verene, sor Dolce de Seuinhag, sor Duransa de Lesongues, sor R[a]monda [d]-Escu[re]s, [3] sor Mar[i]e de Monstroo, sor Clarie d-Ibos, sor Antioque de Bezaudunh, sor Galharde de Senac, sor Marie de Gr[a]-mont, sor Phelipe ⁱ de la Fitole, sor Clarmont d-Aribere, sor Condor ^j de Bascor, sor Assaride de [4] Pontag, sor Tigborg de Sadirag, sor Peirone de Ta[r]tass, sor Gracie de Mente, sor Ramonde de [u] Fossad ^k, sor Benetridz de Beussen, de la medisse ordi ^l de Sce. [C]lare, — per lor, e per tot lo combent de [5] l[a]s dites serors ^m, si cum disson ⁿ de vn arcord, per lor ^o e per totes las serors e frays qui son ne qui seran per to[t]z temps —, autreyan ^p e donan als homes ^q e femnes castlans ^r deu casted ^s deu Freisso en Marssan e vezin[s] [6] habitantz e estadchantz ^t en lo dit casted ^u e en lo bayliadge deu dit

Choix de variantes. — Remarques générales :

B écrit d'ordinaire : Freischou (A : Freisso ; D Freisse) ; hommy (A : home). — BCDH écrivent d'ordinaire : tout, toutz (A : tot, totz) ; sous, lour, lours (A : sos, lor, lors, fréquents aussi dans H) ; locq, bezin (A : log, vezin). — BC donnent d'ordinaire : coum, soun (A : cum, son). — CD écrivent d'ordinaire : nou, ou (A : no, o) ; seignour, aduiedours, successors... (A : successors, habieders...). — En principe, nous ne notons pas ces variantes dans ce qui suit : nous nous bornerons à signaler les principales dérogations à l'orthographe ci-dessus énoncée.

a) En tête de B on lit : Seg-se la tenor dels fors et coustumes deu dit locq deu Freischou. Les copies postérieures reproduisent cet intitulé (var. seg-xe... thenour... Frechou...) — b) D counegude, H cognegude — c) BC abiedours, D aduiedours, H abiedoux — Dans A, depuis que jusqu'à Marsan, l'écriture effacée a été repassée grossièrement avec une encre rougeâtre postérieure. — d) CB viscontesse — e) HC Doulce — f) BC Pontacq — g) BD Veiries — h) B l-ourdy, C l-ordre, H l-ourdi — i) B Philipe — j) B Condour — k) B Foussad — l) B mediche ourdy — m) B sors — n) D dixon, BC dichoun, H dichon — o) AB — p) C auctroyam H octrogen — q) B hommis, CDH homis — r) BC castellans, D castelaás, H castelans — s) B castet — t) CB estatgans, D estadians, H estatgens — u) D castedie, C castet.

1. Sur la valeur de ces copies, voir par ex. l. 26 : *once* ; B seul donne la forme de l'original.

casted, presentz e habieders, per [tot] temps, bons fors e francs, e bones^v e f[r]anques costumes^x. Los quals^y autreian^z, v[o]lon e mandan l[as] [7] dites Constansse, abadesse e serors^a, que sien tengudz^b, gardadz e obseruadz^c perpetualmentz^d, sens tot corrupement, per lor^e e per totz lors successors e per totz los homes^f, vezins e castlans^g deu dit log [deu] [8] Freisso e per lors successors. Los fors e las costumes^h son aquesⁱ: Que totz hom, on que's vienque^j, si francs es o bord^k, se pusque poblar^l el dit log. — E que'ls homes e'ls vezins deu diit log [a]gen^m pa-[9]-doentⁿ e padoesquen^o pertot, sigont^p los fors e las costumes de Marssan. — Tot vezin e castlan de[1] Freisso es, — e deu esser —, quitj de ledzne^p dar en tot lo vescomptad^q de Marssan, aissi c[um] los de [10] Perquiey^r... [19]... Les^s prestieres deuen^t far lo pan gross sigont lo marcad deu blad; e s[e'l] faussen^u, [20] lo senhor lo^v deu podar e donar als paubres^x; autre ley no y ha^y. — Si lo vezin deu log en camp combatud^z pren cauer^a, — o autre hom qui cauer ualhe —, .c. s. de morlans ne deu auer; de [personnat]-[21]-ge e d'autre persone^b, sigont la costume de Marssan. — Totz hom qui envazira maliciosement [l-a]utrui mayzon, paguera .xxiiii s. de morl. de leis, se'l senhor de la mayzon s-en [clam[e]^c], [22] so es a ssaber: .vi. ss. de morl. a la mayzon de Beiries, e .vi. ss. de morl. a la viele, e xii. ss. de morl. al senhor de la mayzon. — Totz hom q[ui] arme treira en carr[e]ra^d dens la viele [ma]-[23]-liciosament^e, paguera de leis .vi. s. de morl. a la mayzon de Beiries, e .vi. ss. de morl. a la viele. — Totz^f hom qui autre batera o ferira, si'l ferid^g e batud s-en clame, paguera de leis [.vi. ss. de] [24] morl. a la mayzon de Beiries, e .vi. ss. de morl. a la viele, e .vi. ss. de morl. al

v) B bonneš — x) BDH coustumes — y) BD los quaus — z) B octroyam boulem e mandam, D voulon, C bolem

a) B sors — b) BCH tengutz gardatz — c) B obseruatz — d) BCD perpetuaument — e) AB lor — f) B homys bezins, C hommis, H homis — g) BC castellans, DH castelans — h) B coustumes — i) B aquetz — j) C) bienguy, H biengue — k) BE hoboreq, CFE -org, D manque, G e horbs, H hobarc — l) pusquy poublar — m) BC ayent, D ayen — n) BC padouent — o) BC padouence — p) B segond, DH segon — p) BCD lesne, H l'enne — q) BC viscontat — r) C Perquy — s) BC las — t) BC deben — u) D si nou ag fen — v) B lou — x) B praubes — y) B nou a i, C nou a. Si — z) CD combatut

a) BC caber e — b) BD persoune — c) D clamé — d) BD carrere — e) B malisiosement — f) B Tout — g) BC ferit

ferid e batud. — Totz hom qui fera^h plague leiau, en la viele, a-d-
*autre*ⁱ, de t[a]ntes plagues leiaus *cum* lo fara^j, pa[gue]-[25]-ra, sens
 clam, de cascade plague leiau .LXVI. ss. de morl. al vescomps de Mars-
 san, [XVIII ss. d]e morl. al plagad^k, e'l cost e la messon e'l medge^l
 a esgard de la cort de la viele. — [Totz] [26] hom qui lo vezin de
 la viele alabera, cum es de mang^m, de peeⁿ, de did^o, de once^p, [de
 oueilh], de naas^q, o l-amermera de sa auelhe, o ferira en came o en
 brass o en mang^r de [27] maniere *que* totz temps s-en dulce, paguera,
 sens clam^s, *per* atantz alebs^t *cum* fa[ra], la [donques que l]-aleb^u sie
 conegud^v e judiad^x *per* la cort^y de la viele, .c. s. de morl. al vescomps
 de Marss[an], [28] e. c. s. de morl. a la viele, e. c. s. de morl. a l-ala-
 bad, ab cost e la mess[i]on e'l medge [a l-es]gard de la cort de la
 viele. E *per* cascun aleb sera e estera eissilhad sencles^z an^s fore [29]
 [l-a]bescad de Marssan. E, si *aqued* qui l-aleb aura fait, entraue^a
 dedentz^b lo dit abescad [part la] voluntad^c del vescomps e de l-ala-
 bad, enantz^d *que* ag[e] complid^e son [ei]ssilh, e ere sa[b]ud^f e *proat*^g
 [30] [suficientem]entz *que* y fos^h entrad, paguera *per* cascade bedzⁱ
 que i entrara^j, .L. s. de [m]orl. al vescomps, e comensera arrer son
 an de eyssilh, *que* l temps *que* estat aura a ladonque qu-i ren[-trera,
 nou sera [31] recebut en] compte de re... [43] ...Totes las mesures deu
 blad^k e de le^l sau e'ls pees e las liures^m [deben e]sser e sien de qued
 gran e de qued pees *que* son en la viele deu Mont-de-Marssan. [44]
 La mesure deu vin deu esser de .xx. cartersⁿ la pipe. — Totz hom
 qui ab fauce mesure benera^o o ab fals pees^p pezera o ab fauces
 liures^q venera, *per* cascade mesure fauce e [45] *per* cascun pees e
 liure faus paguera *per* cascun .vj. s. de morl. a las sors de Beiries, e
 .vj. ss. de morl. a la viele. — Totz hom qui vin estranj benera en la
 viele ni en lo bayliadge^r [46], tant *cum* de la viele e del bayliadge

h) D fara — i) B aute — j) B lou fera — k) BD plaguat — l) C metge — m) BD man — n) D pé,
 B pe — o) C dit — p) B once, D ongle — q) BD nas — r) BC man — s) B clamour — t) BD
 aleps — u) B alep — v) D counegut — x) BC jutgat — y) B court — z) BCD sengles

a) BC entrabe — b) B degens, D dedins — c) B vollontad — d) B auant, D auans — e) BCD aye
 complit — f) B sabut — g) BC proubat, D probat — h) BC fousse entrat — i) D vets — j) B
 entrera — k) C blat — l) B le — m) B lieures, D lieüres — n) B quartes — o) D venera — p)
 BC a faux pes — q) B lieures — r) BC bailiatge

n-i aura de marchant, paguera .vj. s. de morl. a la mayzon de Beiries, e .vj. s. de morl. a la viele. E'l vin *que* sera encors^s al vescomps; e [47] los diers *que* prees n-aura, e'l vin, *que* sie gardeiad^t per dos juradz^u de la viele, si es marchan[t]. — Totz hom *qui* benera vin en la viele o^v en lo bayliadge, de .iiii. setmanes^x dauant [48] la feste de Pentecoste^y entro al die de la dite feste, paguera, per cas-cun carter *qu-en* beni^z [en] las dites .iiii. setmanes^a, doblenh^b dier mor-lan al vescomps. Los quals doblenh dier [49] poden poiare en qued temps oltre so *que* de prumer se uenera^l. — Totz hom *qui* tien sou^c, en la viele^d, *qui* age^e .xii. arrazes de lad^f e .xl. arrazes de lonc^g, deu dar .vj.^h morl. de fuisⁱ a la ma[yzon] [50] de Beiries; e de .xl. arazes en enbād, sigont *que* log ne sou^j tiera, e en la carte deus fuis^k es *contengud*. — Totz hom *qui* tien tere a fuis de la mayzon de Beiries, los deu dar .vj. diers morls. [51], en la feste de Marteror^l per cascun iornau^m *qu-en* tiera; e seⁿ alguns se fazen tort els fuis *que* de la mayzon de Beiries tenen^o, en la mang^p de lor baylè s-en deuen^q iudiar. — Se [alcuns] [52] hom^r ben^s mazon ne sou^t ne jorna^u de tere, en la viele ne en lo bayliadge^v, qui sie del fiu^x de la [maison] de Beiries, la mazon de Beiries ne deu auer^y las *presentations* e las bendes : de cade [sou, ung] [53] dier^z; e'ls fuis^a, *que* pague lo *qui* crompe^b. — Totes las penheredures qui's feren^c en lo fuis^d de la [maison] de Beiries, totes deuen^e esser de la dite mayzon. E ab lor

^s) C encours — ^t) C goardatz, B guardatz, D gardeiad — ^u) BCD juratz — ^v) B ou — ^x) BD sepmanes — ^y) BC Pentecouste — ^z) D veni, C venera

a) B sepmanes — b) BC doublan, D doublon — c) B so, D soü, H sol — d) B bielle — e) H aie — f) C lat — g) D long — h) B sieix — i) BC fiu — j) C so, D soü — k) B fies — l) D Marteroo, B Marterour, H Martedou — m) BC jorna^u, D iorna^u — n) B sy alcuns, D sé fas — o) B tinnen, C tiennen — p) BCD man — q) BC deben jutgar, D iudgar — r) H aucuns homis, B hommi — s) D ven, H benen maison — t) BC so, D soü — u) BCDH jorna^u — v) B bailiatge — x) B fiu — y) BC aber, H abé — z) H diné — a) B fies — b) B croumpe — c) BCD faran — d) C lou fiu — e) BH deben

1. Une croix termine la phrase, dont voici le sens, selon M. J. Ducamin : « Lesquels [les marchands de vin] peuvent monter [leur vin, le prix de leur vin] en ce temps [pendant les quatre semaines qui précèdent la Pentecôte] d'un double denier en plus de ce qu'il se vendra auparavant [de façon à se refaire ainsi du droit qu'il paie.] » En d'autres termes : « Les marchands pourront augmenter de ce double denier, pendant tout ce temps, le prix antérieur de leur vin. »

messadge ^f se deuen ^g far [54] totas las encorrences ^h *qui* seran ^t en lo fius de la mayzon de Beyries. Las proprietadz remanen ⁱ [en]corsses a la dite mayzon. Las autres ^j encorrences de les ^k causes mauables son deu [55] vescomps. — En cascun an deuen ^l esser feitz en la viele ^m. iiij. juradz ; los quals ⁿ, ab lo senhor, [esle]guen .viij. ° homes vezins deu log *per* iudges iuradz ; los quals ^p .xij. juradz agen poder [56] de judiar ^q totz caas e totz demans qui en ^r la cort ^s de la viele se feren ^t a-d-algun vezin de la viele o a-d-autre persone. E aqued ^u o aquedz qui no ^v seran judges, can ^x manad lo ^y sera, que [57] paguera cascun .vj. ss. de morl. a la mayzon de Beiries, e .vj. ss. de morl. a la viele. Lo senhor deu comensar la cort enantz ^z de miey die... [65]... La mayzon de Beiries a donad ^a al vescomps las leis de sanc ^b e de murtrj, la j[usti]-[66]-cie e las autres causes, *per* aissi cum desus son dites, e mal[ieu] *per* .xv. dies ². E *per* aisso ^c lo vescomps de Marssan es tengudz ^d de emparar e de deffener la mayzon de Beiries e ^e *us* ^e habitantz [67] de la dite viele, *per* segrament ^f *qu-en* deu far a la mayzon e a la viele. E deu far lo vescomps los ^g [por]taus e tier porter e bade ^h al portau sobiran ⁱ ; e de so no es tengud ^j *per* segrament ^k. Nulh autre [68] de[v]er lo vescomps [no] a en la viele. E de totes e sencles ^l las causes sober dites, — *per* aissi ^m e en la maniere cum desus son dites e expressades —, la dite done Constance e las dites abadesse e [sors,] [69] e Ar. Aramon de la Faurgue, Bernard de Lausere e Ramon d-Artigon, juradz ⁿ deu medis log deu Freisso, auentz ^o poder de la comunaltad ^p deu Freisso, sig[on]t *que* en instrument public es [70]

f) BD messatge — g) BC deben — h) BD encourences — i) BC remanent encourses — j) BC autes encourr.. — k) B las — l) BCH deben — m) B bielle — n) BC quoaus — o) D oeyt, C hocit, H houit homis — p) B los quaux doutze — q) BC jutgar — r) BD qu-en — s) B court — t) BD faran, C facen at alcun — u) BC aquet ou aquetz — v) B nou — x) BC jutges quand manat, H juges quen — y) B lou, C lous — z) BC auant

a) B donnat — b) BCDH sang — c) B asso — d) B tengut — e) C e'ls — f) BC segrement — g) C lous, B pourtaus — h) D portér et vade — i) B soubiran — j) B tengut — k) B segrement — l) BD sengles — m) BC eyssi — n) DC jurats — o) BC abens, D auens poudier — p) BC comunautat —

1. Lire peut-être *qui's eran* (*eran* = *heran* = *feran*, selon le traitement moderne de *s* + *h*. [Note de M. J. Ducamin.]

2. = 15 jours. Un article précédent (*l. 17-8*) fixe ce délai très court au remboursement de l'emprunt féodal.

contengud, — la tenor ^q del ^r qual plenerement de ius es *contengud*^s —, ...req[uerin] mi, [72] notari de ius escriut, *que* ls ^t fes .iii. publicis instrumentz, d'une medisse ^u tenor ^v, en los quals, [en casc]un, voloren ^x e mandaren *que*, per maior ^y fermetad, fossen ^z mes e pausadz en pendent los sa-[73]-ged[z] de la dite done Constance e de la dite abadesse e del conbent de las dites serors e de la viele deu Freisso ¹. ...Feitz e autreiadz fo[n] ^a los fos so[berd]itz ^b al Mont-de-Marsan, [en la [94] maison] de las dites sors, lo dodzau ^c die de l-entremement de gier ^d, anno ^e domini millesimo tresc[entessimo quinto], regnante Edduardo rege Angliæ, duce Aquitaniæ, dominante Constantia vicecomitissa Martiani, Martino episcopo Adurensi, [95] [supra dictis ²]. Testes horum omnium premissorum sunt : religiosi viri frater Arnaldus Cabreler, custos fratrum mi[norum in] Vasconis, frater Nicholaus Lupi de Morlanes, gardianus fratrum minorum de Mon[te Marciano], frater [96] Johannes de Prueres, frater Garssias Ar. de Salinis, de ordine minorum, Galhardus de Baufo, Bernardus de la Serre, Petrus Geraldus de Romefort, presbiteri, dominus Ar. d-Abos, miles, Fortanarius d-Esgoarre-[97]-baque, senescallus Martiani, Ar. Willelmi de Luest, domicelli, Ar. de Media Carreria, et ego Petrus d-Arriaub, comunis et publicus Montis Martiani [notarius], qui de predictis ad instanciam et requisitionem domine Constancia-[98]-e, abbatisse, sororum et juratorum predictorum tria publica instrumenta [unius eiusdem] tenoris confeci, scripsi, notaui, et in publicam formam redegei, signoque meo assueto signaui in testimonium omnium premissorum, [99] de quibus dicta domina Constancia per se, et dicte abbatissa et sorores per[se,] et dicti jurati per se et hominibus de Fraxino, quilibet singla habere uoluerunt.

[Seing manuel.]

q) B tenour — r) BC del cal planerement — s) BC contengut — t) B que'us — u) BC mediche — v) B thenour, C tenour, D tenour — x) D vouldren, BC boleren e manderen — y) BD mayour — z) BC foussen

a) B font — b) B souberditz — c) B doutzau — d) B gye — e) *Nous avons omis les variantes latines.*

1. Nous laissons de côté des formules ainsi que le pouvoir des jurats.

2. A la fin du pouvoir que nous avons omis, daté du Frêche, dix jours avant la date du présent acte.

- 24 mars 1311. **ACENSEMENT** par Raymonde d'Escures, abbesse des Clarisses de Mont-de-Marsan, à
(n. s.) **B. de Cap-de-Vielle, de la terre de Cap-de-Vielle, sise à Saint-Avit.**
- Mont-de-Marsan. Arch. dép. Landes, H 174, 13. — Orig. parch. 34/36 cm. Deux sceaux pendants : les
Notaire de cordelières seules restent. — B = copie pap. du xvii^e ou xviii^e s., deux feuillets :
Mont-de-Marsan. 21/31 cm : H 174, 14.

[1] In dei nomine Amen. Conoguda^a causa sia a tots^b *que* la religiosa dona sor Raymunda d'Escures, abadessa del mosteyr de las serors^c menu-[2]-detes del Mont-de-Marsan, de l-ordi de *Sancta Clara*, e l-*conuent* del medis^d mosteyr, so es a ssaber : sor Clara d-Aueran, sor Dolce de Sevinhag [3], sor Clara d-Abos, sor Marquesa de Mostros^e, sor Maria de Mostros^e, sor Miremonda del Fossad, sor Philippa de le^f Fitola, sor Durance de Seubebie-[4]-lhe, sor Flors de Morlans, sor Tigborg de Sedirag, sor Assarida de Pompeiag^g, sor Condor d-Esguarrebaque, sor Benetridz de Beusen, sor [5] [Guailharda de Cenac, sor Bera de Micarrera, e sor Martina de Morlans, *aqui* medis presents^h, ...an venud e affiuadⁱ e dad^j e autreyad e liurad a ffius, als fors e costumes [10] feudals de Marsan, a Bernard de Cab-de-Viele^k, de la parroquie de Sent-Auit, filh sa en arrer de Ramon de Cab-de-Viele, *aqui* medis present, comp-[11]-rant, recebent e affiuant per si e per tots^l sos hers e successors, e per tot son orden, per tostemps, per totas^m sas propriis voluntadz e deus sos far e [12] complir, totⁿ aqued cazau e tere aperad^o lo cazau de Cab-de-Viele, e totes aqueres does pessas de tere apertenentz^p e apertenir deuents^q al dit cazau, [13] que las auant dites abadesse e serors e l-auant dita dona na Costance e l-*comuent* del dit mosteyr^r auen e auer deuen, si cum las medisses a-[14]-badessa e serors disson, en la dite parroquie de Sent-Auit, — lo qual cazau e tere es entre la tere de Vidau Cornau d-une part, e la tere e [15] lane del padoent

Var. de B : Rem. gén. : -a atone final est remplacé ordinairement par -e. — a) counegude — b) tous — c) seros mened. — d) madix — e) Monstron — f) la — g) Pompejac — h) presentes — i) affiuat — j) dat. ...autreyat... liurat — k) Cap de — l) tous sons — m) toutes — n) tout — o) aperat — p) apertinentes — q) deventes — r) mostier

d-autre part, e'l camin comunal glizier de l-autre part. E, de las *quals* does pesses de tere auant dites, es la vna entre [16] la tere de Johan Memberte, de las does parts, e la tere d-en P. d-Auros d-autre part, e la tere de W. Faur de l-autre part. E l-autre pesse de tere es [17] entre lo riu aperad lo riu de Cerres d-une part e la tere de Guiraute deu Fort de totes las autres parts—, ab tots los plants e cuberts e estadgès [18] e estadgils, e ab totes e sengles las autres causes verdes e seques paruents e no paruents^s, desus tere e de jus tere, *qui* en lo dit cazau e [19] tere e en las dites does pesses de tere e en cade vne de lor son, e ab tots padoents e espleits en herms, en aygas e en pastenxs, [20] de herbes, de aygues, de peys, de fuste, lenhe, busque, thoye^t, fens, e de totes autres causes generalments segont los dits fors e costumes [21] feudals de Marsan, e ab lors entrades e ab lors eyssides, e ab tots lors drets e pertiencies, aiant *cum* s-estenen per tots logs^u de totes parts e del [22] ceu entro abisme; so es a ssaber per mil e .cc. s. v de bons bordales^x. Los *quals* diers, la dite done abadessa e'l dit *conuent* reconogon^y e autreian *que* eres [23] n-an agudz e *pres*^z e recebudz del dit Bernard de Cab-de-Viele e de Johane sa molher e de lors filhs e filhes, *que per* l-affranchiment de lor, de home-[24]-nadge e de senhorie e de questes e cees^a *contengud plus plenerement*^b en carta publica feita per la màng^c de mi notari sots escriut, *que per* entra-[25]-des del dit affluement. Del qual cazau e tere auant dit, e de las *quals* pesses de tere auant dites, ab totes e sengles las causes desus dites [26] e ab tots espleits e padoents e ab tots lors drets e pertiencies *per* aici *cum* desus es *contengud*, la dita dona abadessa *per* si e en nom [27] e en log^d, si *cum* disso, del dit *conuent* e de l-auant dite madone na Costance, a sazid e envestid fualment l-auant dit Bernard de Cab-de-Vie-[28]-le, e ne l-a mess e pauzad en veraye e en pazible e en corporal possession e sazina ab auctoritat de queste *present* carte. E a promess e [29] autreiad la dite done abadessa, *per* si e en nome en log, si *cum* disso, del dit *conuent* e de l-auant dite madona Costance, *per* ferme e *per* leyal [30] e *per*

s) paruentes — t) touye — u) locs — v) soos — x) bordalés — y) reconnegon — z, préés — a) céés — b) plenerement — c) man — d) loc

sollempnial^e stipulation¹..... saluar, enparar e defener [32] de tort e de force l-auant dit Bernard e sos hers e successors en l-auant dit affiuadge, e far e tener lo dit affiurement ferm e estable, [33] e far e portar..... bonas^f e fermes e leylals garentias e defencions, al dit Bernard de Cab-de-Viele e a sos hers e successors e a son orden, de [36] tots domanadors e de totes persones, de parts de la proprietat e de la possession e de part senhorie, en tots logs, ses^g tot « si » e ses^g tot perlongament²,.....ab vint sols de bons morl. de fius, que'l dit Bernard de Cab-de-Viele, o sos^h [40] hers e successors o son orden, ne donien e-n paguien a la dite done abadesse e al dit conuent, o a lors successors o a lor man, chascun an, [41] vne vedzⁱ per la feste de Sent-Martin d-iuern, o j dins .viii. dies apres, e vendes e presentations e tots dretadges e senhories que la dite done a-[42]-badesse a retengud a si e al dit conuent e a lors successors, en lo dit affiuadge en tots caas, segont los dits fors e costumas feudals de Mar-[43]-san.³.... E, per maior fermetad de las causes sober dites, volo-[48]-ren e autreiaren la dita abadessa e'l dit conuent que, en aquesta present carta, fossen mess e pauzadz lo saged de la medisse abadesse e'l saged [49] del dit conuent en pendent. Los quals sagedz pauzadz o no pauzadz, enteyrs^k o brizadz, durants o no durants, l-auant dita vendition e affiurement [50] e totes e sengles las causes en la present carta contengudes e escriutes, aien plenere fermetad e valor perdurable, per tostemps¹, sens tota contrarie-[51]-tad e diuersidad de negune maneyre. Actum fuit hoc in dicto monasterio .viii. die exitus mensis marcii, anno domini .m.ccc. decimo, reg-[52]-nante Edwardo, rege Angliæ, duce Aquitaniæ, dominante Constancia, vicecomitissa Marciani, Bernardo episcopo Adurensi. Testes sunt huius rei : en Bernard R. de Lasus, [53] n-Ar. de Micarrere, Gassie de Broilh, maeste Vidau Lobet, medge del Mont-

e) solemnial — f) bonnes — g) sens — h) ou sous — i) bets — j) iuerrn ou — k) entiers ou brisats — l) tems

1. Formules.

2. Formules.

3. Clauses renonciatives.

de-Marsan, et ego Arnaldus de Farbaus, *publicus notarius* [54] *Montis Marciani*, qui de *predictis* ad *requisitionem vtriusque partis* hanc cartam *sripsi et in publicam formam* redegi, signoque meo assueto in *testimonium* [55] *premissorum eam signavi*.

[Seing manuel. — Sous le repli il est fait mention de l'apposition des sceaux.]

VENTE par Arnaud Alaman, seigneur de Benquet, aux Clarisses de Mont-de-Marsan du droit de pacage sur toutes ses terres ¹.

10 juillet 1316,
Mont-de-Marsan.
Notaire de
Mont-de-Marsan.

Arch. dép. Landes, H 174, 16. — Orig. parch., 27/36 cm.².

[1] Notum sit qu'en Arnaud Alaman, senher de Benquet, donzel, no costret ni forsats³.....a benud e alienad, quitat e autreiat, — en titol de pure, perfeite, [4] leial vende e alienacion no cuberte ni fincte ni reuocadere per immensitat ni per desagradabletat ni en autre maneyre, [5] mas per totz temps entre ls vius valedere —, a la hondrade e religiose done sor Ramunde d-Escures, abadesse deu mostier deu [6] combent de las sors menudes deu Mont-de-Marsan de l-ordi de Sca. Clare, en l-abescat d-Ayre, e a tot lo combent deu me-[7]-d[i]s⁴ mostier, crompantz, prenentz, recebentz, stipullantz, per lor e per totz lors successors deu dijt mostier, totz usadges, [8] padoentz, espleitz e atentes de erbes e fulhes, broc, brane, lane, e de riberes e de glan, tauzie e fruit saluadge e de-[9]-fens⁴, desus tere e dejus tere, e de totz autres pastencts e peys, e de totas aygues correntz e no correntz, de qual que manei-[10]-re e condicion que sien e esser pusquen, a vsar, tier e possedir, padoir e espleitar, ab.xv. caps de vaques grosses viues, [11] e dues egues grosses e totz lors noyris, e ab .L. porcs que troies eysiuernadz e tot lor noyris, e de aiaci-[12]-ar e anoitar e acabanar de dies e de noytz totz los diits bestiars, e de lenhe, busque e fuste berde e seque obs [13] als pas-

1. Cf. TAUZIN, *Les serors Menudettes...*, *Rev. Gasc.*, XXXVII, p. 498.

2. Il y a deux traductions françaises extrêmement fautives et incomplètes : H 174, 17, 18.

3. Formules.

4. Usure. La lecture n'est pas certaine.

tors *e* messadges dels diits abadesse *e* combent *e* de lors successors qui los diitz bestiars goeyteran *e* garderan, [14] obs a lors cabanes *e* lors foegs, per totas *e* en totas las teres coltes *e* no coltes deu diit senher de Benquet *e* en tot temps, [15] leuatz los fruitz dels cootz, *e* exceptat prat bedat de erbe *e* feyn en temps *que* es acostumat de bedar, per .xx. lbr. [16] de parasins negres, que lo dijt senher de Benquet n-a reconegud *e* autreiat auer agud *e* arcebut de l-abadesse *e* [17] (*e*) combent sober dijtz per nom de vende tot entegrament en bons diers comptatz ¹..... *e* per vn porc o troye arramassau que los dijts [abadesse *e* combent *e* lors successors deu dijt mostie [21] donin *e* paguin cade an cascun an au dijt senher de Benquet ho a sson heret o orden o successor, senhor deu dijt loc [22] de Benquet. De totz los quaus vsadges, padoentz, espleitz *e* attentes de totz los pastencs, peys *e* aygues *e* aiaciuars [23] *e* noitars, acabanars *e* lenhe, busque *e* fuste, — en tot temps *e* per totas las teres desus dijtes, per aisi *cum* desus [24] es dijt *e* expressat —, lo dijt senher de Benquet, — per si *e* per totz sons hers *e* orden *e* per totz sons successors, [25] de sson bon grat *e* de sa certe sciencie —, la abadesse *e* tot lo combent sober diits, per lor *e* per totz lors successors deu [26] dijt mostie, [a] sazit *e* enuestit *e* mes *e* pausat *e* instituit en vere, pure, pasible, entegre *e* corporal possession *e* [27] sazine de fait de present ab auctoritat de queste present carte ²... E volo *e* manda *e* autreia lo dijt senher de Benquet de sson bon grat *e* de ssa [38] certe sciencie, per si *e* per totz sons hers *e* orden *e* per totz sons successors, que los .v. caps de vaques *e* lor noy-[39]-ris dels dijts abadesse *e* combent, — en autre carte publique, si *cum* dijt fo, faite de padoentz *e* espleitz, es contengut —, [40] haien per totz temps totz los vsadges, padoentz, *e* espleitz desus dijts *e* sien *e* estonquen *e* padoesquen *e* apastenquen [41] *e* apeysien *e* abeurin per las medises teres *e* per la medise maniere *e* condition que'ls autres bestiars desus en queste present [42] carte contengudz. E sober so renuncia lo dijt senher de Benquet

1. Formules.

2. Formules de garantie.

a la exception d-engan de meitat, e a la exception d-engan per inmen-[43]-sitat e per desagradable, e al benefici de restitution en entegre, e a tot dret escriut e no escriut, canonic e ciuil, e a [44] die de ley, de cossehl e d-auocat, e a totz autres dies costumaus e de cartes, e a tot thes e appel e priuilegi de crotz prese e a prener, [45] e a totes autres exceptions, deceptions e causes, ab que contre podosse far ne vier en re en nulhe maniere per si medis ne per [46] nulhe autre enterpausade persone. Actum fuit hoc in claustro predicti monasterii coram nobili domina Margarita comitissa Fuxi, [47] vicecomitissa Bearnii et Marciani, .x^a. die introitus mensis julii, anno domini millesimo .ccc^o.xvi^o. Testes sunt huius rei frater Ar. Guilhelmi de [48] Morlanis, frater Ar. Guilhelmi de Sancta-Susanna de ordine fratrum minorum, Vitalis Busqueti, Vitalis de Caleno, Galhardus de Caleno, Petrus [49] Arnaldus de Carrasset, burgenses Montis Marciani, et ego Vitalis de Larte, publicus notarius Montis Marciani, qui hanc cartam scripsi [50] et in publicam formam redegei et signo meo solito eam signaui in testimonium omnium premissorum, regnante Edwardo, rege Angliæ, [51] duce Aquitaniæ, dominante Margarita, comitissa et vicecomitissa predicta, Bernardo episcopo Adurensi.

[Signature.]

VIDIMUS de la donation faite en 1270 par Gaston
et na Mathe au couvent de Beyries.

11 novembre 1318,
Mont-de-Marsan.
Notaire de
Mont-de-Marsan.

Arch. dép. Landes, H 174, 22. Origin. parch. : voir la description et l'analyse données, p. 64-65.

[1] In Dei nomine ame[n. Conegude ca]use sie a tots los presents e auieders que, lo die de dissapte, en la f[e]ste de Sent-Martin d-iuern, l-an de nostre senhor mil .ccc.xviii., al Mont-de-Marsan, personalment [2] constitue la noble e poderose done, madone Margaride, per la gracie de Diu comtesse de Foys, vescontesse de Bearn e de Marsan, mostra, presenta e liura a mi Johan deu Berned, notari public del dijt[3] log deu Mont-de-Marsan e del dugad de Aquitani,

vnes letres patents, en pargam escriutes, veres, senceres, entegres, no rases ¹ ni cancellades ni corrompudes ni anullades ni en degune part [4] viciades, sens tota suspicion e defaute, ab los sayedz dels nobles e poderos sa-en-rer de bone memori mossenher en Gaston *per* la gracie de Diu vesconte de Bearn e de Marsan e senhor de Casted-[5]-Biel e de Mont-Chadre, e madone Mathe *per* aquere medisse graci vescomtesse e done de quedz medis logs, e del reuerent pair en Crist mossenher en *Per*, *per* la diuinau miseration aue-[6]-sque de Ayre e de *Sancte-Quiterie*, ab cere verde sayerades en *pendent*, segont *que* en la *prumer*[e] faci apare. Las *quals* letres jo soberdijt notari vi, recebu, tengu, e publicquement de palaure a palaure [7] legi e diligentement en presencie e audiencie dels testimonis sots escriuts. La tenor de les *quals* letres s-en seg de palaure a palaure en *queste* maneyre :

[Voir cet acte p. 65. Viennent ensuite [l. 60] les déclarations suivantes.]

E, — *cum* [61] mot sie perilhose cause portortar ² las *predijtes* letres e mostrar aqueres medisses a *quascune* persone *que* vezer las vorre e las requerire, *per* los caas e accidents diuers qui's poden endeuenir, e *per* major [62] conseruation de queres, e *per* que plus segurement e ssens perill ne pusque esser feyte planere fee a-de-quez qui-n requeriran, — e de la forme e tenor de queres letres, e dels sayedz sober dijts verais [63] e ssencers e entegres e no en re frayts ni mermadz en *pendent* appausadz a les *predijtes* letres, e de la vision e diligent inspection e publication sober diites, la dijte done comtesse e vescom-[64]-tesse requeri, *per* si e *per* nom del conuent de las sors sober diites, esser feyt public estrument enquerid e notad e consignad *per* mi notari sober dijt. Asso fo feyt au log e l-an e die *qui* dessus son dijts, [65] regnants, *Philippe* rey de France, *Edward* rey d-Angletere, dug de Aquitani, senhoreyante la dijte done comtesse e vescomtesse, en Bernad de Ayre e de *Sancte-Quiterie* estant auesque. [66] Testimonis de tot so dessus dijt son, aperadz e pregadz e present, lo noble baron e ssenher n-Arn. Wm. de Bearn, donzel, senher de Lescunh,

1. Charte : *bases*.

2. *Sic*. Lire sans doute *port(ort)ar*. Voir au Glossaire.

e los hondradz e discrets senhors en Pes de [67] Micarrere, canunge e arcidiagne de Theursan en la gleise de la sede de Ssent-Johan-d-Ayre, n-Ar. de Balensun, canunge en la glesie de la sede de Sca. Marie d-Oleron, en Gassi Ar. de Vveyre, [68] cauer, en Johan deu Fort, Pes deu Faur, Vidau de Barrau. Bernad de Maeste Pes, Pes de Bedbezer, Bernad de Bernaded, prestes, en Guiraut de Monlezunh, en Berard de Lay-[69]-sun. *Et de uerbo ad uerbum notauit hoc presen(t)s publicum instrumentum, quod magister Petrus Arnaldi de Craberia, publicus notarius coadiutor michi datus et juratus scripsit, [70] in quo ego predictus notarius signum meum apposui consuetum.*

[Seing manuel. — Sous le repli, trois lignes en latin, par lesquelles l'évêque d'Aire déclare avoir apposé son sceau à la présente charte.]

* **MANDEMENT de Gaston de Foix au péager de Mont-de-Marsan d'avoir à payer** 16 septembre 1329,
au couvent des Clarisses 200 sous de Morlaas annuellement. Mont-de-Marsan ¹.

Arch. dép. Landes H 175, 48. — Orig. parch. 28/12 cm. Quatre trous marquent la place des sceaux. — B = copie papier, 23/34 cm., vidimée sur l'original, à Mont-de-Marsan, en 1660 : H 175, 47.

[1] Gaston, per la gracie de Diu comte de Foys, vesconte ^a de Bearn e de Marsan, au peadger ^b deu Mont-de-Marsan, qui are es e per temps [2] sera, saludz. Cum a nos sie ferm, per estrument public e per certe emformation, que mossenher en Gas[ton], sa en rer de bone [3] memori, visconte de Bearn e de Marsan, e madone Costance, sa filhe prumere ^c, donan en almoine a la a[*badesse*] e sors del [4] com-bent de las sors deu Mont-de-Marsan .cc. sol. de morls. cade an, sober lo peadge ^d deu dijt loc del Mont-de-Marsan, [5] los quaus .cc. sol. an totes ^e vetz prees e recebutz, entroo, — de .x. ans en sa —, que us hi es fait embargue[r,m]as volentz per[6] lo ^f salut de nostre anime e de nostres predecessors ^g la dijte almoine, aixi cum feite fo, se

Var. de B : a) vis- — b) peatger — c) prem- — d) peatge — e) toutes — f) lou — g) -ssours —

1. Bien que rédigée à Mont-de-Marsan, cette lettre, émanée de la chancellerie comtale, présente une langue un peu différente de celle des autres actes contenus dans ce chapitre.

pagui e's segui, vol[em] e'ls¹ mandam *que* los [7] dijts .cc. sol. de morls. cade an pagnetz^h a la dije abadesse e sors en los termis en la donacion contengutz. E nosⁱ, ab la tenor de [8] queste *present letre*, requiram² a uos j, de, tant cum son los dijts .cc. sol. de morls. per an, artie-n carte *publique* d-arreconoisence^k [9] deu pagament qu'en faratz. Dades au Mont-de-Marsan, de ius *nostre* saieg en pendent, dissabte^l apres la feste de Sca. Crots [10] de seteme, anno *domini* M.CCC.XXIX. — Redder la *letre* au portador.

31 octobre 1332,
Mont-de-Marsan.
Notaire de
Mont-de-Marsan.

**DONATION par B. de Nadeylhac aux Clarisses de Mont-de-Marsan
de 50 livres bordelaises.**

Arch. dép. Landes, H 176, 5. — Orig. parch. 27/24 cm.

[1] Notum sit cunctis *que* maester Bernard de Nadeylhac, clerg de Montesquiui de Bruylhes, de la dyocese de Condom, no costret³ ..[3]....a donad e autreyad en almoyne, *per* la ssue anima, a Diu e a madone *sancte* Me e a la done na sor Reymun-[4]-da d-Escures, abadesse del *conbent* de las serors menudes del Mont-de-Marssan, ressebente en nom e en loc e a-[5]-d-obs, si cum disso, del dit *conbent*, totas aqueras .L. libres de bons *bordales* *que* en Ramon Ar. de Casterar, rector de [6] la gleyze de Montesquiui, aue donades e laysades sober sos bees e causes al dit maestre Bernard, en son darrer testament, [7] *per* totas sas *proprias* voluntadz far *conplir*, segont *que* es *contengud* en lo dit testament *escrit*, segont *que* aqui fo diit, [8] *per* la mang de maeste Stephen Martin, *notari public* de Bruylhes. De les *quals*.L. libres de bons *bordales* auant dites, lo dit [9] maeste Bernard se dessazi e's desuesti del tot e *que-n* envesti e-n sazi la dite done abadesse en nom e en loc, si cum [10] disso, del dit *conbent*, ab

h) pagitz — i) nous — j) bous — k) arreconechense dou — l) dichapte

1. Lire sans doute *e'bs*, « à moins que, par suite de l'emploi simultané de *'ls* et *'us*, on n'ait fini par employer *l* avec valeur de *u*, d'où *e'ls* = *e'us* = *e uos*. — Cf. J. DUCAMIN, P. Alphonse, *Disciplines de clergie*, p. 121. » [Note de correction due à M. J. D.]

2. *Sic*.

3. Formules.

auctoritat de queste present carte. E l-en mes lo dit *maestre Bernard* a la dite done abadesse, [14] — ressebente en nom e en loc e a-d-obs, si cum disso, del dit *conbent* —, en son loc e en sa *persone*, e l-en fedz e l-en establi [12] vertadera seynhora, actora e demandadora, cum en lor *propria* e en lor medeyssa causa; e-n tal maneyre, *que* volo e manda [13] lo dit *maestre Bernard* *que* la dite done abadesse — o lo dit *conbent* o lor *procurador* o lor *cert man* o lo portedor de queste [14] present carte — pusque demandar, resseber e recrubar dels *hereters* e ordeners e executors del dit en Ramon [15] Ar. de Casterar totas las ditas .L. libres de bons *bordales*, e-n pusquen far, en judgement o fore judgement, [16] tot *quant* *que* lo medis *maestre Bernard* far ne podie en *qualque* maneyre auant aqueste present almoine e donation... [25]... Actum fuit in domo dictarum sororum minorissarum, ultima [26] die mensis octobris, anno domini .M°. ccc°. xxxii°. , regnante domino Philippo rege Francie, dominante Gastone comite Fuxi, vicecomite [27] Bearnii et Martiani, Garsia episcopo Adurensi. Testes sunt huius rey : dominus Bernardus dels Trepeders presbiterus, Ard. de Media Car-[28]-reria, et ego Vitalis de Cabanis, comunis et publicus notarius Montis Martiani, qui de predictis et ad requisitionem dicte domine [29] abbatisse hoc presens publicum instrumentum scripsi et signo meo signavi.

[Signature.]

* VIDIMUS d'un mandement par lequel Archambaut, comte de Foix, vicomte de Bearn et de Marsan, enjoint aux jurats de Gabarret de décharger de toute obligation les habitants d'Estigarde qui relèvent uniquement du bailliage de Saint-Justin et par suite des Clarisses de Mont-de-Marsan.

30 mai 1410,
Mont-de-Marsan.

Arch. dép. Landes H. 179, 16. — Orig. parch. 32/40 cm.

[1] Conegude cause sie que, constituides *perssonalmentz* en la presencie de mj *notari public* e deus testimonis de ius scriutz, las re-[2]-ligioses e hondrades dones sor Margaride de Serres, abadesse deu combent de las sors menudes de la biele deu Mont-de-[3]-Marssan, sor Clare Farauelle, sor Mariane deu Pin, sor Steuenjne de Bee, sor

Bernadine de Sinxs, sor n-A-[4]-ssaride de France e sor Juliane d-Arroyr, sors combentuals deu dit combent, enssempts amassades, congregades [5] e aiustades au parletor deu dit lor combent au son de la campane capitulaumentz, e capito fasentes e thientes, [6] aixi cum es de bone costume, — la dite abbadesse ab cosselh de las dites sors ; e las dites sors de boluntat, licencie, [7] auctorjtat, expres assentjment, conssement e poder de la dite abbadesse aqui presente, licencie e auctoritat [8] e poder a las dites sors donante e prestante ; e totes enssempts, abbadesse e sors, conjunctementz de vn arcort e de vne [9] voluntad, — presentan, exhibin e demostran, [e]¹ per mj notari jus scriut en presencie deus testimonis jus scriutz legir e publicar [10] fen vne *lettre* patente en paper scriute e mandament deu trop redop- table senhor mossenhor lo comte de Foixs — vere, [11] sancere nó cancellade ni vicjade en degune part, mas de tot vici e suspicion deffal- hente, — emanade, e de son saget [12] ab cere bermelhe en lo dors sage- rade, segont que appare. La tenor de la qual *lettre* e mandament s-en seg en aqueste [13] maneyre e forme : Archambaud per la gracie de Diu comte de Foixs, vescomte de Bearn, de Marssan e de Gauardan, cap- -[14]-tau de Buchs, vescomte de Benauges e de Castilhon aus bayle, castelaa e juratz de Gauarret, quj are son o per [15] temps seran, Salutz. A la supplication, querelhe e complante de l-abbadesse e sors menudes deu combent deu [16] Mont-de-Marssan, — disentes *que* vos compellitiz los homjs e fluaters de lor vieler d-Estigarde a anar go- eytar [17] à Gauarret, e pagar las talhes comunes, e anar a cort e audiencj au dit loc de Gauarret, et los toretz [18] e perturbatz en lors semees e carnaus que han, comben que diguen *que* no-n son ten- gutz, cum sien deu bay-[19]-liatge de Sent-Justin —, e vist lo privilegj e franquesses a las sors deu dit combent e a lors homes e fluaters [20] deu dit vieler d-Estigoarde donat per mossenhor Gaston e per madone na Mathe sa molher e per madone na Constan-[21]-ce lor premere filhe, nostres predecessors, — conthient que lo dit vieler d-Estigoarde e los homis aquj habitantz [22] e poblantz son deu bayliadje de Sent-Jus-

1. Conjecture. Entendez *et firent lire par moi...*

tin et no deu dit loc de Gauarret, ni aquj no son nj deuen [23] esser responssables de nulhe arre—, per amor de sso vos mandam, en pene de cent liures de mor-[24]-lanx per vos encorrederes e a nos applicaderes, per tantes vetz cum lo contrari faretz, que d-aci en [25] abant a las dites gentz d-Estigoarde, que son de la dite abbadesse e sors deu dit combent, no conpelliatz [26] nj fassatz nj laixetz compellir anar a (lor)¹ cort nj audiencj nj goeytar au dit loc de Gauarret nj [27] contribuir a nulhes talhes nj penheres per seme nj per carnau nj per nulhs autres carcx, cum totes [28] e sengles las arrendes, proffeytz, emolumentz e autres pertas² quenhs que ssien e son de la dite [29] abbadesse e sors deu dit combent, — exceptat sang e murtj que los ditz mossenhor Gaston e madone [30] na Mathe sa molher s-i retengon per emparance—. E aixi ac hauem vist conthenjr en lors ditz [31] privilegis. Mandam³ per las presentz, a totz e sengles nostres senescaucx, castelaas, bayles, procuradors [32] e autres officiers e sosmes quj are son o per temps seran, que sus so tenir, gardar, obsseuar e [33] complir vos prestin hobediencj cum a nos. Los reuelles, si degun n-j haue a-d-aquero, compellien per prenement [34] de cors e de bens, e detenjdors en nostres castegx e presons tant entro y sien hobedientz. Dades au Mont-[35]-de-Marssan, lo .xxv. jorns de may l-an.M...⁴ mandament de mossenhor lo comte, present mossenhor [36]⁵... [E, mo]-strade e legide e publicade la dite letre e mandament deu dit senhor, la dite [37] madaune la abbadesse e sors, de voluntat que dessus, pregan e requerin mj notari jus scriut que, [38] de la vision, legion e jnspection de quere e de totes e sengles las causes aquj contengudes, per mon offi-[39]-ci los ne fessi e retengossi carte publique en

1. Supprimer *lor*, qui doit être une interpolation du notaire vidimant... cf. 1. 17 : *anar a cort*. « A moins que le premier notaire ne se soit laissé embrouiller par le texte de la requête des sœurs au comte de Foix, qu'on lui lisait nécessairement, ou qu'il avait sous les yeux, pendant qu'il rédigeait le mandement rendu sur cette requête. Les sœurs parlaient forcément à la 3^e personne, des gabarretois. » [Note de M. J. Ducamin.]

2. Charte : *plas* (avec un *p* barré). Interpréter *pertas*, « profits... et pertes » *Autres* s'explique comme le grec ἄλλος dans τοὺς ὀπλίτας καὶ τοὺς ἄλλους ἱππέας. — Cf. le même tour en prov. : APPEL, *Chrest* : 8,19 ; 104,20. — Voir ci-dessus, *Introd.*, § 118.

3. La charte porte l'abréviation latine de *mandamus* introduite par erreur.

4. Usure.

5. Usure.

manere de vidimus a consseruation de lor dret e deu dit [40] combent, affin que, si per temps futur la dite letre mandement se perde, molhaue, o se gabanhaue o [41] per arssedure de foec o per aule goarde o per quoaunque autre maneyre, que aqueste present carte [42] e vidimus fasse e podossi far prompte fee e vertadere cause de lor dret e deu dit combent, e s-i trobasse [43] lo contengut en aquere. E aixi a ffij. Asso fo feyt e request en lo parletor deu dit combent de las [44] sors menudes de la biele deu Mont-de-Marssan, .xxx. dies en lo mees de may, l-an .m.cccc.x., senho-[45]-reyant lo dit mossenhor lo comte, mossenhor Bernard abesque d-Ayre estant. Testimonis son de sso maeste Guil-[46]-hem deus Franx, notarj, Bertranon de Gorgue de la dite viele deu Mont, e jo Johan Graule [47] notarj public en totz los ditz vescomtatz de Marssan e de Gauardan e en la baronje de Capsius, [48] quj, a las pregaris e requeste de las dites madaune la abbadesse e sors, la present car-[49]-te e public jnstrument de vidjmus retengu, fy, scriscu e nothe, e de mon senhau [50] acostumat, deu quoaui vsi, la conssigne.

[Seing manuel.]

12 janvier 1458
(n. s.)

Mont-de-Marsan.
Notaire de
Mont-de-Marsan.

VENTE par J. Campanhe, habitant de Mont-de-Marsan, à Bernadon et Pey Johan de Saud, bourgeois de la même ville, d'un derrière de maison.

Arch. munic. Mont-de-Marsan, série E, non classée. — Parchemin 33/50 cm. Grosse ayant à peu près toute la valeur de l'original. Depuis la ligne 58, l'écriture change et devient plus menue et serrée, ce qui confirme l'observation de la ligne 60.

[1] In nomine domini Amen. Conegude cause sie a totz que Johan Campanhe, besin e hautant de la viele [2] deu Mont-de-Marsan, en re no constret, forssat, ¹.....a benut, alienat, quictat, layssat, jaquit, gurpit, [6] relinquit, resignat e deseparat — en titolh de bone, pure, perfeyte, perdurable bendicion e alienacion no fincte, [7] cuberte, reuouquedere nj annulladere per degune jnmenssitat nj autre deshagradabletat, mas per tostemps [8] mes d-assi en auant jnter los bius vale-dere e duradere —, a Bernadon e Pey Johan de Saud, frays, borgues,

1. Formules.

besins [9] *e* hautiantz de la viele deu Mont-de-Marssan aqui medixs personalment *presentz*, stantz, crompantz, prendentz, [10] *jnstipulantz e recebentz*, per lor *e* per totz lors hers *e* successors *presentz e abiedors e* per tot lor ordenh, per far [11] *e* complir totes *e* sengles las *propriis* voluntatz *e* deus lors, per tostemps en vita *e* en mort, aixi cum de la lor [12] *proprij* cause, so es a ssauer : tot aquet darrerrau de hostau, de muralhe *e* place ab totes paretz de muralhe [13] *jnsemps e talhatz* qui darrer son, que lo medixs Johan Campanhe qui disso que haue dau¹ [ant¹ la] *present* [14] bendicion en la carrere qui ba bertz lo castet de Nolibooos, francq *e* quietis de tot fiu, que *confronte* d'une [15] part ab l-ostau deu medixs bendador, d'autre part ab l-ostau *e* place de Arnaud de Cauer, d'autre part ab [16] los hostaus deus medixs crompadors *e* de Guilhamot de Les, de part darrer ab la carrere publique deu *senhor*, ab [17] totz *jntrars*, geixiers, vies, caminxs, dretz, deuertz *e* apperthiencies dentz las *dites* confrontacions *contengudes*, aixi cum ban, [18] duren *e* s-estenen de loncq *e* de lat per totes partz, *e* deu ceu *jntroo* abismes, et asso per lo pretz et [19] some de quoarante sieys florinxs, condan .xxxvi. arditz o morlanxs per cascun florin, *e*, per cascun [20] *ardit*, dus jaquees, monede corsable lo jorn *e* date de queste *present* carte en Marssan, que lo medixs [21] Johan benedor ne reconego hauer agutz, pres, complatz *e* recebutz de las manxs deusditz crompadors, [22] per tal forme, maneyre *e* condicion que s-en tengo per benh pagat *e* content, callant *e* abonadors deu tot ².....De tot lo qual auant *dit* darrerrau de hostau, muralhe *e* place, paretz de muralhe et [26] talhatz sus mentagut *e* confrontat, lo medixs Johan benedor que s-en dessasi, despulha *e* desuesti, *e* s-en geta et [27] hosta de pocession deu tot *e* de tot son dret. Et qu-en sazi *e* *jnuesti* aus *ditz* Bernadon *e* Pey Johan de Saud [28] crompadors *e* a lors hers *e* ordenh, ab liurament de fust *e* de terre, per tostemps. Et ne ls meto *e* pausa en bone, [29] pure, bertadere, pacible, reau, actuau *e* corporau pocession *e* saisine ³... Et

1. Usure.

2. Formules.

3. Formules de garantie et de renonciation.

part asso que-n [49] jura lo medixs Johan benedor suber los quotate sanctz euuangelis de Diu, *nostre ssenhor*, toquatz corporalment ab sa proprj [50] mang dextre nude que, tot aixj cum dessus es dijt *e* contengut, ac thiera, fara, complira *e* au contre de [51] re no yra, anar nj bier no y fara, ab bonh genh nj ab maubat genh nj autrement en degune [52] maneyre. De las quoaus causes totes *e* sengles desus dites, los medixs Bernadon *e* Pey Johan de Saud, crompe-[53]-dors que dessus, requerjn a mj notarij *e* coadjutor de jus scriut *e* nomiat que, per lo degut de mon [54] officj, ne'ls fessi *e* retengossj vng public jnstrument, satisfazen me de mon celarij degut *e* moderat. [55] *E* aixi a ffy. Asso fo feyt en la dite viele deu Mont-de-Marssan, lo .xii. jorn deu [mees de gener, l-an [56] mil .cccc.lvii. Testimonis son de sso Johan d-Iraule, Guilhem Arnaut de l-Agreu, hautantz en [57] la dite viele deu Mont-de-Marssan, speciaument a las causes premisses pregatz *e* requeritz, et jo [58] Johan deu Bosc, clerc de la diocese d-Ayre, notarij *e* coadjutor public donat per lo *senhor* vescomte de Marssan al mot *e* egregj *senhor* mossenhor Auger de Bresquit, [59] caualer, doctor en decretz, bachaler en leys, canceller de Foixs, judge de Marssan, notarij public de la dite bieie deu Mont ab sas appertiences, quj lo present public [60] jnstrument retenguy ; occupat de negocis, per autre mang a mj fidel scriuer et grossar lo fy ; et, feyte diligent collacion ab lo vertader *et* [61] principal original, m-i subscriscuy, *e* mon senhau acostumat y pause. J.

[Seing manuel.]

26 juillet 1465,
Mont-de-Marsan.

CONFIRMATION par Guitard de Sanguinet, au nom d'Agnesote de Cabanes, son épouse, du legs de cinq sous « Jacquès » de cens annuel, que Berthomive de Carrère, sa belle-mère, avait laissé aux Frères Mineurs de Mont-de-Marsan, sur la terre de Farbaus, dans le territoire de Marsac, dépendant de Meilhan.

Arch. dép. Landes G. 32, 4. — Orig. parch. 36 / 52 cm.

[1] In nomine domini Amen. Conegude cause sie a totz los presentz *et* aus aviedors que, — cum dauant aquestes hores Berthomiue [2] de Carrere, molher relicte qui fo de Pees de Cabanes deu loc *et* appar-

tenensse de Melhan, *et* ab sa voluntat, venente a ssons darrers [3] jorns, agos feyt *et* condit son testament *et* sa darrere, simple *et* canonique voluntat, en lo quoa agos dispausat *et* ordenat de sson voler [4] *e* expres assentiment *et* consentiment *et*, enter las autres causes, agos legat *et* leixat, aixi que en lo *dit* son testament *conthiene*, [5] aus venerable combent deus frays menonxs de la viele deu Mont-de-Marssan, so es a ssauer : la some de sincq ss. de [6] jaquees de bons fius bius, ab bendes, presentacions, capsoos, preparances, annualmentz, perpetualmentz culhidors, — los quoa [7] la *dite* Berthomiue agos assignatz, au susdit combent *e* frays religiosos de quet, en *et* suber tote aquere terre *et* boyrie apperade [8] de Farbaus, que vng apperat Steuen de Castetz damorant en las appartenences deu *dit* loc de Melhan haue *et* possede, scituade [9] en lo terrador aperat Marssac en lo vayliadge deu *dit* loc de Melhan, aixi cum es *et* se *confronte* ab la terre *e* voyrie apperade de [10] Bertu d'une part deuert sorell lheuand, d'autre part ab la terre *e* voyrie de Peyroton de l-Artigue, senher de Campet, d'autre [11] part ab l-aygue aperade la Lodose¹, ab totz jntrars *et* eyssirs, vies, caminxs *et* ab totz sons autres dretz *et* deuertz dins las *dites confrontations* [12] *contengudes*, aixi cum ban, duren *et* s-estenen de long *et* de lat per totes partz, *e* deu ceu jntro avisme —, per amor de sso es a ssauer [13] que, constitueit personnelment en la presencj de mj notari *et* coadjutor public *et* deus testimonis de juus scriutz, lo honorable [14] home Guitard deu Sanguinet, per nom *et* au nom de Agnesote de Cabanes sa molher, *et* filhe quj [es²] de la suusdite Berthomiue [15] de Carrere, aquj present de son bon grat, sertane sciencie, spontane, agradable *et* deliure voluntat, ratiffica, confirma *et* [16] aboa, *et* de present, per thenor *et* vigor de quest present public jnstrument, ratiffique, confirme *et* aboe, en nom *et* cum a *procurador* [17] de sa *dite* molher, sigond dixo, lo legat, leixe, donation *et* assignation suusdite en aixi per la suusdite Berthomiue Carrere, may [18] de la *dite* Agnesote, sa molher, feyte *et* jnstituide. Et aquj medixs lo suusdit Steuen de Castetz que prometo

1. *d* en surcharge.

2. Conjecture.

et autreya, et [19] promet *et* autrege, *et* en la present carte se obliga *et* oblique pagar *et* soluer — o son hert *et* orden — annualmentz, en lo [20] jorn *et* feste de mossenhor Sanct Martin d-Ibern, au *dit* combent *et* frays de quet o au sert man portedor de quest [21] present public instrument, los *dits* sincq ss. de jaquees, valentz trente arditz, de fuis bius *et* bendes *et* presentations [22] en cas de bendes, capsos, preparances *et* totz autres dretz *et* deuers degutz *et* acostumatz de pagar sigond lo for et [23] costume feudal deu *dit* loc de Melhan *et* appartenences de quet, — et las causes suusdites lo venerable religios fray Johan [24] deu Faget, goardian deu *dit* combent, aquj medixs en nom deu *predit* combent et deus autres religios de quet [25] personalmente present stant, *et* totes *et* sengles las autres causes en lo present instrument contengudes prenent, [26] instipulant, et recebent, en nom que dessus —. Et prometo *et* autreya lo medixs Guitard deu Sanguinet¹.... de re au contre far, [28] et portar, en los auant *ditz* fuis dessus mentagutz, bones, fermes, leyaus, jntegres *et* perpetuaus euictions et [29] deffencions, en nom de sa dite molher, au suusdit combent *et* monester, frays *et* religios de quet quj (quj) ares [30] son o per temps a venir seran en lo prenominat combent, de ssi medixs, en nom que dessus, et de totz autres [31] 'domandedors *et* perturbadors... E-n renuncia [37] expressament de sson bon grat a totz goarentz, fors, costumes, vsadges *et* establimentz de locxs *et* de terres, a totz dies [38] de ley, de conselh, d-auocat *et* de resposte,... [45] a copie, transcrit *et* jnpugnacion de la present carte, a tote diuision deu present contreyt, a viste de registre [46] *et* de prothocol, a totz priuilegis, franquesses, liuertatz de las feyres d'Ambers *et* de Brie en Champanhe, a totes [47] letres de gracie... Et part asso, a mayor corroboracion *et* confirmation de totes *et* sengles las causes suusdites, lo medixs Guitard deu [52] Sanguinet qu-en jura aus quotate sanctz euuangelis Diu, nostre senhor, toquatz corporalmentz ab sa propri [53] mang dextre nude, que tot aixi *et* per la maneyra que dessus es dijt *et* contengut, agthiera, fara, complira et [54] de punct a punct obseruera, et au contre

1. Formules.

de re no yra, venir nj anar no y fara, ab bon nj ab maubat genh, [55] per luy nj per nulhe autre jnterpausade persone viuient deu monde, ne autrement en re, en degune [56] autre maneyra. De las quoaus causes toles *et* sengles dessus *dites*, lo suberdit fray Johan deu Faget, goardian, requerj [57] mj notari, coadjutor public juus scriut *et* nomiat, que, per lo degut de mon officj, lo-n fessi *et* retengossi [58] jnstrument public tant fort cum far nj rerfar podossi nj sabossi, ab *conselh* de sauis, substancj no mudade, [59] lo qual lo valhassi *et* liurassi ab mon celari moderat. *Et* aixi a ffy. Asso fo feyt en la *dite* viele deu Mont-de-Marssan, [60] lo bint et sieys jorns deu mees de julh, l-an mil .cccc. siexante *et* sincq. Testimonis son de sso los honorables homes [61] Fortaner Lasshe, Bernard de Maucor *et* Johanot d-Anglada, los totz borgees, besinxs *et* habitantz de la *dite* viele deu Mont-[62]-de-Marssan, a las causes suusdites apperatz *et* pregatz, et mestre Bernard de Labincan, notari *seruent* deu Mont-de-Marssan, qui cum a coadjutor [63] donat *per* lo senhor al mot honnorable sauj *et* discret senhor mossenhor Auger de Bresquit, doctor [en]¹ decretz e bachaler en leys, notarj public de la *dite* [64] viele deu Mont, lo *present* jnstrument retengo *et* en sons papers *et* registres enregistra *et* nota, et jo Johan de Labincan, notarj [65] per la auctoritat comtau, quj, a cause de certan mandement de comission a mj dirigit *et* cometut *per* mossenhor lo judge de Marssan, [66] lo *present* jnstrument en forme publique ey redigit *et* metut de ma proprj man *et* signat de mon signet auctentic [67] deu quoaui vsi en los publicxs jnstrumentz en fe *et* en testimoniadge de las causes suusdites.

[Seing manuel.]

VENTE par Peyroton, juge et bourgeois de Mont-de-Marsan, à P. J. de Baborettes, marchand, habitant la même ville, de treize sous « Jaquès » de cens, sur une terre à Canenx.

31 mars 1509,
Canenx.

Arch. dép. Landes, G. 33,4. Parch. 41/55 cm. Grosse ayant toute la valeur de l'original.

[1] In nomine domini Amen. Conegude cause sie a totz los presens et aus auidors, constitueit personnellement en la presencie de my,

1. Tache.

notarj public, et deus testimonis [2] de juus scriutz et nonmatz, que honnorable home Peyroton, judge, — ab boluntat, assentiment et consentiment expres de honnorable home maeste Jorge de la Pelne, [3] son curador, quj aquj medixs lo donna et presta a fer¹ las causes juus seguentes —, borgees, besin et haultant de la viele deu Mont-de-Marsan, en re no [4] constret². a bendut, alienat, quictat, leixat, jaquit, gurpit, relinquit, resingnat et de tot en tot [7] desemparat... a honnorable home Pe Johan de Baborettes, marchant, vesin et haultant de la [9] medixe ville deu Mont-de-Marsan... so es a ssauer: totz aquetz tredze ss. jaques, condant .vj. arditz per cascun sol, de fuis bius, ab bendes et presentacions et ab totz lors dretz debertz et [12] apparthiencies, quj lo medixs Peyroton, judge, benedor et en nom que dessus, dixo que haue et hauer deue dauant la present bendition [13] en la parroquj de Canenxs, en lo bayliadge de la present ville deu Mont. Los quoaus fuis an vsat et acostumat far et pagar los personmadges [14] juus scriutz cascun an lo jorn et feste de Sent-Martin d-ibern; so es a ssauer: Pees de Lespees, de la dite parroquj, la some de onze s. jaques, per totes [15] aqueres terres et boyrie que ha, thien et possedeixs en la dite parroquj, aixi que *confronte*: d-une part, ab lo camij public deu senhor; d-autre, [16] ab terre et boyrie de Steuen et Peyrot deus Affans; d-autre, ab lo camin Gauardan de la dite parroquj; plus Steuen deus Affans, autrement [17] apperrat Chinan, de la dite parroquj, la some de dotze arditz, per totes aqueres terres et voyrie quj lo dit deus Affans thien et possedeixs en la dite [18] parroquj, aixi que *comfronten*: d-une part, ab lo camij public deu senhor; d-autre, ab terre et boyrie deu dit Pees de Lespees, et juus lors autres *confrontacions* [19] contengudes. Et los quals auandijtz fuaters juran estre obediens au dit cromptedor; et prometon pagar lo dit fuis, lo jorn et feste de Sent-Martin. [20] Et la qualle auandijte bendition, lo medixs de judge, en nom que dessus, ha feyt, et fe de present, per lo pretz et some de tredze franxs bordalles, [21] condant seixante arditz per cascun franc, monede cors-

1. A *fer* dépend de *assentiment* = « consentement à faire les choses qui suivent ci-dessous ».

2. Formules.

sable lo jorn present de quest present public jnstrument en Marsan, que lo medixs de [22] judge, en nom que dessus, dixc, reconeguo, autreyaa et en pure bertat *confessa* que lo medixs de Baborettes, crompedor, aquj medixs reelement¹ [23] et de feyt ne ll-a donat, solbut et paguat en bons diners comptans, d-aure et d-argent, o autremens en autres causes...² De las quoaus causes dessus dites [51] expcifficades et declarades et en lo present jnstrument contengudes, lo auandijt Pe Johan de Baborettes, crompedor, requery [52] my notarj juus scriut et nominat que, per lo degut de mon officj, lo-n fessy et retengossi jnstrument public, tant fert et [53] sufficient cum far ne rerfar se podosse ab conselh de sauis, substancj en res de la bertat no mudade, et lo quoa lo autrege [54] fazedor ab mon celarj moderat. Asso fo feyt en la parroqj de Canenxs, lo darrer jorn deu mees de martz, l-an mil sincq cens [55] et nau. Testimonis a-d-asso presens foren : Bernadon de l-Artigau, borgees deu Mont, et Peyrot deus Alfans autremens apperrat [56] Peeburt, huitant de la medixe parroqj de Canenxs, a las causes suusdites apperrat et preguatz, et jo Frances de Cornelhan, notarj public [57] per la auctoritat appostolique, quj lo present public instrument retenguy et scriscuy et notey. Et, feyte correction ab lo proprj et bertader [58] original, m-y subscriscuy, et mon senhau auctentic et accstumat y pause.

[Seing manuel.]

VENTE par B. J. de Thusan, maire de Mont-de-Marsan, à J. de Ponte, médecin de la ville, d'un écu de cens annuel sur des terres situées dans Saint-Médard, pour le prix de dix écus, sous déduction des gages que le vendeur, en qualité de maire, doit à l'acheteur pour l'année présente. 22 décembre, 1509, Mont-de-Marsan.

Arch. dép. Landes, G 33,3. Parch. 38/45 cm. Grosse ayant toute la valeur de l'original,

[1] In nomine dominj Amen. Conegude cause sie a totz los presentz et auiedors que honorable home lo senher [2] Bernad Johan de Thusan, mayer de la ville deu Mont-de-Marsan, en re no constret,

1. Charte : *reclément*.

2. Formules.

forssat, decebut ny enganat, mas de sson bon grat, [3] sertane science, mere, spontane et agradable voluntat, per sy, sons hers et successors presentz et auiedors natz et a naixer, perpetualment [4] dequja la fin deu monde, a vendut, alienat, quietat, leyssat, cedit, donnat, resignat, transportat et deseparat et, de present, ben, aliene, [5] quicte, laysse, cedeys, donne, resigne, transporte *et* desempare per thenor, vigor et auctoritat deu *present* publicq instrument de bendition [6] et alienation no fcte, cuberte, reuocquedere ny anulhadere per degune jumenssitat ny autre desagradabletat, mas per totz temps [7] mes, de ssi en abant enter los bius valedere *et* duradere, a honorable home mestre Johan de Ponte, medecin de la *dite* ville [8] deu Mont, aquj *medis* personnelment present estant, crompant, prenent, stipulant et recebent per sy per totz et sengles sons [9] hers et successors *presentz* et auiedors *et* per tot son ordenh per totz temps, per ne far e complir a totes et sengles sas propres voluntatz [10] et deus sons, en vite et en mort aixi cum de la sue proprj cause, so es a ssauer tot aquet vng escut de fiu biu, ab bendes [11] et presentacions, que lo dijt venedor dixo hauer en lo tettorj de Sanct-Mesard, et que los personnades juus scriutz *et* nomiatz lo [12] an acostumat far *et* pagar cascun an anualment en lo jorn et feste de Sanct Martin d-ibern : et prumerementz Laurens de [13] Casenabe, per la terre quj thien au *dit* Sanct-Mesart comfrontan ab lo camyn molie, d-autre ab la gorgue Laborrasse, d-autre [14] ab los padoens qui tiren a Hort-Grabe, ab la boyrie apperade la Galhe quj sole esser de Per Arnaud deu Marese : hoeyt arditz ¹; — [15] Pees de Casenabe per sa part de la *dite* terre quj thien au *dit* Sanct-Mesard dessus part limitade *et* comfrontade : dotze soos et miey ; — [16] Steben de Casenabe per sa part de la *dite* terre quj thien au *dit* Sanct-Mesart dessus dessignade *et* comfrontade : bingt et sincq arditz. [17] Lo qual escut de fiu lo medixs venedor dixo hauer acquis et crompat per sy debant, ab carte de reclub, de Pe Johanon de Maucor [18] per la some de detz escutz, aixi que appar per jnstrument publicq retengut per mestre Nicholau de Soneuielle. La qualle presente [19] vendition lo *dit* venedor dixo

1. Sur un grattage.

faze au *dit* cromptador per lo pretz et some de detz escutz, *condant* detz hoeyt soos *per* cascun escut, qu-en [20] *reconeço* hauer agut pres deu *dit* cromptador, en rebatement de sons gadges a luy degutz per lo *dit* venedor cum a mayre l-anege presente ¹.....Asso fo feyt en la *dite* ville deu Mont, lo bingt *et* dus jorn deu mes de [45] decembre, l-an mil cinq cens et nau. Testimonis son de sso *et* eran presentz : Gartie deu Barat, Menyon de Luxs, Gratian de Bonhores [46] de la *dite* ville apperatz *et* pregatz. Et aquj *medixs*, en presencie de my notarj publicq *et* testimonis suusditz, los suusditz fuaters *et* [47] cascun de lor reconegon per senhor feudal au suusdit cromptador; *et* prometon de lo pagar cascun lo fu *et* sens annual [48] dessus declarat annualment, lo jorn *et* feste de Sanct Martin d-ibern. Et autrement prometon estre bons *et* leyaus fuaters [49] *et* aixi ag juran aus quotate sans euuangelis de Diu nostre senhor, juus las obligations, sosmitions *et* renuntiacions [50] que dessus. De las quoaus causes totes *et* sengles dessus dites, lo medixs mestre Johan de Ponte, cromptador, requery [51] jnstrument publicq tant bon *et* fort cum far ny rerfar s-en pusque ab *conselh* *et* aduis de sauis, substancie no mudade. [52] Et jo Auger de Sanct-Firmin, notarj de la *dite* ville deu Mont-de-Marsan, quj lo present jnstrument retenguy, audj *et* notey, *et*, *per* occupations [53] de negocis, *per* autre man a my fidele en aqueste forme lo ey feyt redigir. Et apres, feyte correction ab lo vertader original, de mon signet [54] acostumat lo ey subsignat en approbation de las causes susdites. Constat de rasura posita jn .xiiii^a. linea, jn finalibus verbis. A.

[Seing manuel.]

VENTE par Peyroton, juge, au syndic des prébendiers et chapelains du Martyrologe 24 novembre 1514, Sainte-Catherine à Mont-de-Marsan, de dix sous « Jacques » de cens sur plusieurs Mont-de-Marsan. fiefs en Canenx.

Arch. dép. Landes, G 33, 46. Parch. 36/63 cm. Grosse ayant la valeur de l'original.

[1] In nomine domini Amen. Conegude cause sie a totz los presens *et* aus auiedors [2] que, en la bille deu Mont-de-Marsan, en *presency* de

1. Formules.

my notarij et testimonis de jus scriutz *et* nomiatz, *personnalment* [3] constituit honnorable home Peyroton, judge, vorges de la present ville deu Mont, — lo quoad en re no *constret* [4] forssat, decebut ny enganat, mas de sson bon grat, certanne science, mere, spontane, agradable [5] et deliure voluntat, per si, sons hertz et successors presens et adbiadors natz et a naixer perpetualment — [6] a bendut, alienat, quictat, layssat, bailhat, liurat, resignat, cedit et transportat et, per thenor, vigor [7] et auctoritat deu present publicq jnstrument, ben, aliene, quicte, laisse, vailhe, liure, resigne, cedeys [8] et transporte ab bon et just titre de bendition et alienation no fiete, cuberte, reuocquedor ny annullador [9] per degune jnmenssitat ny autre desagradabletat, mes de ssi en auant enter los bius baledor, thenidor, [10] gardedor et duredor jrreuocable, au scindicq deus capperanxs et prebenders deu Martilogy de madone [11] sancte Cathaline, verges, de la *present* ville deu Mont, — per los quals vennerable mossenhor Ricard de Fox, [12] aqui estant present, cromptant, prenent, stipulant, et recebent per si *et per* los *ditz* prebenders quj [13] son ou seran prebenders de la *dite* prebende—, per ne far et acomplir a totes lors propriis voluntatz [14] *comme* de la lor proprj cause justement acquiside et cromptade, so es a ssauer : totz aquetz detz soos [15] jacques, *condant* sieys arditz per cascun soo, de fius bius, ab bendes et presentacions, que lo *dit* venedor [16] dixo hauer et a luy apperthenir, dont ¹ certains personnades hautans en las parroppies de Canenxs [17] et Malheres lo fazen et hauen acostumat far cascun an en lo jorn et feste de Senct Martin per las terres [18] et propietatz cy dejus scriutes *et* designades : et primo, Johanot de Senct-Lezer reconego far de fiu au scindicq ² [19] et prebenders de sancte Catherine deu Mont, —per los quals mossenhor Ricard deu Planter aqui *present et* stipulant — [20] la some de sieys arditz de fiu biu, ab bendes *et* pre-

1. Charte *dt* (ou *et*??). L'emploi de *dont* comme relatif complément direct est répandu dans les parlars landais actuels. — Si on lit *et*, le sens est aussi satisfaisant.

2. Pour abrégér, le notaire désigne dans ce qui suit, le nouveau seigneur, l'acquisition étant considérée comme faite. — Il n'en est pas de même p. ex. dans MM. 1509 (déc.), l. 11, sq. ; la reconnaissance des fivatiens au nouveau seigneur est l'objet d'un développement particulier (l. 46, sq.).

sentacions, per la terre aperade deus Comatz, scituade [21] a Canenxs, *confronte* ab terres de Berdot Binhole, aperade deus Boaretz, d'autre part ab terres aperades deus [22] Aorutz, d'autre ab terres aperades de Broca, que a present thien lo *dit* Verdot Vinhole, d'autre ab la lane de [23] Comatz, paguedors a Sent Martin. Plus Johan de Sent-Lezer, fray deu *dit* Johanot, reconego far de fiu *et* cens [24] annuel aus *ditz* prebenders la some de sieys arditz per semblant tros de terres, que per cy dauant party [25] ab lo *dit* son fray, scituade et comfrontade cum dessus, paguedors Senct-Martialmens. Plus Bernard *de* [26] Precilhon, nebot *de* Bernard, reconego far de fiu, cen annuel, aus *ditz* prebenders la some de nau arditz, [27], per la terre quj thien a Canenxs, *confronte* ab terres deus *de* Brostis, que a present thien Johan de Precilhon, [28] d'autre ab lo camin public deu senhor, d'autre ab terres de Bertranon de Martin, paguedors au *dit* jorn *et* feste. [29] Plus Pey Johan de Precilhon de Malheres reconego far de fflu, cens annuel, ab bendes et presentations [30] aus *ditz* caperans *et* prebenders quatorze arditz et miey per la voyrie deus Affans, scituade a Canenxs, [31] *confronte* ab terres *et* voyrie de Steuen deus Affans, d'autre ab la voyrie de Peyrot deus Affans, *dit* [32] Peeburt e ab la boyrie de la Nyne, paguedors au dit termi de Senct Martin. Item Bernad de Precilhon [33] nau arditz *per* l'autre mieytat de terres que thien ab lo *dit* son nebot dessus limitade et *confrontade*. Item [34] Steuen deus Affans *et* Guoardere et Peyrot, son fray, reconegon far de fiu aus *ditz* caperans *et* prebenders [35] la some de hoeyt arditz, *per* la voyrie *aperrade* de Goardere existente a Canenx, *confronte* ab la voyrie [36] de Pees de Lespes, ab la voyrie *de* Guilhem *de* Precilhon *et* ab la voyrie de Horsse, paguedors au *dit* termy. [37] Item Johan de Lespes de Canenxs reconego far de fiu aus *ditz* caperans *et* prebenders tres arditz *et* miey [38] *per* la terre *et* voyrie qui thien a la *dite* parropie de Canenxs, *confronte* ab la voyrie de Peyrot *et* Steuen [39] deus Affans *et* Guoardere, ab la voyrie de Pees de Lespees, *et* ab la gleise de Canenxs ; prometo de pagar [40] au *dit* termy. Item Peyrot de l-Arue reconego far de fiu, cens annuel, aus *ditz* caperans *et* preben-

ders, quotate [41] arditz, per la terre, cazau et brostee qui thien a Canenxs, *confronte* ab terres de Johan de Precilhon, d'autre [42] part ab terres deu Crestian de Canenxs et ab terres de Peyroton judge et jus lors autres *confrontacions*, [43] paguedors au *dit* jorn et feste de *Senct Martin*, ab bendes et *presentacions*. Et *prometon et juran* los totz pagar. [44] La quoa *dite* bende lo *dit* Peyroton, judge, *venedor*, dixo que haue feyte, *et faze de present*, aus *ditz* caperans [45] *et* prebenders de Scte. Catherine, *crompedors*, per lo pretz et some de detz franxs bourdalers, condant seixante [46] arditz per cascun *franc*, que lo *dit* *venedor* ne reconego *et confessa* hauer agut pres et recebut deu *dit* scindicq, [47] *crompedor*¹... De que los *ditz* *crompedors* requerin jnstrument [75] a my, notarj jus scriut, *que* lor *concedy*. Asso fo feyt ond *dit* es dessus, lo bingt *et* quotateme jorn [76] deu mes de nouembre, l-an mil cinq centz et quatorze. Testimonis son de sso, *et presentz* eren : [77] mestre Esteuen de la Beyrie et Bernad d-Espanhet deu Mont a-de-sso far aperatz et pregatz, [78] et jo Bernad de Moraa, notarj public *per* las auctoritatz apostolicque *et* realle, quj lo *present* jnstrument retengu note *et* registre, et enpero, de negocis occuppat, [79] per autre clerc a my fidel scrire et grossar fy. Et, feyt *collation* a l-original, de mon signet auctenticq lo signe. B.

[Seing manuel.]

24 juillet 1546,
Mont-de-Marsan.

* **CONTRAT** par lequel P. de Marifogne et A. de Planter, au nom des prébendiers du Martyrologe de Mont-de-Marsan, concluent un échange de leurs fiefs de Luchardez-et-Bargues contre ceux que B. du Frêche leur cède à Villeneuve.

Arch. dép. Landes, G. 39,12. Parch. 35/45 cm. Grosse ayant la valeur de l'original.

[1] L-an mil cinq cens quarante sieys *et* lo vingt *et* quotate jour deu mees de juillet, [2] en la ville deu Mont-de-Marsan, a la presency de my Johan d-Orins, notary real et testimonis jus escriutz [3] et nommatz, *personnellement* constituitz venerables mossen Pees de Marifo-

1. Formules.

gna, prebstre, scindic deus caperans et [4] prebanders deu Matriloge de madame Sancte Catherine fundade en la *gleyse* parrochiale de la dicte ville, *et* mossen [5] Augier de Planter aussi prebstre thienser deus dictz caperans et Matriloge et aus dictz noms de une part, et honorable [6] homme Bertomiu deu Freixo, jurat de la dicte ville d-aultre. Las dictes partides de lors bons gratz *et* voluntatz [7] per lor, lors heretes et successors presens *et* auiedors, an feyt *et* fen entre lor camby et permutation, cambiatz [8] et permutatz, los biens et causes a lor appartenens et de jus escriutz *et* nommatz cum s-en seg. Premièrement [9] los dictz Marifogna et de Plantee, aus dictz noms, an bailhat *et* bailhen en permutation au dict du Freixo [10] present, per luy et sons heretees et successoos presens et auiedors stippullant, totz aquetz quate franxs bourdales [11] trente vng ardict, dus diniers, condan sieixante ardictz par francq, de fuis vius, ab vendes et presentations, que [12] dixon aus dictz caperans et prebandes deu dict Matriloge appertener, et que certains personnaiges, habitans en las parropies [13] de Bargues et Lucbardes lor an acostumat pagar cas-cun an lo jour de Sainct Martin d-ibern, per raison de las [14] terres *et* possessions quy tienent et posseden en las dictes parropies : premièrement los heretes de Arnaut Guilhem deu [15] Molin, per las terres quy lo dict deu Molin ago de Gayon, cinq ardictz. Plus los medix, per so quy lo dit deffunct crompa [16] de Menyon de Mallabat, detz ardictz mey. Lo prebender de Castaede, per so quy crompa du Nynon, sieys soos quate [17] ardictz, condan sieys ardictz per soo. Plus per las terres de la Hitte, detz et hoeyt soos, cinq ardictz mey, condan [18] cum dessus. Plus lo medix, per la boyrie de Ramon de Casenabe, quatorze soos, dus ardictz, condan cum [19] dessus. Plus per aultres terres deu dict Ramon, tres ardictz. Plus per las terres quy aguo de Sarransot deu¹ [20] Blancq, sept soos miey, condan cum dessus. Los heretes de Johan de Marsan, per las terres aperades au Boy, [21] cinq ardictz. Et per medixe maneyre lo dict deu Freixo que a bailhat *et* bailhe aus dictz Marifogna et de Planter, [22] au dit nom prenens *et* stippullans, totz aquetz quate franxs, hoeyt soos,

1. Deus, l's gratté.

dues bacquetes, condan cum dessus, [23] de fuis vius, ab vendes et presentations, *que* dixo a luy apertenir, et *que* los personnaiges juus escriutz habitans [24] au vailliaige de Viellenabe lo an accoustumat pagar, lo medix journ de Sainct Martin d-ybern, *per* las terres et [25] possessions quy tienent au vailliaige de la dite ville de Viellenabe : premierement los heretes de Matiu deu [26] Peyree, quotate franxs, quotate soos, dus ardictz. Meste Miqueu de la Targuerie, *per* so de Johannot de Baradat, tredze [27] ardictz miey. Gaubainh de Sotiran, nau ardictz. La quoaup permutation las dictes partides dixerent haber feyte et [28] faserent entre lor truc *per* truc et camby *per* camby, saub *que* los dictz scindict et thienser an bailhat et paguat [29] au dict deu Freixo, *per* mesballence des dictz fuis, la somme de quatre franxs bourdales, trente vng ardictz, dus [30] deniers¹. Et los quoaus lo medix deu Freixo dixo et reconego hauer prees de lor, tellement *que* s-en tengo *per* [31] content, cum dixo. Au moyen de la qualle permutation, las dictes partides respectiuement se despulhan et desbestin [32] des dictz fuis; et l-un a l'autre s-en constituyn vrayz senhors et possessours, ab la note deu present jnstrument, quy l-ung [33] a l'autre se bailhan entre lors manxs, *per* ne far a lors voluntatz cum de lors propres causes. Et an acquietat [34] et acquieten las dictes partides permutantes, et cascune de eres, los dictz fuaters cascun en son endroit, et, deu jurement [35] en lo qual lor son tengutz; et² volut et consentit, volent et consentent, — et cascun de lor —, acquet prestyn aus dictz [36] permutans, et reconeixin los dictz fuis. Et lo dict deu Freixo, *per* de son costat satiffer, a constitueit et constitueix [37] sons procure-dours mossen Guilhem Arnaut de Milhan et mossen Vidau d-Estephen, prebstres du dict Viellenabe — et cascun de lor —, lor donan, [38] — et a cascun de lor — poder de far reconeixe, aus dictz caperans et prebenders ou lor scindic, los dictz fuis *per* luy a lor bailhatz, [39] *per* los tenanciers desus nomatz. Et an promes et prometten *cascune* des dictes partides se tenir vone et vallable la dicte [40] permutation, et en aqueres l-ung a l'autre se guarentir enuers toutes personnes deu monde en

1. Après *deniers* vient l'abréviation de *talīs* donnée par Prou, *Man. de Pal.*, p. 330.

2. Suppléer *an* d'après la ligne 33.

cas de troble [41] et empaschement. Et per tout so dessus tenir et acomplir et no venir au contre, las *dictes* partides l-une [42] vers l-autre *que* an obliguat *et* ypotecat, obliguen *et* yppotecquen los *dictz* scindie *et* thienser : lors biens *et* causes deu *dict* [43] Matriloge; *et* lo *dict* deu Freixo : sons propis biens *et* causes mobles et jnmobles presens *et* auiedors. Los quoaus [44] sousmeten *et* pausan a las rigors de toutes courtz *et* seinhories espirituelles *et* temporelles. *Et* an renunciat [45] et renuncien¹ a dispensation deu jurement *per* cascun de lor prestat et de jus jnserit, a toute jmpetration [46] de *letres*, ab las qualles poyren venir contre la tenor deu present jnstrument, a toutes aultres renunciations [47] a-d-asso necessaris. *Et* ainsi las *dictes* partides, et cascade de erès, ac juran, aux quodate saintz euangellijs [48] de Diu nostre *senhor* tocquatz ab lors manxs dextres, lo tout tenir *et* acomplir *et* no venir au *contre*. De que las *dictes* [49] partides *et* cascun de lor requerin a my notari lor en far jnstrument; *que* lor concedy, los an *et* jour susdictz. Testimonis [50] son de sso : mossen Guilhem Iherucque, prebstre, Esteuen de Leixs, sarto de la *dicte* ville, a so dessus far *pregatz* et [51] apperatz,

[Grand seing manuel sur la droite duquel on lit:]

[52] et jo Johan d-Orins, notary real, qui lo *present* jnstrument retengu et note, et *per* autre [53] man grossar lo fi, et de mon signet autenticq lo signe.

1. Un jambage manque au deuxième n.

II

RÉGION DE ROQUEFORT-DE-MARSAN

SOURCES :

Les textes de cette région sont rares : nous n'en connaissons point en gascon au ^{xiii}^e siècle. Les principales sources sont : Arch. dép. Landes, Fonds de Sainte-Claire et de la Prébende de Bresquit à Mont-de-Marsan. — Arch. dép. B.-Pyr., Titres de famille : Marsan. — Arch. dép. Gironde, Fonds de la Sauve et des Bénédictines.

Manuscrits :

^{xiii}^e s. — Extraits modernes d'un acte latin de 1273 relatif à la commanderie de Bessaut, conservés aux Archives de l'Hôpital de Mont-de-Marsan.

^{xiv}^e s. — Arch. dép. Landes, E 78 (1) (copie d'un acte de 1343); H 176 (9) *Vidimus* d'une lettre de Gaston de Foix (1337) par J. de Tapie, notaire de St-Justin. — Arch. dép. B.-Pyr., E 512 (acte de 1391). — Bibl. Nat., Collection Doat, 188, f^{os} 297, 308 (Serments de fidélité de 1343).

^{xv}^e s. — Arch. dép. Landes, H 179 (20). — Arch. dép. B. Pyr., E 512. — Arch. dép. Gironde, H 248, Bénédictines 1.

^{xvi}^e s. — Arch. dép. Landes, G 46-7, 50-1, H 184, 203-4.

4 mai 1310,
Roquefort.
Notaire de
Mont-de-Marsan ¹.

*** INVESTITURE de la ville et du château de Roquefort, par Constance,
vicomtesse de Marsan, à sa sœur Marguerite, comtesse de Foix.**

Arch. dép. B.-Pyr., E 508. Orig. parch. 32/12 cm.

[1] Conoguda causa sia *que*, cum la noble done madone na Costance, vescompesse de Marsan, de son bon *grad* e de sa *certa* scientia agosse al comunal de Roquefort [2] de Marsan, — aiustad ab cride en cort en la gleyze de *Sancte Marie* del dit log de R[o]queffort —, mostrada per

1. Ne connaissant pas d'actes du ^{xiv}^e siècle émanés de notaires de Roquefort, nous donnons celui-ci, qui a un certain intérêt historique.

sa heretera e *per* dauna apres sa fin de tot lo vescomptad e terre [3] de Marsan ab totas sas pertiencies la noble done madone na Margarida sa sor, comptessa de Foy[s e] vescomptessa de Bearn e de Castelbon, *aqui present* en la [4] dita cort, e, — en senhau de possession de las vescomptad e terre ab totas [sa]s pertiencies, apres la fin de la dite madone Costance, *per* voluntad e *per* mandement [5] de la medisse madone na Costance —, lo dit comunal e cadevn de lor *aqui* medis en la dita cort agossen fait s[eg]rement de fizaltad a la dite madone Mar-[6]-garide, *per* si e *per* sos hers vescomps e vescomptessa en Bearn, segont *que plus plenerement* es *contengud* en carta publica feita *per* la mang de mj notari sots es-[7]-criut, es a ssaber que l-auant dita madone na Costance de son bon grad e de sa certa scientia meto e pausa en possession corporal de fait e de palaures [8] del son casted del dit log de Roquefort, ab la torr e ab sas apertiencies dins lo dit casted, l-auant dita madone Margarida sa sor. E l-en vesti e l-en [9] sazi. E'l liured en apres la dita madone Costance pel ¹ barroylh del portal del dit casted, de fait e de palaure, l-auant dit casted ab sas apertienc[e]s, [10] e las claus del portal e de la sarredura del dit casted a la dite madone na Margaride, *aqui* medis *present*, e recebent de palaure e de fait *per* [11] lo dit barroylh lo dit casted e las claus desus ditas. E obri e barreg ab las dites claus la dita madone Margaride l-auandita sarredure e'l [12] portal del medis casted. Asso fo fait en la maniere desus dite en lo dit casted e log, en lo diluns *prosman* apres la feste de Sent Philip [e] de Sent [13] Jagme, en l-an de nostre senhor .m.ccc.x. De so son testimonis aperadz, *pregadz* e *requeridz*, mossenher en Fortaner de Lescuynh, mossenher en [14] Bertran de Sent-Reuel, cauers, mosenher en Johan de Bearn, canonge de Oloron, Micheu d-Aueyre, danzed, en P. de Malartig, caperan de Sent-Johan-[15]-de-Saus, n-Ar. W. de Cayssen, en Bernard de la Porta, en P. de Sent Cantin, Ard. W. de la Porta, borgues del dit log de Roquefort, e jo Ar. de [16] Farbaus, public notari del Mont-de Marsan, *qui*, a la requeste de la dite madone M[a]rgaride e de voluntad e

1. *Par le verrou* (cf. l. 1. 10-1). Quel est le sens exact ? Voir au Glossaire, v^o *barroylh*.

de autrey de le dite madone Cos-[17]-tance, de las auant dites causes aquesta present carta escriscuy, e en publica forma retorney, e mon senhau acostumad y pauzey.

[Seing manuel.]

17 avril 1407,
Roquefort.
Notaire

de Roquefort.

* DÉLÉGATION par les habitants de Roquefort de trois d'entre eux pour recevoir d'Archambaud, vicomte de Marsan, serment de seigneurie, et lui prêter en leur nom, serment de fidélité.

Arch. dép. B. Pyr., E 512. Orig. parch. 33/24 cm.; en assez mauvais état; une déchirure notamment a enlevé une partie des lignes 20-31 et la moitié du seing.

[1] Conegude cause sie a totz que, constituitz personalmentz en presenci de mi, notari public, e deus testimonis *jus* escriutz en lo loc de Roqueffort de Marsan, Peyrotic de Malartic dit [2] de Germonde, Fortinot d-Arblade, Johan deu Poy, Johan deu Bordas, Peyrot de Cosselhat e Guiraud de Lucbardes, juratz deu dit loc, Peyron de Malartic *alias* Gaye, Johan [3] de Malartic dit de la Porte, Bidau d-Arue, Bernad Sentut, Fortaner Fort, Bernad deus Pontelhs, Guilhem de Saubador, Bernad de Sauran, Bertranon d-Arblade, Johan [4] de Marrast, Alenot de Bileboy, Fortaner deu Mayne, Johan de Miyort, Bidau de Bileboy, Guilhem d-Arsac, Thomyu de Forcadere, Pes de Cantelop, Peyrotic de Demo [5] e Johan de Trusse, besins e habitantz deu medix loc de Roqueffort-de-Marsan, los totz ensemps de lors bons gratz, *sertes* sciences e plasentz voluntatz, de vn [6] arcort e boler e expres assentiment e autrey l-un de l'autre, per lor medix e per cascun de lor, tant per lor — fosse la maior partide o mendre aquj *presentz* — cum per los [7] autres singulars, comuns gentz, vniuersitat, vesins et habitantz deu dit loc de Roqueffort, cum deu bayliatge et parroquis de quet, au dit loc apperthients et apperthier deuents, [8] absentz, an feytz, constituitz et creatz lors sertz, verays, leyaus, *speciaus* e geneaus sendix et procuredors, actors, factors e de totz lors negocis portedors, so es a ssaber : [9] Johan de Mames absent e lo dit Fortinot d-Arblade e Arnauton de Saubador¹ *presentz*, vesins e habitantz deu

1. Dans l'énumération ci-dessus, ce Saubador s'appelle Guilhem [l. 3]. Il faut en conclure qu'il s'appelait Guilhem Arn. de S., et que le notaire a ouïlié Arn. plus haut [J. Ducamin].

dit loc, et asso *speciaumentz e expresse per lor e* cascun de [10] (de) lor *per* nom que dessus, a domanar, requerir, *e prener e* receber lo segrement de senhorie a lor esser degut, fasedor per lo trop haut *et* poderos *senhor* mossenhor Archambaud [11] per la *grace* de Diu comte de Foix, vescomte de Bearn, de Marsan *et* de Gauardan, captau de Buch, vescomte de Benauges *et* de Castilhon, — (per nom ¹ *et* per part de mossenhor Johan [12] de Marsan, *senhor* sa-en-rrier passat deu dit loc en sa partide sober lo resignement *et* quittement deu segrement de fideutat fait resignat *et* quittat per lo auant dit mossenhor [13] Johan de Marsan aus ditz juratz *et* autres gentz singulars, comuns, uniuersitat, vesins *et* habitantz deu dit loc *et* bayliatge d-aquet, que hauen *et* poden auer cum a lor [14] *senhor* en sa partide, e per lo dit mossenhor Johan a lor sus aquero mandat, lo dit segrement fessen et fossen tengutz de far au dit mossenhor lo comte, cum plus clarementz [15] appar en carte publique) — et, (aïssi domanat, requerit *et* pres *et* recebut lo dit segrement de las manx deu dit mossenhor lo comte per los auant ditz sendix *et* procuredors [16] per lor *et* per cascun de lor en nom que dessus,) — si mestier es, en nom de lor soberditz constituentz *et* per cas-[cu]n de lor tant presentz cum absentz, far ² au dit mossenhor [17] lo comte segrement de fideutat; donantz sus so *e* autreyantz los soberditz constituentz, per lor *et* cascun de lor *et* per los autres singulars, comuns gentz, [18] vniuersitat, vesins *et* habitantz deu dit loc *et* bayliatge d-aquet, tant presentz cum absentz, aus preditz lors sendix

1. Nous mettons entre parenthèse cette incise explicative qui va de *per nom* [l. 11] à *publique* [l. 15]. La construction est fort embrouillée. Voici le sens du passage, en le résumant : « [8]... Ils ont constitué... comme leur procureur... [9] F. d'Arblade, etc... 1^o pour recevoir [10] le serment de suzeraineté qui est dû à leur personne [*esser* = « être », « entité »] et qui doit être prêté par Archambaud... — (mais cela au nom de J. de Marsan [12] seigneur du dit lieu « pour sa part » [*en sa partide* : il s'agit d'un « paréage »], par suite de [*sober*] la décharge de serment accordée par [13] J. de Marsan aux dits habitants... qui l'avaient [lui, J. de Marsan] comme [14] seigneur « pour sa part », décharge du serment qui leur a été accordée [*mandat*] à cette condition [*sus aquero*] qu'ils fissent [*fessen*] le dit serment à Archambaud) — et 2^o pour, une fois reçu le susdit serment,... [16] faire eux-mêmes [17] serment de fidélité.... » En résumant davantage encore : Les délégués doivent recevoir le serment de suzeraineté d'Archambaud, à qui J. de Marsan a cédé ses droits de suzeraineté (et par suite ses devoirs consistant à prêter serment de suzeraineté); et ces droits de suzeraineté, il les a cédés en déliant ses vassaux devers lui, et en les liant devers Archambaud. Ils doivent prêter eux-mêmes serment. [J. D.]

2. Ce *far* est sur le même plan que les infinitifs de la ligne 10 : *domanar*, *requerir*, etc.

et *procuredors et* a cascun de lor, tot lor plen poder [19] *liccencie et* *auctoritat et* lor voler *et* *expres* *mandement* : de aixi demanar, requerrir, *et* prener *et* receber lo dit segrement de les manx deu dit mossenhor lo comte de Foix, *et* de [20] apres, si mesthier es, de, en nom *et* per nom de lor *et* cascun de lor, far au dit *senhor* segrement de f[ideutat], *et* de far, complir, *et* excercir totes *et* sengles [21] autres causes que au present negossi toquen *et* apperthienen *et* poden apperthier *et* toquar ; prom[ettentz sus so] los soberditz constituentz, per lor *et* cascun de lor [22] *et* per totz los autres singulars, comuns gentz, vniuersitat, vesins *et* habitantz deu dit loc *et* bayliatge de[ssus dit, tant presen]ts cum absentz, auer *et* thier per ferm *et* [23] agradable tot quant *et* aquero que per los ditz senditz *et* *procuredors et* per cascun de lor sera fait ¹... domanat *et* recebut *et* apres jurat [24] *et* autrementz procurat, lo tot aixi *et* per medixe maneyre, forme *et* condition que faren *et* fa[r voleren los soberditz] constituentz, si personnelmentz presentz [25] eren ; e asso sotz obligacion *et* yppotheca de totz *et* sengles los bens *et* causes mobles *et* no [mobles] ²... sus tote renunciacion de dret *et* de cauthele. [26] *Et*, per aixi thier, ac juran los soberditz constituentz *et* cascun de lor en nom que dessus, aus santz euan[gelis Diu nostre *senhor* de] lors manx dextres toquatz, que, aixi tot cum [27] dessus es dit, ac compliran, thieran *et* *conserueran et* que deu contre no y vieran nj vier no faran ³... Asso fo feyt *et* autreyat en lo dit [28] loc de Roquefort, lo .xvii. jorn d-abriu, l-an mil .cccc.vii., senhoreyan lo soberdit mossenhor lo com[te] ⁴ *et* vescomte deus auanditz comtat [29] *et* vescomtatz, mossenhor Bernard per la grace de Diu estan abesque d-Ayre *et* de Sancte-Quiterie. Testimonis son ⁵ lartie dit de le Porte, Aungot de Sauran, [30] Johanet de Sent-Mesart, Guirauton de Terrade, Johanet de Malartic, *et* jo Fortaner de Tausi-[⁵...qui la present carte] jnquiri,

1. Déchirure.

2. Trois ou quatre mots déchirés.

3. Déchirure.

4. Déchirure.

5. Déchirure.

retenguy, escriguy et [31] de mon senhau acostumat, cum notari public deu dit loc de Roquefort, la signey.

[Seing manuel.]

* **PROTESTATION** par l'abbesse du couvent de Sainte-Claire de Mont-de-Marsan contre tout empiétement de l'évêque d'Aire sur les dimes de Saint-Justin, Gontaut et Garbay dont elle revendique la propriété.

8 juin 1447,
Roquefort.
Notaire
de Roquefort.

Arch. dép. Landes, H 179, 20. Orig. parch. 40/19 cm.

[1] Conegude cause sie a totz los *presentz et* abiedors que, estans en la glisi de *nostre* done de Roquefort en la *presencj* de mj notari et [2] deus testimonjs de jus scritz, lo *venerable* senhor Bernat de Poey, thesaurer deu tres reuerent pay en Diu mossenhor l-auesque d-Ayre, [3] ab d-autres officiers estans publiquementz, et fasentz los arrendementz deus bladz gros *et* menutz, deus bins aperthientz au dit mossenhor d-Ayre [4] en l-arciprestat deu dit loc de Roquefort, sus so jnterveniente la noble relegiose soo Aunos de Doos, abadesse deu combent de las [5] soos menudes de la biele deu Mont-de-Marsan, jnformade *et* audiente que lo dit thesaurer arrendaue *et* entene arrendar la desme [6] de Sent-Justin et *terratoris* de Gontaut *et* lo Garbay, en los quaus *terratoris* dixo haue *et* hauer deue cum ha abadesse deu dit combent [7] augun dret *et* action, — en pregan *et* requeren au dit thesaurer que son dret *et* deu dit monesthe no bolos arrendar, abans [8] ly agos ha leixar gaudir sentz nulh enpache de sas rendes *aperthientes* au dit moneste, ho autrementz *et* de *present* —, protesta are [9] per labetz *et* labetz per are *contre* lo dit thesaurer *et* autres officiers *et* *contre* tote autre persone quj preneren, culhiren, ne receberen, ne autre-[10]-mentz lo faren nulh enpache en son dret cum habadesse, que ha *et* se trobera ¹ en los ditz *teratoris* de Gontaut *et* deu Garbay, [11] si ² en autre part, a luy *aperthientz*. *Et*, en lo cas que en nulhe maneyre l-y en mouessen, cum dijt es, y protesta en nom que dessus

1. Suppléer *hauer*.

2. *Si* = soit.

de demandar, [12] *per* dauant et aquj hon deura, totz frutz ¹, gaudenses, emolumentz qu-en auren pres *et* recebutz en dampnatge et preiudicj de [13] là dite madone la abadesse *et combent*. De las quaus causes la susdite madone la abadesse requerj mj notari jus scriut que, per [14] mon publig officj, lo-n retengossi et fessi carte *et* publig jnstrument, vn, ho dus, ho tans que l-en faren necessari, feyt [15] ho feytz ab cosselh de sauis. Et aixj a ffy. Asso fo feyt en lo dit loc et glisi de nostre done de Roqueffort, lo jorn deu [16] cos de Diu, l-an de nostre senhor Diu mil.cccc.xlvii. Testimonjs son de sso, *et presentz* fon : Johan de Malartig, *senhor* de Marrenh, [17] Pe Johan de Morar, Johanicot de Villeboy, borges, besins *et habitantz* deu dit loc de Roqueffort, et jo Goalhardet de la [18] Mayso[n], notari publig deu dit loc de Roqueffort, quj la present carte retengu *et* en mons papers et registres la scriscu *et* methu, [19] et en apres de ma propi man en aqueste publique forme la torne *et* methu, *et* de mon senhau acostumat, feyte collacion ab l-ori-[20]-ginal, en testimonj de las causes susdites la senhe.

[Seing manuel.]

4 juillet 1474,
Roquefort.
Notaire
de Roquefort.

* ENQUÊTE faite à la requête de l'abbé de la Sauve, par ordonnance du juge de Marsan, au sujet des possessions du prieuré de Bougue, et par suite de l'abbaye de la Sauve, dans les paroisses de Bougue, Perquie, Saint-Martin-de-Noet, etc.

Arch. dép. de la Gironde : H 248. — Orig. parch. 45/52 cm. — Il est fort difficile de distinguer les *a* des *e* à la finale et parfois à l'intérieur des mots. Dans notre interprétation de l'écriture pour ces deux lettres, nous nous sommes surtout appuyé sur *au* (ligne 42), *Johanet* (59), *au* (63), etc.

[1] Coneguda cause sie a totz los *presentz e* abiedors que lo honorable home *senhor* en Franses de Mames, [2] borges, marchant de la biela deu loc d-Aroquefort de Marsan *e cum* a procuredor deu reuerent pay en Diu mossenhor Bedit, abbat [3] deu benerable monester *e* abadie de Senta-Marie-de la Seuba, me balha *e* presenta hun mandement *e* comission adgetat de la cort de mossenhor [4] lo judge de

1. Lire p. é. *fruitz*. Il y a, avant le *t*, deux lettres barrées.

Marsan a mj Aramonet de Lafitan, notarj de la dita biela d-Aroquefort *e* comissarj en aqueste part. Deu qual mande-[5]-ment *e* comission la tenor s-en seg de mot a mot en aqueste maneyra : Auger de Bresquit, doctor en decretz, bachaler en [6] leys, judge ordenarj de Marsan *e* de Gaberdan, per lo mot illustre *e* tres puixant *senhor* mossenhor lo prince de Biane, comte de [7] Foyxs, *senhor* de Bearn, comte de Begora, besconta de Marsan *e* de Gaberdan, a maeste Ramonet de Lafitan, notarj en la [8] biela d-Aroquefort-de-Marsan, Salut. Per part de l-honorable home Franses de Mames, marchant, borges de la dite biela d-A-[9]-roquefort, en nom *e* cum a procurador del reuerent payre en Diu mossenhor Benedit, abbat deu benerable monester *e* abadie de [10] Senta-Marie-de la Seuba, — de la qual procurasion a nos esta ferm per juustitution *e* bision de quera, (*e*) a nos estendida *e* demostrade —, [11] nos es estat expausat, notificat *e* remostrat que lo susdit mossenhor l-abat de la Seuba a alguns *e* sertanx fius *e* rendes[12] en las paroquis de Sent-Ceue de Boga, de Perquie, d-Artes-Gaston, de Canenx, de Sent-Martin-de-Nebet, aperthientz au dit mossenhor [13] l-abat per rason de la dita abadie *e* monester. Los quoaus fius *e* rendes se depereysen *e* demolin totz jorns a cause deus a-[14]-rendedos deu *dit* monester quj ad an leysat demolir *e* perde a gran frau *e* dampnadge deu *dit* monester. *E* se perderen *e* demoliren [15] plus de ssi en abant, sy *per* nos no y era probedit deus remedis de justicj. *E* lo dit abat, bolent descargar sa consiensa [16] *e* retornar a estément degut los fius *e* rendes deu *dit* monester *e* aqueras auementar, a sa ¹... tenir aixj que sons [17] [predecesors] an tengut *e* possedit, si nos a pregat *e* humilementz supplicat que sus so lo bulham probedir de remedj o-[18]-[pportun²...] *e* combenable, *e* a luy balhar comissarj per jnquerir de la bertat quant de fius *e* rendes deus fibaters [19]³... [fen] *e* an acostumat de far cascun an au dit abat *e* monester. Et nos, attendentz susdites pregaris *e* supplications [20]...³ *e* resonablement... a dret *e* bona rason consonantes, per amor

1. Un mot peu lisible = p. è. *primtal*. (Cf. GODEF., *primité*) ou *pruilat* qui serait peut-être un dérivé du mot *pruyt* = « produit », « rendement ». Voir au Glossaire.

2. Deux mots rongés par l'humidité.

3. Plusieurs mots détruits.

de sso a bos tremelem *e* mandam *per tenor* [21] de ¹ las presentz que, a la requeste deu medix abat *e* de son dit *procuredor*, en persona bos transportetz jnsemps ab luy, — son [22] dit de *procuredor* —, en totz lox e partz ons besonh sera *e* seratz requeritz, sie en Marsan o Gaberdan, ons troberatz que [23] lo ¹ susdit abat age fuis et rend[e]s; et aquj, ab los ditz fibaters o fuateras deu *dit* abat *e* monester, inquiriatz [24] meyansans segrement *per lor e per* cascun de lor prestedor, *e* ab lor bos informenz ben *e* dilige[n]tem[ent]z deu fiu o fuis [25] [et] rendes que dar lo deben anualmentz e an acostumat de far aus autres abbatz predesesors deu *dit* expausant. Aus quoaus [26] fuates *e* fuateras *e* a cascun de lor mandam *per tenor* de las presentz, ensus la pena de quoate leys majoraus per jn cas de refus [27] *e* diley jncoredos *e* a mon *dit* senhor lo prince appliquedos, que en aquera part bos agen a reportar *e* responer de la bertat, sens [28] tota contradixion e dilay. *E* deu repon *e* resposta que los *dits* fuaters feran, sy besonh es *e* requeritz ne etz, ne retengatz [29] *e* fasatz carte *e* jnstrument public, lo quoaou o los quoaus en forma deguda e autantique balhetz *e* deliuretz au dit [30] abat o son legitim *procuredor e* deputat, satisfeyt de bostre selarj moderat. Empero, se n-i abe degun o deguns que se bulhen [31] oppausar au present mandement *e* exequcion de quet, los oppausantz *e* aixj ben partides jnpetrantes asingnetz *e* ajornetz [32] *per* dabant nos o nostra loctenent dintz lo castet major de la biela deu Mont-de-Marsan, a-daugun sertan *e* competent [33] jorn per bos asingnedor, *per* diser *e* allegar las causes de lor opposicion. Deus nomis *e* congnomis deus oppausantz *e* a-[34]-singnatz *e* de l-espleyt que feyt auratz, nos serti-fiquetz en lo dos de las presentz, mandantz *per tenor* de las presentz a totz los [35] officiers *e* justicies *e* sosmes de mon *dit* senhor que en so desus far bos obedesquen, prestin *e* donin coselh, fauor, ajude, — sy [36] mesthier ne abetz —, [sy] ² per bos requeritz en son; car a-dasso far bos donam plen poder *e* speciau mandement, e cometem nostres begades. [37] *E* en so gardatz que no y falhiatz. Dades au Mont-de-

1. Nous restituons les trois mots suivants à peu près sûrement, bien qu'ils soient aux trois quarts effacés.

2. Manque.

Marsan lo .xviii. jorns deu mes de desembra, l'an mil .iiii.lxxiii., de mande-[38]-ment deu *dit* mossenhor lo judge. De Sent-Fermj.

Et jo, Aramonet de Lafitan, notarj susdit, *per* obedir au dit mandement e comission [39] deu *dit* mossenhor lo judge, e lo dit *senhor* Franses de Mames, cum a procuredor deu *dit* mossenhor l-abat, nos transportam lo .xvi. jorns deu mes [40] de gier, l-an desus, en la paroquj de Sent-Ceue de Boga. *E* aquí nos jnformam, meyansan segrement sus los .iiii-te santz euangelis [41] Diu nostra *senhor*, ab las¹ persones jus scriutes e nomiades. *E* depausan cum s-en seg: **Los fius de Boga** que se paguen lo jorn de [42] Sent-Martin au dit mossenhor l-abat. Item tot prumeramentz Bernadon deu Binhau *per* la tera e boyrie aperade de Bares: iii. ss. .ii. d. morlas; [43] plus .ii.s.ii.d. morl. e medalhe *per* la tera de Bares. — Plus Menjon Deudon aperat de Buguera *per* sa part de la boyrie quj thien aperade lo Toyar: [44].ii. ss.iii. d. morl. — Bidau e Johan de Sage, frays, *per* lor part de la boyrie deus Toys .xxxv. d. morl.; plus *per* la tera on an la binhe .iii. d. morl. — [45] Plus mossen Guilhem Arnaut Tafy, preste, *per* la tera aperade deu Pnsot: .xii. d. morl. Plus *per* la binha que ago deus heretes de Bernardt [46] de Laribau: xii. d. morl. Plus *per* la tera de Peyran deu Luc hon a l-ostau .iii. d. morl. — Peyrotan d-Arosin *per* la tera deu Don, que Arnauton Binhau [47] lo beno .i. s. vi d. morl. Plus .i. s. morl. *per* la boyrie aperade de Faryoo que crompan de Peyrotet d-Ariubet e de Bernat son filh. Plus [48] .ii. d. morl. *per* la lana aperade Au-Tausin-Lonc. — Esteuen d-Arosin *per* la boyrie de Fargues .ii. s. morl. Plus .ii. d. morl. *per* sa part de la lane. — [49] Bidau d-Arosin *per* la tera deu Don .i. s. morl. Plus *per* la lane .xvi. d. morl. e medalhe. — Aramonet d-Arosin *per* sa part de la boyrie de Fargues [50] e *per* vng trens de tera: i. s. morl. e .i. d. morl. — Saransot d-Arosin *per* la tera e ariuera deu Don: .ix. d. morl. — Johanon e Johan de Tausieda, frays, [51] *per* la tera e ariuera aperade de Font-de-Sat: .xi. d. morl. Plus *per* la tera e ariuera que agon de Johanine d-Ariuet e de Johan de la Font, [52] son marit, .vii. d.

1. a en surcharge sur un o.

morl. Plus *per* la tera deu Labaner que agon de Castanh : .xi. d. morl. Plus *per* la tera que agon ¹ de Menjot Binhau [53] *e* de Guilhem Aramon de la... ² : .xvii. d. morl. Plus *per* lo casau que agon de *Per Arnaut* deu Bic aupres de la gleysa .iii. d. morl. Plus [54] [*per* la] barthe que agon de Bernat Castanh *e* de Menjon *e* Johan d-Escat : .v. d. morl. Plus *per* la tera *e* lane aperade de Baquer que a-[55]-[gon] de Bertranon Tafy : .xii. d. morl. — *Arnaut* deu Luc *per* vng trens de tera que ago de Lango : .ii. d. morl. *e* 1/2. — Johan *e* Johanot de [56] l-Aribau demorantz au Mont-de-Marsan *per* la tera que an a Boga : .i. s. .vi. d. morl. — *Arnaut* de Las, aperat Baqu[e]r, *per* la tera quj [57] [tien ³ :] .xi. d. morl. — Aques son **los fius de Perquie** aperthientz au dit mossenhor l-abat ; *e* se paguen lo jorn de Sent-Martin : Menjon de Binhes [58] *per* la tera deu Soqueret dus jornaus : .i. s. morl. — Johan *e* Johanot Pomade, frays, *per* la tera *e* binhe : .xxii. d. morl. — Bernadon de Casse-[59]-major *per* la tera *e* boyrie aperade de la Come : .iii. s. morl. ; plus .iii. d. morl. *per* la tera *e* binhe qui era de Menjon de Dos. — Johanet Prihan [60] d-Artes-Gaston *per* la boyrie aperade de la Farguera : .iii. s. vi. d. m. — Bertranon de la Marque, *per* la tera *e* boyrie aperade de ⁴.... — Bidau Com [61]. iii. s. vi. d. morl. ; plus. i. s. morl... ⁴ — Aramonet de ⁴... *per* vng trens de tera que cambia ab lo ⁴... .iii. d. morl. — Aramonet [62] d-Artigues .vii. d. morl. *per* la tera *e* binhot de la Farguera. Plus.vi. d. morl. *per* la tera quj ago de Margueredon... ⁴ [Aques son **los fius**] **de Canenx** aperthientz [63] au dit mossenhor l-abat ; *e* se paguen lo jorn *e* feste de Sent-Martin : Bernat deu Broquar : .iii. d. morl. *per* la tera aperade de l-Espitau. — *Arnaut* Guilhem [64] de Brostet : .v. ss. morl. *per* sas teras *e* boyrie. Johanot de Narant.iii. s. ii. d. morl. *per* las teras *e* boyrie. — Johan Lespes : .iii. s. vi. d. morl., [65] *per* las teras *e* boyrie que thien, pague. — Bernadon deu Pradon *per* et .iii. d. morl. — Pes de Lespes .i. s. v. d. morl. *per* las teras que thien. [66] Plus :

1. Charte : *agom*. Distraction du notaire qui a écrit ce que disaient J. et J. de Tausieda. Cf. un cas analogue : MM. 1410₃₆.

2. Usure complète.

3. Manque.

4. Usé.

i. d. morl. *per* la tera que ago de Pes deu Binhau. — Pes deu Binhau : i. s. i. d. morl. *per* las teras que thien. — Esteuen deu [67] Binhau : i. s. ii. d. morl., *per* la tera quj thien. — Pe Johan deu Bos de Malheras, fey de fiu *per* dus trens de tera que a en la dite [68] paroquj de Canenx : .xxii. d. morl. Plus *per* la tera qui crompa de Bernat deu Broquar : .ii. s. morl. — Esteuen de Seuges .i. s. morl. [69] *per* la tera de l-Espitau de Seuges. — Peyrot Binhola : .iii. s. morl. *per* la tera quj thien. — Esteuen deu Ban e Bernadon de Pradon, [70] cunhatz : .iii. s. morl. *per* las teras quj thienen. Plus pague lo dit Bernadon, *per* vng trens de tera que crompa de Johan de Laspes : [71] .iiii. d. morl. — Amaniu de Brustis : .ii. d. morl. *per* la tera que ago de Bernadon de Pradon ; plus : .vi. d. morl. *per* la tera qui crompa de Pes [72] deu Binhau. — **Los fius de Sent-Martin-de-Nobet**, quj se paguen, *aperthientz* au dit mossenhor l-abat, e se paguen lo jorn de Sen-[73]-Martin : Menjon de Cabormy : .ii. s. viii. d. morl. *per* las teras que thien. — Los heretes de Nicolau de Cornau : .v. s. iii. d. morl. *per* las teras [74] que thienen. Item plus lo rector de Perquie : .vi. d. morl. *per* la binhe quj thien en la paroquj de Perquie. — De las quoaus totes e sengles [75] causes soberdites lo dit senhor Franses de Mames, cum a procuredor deu dit mossenhor l-abat deu dit monester, requerj mj notarj coadiutor [76] jus scriut que, *per* mon public offici, ne fessy e retengossy public jnsturment o jnsturmentz, vng o dus o tans qu-en sera [77] besonh, feytz o a far, a conseruasion deu dit monester e abat ab cosselh de sauis, sustancj no mudade. Aixj a ffy. Asso fo feyt [78] en la dite biela d-Aroquefort-de-Marsan, lo cart jorn deu mes de julh, l-an de nostra senhor Diu mil .iiii.c.lxxiii., regnant [79] lo tres excellent princep e nostra senhor superior Loys *per* la gracia de Diu rey de Franse, et senhoreyant lo jnlustre e nostra [80] redoptable senhor mossenhor Franses Febus, *per* la medixe gracia prince de Biane, comte de Foyx, senhor de Bearn, comte de Begora, [81] besconta de Marsan e de Gaberdan et lo nobla baron mossenhor Ricart de Marsan, cabaler deu¹ senhor dit, et lo reuerent pay en [82] Diu, mossenhor

1. Charte : cabaler † deudit et lo.... Pour †, on lit senhor, précédé d'une abréviation bizarre

Tristant Dauro, *per* la diuinau misseracion, d-Ayre *e* de Sancte-Quiteyra abesque estant. *E* fo feyt *e* escriut *per* la man [83] de mj Aramonet de Lafitan comissarj *e* notarj deu *dit* loc, *e* singnat de mon senhau acostumat.

[Seing manuel.]

15 mai 1499,
Roquefort.
Écrit sans doute
par le curé de
Roquefort¹.

* **ACCORD** entre le curé et le prieur de Roquefort touchant
les revenus et les services de l'église.

Arch. dép. Gironde, série H : Bénédictines, n° 4. Orig. papier, deux feuillets de 21/28 cm. — Les *a* et les *e* finaux sont difficiles à distinguer.

[F^o I, 1] *Per* la paciffication *et* acordj (*et* acordj) far sus [2] lo proces quj es entre noble home mossen Bernad de [3] Casautetz, prieur de Roqueffort, et mossen Domenges [4] de Biera, rector deu *dit* Roqueffort, son estatz d-acordj [5] lo susdit prior *et* rector en la maneyra quj s-enseg.

[6] Vist que lo *dit* prior es tengut donar bita honorabla *et* quatre [7] scutz *per* vng bestiarj au *dit* rector annualment, affin *que* damo-[8]-rin en bona patz et concordj *et* que no ayin cause, de [9] questa hora abant, se donar bexation ne pleytesie l-un a [10] l-aute, abantz se soccorin *et* ajudin a ffar los seruicis dibin [11] *et* aquetz augmen-tar, faran *et* compliran las causes seguentes :

[12] Et primo lo *dit* rector sera tengut, hotra los carxs acostumatz, [13] estar present, ho autre au nom de luy, *per* ajudar a dise's las [14] misses matiaus, los digmenge *et* lo dilhuns, fundades *per* [15] Guilhemot deus Pontelhs.

[16] Item d-autre part sera tengut *que*, en los jorns quj abien, *que* au *dit* [17] rector abien dues [f]edes, ho missas de aubatz, las quoaus lo *dit* [18] rector abant aquest[as] horas a costumatz [de] dispausar a sa vo-[19]-luntat, *que* en aquetz jorns d-oras abant lo *dit* rector dispau-

qu'il est difficile d'interpréter. Elle paraît n'équivaloir ni à *cô-*, ni à *juus-*, ni même à *contra-*. — « Peut-être faut-il lire *mossenhor*? Le notaire énumère les autorités régnautes : le roi, le vicomte, enfin le lieutenant de ce vicomte, commandant la place de Roquefort. » [J. D.]

1. Cf. II, I, 18.

sar[a]¹ [20] de la primera a sa voluntat, valhara la segonda au *dit* prior ho [21] son comis ; *et*, si n-y abien tres o plus, pusca dispausar lo *dit* [22] rector a sa voluntat, ayxi *que per* abant faze.

[23] *Item per* so que entre los *dits* prior *et* rector *et* los *predecessors* ho alguns [24] de lor ha agut question los temps passatz sus les ore-sons [25] quj se balhan alguns jorns en la *dite* glisi tant en la mang que [26] au cauteron, *que totas aqueras* las goadanhí lo *dit* prior ho rector, seran[27] *diuidides et partides per* meyas tant a l-un *comme* a l-autre, exeptat [28] l-endomans de Totz Santz, en lo *quoau* cascun de lor se tiera tota-[29]-lement so quj lo *sera* donat *per* aquet jorn. Et, si lo *dit* prior en [30] persona vol diser la missa *parochiala* en lo *dit* jorn, a pusca [31] far. Autrament lo *dit* rector la diga, ho fassa diser, ayxi que [32] es acostumat.

[F^o I v^o, 1] *Item* lo *dit* rector *sera* tengut, en tant que *sera* en luy, a ffar estre [2] participant en totz cantalges *particulaus et autres* debotions au *dit* [3] prior ho a sson comis.

[4] *Item* que lo *dit* prior sia tengut, los jorns de las festes annuals *et* [5] sollempnes, quant es acostumat diser dues missas ordenaris, [6] de diser ho far diser la vna, la quala lo placj.

[7] Et, per supportar totas les chargas *dessusdites et autres* de ancienetat [8] *acostumadas per* lo *dit* rector, prenera lo *dit* rector so quj se seg :

[9] Et primo totas les menutas quj de antiquitat *per et et* sons [10] *predecessors* son *acostumadas* de prene en la *dite* glisa.

[11] *Item* prenera lo *dit* rector totas les desmes de blatz *et* de bins [12] *et autres* dretz apertientz au *dit* *prieur* deu membre aperat Cucasse, [13] en l-arciprestat de Mauleon, en pagan annualment, lo jorn [14] et festa de *nostra* dama de seteme, au *dit* prior la soma de quotate [15] scutz, *condant* .xviii. s. *per* scut. Et *per* aquetz pagar au *dit* terme se ob-[16]-liguera lo *dit* rector a totes rigors, *informations etc.*

[17] Et *per* so que *per* l-aneya quj vien comenssan a S^t Johan

1. Ms. *dispausar*.

Baptiste [18] primer benent lo *dit* prior a arendat lo *dit* membre de Cucasse per lo [19] pretz *et* soma de .xxv. scutz, deus quoaus ne a pres .xii. scutz [20] *et* mey, no sera tengut lo *dit* rector lo pagar lo ¹ *susdits* quoaatre [21] scutz au *dit* terme per aquera aneya, mes prenera los .xii. scutz *et* 1/2 [22] restantz de las manxs deus arendados. *Et* de horas en abant [23] lo *dit* rector, passade la *dite* aneya, s-en pusca dispausar a sa [24] voluntat deus fruitz *et* autres causes deu *dit* membre.

[25] *Item* d'autre part prenera lo *dit* rector, de quj a la festa de [26] St Johan Baptiste primer benent jnclusiue, la meytat [27] de la vferta quj pervendera en la *dite* glisi, ayxi que a feyt [28] despuys los darres pactes *et* transaction entre lor feytz. *Et* [29] de quj en abant lo *dit* prior prenera lo manual jntegramentz, [30] ayxi que per abant la *dite* transaction faze.

[F^o II, 1] *Item* tot asso sera feyt per los vitas sens prejudicj de los successors. [2] *Et* sera passat *et* auctorisat per jnstrument per debant aquet [3] a quj apertiera aus despens comunxs.

[4] *Et* deus despens *et* autres dades *et* preses, exeptat so quj an [5] a diuidir *et* partir, que sie diuidit *et* partit, sien ² ..[6].. *et* per causa.

[7] *Item*, feytas totas *et* sengles las causas susdites, que les *dites* partides [8] consentiran *et* consentin de present que totz autres pactes, transactions [9] *et* convenenses quj son estadas feytas *et* passadas *et* totz proces, en [10] quenhs locxs que n-y agossen, sien cassatz *et* reuocatz *et* annullatz [11] tant comme finitz *et* acabatz.

[12] *Et*, per so far *et* tenir, an jurat los quoaatre santz euuangelis l-un [13] en vert l'autre de tenir *et* complir totas les causes susdites *et* no contra-[14]-bier en nulha maneyra. *Et* a major fermessa an signat las [15] presentz de los *propres* manxs, noms *et* cognoms. A Roquefort [16] lo quinseme de may l-an mil .iiii.c. *et* nabante *et* nau, en *presenci* [17] deus honorables homes mossen G^m Ard. de Demo, rector d-Arolha, Bernadon [18] de Morar, borges d-[A]roquefort,

1. *Sic*.

2. Huit lettres que nous ne savons pas interpréter : *neulratz* [?]. « Lire p. è. *neutrals*, c'est-à-dire que l'un n'intervienne pas dans les dépenses et recettes de l'autre. » [J. D.]

mossen¹ Pes d-[A]mo, rector de Bergonsa, [19] Johanot de Jordani, [Jo]hanot de Maurin, Johanot de Bolin *et* Johan de [20] Nofers, habitantz de R[oque]fort.

[21] *Item*, et per so que lo ters² [artig] *le* deus presentz apuntamentz, on parla de las [22] fedas *et* aubatz, no [es] ben declarat a la intencion de partidas, [23] *sera* tengut lo *dit* rector *que*, — per so que es costuma *que* lo dissapte [24] se lhebén las fedas la plus part³ —, *que*, en tant *que* toque a-de-[25]-*queras*, lo *dit* *artigle* demorj ayxi *que* es pausat ; empero *que*, — quant [26] en degun deus autres jorns se abendra *qu-en* y aura *que* se boieran [27] lhebar —, que lo *dit* rector *sera* tengut de balhar au *dit* prior ho [28] a son comis la *tersa* missa, renc per renc, ayxi *que* se abueran, [29] — *reseruat* empero *que* la *dite* de l-euungeli⁴ damorera ab lo *dit* recto, [30] per so que es de las [m]enutas ancienas que lo *dit* rector abe [31] acostumat prene a [t]ot james.

[Suivent les signatures :]

Jo Bernad de Casautetz, prior susdit, ita est. — Jo Domenge de Biera, rector susdit, ita est.

[Paraphe.]

RECONNAISSANCES de cens par des habitants de Lencouacq
au syndic du Martyrologe.

17 novembre 1550,
Lencouacq⁵.

Extrait du « Libre deus fuis apertenens aus caperans deu Matrilloge de Sancte-Catherine deu Mont-de-Marsan ». Arch. dép. Landes, G 51. Gros registre papier, relié en cuir, intitulé « Livre Noir », comptant 447 f^{os} et mesurant 20/30 cm.

[F^o CCXV] Lo .xvii^e. jorn deu mes de noembre, l-an mil cinq cens

1. D'ici à la l. 20, l'encre est plus pâle, et est identique à celle des signatures. On a dû combler un blanc entre deux alinéas. — La main reste la même : c'est sans doute celle du curé (voir la signature).

2. Bien que la ligne 12 contienne *et primo*, la disposition matérielle des alinéas et le contexte montrent qu'il s'agit des lignes 16 sq.

3. Des pratiques analogues subsistent encore dans le pays.

4. La lecture de l'évangile entraînait un avantage pécuniaire.

5. Le notaire Maurin semble être de Roquefort, car c'est lui qui a signé presque toutes les reconnaissances de cette région, et on ne le voit pas instrumenter ailleurs. Toutefois il a dû se borner à apposer sa signature au bas de chaque acte, le corps même paraissant émaner d'une autre main. Nous doutons fort, pour d'autres raisons encore, que ces pièces aient une origine strictement locale ; nous ne publions ces deux reconnaissances que faute de mieux.

cinquante ¹, en la parropi de Lencoac, a la *presenci* de mj notari reyau *et* *testimonis* jus scriutz, *constituit* personnellement Anthonj de Persilhon de la dite parropi [5] de son bon grat a reconegut far de fiu viu, ab ventes *et* *presentations et* autres dretz senhoriaus, a mestre Pierre de Marifongna, au nom *et* come a scindic deus prebendes deu Matrilloge de madame Sancte Catherine deu Mont-de-Marsan, *present et* au dit nom jnstipulant, scauer es : [10] la some de tretze arditz per reson de sa part deu bordiu *et* terres, aperad a Arleyre, tant treytes que boscq *et* ariueres, *et* les dites terres aperades a Domengerot *confrontes per* partz de sus *et* de bize ab terre de Arnaud deu Lon *et* de jus *et* de miey jorn ab terres deu dit [15] *reconeschen et* de Johan de Persilhon son fray. Plus dus ardits *per* tres petitz pesotz de terre que (que) possede en la dite parropi : l'une aperade a Escorete, *que* *confronte per* partz de sus *et* de bize ab terres de Arnaud de Persilhon *et* de jus *et* de miey jorn ab terres [20] *deu dit reconeschen ; l'autre* *aperade a* la Rieste, *que* es terre lane, *confronte per* part de sus ab camin public *et* terre deu dit Arnaud, de vise ab lane lause, de jus *et* de miey jorn ab terre deu dit reconeschen ; *et* l'autre pece de boscq *et* ariuere *aperade a* l-Aribot de la [25] Baichee *confronte per* desus ab l-ariu *aperad de* la Baisse, de vize *et* de jus ab terre deu dit Ard. deu Lon, deu quoau lo dit reconeschen a aquis las dites terres, de miey jorn ab terres deu dit reconeschen *et* jus lors autres *confrontations. Et per* pagar *annuellement* [30] las susdites somes, lo dit de Persilhon au dit scindic, lo jorn de Sanct-Martin d-ibern, *que* n-a obligat las dites peces, sosmeten aqueres a toutes riguors ; renuncia a toutes *renunciations* ; jura aus sanctz euuangelis no venir au contre, en *presenci* de Peyrot [35] deu Pont de Roquefort *et* Guilhem deu Luc de Belijs *et* de my Pierre de Maurin, notaire royal.

[Ainsi signé.]

[F^o CCXVII.] Lencoac. — Lo .xvii^e jorn deu mes de noembre, l-an mil cinq cens (cens) cinquante, en la parropi de Lencoac, a la *presenci* de mj notari reyau *et* *testimonis* [5] jus scriutz, *constituit* personnellement Pes de Persilhon de la dite parropi tant en son nom que de Mar-

1. Abréviation superflue sur *qua*.

gueride de Poyo, sa molhe, que ausi de Sarransine *et* Bertrine de Poyo, sos de la dite Margueride, de son bon grat a reconegut far de fiu [10] viu ab ventes *et* presentations *et* autres dretz senhoriaux a M^e Pierre de Marifongna, present, au nom *et* come a scindic deus caperans *et* prebendes de madame Sancte Catherine deu Mont-de-Marsan, present *et* au dit nom justipulant, scauer es : la [15] some de trente *et* sept ardis *et* miey per reson de les maisons, terres, bosc, lanes, bordiux, apertenences aperades de Simonet de Poyo en la dite parropi, *et* per la mieytat deu dit bordiu apertenen a los dits de Persilhon per succession deu dit [20] de Poyo lor pay, confrontes per part de sus ab terre de Jacmet *et* Menjolic deu Lon, de vize ab terre deu dit Jacmet *et* deus heretz de Marie *et* Johane de Persilhon, de jus ab terres de George de Persilhon, de miey jorn ab terre de Johan de Persilhon [25] *et* Gabriel de Poyo, *et* jus sas autres confrontations. Et, per pagar annuellement la dite some au dit scindic¹ lo jorn de Sanct-Martin d-ibern, lo dit Pes de Persilhon que n-a obligat lo dit bordiu desus confrontat, aquet sosmeten a toutes sosmitions. Renuncia a toutes [30] renunciations ; jura aus sanctz euuangelis de Diu no venir au contre, en presenci de Anthonj *et* Johan de Persilhon deu dit Lencoac *et* Peyrot deu Pont de Roquefort *et* de my Pierre de Maurin, notaire royal.

[Ainsi signé.]

1. Ceci en renvoi.

III

RÉGION DE VILLENEUVE-DE-MARSAN

SOURCES :

Arch. dép. Landes, Fonds de S^{te}-Claire (important). — Arch. mun. Villeneuve. — Arch. dép. Gironde, Fonds de La Sauve. — Arch. G^d Séminaire d'Auch.

Manuscrits :

xii^e s. — Arch. dép. Gironde (La Sauve) H 23 : charte latine de 1135 « apud Percherium ».

xiii^e s. — Arch. dép. Landes, H 169, 170, 172.

xiv^e s. — Arch. dép. Landes, H 174, 176-7. — Arch. G^d Séminaire Auch, n^o 1847. — Bibl. Nat. : Doat 188, f^{os} 279-81, 285, 292, 295 (les notaires sont étrangers).

xv^e s. — Arch. dép. Landes, H 179-80, 186. — Arch. dép. Gironde (La Sauve), H 23.

xvi^e s. — Arch. dép. Landes, E 78, G 46-7, 50-1, H 184-203. — Arch. mun. Villeneuve II, 1 (4), 1 (7) : « Lieve des fiefs de Maulon, Berissan, Lannemenhan, Labeyrie, Labastide, Geu. »

Textes imprimés : Vente du château de Beyries (1256) dans A. LUCHAIRE, *Rec.*, p. 80, et *Musée des arch. dép.*, p. 163 sq. — Voir d'autres textes publiés en totalité ou en partie dans le *Bⁱⁿ de la Soc. Borda*, 1889, 206, 208.

Entre le 29 mars et
le 4 avril 1277,
Loubens.

* VIDIMUS de la donation faite en 1270 par Gaston, vicomte de Béarn, et na Mathe, son épouse, au couvent de Beyries.

Arch. dép. Landes, H 170, 16. Orig. parch. 40/43 cm. Sceau pendant ; les lacs seuls restent ¹.

L'acte de donation lui-même, daté du couvent de Beyries, est perdu. Mais la teneur en est conservée : 1^o par le présent vidimus, dressé à Loubens, sur l'ordre de Pierre, évêque d'Aire : = A ; 2^o par une confirmation ² en forme de vidimus dressée sur l'ordre et en présence de Gaston et de sa fille Constance, à Mont-de-Marsan, en 1277 (Arch. dép.

1. De la ligne 4 à la ligne 17, une grande tache d'humidité a fait disparaître toute la partie gauche de l'écriture. Nous suppléons ces passages d'après B, en les mettant entre crochets.

2. Voir la partie originale de ce vidimus, p. 10-11. — Au point de vue historique, B qui est une confirmation en même temps qu'un vidimus, a un peu plus de valeur que A (cf. l. 28). Mais au point de vue dialectologique, A semble a priori devoir être plus près de l'original que B, puisque Beyries et Loubens sont plus rapprochés l'un de l'autre que Beyries de Mont-de-Marsan.

Landes, H 169, 11. Orig. parch. 48/42 cm. Sceau pendant ; les lacs seuls restent : = B) ; 3^o par un vidimus¹ daté de Mont-de-Marsan 1318, dressé sur l'ordre de Marguerite, vicomtesse de Béarn (Arch. dép. Landes, H 174, 22. Orig. parch. 50/38 cm. Trous marquant la place des sceaux : = C) ; 4^o par un cartulaire du xiv^e siècle, ayant appartenu au couvent (Arch. dép. Landes, H 172. Rouleau parch. 29/71 cm. = D).

[1] In [no]mine *sancte Trinitatis* Amen. A tos aquedz qui aquestes presens [letres] veiran ni ausiran leger, *Per*, *per* la gracie de Dieu abesque d-Aire he de Senta-Quiterie, Salud en nostre Seeor. Ffem bos asaber que nos [2] auem bistes he legides diligentementz lettres deu noble [seier] en Gasto *per* la gracie de Dieu bescomte de Bearn he de Marsan he seier de Montcade [he] de Casteduiel, he de la noble dona [na Mate sa] [3] moler [sa-en-rer] *per* haquere mesise grace bes[c]omtesse he daune de quedz mesis logs, hubertes he pendenz he sagerades ab los propriis sagedz, hen aquere medisse forme la quau hen haqueste present carte es contengude : [4] Gaston *per* la gracie de Dieu^a [b]escoms de Be[arn e de Mar]san he seier^b de Montcade he de Castedbiel he nos na Matha sa moler^c *per* aquere medisse gracie vescopmtesse^d he daune de quedz medis logs, a tos aquedz^e qui [5] haquestes presenz^f [letres veiran ni audiran^g legir, Saludz en nostre Senhor^h. A tots e a cas]cun fem asaber que, — com nos en Gaston he nos na Matha auiamⁱ fait e hedificade maison^j de ordi de dones heu^k loge de Beiries ha [6] honor de [Diu e a seruitud deus paubres e a saluament e a profeit de les *nostres* amnes e de *nostres* antecessors^l e de *nostres* successeurs, la quall m[aïson] es apelade^m le Maison de Dieuⁿ —, auem donad he autreïad *per* nos he *per* tozs [7] [nostres erelers^o, peus presents e peus abiedeas^p, — *per* vertadere

Choix de variantes. — Rem. gén. B C D font moins que A usage de l'h : e, a etc. (A : he, ha etc.). — B C D écrivent d'ordinaire : cum (A com), mançire, maneyre (A manerie), Mathe (A Matha). — B C écrivent d'ordinaire : log (A loge), mazon (A maison), tots (A tos), -adge (A -age). — B écrit d'ordinaire : nuylh (A nul), l-avant (A la avant), donation (A donacion). — C écrit d'ordinaire : diit (A dit), nulh (A nul). — D : totz (A tos). Nous ne notons pas ces variantes.

a) B D Diu C vesconte D vescomps — b) B D senhor C senhor B D Montcadre C Montchadre — c) B C D molher — d) B D vescomptesse B C D e done — e) B aqueds — f) C presents — g) C auziran — h) C senhor D segnor — i) B D aiam faite C ayam — j) B mazon — k) C eu — l) C anssesors — m) C sic D aperade — n) B C D Diu — o) C herethes — p) C auieders

1. Voir p. 23 à 25.

e certane donation faite entrels vius no finte ni] ^q cuberte ni reuocad[ere per negune] desagrabletad ^r ni per neg[un] pendiment ni ^s per negune autre cause —, a l-auant dite [8] [mazon ^t e a las ^u serors e als frais e als auitedors ^v del dit log per far e per conplir totes lors ^x propis voluntadz, so es a ssaber] : tot prumeremens lo cirmage ^y deu Mont-de-Marsan, lo que nos hi auem ni auer hi deuem en nule [9] [manere. E apres auem los donad plus .cc. s. de morl. eu peadge que nos ^z auem en l-auant ^a dite bielhe ^b deu Mont-de]-Marsan. Deu qual ^c peage los deu ^d hom pagar los .c. s. per la feste de la Tozs-Senz ^e, he us atres ^f .c. s. per la ^g feste de Pasche. He [10] [apres auem los donad plus trestots los fius e u sirmanadge ^h que nos auem ni auer deuem eu log ⁱ de Bielhenaue ^j] ni ^k eu tien. E d'autre part ^l auem los donad ^m plus la ⁿ mole de Luson ^o he la ^p tere en que la dite mole es en cu[ber]d, he l-aigue ^q he la ^r [11] [nasse e la fuste e totes causes per la dite mole necessaris ^s. E apres los auem donad plus] totes aqueres questes he totes aqueres seruitudz que nos auem ni auer deuem els ^t homis he en las femnes de Sen-Martin-de-Noed ^u, he trestot [12] lo sees [deu froment e ^v deus diers. E d'autre part auem los donad plus trestot lo] sirmanage ^x que [auem] ni auer deuem eu casted d-Aroquefort ni a Penecaded. He apres auem los donad plus padoent he seruitud, per tote nostre tere per le ^y que nos [13] [auem ne ^z auer deuem ne ^z aiam, a] trestot lo bestiar de la auant dite maison, sien baches o boos ^a o ao[lh]es ^b o crabes o porcs o egues ^c, a totes besties ^d que id ^e aian ^f ni tienquen de tozs peus. Los donam he us autreiam nos en Gaston he [14] nos [na Mathe padoent e seruitud de trestots] los arbles ^g he de tresstoz los fruizs ^h qui en nostre poder sien desus tere o debad ⁱ tere, a trestote lor uoluntad

q) C ne — r) C desagrabletad — s) B ne — t) C masson — u) C les — v) D auitadors B deu D loc — x) C loos D los — y) B sirmanadge C sirmenadge D sirmanatge — z) C *manque*

a) C la auant D la dauant — b) C viele — c) B C quau — d) D deuen — e) B Tots-Sens C Sents — f) B D autres — g) C le — h) D sirmanatge — i) D loc — j) C Viele — k) B n-eu tient C ne — l) C *manque* — m) D donat — n) C le — o) B Luisson C Lusson — p) C le — q) B D aige — r) C le — s) D necessaries — t) B D eus — u) D Noet — v) C D *manquent* — x) D sirmanatge — y) D la — z) C ni

a) B bous C D boeus — b) B auhoyles A aoes (*lapsus*) C haolhes D ahoylhes — c) C eugues — d) B C bestis — e) C idz — f) C D agen — g) D arbes — h) B trestots. fruts C D fruits — i) B deuad D debat

he a trestot lor profeit^j *per* are he *per* toz temps, a seruitud de los bestias^k he de los [15] pastors^l. [E d'autre part auem los donad plus *que* pus]quen^m comprarⁿ he [bene] tote cause *per* tot noste pode^o, sees tot peage que no i^p paguen. E-n tot die de marcad, que sien quities de pagar la^q lesne. He auem los plus donad tote aque-[16]-re tere ente[grementz]^r, que nos auem ne a]uer deuem en l-afar de Beries^s, ab totes las^t pertienses que ha ni auer deu; he tot l-afar deu Fresso^u ab tos los dretages^v he ab trestoz los deuers que nos hi auem ni auer hi deuem en negune mane-[17]-rie, exceptad [sanc e murti, se]gont qu-en la carta^x dels fors deu^y medis loge es contengud^z. He d'autre part auem los donad plus trestot aso *que* auem a Carroles^a, e trestot aso *que* auem a Fesas^b, e trestot aso que auem a Gausac^c [18] ni a Labordid ni a Chamid^d, ab totes aqueres terres complidement^e *que* nos auem comprad d-en Guillem Gausberd^f¹. He auem los plus donad tote aquere senorie^g he trestos los dretages^h he les seruituzⁱ que nos auem ni auer deuem en l-a-[19]-far d-Estiguarde. He auem affranquid he quitad los homis^j deu dit loge de ost he de caualgade, he de tote queride de seinor^k he de daune. He auem los plus donad tot complidement trestot l-afar d-Eires, peu medis *combent* e peu medis oblic^l [20] *que* l-afar de Estiguarde^m, he u casau de Cab-de-biele², qui es a Sent-Auidⁿ ab tos los homis^o e femnes qui^p deu dit casau son ne ester^q degend. He auem los plus afranquid e asot^r, nos en Gaston e nos na Matha^s, a l-auant dite maison^t he [21] a les sorors e als frais e als habitants^u deu dit loge, *que* tot hom *qui* sie de^v noste poder

j) C *profieyt* D *profeit* — k) C *lors bestiars* B *bestiars* B *lors* — l) C *pastos* — m) D *posquen* — n) B *crompar* C *uener* — o) B C *poder* — p) D *peatge* B *no-n paguien* — q) B *le les* C *la les* + *grattage* — r) C D *entegrement* — s) B *Beiries* C *Beyries* — t) C D *sas* — u) B *Freisson* C *Freyson* — v) D *dretatges* — x) B *quarta deus* C *carte* — y) C *del* B *mezis* — z) D *contienct*

a) C *Caroles* — b) C D *Fazaas* — c) C D *Causag* — d) B *Chinu* [?] C *Cami* — e) B *complimentz* — f) D *Gauberg* — g) C D *senhorie* — h) D *dretatges* — i) C *seruitudz* — j) C *homes* — k) C *seynhor* D *segnor* — l) *Corrigé d'après* B. — A : *oblid* C *oblig* — m) C *Estigarde* — n) B C *Euid* — o) B *homes* — p) B *que* — q) B C *esser degen* D *deien* — r) B C *Cassot* — s) B *Mathe* — t) C *masson*. sorors — u) B *abitedors* D *auitedoos* — v) C *deu* B C *nostre*

1. Voir le texte de cet achat dans LUCHAIRE, *Rec.*, p. 80 sq.

2. Cf. p. 3.

se pusque^x far de le auant dite maison, se hidz l-i uolint^y aculer, so^z *que* casau no-*n* descr[o]bie. Nos en Gaston e nos na Matha arreconessem^a he autreiam [22] que trestotes las^b teres e trestos los loges que nos auem donad he autreiad a la auant^c dite maison, los hac auem donad *per* proprietad he *per* a lor, *per* toss temps en la manerie he en la^d forme *que* nos hac^e tiem ni hac^e auem ni hac^e possidem^f. He·ls [23] auem donad trestot aso qui a nos s-i apertinque^g ni apertener^h nos hi deuia *per* heretage o *per* torn o *per* proprietad, quals que bees o quals *que* dreituresⁱ sien o esser deien^j: homes o femnes, fieus, acaptes, senories^k, boscs, bartes, terres cotes he no [24] cotes, pradz^l, ribes, riberes, moles, molias, aigues, paiseres^m en qual qui manerie mielsⁿ pusque — presentademen en so denant o en so qui passad^p es — eser escriut ni dit ni entendud *per* clergue ni^q *per* leig. Hasi^r los ac^s auem donad he autreiad, [25] nos en Gasto e nos na Matha, *per* nos e *per* tos nostes^t herez *per* presenz he peus habiedos^u, a la auan dite maison he a les seros^v he als frais he als habitados^x deu dit loge, ha tot lor profiet^y, *per* asi^z com desus es dit. He hauem los plus donad, nos en Gaston [26] he nos na Matha, a la auant dite maison he a las soros^a e als frais e als habitants^b deu dit loge^c, totes actions reaus, personaus, pretorils^d, ciuils, ordinarias, extraordinarias, a lor conuinent^e o conuinedores^f, contre tote persone detinent o possi-[27]-dent. Que·us auem donad he autreiad totes las^g causes denant^h dites, *per* haisiⁱ com desus es dit, en tau forme e en tau manerie que le auant^j dite maison he las soros e·ls frais^k e·ls habitants deu dit loge^l ne pusquen far a tote lor uoluntad, [28] com deu lor propriemen^m, tot aisiⁿ com nos en Gaston he

x) D posque B C far frai de — y) B C volen aculhe — z) D sol *que*

a) C areconoisem — b) C les — c) C l-auant B C ..ag — d) C le — e) B C ag — f) C possedem — g) B apertengue C aperthen D apertenque — h) C apertener B dege C deuge D deie — i) C dreyturies — j) B deuen C deugen B C fius — k) B seinhories C senhories D segnories — l) D prats — m) B C paisseres D passeres B calque C qual *que* — n) C meils D pusche B presentadementz C ...nt — p) D passat — q) B ne B C leg D lec — r) B C Aici — s) B C ag — t) B C nostres B crets peus presents — u) B abieders — v) B las serors C las soos — x) B C auitedors — y) B C profeit D profieit — z) B C aici

a) B serors C les soos — b) D frairs B abitedors — c) D loc — d) B C preterils (*sic*) — e) B conuinents — f) B C conuinedoires — g) C les — h) B C dauant — i) B aici C assi — j) B C l-auant — k) D frairs C auitedors — l) D loc — m) C propriement — n) C aici

nos na Matha ne podem far ni deuem, auanz^o que aqueste donacion auant dite fos feita. [Exceptad^p *que* no ag pusquen alienar sens de nostre voluntad, e *que* nos nos retenem e'ns auem retengud dret e lei aus sirmanadges e eus fius deu Mont-de-Marsan, de Roquefort, de Viellenau sober dits, e en los homis e en las femnes de Sent-Martin-de-Noed, e eus fius o en totes les causes que'ls homis e las femnes tien en quests logs. E'ns artiem tots encorrements e totes autres causes, saub tant solement *que* prenguen les [desmes] dels fius e dels sirmanadges sober dits, en tal maniere *que* a las causes no demanin ne pusquen demanar nuylh dret ne nuylhe proprietat ne nuylhe senhorie mas deus sirmanadges e'ls fius, aici cum desus es dit, e'us certs deuers de diners e de blad e d'autres causes, de Sent-Martin-de-Noed. E artiem nos e'ns auem artien cud cum a senhor temporau, la garde e la emparance de la dite maizon, en qual *que* log la dite maizon sie, e de totes las causes *que* nos hi auem donades e liurades e *que* en queste donacion e carte son contengudes.] Le qual donacion, nos en Gaston e nos na Matha, auem promes e hautreiat^q per leiau combent [29] que gardaram^r he tieram^s ferm e estable per nos he per tos nostes heredz^t he per toz temps^u a la auant dite maison e a les seros e als frais^v deu dit loge per aisi com desus es dit. He nos en Gaston e nos na Matha areconessem^x he autreiam que de [30] tot aquest^y doatiu auant dit auem bestid^z he sasid las seros e'ls frais de la auant dite maison, he metud^a e pausad en ueraie e en plane possession, e nos mesis^b dessasits e desbestids e ostadz de tote plane possession, que are^c no-n hi auem artien cud^d, [31] mas, asi com desus es dit, en tau^e forme e en tau^e manerie que nos en Gaston e nos na Matha, — nuls temps meis en uite ni en mort per nuls obs ni per nule coite^f que nos agosem —, nule autre ordi ne nule

o) BC auants — p) *Le passage depuis Exceptad jusqu'à Le qual donacion manque à A C D. Nous le suppléons d'après B. Le contexte semble indiquer que c'est une addition provoquée par Gaston en 1277, et que l'original de 1270 ne contenait point ces clauses* — q) C autreiad — r) B C gardaram — s) C tieyram — t) B nostres ers C erets — u) B tostem.. l-auant — v) D frairs — x) B arreconoissem — y) D aquet — z) B vestidz ..sazidz D bestit et sazit

a) B metudz ..pausadz ..uerage — b) B C medis D dessazitz.. desbestitz ..ostatz — c) B C arre no'ns — d) B artien cudz C ayçi — e) B tal — f) B cointe

leisse ne nul don nj nul empeiament ^g [32] ne ¹ nul arrendament ne nule uende ne nule maleute, nos en Gaston e nos na Matha, de tres-tot aiso ^h no poscam far nuls temps meis ⁱ sober les auant dites causes que nos auem donad he autreiad ^j a la auant dite maison he a las seros ^k he als frais ^l e als habita-[33]-dors ^m deu dit logc. He nos en Gaston e nos na Matha auem tot aisi ⁿ donad e autreiad ^o e affermad ^p com desus es dit e deuisad ^q, a la auant dite maison e a las seros ^r e als frais e als habitants ^s deu dit logc, en la man de l-ondrad ^t pai en Crist [34] moseier ^u en Per, per la ^v gracie de Dieu ^x abesque d-Aire e de Sente-Quiterie ^y. Mes ^z auem autreiad, hafermad e promes, — nos en Gaston he na Matha —, a la ^a auant dite maison he ^b las seros he als frais ^c he als habitants deu dit logc, que no [35] auem feit ni dit sa-en-arrer ^d nule cause, ne faram ^e ne diram sa-en-auant nule autre cause, per que la auant ^f dite donacion — ne augues ^g de les causes que ^h en queste son tiencudes ⁱ ne me[n]taudes ^j podosen mens baler ne ester fren-[36]-tes ^k ne enfreuliges en totes o en partide d-arre. He auem mes ^l promes, nos en Gaston e nos na Mathe, a la ^m auant dite maison e a las seros ⁿ e als frais ^o e als habitants deu dit logc ^p, que nos no uendram contre la auant [37] dite donacion ne contre augune de les ^q causes soberdites, per nos ne per negune autre persone, en negu ^r logc ne en negu ^r temps per negu ^r dret ne per negune arrasoo ^s. He parl tot aisso ^t nos en Gasto e nos na Matha auen ne arre-[38]-nunciad ^u de nostre certe siencie ^v he de nostre bon grad, per nos e per los nostres heredz ^x he per los nadz he a nasse ^y he per

g) B enpenhement ni C empeynhement — h) B C asso- B puscam C puscam — i) D mes B las D dauant — j) D autreiat — k) B serors C les sors — l) D frairs — m) B aitedors — n) B aici — o) D donat e autreiat — p) D affermat — q) D deuizat — r) B C serors — s) B aitedors — t) B l-ondrad pair — u) B mosenhor D mosegnor — v) C le — x) C Diu B ebesque — y) B Quiteire — z) C Meis

a) C l-auant D la dauant — b) B C e a las B serors C soros — c) D frairs — d) B sa-en-arre — e) B C feram C D ni — f) B C l-auant D la dauant — g) B augunes ..las C augune — h) B qui B queste quarte s. — i) D contencudes — j) A metaudes B C mentagudes — k) C ni esser frayntes B frantes D fraintes B C enfreuolides — l) B meis — m) C l-auant — n) C serors — o) D frairs B C aitedors — p) D loc — q) B las BC desus dites — r) B negun — s) B C arrezon D arreson — t) B C asso — u) B auem.. renunciad C auem arenunciad — v) B science — x) B cretz per — y) B naisser C nayse D naxer

1. Ce mot et les deux suivants en interligne.

tos aqueds qui son ni seran, a tot dret escri[u]t he no escriut, de decrez^z he de leis, diuinau he mondanau, carad^a [39] he espres, generau he especiau, fait^b o fasedor, e a la pistole « diuuy Adrian^c », he a tote arrason^d he a tot defendement^e he a tot for he a tote costume he a tot establiment fait o a far, he a tot usage^f he tote costume he a tote senorie^g he [40] a tot priuilege^h de carte de .xl. he de .lx. dies ab saguedⁱ o ses sagued, he^j tote aiude he totes autres leis especiaument he generaument. Nos en Gaston, nos na Mathe auem ne^k arrenunciad^l a aquere lei que diz^m que donacionsⁿ fai-[41]-tes soberpoianzs^o some de .d. s. no uau^p senes ensenuation, he a quere^q lei que diz^r que donacions pod este^s reuocade per desagradabletat, he a^t quere lei que diz^u que donacions^v pod este reuocade per inmensitat, he a totes autres deffen-[42]-sions per les^x quaus o ab les^x quaus^y nos en Gaston e nos na Mathe podesem^z en augune manerie uenir contre la^a auant dite donacion o contre augune de questes causes desus dites. He, per totes aquestes sober dites causes per sengles [43] far he tenir he complir^b e en contre no uenir, nos en Gaston per la gracie de Dieu^c vescomps de Bearn e de Marsan he seier^d de Montcade^e e de Castedviel he nos na Mathe sa moler^f per aquere medisse gracie vescom-[44]-tesse he daune de queds^g medis logcs, n-auem dad^h he autreiad, per nos he per tos nostres heredzⁱ, ha la auant dite maison he a las^j seros^k he als frais^l he als habitants deu dit logc, aquestes presenz letres vbertes, sagerades pendenz^m [45] dels nostres propis sagelsⁿ, he sagerades ab lo saged^o de l-hondrad pair en Crist, moseier^p en Per per le gracie de Dieu^q

z) B decrets

a) D carat — b) C feyt — c) A B C D : *Sic, pour* epistola diui Hadriani — d) B arreson C arrezon — e) D defendament — f) D uzatge B e a — g) B senhorie C seynhorie D segnorie — h) B C priuilegi — i) B C saged D saget — j) B e a — k) B manque — l) D renunciat B a-d-aquere — m) B didz D ditz — n) C donacions — o) C sobrepoians — p) B no l val C no val D no ual — q) B a-d-aquere — r) B didz C diits C donacions — s) B C esser — t) B a-d-aquere C D a aquere — u) C diits — v) D donatio B C esser — x) B las — y) C caus — z) B podossem C pogossem

a) C l- — b) B manque — c) B C Diu C bescomps — d) B seinhor C seynher B segnor — e) B C Moncadre — f) B molher C moyther — g) D quetz — h) D dat e autreiat — i) B erets D eretz — j) C les — k) B serors C sos — l) D frairs B aitedors — m) B C pendants D pendens — n) B C sageds D sagets — o) D saget — p) B moseinhor C mosseynher — q) B C Diu C ebesche

abesque d-Aire e de Sente-Quiterie^r. Asso fo feit he donad e hafermad^s eu logc de la auant dite maison de [46] Beiries, lo digmenge^t deuant la feste de Sente Marie-Magdalene^u, .xii. dies a l-essid^v deu mes de jul¹, anno domini .m.cc. septuagesimo. — He nos Per sober dit abesque, al requeriment he las pregaries de las dites serors he dels [47] frais he dels abitadors deu soberdit logc de Beiries, auem pausad nostre propri saged en testimoni de uertad de so qui sober es dit. *Datum apud Lobens in octava Pasce, anno domini .m.cc. septuagesimo septimo.*

5 octobre 1310,
Beyries [2].
Notaire de
Saint-Justin.

* **CONTRAT DE VENTE** passé par Fortaner de Lescun, seigneur d'Esguarrebaque et de Fontans, en faveur de B. de la Serre et de G. de Baufoo, concernant la terre de la Oylhan dans l'ancienne paroisse de Beyries.

Arch. dép. Landes, H 174, 12. Orig. parch. 22/31 cm.

[1] Notum sit cunctis : que lo seynher en Ffortaner de Lescuynh, cauer, seynher d-Esguarrebaque e de Fontans, no costret ne [2]^t forsad decebud ne enganad, ne per frau per bauzie ne per deception, ne a-d-ayso amenad per negun mal geynh, mas de sa franque agradable uo-[3]-luntad, e de son *proprie* esmauement e de sa certe sciencie, acertanad de sos dretz, segont *que* [et] mezis disso e recone-guo, a donad e vendud, alienad [4] e liurad, *quitad*, *gurpid* e *desenparad*, *per* si e *per* sos herz e *per* totz sos successors e *per* tot son ordenh, *per* totz tempms, en uertadere, *pure*, certane vende e *quitation* [5] feyte entre uius, no fincte ne cuberte, *per* negune desagradabletat ne *per* immensitat ne *per* negune autre cause en alguns temps reuocadere, [6] mas ualedere *per* tostemps, a-n Bernard de la Serre e a-n Guayllhard de Baufoo, prestes, *aqui* mezis presentz, *conprantz*, la *present* vendition pre-[7]-ndentz, recebentz *per* lors mezis e *per* totz lors herz e successors e *per* totz lors ordenhs,

r) B Quiteire — s) B e autreiad eu — t) B digmengen dauant C D dimengen — u) D Madalene — v) B eissid C eysid D mees

1. Le 20 juillet.

per totes lors voluntadz *proprie* far e *conplir*, e deus lors, en totes [8] maneyres : tote aquere tere e boyrie aperade la tere de la Oylhan, so es a ssaber : .xvi. journaus de tere e .i. enarc, a la corde e payhere de [9] Marsan, e tote aquere pesse de terre e fenhar de .i. jornau e .i. enarc de tere, a la dite corde e payhere, que'l mezis en Ffortaner aue e auer [10] deue, si *cum* disso, en la *paroqui* de Beyries e au log soberdit de la Oylhan en lo fiu de l-abadesse e del *conbent* de las seros menudetes deu Mont-[11]-de-Marsan, e asso ab uoluntad e ab autrey e ab *expres consentiment* d-en Arnaut de Lac, — *seruidor* del mezis seynher en Ffortaner, a cuy [12] lo dit seynher en Ffortaner aue feyte donacion de tote l-auant dite tere e boyrie e de l-auant dite pesse de tere e fenhar —, *aqui* mezis present, la-[13]-uzant, aproant e ratificant *per* si e *per* totz sos herz e successors e ordenh tote l-auant dite vende. Sso es a ssaber son los .xii. journaus e .i. [14] enarc de tere e boyrie *entre* la tere d-en Bernard de Fauques, preste, de una *part*, e l-ariu aperad de Font Goasconge d-autre *part*, e la tere de Jo-[15]-han de Tascos d-autre *part*, e'l caminh public d-autre *part*. E.us .iiii. journaus de la dite tere e boyrie son de *jus part* de la dite boyrie, lo caminh en mey. [16] E la dite pesse de tere e fenhar deu dit jornau .i. enarc es au log aperad au Guoar de Tornes, *entre* la tere de Peyrot de Prime de vna [17] *part*, l-ariu aperad de Laqui de autre *part* e'l caminh public d-aute, ab lors entrades e eyssides e ab totz lors dretz e apertiences, aytant *cum* s-estenen [18] *per* totz logs e ab totz los plantz e cubertz *qui* en la dite tere e boyrie son, e ab todz los padoentz e espleytz e *seruitudz*, e ab tote la arazon e accion [19] e deuers que'u dit seynher en Ffortaner i aue ne auer i pode en nulhe maneyre, ni lo dit Arnaut i aguos *per* si ni *per* autruynh. [20] La qual vende *desus* dite lo dit seynher a feyte *per* predz e *per* summe de milh ss. de bons bordales, qu-en reconeguo e-n autreya auer agu-[21]-dz e prees dels diitz en Bernard e Guaylhard totz eyssems, en bons dierz *conptadz*; de maneyre *que per* beynh paguad s-en ere tien-[22]-cud e *per* beynh *conplid*. E-n renuncia a la exception de no ag[u]ds e de no recibudz e de no *conptadz* auer totz los auantz diitz diers e de no [23] en son profeyt e en sa vtilidad

retornadz. De la *qual* tere e boyrie deus .xvi. jouraus e .i. enarc de tere, e de la *qual* pesse de tere e fenhar, [24] ab totz lors dretz e *aper-tiencies*, lo dit seynher en Ffortaner, ab uoluntad e ab autrey deu dit Arnaut de Lac desus dit, *per* si e *per* todz [25] sos herz e successors s-es dessazid e desuestid deu tot. E n-a investidz los auantz diitz en Bernard e en Guaylhard e ne·ls a mes e pau-[26]-sadz en uerage e pazible e corporau possession e sazine de palaure e de feyt dab la *auctoritat* de *queste* present carte. E a ne·ls mes e pausadz en [27] son log; e ne·ls fedz e ne·ls establi vertaderz seynhors e possedidors *cum* en lor *proprie* cause; e ne·ls ha investidz *cum* a seynhor; e a promes [28] e autreyad lo mezis seynhor, *per* ferme e *per* leyalh e *per* solemnial stipulation e sens tote exception, en obligament de totz sos beynhs [29] e causes mobles e no mobles presentz e auiaders *per* totz logz *que* la dite vende e totes las causes desus dites guardera e obseruera, aura [30] e tendra bonas e ffermes e estables *per* si e *per* totz sos herz e successors e *per* tot son ordenh *per* tostemps, senes far ne venir en *contra* d-arenh *per* [31] si ni *per* autruynh, en negun log ne en negun tempms ni en nulhe maneyre, ab .viii. ss. e .ix. dierz de bons morlans de fi-[32]-us o de *seruicis*, que·ls diitz en Bernard e en Guaylhard — o lors herz o successors o lors ordenhs o lorz certz mans — ne donien e-n pa-[33]-guien a la dite abadesse e *conbent* o a lor *procurador*, *casque* un an, vne bedz *per* la feste de Martedor, e vendes, preparances e presenta-[34]-cions segont los fors e las costumes de Marsan. E renuncia sober tot so lo dit seynher en Ffortaner especiaument e nomiadementz a-d-[35]-aqued dret qui didz que vendition feyte en *que* ha enganh otra la meytad deu dreturer predz pod esse areuocade, o pod hom domandar [36] *compliment* deu dreturer predz, e a totes autres leys e dretz escriutz e no escriutz, feytz e a far, prouulgadz e [a]¹ prouulgar, empetradz e a empetrar, e a [37] totz fors e costumes e seynhories, usadges e establimentz feytz e a far, e a tote pleytessie de cort seglau e de gleyssse, e a tot die de ley de cosse-[38]-ylh e de auocad, e a totz dies costumals de carte, e a totz tecs e appels, e a totes appellations e adjutoris de dret, e a totes

1. Manque.

actions generals e especí-[39]-als tant de feyt quant de dret, e a la excepcion de enganh e de heror e de male bauzie, e a totes autres causes dab *que* encontra podos vier en [40] nulh log, tempms ni en nulhe maneyre. Testes sunt : n-Arnaut de Micarere, borges deu Mont-de-Marsan, Vidau deu Prad, Ber-[41]-nard de Fenenc, borgues de Sent-Justin, Berthomiu Guorgue de Laqui, Vidau Sabater, Arnaut deu Lug deu Freysso e Vi-[42]-dau deu Beguer, comunau e public notari de Sent-Justin e deu Freysso, *qui*, *per* lo mandament deu dit seynher en Fortaner e a la requeste [43] deus diitz en Bernard e Guaylhard, aqeste carte fe e *escribo* e de son seynhau acostumad la seynhera. Actum et concessum [44] fuit hoc *quinta* die introitus mensis octobris anno domini .M.CCC. decimo, regnante domino Edwardo, rege Anglie, duce Aquitanie, dominante [54] domina Costancia vicecomitissa Marciani, domino Bernardo episcopo Adurensi existente.

[Seing manuel.]

ENQUÊTE qu'A. de Barberes, bayle de Perquie, commissaire député par Marguerite, c^{tsse} de Foix, vic^{tsse} de Bearn et de Marsan, fait au sujet des limites respectives des terres de Beyries appartenant aux Clarisses, et du domaine de Luest à A. Guilhem de Lorde. Vient ensuite la sentence du commissaire.

22 août 1316,
Villeneuve.
Notaire
de Villeneuve.

Arch. dép. Landes, H 174, 23. Orig. parch. 40/62 cm. — B = copie papier du xvii^e ou du xviii^e siècle, même cote. Ne reproduit que la sentence du bayle.

[1] Notum sit cunctis que [com¹], — (sober lo debat qui ere entre la done a[bba]desse sos e combent de las sos menudetes deu Mont-de-Marc², de l-ordie de Sancte Clare de vne part, e Ar. W. de Lorde, senhor de Luest d-autre part, sober las limitations de las teres coltes [2] e erms de l-afar de Beyries apertenens a la diita done abbadesse, sos e combent, e de l-afar de Luest apertenentz al diit Ar. W.) — , sober lo cal

1. Ce *com* manque dans la chartre. Il nous semble indispensable de l'introduire par conjecture. Le canevas de la phrase, surchargée d'incises, est le suivant : ...*Com*... *fosse donade commission* [3], ...*l-avant dit bayle* [7] ...*fe iurar de veritad dize* [11]... Pour éclairer la construction, nous employons des parenthèses combinées avec des tirets.

2. Charte : *Marc*.

debat a enquerir de la *vertad* de las *limitations* e *sober* las *limitations* e a [procedir ¹ a la limitation] [3] de las medisses teres fosse donade *commissi[on]* a n-Ar. de Barberes diit Ferran ², baile de Perquie, *per* letres de la noble e poderose done madone nà Marguerite co[m]ptesse de Foys, vescomptesse de Bearn e de Marçan ³, en paper sagera(de)-[4]-des ab lo *propri* saged de la diita noble done, sigont *que* en la *prumere* facie de la diita letre apare, — (la tenor de la cal letre s-en sec en aqueste maneyre : Marguerite co[m]ptesse ⁴ de Foy[s], vicomptesse de Bearn e de Marçan ³, a Ar. de Barberes, baile [5] de Perquie, Saludz e Dilection. Volem e mandam que la tere que es a esdegar e a partir de las *nostres* amades sos deu Mont-de-Marçan ³, ab lo senhor de Luest, *que* tu personalmentz hi anis ab ancians de la tere e la esdeguis e la par-[6]-tesques, en ayçi que cascade de las ditas *partides* sapien los termis, e-n manquin en cert; e aysso no perlonguis. Dades au Mont-de-Marçan ³, digmenge *en* ⁵ apres la feste de Sent Bar[nabe]aposto.) — per l-auctoritat deu qual mandement [7] contengud en la diite letre, l-auant diit bayle, — (aperades e amenades las diitas *partides*, lo digmenge *en* ⁶ denant la feste de Sent Berthomiu aposto en l-an de nostre senhor .m.ccc. e .xvi., au loc aperad a le Gorgue de Puyo al [8] cab de Luest-Sobiran e deu Cab de Fezecunh ⁷) —, lo medis bayle, *per* l-auctoritat e *per* lo mandement e *per* lo poder a luy comes en la diita *commission*, — (mandadz e aperadz los ancians e testimonis apres nomiads e presentadz a l-auant diit commiss-[9]-ari, la vne *partide* dels auantz diitz testimonis *per* Guilhemot deu Branar, messadge e seruidor de las diitas dones abbadesse sos e combent deu Mont e lor bayle deu Freysson, e auguns autres nomiadz e presentadz *per* lo diit [10] Ar. W., a enquerir de la *vertad* *sober* las diitas *limitations* de las teres e *teratoris*... ⁸ —, — las quals diitas *partides* donan e balhan *per* escriut, cascade *partide* *per* si, los auant

1. Conjecture. Trois ou quatre mots grattés.

2. Usure : lecture peu sûre.

3. Charte : *Marc*. — Le ç n'est pas rare dans les chartes de la région. Cf. MM. 1265₂₁, etc.

4. Charte : *Copt*.

5. Charte : *digmêgē apres*.

6. Charte : *digmêgē denāt*.

7. Nous transcrivons ainsi, bien qu'il semble y avoir un point sur le second jambage de l'u.

8. Grattage : un mot de quatre ou cinq lettres manque.

diitz ancians e testimonis a l-auant diit commissari, [11] cascade partide aquedz *que vole que per* luy fossen auzidz e enqueridz) —, e aqui medis lo diit commissari, en la presencie dels diitz Guilhemot e Ar. W., fe iurar de veritat dize sober los diitz debat e limitations los [12] ancians e testimonis de ius escriutz, en la presencie de mi notari de ius nomiad *e que* la deposition de cascuns de lor, de mandement deu diit commissari escrieu. La qual deposition s-en sec en aqueste maneyre : Pru-[13]-merementz es a ssaber *que* son aques los testimonis nomiadz e produzidz per lo diit Ar. W. — B. deu Berned, testimoni iurad e arrequerid sober los santz euangelis de Diu e la uerage crodz per l-auant dit comissa-[14]-ri sober lo debat de las diitas limitations de las teres de las ditas dones abbadesse sos e combent de las menudetes deu Mont-de-Marçan¹, — (las cals es diit *que* an e auer deuen au Cab de Fezecunh Sobiran, deu camin de Sancte-[15]-Quiterie en sus e de la graue *que* es denant l-ostau de Bimolere enta'l Poy de la Batalhe ; e de quj auant per la graue en sus entro au poy qui es sus lo diit camin de Sancte-Quiterie, agan² de l-ostau de B. Escat,) —, e de las teres³, *que* [16] es diit que'l diit n-Ar. W., per areson de l-afar de Luest, a e auer deu en los diitz debatz, dis per son segrament lo diit testimoni que ed vi e ausi tenir, vzar e possedir a-n Gorgoro e a-n V. de Cabartigau, au temps que [17] cascuns fo lo senhors de Luest, deu cab de la Gorgue de Puyo en ayçi cum lo camin de Sancte-[Quiterie] en ius, enta Luest part, ac estermie entro a la graue qui passe per denant l-ostau de Bimolere, e deu camin en sus e de la graue en [18] la ed vi e ausi que las diites dones abbadesse sors e combent o lor cert man tien, vsauen e posseden ; e aysso cade une partide senz tot debat e contrast e enbarguement *que* la vne part a l-autre no y fazen ne y demandauen, [abans ac tien] [19] e ac posseden cascuns e y usauen paziblementz ayçi cum a la lor proprie cause, entro *que* n-Ar. W. de Luest vingo e tengo lo loc de Luest ;

1. Charte : *Marc*.

2. *Sic*. Voir, au Glossaire, ce mot qui signifie « maintenant ». Le sens est : « Jusqu'au mamelon qui est sur le chemin de Sainte-Quiterie, [mamelon] qui appartient maintenant à la maison de B. Escat. » — Cf. plus bas, ligne 70.

3. Nouveau complément déterminatif de *limitations* [l. 14].

que de la tere del diit camin en sus e de la graue en la, ne las tien forssades; e a luy medis [20] B. [deu Berned,] lo diit n-Ar. W. de la [tere del] diit camin en sus ne l-aue afiusad vn cadod de tere, no *per* tant ¹ que ed sabe ben *que* del diit camin en sus ere e deue esser de las diitas sos. Enterrogad deu temps, dis *que* tant de temps [21] aue, *que* no-*n* ere ben remembrant. Plus no sab re. — Johan Molere, testimonj iurad e arrequerid sober los medis articles, dis *que* ed vi e ausi tenir, vzar e possedir paziblementz e *senz* tote question las diites teres e teratoris [22] au diit n-Ar. W., deu camin de Sancte-Quiterie en sus e de la graue en la vert enta'l Poy de la Batalhe, *senz* tot contrast e poyssiu *que* las diitas sos ne hom *per* lor no li faze. Enterrogad deu temps e de autres causes [23] dis *per* son segrament *que* no sabe plus re. — Johan Maurin, testimonj iurad e arrequerid, dis *per* son segrament, sigont *que* fame es e aue ausid dize a son pay e a d-autres ancians, la medisse deposition *que* B. [24] deu Berned fe. Plus no sab re. — B. Escat, testimoni iurad e arrequerid sober los medis articles, dis aquero medis *que* l prumer testimonj. Plus ne sab re²... E dis plus³ *que* ed vi autres senhos [26] de Luest, es a ssaber en Gorgoro e en V. de Cab-d-Artigau; e vi *que* id no vsauen ni posseden en re ne tien de l-affar de Luest deu camin de Sancte-Quiterie en sus ni de la graue desus diita en la, en ayçi [27] *cum* lo camin ag estermie en sus *part* e la graue entro a l-arriu de las Moles. Plus no sab re⁴... — B. Estrade, testimonj iurad e arrequerid sober los medis articles dis *que* ls diitz en Gorgoro e en V. de Cab Artigau, aus temps *que* fon senhors de Luest, *que* hid no vsauen ne [29] posseden de l-afar de Luest, ne hom *per* lor, sino de la Gorgue de Puyo entro a la graue *que* es denant l-ostau de Bimolere, en ayçi *cum* la graue s-en dabare deu camin de Sancte-Quiterie entro a l-arriu de las Moles [30] de Luest; e, de la graue en la vert au Poy de la Batalhe e deu diit camin en sus, dis *per* son segrament *que* vzauen e posseden e tien *per* lor

1. Charte : *tañl*.

2. Dépôts analogues de J. de Balauso et A. de Galenuy.

3. C'est A. de Galenuy qui parle.

4. Déposition analogue de L. Castanhet.

propi las diitas sos o lo[r] cert man, *senz* tot contrast e poys-siu que [31] ares no·ls hi faze. Plus no sab re ¹... — Johan Sau-boar, testimonj iurad e arrequerid, dis *per* son seg[rament] *que* del camin de *Sancte-Quiterie* en sus, [33] segont que ed aue vist e auzid, ere de las diitas sos; mas dis *que* de la Graue en la no sabe se ere de l-afar de Luest o de las diitas sos. Plus no sab re. — Guill. Ar. de Balaye, testimoni iurad e a-[34]-rrequerid sober los medis articles, e dis *que* del camin de *Sancte-Quiterie* en sus ere e deue esser de las diitas sos; car ed veze e aue uist sa-en-rer *que* deu diit camin en sus cascuin an ed e·us autres sons [35] uezins *comprauen* lo padoent de las ditas sôs deu Mont o de lor *procuredor* de Beyries, *senz* tot contrast e poys-siu que ares no·ls hi faze. De la *graue* *que* es denant l-ostau de Bimolere dis e depausa [36] en la maneyre que B Estrade. Enpero dis que n-Ar. W. de Luest, depoy *que* ed fo senhor de Luest, lo penhera vne bedz en la terre *que* es deu diit camin en sus. Plus no sab re. — Item [37] es a ssaber *que* aques testimonis de ius escriutz foren nomiadz e produzidz *per* la partide de las diitas dones abbadesse e sos e combent; es a ssaber: (es a ssaber). — Johan de Filhot lo dis en aqueste maneyre: Johan de [38] Filhot, testimonj iurad e arrequerid sober los medis articles, e dis *per* son segrament *que* ed aue auzid dize que las diitas sos, e hom *per* lor, penherauen e carnalauen *per* la tere del Cab de Fezecunh Sobiran [39] deu camin en sus de *Sancte-Quiterie*, *senz* tote question e contrast que·ls senhors de Luest no y fazen, entro que n-Ar. W. de Luest vingo e fo senhor de Luest, *qui* de labedz en sa ne las ten forssades de la tere deu [40] diit camin en sus e de la Graue *que* es denant l-ostau de Bimolere. Plus no sab re. — Bonshom de Lucherd... dis que ed vi e ausi vn temps que [41] deu camin de *Sancte-Quiterie* en sus ere de l-affar de Fezecunh, on ed e l-autre sons bezins fazen lenhe e toge e brane e padoen, tut comunnalmentz cum a padoent de Villenove, e *que* ed ne l-autre de negune [42] *persone* *aqui* no·s gardauen sino de las sos ². En apres vi e ausi, depuys que n-Ar. W. fo senhor de Luest,

1. Dépôts analogues de B. de Maurin, P. de Caleyson.

2. Sur un grattage.

que·ls hi penheraue e·ls ac deffene, no *per* tant *que* sabeben totebedz que dels termis desus diitz [43] e *contengudz* en le deposition dels autres testimonis ere e deue esser de las diitas sos ¹... — Guilhem Laguerre testimonj iurad e arrequerid *sober* los diitz articles dis aquero medis que W. Ar. de Balaye. Plus no sab re. — Vidot d-Eyres... dis *que* loncadementz ed aue [45] vist e ausid que las diitas sos fazen *sober* la diita tere debat e question an-Ar. W. de Luest, e·u diit n-Ar. W. en ² a eres en la medisse maneyre. E dis *que* l-un e l-autre s-i contrestauen totebedz ³... — Simeon de Comales, testimonj iurad e arrequerid [47] *sober* los diits articles, que ⁴ ed, — *cum* affiuhant que disso *que* ere de las diitas sos —, padoe totebedz del camin de Sancte-Quiterie en sus *per* tot lo feyt de Fezecunh e de la Graue — dis *que* es ⁵ denant l-ostau de Bimolere —, *senz* tot *contrast* [48] que ares no li faze. E de la tere que ed aue e tie, del diit camin en sus, dis *que* pagaue los fuis a las diitas sos. Plus no sab re. — Guill. de Braneyns... dis que ed [49], *cum* afiuhant de las sos, padoe del diit camin en sus paziblementz, *senz* tot *contrast* *que* ares no li faze. Plus no sab re. — Gualhard de Baufo, preste,...dis *que* ed [50] vi e ausi *que* del diit camin en sus de Sancte-Quiterie at tien las diitas sos paziblementz en la vita d-en Gorgoro e de Vidau de Cab-artigau, senhos *qui* fon de Luest sa-en-rer, *senz* tote question nj enbar-[51]-guement *que* hid a-d-eres no y fazen. E ausi dize que de la come en la *que* es denant l-ostau de Bimolere, ere de l-afar de Beyries. Plus no sab re. — B. de la Se[r]re, preste, [52]... dis que ed ere ben estad messadge de la mayson de Beyries .xxv. ans o plus ; e dis *per* son sagrament *que* del camjn de Sancte-Quiterie en sus totes persones qui padohir hi volen *comprauen* de luy medis los [53] padoentz, *cum* a *procurador* e garde de Beyries *per* las diitas sos ; e de son oncon auen feyt denant luy. Plus no sab re. — Doad

1. Déposition analogue de J. Beguer.

2. Lire : *en* [faze] a eres...

3. Déposition analogue de P. de S^t-Martin.

4. Avant *que* suppléez *dis* ; cf. l. 59.

5. « Il dit qu'elle [la grave] est devant la maison de Bimolere. » Cela forme une parenthèse explicative.

de Cabryos...dis *que* del diit ca-[54]-min en sus ere la *tere* de las sos de Beyries e de la *graue que* es denant l-ostau de Bimolere en la; e totebedz las hi veze vzar, — lor o lor cert man —, *cum* a lor *propri*, no *per tant que* ben aue bist *que* n-Ar. W. los [55] hi faze debat e contrast. Mas ben aue dize *que* del camin desus diit e de la Graue en la ere e deue *esser* de la mayson de Beyries. Plus no sab re. — Ramon de Pipat [56]...dis aquero medis *que* en Gualhard de Baufo. E dis *plus que*, au temps *que* en Gorgoro ere senhor de Luest, *que* boers meton foc a le lane al Cab de la Gorgue de Puyo; e'l dit en Gorgoro [57] ab dus sirbentz ana au foc e argo le lane desus lo camin de *Sancte-Quiterie* e deius. E en Gorgoro disso aus sirbentz e aus boers *que* deffenossen e destengossen lo foc deu camin en ius, on le lor tere ere; [58] car deu camin en sus dis *que* ere de l-affar de Beyries. E dis *sober* aci lo diit en Guorgoro *que* l-afar de Luest ere de la Gorgue de Puyo entro a la come *que* es denant l-ostau de Vimolere; e deu camin en sus, de [59] l-afar de Beyries. Plus no sab re. — Vidau de Caues ¹ ... *que* l-afar de Luest no s-estene sino de la Gorgue de Puyo entro a la *comme que* es denant l-ostau de Bi-[60]-molere, entro a l-arriu de las Moles, e entro al camin de *Sancte-Quiterie*. Plus no sab re. — Berthomiu de Gorgue... dis *que* ed vi e ausi, ans *que* madone na Mathe no de [61] lo feyt de Fezecunh a las ditas sos, *que* en at tie entro a la Gorgue de Puyo e entro al camin de *Sancte-Quiterie*. E de *qui* auant ed vi *que* las diitas sos hi uzauen e y posseden pertot en la medisse maneyre. [62] Plus no sab re. — P. Porquer... dis aquero medis *que* Bonshom de Lucberd. Ben es bertad *que* n-Ar. W. o sas *companhes* †² vne bedz penherar. E ab dels autres sos bezins [63] lo deffenon la penhere. Ben es *vertad que* vne bed l-i enbergonhin. Enpero dis *per* son segrament *que* l-afar de Luest no ere *plus* sino de la Gorgue de Puyo entro a la come denant l-ostau de Bimolere. [64] Plus no sab re. — Ar. de Claran... dis *que*ls messadges de Beyries aue vist penherar *per* tote la

1. Suppléer *dis* qui est omis dans le texte ; cf. l. 47.

2. Charte : s[e ?]li[c ?]u-tā. — Interpréter *salic atau...[?]* = « alla saisir ainsi...du bétail », littéralement : « sortit pour saisir ». [J. D.]

tere desus diita del camin en sus; e a lor ag aue vist tier e uzar paziblementz. [65] E dis *que* deu feyt de Fezecunh ere e deue esser. E ausi dize antianementz *que* de la come *que* es denant l-ostau de Bimolere ere e deue esser de l-afar de Beyries¹... Los cals antians e testimonis auzidz e diligentzmentz [67] examinadz e enterrogadz *per* lo dauant diit commissari, e publicadz lor deposition, *aqui* medis lo^a diit commissari, *per* l-auctoritat deu diit mandement desus escriut e a luy comes^b sober las diitas^c limitations [68] e debadz^d, limita e difini las diitas teres ayci^e : « *Que*, — *per* la vertad que dis^f *que* aue atrobade^g dels diitz ancians^h e testimonis, en limitan e en diffinien eyssems, ab losⁱ testimonis a luy demostran e denant luy [69] anan, en presenci de mi notari e dels testimonis de ius escriutz eyssems ab lor anan —, que, *per* ayci cum es, del Cab^j de Fezecunh qui apunte au Cab de la Gorgue^k de Puyo aperade en sus part, sie de las diitas^l [70] sos, *per* ayci cum lo^m camin de Sancte-Quiterie ac estermie, entro au poy *que* es aganⁿ de l-ostau^o de W. Escat; e de qui auant, de las diitas sos, en ayci cum la diita Graue ag estermie, entro a l-arriu de las Moles^p. [71] E aysso *per* lor^q e *per* tos los^r successors *per* tos^s temps mes^t d-aci auant. E *per* la medisse^u maneyre del diit camin en ius, del Cab^v de la diita Gorgue entro a la diita Graue, entro a l-arriu, *que* sie deu diit [72] n-Ar. W. e de tos^x sos hers *per* de ci auant *per* tos temps, senz^y debat *que* le une part e l-autre no^z y face nj contrast nj enbarguement^a. » Aysso *que* fe e limita *per* so *que* ls ancians e testimonis ag auen diit e portad [73] e depausad en lor testimoniadge. Sober las cals causas totes e sencles sober diitas l-auant diit commissari e lo diit W. deu Branar, bayle deu Freysson, *per* nom de las diites sors, requeri mi Martin de [74] Lobid, notari de Villenoue, *que* las retornassi en forme publique, e de qui endret los ne feci sencles publicz estrumentz. Actum anno, die, quibus

^a Var. de B, : a) lou — b) comés — c) dites — d) debats — e) aixi — f) dits — g) trobade — h) ancians — i) lous — j) Cap — k) Gourgue — l) dites — m) lou — n) qui es a gau de — o) l-oustau — p) Moules — q) lour — r) tous lours — s) tous — t) més d-aci en a... — u) me dixe — v) Cap — x) tous sous — y) seinhs — z) nou

a) embarquement.

1. Dépôts analogues de G. de Caleyson et de Domenyot Estrade.

supra. Testes huius rei sunt R. deu Nuy, Johan de Bahis, Guar-[75]-ssias de Benedicto, Petrus Ar. de Coities, Guill. de Guntaldo, Matheus deu Casson, V. de Bimolere, P. Escat, V. Arrame, B. de Barberes †¹, et ego Martinus de Lobito comunis et publicus [76] Villenoue Marciani supradictus notarius, qui, ad requisitionem dicti commissarii e dicti Guilh., nomine dictarum abbatisse et sororum, hanc cartam et aliam vnus tenoris feci et scripsi et in [77] publicam formam redeg, signoque meo consueto eas signaui in testimonium premisorum, regnante domino Edwardo, rege Anglie, ducisque Aquitanie, dominante domina Margarita, comitissa Fuxi, vicecomitissa Bearn [78] et Martiani, et domino Bernardo episcopo Adurensi.

[Seing manuel.]

VENTE par Marqueze de Barte à Arn. de Carere d'une terre et d'une vigne sises à Gausat.

6 décembre 1349,
Beyries.

Notaire du Frêche.

Arch. dép. Landes, H 176, 49. Orig. parch. de 34/23 cm. — B = copie papier du xvii^e ou du xviii^e siècle, même cote, 17/25 cm.

[1] Notum sit que Marqueze de Barte, filhe sa-en-rer² de Pes Barte, vesie deu Freysso en Marsan, — no^a costrete ne forsade ne dessebude ne [2] enganade, ne a-d-ayssso per forse ne per temor ne barad ne per nulh mal genh amenade, mas de ssa propri^b, franquaa, plazent e bone voluntat^c, e de [3] totz^d sons dretz certificade, per si e per totz^d sons hers, orden e per totz^d sons successors^e —, a venut, alienat, gurpid, jaquit, quitat, delinquit e desem-[4]-parad, en titolh^f de pure e de perfeyte e de leyau vende e alienation no cuberte ne finte, ne reuouquedere per nulhe desagradabletad ne en autre maney-[5]-re, mas per totz^g temps valedere, a-n Arnaut de Carere, deu Freysso-de-

Var. de B : a) nou cous... — b) propi — c) volunt... — d) touts sous — e) successors — f) titouil — g) touts

1. On lit dans A : *Fō Adui* (?).

2. Littéralement : « fille ci-en arrière de P. B. », ce qui ne signifie pas que la fille est morte, mais que le père est défunt. — Cf. plus bas, l. 29 : « *Ar. de Barere, filh qui fo de Fortin Barere* » = « qui fut fils de F. B. », et qui ne l'est plus parce que son père est mort.

Marssan, *aqui* medis present comprant^h, ressebent, stipulant *per* si e *per* totz sons [6] hers, orden e *per* totzⁱ sons successors, tot aqued mey catot^j e pesse de tere e vinhe, tante *cum* es, que a en .j. claus no deuesidementz ab Guil-[7]-heume de Barte, sa seror, en lo terat-
tori^k de Gausad, aus fiús de la mason^l de Beyries, *confrontadementz* e *consiguadement* lo camin [8] public deu senhor *per* dues partz e l-
ariu de la Mole e la tere de Bernad d-Artème *per* autre part, e la tere e binhe de Stephen de Gontaut d-autre part, [9] ab totès^m sas entrades e eyssides, vies, caminsⁿ e ab totz sons dretz e aperte-
nementz a la dite tere e binhe apertener deuentz, deu ceu en-[10]-tro de tere, de tere entro abisme, *per* .vj. ^o dies e demey de l-escut de fin aur, de pees e deu cuynh^p de Franse, que la dite Marqueze, vende-[11]-dor, reconego^q e autreya que lo^r dit Ar. de Barere, *com-
predor*, los^s hi a donatz, solutz e pagadz totz eyssemps^t en bons dies de l-escut, *per* nom de bende, [12] en tau maneyre que s-en tengo^u *per* ben pagade. Si qu-en renuncia espessiaumentz e expressementz la dite venedor, de son bon grad^v e de sa certe sienci, a la [13] exception de no agudz e de no auer pres e ressebudz los ditz .vj. dies e demey de l-escut de bon e de fin aur, e de no auer retornatz^x en son profeyt [14] e vtilitat. De tote^y la quau tere e binhe, tante *cum* es, e de totz^z sons dretz e apertenenses, la dite venedor^a, de son bon grad, s-en desuesti e s-en [15] dessazi, *per* si e *per* totz^b sons hers, orden e *per* totz^b sons successors, ab tere e ab aram bert en la mang de mossenher^c en Bernad d-Ayens, preste, *procuredor*^d [16] de la mason de Beyries. Lo^e quau *procuredor*, a las pregaris e requeste de la dite bendedor, n-a enuestit e saizit lo dit Ar. de Barere e totz^f sons hers [17] e orden e totz^f sons successors^g, ab .vi. dies morlas de fiús; *per* cade jornau^h de tere e binhe, de tante *cum* n-i ageⁱ, que lo dit *compredor*^j ne doni e pagui au senhor^k [18] de la dite mason de

h) crompant — i) touts sous successors — j) cato — k) territori — l) mayson — m) toutes — n) camis... touts sous — o) sieys — p) cunh — q) reconegou — r) lou — s) lous — t) ensemps — u) tengou — v) grat — x) retornats — y) toute — z) touts sous

a) vendedour — b) touts sous — c) Monseignour — d) *procuredour*... mayson — e) lou — f) touts sous — g) successors — h) jornau — i) aye — j) *croumpedour* — k) seignour... mayson

Beyries, o^l a son man, *per* la feste de Totz-Sens, aperade Martedor^m. E prometo e autreya la dite vendedor, de son bonⁿ grad, *per* si e *per* totz^o [19] sons hers, orden, au dit Ar. de Barere e a totz^o sons hers, far e portar bones, leyaus, entegres e perdurables garenties, e enparar e deffener de [20] tort e de force, de si medisse^p e de totes^q autres persones, *qui*, *per* areson de proprietad e de possetion o de part senhorie en l-abant dite tere e [21] vinhe, lo^s fes o'l magos doman ne questihon, contrast ne turbation, en nulhe cort^t temporau ne esperitau, ne en nulh autre loc ne temps¹. ...Asso fo^u feyt e requerit au loc de Beyries, .vj. dies en l-entrat deu mes de [28] deseme^v, l-an de nostre senhor^x milh e .ccc.xlix., regnant mossenhor e[n] Philip, rey de Franse, senhoreyant^y mossenhor en Gaston comte de Foys, bescom-[29]-te de Bearn e de Marsan, mossenhor en Dalphin abesque d-Ayre. Testimonis son Ar. de Barere, filh *qui* fo^z de Fortin Barere, Ar. de Basties, Guilhem Taps, [30] Pes de la Beguerie, e jo Galhard deu Luc comunau e public notari deu Freysso qui aqueste carte escriscu, fi e note, e mon senhau acostumat^a [31] hi pause.

[Seing manuel.]

NOTIFICATION par J. Maurin, « sergent général du seigneur », à G. Ar. de la Barte, seigneur de Tampoy, d'une lettre du sénéchal de Marsan. Le sénéchal enjoint au sire de Tampoy d'avoir à se conformer au jugement rendu contre lui, en 1386, par la cour du comte, en faveur des Clarisses de Mont-de-Marsan². G. Ar. de la Barte devra respecter dorénavant tous les droits que ces religieuses ont au Frêche.

21 avril 1393,
Le Frêche.
Notaire
de Villeneuve³.

Arch. dép. Landes, H 177, 15. Orig. parch. 33/29 cm. En fort mauvais état. Nous suppléons les lacunes à l'aide de B, en mettant ces passages entre crochets. — B = copie papier, sans doute du xvi^e s.; quatre feuillets, de 20/27 cm. Filigrane représentant une main surmontée d'une couronne (H 177, 16). — C = copie papier, du xvii^e ou xviii^e s. Deux feuillets de 16/25 cm. Filigrane : une fleur de lis et alternativement un cœur. (H 177, 17.)

[1] Conegude cause sie a totz qu[e, lo xxi] jorn en l-entrat deu mes

l) ou — m) Marterou... proumetto — n) bón grat — o) touts — p) medixe — q) toutes... persounes — s) lou — t) court — u) fou — v) decembre — x) seignour — y) seignoureiant — z) fou a) acostumat

1. Formules de garantie et de renonciation.

2. Voir le texte de ce jugement dans : Arch. dép. Landes, H 177, 12. Cf. encore H 177, 13; H 179, 8.

3. C'est ce que nous apprend une ligne d'un acte rédigé au Frêche en 1386, et que nous ne

d-abriu^a, l-an .M.CCC.XCIII., *constituit personnelment*^b dens [2] lo loc deu^c Freyssson de Marssan en *presenci* de mj notarij *e* deus *testimonis* jus scriutz, Johanet de Maurin, *seruent* [3] generau deu senhor, mostra *e* presenta a mi jus dit notarij vne *letre*, *scriute* en paper, sagerade en lo dos [4] ab cere vermelhe dab lo *propri*^d saget del noble *e* honorable mossenhor en Per Arnauton de Bearn, senescaut^e [5] de Marssan e de Gauardan^f, — la dite *letre* vere, cencere^g, no cancellade (ne cancellade) nj desputade^h, ni'l dit [6] saget podatⁱ ni trencat en degune part, mas sens tote *suspicion* ni deffaute —. La tenor de la qual *letre* jo^j, [7] notari jus scriut, vi e leguy^k e de palaure a palaure di a enter au senhor en Guilh. Ar. de la Barte, senhor de [8] Tampoy e Arman de la Barte son filh^l aqui presents^m, en audience deusⁿ *testimonis* jus scriutz¹. ...Per vertu de la qual *letre e* mandament^o, lo dit [30] Joh. de Maurin *seruent* manda a en Guilh. Ar. de la Barte, senhor de Tampoy, *que* no fassi mal, daun^p nj dampnadage, [31] puyssiu^q [ni] enturbrer^r a las dites sors nj *comvent*, ni las perturbi ni fasse^s *perturbar* en lors dretz e deuers^t e genti-[32]-lesses que an vsat, tengut e possedit ab antic en lo loc bayliadage^u *apertiencie e* jurisdiction deu^v loc deu Fresson [33] de Marssan; abantz, so que^x feyt ni vsat n-a contre las dites sors *e convent*, ac retorni^y au prumer e degut *stament*, [34] en pene e encorrament^z, per cade vetz^a *que*^b lo *contre y* fare, de cinquante llrs. de bons morlas soluederes *e* pagaderes [35] de sons bens e causes al dit mossenhor^c lo comte, o a sons senescautz o thesaurer^d en loc de luy. Del qual mandament [36] e de totes *e* sengles

Var. de B et de C. — Les variantes où rien n'est spécifié, sont communes à B et à C. — Notons en général que B et C écrivent d'ordinaire : lou (A : lo) ; toutz, toute (A : totz, tote) ; nou (A no) seignor (A senhor). — Nous ne relèverons pas ces variantes.

a) B aprui C auriu — b) B personnelment — c) C dou B Freixo — d) propi — e) C senescau — f) B Gabardan — g) B sancere — h) B despiecade C despiesade — i) poudat — j) jou — k) legi — l) B fil — m) B presens — n) B dous — o) mandemen — p) B dam ny damnatge — q) C pouchiu — r) B entourbés C entourbrer — s) facj — t) C deues B debers — u) B bailiage C bailiatge — v) C dou loc — x) C qué — y) B retourni — z) B encourremen

a) B betz — b) C qué — c) B moussur — d) C trésaurés

publions pas (Arch. dép. Landes, H 177, 13, l. 13-4) : « ...maeste Ber. deu Branar, notari public de Vielenae... » Cf. l'acte suivant à la ligne 14.

1. Suit la teneur de cette lettre datée du 1^{er} avril. Nous l'omettons.

las causes dessus dites, lo dit Joh. de Maurin requeri mj notarj jus nomiat *que* lo-n re-[37]-tengos ^e public instrument a *conseruation* deus dretz de l-auant dite madone l-abadesse, serors *e comvent* [38] dessus dit. Asso fo ^f feit [e requ]erit au dit loc deu Freysson de Marssan, l-an e die *que* dessus, en *presenci* [39] e testimoniadge ^g d-en [Pes Gassies deu] Breston, bayle deu dit loc deu Freysson *per* l-auant dit senhor [40] *mossenhor* lo comte, [moussu en Joan de Cau]bores *preste*, Mathiu de Marfaur, Perrin de Boer, e de mj Br. deu Bra-[41]-[nar] notari [en lous dictz visconta]tz de Marssan *e* de Gauardan ^h, qui de *totes e sengles* las causes dessus [42] dites aquest *present* ⁱ public [inst]rument *retenguy e notey, e mon senhau acostumat y pausey, senhor* [43]-[iant *mossenhor* Mathieu *per* la graci de Diu] comte de Foix, [vescomte de Bearn, de Castelbon, de] Marsan e [44] [de Gabardan, moussu Gassie Arnaut, abesque d]-Ayre.

[Seing manuel.]

***PROCÈS-VERBAL relatant la comparution des fivatiers du seigneur de Tampoy devant la cour de Bernard de Sainte-Colome, bayle du Frêche.**

28 mai 1406,

Le Frêche.

Notaire
de Villeneuve ¹.

Arch. dép. Landes, H 179, 8. Orig. parch. 32/54 cm. — La même pièce contient deux actes concernant la même affaire. Le premier est le procès-verbal de la séance tenue au Frêche, le 26 mai 1406, par le sénéchal de Marsan. Les divers jugements rendus contre feu A. G. de la Barte ², seigneur de Tampoy, sont rappelés à ses fils, et mandement leur est fait de s'y conformer. — Le second acte —, que nous publions seul —, relate la comparution des fivatiers des deux frères, devant la cour du bayle du Frêche, pour promettre obéissance à ces jugements (28 mai).

[1] Conegudé cause sie a totz los *presentz e* als aviedors *que* en Br. de *Sancte-Colome*, aperat Hossales, — bayle deu loc deu Freysson *per* la [2] noble madaune na Margaride, abadesse de las sors menudes deu Mont-de-Marssan de la ordj de *Sancte-Clare* —, lo dit bayle ha [3] mandat a la cort deu Freysson, qui es de la dite madaune na Marga-

e) C retengous — f) C fou — g) B témoignage — h) Gabardan — i) Bpresen

1. Cf. p. 85, note 3.

2. Cf. p. 85, note 2.

ride de Serres, abadesse dessus dite, *e* de las dites sors [4] *e* comvent ; lo qual mandement fe aus fuaters — *que* lo senhor de Tampoy nj Fortaner de la Barta, aperat Chicon, an au bayliadge deu [5] Freysson en las parroquis d[e]¹ Gossies, de Sent-Victor nj de Sent-Estephen —, lo qual mandament fe a cade un fuater *que* dibeas prosman [6] *comparis* a la dite cort deu Freysson per dauant luy medixs, en pene de cade .vi. ss. de morl. de lèy a luy medis cum a bayle, *e* [7] en pene de cade .x. lbs. de morl.² aplicaderes au senhor vescomte de Marssan. Lo qual mandement fe a cade un ab cartes publiques reten-gudes per [8] mj notarj jus escriut. *E* segen se los³ deu senhor de Tampoy : prumerement Joh. Sobe, ap[er]at Picon, Johanet de Benqued, Rn. d-Arremazelhes, [9] Bertranot de Tere, Guilh. de Sent-March, Arnauton de la Lane, Arnauton deu Com, Peyrot d-Arremazelhes, Peyroter son honcon, Johan de Bastandet⁴, [10] P. Lane filhon, Johan d-Escat, Aymeric de Cayssen, Vidau Fontan, Peyruc de Benqued, Vidalot d-Arremazelhes, Johanet Cornau, Al. Piron, [11] Guilh. Brocar, Johan de Sion. Seguen los de Fortaner de la Barte aperat Chicon : Ramon Barrere, Br. Barrere, Pes deu Faur, Gassie Mathar, [12] Rn. deu Lamon, e plus Pes Boer aperat Perron *qui* es deu s[enhor de Tampoy]. Los quals fuater[s] cadeuns son *propriement* mandats [13] ab cartes en *presencj e* testimo[n]iadge de Guilh. de Sancte-Colome aperat Hossales, Br. de Goaube, Peyrot de l-Artigue, Guilhem [14] deu Gran *e* de mj Br. deu Branar, notarj public deu loc de Vilenaue *e* deu Freysson, quj de mandement deu dit mossenhor lo [15] senescaut de Marssan retenguy las dites cartes. Per que es a ssa-ber *que*, en la *presencj* de mj soberdit notarj *e* dels testimonis [16] de jus escriutz, — lo sober dit Br. de Sancte-Colo[me], bayle deu dit loc deu Freysson *per* madaune la abadesse *e* sors menudes, aquj, en lo [17] dit loc deu Freysson, lo dit bayle tien cort publique *congregade e* ajustade ab corn *e* ab cride, ensi cum en taus cas es [18] vsat *e* acostumat de far, *e* en aquere estan, cedent *pro* tribunal, ensemps ab

1. Charte : d Gossies.

2. Ces deux derniers mots en surcharge.

3. s en surcharge.

4. Lire p. è Castandel [?]. Usure.

luy ajustatz *e* assetiatz en Br. de Luc-Vert, [19] Vidau d-Arremazelhes, Rn. d-Arremazelhes *e* Rn. deu Lamon, juratz *e* cosselhs deu dit loc deu Freysson ab d'autres ve-[20]-sins *e* hauitantz deu dit loc *e* bayliadge. —, aquj en la dite cort *e* per dauant lo dit bayle viencon *e* comparin los dit[z] fiua-[21]-ters deus ditz senhor de Tampoy *e* deu dit Fortaner de la Barte aperat Chicon. Totz, nomj per nomj, ensi cum dessus son en [22] escriut *e* nomiatz, *e* totz per la maneyre que son mandatz, comparin *e* fon obedientz. *E* negun no y fo deffalhent. De la qual hobedience [23] *e* possetion feyte per los ditz fuaters deu dit senhor de Tampoy *e* deu dit Fortaner de la Barte aperat Chicon, lo dit [24] Br. de Sancte-Colome, bayle dessus dit, requerj mj notari de jus nomiat que per mon officj lo-n retengos public jnstrument a conseruation dels [25] dretz de madaune l-abbesde de las sors *e* comvent dessus dit. Feyt fo asso en la cort dessus dite deu loc deu Freysson, .xxviii. [26] jorns en lo mes de may, l-an .m.cccc.vi. senhoreyant mossenhor Archambaut per la gracie de Diu comte de Foixs, vescomte de Bearn [27] de Marssan *e* de Gauardan, captau de Bugs, vescomte de Benauges de Castilhon *e* senhor de Navelhes ¹, mossenhor Bernad, abesque d-Ayre [28] *e* de Sancte-Quiteyre. Testimonis son : los ditz juratz, Ar. d-Arremazelhes, Mathiu de Mar, Br. de Goabe *e* tote l-autre cort, *e* jo Br. [29] deu Branar, notari public de la dite cort *e* en totz los vescomtatz de Marssan *e* de Gauardan, qui aqeste present carte retengu *e* [30] note, *e* mon senhau acostumat y pause. B.

[Seing manuel. — Au bas une signature peu lisible, sans doute celle du bayle.]

ACCORDS entre l'abbesse des Clarisses de Mont-de-Marsan d'une part, et certains habitants de Montégut et de la baronnie de Mauléon d'autre part. Ceux-ci ayant fait paître des porcs dans la paroisse d'Estigarde, sans la permission de l'abbesse, et ayant payé les taxes de pacage au bayle de Gabarret au mépris des droits du couvent, demandent pardon à l'abbesse et lui paient ces droits.

11 et 17 octobre 1495,
Beyries.
Notaire du Frêche,
demeurant
à Perquie.

Arch. dép. Landes, H 180, 7. Orig. parch. 30/70 cm. — B = copie moderne ; six

1. *Sic.*

feuilletés papier, 21/31 cm. Filigrane : trois circonférences surmontées d'une croix, alternant avec les initiales F. B.

[1] In nomine domini Amen. Conegude^a cause sie a totz los presentz et aus aviedors^b [2] que, cum l-anege presente Guylhon Boyrie, vesin hantant de la parropie de Geu en lo bayliatge de [3] La Bastide d-Armanhac^c, Vidau deu Sau et Johan^d deus Claus, vesins hantantz de la parropie de Cuccasser^e [4] en la baronie de Maulon, et Bertran de la Fita, vesin hantant de la parropie de Bereyxan en la [5] mediche baronie de Maulon, edz et cascun de lor, agossen metutz per apeyxar^f certane^g cantitat de [6] porcx et troges de-quj-au nombre de sinquoante hoeyt testes abaluades, en la parropie, juri-[7]-diction et senhorie d-Estigoarde, — la quoau aperthien^h et expecte a la noble et debote religioseⁱ sor [8] Cathaline de Camo, abbadesse deu^j combent de madone Sancta Clara, verges^k, de la ville^l deu Mont-[9]-de-Marsan et senhor directe et proprietarij de la mayson de Beyries et deu^m dit Estigoarde ab lors [10] aperthenences —, senhs nullement hauerⁿ paguade ny aleyade la jasselhe deus^o dits porcx et troges^p [11] a la susdit madone la abbadesse ny son scindic, et aixi ben senhs hauer reconegude la dite madone [12] l-abadessse per senhor deu dit Estigoarde, auantz^q, en son tres gran prejudicj, deshonor, vilipendj et [13] dampnatge^r et de totes et sengles las autres sors et religieuses^s deu susdit combent et monester et [14] lors successors, de lor temeritat et malicj ou autrementz per jnaduertencj et jgnorance agossen^t aleyade [15] la dite jasselhe au bayle de Guabarret jnjustementz et no^u degude, — a cause de que lo honnorable home [16] Ramonet de la Coste, scindic de la dite madone l-abadessse et sors et religieuses deu^v susdit monester de madone [17] Sancta Clare, agos^x pres et penheratz los susditz porcx et troges en la dite parropie et senhorie d-Estigoarde

Var. de B : En général B écrit : tout (A : tot); porcts (porxs); seignor (senhor); lou (lo); bezin, habitan... Nous ne notons point ces variantes.

a) conegude — b) advindors — c) Armaignac, Bi... — d) Jouan doux — e) Cucassé — f) a pechar — g) certaine — h) appartient — i) religieuse — j) del — k) vierge — l) bille — m) dou — n) habe — o) dous — p) trouges — q) abants — r) damnatge — s) religieuses — t) agoussen — u) nou — v) dou — x) agés

[18] et aquetz menhatz a la dite mayson de Beyries, aixi cum a cap de la dite religion, et asso per consequir solution [19] et pague de la jasselhe deus *di*s porcxs et troges^y, et per tau que la dite madone l-abadesse fosse^z reconne-[20]-gude per vertader^a *senhor* deu *dit* Estigoarde, aixi que deu *esser* et lo^b *aperthien* —, per so es a ssauer^c que, lo [21] jorn^d present plus bays scriut en la presencie de my notarij et coadjutor public et deus testimonis [22] jus scriutz, personalmentz constituitz los susditz et medichs Guilhon Boyrie, Vidau deu Sau, Johan deus^e [23] Claus et Bertran de la Fite, — edz et cascun de lor^f en res constretz, forssatz, decebutz ny enganatz mes [24] de lors bons gratz, sertanes sciences et espontanis voluntatz, estantz ben a pplen jnfformatz et sertifficatz, [25] sigon dixon, que edz et cascun de lor hauen^g feyt lo susdit aleyement^h deus auantz lors porcxs et [26] troges jnjustement et no degude au susdit bayle de Guabarret, jasso-sie que hauenⁱ feyt ignorantement [27] et per inaduerlency, et car apres tut edz et cascun de lor son ben a pplen sertifficatz et los appar^j que [28] lo susdit aleyement et jasselhe totalment se *aperthien* et expecte a la auant*dite* madone l-abadesse ou son [29] scindic cum a *senhor* directe et proprietarij deu^k *dit* Estigoarde et no punt au *dit* vayle de Guabarret [30] ny autre fores que a la dite madone l-abadesse —, et aquj medichs los^l auantditz Guilhon Boyrie, Vidau deu [31] Sau, Johan deus Claus et Bertran de la Fite et cascun de lor, — a cause de la jnjurj et deshonnor quj^m edz et [32] cascun de lor hauenⁿ donade a la susdite madone l-abadesse, sors et religioes susdites, per so quj^o hauen [33] atribuide la honnor proffeyt et preminence, quj a la dite madone l-abadesse *aperthie*^p aixj cum a *senhor* [34] deu^q *dit* Estigoarde, au *dit* vayle de Guabarret en la maneyre susdite —, jncontinent et dauant totes [35] causes domandan pardon a la dite madone l-abadesse. Et lo^r preguan et supplican que volosse^s hauer [36] regart a lor jgnorencie. La quoau auant*dite* ^t madone l-abadesse, mogude de caritat et no^u volent vsar [37] de rigor^v, volunterosement lor^x per-

y) trouges — z) fousse — a) bertadere — b) lou — c) a saber — d) jour — e) dous — f) lour — g) haben — h) alegement — i) haven — j) appart — k) dou — l) lous — m) que éds — n) haben — o) que haven — p) aperchien ainsi com — q) dou — r) la — s) boulouse habe — t) aban — u) nou boulen — v) rigour — x) lous

dona et remeto^y la dite jnjurj et deshonor. Et aquj medichs et [38] jncontinent los auantditz Guilhon Boyrie, Vidau, Johan deus Claus et Bertran de la Fite et cascun de lor [39] pagan et satisfen reaument et de ffeyt a la dite madone l-abadesse et son dit scindic, en bone pecunie [40] numerade, la jasselhe deus ditz porcxs et troges^z; so es a ssauer : quotate arditz et miey^a per cascade teste [41] abaluade. Et reconegon per vertadere *senhor*, mixte, directe et propietarij deu^b dit Estigoarde la suberdite [42] madone l-abadesse. Et lo^c aleyan la jasselhe deus ditz porcxs et troges per aqueste dite present anege, per [43] los retornar apeyxar^d a la dite parropie d-Estigoarde. De las quoaues causes susdites lo auandit Ramonet de [44] la Coste, scindic susdit et au nom de la dite madone l-abadesse, sors et religieuses deu^e dit monester requerj [45] rethenir^f jnstrument public per my notarij jus criut affin de eternal memorie. Asso fo feyt [46] a la dite mayson de Beyries, lo .xi. jorn deu mes de octobre, l-an mil .cccc. nauante^g sincq. Testimonis son [47] de sso, et eren presentz : Ramon Arnaudⁱ de Moles, Johanot Carrere, Esteben d-Abet deu loc deu^h Freixo, et [48] Bernad de Mouliens de la parropie deuⁱ dit Bereyxan a las causes premisses far aperatz et pregatz, et jo notari [49] jus criut.

Et adbenient, lo .xvii. jorn deu^j dit mes d-octobre, l-an susdit, — cum, la dite present anege, Bernad de [50] la Caba et Johan de la Caba, vesins hautantz de la parropie de Montagut en la perbostat^k de Sent-Seuer, [51] agossen metutz per apeyxar certane cantitat de porcxs et troges^l de-quj-au nombre de bint et sieys [52] testes abaluades, en la susdite parropie et senhorie d-Estigoarde, senhs nullement hauer^m paguade ny aleyade [53] la jasselhe de quetz a la dite madone l-abadesse *senhor* propietarij deuⁿ dit Estigoarde nj a sson scindic, et [54] aixi ben senhs l-aber reconegude per *senhor* deu dit Estigarde²... per so es a ssauer que, en la presencie de my [61] notarij et coadjutor

y) remetou — z) trouges — a) mey — b) dou — c) lou — d) pechar — e) dou — f) reteni — g) nonante — h) dou — i) dou — j) jour du — k) prebautat — l) trouges — m) abe — n) du dit

1. Ms. : *Arnald* avec un *l* en surcharge sur l'*u*.

2. Passage analogue à l. 12 sq.

public et deus ^o testimonis jus scriutz ^p, personalmentz constituitz los medichs Bernad [62] de la Caba et Johan de la Caba ¹... jncontinent et dauant [73] totes causes domandan pardon a la *dite* madone l-abbadesse et lo ^q pregan et supplican *que* volosse ^r hauer [74] regart a lor jgnosence ²... Asso fo feyt a la susdite mayson de [83] Beyries los ^s jorn, mes et an que dessus. Testimonis son de sso et eren presentz mestre Jacquet Salhaut, [84] menuser, Johan de Beyries, Guoalhardet deu ^t Bedat, Johanot Carrere *et* Johanot deu Bedat de las aperthiencies [85] et vayliadge deu *dit* loc deu ^u Freixo, a las causes premissas far aperatz et pregatz,

[Grand seing, sur la droite duquel on lit ce qui suit:]

[86] et jo ^v, Guilhem Mulet, clerc solut de ^x la diocesa d-Ayre, damorant au [87] loc de Perquie, — notarij public per las auctoritatz apostolica et imperial [88] jnsemps, et coadjutor donat ^y per los serenissimes rey et regine de Nabarre a honnorable [89] home Nicholau de Lartigau de la ville deu Mont-de-Marsan, notarij [90] ordinarij deu *dit* log deu Freixo ab sas aperthiencies —, quj lo present jnstrument [91] retenguy, enregistre *et* de ma proprij mang fy, scriscuy et nothe, et de [92] mon senhau auctenticq et acostumat lo consigne, deu quoau vsi en los [93] publicxs jnstrumentz, en sert testimoniadge de las causes susdites.

VENTE par trois habitants de Gontaut, aux Clarisses de Mont-de-Marsan, de leurs droits sur des terres en Saint-Laurens, dans les fiefs de l'abbaye³.

Arch. dép. Landes, H 486, 33. Orig. parch. 33/45 cm. ⁴.

24 décembre 1498,
Beyries.
Notaire de Saint-Justin, habitant Saint-Justin.

[1] Conegude cause sie a totz los presentz et habiedors que Peyrot d-Eyres *et* Pees d-Eyres *et* Johan d-Eyres, frays, —

o) dous — p) escrits — q) la — r) boulessen habe — s) lou jour — t) dou — u) du Frechou — v) jou — x) deu dyosese — y) dounat

1. Passage analogue à l. 23 sq.

2. L'abbesse leur pardonne... etc.; cf. l. 36, sq.

3. Sur des contrats de cette nature, cf. F. ABBADIE, *Le Livre Noir... de Dax*, p. CLXXXVI.

4. Il est difficile, dans l'écriture de cet acte, de distinguer les *a* et les *e* finaux.

filhs legitimis [2] *et* naturals *et* vniuersaus heretes deu deffunt Arnaud d-Eyres sa-en-rer quj Diu absoluj, quj fo en son vibrant *habitant* en la paroqui [3] de Sent Laurens en lo vayliadge deu Reyxo, *et* los ditz Peyrot, Pees *et* Johan, frays, habitans au present en la paroqui de Sent-Martin-[4]-de Gontaut en lo vayliadge de Sent-Justin —, aquj presentz, en res no constretz nj forsatz, decebutz nj engantatz, nj per negun pendiment [5] nj autre machination de barat, mes de lor bon grat *et* serte scienci, plasente, agradable *et* spontane voluntat, *et* de tot lor dret *et* [6] deuees sercioratz *et* certificatz, vnidementz *et* conjuncte, de voler *et* consentiment la vng de l'autre, *et* los totz de vne medixa voluntat, per lor [7] medixs *et* per totz *et* sengles lors hertz *et* successors presentz *et* habiedors, perdurablementz *et* per tostemps han vendut *et* alienat, jaquit, [8] gurpit, cedit, relinquit, resignat *et* deseparat, — en feyt *et* titolh de bona, ferma, pure, leyau, vertadere vendicion *et* alienacion [9] no fincte, cuberte, reuouquedere nj anulhedere per degune jnmensietat nj per autre desagradabletat, mas per tostemps meys de ssi en [10] abant jnter los vius valedere *et* duredere —, senhs degune retenta, nj autre cause que no s-i fen nj s-y sauban en nulhe maneyre, [11] so es a ssauer : a la nobla religiosa sor Cathalina deu Camon, abbadessa *et* administredera deu conbent *et* monester de las religiosas [12] soos menoretas de madona Sancta Clara, vergina, de la ville deu Mont-de-Marsan, — aquj medís personalmentz presenta, stante, cromptante, [13] prendenta, jnstipulante *et* recebenta, per luy medixa *et* per totes *et* sengles las successors, abbadesses *et* religiosas deu dit monester, *et* que a present [14] son *et* per temps abiedor seran —, : tot lo dret *et* action reau, personau, vtil, directe, mixte, petitori *et* persecutorj que los ditz Peyrot, Pees *et* [15] Johan d-Eyres, frays, vendedors, dixon que haben *et* pretenden haber, — *et* los expectabe succeduir *et* competebe cum a hereters deu dit [16] Arnaud d-Eyres, lor pay, aixj que se demostre *et* appar per lo contengut deu testament per luy feit *et* ordenat a ssa darrere fin —, en *et* [17] suber totes aque-res vinhes, voyries, terres, hostaus, maysons, castanhets, voscs, pratz, paixeráas, rius, riualaas, segues, riueres coltes [18] *et* hermes, quo-

aus que sien dintz lors limitz *et confrontacions*, quoaus que sien o estre pusquen, scituat lo tot en la *dite* parroquj [19] de Sent-Laurens, en los fius deu *dít combent*, et asso *per* lo pretz et some de quinze scutz, — *condant* .xviii. ss. jaques *per* cascun scut, *et* .vi. [20] *arditz* *per* cascun soo, *et* .ii. jaques *per* cascun *ardít* —, de la moneda *corsable* lo jorn et date de queste *present* carte; qu-en han reconegut los *ditz* [21] vendedors haber agutz, pres et recebutz en bons diees contatz de las mans de l-auant*dite* noble done soo Catalina deu Camon, [22] abbadessa deu *dít combent et monestee*, en tau forme et maneyre que deu tot s-en son tengutz *per* ben pagatz *et contentz*..¹ De tot lo quoaub *suberdít* dret *et action* [26] que los *ditz* vendedors haben en *et* suber las *dites teres*, vinhes, *voyries*, hostaus, maysons, vergees, castanhetz, pratz, paixeraas, rius, [27] *riualaas*, voscs, lanes, segues, *riueres coltes* o hermes, quoaus que sien, nj ond que se trobin en la *dite* parroquj de Sent-Laurens, [28] dintz quoaub *confrontacions que* sien o esser pusquen, cascun de lor, la vng apres l-autre, s-en desbestin *et* s-en despulhen, ab tradictio[n] [29] de *tere et fust* en las mans et *presencie*² de la *medixa* abbadessa *cum* a senhora feudale deus *ditz* tradors. La quoaub, apres que de las [30] lors mans ac ago aixj recebut, s-en thienco *per* jnbestida; *et* en verage, pure *et* pacifique pocession *et* sayzine s-en metho *et* [31] *damora*, — *per* era *et per* las *dites* religiosas quj a *present* son *et per* temps abenir *seran* deu *dít combent* —, — ab aixj que, se sa man mudaben, a-[32]-lasbetz aquet atau o aquetz quj possediren las *dites teres et autres* pocessions, en fossen tengutz pagar los fius quj se troberen [33] degutz en lo jorn de Sent-Martin de ybern —, a vsar, thier, possedir, far *et* diser a totes sas *proprijs* voluntatz en vite *et* en mort, lo tot [34] aixj cum de la sue propij cause ben et degudementz adquisida *et* cromptada..³ Et part asso aquj medís los *prenomiatz* [45] *Peyrot et Pees et Johan d-Eyres*, frays, que juran la vng apres l-autre aus .iiii-te sanctz ebangelis de Diu *nostre senhor* que encontre la tenor [46] *et*

1. Formules.

2. Ms. *pncie*.

3. Formules de garantie et de renonciation.

auctoritat deu *present* jnstrument no vieran, nj venir no y faran, ab bon ni ab mau genh, au tot nj en *partida*, en negune maneyre. De [47] las quoaus causes totes *et* sengles dessusdites, los *medix* frays vendedors volon et *consentin*, et la *dite* madona l-abadessa requerj, que per mj [48] *notarj* public jus scriut sie fait *et* conficit public jnstrument tant bon, fort *et* sufficient cum far se pusque ab *conselh* de [49] sauis. Aixj a ffy. Asso fo feyt en la mayson *conuentuale* de Veyries, lo .xxi. jorn deu mes de *desembre*, l-an mil .iiii.c. [50] .LXXXVIII. Testimonis son de sso et *presentz* eren los *honorables* Ybon de la Nauere deu loc de Sent-Justin, Peyrot de Lucbert, [51] Johan de Lucberd, son filh, aperat Petit, Peyrot deu Bergunh deu *dit* vayliadge deu Reixo a las causes susdites far [52] *apperatz* et *pregatz*, et jo Pey Johan de Mataa, *notarj* public per la auctoritat jmperial, *habitant* deu *dit* loc de Sent-Justin, [53] quj lo *present* jnstrument retenguy et en mons papees *et* registres lo scriscuy; e-n apres de ma propij mang [54] en aquesta publica forme lo torney et metuy. Et, feyte collacion ab lo propij originau, de mon senhau acostumat [55] lo signey, en testimonj de las causes suberdites.

[Seing manuel.]

1^{er} août 1507,
Toujouse.
Notaire habitant à
Montégut.

*TRANSACTION entre le seigneur de Toujouse et les habitants du dit lieu, par laquelle le seigneur renonce à la dîme des agneaux et oisons, et en récompense prendra celle des fruits, à raison de huit un.

Arch. municipales de Villeneuve-de-Marsan, I. I., 1, 4. Orig. parch. 26/52 cm.

[1] In nomine dominj Amen. Conegude [2] cause sie a totz los presentz et futurs que de tote antienetat lo senhor de Toyoza [3] a acostumat de prener rente d-aignetz et aucatz de los *habitantz* deu loc de Toyoza, [4] per los pasturages que los senhors lor an ¹ permetut et volut tant aux † ² [5] que comunaux. Et la quoaou rente d-aignetz et aucatz lo *dit* senhor de Toyoza pren per [6] los *dits* pas-

1. Charte : *en permutut* [?].

2. Un mot illisible.

turages per dessus la deume deu *dit* loc, que li ez infeodade. De toute antienetat [7] l-a tenude et possedade, et sos predecessors. Et, desiran los *habitantz* deu *dit* loc amortir [8] la *dite* rente, an¹ supplicat et pregat lo noble home Peyrot de Toyoza, scuder, senhor [9] de Toyoza et de Monguilhem, de lor voler amortir la *dite* rente. Per raison de la quoau [10] ez stat conbengut et accordat entre lo *dit* senhor et *habitantz* en aqueste tenor : que, [11] constituiit personalment en presencj de mj notarj public et deus testimonjs de jus [12] scriutz, lo *dit* noble home Peyrot de Toyoza, senhor deu *dit* loc, — en sa *partide* —, et [13] Iohanot de la Cortozie, bayle deu *dit* loc de Toyoza, Nauton de Myqueu, P. de la Fargue, [14] barbe, Guilhaumon de Solas et Lubat Franca, cossos deu *dit* loc, Guilhamet de Lussion, Amanieu [15] de Matas, Lubat deu Balhetz, Vidau deu Balhetz, Guilhem de Solas, Nauton de la Claueria, [16]² Johan de Pesquedin, Arnould Vergez, P. de Marsan, Ramon de la Cortozie, G. A. de [17] Cap-de-pont, Bernadet deu Begue, Guirauton de la Cortozie, B. de Solas, G. de l-Abadie, [18] Guiraud de l-Abadie, et Monet de Lussion, gens *prodomes* et de bona fama, — los quoaus [19] d-autre *partide* —, convocatz et assemblatz per tracta lo *present* accordj, — totas *partides* de [20] lor bon grat, serte sciense et *sertana* voluntat —, an³ combengut et accordat asso : Ez assaber, que lo *dit* senhor Peyrot de Toyoza, per et [et]⁴ los sos aduenir, a [22] renuntiat et quitat la *dite* rente d-aignetz et aucatz aus *ditz* *habitantz*. Los quoaus de [23] *habitantz*, per etz et los lors a temps aduenir, volen, en recompence de la *dite* [24] quittance et rente d-aignetz et aucatz, que lo *dit* noble seghnor Peyrot de Toyoza [25] prengue, et los sos abenguers, sur los fruitz deu *dit* loc de Toyoza, cum son : blatz, milz, [26] vins et tote autre condicion de fruitz, la deume de hoeit vn, auccmentan en aquo la *dite* [27] deume. Et en aquesta maniere ac an volut et accordat las *dites* *partides*. Et, per no y [28] *contrauenir* en nulh temps en degune maneyre, an obligat totz et sengles sonxs [29] *benxs* presens et futurs, mobles

1. Charte *en*.

2. Toute la ligne est usée par un pli du parchemin. La lecture n'est pas assurée.

3. Charte : *en*.

4. Manque.

et jmmobles. Los quaus sosmeten et pausan au [30] destret¹, rigor, compulsion et execution de totz et sengles senhors et judges *spiritaus* [31] et temporaus, no cessan nj demoran l-une senhorie per l-aute. Et han renuntiat [32] et renvncien a lor propj domicilj, au *senhor*, vic, vsanse, costume et privilege [33] de locxs et de terres, a la condition per cause senh cause et de no dreiturere [34] cause, aus dretz quj disen que generau renvnciation ne bau ni thien, si no en tant [35] cum la cause es expressade a la qual los renvnciantz jnthenen expressament [36] a renvntiar, a totz dretz scriutz et no scriutz, canonicxs et ciuils, caratz ho expres, [37] feytz et a ffar, prouulgatz et a prouulgar, a iorn de cosselh, d-avocat et de [38] resposte, a copj et transcriut de queste present carta, a viste de registe, [39] et generaument a totes et sengles las aües renuntiations, cabillations, cautelles, [40] deffuytes, ab que nj per que podosse nj degosse anar, venir, ho far venir, [41] contre la thenor et auctoritat de queste present carta. Et part asso, — et [42] a mayor fermetat habedor, de las causes *susdites* thier bones, fermes et [43] segures —, los prenommatz, de lor bon grat, que juran suber los quoaate sanctz [44] evangiles Diu, nostre [senhor]², toquatz corporalment ab los propis mans dretes, [45] nudes, que, tot aixj cum dessus es *dit* et contengut, ac thieran, faran, [46] compliran et obserueran de punt a punt, et que au contre de re no yran, anar [47] nj vier no y faran, directement nj jndirectement, ocultement nj manifestement, [48] nj autrement en degune maneyre. De las quoaus causes *susdites*, lo medis [49] noble Peyrot de Toyoza, escuder *susdit*, et *habitans* requerin retenir [50] *jnstrument* per mj notari jus [scriut]³, tan von et for cum far nj rerfar [se pot]³. Lo quoa [51] lo autrege fasedor, ab mon celarj degut et amoderat. Asso fo feyt [52] al loc de Toyoza, lo prumer jorn deu mes d-ahost, l-an mil .v. *cent* et sed. [53] Testimonis son de sso presentz et aperatz a-d-asso far, conceder *et* [54] autreyar, Peyrot deu Cos de Lanemenhan, Johanon de Sent-Aubin de [55] Panyas, et jo Bernad de

1. Charte : *desret*.

2. Manque.

3. Manque.

Lubernes, *habitant* en lo loc de Montagut, [56] notarj donat per l-auctoritat reau, quj la *present* carte retenguy, enregistre, [57] de mon senhau auctentic acostumat lo signe, — pregat et requerit — , [58] qui s-en seg :

[Seing manuel.]

RÉGION DE SAINT-SEVER

SOURCES ¹ :

Arch. dép. Landes, Bénédictins de St-Sever (important). — Arch. mun. de St-Sever (assez important).

Manuscripts :

xiii^e s. — Arch. dép. Landes, II 2. — Arch. mun. St-Sever AA 1.

xiv^e s. — Arch. dép. Landes, II 2, 3, 155, 238. — Arch. mun. St-Sever. AA 1 (Le notaire qui a rédigé l'acte de 1315 doit être originaire de la Grande-Landé ou peut-être même du Bordelais), DD 1, CC 1.

xv^e s. — Arch. dép. Landes, E 57, H 4-7, 11, 155. — Arch. mun. St-Sever, DD 1 (très nombreuses pièces de différents notaires locaux), EE 1, FF 1.

xvi^e s. — Arch. dép. Landes, E 58, H 2, 8, 9, 16, 49, 50, 155. — Arch. mun. St-Sever, CC 1, CC 3, DD 2.

Textes imprimés :

Du Buisson, *Hist. mon. St-Severi* : I pp. 228-9 (1262), II pp. 207-9 (1268), I pp. 318-27 (1366-7), II pp. 212-7 (1369), II pp. 278-81 (1404), I pp. 338-9 (1480, extrait de la coutume de St-Sever).

15 mars 1251

(n. s.).

St-Sever ?.

***CESSION** par Arnaud Seguin, seigneur d'Astan, à G. Arnaud de Navailles, abbé de St-Sever, de la dime de Gelos, sur laquelle il reconnaît n'avoir aucun droit.

Arch. dép. Landes, II 2, 7. Orig. parch., 13/14 cm. Sceau pendant : la cordelière seule reste.

[1] Coneguda causa sia, a toz acedz qui son ne qui seran ne aques-
tas presenz letras ueiran ne [2] auziran, que, cum nos Arnaut Seguin,
seier d-Astan, agosam tribailad en G. Arnaut de [3] Nauailhas, abad
de Sent-Seuer, sober l-afar de la dezma e de las autras causas que ed
tie a Gelos, [4] de que nos dizem que a muda de seior ed nos deue
far deuer, nos, — apreza la ueritad per [5] prodomes e per antianz —,

¹ Il n'est question que des textes originaux de la ville même de St-Sever.

conoisens que nos domanauam tort, e'u fazem, quitam a Diu e a la ma-[6]-zon de Sent-Seuer e a l-auant did abad e a sos successors, *per* nos e *per* nostres successors, l-auant [7] dita dezma e l-auant dita domana, *que* james nos, ne hom de nostre liadge, aren no i domanem. D-a-[8]-so són testimonis : P. de Corrcialonga, prior deu Mont-de-Marsan, en Bertomiu deu Binhau, en [9] Vidal de Maur, A. W. de la Cassaia, A. Lub de la Broquera, P. de Bordenos, P. Arnaut de[10] Faurbaucs, en Fortaner de Faurbaucs, e mans d-autres prodomes, clerics e legs. En testimoniage [11] de la sober dita quitansa, nos dam a l-auant dit abad, *per* si e *per* sos successors, las presens letras [12] saieradas de nostre propi saied, que iames nos, ne hom de nostre liadge, tort no li fasam. [13] Aso fo feit e afermad lo dimercs apres de la Sent-Gregori, l-an de la encarnation de [14] (de) Ihesu Crist mil e dozents e cinquanta anz.

* **PROCURATION** que Clarмонт de Marsanh, dame de Montgaillard, désirant mettre fin aux difficultés qu'elle avait avec la communauté de St-Sever et l'abbé de cette ville, donne à son mari, A. de Gabaston, à l'effet de définir les limites du domaine de Montgaillard et de la terre du Mortis. 18 octobre 1277, St-Sever [?].

Arch. municip. de St-Sever, D D 1. — Orig. parch., 20/22 cm. Deux trous marquent la place du sceau.

[1] A tots aquez *qui* la present letre veiran ni auziran de nos na Clarmont, dona de Marsanh, Saluz en nostre senyor. Fem bos asaber e a tos [2] e a quisquedun *per* si, — cum *contrast* e desacord sie estad longadement, e es ades, entre nos e'ls senyors de Mongaliard *qui* son estadz sa-en-[3]-d-arrer d'une part, e de l'autre part en *Garcie Arnaud* *per* la gracie de Diu abad de Sen-Seuer e'l *combent* e'ls yuradz e tote la vniuersitat e comunie [4] de la dite viele de Sen-Seuer, so es a saber sober la terre, *qui* es del bosc del Fayed en fore enta Mongaliard part, la qual terre e bosc es aperad [5] lo Mortis —, que nos dite dona de Marsanh donam e mandam e autreyam de nostre bon grad e de nostre sert saber, no costreite ni for-[6]-ssade ni descebude,

per nostre franque voluntad, plener e especial e general poder, al noble baron mosenyer n-Ar. de Gauaston, nostre cabded e nostre [7] marid, de esdegar la dite terre del Mortis ab la nostre, per si medis e per nostre nom, e de testimonis pausare de receber, e de pro-[8]-cedirsegont que a luis e a l'autre partide enuerse sera vist, per forme de dreit o enautremaneyre, e de sentencie de judgementrece-[9]-ber o de amigable composicion sober lo dit proces, de ancians testimonis auzidz dignes de fee per segrement; e que tot quant que'l dit [10] nostre cabded e marid ne fara, ni-n recebera, ni-n farafar ni receber, al yorn e al tems e al log qui a luis e a l-altre dite parti-[11]-de sera vist segont lors proces¹, tenem per ferm e per estable, e autreyam e mandam e obligam per tostem, per nos e per tots nostres hers [12] e successors presents e abieders. E ag autreyam e ag mandam per ferme e per leyau stipulation. E, per que las sober dites causes no [13] pusquen mens valer, ni pusquen estre frantes ni enfreuolides ni reuocades en tot ni en partide, nos dite dona de Marsanh auem [14] renunciad a tot benefici de dret escriut e no escriut, canonic e ciuil, de decrets e de leis, carad e expres, feit o a far, prouul-[15]-gad o a prouulgar, e a tots fors e a totes costumes, e a totes aiudes e tots defendamentz, e a tots autres dreits o dits, quals que s-[16]-sien o estre pusquen dits o entenduz per clergs o per legs. E sober tot aso auem promes e autreyad e mandad que totes las sober dites [17] causes e cade une e'ls dits e'ls renunciaments en la present carte contengudz auram e tendram ferm e estable per los tems, aisi cum [18] meils es desus dit, e aisi cum meils e profitablement sera obs al dit senyer abad e combent e a la dite vniuersidad e comunie [19] de Sen-Seuer. En testimonj de vertad, que asi sie contengud e ferm cum sober dit es, auem donade e autreyade la present letre pendent [20] sayerade ab nostre sayed. Actum fuit lo diluns que ere la feste Sen-Luc euua[n]geliste², anno domini .m°.cc°. lxx°. septimo.

1. ? Tache.

2. Charte euuagle, sans aucun signe d'abréviation sur l'a.

* VENTE par Ar. Guilhem de Lacassagne, à la ville de
Saint-Sever, du domaine de Benseus.

Arch. municip. de Saint-Sever, D D 1. Orig. parch. 28/12 cm.

26 juillet 1278,
Saint-Sever.

Notaire de
Saint-Sever.

[1] Conogude cause sie qu-en Ar.W. de la Casaynhe, *per sin e per* todz los sons *e per* todz sos hers *e per* tot son horden, a uendude *e* liurade *e* quitade *e* gorpide [2] *e* desenparad, *per* are *e per* tostemps, a le vnjuersidad de la viole¹ de Sen-Seuer *e* a lors hers *e* a lor horden, — ab autrei *e* ab voluntad de na Simone, moliher [3] qui fo d-en .V. de le Casaynhe, son fil prumer *e* hereter, qui ag autreia *per* si *e per* sos fils *que* aue deu dit en .V. son marid —, l-afar de Benseus asi *cum* es : de Taste-[4]-lade enta Mongualiard *e* enta Pasered *e* enta l-Ador *e* de qui en bad enta Sen-Seuer, tot so *que* ed y aue nj auer y deue. Lo quau afar *e* terre dis *que* ere de [5] luj *e* del nostre senyor rei d-Agleterre¹ seis autre megian. Le quau bende a fait en le maneyre *que* sober dit es, ab autrei de la dite na Simone, *e* ab [6] autrei d-en Gualiard de la Casaynhe, monge de Sen-Seuer, son fil, so es a saber : *per* .m. *e* .dc. s. de morl., *que* lo dit Ar. W. reconogo *que* l-auan dite vnjuersidad [7] ne l-aue paguad en bons morl. comptans ; si *que* s-en tienco a bey paguad, e-n renuncieta l-exception de no recebudz *e* denguan. E de l-auan dit afar *e* terre [8] l-auan dit Ar. W. dis *e* autreia *que* us mete en bone, veraie *e* corporau possession, *e* ne us fase *e* ne us estable certans *e* verais senyhors *e* possesors [9] *e* arlotors¹ en tote arei *cum* en sa proprie cause ; e-n best lor, e-n desbeste si medis. E deu nos² portar bona *e* frema guarentie de todz domanedors [10] *e* tos emparedors, franquement en alo, sauban los drets del nostre senyor rey. Per le quau guarentie l-auan dit Ar. W. a obliguad totes sas [11] causes mobles *e* no mobles, *presens e* abiederres. E de aso a dad fre-mes, *cum* freme aley, en Johan de Seres *e* en .V. d-Estios son fray,

1. *Sic.*

2. Le passage de la 3^e pers. à la 1^{re} s'explique par le fait que le notaire faisait partie de la communauté de Saint-Sever.

los quaus ne son entradz [12] *e* s-en son obliguadz ab plener autorj-tad *e* poder d-en R. B. de Seres lor payr. E aso fo feit *e* autreiad a le presencie d-en Guitard d-Arumbes, [13] ladons tient lo log del prebost de Sen-Seuer, qui dis que s-i artie *e* y saubaue los drets del nostre senyor rey. Actum fuit die Martis [14] ante festum catedra Sancti Petri, anno dominij .m^o.cc^o.lxx^o. octauo, regnant Edoard, rey d-Agleterre ¹, en Gasie Arnaud, abad de Sen-Seuer. Testes [15] sunt mosenyh en Brn. de Lamote, mosenyh en P. de Lamote, cauers, en Ar. de Lamote, son fil, n-Ar. de Marsan, en B. Lane, en [16] Aries, monges *e* sereres de Sen-Seuer, R. de Lamote, Fortins de Lamote, R. d-Augueril creg¹, Bidon de F'aran, vezin d-Arenuy, [17] Johan Serer, en Ar. d-en Boneu, defunt notarj de Sen-Seuer, a qui le carte fo enqueride, lo ¹ quau carte yo Ar. d-en Boneu, notarj public [18] de Sen-Seuer, qui per mandement deus senyors deu medis log de Sen-Seuer le carte escricu *e* pause mon seyau.

[Seing manuel.]

18 avril 1302,
Saint-Sever.
Notaire de
Saint-Sever.

* **AMENDE HONORABLE** à l'abbé de Saint-Sever par un marchand, A. de Condom, « voisin » de Samatan, qui n'avait pas acquitté le droit de péage dû au monastère.

Arch. dép. Landes, H 3, 1. — Orig. parch. 23/12 cm. ². — B = copie faite à Saint-Sever en 1726, par Merscamps, notaire royal, au f^o 4 d'un cahier papier, coté H 2, 17, et contenant d'autres actes concernant le péage.

[1] Conegude ^a cause sie que, en presencie ^b de mi notari *e* deus testimonis de ius escritz n-Aremon de Condom, vezin de Samatan, marcader, [2] no forsad ni enganad ni costret nj dessebud en nul punt, sigont ^c que disso, mas de sa *proprie*, agradable *e* deliure ^d voluntad, disso que [3] lo ^e messadge de mossenhor ^f l-abad de Sent-Seuer *e* deu combent de qued mediss loc l-auen pres *e* arrestad ^g vn arramad de

Variantes de B : a) Conegudo — b) presencj — c) second — d) delibré — e) lou — f) mosseignou l-abat — g) arrestat... arramat

1. *Sic.*

2. Cette chartre est mentionnée (sans être reproduite) dans Du Buisson, *Hist. Mon. S. Sev.*, II, p. 74.

porx, per [4] arrason de peadge de porxs^h *que* ed aue apayssadz en quest present an dedensⁱ lo peadgiu deu mostier de Sent-Seuer. Deus *quaus* [5] porxs^j, *que* apayssad y aue, ed no aue entenud *que* pagar n-i deosse, *quar* aqui no'us bene. Deus *quaus* porxs^j *e* de la prese deus dits porx [6] los ditz mossenhor^k l-abad e'u combent de Sent-Seuer l-aueu parparad, *e* presentad *que* idz l-eren apparelhadz de far bone cort [7] *e* sufficient (*e*) iudgement de la cort^l, se deudemens l-aueu *pres e* arrestad los dits porx, ne si-n deue pagar p[eadg]^e deus [8] ditz porx, sigont^m *que* u dit n-Ar. dise. E disso plus lo dit n-Ar^e mon *que* ed no aue volud receber ni souffrir iudgement [9] de quet peadge^o. Auans s-en ere metud *e* pausad a tote^p le voluntad de mossenhor l-abad *e* combent soberditz, de pagar *e* far^q [10] ne a tote lor voluntad. E aqui mediss lo dit n-Ar. ne paga partide deu dit peadge, *per* arrason de la prese deus ditz [11] porx a-n fray P. de la Mote *e* a-n fray Art. de Comenge, monges *e* cererers^r deu dit mostier *e* dauanters deu dit loc *e* ^t... [12]... *mi e* en persone deu dit combent. E aqui mediss los ditz cereres *e* dauanters alargan lo dit n-Ar. *e* son bestiar^s. A[ctum [13] fuit hoc die Mercurii proxima ante festum Pasche, anno domini .m.ccc. secundo, regnante domino Edwardo, rege Anglie, duce Aquitanie; domin[o] [14] Guillelmo abbate Sancti-Seueri. Testimonis a-d-asso aperatz *e* pregatz son : mossenhor en B. d-Arrimbès, cauer, en Fortaner de Batz, pre-[15]-bost de Sent-Seuer, donzed, Menaut de Sent-Ciard, donzed, en Johan de Lobard, borses de Sent-Seuer, e io Julian deu Sus, notari [16] public de Sent-Seuer, qui le present carte a la instancie *e* requeste deus ditz cereres recebu, escriscu *e* torne en forme publique, [17] *e* y pauze mon acostumad seinhau.

[Seing manuel.]

h) porqs — i) au dedins lou — j) porqs qui — k) mosseignour l-abat — l) la cour si diudemens — m) second — o) peage — p) touto — q) faire a toute — r) cererés — s) bestia

1. Déchirure.

3 et 7 mai 1368,
Saint-Sarrian et
Saint-Sever.

DÉLIMITATION et échange entre les jurats de Saint-Sever et G^m Arnaud de Brocars, pour les domaines de Saint-Sarrian et d'Arberunh. — Approbation de cet accord par le « conseil commun » de la ville.

Arch. munic., St Sever DD 1. — Orig. parch. 30/43 cm.

[1] In nomine domini Amen. Notum sit a totz los *presens* e'ls abiedors que, cum content *e* desacort fos enter los juratz de la vieie de [2] Sent-Seuer *per* lor *e* *per* totz los besins *e* *habitans* de la vieie de Sent-Seuer de vne part, e G^m Arnaud de Brocars borges de Sent-Seuer [3] *per* si *e* *per* totz sons hers d'autre part, *per* rason de elimitations de terres, e augunes de las diites terres cascun de lor affermauen esser lors [4] *propries*, e autres terres parsoeres, e sober so agossen treyt *e* *produsytz* *testimonis* ancians, *e* s-abencoren a ffar la diite declaration e esdech de [5] las diites terres, — los *quans* agossen jurat sober l'autar de mossen sent Leon, lo libe *e* la crotz desus pausat, de dizer *e* declarar vertat de quero [6] qu-en saben a las diites partides —, e en apres fossen anatz *personalmentz* sober las diites terres, es a ssaber *que*, en presencj de mj notari e deus testi-[7]-monis de jus escriutz, maeste Johan deu Faur, notari, jurat de la diite vieie de Sent-Seuer *per* si *e* *per* Peyran de Saut, seinher d-Estiinhos, [8] si cum dysso, son compainhon jurat de la diite vieie, *per* lor *e* *per* nom de tote la vniuersitat de la diite vieie *e* *per* lor *e* *per* totz lors hers successors [9] *e* hordeinhs de vne part, e'l dijt Guilhem Arnaud de Brocars, *per* si *e* *per* totz sons hers successors *e* hordeinhs d'autre part, constituidz *personalmentz* en la pa-[10]-rropie de Sent-Sarrian, — affin que de-si-en-auant demorin en acort, e que cascun sapi sa part clarement, e que de-si-en-auant no *conuengue* plus [11] *tribalhar* *per* esdex fazeders enter lor nj *per* autre cause —, se son abien-cudz *e* accordatz *per* feyt d-escambj, *judiciau*(e)mens, los diitz ancians ¹ [12] *e* *ancieyans*, *e* autres borges de la diite vieie, en la maneyre qui's seg : so es a ssaber, que totes *e* sengles las terres qui son en la diite

1. Un mot usé. Suppléer un participe équivalant à *ancieyans*.

[13] parropie de Sent-Sarrian, so es deu camjn quj ba de Sent-Seuer enta Sent-Maurissi en bat vert l-Ador, sien *e* remanguen perpetua-lment [14] franques *e* quitis del dijt *Guilhem Arnaud* de Brocars e de sons hers, tante quante la viele n-i aue *proprie* nj parsoere. Item, *e* que totes las terres del dijt [15] camjn en sus vert lo bosc *e* Benquet, qui eren del dijt G^m *Arnaud* soes *propries* per lo feyt de la Barthe o per Ones o per Seres o per Sent-Sarrian o en quauque [16] autre maneyre, sien *e* remanguen perpetualmentz franques *e* quitis ab la diite bieie de Sent-Seuer. Item, per so car fo dijt que mes terres a-[17]-ue deu dijt camjn en sus vert lo dijt bosc *e* Benquet que de jus lo dijt camjn, que'l dijt G^m Ar. age .v. jornades de terre desus lo dijt [18] camjn obz a cuyolar, las quaus sien consignades *e* deputades on ed s-alheytera. E plus fo dijt *e* acordat que, en cas que las baques que ed [19] acuyolera en las diites .v. jornades de terre s-en aneuen de nuytz *e* partiuen deu cuyolar per anar au goeyt o en quauque maneyre; que en assi [20] no podossen estar carnalades per nulh besin ni habitant de la diite viele, cales¹ de bladars enmendan². E per semblant cause fo acor-[21]-dat que los bestiars de las gens de Sent-Seuer, e autres qui per lor seran en la lor terre e bosc d-Arberunh, pusquen anar *e* tornar *e* passar [22] per aquere listre de bosc que'l dijt G^m Ar. ha au Pas d-Arberunh, deu bosc a la ribere *e* de la ribere au bosc d-Arberunh, en tot temps, seins en-[23]-corrence de carnau, exceptat porex *e* troyes en temps de pays de l-une Sent-Vincentz a l-autre, totes betz anan *e* tornan seins damorar per [24] apastencar. Item fo dijt *e* acordat que, si per abenture lo dijt *Guilhem Arnaud* nj sons ancestres auen pres nj recebut nj feyt prener nj receber [25] dels blatz nj autre cause apertiens a la diite viele per lor part en totz los temps passatz entro al iorn de la present date, que tot lo fos *e* sie pardonat [26] *e* remedies ensi aus mortz cum aus bius *e* als bius cum als mortz. Item per medisse maneyre, si las gens de la diite viele de Sent-Seuer [27] auen pres nj feyt prener *e* receber dels blatz nj autre cause apertiens

1. *Sic*; on ne peut lire *tales* (dommages).

2. Passage difficile: expliquer: « si on répare [*enmendan* = participe à sens conditionnel] les sillons des champs de blé », c.-à.-d. si les dommages sont réparés [?].

al dijt *Guilhem Arnaud* per sa *part* en totz los temps passatz entro al iorn de la *present* [28] date, que tot lo fos *e* sie *pardonat e* remes ensi aus mortz *cum* aus *bius e* als *bius cum* aus mortz ; e de totes autres causes que per lor e per *cascun* [29] de lor fossen estades preses tro al iorn de la *present* date. Item prometo *e* autreya lo dijt maeste Johan jurat de ffar laudar totes *e* sengles [30] las causes sus a las gens de la diite viele en cosselh comun al plus tost que far se poyra. Totes e sengles las diites causes, *e* en la maneyre [31] que dijt es, las medisses partides per lor e per nom que *desus* s-an promes *e* autreyat enter lor e de l-une a l-autre tenir *e* *complir* bonement e leyalment ¹... De totes e sengles las *qua*us causes soberdiites las diites partides, *e* per nom que dessus, volon *e* autreyan *e* requerin a mj notari [48] jus escriut que jo per mon officj los ne fes *e* liuras sengles cartes de vne medisse tenor *e* forme. Actum fuit hoc jn dicta parrochia de Sancti-[49]-Sarriani, tertia die mensis madij, anno domini .M.CCC.LXVIII., domino Edwardo, primogenito nobilis regis Anglie, principe Aquitanie et Gallie existente, domino [50] Johane Adurensi episcopo. Testes sunt religiosus vir frater *Guilhelmus* de Brustes-Alto et frater *Ricardus* de Lanjo, monachus monasterii Sancti-Seueri, Petrus *Geraldus* [51] de Banano, *Johannes* de Cartia dictus *Enfant*, Denotus de Geraud, Petrus deu Luzer, Br. de Riparia, Petrus de Sofferanx, Vitalis Cornau, Petrus de Brocas, [52] Petrus deu Gorg, *Raynaldus* de Tholosa [*etc., etc.*]. Item lo dicmenge *en*² d-auant Sent-Miqueu de may, en l-an *e* [54] regnant que *desus*, *present* Hodet de Doazit loctient deu noble mossenhor en Denot de Doazit, cauer, prebost de Sent-Seuer, en cosselh [55] comun *cradat e* mandat ab lo corn, de die a-d-autre, del cer al matin, ensi *cum* es acostumat, — resitat en lo dijt cosselh l-esdech *e* escambj [56] susdiitz, e lheyte la tenor de la *present* carte de mot a mot aqui medys en lo dijt cosselh comun —, totes *e* sengles las causes soberdiites [57] fon laudades, approhades, ratifficades, *confermades e* autreyades per Pes de Saut, seinher d-Estinhos, *e* maeste Iohan deu Faur, notari, juratz de la

1. Formules.

2. Charte : *dicmengē* dauant.

vi-[58]-ele de Sent-Seuer, e per tot lo cosselh comun de la diite viele, e per totz acordadement e de .i. acort aquj presens e autreyans. E prometon e autre-[59]-yan tot lo dijt cosselh comun tier, *complir e obseruar totes e sengles las causes en la present carte contengudes, seins far ni vier al contre en [60] re en negune maneyre, en obligament dels beins e causes comuns de la diite viele, mobles e no mobles, presens e abiedors, per totz lox or que ssien. [61] Testes sunt huius rey magister Johannes de Saltu, Denotus de Geraud, Petrus Geraldus de Banano, et multj alij jn dicto concilio, et ego Galhardus de No-[62]-libosio, publicus auctoritate jmperiali et regia notarius, qui requisitus hanc cartam reti[nui], scripsi, et in hanc publicam formam redegi, signoque meo [63] solito jn testimonium premissorum signaui.*

[Seing manuel.]

VENTE par P. de Bordos à J. de P. Casse, d'une terre à Saint-Médard, sous la réserve de douze deniers de cens annuel à l'abbaye de Saint-Sever. 9 novembre 1399, Saint-Sever.

Arch. dép. Landes, H, 3, 29. — Orig. parch. 30/24 cm.

[1] Notum sit que Peyron de Bordos, filh qui fo de Ar. Guill. de Bordos, vesin de Sent-Seuer sa-en-rer deffunt, de son bon grat, assi cum dixo, e no constret ni forsats, [2] decebut ni enganats en re, ni per negune male jnduction a-d-asso amenats, mas cerciorats de tot son dret per si e per totz sons hers e successors perpetualment, ha [3] benut, alienats, leissats, quitats, gupits, autreiat, renunciats e desemparrats, e, — per nom de beraye e pure bende e alienation no reuoquedere en bite ni en [4] mort ab la auctoritat d-aqueste carte —, liurat a Johan de P. Casso vezin de la medisse viele aqui present, cromptant, stipulant e recebent per si e per totz sons hers e [5] successors perpetualment, tote aquere binhe, tere e guarrigue que'l dit Ar. Guill. s-aue cromptade de Guill. R. de Sent-Andriu, assi cum es, au teritorj aperats [6] a Sent-Mesard enter la binhe e garrigue de Peiran de Saut d'une part, e la binhe de Guill. Ar. deu Castainh d'autre, e lo camp

de Menicot Begaraus d-autre, e [7] l-ariu qui per de jus passe d-autre, e lo camin public d-autre, atant quant dure e s-esten de lonc e de lat dedens aquies termjs deu ceu entro bisme, [8] ab totz sons dretz e apertiences, e ab totes sas entrades e eissides, e asso per lo predz e some de *quate-bins florins* d-aur deu coing d-Aregon, que'l dit Peyron [9] de Bordos ne reconego auer agud deu dit Johan en bons diers *contatz enteirament*, en maneyre que s-en tengo per bein pagat e complit¹... e per .xii. diers bons morlans de fius que'l dit Johan, per si e per sons hers e [12] successors, ne deu far e pagar annuauement, lo jorn de Totz-santz, aus obitz deus *senhors* monges de Sent-Seuer, e resoner les de totz autres dretz [13] e deuers degutz e acostumatz per rason d-aquetz. De tote la quau binhe e guarrigue sus benude, e confrontade cum dit es, lo dit Peyron per si [14] e per totz sons hers e successors se desenuesti, dessazi, despodesti e desseinhorì, liuran tere e erbe en las manx deu religios fray Ar. d-Arribere, mege [15] e camerer deu dit mostie. En seinhau deu dit desenuestiment, lo quau camerer aqui medis n-enbesti, sazi, podesti e ensinhorì au dit Johan, [16] per si e per totz sons hers e successors, liuran lo en sa man la dite tere e erbe en seinhau deu dit enbestiment...² Actum in Sancto-Seuero, die .ix^a. mensis nouembris, anno domini .m.ccc.xc.ix., regnante domino nostro domino Richardo³ rege Anglie et Francie, domino [32] Aquitanie existente, domino Petro abbate Santi-Seueri. Testimonis son de sso : Domenyon de Fort, Bernadot deu Prueret, Bernadet de la Borde, vesins [33] de Sent-Seuer, e jo Johan d-Arribere, notari public en Guiayne, [34] qui la present carte retengu, escriscu, e y pause mon seinhau. J.

[Seing manuel.]

1. Formules.

2. Formules.

3. Richard II fut déposé le 30 septembre. Henri IV fut sacré le 13 octobre suivant. Le retard dans la date s'explique par l'éloignement.

* PROCÈS VERBAL dressé à la requête de Loys de Lescunh, prieur claustral, et de P. de Bayle, moine, du monastère de Saint-Sever. Ayant réclamé des bouchers de cette ville certaines redevances dues au couvent à la veille de Noël, ils prennent acte des refus et des acceptations. 24 décembre 1437, Saint-Sever.

Arch. dép. Landes, II, 4, 15. — Orig. parch. 34/22 cm. — B = copie papier, faite à Saint-Sever en 1740, par Mercamps, notaire royal.

[1] In nomine domini Amen. Conegude cause sie que, cum en temps passat sie e fos e degos esser stat vsat e acostumat^a, e asso seins memorj deu contrarj, que en [2] la brespe deu jorn e feste de la Natiujtat de nostre seinhor Diu Jhesu Crist, cascunh an en la brespe de la dite feste, los breotes de la biele de Sent-Seuer fossen[3] e sien tengutz de balhar cascunh la vn deu pes dauant^b de cascunh porc e truye que en aquet jorn^c beneren, e no-re-mentz per cascunh boeu e baque que en [4] aquet medis jorn^c susdit fossen e sien tengutz de balhar e pagar .iiii. dies bons morlanx, e asso a mossenhor l-abbat e combent de la dije biele, e cum [5] de quest traut susdit degut e acostumat los dijtz breotes agossen e agen despossedijtz e despulhatz aus susdijtz mossenhor l-abbat e combent, e asso seins [6] coneys-sence de cause, per so es a ssaber que en la presencj de mj notarj e deus testimonjs jus scriutz los sabis e discretz relegios en fray Loys de Lescunh, prior clautaut [7] deu dit moneste, e fray Pes de Bayle, monge e serere deu moneste susdit, per edz e per nom deu dit moneste e de boler e auctoritat e mandement e poder [8] deu dit mossenhor l-abbat e combent, edz per nom que dessus bolens tornar en lor pocession passefique, de lor boluntat e mandement e poder susdit, los [9] dijtz prior e fray Pes personaumentz s-i anan e biencon en lo maset de la dije biele requerir a cascunh breoter que los bolossen^d pagar e [10] bistementz los pagassen^e los auant dijtz pes dauant de cascunh porc e troye, axj e per la maneyre cum son trencatz ne los trenquen per bene. [11] E aixj medis requerin^f a cascunh que per cascunh boeu e baque los bolossen^g pagar, soluer

Variantes de B: a) acoustumat — b) davant — c) iour — d) bolessen — e) paguessen — f) requeren — g) bolessen

los auant dijtz .iiii. diers bonx morlanx *desus nomiatz*, [12] e asso cum degut e acostumat ere. E plus requeren los que los bolossen tornar e meter e pagar en lor reau e corporau e passifique [13] possession deu traut e deuer^h *susdit* degut e acostumat. E, — feytes lors requestes per los dijtz prior e fray Pes —, Per de Graue, Vidau de [14] Mau, Ramon Gm. de Saut, breotes, audide l-arrequeste feyte per los dijtz prior e fray Pes, e edz *conjunctementz*, e cascunh per si, deneganⁱ a ffar [15] e pagar lo traut e deuer quj ere degut e acostumat que far deuen. E totz los autres breotes de la dijte bieie, — audens [l-ar]requeste [16] feyte per los dijtz prior e fray Pes per nom que dessus, edz bolentz estar obedientz —, aquj medis si fen, e meton aus dijtz prior e fray Pes per [17] nom que dessus en possession. E cascunh de lor pagan los auant dijtz pees de porcz e de truyes, aquestz quj n-auen aquet jorn^j a bene, [18] e aixj medis los auant dijtz .iiii. morlanx, aquetz quj boeu nj baque auen. E fen so^k quj far deuen aixj e per la maneyre que per [19] dauant auen vsat e acostumat. E de totes e sengles las causes *susdijtes* e de cascade de queres los auant dijtz prior e fray Pes, [20] per edz e per nom que dessus, requerin mj notarj jus *scriut* que per mon officj ne ls retengossi^l carte e cartes a conseruation deus obediens, [21] e affin de proceder ab dret e ab areson contre aquetz quj eren reuelles e no bolen estar obediens a pagar lo dit traut e deuer [22] degut e acostumat. Actum jn Sancto-Seuero, die .xx^a.iiii^a. mensis desembris, ante festum sancti domini nostri Jhesu Cristj, anno dominj .m^o.cccc^o.xxxvii^o. Testes fuerunt [23] ad hoc *personaliter* vocati et rogati : Antonius de Sort, vajulus dicte bille, Johanes Man, Petrus de Barreria, Petrus de Fargia, Ramundus de Podio [24] et me Vitalis de Forcata, publicus notarius jn tota senescallia Landarum auctoritate regia, requisitus per dictos priorem et fratrem Petrum, [qui¹] istum publicum jnstru- [25]-mentum retinui, ac in registro meo posuj, et occupatus ab aliis negociis scriui fecj [26] per deputatum meum michi fidelem, signo- que meo consueto signavi.

[Seing manuel.]

h) dever — i) denegaran — j) iourn — k) se — l) retenguessi

1. Manque.

* DÉLIBÉRATION tenue par le corps de la ville, autorisant les jurats à faire faire chaque année douze torches de cire et à rendre visite, le jour de Noël, avec ces flambeaux allumés, aux portes de la ville et à l'abbé.

25 août 1463.
Saint-Sever.

Arch. munic. St-Sever, FF 4. — Orig. parch. 32/22 cm.

[1] Conegude cause sie a totz los *presentz e* abenidors que, en l-an de nostre-senhor mil .CCCC.LXIII., lo .XXV. jorn deu mees d-aost, en la [2] clastre deu monester de mossenhor sent Seuer, en coselh comunde la dije viele ajustat *e* cridat *e* mandat de die a-[3]-d-autre ab lo corn et cride comune, aixj cum es acostumat, et presentz *e* existentz los honorables *senhors* Peyran de Saut, *senhor* [4] d-Estinhos, loctenent deu prebost de Sent-Seuer, Anthonj de Serres, bayle, Ar. Guilhem de Serres, senher d-Ones, jurat de [5] la dije biele, *e* per nom de Johanot de Codroy son companhon absent, aixj ben jurat de la dije viele, *e* meste Bertran [6] de Nozelhes, clerc, *e* Vidon de Marsan, Fortaner deu Hau, Vidonat d-Augarelh, Vidones de Forcade, Johan de Marreinh, [7] Johanot de Bascos, Johanot de Sort, Johan de Muret, Bernadon de Saut, senher de Sent-German, Nicolau d-Espanhe, Johanot [8] deu Fortaner, Johan de Carthie, Ar. Guilhem de Benquet, Johan deu Brocar, Steuen de Codroy, Arnauton d-Ortes, Arnaud [9] Aremon deu Hau, Johan deu Feugar, Ar. Guilhem deu Feugar, Bernad de Bordes, Per de Caubin, Vizens de Gamardes, Sarransot [10] de la Mayson, Per de Prian, Bernard deu Tilh, Johan deu Tilh, Peyroton d-Audeyos, Fortaner d-Audeyos, Bernad de [11] Gilis, Steuen deu Bastar, meste Arnaud de Girart, Bernad d-Augarrelh, et gran re de la comunitat de la dite viele, stantz en [12] lo dit conseilh, aquj medixs per los susditz *senhors* juratz, borgees *e* comun fo ordenat *e* establitz perpetualment que, — per obiar [13] aus grans carcx *e* despensses quj de noet s-eren lheuatz en la dije viele far en la noeyt de Nadau tant en generau que [14] en particular —, que los juratz quj de questes hores en auant seran de la dije viele, cant abienque a la feste de Nadau, [15] prenquen *e* pusquen prener en cas-cun an vint *e* quate liures de sere, *e* d-aqueres fassen far dotze

torches, cascun [16] de cade dues liures, *e* ab aquetz anyn visitar l-abbat *e* los portaus, aixj que es acostumat ; et que negun autre [17] de la dijte viele no sie tant prosomtuoos de anar ab los *ditz* juratz ab degun torche alucat ; mas cascun quj volera anar [18] afoquar los *ditz* juratz, y anj *e* los fesse honor *e* companhie en la maneyre que lo playra ; et que, feyte la *dite* visita-[19]-tion aixj cum dessus es *diit*, apres cascun quj volera anar visitar sons amicxs, a fface, aixj que lo playra nj lo semblera [20] esser vist fazedor. Item plus fo ordenat *e* stablit que deus dotze torches sus dijtz, ne seran los .iiii-te deuz juratz, *e* los dus [21] deu clerc en reconixense de las dotze liures de sere que los *diitz* juratz *e* clerc aben acostumat de prener cascun an. *E* deus [22] sieys restantz ne seran gardatz los .iiii-te per las processions que son acostumades de far cascun an deu pascoo jntroo ha [23] septembre, *e* los dus seran balhatz au caperan mayor o autre, per portar dauant lo coos de Diu, cant yra en augun loc [24] *e* sera portat a degun malau, per tau que anj plus honorablement que no faze per dauant. *E* d-aquestes ordenansses [25] *e* causes totes *e* sengles dessus conten-gudes, expossificades *e* declarades los suberdiitz *senhors* juratz *e* con-selh que requerin [26] mj notari juus scriut qu-en fessi e-n retengossy carte, e-n fessy jnstrument public a perpetuau memorj. Et jo, Ar. Guilhem de [27] Benquet, notari public per la auctoritat real, per mon degut officj aixj ey feyt *e* en mon registre [28] metut *e* pau-sat, et, occupat d-autres negocis, per autre man a mj fideu scriber *e* grossar ey feyt, *e* a mayor fermesse [29] *e* credence de las causes desus-diites m-j subscriscu, *e* mon signet, deu qual vsi en los publicxs jnstrumentz, la signe. G^m d-B-q-t.

[Seing manuel.]

1480,
Saint-Sever.

ORDONNANCES DE POLICE de la ville de Saint-Sever.

Arch. dép. Landes, E 57. Beau cahier parch. de 34 folios mesurant 225/323 mm. Grande minuscule gothique, archaïque pour l'époque, avec enluminures. La fin du cahier manque. Une tache a enlevé à chaque page, surtout vers la fin, plusieurs lettres, que

nous rétablissons par conjecture en les mettant entre crochets ¹. — Ce manuscrit a été écrit en 1480 ². Les 22 premiers folios reproduisent le texte des Privilèges et Coutumes que les habitants de Saint-Sever avaient fait approuver par Richard II d'Angleterre en 1381 ³. — Les folios suivants contiennent les Ordonnances rendues en 1461 par les Jurats de la même ville touchant les droits de plaçage et du « Juntet », le péage sur le pont et la ferme des terres et bois. Nous publions ici la plus grande partie de ces Ordonnances.

[F^o XXIII v^o, 1]. LAS ORDENANSES FEYTES PER LOS SENHORS JURATZ ET COSSELH DE LA VILE DE SENT-SEUER SUS LOS ARRENDEMENS.

En l-an mil-quatre-centz-sexainte-[5]-hun, lo dez-e-set jorns deu mees de martz, ffon ordenades las causes jus scriutes per los de jus nomiatz, qui eren estatz mandatz *et* aperatz expressement en la mayson comunau de la viele de Sent-Seuer, a ffar, trectar, ordenar *et* declarar [10] las causes jus scriutes tocantes las besonhes a la *present* viele *et* patrimoni de quere aperthientes, cum de jus se seguen ⁴ : prumerement Peyran de Saut, senhor d-Estinhos, loctenent deu prebost de Sent-Seuer, [15] Bidon de Marsan, bayle de la dijte viele, Ffortaner deu Hau, Nicholau d-Espainhe, juratz ⁵ de la dijte viele, [20] maeste Guissarnaud d-Anglades, clerc de la dijte viele, Br. Guilhem de Seres, *senhor* d-Ones, Bernad de Saut, *senhor* de Sent-Germanh, Johanot de Sort, [25] Johanot de Cod[ro]y, Johanot deu Fo ⁶., Johanot de Muret, Johan de Mareinh, Johanot de Bascos, [30] Remonet deu Bidones, Arnaud Guilhem de Josses, Bidones de Forcade [15'], Pee d-Ortes, Gabriel de Saut, Thicbaud de Mau, Domenyon d-Arbo, Steben de Poyferer, [20'] Arnauton de Malet, Antoni deu Tilh, Johan deu Feugar, Arnau Guilhem deu Feugar, Johan de la Borde, [25'] Stebenot de Clauerie, Bernard de Gilis, Steben de la Borde, Pes de Caubin, Bernard de Bordes, [30'] Bissens de Gamardes.

[F^o XXIV, 1]. E, per so que es viencut a nostre conexence *et* notici

1. Certaines lettres sont visibles par transparence.

2. Voir folio II, l. 1. — Cf. Du Buisson, *Hist. Mon. S-Sev.*, I, p. 338.

3. Voir Du Buisson, *ib.*, p. 331. — Ces privilèges furent plus tard révoqués : cf. *ib.*, p. 335.

4. La liste des noms est donnée sur deux colonnes.

5. Dans l'interligne.

6. Une tache a fait disparaître la fin du mot.

que, despuys la caption feyte de la present viele per nostre senhor lo rey de France, soendebetz (per) los arendedors deu taulatge, deu juntet, deu pontage *et* autes arendedors [5] de las terres, boscâtges *et* forestz a la viele aperthiens, se son esforsatz de far auguns greuges a plussesors marchantz *et* a autes bendens *et* crompans en lo marchat *et* passant per lo pont, — de que abem agut plussesors quereilhes *et* complantes —, *et* [cum] ¹ a cause de sso ayam sercat plussesors papers, registes [10] *et* protocols ansianz ², *et* ayxi beinh feyte beraye jnformation ab prohomis *et* antix de la dije viele dignes de fe, qui an *pres*, recebut, arendat *et* palpat las causes susdijtes a la dije viele aperthientes, non obstan que a la dije caption plussesors documens, registes *et* protocols sien pergutz en las ³ quaus n-ere [15] feyte mention, totes-de-betz ab aquetz que bonement abem podut trobar tant per escripture ansiane que autes bons homis desus nomiatz, abem metut per memori, la quau volem *que* de ssi en abant se tengue *et* obserui de punt a punt per los arendedors *et* cuilhedors de las rendes de la dije viele de Sent-[20]-Seuer qui son o per temps abiedor seran perpetualment *et cetera*, tot ensy *et* per la maneyre que de jus part son espessificades *et* declarades per articles...

[31] Prumerament, cum se trobi *per* las prumeres ordenanses que cascun tauler de draper *et* marchant deu pagar .xij. morlans per cascune setmane : xij. morl. ⁴ [35] Reseruat que los besins habitans *et* domicilians de la dite biele no pagueran *per* cascune semmane que .vj. morl.

[F^o XXIV v^o, 1] Item tot tauler de merser estrange, la vne setmane qui sera quinsene ⁵ : vj. morl.

Item aquet o aquetz alaus mersers estranges, l-autre setmane : iiij. morl.

1. Manque. — A la rigueur, on peut expliquer ce membre de phrase comme dépendant de *per so que* avec un passage insolite de l'indicatif au subjonctif.

2. Ms. : *ausiant*.

3. *Sic*. On attendrait *los* ; mais il faut donner à ce féminin pluriel un sens neutre et général (= *choses*).

4. La prop. princ. (= « chacun doit payer ») est sous-entendue et remplacée par le chiffre exprimant la somme à payer.

5. Qui tombera à la fin ou au milieu du mois.

[5] Item cascun tauler de merser de la viele, la vne setmane *et* dissapte de quinsene : iiij. morl.

Item l'autre setmane *et* dissabte : ij. morl.

Item per cascun tauler de sabater, la vne setmane *et* dissabte de quinsene : iiij. morl....

[14] Item cascune prestiele, per cascune setmane *et* dissabte : .j. panh, o .j. foguasset.

Item per cascune carque de peys de mar : xij. morl.

Item per vn barset tant solement : .vj. morl.

[15] Item tot torner qui portera baissere lo jorn qui es quinsene : .j. saler.

Item l-aute dissabte qui no sere quinsene, de la valor de q[uet] la mieytat.

Item tot pesquedor o benedor de peys fresc [20] qui no sie de mar, *et* lo portera per lo bener au marcat, *et* lo pausera a la mayson o en aute part que hom lo fes pausar en bient a la mayson comunau, cum soendebetz abien, que aquet [F^o XXV, 1] atau sie tengut de pagar per rason deu dijt plassatge .j. morl., ab tant que lo dijt pesquedor age de tres broques de peys en sus.

Item *et* lo pesquedor qui no aure que troguens [5] seinhs aute peys sera quitis per vne broque de troguens o miey morl.

Item e, per so que (que) plussort se son complantz que, quant dus o tres o plussesors pesquedors pesquen ensemble *et* fen *et* son d'une compainhie, lo taulatge s-esfoce a far pagar [10] a cascun son taulatge, ordenam *et* abem ordenat que de ssi en abant lo dijt taulatge no prenque ni pusque prener plus de vn taulatge de quetz ataus qui auran compainhie ensemble *et* lo peys se venere per nom deus totz, ab tant que la dijte pesque se fes ab los pesquedors de la viele *et* ab d-aute de daffore [15] dens los decz, terres *et* apertiencies de la dijte viele.

Item, si la pesque se fasse en aute part fore deus dijtz decz *et* apertiencies *et* territoris de la dijte viele, cum son de Sent-Maurici, Grnade *et* Tolozete o aute partz, en aquet cas fossen tengutz de pagar lo dijt taulatge cascun pesquedor de sa part....

[24] Item, si ere cas que degun marchant o aute mesteyrau logas-

[25]-sen obreder en la dijte viele pres deu marchat per an o mees o carteron, en aquet cas aquet atau posque desplegar et tende totes sas marchaderies *et* enpleytes en lo dijt obreder *et* en [F° XXV v°, 1] los taules dedens *et* daffore, senys que res no sie tengut de pagar deu dijt taulatge, ab tant que la cause sie feyte seinhs defuite ni mal engeinh, *et cetera...*

[10] Item tot cahar, qui viera ab rossie, de tres quintaus en sus, es tengut de pagar, si ben en lo marcat, ij. morl.

Item carque de sedas, si n-i a de .xij. en sus, sere tengut de pagar .ij. morl.

[15] Item de vne quarque de sseue : ij. morl.

Item tot car de sau qui biera per bener : ij. morl.

Item tote carque de sau : j. morl.

Item que plume ne lin ni drap de cambe, lin ni estope, fromatges, ni leytatges, ni volatumi, ni autes causes petites [20] no sien tengutz de pagar res deu dijt taulatge.

Empero de fro[matges] qui viencossen ab carques seren tengutz de pagar per cascune carque dus morl.

Item de carque de pome que se pausi'en la place, qui es cause [F° XXVI, 1] mingedere de que lo juntet y a .j. morl., per la pausar, de la dijte place lo taulatge poyra prener, si lo platz, xij. pomes o .j. juntet pleinh.

[5] Item que carque de peys qui no sie de mar, cum son lus, tengues, auborns *et* angeles ni autes peys, no sie tengut de pagar de quet atau peys sino per cascune carque : iij. morl., o deu *plus, plus*, o deu menhs *etc.*

[10] Item no s-es trobat que negun serch age acostumat de pagar res de taulatge.

Item que esclops ni galoches, bimi, amare, tistetz ni coinhetz, tos, ni desques, pale-hes, ni degun aute abilhement no paguin taulatge...

[18] Item asser, fer *et* clau, qui se pausera au dijt marchat o aper-tienses d-aquet, pagui *et* sie [20] tengut de pagar per cascun quintau : .j. morl., e deu *plus, plus*, e deu mens, menhs.

Item tot homi, qui porte drap de coed ab saumes en lo dijt marcat per bener, es t[engut] de pagar .iij. morl.

[25] Item tot homi, qui porte drap de coed ab lo coht, pagui *et* sie tengut de pagar .j. morl. 1/2.

[F° XXVI v°, 1] Item, per cascun both d-oli qui se venera au dijt marchat, aquet atau qui lo venera sera tengut de pagar .j. morl., *et* deu plus, *plus*, e deu mens, mens.

[5] Item de milhas, habanhas, mestures, qui no montin vne cartan o plus *et* se pausin o benin au dijt marcat, no son tengutz de prende res deu taulatge. Empero, si n-i abe vne coartan balent o de *qui* [10] en sus, poyra prener lo dijt taulatge .j. tros de milhas o .j. abainhas a la valor de .j. *quart* de morl.

Item de carque de topies de terre qui se pausen au dijt marcat se pague per cascun estrangeir .j. morl. 1/2.

[15] Item tot topier de la viele pague per cascun dissabte .j. morl.

Item de carques de cauterres qui se pausen en lo dijt marcat, o cantitat de duas en sus, son tengutz de pagar : iij. morl.

[20] Empero, si las porten en los bras ni sus lo cod, no paguin ni sien tengutz de pagar res deu dijt taulatge.

Item, de pipe o b[arrique] de meu qui bienque a bener au dijt [marca]t, pagui *et* sie tengut de pagar per ca[scune] pipe vne liure de meu *et* deu plus, plus, [25] *et* deu mens, mens. Empero meu qui bienque en topie per bende au dijt marcat no pagui ne sie tengut de pagar res deu taulatge.

[F° XXVII, 1] Item, de tot car de farench qui se pausera en lo dijt marcat per vener, pagui *et* es tengut de pagar .ix. morls.

Item de carque de farench qui se pausera [5] en lo dijt marcat : .iij. morls....

Item de barique de farench qui se pausera au dijt marcat, .j. morl. 1/2.

Item tot homi qui portera farench [10] en sach o en tistet au dijt marcat per vener, se-n i abe de cent en sus, pagui *et* sie tengut de pagar .j. farench o 1/2. morl.

Item, de tot car de marlus qui se pausera au dijt marcat pe ¹ vener, pagui *et* [15] sera tengut de pagar per cascun car .xij. morls...

1. Sic.

[20] Item; de tote carque de beyres qui se pauseran au dijt marcat, pagui *et* sera tengut de pagar .iiij. morl.

Item de tot corer¹, qui portera be[yres au di]jt marcat, pagui *et* sie tengut de pagar .j. morl. o .j. beyre de la balor.

[25] Item tot bereter qui pausera en lo marcat sons beretz paguera de taulatge *et* plasatge .j. morl.

[F^o XXVII v^o, 1] Item de carque de copes qui se pauseran au dijt marcat pagui .iiij. morl.

Item e tot corer qui portera copes .j. morl.

Ite tot camuterer o picherer o tot autre [5] mestheyrau de queinh estat *et* condition que sie, qui obrere en la dije mayson e y demore vne setmane obran lo jorn deu marcat, sera tengut de pagar deu taulatge *et* plasatge .j. morl.

[10] Item tot baisserer o picherer d-estayh qui pausera au dijt marcat o aperthienses d-aquet, pagui *et* sie tengut de pagar per carque .iiij. morl....

[15] Item per cascune carque de resimps *et* figues en melatz, paguin *et* sien tengutz de pagar .ij. morl.

Item tot homi qui aportera aygue-ardente en lo dijt marcat a bener, si-n i a de dus lotz [20] en sus, *et* ab totes sas ampoles *et* apareilh, pagui *et* sera tengut de pagar .j. morl.

Item tot homi [qui porte]ra bener tiriague en lo dijt marca[t *et* pausi a]b totz sons abil-[24]-hementz, pagui *et* sera tengut de pagar .j. morl....

[F^o XXVIII, 4] Item, quant los de la viele porteran au dijt marcat farench *et* marlus trempat o a trempar en tos o tistetz, o oli, *et* pauseran au dijt marcat *et* aqui asy beneran, pagueran.... per cascune setmane de taulatge *et* plasatge .j. morl.

[10] Item las arcaderes qui benen la sau au dijt marcat s-es trobat que no deben pagar res, per so que cascune s-i porte son tauler.

Item que degune persone qui porti frute en la dije mayson ni aperthienses d-aquere, cum son guinles, serises, prues [15] ni pomes, sino que fos ab carque cum dessus es dijt, no es tengut de pagar res.

1. Ms. : *carer*, mais voir XXVII v^o 3 : *corer*. Voir au Glossaire.

Item que de degunes erbes cum son chauletz, sezes, fabes, poretz, ni honhons, ni de leytugues, ni raffos, ni peyressilh, ni degune aute erbe, no son tengutz de pagar res...

[27] Item de tote carque de hailh qui se pausera au dijt [28] marcat paguin... .j. morl.

[F^o XXVIII v^o, 1] E, per so que plussesors se son quereilhatz que auguns, qui porten de lors marcaderies lo jorn deu marcat a la mayson, e benen de queres marcaderies a sertan pretz, aysi que los platz, *et* per apres so qui no an podut bener s-en [5] tornen enta los ostaus o autes on son alotyatz, *et* los meten a plus gran pretz que no fasen au marcat, ordenam *et* abem ordenat que de ssi abant negun no pusque poyar degune marcaderie deu pretz que l-aure dat au dijt marcat, tant que y aure de quere marcaderie que portat y aure ; e asso en pene [10] de encore la dijte marcaderie....

[17] Item cahar de post de pijn o d-abet qui vienque a bene au dijt marcat no pague res.

Item carque de sere, qui boere portere a bener [20] au dijt marcat *et* se pausere sus tauler, pagui. ij. morl...

[F^o XXIX, 1] Item, si degune autre marcaderie ni enpleyte bie *per* bener au dijt marcat que assi desus no sie nomiade ne esplicade, *et* aquere atau abe bessoinh tauler, *et* lo [e]re¹ bailhat per lo taulatge, o pauseue sus los taulers de la mayson, en a-[5]-quet cas aquet(z) o aquetz ataus fossen *et* sien tengutz de pagar taulatge, segont que la dijte marcaderie sere, aben regart per los taulatgees a las texes feytes a las autes causes desus nomiades. En cas de debat sere a la conexense deus Juratz, cum desus es dijt...

[18] Lo susdijt taulatge s-es acostumat de arendar lo iorn de Sent-Georgi. Et, per so que augunes de betz lo dijt [20] iorn es en dissabte, *et* auguns qui l-aben arendat l-an dabant volen disser *et* mete en feyt que aquet atau disabte debe estar lor, ordenam *et* declaram que de ssi auant cascun arendedor comensera a prener lo jorn de Sent-George, queinh jorn que sie, *et* fenira son dijt arendement la vespre de Sent-George [25] en apres seguent, lo iorn enclus.

1. Ms. : *lo re.*

[F^o XXIX v^o, 1] LAS ORDENANSES FEYTES PER CULHIR LO JUNTET APER-
THIENT A LA VIELE DE SENT-SEUER.

Seguen-se las causes ordenades a prende et culhir per los amasse-
dors deu juntet aper-[5]-thient a la viele de Sent-Seuer :

Tot prumerement lo dret deu juntet es de prendre *et* receber de tot
blat, milh qui bien bendre en la dijte viele, de tot sach de .v. coar-
tans o de qui en jus, dus juntetz per [10] cascade conque, e deu *plus*,
plus ; et deu mens, mens.

Item deu estar lo juntet ras feyt, *et* rasat ab arasse, *et* de tengude
de .xl.vij. la coartan.

Item deu prener lo dijt juntet de totz aquetz [15] qui porteran blat
ab cars en la dijte viele a bendre per cascade car : .ij. morl. *feytz...*

[19] Item de tot saumer de carque de sau bient ab bast, per cas-
cun saumer : j. morl. f...

[F^o XXX, 1] Item car de pipes ni de duele ni de serch, ni carques,
no paguen res deu dijt peatge.

Item es estat ordenat que, de esquilha, aurs, semense de lin,
grut ni armotes qui bienen a uener en la dijte vi-[5]-ele, no se pagui
res de vne coartan en jus. Et de qui en sus sie *et* seran cascade ten-
gutz de pagar lo dijt juntet tot aysi *et* per la maneyre que se pague
de las autes causes...

[F^o XXX v^o, 1] LAS ORDENANSES PER CULHIR LO PONTATGE [2] APER-
THIENT A LA DIJTE VIELE DE SENT-SEUER.

[3] Seguen-se las causes ordenades a prendre *et* [4] culhir per lo
pontatge qui es, o per temps *sera*, [5] deu pont de l-Ador aperthient
a la dijte viele de [6] Sent-Seuer.

[7] Prumerement, cum de tot temps se trobi sie vsat *et* a-[8]-costu-
mat, que degune persone qui passi per lo dijt pont, [9] a cabat ab
rossin, o menan son rossin per lo dijt pont, en [10] fassen viatge o
romibatge o sercan sons autes proffeytz [11] *et* marcaderies, auen sere
et brida en son rossin, *et* (et) portan [12] esperons, seinhs autre marca-
derie que portasse sus son ros-[13]-sin, per anar vener en la dijte viele
o en autre part¹, volem [14] *et* ordenam *et* abem ordenat que de

1. Anacoluthie (suppléer *sie quiti*). Anacoluthie analogue dans les passages suivants.

questes hores en abant [15] cascuns d-aquetz ataus passans per lo dijt pont sien frans [16] et quitis de tot pontatge.

[17] Item, per so que abem trobat, que cascun rossin, ausso [18] o mule, aute besti no portan sere et portan dessus si [19] drap, blat o tote aute marcaderie en la dijte viele [20] o en aute part, passan per lo dijt pont, pagui, *et* sie [21] tengut de pagar, aysi que es acostumat, 1/2 morl. f.

[22] Item tot saumer carquat de drap, peys, [23] blat, fer o plo[m, o de] totes autes ma-[24]-neyres de enp[leytes et m]arcaderies, tro-[24]-bam *et* abem t[robat, ayx]i que dessus es [26] dijt, que pagui *et* es te[n]gut de pagar : 1/2 morl. feyt.

[27] Item per cascun parelh de boeus tiran ab cahe, o carete, [28] o bros, o en aute maneyre portan marcaderie o enpleyte [F^o XXXI, 1] en la dijte viele, o tregen d-aquere, o en aute [2] part, passant per lo dijt pont pagui *et* es [3] tengut de pagar .j. morl. f.

[4] Item, per cascun homi o fempne qui pas-[5]-sera per lo dijt pont, pagui, aysi cum es acostumat, .j. quart de morl. [7] Exeptat tot missecantan, religios *et* tote gent de gley-[8]-se, et clertz clergaument biuent o autes gentius homes [9] *et* honestz borges *et* marchant *et* officies de senhor.

[10] Item, per cascune dotzene de gimentes *et* [11] porins qui passeran per lo dijt pont, pa-[12]-guin .iiij. morl. f.

[13] Item, per cascune dotzene de boeus jotz [13] qui yren per vener en augune part *et* [14] passeran per lo dijt pont, paguin *et* sien [15] 'tengutz de pagar per cascune dotzene, [16] — e deu plus, plus ; *et* deu mens, mens — : iiij. morl. f.

[17] Item, per cascune dozene de baques be-[18]-tereres o autes passans per lo dijt pont, [19] sien tengutz de pagar, ayxi que es acostumat, *per* cascune dozene la some d[e] : iiij. morl ; [21] e deu plus, plus ; e deu mens, mens.

[22] Item, *per* cascune .xij^e. de motons, aoilhes *et* crabes [24]...

[F^o XXXI v^o, 1] Exeptat que aynhetz ni crabotz qui popin, no paguin [2] res deu dijt pontatge.

[3] Item, de cascune dozene de portz *et* troyes... paguin .j. morl. 1/2.

[7] Exeptat tessons qui popin, que no sien tengutz de [8] pagar res....

[9] Item, et perso que plussesors se son complangutz que, [10] quant hetz vieren en la dijte viele ab lors cars *et* saumes [11] per crompar vins *et* blatz, draps, *et* autres marcaderies, [12] *et* staben en la dijte viele *plus* de hun iorn a ffar los pac-[13]-tos *et* tractos de lors marcaderies, *et* que lo pontatger [14] los demandaue *plus* de hun pontatge, per so que auen es-[15]-tat *plus* de hun iorn, ordenam *et* abem ordenat que de [16] questes hores en abant cascun bienque *et* pusque vier en [17] la dijte viele vener *et* crompar totes marcaderies que lo [18] playra *et* aqui estar ab lors boeus *et* cars *et* autes saumes [19] *et* careys e aqui demora tant quant lo playra, seinhs *que* [20] aquetz ataus no sien tengutz de pagar ne paguin de ssi [21] abant au dijt pontatge *plus* de hun pontatge tant solement.

[22] Item, que, pe[r so que soen]debetz auguns marchantz *et* au-[23]-tres deu pay[s de Marsa]n, Gauardan, de Armagnac *et* Labrit [24] *et* los autres pays de las Lanes *et* de Bordales *et* totz autes [25] pays qui son part de l-Ador en bertz la mar *et* Tholoze [26] no volen meter lors boeus a passar lo pont, per so que los [27] dijtz boeus no son acostumatz de passar pont, *et* se demo-[F^o XXXII, 1]-ren au bot deu pont part de la, *et* loguen auguns cares, [2] [bros]¹ de la dijte viele *et* aperthiencies d-aquere per passar lors [3] marcaderies [*que*]² an portat *et* treyt de la dijte viele o aylhors, [4] ordenam *et* abem ordenat que, en aquet cas, lo marchantz [5] o autres qui ayxi treyren las dijtes marcaderie[s]³ de la dijte [6] viele, *et* passeren per lo dijt pont, paguin *et* sien tengutz [7] de pagar de ssi abant lo pontatge dessus declarat per [8] car o saumer.

[9] Item que cascuns boes, saumaters, pastors o autes [10] menedors o conduedors de boeus, saumes o autes bestiars [11] passans ensemps per lo dijt pont, conduan *et* menan [12] las susdijtes causes, sien *et* seran francz de tot pontatge.

1. Ms. : *bocs*.

2. Ms. : *et*. — « Cet *et* doit rester dans le texte. Cf. une construction semblable l. 28 à l. 3 du v^o, *et* F^o XXXIII, 19 à 24. Le rédacteur du texte est inhabile dans la construction des subordonnées » [J. D.].

3. Ms. : *marcaderiea*.

[13] Item, e per so que alguns de la dije viele se son complantz [14] que lo dijt pontatge los demandaue *et* se esforsaue de [15] lors far pagar pontatge a cause deu vin *et* autres mar-[16]-caderies que treyen de la dije viele que hetz portaben au [17] port deu Don en Marsan *et* autes partz de-la de la ribere [18] de l-Ador a-d-auguns marchantz *et* autes ab lor loguer, — lo [19] dijt pontatger disen la dije marcaderie debe pagar lo pon-[20]-tatge —, ordenam *et* abem ordenat que de ssi abant cascun [21] bezin *et* habitant de la dije viele *et* aperthienses d-aquere, [22] estans contribuables aus cars de la dije viele, se logui *et* [23] se posque logar per portar totes marcaderies que lo playra [24] a tote maneyre de gens fore los dexch *et* aperthienses de [25] la dije viele, *et* que het ni sons d[ijtz cars et b]oeus, cum de-[26]-sus es dijt, no paguin ni sien ten[gutz de paga]r res deu dijt [27] pontatge.

[28] Item ayxi medis *et* parelhement se son complantz alguns [29] de la dije viele, dissens que, quant hetz an alguns boes [30] o saumes qui los aiuden a careyar fuste o autes causes per [F° XXXII v°, 4] far hostaus o autes bastimentz o careys de blatz o d-autes causes en la dije viele, et los dijtz pontatgers se son efforcatz *et* se esforcen a far pagar a-d-aquetz ataus aiudadors pontatge(r)s, — so que abem trobat per las causes susdijtes que [5] no ere usat ni acostumat los temps passatz —, ordenam *et* abem ordenat que de ssi en abant aquetz ataus aiudadors pusquen venir *et* vienquen franquementz *et* quitement en la dije viele portar so que los playra a-d-aiude, seinhs res pagar deu dijt pontatge, abans ne sien frans *et* quitis. [10] Empero, si lo pontatger no crede fessen a-d-aiude, los poyre far far segrement que ayxi a fen...

[30] Item pareilhement se son complancutz alguns disen que lo pontatger s-esforce de far pagar pontatge a las gens qui [F° XXXIII, 4] passen per lo pont vient au molin tant solement, de que abem trobat per uerage information — per aquetz qui an tengut lo pont los temps passatz — que es ussat ni acostumat de pagar ne per antic, per so ordenam *et* abem orde-[5]-nat que de questes hores en abant aquetz ataus homis o fempnes, sien a per o a cabat, ab saumes o

autres bestis portan o bien ab lo dijt blat *et* farie deu molin, sien frantz *et* quitis de tot pontatge.

Item los jorns que se fara justici en la viele, e mene-[10]-ran lo maufeytor o maufeytors a la justici part de la passat lo pont de l-Ador, que degun d-aquetz qui affoqueren la dije justici *et* seren d-autres partz viencutz, que no agossen passat lo pont d-auant que la dije iustici se fes, que aquetz ataus qui yren en la companhie deu senhor [15] e yren apres veder far la dije iustici *et* s-en retourneren enta la dije viele per s-en anar enta lors ostaus, ordenam *et* abem ordenat que de questes hores en abant totz *et* sengles aquetz ataus sien frantz *et* quitis de tot pontatge.

Item, e per so que lo pontatger s-es rencurat que, cum au-[20]-gunes de betz, quant se fe iustici en la viele *et* menen los maufeytos a l-es-forque o en aute part passat lo pont de l-Ador *et* passen per lo dijt pont las gens qui ban a la iustici ueder, *et* trops s-en ban seinhs pagar lo pontatge, *et* ayxi benh¹ abien que augunes de betz lo dijt pontatge [25] ocupe las gens qui seguen la iustici, ordenam *et* abem ordenat que de questes hores en [abant que lo] pontatger prenque son pontatge de las ge[ns qui biera]n de part de-la lo pont *et* passeran per aquet, [lo matin, a]u bient de las dijtes gens entrans per la viele, affin que, quant la justi-[30]-(ti)ci se volera far *et* las gens dabereran cabat, lo dijt pontatger no ocupi degun de totz aquetz qui voleran anar veder a la dije justici, e que la senhorie sie *plus honoralement* a *companhie*.

[F^o XXXIII v^o, 1] Item, si ere cas que lo pont s-arompos, cum tropes de betz a feyt per dauant, que las gens no podossen passar a per ni a cabat, que en aquet cas lo pontatger o dethiedor deu dijt pont *pusque* meter galuptz o au-[5]-tes baxetz per passar las gens *et* marcaderies, qui passeran per lo dijt pont, si podat no ere, *et* d-aquetz ataus prendre *et* culhir tant abant cum fare deu dijt pontatge, o *plus* sigont lo costatge que y aure a ffar, afin que no pergue res de sons dretz a conexense deus juratz.

[10] Item e per so que soendebetz, cant lo pont s-aromp *et* los

1. « Écrire *be-nh* [?] : *be* = la particule affirmative ; *nh* = avec *h* explétif [?] » [J. D.].

de la dijte viele an besseinh¹ deu fustatge, per reparar lo dijt pont deus boscz *et* forestz deus gentius-homis deu torn de la dijte viele *et* prebostat, — los quoaus de totz temps abem trobat que n-an donat largement, et ayxi esperan que fassen lo [15] temps abiedor —, ordenam *et* abem ordenat que de ssi abant nulhtz deus barons chiualers, gentius de la dijte prebostat no paguin res de pontatge de degune cause que passin per lo dijt pont, cum es binc, blatz, carns, peys, olis, draptz ni bestias, ni degune autre cause qui sie lor propi, ne vulhen, menin [20] ni conduyin ab de lor estat *et* probission, ni lors careys ni saumatges qui ac porteren obs au¹ ditz senhors. Empero, si lo pontatger o culhidor deu dijt pontatge no crede que ayssi fos, los poyren far far fe que aysi ere, sessan tot frau *et* deception.

[25] Item es estat [ordenat] que, si despuys que aquetz ataus passans per [lo dijt pont a]uren pagat lo pontatge, cum desus es dijt [et declarat, de]gune besti se afolabe o se perde faute deu[dijt pont], que lo pontatger o culhidor o aquet o aquetz qui auren lo carc de prende lo dijt pontat-[30]-ge, fossen *et* sien tengutz de pagar *et* enmendar la dijte besti o aute marcaderie o enpleyte qui sere pergude o gastade, a conegude de bone gens. Empero deus autes qui no [F° XXXIV, 1] paguen pontatge, no-n fossen tengutz de res pagar.

[Suit un chapitre sur le fermage des terres.]

COMPTES du trésorier de la ville de Saint-Sever pour les années 1510-1511.

Arch. municip. Saint-Sever CC 1. — Cahier papier, original; 20 f^{os}, de 20/29 cm.

1510,
Saint-Sever.

[F° II, 1] Registre de las receptes feytes per my, Peyroton de Caubin, thesaurer, et cum a thesaurer de la present ville de Sent-Seuer, en l-an mil cinq cens et detz, referent a l-an mil cinq cens et vnze, depuys lo jorn que fori creat thesaurer, que [5] ere lo dimenge, quoart jorn deu mes d-aost, l-an susdit mil cinq cens et detz. Las quoaus receptes ey feytes aixi que de ius « item » per « item » s-en seg.

1. Sic.

Et prumerement per los glandatges, herbatges et pasturatges deu Bosc-dessus de la dite ville, lo quoau [10] fo deliurat a meste Loys deu Tilh, l-an susdit mil .v.c. et detz et lo .xviii-e jorn deu mes d-aost, per la some de dus cens tres florins, per ¹ so : .ii. c. tres florins... Item, per los glandatges... deu Bosc-dejus [15] ...quoate-bings florins. Item per los glandatges...de Beryons, lo quoau fo deliurat a Johan d-Auguerelh... dus florins. xviii. [20] arditz. Item per lo dret deu taulatge de la dite ville, lo quoau fo deliurat a Johandon deu Codroy per la some de hoeytante sept florins... Per lo molin de Cachon, lo quoau fo [25] deliurat a meste Patris deu Haur, per la some de nabante sept florins... Per la mieytat deu molin de Cartie appartenen a la dite ville, lo quoau fo deliurat a Johan de Balhet per la some de cinq cens et quoate florins, deus quoaus [30] n-ey recebut vingt et sept florins, car son en proces deu restant a cause que lo molin bacca de mole... Some .iii. c. nauante .vi. florins .iii. s.

[F^o II v^o, 1]. Per las mesures deu bin, las quoaus fon deliurades a Vidau de l-Ariu, per la some de cinq florins. Item per los gros pers, losquoaus fon deliuratz [5] a Reulin Balhet per la some de detz florins... Per los faulx pees et fauces mesures, qui fon deliurades a Anthoni de l-Artigue per la some de cinq florins... Item per lo glandatge, herbatge... [10] deu bosc d-Arberunh, detz florins... Lo dret deu pontatge de l-Ador appartenen a la dite ville fo deliurat a mossenhor d-Estinhos per la some de nabante et dus florins... Laneplan fo deliurat a meste Bernad [15] deu Perolh per la some de .xlvi. flor. Item Sent-Sarrian fo deliurat a Reulin Balhet... per nabante et sieys florins quoate sols... Plus ey recebut de Berenguer [20] de Sault, jurat, per los capsos de la boyrie de Laneplan, ensi que appare per confes en que lo dit de Sault ere obligat enuers meste Johan deu Lucat et Gerons de Marenh, [25] juratz en aquet temps, la some de hoeyt florins. Some .ii. c. lxxii. florins .iii. s.

1. Ceci est porté en colonne, sur la droite de la page. Nous négligerons, dans la suite, pour ces comptes, comme pour ceux de 1519, de reproduire les mentions de ce genre, lorsqu'elles font double emploi avec le texte. — Sur la droite, en marge de chaque page, on lit des formules de vérifications telles que : *Verificat, audit lo tesaure per segrament*, ou *vistes las pesses* etc. Nous ne les reproduisons pas.

[F^o III, 1] Plus recebu de Peyrot de Castilhon, a cause que ere estat *condempnat* per dampnatge que haue feyt au bosc de la ville, tres florins, nau arditz...Item de Arnauton de l-Artigue a cause de miege carque [5] de paxet qui se haue feyt, et fo *condampnat*, .iii-es arditz. Item deu susdit de l-Artigue recebu quotate ss. 1/2, en que fo *condempnat* a cause que desmentj judiciaument a vng autre. Item deu baylet de Anthonj deu Bidones [10] ey recebut, per dampnatge que haue feyt au [11] bosc, quotate ss. 1/2...Item deu baylet de meste Johan de l-Abat [20] per vne branque que haue romput a Beryons, quotate ss. 1/2...

[F^o III v^o, 5] Item ey recebut de Bernad de Mibiele vne *conque* de milh, la quoua debe dar de reste deu temps que meste Bernad deu Fortaner ere thesaurer de la dite viele...

[F^o IV, 1] Item de Johanon de Casenaue per los capsous de tres jornades de terre, quj crompta de Johan de Sort, detz s... [11] De Johan de Castetz d-Artigueres recebu quotate ss. 1/2, a cause que haue apperat « perjuri » a Peyrot d-Augarelh, dit Marro, per so .xxvii-et arditz... [16] De meste Johan de l-Abat ey recebut .xiii. s. ii. ard., a cause de milh que debe dar a la dite ville cum a fermance de Johan de l-Abat, son fray, et de Potonat : per so .ii. flor. viii. ard...

[F^o IV v^o, 1] Item de l-ereter de Johan d-Aboluj ey recebut per los capsous ¹ de vne jornade et miege de terre, que a benut a Auger de Bretos, quotate ss...

[F^o V v^o, 4] Item ey benut a Visens Peyrer vng [5] cabiron qui hauj agut deu bosquer deu Bosc-dejus : ne aguy detz arditz... [10] Ey recebut tres pipes de bin, per la some de vnze scutz, de Arnaud de l-Estatge, per la bendition de la binhe deu senhe de la Terrade per so .xxxiii-es flor...

[F^o VI, 1] Per los fuis, tant de las terres que los fuis en taulatge et masetz, *compres* totz los *contengutz* au registre, crubables et non crubables, montes ² : hoeytante cinq florins, [5] .vi. arditz, .i. d. Somme : .iiii.xx.v. florins, .vi. arditz, .i. dier.

1. On lit presque *capsois*.

2. « Sans doute : *monte-s* < *monte-se* = cela se monte » [J. Ducamin]. — Voir au Glossaire.

Somme totale de la recepte deu *dit* de Caubin, tesaure susdit : la somme de .ix. c. lxi. florins, .v. sols, [10] .iiii. arditz, tres baquetes. Plus : .lxi. conque segle ; plus : .lxviii. conques milh.

[Les feuillets sont en blanc jusqu'au F^o VII.]

[F^o VII, 1] Registre de las fournitures feytes per lo susdit de Caubin, thesaurer susdit, de l-an susdit mil .v.c. *et* detz finissent .v. c. *et* vnze, comensan lo .iiii-e jorn d-aost. Las quoaus fournitures son estades feytes *per* menudes parcelles, aixj que appar *per* cascun deus articles [5] *contengutz* au *present* registre.

Et prumerement lo .x-au jorn deu mes d-aost, agom Peyrot de Penot a trege los coayrons de l-Adoo, *per* far vne carse a la font : costa .iiii-te ard. — Lo .xi. d-aost *per* sonar la procession, .vi. ard. [10] Lo .xii-au jorn d-aost, agom vng boee *per* carreyar los coayrons susditz enta la font : xv. ard. Lo *dit* .xii-e jorn d-aost, fi acabar de carreyar los *ditz* coayrons de l-Adoo en-fore enta la font a vng boee : .vi. arditz, .i. tholosan. [15] Lo *dit* jorn agom Peyrot de Penot, Johan son fray *et* lo molie *per* far deu pau ab deu camin de l-Adorrau, *per* treye coayrons de l-aygue : costan jornau *e* despence .xxx. arditz. — [20]. Lo .xiii-e jorn deu *dit* mes d-aost agom vng muler *per* carreyar sable *et* caussie a la font, *per* far vne carse : *per* jornau *et* despence costa .xiii. ard., 1/2 tholosan...

[F^o VII v^o, 1] Item, lo susdit .xiii. jorn d-aost ago sieys homis a la manobre au camin de l-Adorrau, en pan *et* en bin : .xiii. arditz... [10] Lo *dit* .xiii. jorn d-aost, fi portar dues peyres *per* crobir la carse a la font : costan tant de portar *que* de crompe, — la vne de mossen Lufirmer, l'autre de mossen Johan de Marcadedetz —, *per* so : 1/2 flor., .iiii-te ss. [15] Item, fi portar a la font dus botgetz de caussie *et* dus tos : costan tres ss...

[F^o VIII, 2]... Lo *dit* .xviii. d-aost se fen los arrendemens de la ville ; *per* la collation, sept arditz... Lo *dit* .xix-e d-aost a la manobre *per* [10] curar debat la maison de la viele dus mulees *et* dus homis : costan *per* despence .ix. ard., 1/2 tholosan...

[F^o VIII v^o, 12] Lo .xxvi. jorn d-aost a la manobre, *per* neteyar debat la maison, tres mulers *et* dus homis : *per* la despence : .xi. ard.,

.i. *tholosan*. Lo .xxvii-et d-aost, *per* comandement deus juratz fi abilhar lo fer deu conduit de Mauleon a Pierre sarralher; costa .iiii-te ard...

[F^o IX, 1] Lo .xxx-e jorn deu *dit* mes d-aost biencon a la *dite* manobre de la maison tres mulers *e* tres homis; costan de despence : .xiiii. ard. ...[5] Item lo *dit* .xxx-e jorn d-aost, ago sept homis a far lo camin de Sos-traas; monte la despence : .xvi. ard., 1/2 *tholosan*. Lo *dit* jorn a Peyrot de Penot, qui ana au *dit* camin, *per* son jornau *et* despence : .xi. ard. 1/2...

[F^o IX v^o, 8] Lo .xxii. jorn deu *dit* mes de *septembre*, quant lo thesaurer generau deu rey, *nostre senhor*, bienco, fornj [10] .xix. lotz de bin blanc; monte : nau s. 1/2 : i. flor., .xxi. ard. Lo .xxvi. jorn deu *dit* mes de *septembre*, fi sagerar vng executorj *contre* noble senhor de Sault *per* comandement deu jurat; costa .x. ard. Per sagerar vng mandement « de debitis » [15] *per* executar los debtors qui deben dar a la ville, *per* lo *dit* saget : .xx. ard. Per los cabalatges *et* *per* vne absolution d-ayde : .ii. flor. .iiii. ard. Balhe a Huguet de la Cassanhe, *sergent*; [20] lo .xxvi. de *septembre*, *per* commandement deu jurat, *per* la prese de la boyrie de la Terrade, *et* de executar lo decret de la Binhe ¹ : .ii. flor., .iiii. ss.

[F^o X, 1] Item balhe au menuser de Maut, *per* commandement deu jurat, tres ard. *per* la cuberte de l-esclin de la ville quj trobam la; *et* *per* lo far ferrar a Peyre sarralher : .viii. ard; monte tot : .xi. ard. [5] *Per* commandement deu jurat, fi far sieys gros claus a Jacmot, lo fau, *per* mete las balestes *et* las bergantines hault; costan : .iiii-es ard. Lo .xxx-e jorn d-octobre *per* commandement [10] deu jurat l'heue la copi de las deffences de Andriu de Polhe *et* de Steuen de Tausiede deu greffie deu senescal; costa .iv. ard. *Per* la copi deus nobaloys² deus *ditz* de Polhe *et* de Tausiede : .x. ard. [15] Lo .xiii-e jorn de nouembre ago vng homj au Poy, *per* abilhar l'estacat *et*

1. Nom propre ? — « L'on peut penser qu'il s'agit plutôt d'un nom commun. Nous sommes en vendémiaire. Le sergent a sans doute proclamé soit le « ban de l'ouverture des vendanges », s'il existait à Saint-Sever à cette époque [*decret* = « promulgation » ; cf. GODEFROY, *Lexique*, s. v^o], soit quelque taxe sur la vigne. [Il y en avait : cf. abbé BREUILS, *Comptes des consuls de Mont-réal*, 1411-2, art. 18.] » [J. Ducamin.]

2. Quel est le sens ? — Voir au *Glossaire*.

curar l-arrelhe; *et* crompe vne carque de lenhe; costa lo tot : .xv. ard...

[F^o X v^o, 4] A Guilhems de Mau ey fornit per las tornes de la maison, detz e nau scutz, que balen .LVII-et flor. Los gatges a meste Bid. deu Perolh et [5] Berenguer de Sault, juratz, monten .LXVIII. flor. A moss. lo clerc ey fornit en deduction de sons gatges .xxv. flor. Per los gatges deu thesaurer, quoarante *et* cinq flor. [10] Lo second viatge que lo thesaurer generau deu rey nostre *senhor* vienco, agom detz hoeyt lotz de bin blanc; monten .i. flor. III-es s. Per comandement deus juratz agu dus maestes a l-ostau que ere de Malo [15] per desfar les mieyans *et* autres causes necessaris; costa tot cinq s. Item per far lo bart per far les paretz...; costa tot .xxii. ard. Crompe tres milees e quodate [20] cens arretges, a cinq florins milee portat. Assi monte .xvii-et flor.

[F^o XI, 1]. Per far abilhar la sarralhe et la clau nabe de l-ostau qui ere deu dit Malo : .xv. ard. En claus gros *et* en clau petit, per reparar la dite maison : dotze s. III. ard... [7] Per hoeyt feix de latefoelhe : 1/2 flor., .xi. ard. Item en calhibe fornj .III-te s., .III-te ard. Item, per far repicar dus milers *et* quodate [10] cent arretges, costa .i. flor. xxvii. ard. Fi far quodate cabilhes de fer per meter aus cabirons de darrer la dite maison; costan .x. ard. Item a Johan deu Preuost, fuster, per [15] meter los ditz dotze cabirons *et* arretge susditz, marcat feyt : dotze flor. Crompe lo troncatge de quodate marrolhs ¹ de Berenguer de Sault, jurat, au Palumi; costa lo dit troncatge, [20] per far talucat : XL ard., .i. flor., .III-te ard.

[F^o XI v^o, 4] Per far los ditz marrolhs, a Menyon Prian balhe .vii-et s., .i. ard; per so .i. flor., vii. ard. Item fi carreyar los ditz marrolhs; costan de portar per quodate boers .i. flor. [5] Item fi arressegur los dus marrolhs a Johanotes per talucat per los pontz de la Gulherie; costan .xxvi. ard., .i. tholosan. Lo second jorn d-abriu, fi abilhar los pontz de Mauborguet *et* de la Gulherie [10] a Potet Prian; costan. XIII. ard. Item per la biencude de mossenhor d-Ayre, per commandement

1. Avant *marrolhs* un mot barré : *bilhons*.

deu *consehl*, *crompe* quotate *parelhs* de capons : costan .xiii. s. .iiii. ard. 1/2. Item paste de milh, *per engreschar* los *ditz* capons, [15] quinze ard. Dus torchos pesan quotate liures vng quoot, a .xxii. ard. la liure; monte : .xv. s. tres ard. 1/2. Dus motons costan quinze s., .iiii. ard. *per so.* : ii. flor., .xxii. ard. [20] Item dues barriques de bin bielh, vne *blaque*, autre roge; costan .xiii. flor., dotze ard. Somme .xxiiii. flor., .iii. s., .ii. ard., .i. tholosan.

[F^o XII, 1] Item per los torchos de Nadau¹ *per* los juratz *e per* lo clerc; peseben .xvi. liures a .xxii. arditz liure; monten nau flor., .xxviii. ard. En lenhe, quant bruslan la pipe [5] deu bin de Berdot de l-Aros, *et per* far lo foec a la maison aus condes²: dus arditz. Fo ordenat *per* lo *consehl* que fos balhat a meste Pierre Ferran, coloner de la *présent* viele, dus francs *bordales*; *per so* .iii. flor. .xii. ard. [10] Crompe dus talucs *per* lo pont de l-Ador de Peyrot de Camer; costan .xii. ard. Per far abilhar la porte de la maison; *e y fi* far vne barbole *per* meter lo barrolh *et* claus; costa tot .xv. ard... Plus au *dit* meste Enric *per* lo [20] pretz feyt de les portes deus portaus de Pontix, de la rue deus Monges, *et* deu Bet-loc : tretze flor. xii. ard. Somme .xlv. flor, .i. s., .iii. ard...

[F^o XII v^o, 19] Per anar aus Estatx a Dax se despeno, [20] ab los loguers de tres rossins, *que* monte tot sieys *frangs*, .viii. ss., tres ard. *Per* lo disnar, quant la talhe se partj, se despeno en totes causes tot *condat* menut [24] *per* menut *et* autres charges. xiiii. flor...

[F^o XIII, 10] Fi portar a la font deu Poy quotate carques de picalh; costa de portar .v. ard... [16] A mossenhor lo loctient deu senneschat e au greffie *per* l-examen deus *testimonis contre* Loys de Sort .xiii. s., .ii. ard., *per so* .ii. flor., .viii. ard. Au greffier *per* lo doble deus greuges [20] *et* de les *replicques* de meste Johan de Marreh, *per* lo tot .v. ss. Plus ey fornit a Johan de Muret *et* Miqueu de Bascos *per* las murretes deus pontz de Pontix *et* deu Bet-loc, ont a

1. Cf. ci-dessus, pp. 113-4.

2. « Le jour de la vérification des comptes. — La réunion était l'occasion d'un dîner [cf. plus bas F^o XIX, 20-5], et elle était peut-être accompagnée d'un *brulot* [*bruslan la pipe*] ou punch formidable, auquel les jurats auraient convié la population. » [J. Ducamin.]

.xli. [25] cane *et* dus ters de murrallhe, *que* montibe¹ cent .xxv. scutz, tres cens flor. xxvii-et ard., 1/2 tholosan, no *compres* .lxxiii. flor., .viii. ard., .i. tholosan, *que* lo *dit* de Muret debe dar a la *dite* ville, *per* so — so *que* jo ey fornit — monte .iii. .c. flor., .xxvii-et ard., 1/2 tholosan.

[F^o XIII v^o, 1] A Anthonj *et* Berenguer de Sault ey fornit, en deduction deu pretz feyt de las murretes deu pont de la Gulherie, detz scutz *per commandement* deu conselh; *per* so .xxx. flor... Fi portar vne solibe deu pont de Pontix [10] en fore a Mauborguet; *et per* le meter au *dit* pont costa lo tot .v. ard. Item, lo darrer jorn d-abriu, ana Berenguer de Sault, jurat, ab cinq companhons, au Bahuz bede lo pont qui los de Mongalhart [15] hauen feyt au *dit* Bahuz; *et* l-andoman, premer jorn de may, y torna lo *dit* jurat ab .xix-au companhons: despenon los totz nau *sols*. Aguy Peyrot de Penot dotze jorns tant a far los fondemens deus portaus deu Bet-loc [20] *et* de Pontich *et* la vng jorn a la font deu Poy a detz arditz *per* cascun jorn; monte tres florins, dotze arditz. Aguy au portau de Pontix, *per* curar lo fundement *et* complenhar las arque de las [25] murretes, sieys homis; a cascun nau arditz... Au *dit* portau aguy tres femnes *per* plenhar las *dites* murretes; costan .xii. ard. Y aguy vng muler *per* plenhar las *dites* arque deu picalh deus Frays en fore; costa .xiii. ard.

[F^o XIV, 1] A Arnaud de Faget, *per* acabar de plenhar las *dites* murretes, .xxv. ard... [5] Item, quant meste Enric fe la porte nabe a Pontix, fi abilhar las bartaberes *et* los claus *et* ferres a Bidon de Gensoos; costa .xx. ard. Fornj a Pierre sarralher, *per* abilhar la sarralhe deu coffre gros [10] de la maison *per commandement* deus juratz, .x. ard. Fo ordenat *per* lo conselh *que* fos balhat au meste reuerend qui a predicat lo coaresme passat, dotze francs *que* balen bingt florins; los quoaus lo fornj. [15] Lo .xii-au jorn de may, fo visitade la murrallhe qui Johan de Muret *et* Miqueu de Bascos fasen far au portau deu Bet-loc *per* tres peyrees; *per* la visitation me fo mandat *que* los balhassi a cascun sieys arditz...

1. Sic.

[F^o XV, 19] *Per* goardar lo Bosc-dessus, a Peyran [20] de l-Aros ey fornit sieys fr. ; *per* so .x. flor. Item a Peyrot d-Auguerelh *per* lo goarde deu Bosc-dejus de la dite viele : .vi. fr. ; *per* so .x. flor.

[F^o XV v^o, 1] Item *per* comandement deu *conselh* et deus juratz balhe aus maestes, qui eren biencutz de Bayone en-fore *per* far lo putz, *per* lor pene, tres fr., los quoaus los fornj, *et*, *per* la despence [5] *que* fen, bingt ard. ; *per* so .v. flor., .xx. ard. Item a Peyrot de Camer ey fornit, *per* lo pretz feyt de far lo molin de Cartie .xxv. scutz, *que* en abien a la part de la dite ville, *que* monten .Lxxv. flor. [10] Item plus ey fornit au dit de Camer, a cause *que* lo dit de Camer demandebe .xxv. homis *per* curar lo baniau deu dit molin, tres francx ; los quoaus fo diit *per* lo *conselh* *que* lo fornissi, *per* so cinq flor... Item fo ordenat *per* lo *conselh* *que* Johan de Tausiede, [20] *sergent ordenari*, agos la liurege ; crompe lo drap ; costa hoeyt flor., .ix. ard. ; lo tone, .ix. ard. ; la forredure, bingt ard. ; la faisson deu sayo *et* las causses, .iiii. ss...

[F^o XVI, 1] Item fornj a Peyrot de Camer *per* barrar los taus ¹, lo jorn de Sent-Johan, .x. s... *Per* lo bin de Sent-Johan au bayle, vng quoaarter ; au loctient deu Preuost, vng quoaarter ; aus juratz, [5] dus quoaarters ; aus porters, tres quoaarters ; aus saryans dus quoaarters ; monten nau quoaarters, tant blanc *que* roge ; monte .ij. flor ², .iiii. ss. *Per* deffar lo pont deu Teron : .vi. ard. i. tholosan. *Per* far lo fondement au dit pont, y ago [10] sept baradees a nau arditz cascun. *Per* plenhar las murretes deu dit pont, y ago sieys homis a nau arditz cascun. Plus y ago sieys goges, a quoaate arditz [14] cascune ; monte quoaate ss... [20] Au portau deu Bet-loc aguy Gaxion, barader, *per* affinar lo fundement, costa .vi. ard., .i. tholosan. Item *per* plenhar l-une arque deu dit pont deu Bet-loc, aguy vng homj *et* dues goges ; costan .xvii-et ard. [25] Lo .xxx-e de may, ago dues goyes au dit pont ; costan .viii. ard...

[F^o XVII, 4] Fi arresseguar vng marroilh *per* far [5] talucs *per* lo

1. On clôturait le Tournesol (cf. SS. 1519, XXXIII, 17) pour y donner des courses de taureaux.

2. Nous reproduisons ce signe tel qu'il figure dans le manuscrit. Comparer p. 132, l. 25, 27-8.

pont deu Bet-loc; costa de resseguar vng fr., .iiii. ard.; per so .ij. flor¹., x·xviii. ard. Per meter lo *dit* talucat au *dit* pont deu Bet-loc, *et per* mete las solibes au pont deu Teron, y ago dus maestes; costan [10] cinqss.; *et per* far carreyar dues solibes de Pontix au Teron, dus ard. 1/2... [20] Lo .xi. jorn d-aost, agom l-estanhher *et* Peyrot de Penot, *per* abilhar la font deu Poy: costan .ij. flor¹... *Per* far abilhar la clau de la bit [27] de la maison *que* Reulin, jurat, fe abilhar, .viii. arditz...

[F^o XVIII v^o, 1] Item a sept caperans qui disen las misses de Sent-Jacme ey fornit .Lxx. flor. Somme .Lxx. flor. Monten las susdites fournitures [5] en somme totale: la somme de mil .xiii. flor., .ii. ss.

L-an mil sincq cens et .xi., et lo quatrieme jorn deu mes de seteme, los susditz condes fon rendutz *per* [10] lo *dit* de Caubin en la maison *comune* de la *dite* ville. Et se troba, tot condats et calculat, que lo *dit* de Caubin aue pres et recebut, pendent *que* ere estat tesaure de [15] la *dite* ville, en l-an *commensant* mil .v.c. et .x. et finissent mil .v.c. et .xi., deus denes, et rendes et reuenues de la *dite* ville, la somme de nau cens sixante vng [20] flor., sincq s., .iiii. ard., tres baquetes; [F^o XIX, 1] sixante vne *conque* segle *e* sixante hoeit *conques* milh, ansi *que* appare *per* lo conde et somme total de la *dite* recepte. Et, [5] vistes sas mises et fournitures, se troba *que* lo *dit* de Caubin aue fornit *per* los affas de la *dite* ville la somme de mil .xiii. flor., .ii. ss. E ainsi [10] se troba *que* lo *dit* de Caubin a plus fornit *que* recebut de argent *condant* la somme de sixante vng flor., .ii. ss., .i. ard., .i. baquete. De la *quoau* somme [15] se remborsera sus la recepte de la *present* anege. Et las *dites* .lxi. *conque* segle et .lxviii. *conques* milh demoren enter sas manxs au proffoit de la *dite* [20] ville. Et es a notar *que* lo *dit* de Caubin a *condat* en sons *ditz* condes totes mises et fournitures *per* luy faites de quj au jorn *present*, saub lo disnar deus *presens* [25] condes, quj damore a *condar* sus [F^o XIX v^o, 1] los condes de l-anege *presente*, quj se feran en l-an a benir; et aussi demoren entre las manxs deu *dit* de Caubin alguns *confes*, [5] obligances et *condempnations*; et deu recrubar las sommes en aquetz

1. Nous reproduisons ce signe tel qu'il figure dans le manuscrit. Comparer p. 132, l. 25, 27-8.

contengudes au proffoit de la dite ville. Feit en la susdite maison comune de la dite ville, [10] l-an et jorn susditz, en presencj de honorables homes Arnaud Guilhem de Benquet et Reulin Balhet, juratz, Peyrot de Basetz, Loys deu Tilh, Fortaner deu Bidones, Anthoni et Berengue [15] de Sault, mestres Bernad deu Perolh, Loys de Sort et plusors autres borges et habitantz de la dite ville, et de my, Pe Gamardes, [20] clerc de la dite ville.

Pe Gamardes.

P^{ton} de Caubin.

[Ainsi signé.]

[Ainsi signé.]

Suit le reçu des comptes définitivement arrêtés.

COMPTES du trésorier de la ville de Saint-Sever pour les années 1519-1520.

Arch. mun. St-Sever CC, 1. — Cahier papier. Original, 42 f^{os}, de 20/28 cm.

1519,
St-Sever.

[F^o II, 1] Recepte per my Pees de Poyferrer feytes deus dinees de la present bille de Sent-Seuer en l-an mil cinq cens detz et nau, estantz juratz honorables homes Loys de Sort e Johan de Benquet, et jo susdit de Poyferrer [5] thesaurer.

Et premerement, lo premer jorn deu mes de seteme, recebu de Bernad deu Bidones, thesaurer de l-an dabant, per las manxs de Peyrot de Benquet bingt f. bordales...

[Autres recettes analogues à celles de 1510. — Voir plus haut.]

[F^o IV, 7]. Lo .xvii. de julhet, recebu per dus mandilh et vne podedere quj Symon Danee abe pres au Bosc-dessus de dus homis [10] de Mongualhart : .xxvii. ard....

[F^o IV v^o, 6] Recebu deus frays prediquedors per la mieytat deu serc quj fo metut a la vne peyre deu molin de Cartie, et vng serc a l-arrode, los quous eren de la bile, .vii. ss. .iiii. ard. [10] Deus ditz frays per la 1/2-at de vne pece de fuste quj fo metude au dit molin : v. ss. iii. jaques. Recebu de Joan de Benquet, jurat, per lo tronquatge de cinquante carques de paichet quj fe far a Sente-Barbe, [15] per cascade carque : cinq ard., que monte quate f., .x. ard.

[F° V, 1] Item, lo dimmenge darrer jorn deu mes de julhet, recebu *per* las mangs de Joan de Tausiede *dit* de Micheu *per* amasedor deu dret deu pontatge appertenant a la *dite* ville : .i. f. .iiii. ss...

[Articles presque identiques jusqu'au folio VI v°, 4.]

[F° VI v°, 4] Item, lo .xviii. deu *dit* mes [mars], recebu deus galupees quj passeben las gens ab los galups, a *cause* que lo pont ere romput : .v. ss., .i. ard., 1/2...

[5] Recepte de blatz *per* my feyte tant d-Arberunh, molins et autres dretz apertenantz a la *dite* ville : [10] et somerement, de las voyries de Arberunh, ey recebut segle : .LXI. *conques*. — Guachon : item lo .xxi-e. de seteme recebu deu molin de Guachon : segle .iii. [con]ques.

[Articles analogues jusqu'au folio XI v°.]

[F° XI v°, 1] Somme toute : l-argent : sept cens detz francs bord., dus ss., tres ard., cincq floretz. — Somme : segle : cent cinquante et dues *conques*. Froment : tredze *conques* et dues quoartans. [5] Milh : cent et tredze *conques*.

Item plus *per* los fuis tant crubables *que* jncrubbles : cinquante dus francs bord., trente hoeyt ard. *Per* so monte tot en argent sept cens sixante dus f. bord., hoeyt ss., cincq ard. et cincq floretz.

[A partir d'ici, jusqu'au folio XV, le cahier reste en blanc.]

[F° XV, 1] Segen-se las fournitures feytes *per* mj, Pees de Poyferrer, thesaurer de la ville de Sent-Seuer, de l-an comensant a la feste de mossen Sent-Iacme mil .v.c.xix. et finissent a semblable jorn, an reuolut mil .v. c. et vingt, et *per* commandement [5] deus *ditz* de Sort et de Benquet, juratz de la *dite* ville, la *dite* anege.

Et premerement lo darrer jorn de julhet *per* far sonar la procession .vi. ard....

[Articles presque identiques jusqu'au folio XVI.]

[F° XVI, 1] Item lo premier jorn d-aost, fornj a Joane de Laguisquet *per* plom que fo prees *per* abilhar lo portau de Mauleon et *per* fer, et *per* lo maeste quj l-abilla, *per* mandement deus juratz, *per* lo tot : .viii. ss., 1/2 tholosan. Lo *dit* jorn fornj quotate

homes quj arecaptan [5] la fuste deu putz quj ere au Tornesoo; et fo portade vne quantitat a l-escole, et l-autre a la mayson de la bille : vi. ard. Lo ters jorn d-aost [forni] ¹, per mandement de Sort, jurat, a Menyon de Larature, per talucat per [10] lo pont de l-Ador : dotze ss. Lo .vi. deu *dit* mes per mandement deu jurat fornj au *dit* de Lareture per fuste per lo *dit* pont : detz hoeyt ss... [15] Lo .ix-e jorn deu *dit* mes, per mandement deu *dit* de Sort, jurat, fornj a la neurisse quj neuribe l-enfante de Gabriel : tres ss. Lo .x-e deu *dit* mes, fornj a Marcon de Lanelonque, Joan de Salies et Peyrot [20] de Penot, quj eren anatz visitar los molins de Cachon et de Cartie et lo pont de l-Ador : dus ss.

[F^o XVI v^o, 1] Lo .xxi. jorn deu *dit* mes d-aost fornj en pan, vin et frute, quant los arendemens se fasen, quinse arditz .iii. *baquetes*. Lo .xxii. jorn d-aost fornj a Menjon de Lareture, per dus capetz de pont et talucat, [5] vng franc. Lo .xxiii. jorn deu *dit* mes, fornj a Peyrot de Penot per hoeyt jornaus de homis quj abe agut a Coachon, et per quotate a far lo pau, et dus jornaus au pont de l-Ador, per lo tot : vingt et tres ss. ii. ard. [10] Lo medix jorn fornj au molier de Cachon per anar a Beyries chausir las peyres et per dus jorns quj abe obrat a la pachere deu molin : vingt arditz. Lo medix jorn fornj a Marcon de Lane-[15]-lonque, a cause de vng jornau quj ere anat besonhar au pont de l-Ador, .xv. arditz. Lo .xxvii. jorn deu *dit* mes fornj au Chinan, filh de la Bearnese, per anar a Caunar et a Sent-Mauricj, far [20] ajornar gens ab letres requisitores tocant lo different de la ville, deus monges et deu *senhor* de Menhos, sus lo terrador de Sausarmes, detz arditz. Item fornj per mandement deus ditz juratz a Sa-[25]-r-ransot de Prosom de Sent-Mauricj, *testimoni* *produit* per la ville sus lo *dit* territori, detz arditz, et a tres de Caunar, a *cascun* quotate arditz; monte tot .xxii. arditz.

[F^o XVII, 1] Item lo *dit* jorn fornj au baille de Caunar, per aber feytz los adjornemens, .viii. arditz. Fornj lo *dit* jorn per mandement deus ditz juratz aus peyres, per las peyres deu molin de Cartie, [5] et

1. On lit *foent*.

comprese la despense, dotze franx, cinq arditz, vne baquete. Item au molin de Cachon per far anar carcar les peyres a Beyries, per dus biatges, fornj .xxii. arditz. [10] Fornj lo dauant jorn deu dit mes, per vne pesse de fuste que fo cromptade de Johanot d-Auguerelh per l-escole, .vi. ss. Lo premer jorn de septembre, fornj per vne anticipation contre Anthonj de Bolin, dit Lebe, .xii. arditz .i. tholosan. [20] Per autres dus peyres per lo dit molin de Cachon, que foren portades de Beyries en-fore, fornj : .xxiii-te f., .x. arditz et 1/2. Item a Bernad de la Bie, molie, per les far anar carcar, per sa despense : .x. arditz...

[F^o XVII v^o, 5] Lo ters jorn de ceptembre fornj a Ar. Gm. deu Domec, per vng mes quj habe gardat au portau de Mauleon¹, que l-ere stat promes per mandement deus ditz juratz, .xv. ss. Lo quortat jorn de septembre, fornj a Joan [10] d-Auguerelh, saryan, per lo doble deu relheu de Anthonj de Bolin dit Lebe, et per lo anticipar, .xxiii. ard. Lo dit jorn fornj a Joan de l-Ariu de Gemie, per mandement deus ditz juratz, quj anebe a Bordeu per portar vnes †² reaus contre la Lebe, tant [15] per les dites †² que per lo vin : cent arditz, per so .xvi. ss. .iii. ard. A Peyrin Juliboys, per exequitar las dites letres, fornj .vi. arditz, .i. tholosan. Lo .ix-e deu dit mes fo cromptat de Joan de Bailhee vng milee d-arretge per reparar l-escole et la mayson de [20] la bile; fornj au dit de Bailhee, per lo dit aretge, dus scutz : per so .iii. f., .vi. ss. Per far portar lo dit aretge, fornj aus boees : .ix. ard.

[F^o XVIII, 1] Lo .xvi. jorn de septembre, fornj a Peyroton de Joje per la guorde deu portau de Pontix per lo mes passat .iii. f. Item a Peyrot deu Marsan per la garde deu [5] portau de la Gulherie vng scut sorelh; per so : .ii. f., .xl. ard. Item lo .xvii. jorn deu dit mes fornj a quorate boers [per] portar lo pau au Toron .xii. arditz. Fornj per vnze homes, quj fon mes au molin de Cachon per curar lo vaniu et abilhare³ [10] la pachere... Fornj au (mo)molier de Cachon per

1. Ms. *mau leon*.

2. Un mot de quatre lettres [*lois* ?] écrit par-dessus le mot *letrès* barré. — « Pourquoi ne pas imprimer *lois* ? Un gallicisme ne serait pas étonnant ici pour désigner un document émané de la chancellerie royale. Cf. LITTRÉ, à l'histoire du mot *loi*, pour lequel est cité, au xiv^e s., un exemple avec le sens de « arrêt ». [J. Ducamin.]

3. *Sic*.

fornir [15] aus homes quj lo ajudan a mete et amolar les peyres deu *dit* molin detz doubles : *per* so .xxxiii. ard., 1/2 tholosan. Lo .xx-e deu *dit* mes, fornj a Bernad deu Feugaa, faur, tant *per* los pics, calhibes et autres feremens *per* los molins de Cartie et de Cachon : vnze ss., .v. arditz : i. f., .xi. ard.

[F° XVIII v°, 1] Item fornj a Peyrot de Penot lo .xxi. jorn de *septembre*, *per* far lo pau de la font deu Toron et *per* lo carreyar despuys la vinhe de Brocar, agusar et mete, *que* y hago hoeyt homis : .xv. ss., .v. ard. : i. f., .xxxv. ard. [5] Item lo *dit* jorn fornj a Andriu, molie de Casteraa, et a dus autres o aus quj haben ajudat a [abilhar]¹ et acotrar las peyres deu molin de Cartie : detz ard. 1/2. Lo .xxiii. jorn deu *dit* mes fornj a Glaude [10] de la Batut *per* los cabalatges de mossenhor d-Ayre : dotze ss. Lo .xxviii. jorn deu *dit* mes fornj a Peyrot de Penot et a tres homis et au molie de Chachon *per* abilhar las baneres deu *dit* molin : quoarante [15] et sept arditz. Lo ters jorn d-octobre, fornj a Marcon de Lanelonque *per* aber adobades et fermades las goteres quj tombeben sus lo milh en la mayson de la bile : .iiii. ard...

[F° XIX, 1] Item lo quoart d-octobre, crompe vng sacot *per* meter les pessas *contre* Anthonj de Bolin, *per* lo quoau fornj vne doble : *per* so : .iii. ard., 1/2 tholosan. Lo medix jorn fo ordenat *per* lo *conselh* [5] tremete vers mossenhor d-Esparos lo jurat, mossen d-Estinhos ; et eren ensemble lo loctien deu *preuost* et maeste Joan deu Tilh ; et fornj tant en lors despences *que* jornaus de chibau : vng f., detz ard., 1/2 tholosan... [14] Lo .xiiii. jorn d-octobre, fornj au Maraut, *per* aber abilhat lo camin tirant au Sant-Sperit, et *per* haber portatz dus talucs au molin de Cartie : sieys arditz. Lo .xxi-e d-octobre fornj a Joan Prian *dit* Poter *per* haber abilhat la mayson de la [20] ville dont en ere tombat beucop de la sirmant : sieys ard., .i. tholosan. En clau, *per* latar : dus arditz. *Per* vng fuex² de late-foelhe quj fo cromptade [de]³ Micheu Coget, .vi. ard...

1. Le ms. porte : *ajudat ajudar et etc.* Corriger *abilhar* ?

2. *Sic.*

3. Manque.

[F^o XIX v^o, 5] Lo .xxii. jorn deu *dit* mes, *per* mandement deus *ditz* juratz, fornj, *per* dus canes de talucat quj fon cromptades, et autres raparations, *per* far lo banü deu molin de Cachon et lindat et *per* lo comp vacant et homys [10] et fuste et maestes : *per* lo tot, tres franx bordales, hoeyt ss., .i. ardit; car l'autre fuste ere de la bille: .iii. f., .xlx. ard...

[F^o XX, 15] Fornj *per* la despence de mossenhor d-Esparros, quj vingo en la present ville lo ters jorn de nobembre et demora entro l-andeman, tant pan, vin, motons, boeu, betet, porc, capons, poralhes, perlitz, conilhs que autres causes, ensi que appar *per* menudes parcelles, la ssome de cinquante et vng f., trente nau ard...

[F^o XX v^o, 10] Lo .vi-e jorn de nobembre, fornj a vng mésatger *per* portar vne letre a mossenhor de Caunar toquant las naces : .iii. ard., 1/2 tholosan. Lo .ix^e jorn deu *dit* mes fornj au jurat Sort, *per* anar a les naces, *per* deliu[e]ration¹ deu con-[15]-seilh, .vi. f. bord.; empero en rendo et restituj, quant fo retornat, hoeyt ss.; et *per* so fornj cincq f., dotze ard. Fornj *per* far lo registe deus füs vng franc bord. [20] Lo diluns .v-e de nobembre et lo dimercles et lo diyaus, ago a la paxere deu molin de Cachon .xix. homis a nau ard. caschun.

[F^o XXI, 7] Lo .xix. jorn deu *dit* mes, fornj a Peyrot deu Marsan *per* la goeyte deu portau de la Gulherie despuys lo .xii-e d-octobre entro lo dotze de nobembre : [10] .xxvi. ss., .iiii. ard.; *per* so : .ii. f. .xl. ard. Fornj a Guilhemmin, marchand de Bordeu, *per* los draps *per* far la liurege a Johan deu Barat, sergant, so es : *per* tres verges de pers et roge, *per* caschune berge vng scut petit; [15] *per* vne berge miey-quoart de cordelhat blan, a .xv. s. la berge; monte : .i. f., .xli. ard. Item *per* la forredure de las causes : .xxiiii-te ard. Item *per* la fayson de la raube et causes deu *dit* Joan : .xxxii. ard. [20] Item au tonedor, *per* haber tonut los *ditz* draps, fornj : .xiii. ard. 1/2...

[F^o XXI v^o, 12] Lo .xxvii-e de nobembre, fornj a mossen de Gamardes *per* anar a Bordeu *per* los afferes² tant *per* lo proces *contre* los d-Ax que autres : sieys scutz sorelh, que balen .xvi. f. [15] Lo *dit* jorn

1. Ms. : *deliuration*.

2. *Sic*.

fornj a Joanot de Justes, Joan de l-Agreulaa, Joanot Dauce et Guicharnaut d-Auguereilh, cause de lors jornaus a reparar lo camin de Fontanheres, a caschun sept arditz ; monte .xxviii. ard.

[F^o XXII, 1] Item lo .xxviii. deu *dit* mes de *nobembre*, fornj au jurat Sort quj ere anat a Soprosso et Berenguer de Sault en sa *companhie* : .xii. ard. Item fornj *per* far abilhar tres postz de pin [5] et †¹ *per* far lo bart, et bossar au torn deu galatas ont es lo milh, tant *per* les posts que clau et maestes : .xvii. ard. Lo .xxix-e deu *dit* mes, *per* vng sac que crompe de la molhe de meste Pees de [10] la Lane, *per* meter les peces *contre* los d-Ax et les portar a Bordeu : .v. ard. *Per* vng barriquot *per* meter lo bin *per* los praubes, que fo crompat de Arnaud de France, *dit* deu Conte, et *per* aquet, fornj bingt [15] ard. Lo *dit* jorn fornj a Peyrot deu Pin, en enseguin la *deliueration* deu *conseilh*, *per* sonar l-Ave-Maria lo matin : dus franx vordales. Item lo quoart de decembre fornj a Bernad [20] deu Feugaa, faur, a cause que abilha la barre molere *per* dus begades : .x. ard.

[F^o XXII v^o, 1] Item los premer et sigont jorns de decembre, ago a la pachere deu molin de Cachon, part les enviederes, quatorze homis, *compres* Peyrot de Penot : los dotze² a nau arditz [5] caschun jorn, et Peyrot de Penot dus jorns a quinze arditz *per* jorn ; monte tot bingt et tres ss. ; *per* so : .ii. f., .xviii. ard. Fornj a meste Bernad deu Perolh, *per* vne barrique de bin que fo prese de luy, *per* man-[10]-dement deus juratz *per* los commissaris de las tailhes : cinq franx, .viii. ss., .iiii. ard. Lo .v-e jorn deu *dit* mes, fornj a maeste Martin de l-Abat, de Forsariu, *per* los arosins de mossenhor d-Ayre, *per* la desme de [15] Laneplan : dotze ss. ; *per* so : .i. f., .xii. ard. . . Fornj, *per* mandement deus juratz, a mossenhor [20] d-Estinhos, quj ana au Mon-de-Marsan, pregar a fray Thomas que volossi venir en la *present* ville, vng f. bord. A Bertran deus Claus, *per* lo loguer de l-arosin : .iiii. ss.

[F^o XXIII, 1] Lo .xviii. jorn deu *dit* mes, fornj a Bernad deu Feugaa, *per* haber feyt lo crapanton et l-andilhe et haber feyte la barre

1. ?

2. On attendrait *trelze*.

molere et lo videlh : quatorze ss. ; *per* so .i. f., .xxiiii. ard. [5] Lo *dit* jorn fo feyt *marcat* ab Marcon de Lanelonque *per* desfar et apres reffar lo coster de la mayson de la ville tirant enta Pee d-Auguet ; lo fo promes *per* so far tres franx *bordales* ; los quoaus tres franx, *per* mandement deus *ditz* juratz [10] ey fornitz au *dit* Marcon. Lo .xxiii-e deu susdit mes, fornj a Petit Joan Rochet, peyrie ¹, *per* haber tailhatz et pausatx dus corbeus en lo coster de la ville tirant enta Pee d-Auget : bingt ard. [15] Fornj a Bertran l-epoticayre *per* setze liures de torches *per* los juratz et clerc a la feste de Nadau, a .xxxiii. arditz et miey liure ; monte hoeyt f., cinquante sieys ard.

[F^o XXIII v^o, 1] Item *per* los gatges deus *ditz* juratz ey fornitz quoarante franx *bordales* .xlvi. ard. *Per* los gatges de mossen lo clerc, quinze scutz petitz que valen .xxvii. f. [5] A maeste Bertomiu de Noliboyz scindic *per* sons gatges : detz scutz ; *per* so .xviii. f. *Per* los gatges deu thesaurer : quinze scutz, *per* so .xxvii. f. A Joan de Casenabe, notari deu conselh de la *dite* [10] ville, *per* sons gatges : sieys f. bord. *Per* los gatges deus tres *sergans* de la *dite* ville, que es a caschun sept florinx, car lo restant prenen sus la talhe, ey fornitz bingt et vng florin, que valen dotze franx, .vi. ss. ; .xii. f., .xxxvi. ard. [15] Item au bosquer deu Bosc-desus de la *dite* ville, que ere Joan deu Brocar *dit* deu Pelincart, ey fornj[t] quoaute scutz, que monten : .vii. f., .xii. ard...

[F^o XXIV, 11] Ey fornitz a tres boes *per* portar tres pessas de fuste que eren stades trobades dabant la mayzon de Symon de Peyron ; et disen que los quj aben menatz la porcade au [15] bosc les habem ² feytz *per* far los parcs aus pors ; et fo mandat fosen tirades *per* en far solibes au coster de la mayson de la bile ; fornj aus *ditz* boes a caschun cinq ard...

[F^o XXIV v^o, 1] Item lo *dit* jorn fornj au Basco, teulee, *per* .xix-au cens teules de pasement *per* pasementar lo coster de la mayson de la *dite* ville : detz et nau ss., i. f., liii. ard. [5] Fornj a la molher deu defunt Arnaud Guilhem deu Domec, a cause de la palice et autres

1. Sic.

2. Sic.

reparations que abe feytes au portau de Maulon, vng f. *bordales*. Lo dit jorn forn[j] a Fortaner de Auguerelh, filh de Joanotas, *per* sept pessas de fustes *per* [10] meter au coster de la mayson de la ville a singjaques l-arase : dus franx, .xl. ard. Lo premer de januiet forn[j] a Remonet de Fedensac *per* dus miles de teule *per* parar lo coster de la mayson : dus f. [16] Lo quoart jorn de jener, forn[j] a Bernadon lo fuster, *per* star anat a la Foze mesurar taulat *per* la bille : .iiii. ard., 1/2 tholosan. Lo .v-e jorn deu dit mes, forn[j] [20] a Petit-Joan Rochet, pey-rer, *per* aber talhatz et pausatx los corbeus deu coster de la mayson tirant vers la mayson d-Espanhe : quoarante ard...

[F^o XXV, 1] Item a vne goye, *per* far lo *servicj* au dit peyree, forn[j] quoaate arditz. Forn[j] a mossenhor Steben de Monenh *per* taulat de corau que es [5] stat crompat de mossenhor Steben, a bingt ard. la canç, detz franx, .xxxv. ard. *per* so ; — en so comprees certan nombre de talucat quj fo pres *per* lo pont —. A hoeyt boes *per* carreyar hoeyt caas [10] de pasiment de la teulere en-fore a la dite mayson *commune*, a cas-cun hoeyt arditz ; monte .i. f., .iiii. ard. Lo .ix-e jorn deu dit mes, forn[j] a Esteben de Margueride, Steben deu Poy et Arnaud du Barrolhet, *per* sieys torns a tirar lo taulat de corau [15] de la Fose en-fore, *per* far lo soler deu castet, *per* jorn, .vi. ard. ; *per* so : .xxxvi. ard. A Esteuen deu Casso dit Moracho *per* tres torns portar deu dit taulat : .xviii. ard. Item lo .xii-e jorn deu dit mes, forn[j] a Peyrot de Penot [20] *per* haber abilhat lo camin pres la Lobere : quoaate arditz. Lo .xiii-e jorn deu dit mes, forn[j] a Peyre sarralher *per* far las saralhes de las portes deus costes et les pausar : bingt et quoaate ss. ; *per* so : .ii. f., .xxiiii. ard. [25] Lo .xxiiii-te de jul, forn[j] au dit sarralhee *per* aber abilhade la cadenhe deu molin de Cachon certanes lamies de fer et quinze calhibes *per* meter au dit (au d.) coster : sept ss. ; *per* so : .xlii. ard.

[F^o XXV v^o, 1] Item forn[j] *per* quoaate cens de claus gros *per* far lo solee deu dit coster, a dus dobles lo cent ; monten hoey[t] dobles ; *per* so .xxvi. ard., .i. tholosan... [5] Lo .xv-e jorn de janner, forn[j] a Peyrot de Penot et a hoeyt autres homes *per* far et plantar de l-aubarede a Cachon, a caschun hoeyt ard. ; monte dotze ss. ; *per* so .i. f.

.xii-e ard... [17] Lo .xvii-e de janer, los senhors de juratz anan a Laneplan, *per* juratz au *dit* Laneplan, et y fo despendut tant pan, vin, carn, poralhes, [20] specis et autres causes vingt et vng ss. ; *per* so : .ii. f., .vi. ard. Item lo .xxii-e jorn deu *dit* mes fo feyt marcat ab Petit-Joan Rochet de far lo bart et pasimentar lo costee de teulon, a vng f., .vi. ard...

[F^o XXVI, 1] *Per* quoaate carques de sable fornj : .iiii. ard. Lo *dit* jorn fornj a vne femme, *per* hauer feyt lo *servici* a Marcon et recrobir lo costee : .iiii. ard... [19] Fornj a Joan de Bolin, *dit* de Piton, *per* hauer portade vne pesse de fuste *per* far los arodetz deu molin de Cachon : detz ard. A Joan de Narbone, *per* far los *ditz* arodetz, fornj tres franx vingt ard.

[F^o XXVI v^o, 1] Fornj au *dit* de Narbone, *per* mudar vne solibe au pont de l-Ador et abilhar lo pont, .xii. ard. Fornj a Marcon de Lane-longue, *per* far lo pont deu portau de la rue deus Monges ont son [5] les presons de la ville : .iiii-te ard., *compres* clau et calhebes¹ de fer : nau ss. Lo .xxiii-e de feurer, fon portades de la mayson deu *dit* de Poyferrer a la mayson de la ville cincoante et vne *conque* tres quoartaus et 1/2-e [10] de segle, quj habe recebudes de sso de Arberunh, *per* las quoaas portar fornj aus homes que lo careyan : .xii. ard... [21] Lo .xxvi. jorn de feurer, fornj aus boyries d-Arberunh quj portan lo milh, *per* bebe, dotze arditz.

[F^o XXVII, 6] Fornj a Joan de Balhee *per* talucat, pees deu pont, capetz et autre fuste que a bendude aus *ditz* juratz *per* lo pont de l-Ador, vingt et cinq *franx bordales* ; *per* so : .xxv. *franx*, .ix. arditz. [10] Lo .x-e de mars, fornj *per* lenhe *per* arde les cartes², vng ard. Lo .xii-e jorn deu *dit* mes fornj a Peyrot Sarralher, *per* haber abilhade la clau et sarralhe deu cofre deus arciutz de la *dite* ville, vne doble = .iii. ard., 1/2 tholosan. [15] Lo feyt marcat ab maeste Piere Messis de far las dus crotz de peyre de talhe, *per* far las quoaas lo fo promes vingt hoeyt scutz sorelh, et la peyre a mang, en deduction de las quoaas lo ey fornit *per* mandement deus *ditz* juratz [20] la ssome de

1. *Sic.*

2. Celles qu'on jugeait inutiles [cf. l. 13-4.]

vingt scutz sorellh, que valen cincoante tres franx vintg arditz, plus d'autre part tres franx vordales; monte tot : .lvi. f., .xx. ard. Plus vne conque de froment; vale : [25] .xxi. ard. quoartan; per so .i. f., .xxiii. ard.

[F^o XXVII v^o, 1] Fornj a Joan Sale d-Audinhon en deduction de les peyres per les dites crotz : vintg ard. Plus lo darrere¹ de decembre, a Joanot deu Do-[5]-mec, peyree, per sieys pesses de peyre per las dites crotz .xxvii. ss., quotate ard. = .ii. f., .xl. ard... [9] A Montausier, per portar partide de las dites peyres, fornj tres franx. A Petit-Joan Rochet, per anar esboscar las dites peyres longues et conduire los boes per dus biatges, trente ard. Item a Peyroton dit Joan Sale per lo troncatge de [15] las dites peyres : trente arditz. Fornj per mandement deus ditz juratz a Menjon de Gahusere, per portar las dus peyres longues : dus scutz; per so .iii. f., .xxxvi. ard. Lo .viii-e jorn de mars a tres homis, per hauer [20] feyt lo sou et fundement per pausar los degres de las crotz de Pontix, a cascun nau ard., et a Peyrot de Penot quj y ere lo dit jorn, dotze ard.; monte tot : .xxxix. ard.

[F^o XXVII, 1] Item aus boes per portar la peyre de talhe de les grades deu putz en-fore a l-ariu de Pontix : quotate ss.; per so : .xxiii. ard. A Petit-Joan Rochet, per far los digres [5] et los pausar, fornj sieys franx... [10] A Petit-Joan Rochet, per far lo fondement et marches deu pee de la crotz de Borg-nau, sieys f., vne quotate froment, miege conque segle. A Joan Chet, per portar quotate trons de peyre [15] de talhe per les marches deu dit pee de crotz, fornj .xl. ard. A Pascau de Cassuet per dus torns¹ que porta de peyre fornj .xx. ard...

[F^o XXVIII v^o, 8] Per portar las dus grosses peyres per far los crosilhons, fornj au ssusdit Menjuc de [10] Gahusere dus scutz petitz. Per los ajudar a carcar, fornj .viii. ard. Item a Petit-Joan Rochet per sooscar las dites peyres aus fins de les poder carcar, fornj detz ard. Per vng autre caa de peyre per aloncar las dites crotz, fornj, tant per la peyre que carrey : vintg et dus arditz...

1. Sic.

[F^o XXIX, 1] Item lo fornj a Bernad deu Feugaa lo .xiii. de mars *per* far dus costz de fer *per* los molins de Cachon et lo bideilh et lo crapanton et los sercs de l-arode, *per* lo tot : dus [5] franx. Lo .xiiii. de mars fornj a Joan de Narbone *per* la came de l-arodet; et *per* pausar la vng arodet a Cachon, *per* lo tot : hoeyt ss. = .xlviij. ard... [25] Item lo *dit* jorn, fornj a dus homis, *per* agrabar los caps deu pont de l-Ador quj s-eren guoastatz a cause de la grande ayge quj ere stade los jorns daban, sedze ard.

[F^o XXIX v^o, 1] Item lo .xxi. jorn deu *dit* mes fornj a Joan de Narbone *per* tredze jornaus que haben *seruit* et metuta reparar et abilhar lo pont quj s-en ere anat ab l-ayge, tres f. bordales. [5] Lo *dit* jorn, fornj a Joan d-Aspe *per* lo marcat feyt *per* portare ¹ la fuste de la Fose en-fore au *dit* pont : tres franx, sieys ard. Lo .xxiiii. jorn deu *dit* mes fornj a Bernad et Peyrot de Mores, *per* aber amasades et portades [10] las pesses de la fuste quj s-en eren anades deu pont de l-Ador ab la grant ayge, fornj .xxxiiii. ard... Lo premer jorn d-abriu, fornj a Joan Toyar detz arditz *per* hauer anat *sercar* lo martinet et dus pees de pont que s-en eren anatz [25] *per* lo gran aygat, *per* so : .x. ard.

[F^o XXX, 1] Lo *dit* jorn, fornj a .xvi. homis quj eren anatz far la pachere de Chachon que s-ere afolade et grandement damnatjade ² et derende ³, a *cascun* detz ard. [5] Peyrot de Penot quj hj ana besonhar quotate jorns a la *dite* paschere, *per* *cascun* jorn lo fornj quinze ard. ; *per* so .i. f... [14] Lo ters jorn d-abriu, fornj, a la *pregarj* de Bernad [15] et autres gens, *per* far tirar l-artillerie a la biengude deu Roy de Nabara : .xx. ard. Item fornj au jurat Sort quj ana a la peyrere tan *per* lo jornau deu rosin que lo bin quj page aus maestes fornj : .xii. ard...

[F^o XXX v^o, 1] Item fornj a Joan Forestie, *per* quotate bages, quotate cabestres et cent claus gros, tant *per* lo martinet que *per* lo costee de la mayson, *per* lo tot : .vii. ss., .iiii. ard. ; *per* so .xlvi. ard... [14]

1. *Sic.*

2. Le *j* en surcharge sur un *g* primitif.

3. Corriger peut-être en *deruide* [?].

Item per haber abilhat vng serc ¹ per lo mo-[15]-lin de Cachon et lo alongar de tres arrases et ferrar lo martinet : .i. f., .x. ard. Lo .x-e d-abriu fornj a Bernad de Sauboa, manescout, per la guoarde deu portau deu pont [20] deu [illisible] : .xl. ard. Lo .xiii-e deu dit mes d-abriu, fornj a fray Joan Gonellj, quj habe predicat lo quoa-resme, per mandement deu conselh : .xx. f.

[F^o XXXI, 1] Item lo .xv-e deu dit mes, fornj a Joan de Narbone per sieys jorns quj habe obrat au pon de l-Ador a pausar capetz et mudar solibes : .xv. ss. ; per so .i. f., .xxx. ard. Item per vng boer, per portar cinq torns de fuste [5] deu cap de de-la deu pon de-quj-au cap de de-si : detz ard. Item lo dit jorn fornj a Peyrot de Morees a cause que abe portade vne solibe de camp de Figuer en-fore de-quj-au pres deu molin de Cartie : hoeyt ard... [16] Item darrere d-abriu, fon crom-pades dues pessas de fuste, la vne de bins arases, l'autre de quinze arases, per far abilhar las vaneres deu molin de Cachon, et los quoa-us [20] Menyon de Gahusere prometo rende au dit molin, et aqueres fe portar et lo fornj, per mandement deus jurats, marcat feyt, cinq f. et miey : .v. f., .xxx. ard...

[F^o XXXI v^o, 5] Lo quoart jorn deu dit mes, fornj a Joan d-Auguerelh, sergan, per lo doble de les letres reyaus et expleitz deus monges tochant l-ordenanse de no botar bin strange en la ville, quoarante (ard.) arditz. [10] Item per la porogation et expleitz au dit d-Auguerelh : quoa-te doubles, per so .xiii. arditz, 1/2 tholosan...

[F^o XXXII, 9] Fornj, lo .xvi. de may (a Peyrot) a Peyrot sarra-[10]-lhee, per aber lheuades las sarralhes et bartaberes et far las claus de las arque deus molins de Cachon et de Cartie, fornj dotze arditz. Lo .xxii. de may fornj per hoeyt boes [15] quj portan lo pau deu Bosc-dessus de-quj-a l-Ador a caschun .vii. ard. ; per so nau ss., .ii. ard. = .lvi. ard...

[F^o XXXII v^o, 1] Item per vng gros sac et vng petit, per mete les pessas deus proces contre los monges, fornj a la molher de Bascos : .xii. ard. Lo .xxiiii. jorn deu dit mes fornj a sept homis per curar [5] lo baniau deu molin de Cartie la mieytat de lors jornaus et despens : vngt

¹ 1. Ms. : *sert*.

et sieys ard. et miey. Lo .xxvii. deu *dit* mes fornj a Peyrot sarralhee *per* far vne sarralhe et clau *per* l-esclin ont se meto l-argent de la vile, *per* mandement [10] deus juratz : .x. ard. Lo premer de jung, fornj *per* abilhar lo bidelh, crapanton et rodet deu molin de Cartie : quatorze ard. 1/2... [16] Lo .xv. de jung, fornj a vng mulee, *per* portar dus torns *per* torneyar la fuste *per* acotrar las pesses de las vaneres deu molin de Cachon, dus ard. [20] Item lo *dit* jorn fornj au cosso Loys de Sort *per* dus cens .xxiiii-te homis quj abe agut a curar lo baniau deu molin de Cachon *per* *escun* sieys arditz et quotate f. *per* lo bin : .xxvi. f., .iiii. ss...

[F^o XXXIII, 16] Item fornj a Bernad de Camee *per* haver treyte la fuste deu Tornesoo et fermer *per* los taus .xviii., ss.; *per* so .i. f., .xlviii. ard.

[F^o XXXIII v^o, 1] Plus fornj a Bernadon de Gensoos, *per* claus et calhibes quj habe feytes *per* las enviederes de Cachon, tredze ard. [5] Lo .xx-e de julhet fornj a Joan de Narbone, [6] *per* la mieytat de l-arodet deu molin de Cartie : dotze ss.; *per* so .i. f., .xii. ard. Fornj au jurat Benquet *per* sept jornaus de chibau et autres fournitures en menudes [10] *parcelles* *per* luy feytes : .ii. f., .xlii. ard., .iii. baquetes. Ey fornit aus mulees *per* anar sercar los blatz aus molins tant de Cachon que de Cartie : .ii. f., .xv. ard., .i. baquete. Item *per* lo fiu de la mieytat deu molin [15] de Cartie *et* *per* lo fiu de Maseres, *per* lo tot : .i. f., .iiii. arditz.

[F^o XXXIV, 1] Lo .ix-e de aost, fornj a mosen Mathiu d-Ortes, *per* l-anege quj a cantade *per* la ville : .vi. franx bord. *Per* los fius non crubables tant deus masetz que autres : .viii. f., .vi ss. [5] *Per* certanes reparations que lo *dit* de Poyferer aue feytes en lo molin de Cartie en l-an mil.v.c.xviii., que ere arendedor deu *dit* molin : .xiii. f. bord. *Per* lo disnar deus *presens* condes sept francs, sept ss.

[10] Some : toute la fourniture *susdite* : sept cens quarante hoeyt francs, tres arditz et miey, et miey tholosan. — Et la recepte *susdite* se monte : sept cens sixante dus francs, hoeyt ss., cincq ard. et miey, et miey tholosan. [15] Et *per* so reste que lo *dit* de Poyferrer a plus recebut que fornit la somme de quatorze francs, hoeyt ss., dus ard.

Plus se trobe *per* la dite fourniture *que* lo dit de Poyferrer a fornit vng cestee de segle et vne quoartan de froment; et *per* sa recept[e] se trobe *que* a recebut cent cinquante [20] et dues *conques* segle; *per* so reste cent cinquante et vne *conque* de segle. Plus se trobe *que* a recebut tredze *conques* et miege froment; et *per* so reste tredze *conques* vne quoartan. Plus se trobe a recebut cent tredze *conques* de milh.

[F^o XXXIV v^o, 1] Deu quoau segle dessus scriut es estat bendut lo nombre *et* quantitat de cent trente hoeyt *conques et* miege, *et* vng petit stayot *per* Peyrot de Benquet, cum hauent charge *per* lo conseilh; *et* son estades bendudes a diuers pretz, cum appar *per* lo rolle de la bendition deu dit blat; *et* se monte l-argent *que* es salhit de las dites cent trente hoeyt *conques et* 1/2-e, .i. stayot de segle : cent cinquante sieys f., dus ss., quotate ard. Et *per* ensi resta segle : tredze *conques* 1/2-e. [10] De les quoaus lo dit de Poyferer en deu dar dues *conques que* luy son estades extimades a .xviii. ard. quoartan, *que monten* .xxiiii-te ss. Plus en es estat balhat au fau *per* agusar los pics deus molins : segle tres quoartans. [15] Plus en a a la maison de la ville sieys *conques*, vne quoartan. Et, dedusides las dites nau *conques* segle deu susdit nombre de tredze *conques* 1/2-e, reste quotate *conques* vne quoartan; las quoaus se son pergudes tant [20] *per* los ratz *que* remesurar. Plus fon bendudes *per* lo dit de Benquet : sedze *conques et* miege de milh; *que en* es salhit de argent : tredze f., nau ss., quotate ard.

[Suivent d'autres dispositions concernant le règlement de compte des grains, puis l'approbation définitive des comptes signée par un notaire.]

[F^o XXXVI, 4] Feyt en la maison comune de la dite ville, lo .xiii. jorn [5] d-aost, l-an mil cinq cens bingt, en *presenci* de honorables [6] hommes *et* saiges Johan de Muret *et* Johan de Brocaa, juratz l-anege presente de la dite ville, [8] maeste Pees de Gamardes, licenciât en leys, clerc [9] de la dite ville, de Gerons de Marenh, *thresaurer a present* [10] de la dite ville, maeste Johan de Serres [*etc., etc.*]... et de my [18] de Cazenaue, notari real.

[Ainsi signé. Vient ensuite un petit supplément de compte (F^o XXXVI v^o à XXXVII) concernant certains articles qui avaient été omis.]

RÉGION DE TARTAS

SOURCES :

Arch. dép. B.-Pyr. Titres de familles : Albret. — Arch. mun. Tartas. — Arch. dép. Landes : Prébende de Bresquit, à Mont-de-Marsan, etc.

1° *Manuscrits* :

xiii^e s. — Arch. dép. B.-Pyr., E 225 : Sentence arbitrale de 1278. — Bibl. Nat., C^{on} Doat, 174, f^o 295 : Testament de dame na Gensac Lambert, 1286 : notaire de Dax. (Voir une autre copie : Arch. dép. B.-Pyr., E 225.)

xiv^e s. — Arch. dép. B.-Pyr., E 227 : Transaction de 1318 entre Tartas et Souprosse : notaire de Tartas, etc. ; E 229 ; E 224 : Charte de coutume de Tartas, du 12 avril 1400, rédigée en trois exemplaires ; notaire de Tartas. (Voir un de ces exemplaires, également original, dans Arch. mun. de Tartas, AA-1 [la fin manque], et la copie ancienne que possèdent les archives privées de M. de Chauton, notaire à Tartas. Cf. Bib. Nat., C^{on} Duchesne, 104, f^{os} 398-404. Cette coutume sera publiée sous peu dans le *Bulⁱⁿ de Borda*.) — Bib. Nat., Doat, 42, f^o 142 : Testament d'A. Raymond vicomte de Tartas, en 1312. Doat, 187, f^{os} 81-7 : Compromis daté de Barrelonque (lire Bayalonque = Beylongue), en 1340 ; 190, f^{os} 86-93, acte de 1348. — Arch. mun. de Bégaar : Copie moderne d'un acte de 1331. — Bib. Nat., Duchesne, 104, f^o 307 v^o : Testament de 1337.

xv^e s. — Arch. privées de Chauton, à Tartas : Serment de Charles d'Albret aux habitants de Tartas (copie de l'époque ; cf. Doat, 210, f^o 6). — Arch. dép. B.-Pyr., E 229. — Arch. mun. Tartas, DD 1. — Arch. mun. Bégaar : copie d'un acte de 1481.

xvi^e s. — Arch. dép. Landes, G 40, E 67. — Arch. mun. Tartas D D 5, G G 1.

2° *Textes imprimés* :

F. ABBADIE, *Livre Noir*, p. 272 sq. (1292). — V. M. FOIX : *Anciens hôpitaux du diocèse de Dax, d'après le testament d'A. Raymond, vicomte de Tartas*, Aire-s.-Adour, Labrousse, sans date (nombreux extraits de cet acte rédigé, en 1312, mais par un notaire de Mont-de-Marsan).

ACHAT par Amanieu d'Albret, vicomte de Tartas, d'un moulin sis à Carcasset,
près de Tartas.

Arch. dép. B.-Pyr., E 227. Orig. parch. 27/41 cm.

19 avril 1317,
Tartas.
Notaire de
Tartas ¹.

[1] Notum sit que n-Aunors de la Gleyza, ab voluntad e ab expres cossentiment e ab auctoritat e autrey d-en W. [2] Ar. Doles, son marit, e'l mediss en Wm. Ar. ensemps ab la dite n-Aunors, sa molher, e en Johan Doles, lor filh, *qui* estan a [3] Tartas, e en Bernard de Malet *qui* esta en la parroquie de Sent-Girontz de Carcares, en nom e en persona d-en Br... ² e d-en [4] Pees de Malet, sos filhs, en Ar. de Tauziede *per* si e *per* en P. de Tauziede, son frayr, *qui* estan en la dite parroquie de Sent-Girontz [5] de Carcares, establitz e constituitz en presencia de mj notari e dels testimonis de jus escriutz, no decebudz nj en[gana]dz ³, nj [6] *per* frau nj *per* engan nj *per* bauzia amenadz, nj *per* paor nj *per* forssa costretz, nj *per* alguna machination nj circumuention [circum]uengudz [7] nj amenadz, mas de lor cert saber e de lor certa sciencia a totes e sengles las causes de jus en aquesta present carta con-[8]-tengudes e escriutes procedentz e benentz, an bendut e autreiad, gurpid, relinquit e desamparad en titol de parfeyte e de [9] [perdu]rable venda, *per* lor e *per* totz lors hers e successors e *per* tot lor ordenh *per* totz temps, al noble baron mossenher n-Amaniu, [10] senher de Labrid, bescomte de Tartas, absent, — mj notari de jus escriut recebent, eistipulant en nom e en persona del dit senhor [11] [besco]mte e de sos heretz e de son ordenh e de totz sos successors —, *per* far e *per* complir totes e sengles lors proprias

1. Cf. l. 64 : « *publicus notarius Tartasii* ». — Mais la langue de toute cette charte présente des différences sensibles avec les autres documents de la même région et de la même époque : *eistipular* (Mistral donne cette forme comme usitée en Auvergne), *deus* (= « divins », qui serait du Limousin, selon Mistral), *als* (= *autre chose*), *noela*, *aquel* (il est vrai à côté de *aquere*), *farina*, *moliner*, etc. Ces formes nous éloignent complètement du domaine gascon. Il est probable que nous avons affaire à un notaire venu de pays étranger. — L'écriture elle-même diffère un peu du type d'écriture usité dans la région (cf. par ex. le signe particulier abrégatif de *sent* : lignes 4, 58).

2. Tache. Trois lettres manquent.

3. Tache.

boluntadz, [12]...¹ e de la ore *que* aquesta present carta fo enqueride en auant *perpetualmentz per totz temps* : tote aquere carta part no di-[13]-uizamentz d-aquel molin corrent, que'ls ditz vendeders disson *que* auen e auer deuen en lo tenh de Tartas, en lo log aperad a Car-[14]-casset, ab totz los dretz e pertienses a la dite quarta part no deuizamentz de molin, d-aygues, d-englorgad, de teres e d-als, *apertenentz* [15]. [o] *aper*[tener] deuentz, e ab sas entrades e ab sas eysides, autant *quant* ten e s-esten de lonc e de lad, e del sel entro abisma, *per pretz* [16] e *per s*[om]a de .xxxii. lbr., e .xiii. s., e .iii. diers de bons morl., que'ls ditz bendedors reconegon e confessan *que'l* dit senhor vescomte los [17] n-a donades e pagades *entegramentz* en bons diers comptadz, de *manere que* s-en tengon per be pagadz. E-n renuncian a la exception [18] de no donades e de no pagades e de no agudes e de no recebudes e de no comptades auer las predites .xxxii. lbr., e .xiii. s., e [19] .iii. diers de bons morlas. De la qual quarte part no deuizamentz, ab totz los dretz e pertienses, d-aygues, d-englorgad, de terres e d-als, a [20] la dite quarte part no deuizamentz de molin *apertenentz*, los ditz vendedors an promes e autrejad al dit senhor vescomte, — mj notari [21] [de jus] *escrui*t recebent, eistipulant en nom e en persona del dit senhor vescomte e de sos hers e successors e de son ordenh —, far e [22] [por]tar bonas e fermas e leials e entegras garentias e defentions²... Renunciantz *sober* aisso los ditz [39] vendedors a-d-aquel dret *que* ditz *que* venda feyte, en la qual los vendedors son decebudz nj enganadz oltre la meytad del dreturer pretz, [40] pod estre trencada e reuocada e anullada, e a la noela *constitution* de dos reus, e a la pistola « diuj Adrian » e a l-*autentiqua* presencie, e ge-[41]-neralmentz a totz autres dretz canonicos e ciuils, generals e especials, deuis e humans, tazibles e *expres*, *promulgadz* e a *promulgar*, feytz e a[42] far, e a totz fors e costumaz, e a tot leuant e colcant, e a totes cortz, vigs e senhories de lor domicili, e a totz tees e apels, a pen-[43]-here torte, e a tot estrepit de pleyt, e a totz dies costumals, de cartes e de garentz, e a

1. Usure. Un mot manque.

2. Formules.

totes cauillations e cautelas, e a totes autres [44] [exce]ptions de dret e de feyt, per que en contra podossen anar de re, o per que podossen dizer o allegar que eran estadz decebudz nj enganadz [45] en l'autrey de las causes soberdites en tot o en partide en alguna maneyra. E especialment la dite Aunors, ab uoluntad del dit son [46] marid, a-n renunciat al benefici del *Senatus-Consultus Uelleyan*, e a l-autentique « si qua mulier », e a la ley de font dotal, e a tot son dret de las ypo-[47]-thecas caradas e expressa ¹ e a tot dret e priuilegi en fauor de molhers feyt e a far en adjutori de matrimoj o de viduitat ²... E ls ditz Ar. de Tauziede e Joh. Doles juran, tocadz corporalmentz los *sanctz* euangelis de Diu de lors [59] de[x]tres mangs, que en contra las causes de jus contengudes en aquesta carta no faran nj vendran per razon de menor etat nj per als en neguna maneyra. [60] E sober aisso an ne renunciat en vertud del predit sagrament a la exception de menor etat, e a restitution en entegre. E aqui mediss fo re-[61]-tengud per la dite Aunors e per lo dit Wm. Ar., son marit, e per lo dit Joh., lor filh, de la dite bende †³, so es a saber que idz e lo prim [62] de lor pusquen en lo dit molin molra ⁴ apres lo qui sera en la tremoge, pagan per lor la punhera del blad que molran en lo dit molin e la farina ⁵ [63] del moliner. *Testes sunt* P. de Sancta-Crodz, R. Ar. de Larcebau, Johan de Saubaeres, P. de Sancte-Crodz, filh d-en Ar. qui fo, et ego Arnaldus de Viuizano [?] [64] *publicus notarius Tartasii qui hanc cartam scripsi*. Asso fo feyt a Tartas, .xii. dies a l-issit d-abril, anno domini .m^o. ccc^o. xvii^o., regnante domino Edoardo, rege [65] Anglie, duce Aquitanie, Amaneuo vicecomite Tartasii, Garsia Aquensi episcopo.

[Seing manuel.]

1. Sic.

2. Formules.

3. Sept lettres que nous ne savons interpréter : *dosgran*.

4. Sic.

5. Quel est au juste le sens de ceci ? — « La *punhera del blat* paraît être la redevance due au maître du moulin, en l'espèce au vicomte de Tartas. De plus le meunier prend une partie de la farine : ce qui est tout son salaire. Cela se fait encore dans les moulins du pays. La *punhere* est la mesure qui sert à cette opération. » [J. D.]. Voir au *Glossaire*.

30 octobre et
2 novembre 1372,
Tartas.
Notaire de Tartas.

ACHAT par Arnaut Amanieu d'Albret des soixante-dix sous de cens que Bernard de Gontaut possédait à Carcen. — Serment des fivatiers.

Arch. dép. B.-Pyr., E 227. Orig. parch. 33/65 cm.

[1] Conegude cause sie qu-en Bernard de Gontaut, donset, deu Mont-de-Marsan, no costret ni forssat, decebut nj enganat [2] ni a-d-asso *per* nulh frau, engan, deception nj autre circunvention amenat, assi *cum* disso, mas de sa *propri*, *franque*, deliure e agradere voluntat [3] e de sa certe science, *per* si e *per* sos hers e *per* tot son ordenh e successors ha venut, liurat, quitat, alienat, gurpit e deseparat *per* are e *per* [4] tostemps *franquementz* en alo, aus fors e a les costumes de Tartas, au noble e poderos senhor mossenhor Arnaud Amanju, senhor de Labrit, ves-[5]-comte de Tartas, absent, — lo noble en Pes de Labrit aqui *present per* nom e a-d-ops deu dit mossenhor de Labrit e de sos hers e ordenh e de [6] son man portedor d-aqueste carte, e mj, *notari de ius scriut*, la *present vende e alienation prenentz*, stipulantz e recebentz —, totz aquetz setante [7] solds de bons morlans de fius annuaus, ab totz los dretz, deuers *et* senhories aus ditz fius *aper-tientz*, que lo dit Bernad de Gontaut [8] disso *que* haue e hauer deue en las *paropis* de Carsen e de Sent-Iaguen. So es a ssaber : sober Berthomiu d-Iroard e sober sa tere [9] e boyrie que ha a Carsen, .vi.ss. de bons morlans; e sober Pes de Cornau e sober sa terre e boyrie, .vi.ss. de bons morlans; jtem sober le boyrie [10] de Arnaud d-Eyzij, la quau tien lo dit Pes Cornau, .ix.ss. de bons morlans; jtem sober la boyrie de Johanot d-Eyzij, .ix. ss. de bons morlans; jtem [11] sober le terre e boyrie de Peyrotan d-Eyzij, *que* lo clerc de Serres tien, .ix. ss. de bons morlans; jtem sober la soe medisse terre deu dit clerc de Serres, [12] tres ss. de bons morlans; jtem sober la boyrie de Domenion d-Eyzij, la quau tien Domenis de Serre, .ix. ss. de bons morlans; jtem sober la boyrie de Arnaud [C]au-[13]-lede, .xviii. diers morlans; jtem sober la boyrie de Peyrot Caulede, .xviii. diers morlans; jtem sober la terre e boyrie de

Domenyon de Las [14] en le paropi de Sent-Iaguen, .xvi. ss. de bons morlans, ab tot lo dret, deuer, rason e action reau *e* personau, ley, clam, saget, sang e [15] murtri, e totz los autres dretz, deuers *e* senhories, que lo dit Bernad de Gontaut ha e hauer deu sober los ditz fuaters e sober las ter-[16]-res *e* boyries dessus nomjades, ab totes lors apertiences. Los quaus .Lxx.ss. de bons morlans de fuis annuaus disso lo dit Bernad que's deuen [17] e son acostumatx de pagar en lo die e feste de mossenhor Sant-Martin d-iuern. E aqueste vende es estade feyte *per* la some de cent [18] e quarante escutz d-aur deus vielhs deu coinh deu rey de France, que reconeguo *e* autreya lo dit Bernad de Gontaut que lo [19] dit en Pes de Labrit *per* nom deu dit mossenhor de Labrit ne l-a dat e pagat en bons diers contatz, de maneyre que s-en tenguo *per* [20] beyn pagat. E-n renuncia lo dit Bernad a la exception de no contat, de no pagat, de no *pres* e de no recebut hauer deu dit en Pes [21] de Labrit, *per* nom *que* dessus, la dite some de .cxl. escutz d-aur vielhs deu coinh deu rey de France de bon aur e de bon pes, e de no [22] en son profeyt retornatz, e de tot mensconde, frau *e* engan, e de menor *pretz* e a tote *specie*¹ de future renunciacion. E, de totz los [23] ditz .Lxx.ss. de bons morlans de fuis annuaus, ab tot lo dret, deuer, rason e action reau *e* personau, cort, vic, ley, clam, saget, sang [24] e murtri e autres deuers e senhories, que lo dit Bernad de Gontaut haue *e* hauer deue sober los ditz fuaters, *e* sober las terres [25] e boyries dessus nomjades, *e* sober los hostaus, herms, aygues, dretz e deuers a les dites terres apertientz, lo medis Bernad de Gontaut [26] agradeyrementz *per* si e *per* sos hers, ordenh e successors es s-en desuestit, despulhat, e dessazit deu tot, e a-n jnuestit, sazit e metut [27] en bone, veraye, corporau pocession e sasine de feyt e de dijt, ab l-auctoritat e tenor d-aqueste present carte, lo dijt mossenhor de Labrit, [28] sos hers e son ordenh e son man portedor d-aqueste carte, — lo dit en Pes de Labrit *per* nom e a-d-ops de lor recebent —, e ha ne'u feyt [29] e establitz, pausat e constituit certan e vertader senhor, pocessor e actor en tote arre *cum* en sa

1. Abréviation irrégulière: s et p barrés au-dessous de la ligne.

propri cause. E ha ne'u manat, [30] *promes e* autreyat portar bone *e* ferme garentie, e hauer e tier la *present* vendition bone, ferme *e* estable de si medis, de totz *prims*, [31] de totz senhers e de totes dones, de totz domanedors *e* emparedors, e de totes *e* sencles persones qui doman, pleyt, question, jmpedi-[32]-ment, *perturbation* o malevutz lo dessen, fessen o metossen en la *present* vendition *per* quauque maneyre, — alau garentie *cum* hom [33] deu *e* es tengut de portar de tau vendition de fius annuaus assi feyte franquementz en alo aus fors e costumes de Tartas [34] soberditz —. *Per* la quau vende far, hauer e tier bone, ferme *e* estable e portar bone *e* ferme garentie franquementz en alo en la [35] forme *e* maneyre soberdite, e *per* pagar totz greus, costs, messions, dauns, destartz e autres jnteresses, que lo dit mossenhor de Labrit, sos [36] hers o son ordenh o son man portedor d-aqueste carte ne haguos a far o soffrir *per* arreson de augun doman, pleyt, question, jmpe-[37]-diment, *perturbation* o malevutz *que* hom lo des, fes o metos en la *present* vendition *per* quauque maneyre, lo dit Bernad de Gontaut, [38] constituen si medis sober asso prinncipau *e* fermance, ha obligat sa *propri* persone *e* totz e sencles sos beyns e causes mobles e no mobles, [39] *presentz* e abiederes, hons *que* ssien *per* totz locs. E que tot assi ac tiera, e *que* en contre la *present* carte nj las causes en aquere contengudes [40] no viera, nj jra, anar nj vier en contre no y fera *per* si nj *per* autruy, lo dit Bernad de Gontaut ha ac jurat sober l-autar Sant-Jacme, [41] en la glisi deu Cap-deu-Pont de Tartas. E plus *que* prometo e autreya en medis sagrament *que* fera autreyar la *present* carte e las [42] causes en aquere contengudes a son filh, la qu-en sera request *per* lo dit mossenhor o *per* lo portedor d-aqueste carte. E manda lo dit Bernad [43] aus ditz fuaters absentz, assi *cum* si eren *presentz*, e a cadun de lor, *per* la tenor d-aqueste *present* carte, que desconegossen luys *per* senhor [44] e d-assi en auant reconegossen e recebossen *per* senhor lo dit mossenhor de Labrit, sos hers, e son ordenh, e son man portedor d-aqueste [45] carte. E *per* tot asso tier e complir *per* la maneyre soberdite, schetz far nj vier en contre, volo *e* autreya lo dit Bernad de

Gontaut qu-en [46] fos destret e penh[er]at¹, si vie en contre, son cors e totes sas causes soberdites².... Actum fuit hoc apud Tartasium, jn dicta ecclesia beati Jacobi, die penultima mensis octobris anno dominj millesimo .ccc^o.lxxii^o., Arnaldo Amaneu[56] vicecomite Tartasij, Johanne Aquensi episcopo. Testes sunt : Bertrandus dominus de Benqueto, Andreas de Saubanere, Petrus Dius, Johannes de Bordis, [57] Petrus deu Ban, Ard. Gi. de Garderes, de Tartasio, et ego Berd. de Madelies, notarius jnfra scriptus. — Item es a ssaber que, constitutz [58] personaumentz en la presenci de mj notari e deus testimonis de ius scriutz, Berthomiu d-Iroard, Per Ard. de Serres, Johanot d-Eyzij, Domenion de Serre, [59] Ard. Caulede e Peyrot Caulede de le parropi de Carsen, fiuaters dessus nomjatz, — feyte a lor entener la tenor de la present carte e [60] la vendition deus fius en aquere contengude —, juran aus santz euangelis Diu, e la crotz dessus, en las mans deu dit en Pes de Labrit [61] esser, au dit mossenhor de Labrit o a sos hers e ordenh e a son man portedor d-aqueste carte, bons sodzmes e leyaus fiuaters e obedientz, e pagar [62] los fius cascun tant cum ne deuen, cade an annualmentz en lo dit die de Sent-Martin o .viii. dies apres. E feran dret e ley, cort, bic, clam, [63] e saget, sang e murtri en sa man, e per dauant luys, e totz autres deuers que auen acostumat e deuen far au dit Bernad de Gontaut per las [64] terres qu-en tienen dessus part nomjades. Actum fuit hoc apud Tartasium die secunda jntroitus mensis nouembris, anno supra. Testes fuerunt : [65] Ard. de Guos, Petrus Ard. de Bares, Johannes Janguje, Petr. Ard. d-Estoronevielhe, Petrus Dorn, de Tartasio et de pertinencijs dicti loci, et ego jam dictus [66] Ber. de Madelies clericus publicus dicti loci Tartasij et auctoritate jmperiali notarius, qui premissorum omnibus et singulis vna cum preno[m]i[n]atis testibus presens [67] fui, et de eisdem hoc presens publicum jnstrumentum jnquisiui, et scripsi manu propria, et jn eodem signum meum apposui consuetum, [68] rogatus et requisitus, jn testimonium premissorum.

[Seing manuel.]

1. Charte : *penhal*. « A pu être amené par une confusion entre *penherar* et *empenhar*. » [J.D.].

2. Autres formules.

29 avril 1379,
Tartas.
Notaire de Tartas.

ACHAT par Amanieu d'Albret, vicomte de Tartas, de seize sous morlas de cens, que Catherine de Miremon et son mari possédaient à Carcen. — Le fivatier¹ prête serment à son nouveau seigneur.

Arch. dép. B.-Pyr., E 227. Orig. parch. 30/68 cm.

[1] Conegude cause sie que la daune na Catherine de Miremon dite de Puyane, filhe que fo d-en Pes de Miremon, deffunt, borges quj fo de Tartas, [2] ab boluntat, autrey *e* expres assentiment d-en Arnaud de Pisto aperat Bordeu, son marit, aquj *present*, laudant *e* aboant totes las causes en la *present* carte *contin*-[3]-gudes, entrans amasse *per* bn¹ arcort, no costretz, forssatz, decebutz nj enganatz, nj *per* forsse nj *per* pagor nj *per* nulh autre frau, engan, nj de-[4]-ception, si *cum* disson, a-d-asso amenatz, mas de lor bon grat *e* bone boluntat *e* de lor certe science, *per* lor, *e* *per* lors hers successors *e* ordenh, an [5] benut, donat, quitat, gurpit, desemparat *e* alienat... au noble home en Pes de Lebrit, loctenent en lo bescomtat de Tartas *per* lo mot noble *e* poderos senhor mossenhor Ard. Amaniu, [8] senhor de Lebrit, bescomte de Tartas, — lo dit loctenent aquj *present*, *comprant*, *stipulant*, *prendent* *e* recebent en *nom* *e* en *persone* *e* a-d-ops *e* [9] profit deu dit mossenhor *e* de sons hers *e* ordenh —, totz aquetz setse ss. de bons morlans de fius dreytaus, man, clam, ban, cort, bic *e* saged, sang *e* [10] murtrj, *e* totz autres deuers que los ditz benedors disson que hauen *e* hauer deuen en *e* sobre Bertran d-Eysie *e* sons hers, *per* reson deu [11] casau *e* boyrie que ten en la paropi de Carsen. E plus l-an benut herms, aygues *e* padoents, *e* totz autres deuers aus ditz .xvi. ss. apertientz, [12] deu ceu entro abisme. E aqueste bente an feyte los ditz benedors l-un ab boluntat de l-autre entrans amasse *per* bn¹ arcord, *cum* dit es, *per* lo [13] predz *e* some de trente deners d-aur, aperatz escutz bilhs² deu cunh bilh² deu rey Philip de France, de bon aur *e* de bon pees, que lo dit loc-[14]-tenent *per* nom deu dit mossenhor, *cum* dit es, ne ls ha datz *e* pagats en bons escutz

1. Sic pour un. — Cf. J. DUCAMIN, *Pierre Alphonse*, p. 121, 1°.

2. Sic.

d-aur contatz, de maneyre que ets s-en tingon *per* be pagats deu [15] tot, renunciantz a l-exemption de no hagutz, de no contatz, de no *pres e* de no recebutz hauer totz los auantz ditz .xxx-te escutz d-aur bilhs ¹ deu cunh [16] *e* pees suberditz, [sens de] tot frau *e* deception, e de menor predz, bausie, lesion, *e* d-engan, e de tot mesconte. De totz los quaus .xvi. ss. de bons [17] morlans, boyrie [e casau]... ² [19] los dits benedors... s-en son dessasitz, despulhatz e desuestitz... [20]... e de tot en tot an bestit e sasit... lo dit mossenhor *e* sons hers *e* lo porte-[21]-dor [d-a]queste carte, e feyt *e* establitz certan *e* bertader senhor, possedidor *e* actor en tot arre, cum en sa proprj cause, reconeyssents [22] [e aut]-rey[antz] los ditz benedors, e cascun de lor endret sin, *per* lor *e* *per* lors hers *e* ordenh, que etz hauen metut *e* pausat, meten *e* [23] pausen ades presentemens, l-auant dit en Pes de Lebrit, en nom *e* en persone deu dit mossenhor, cum dit es, e lo portedor d-aqueste carte en [24] bone, b[era]ye, pasible, corporal possetion *e* sasine de feyt, de palaure, de dit *e* de dret, ab le tenor *e* *per* la tenor d-aqueste present [25] carte ...[32] E si *per* hauenture augunes persones, en les auants dites causes assi benudes, fasen o mauen pleyt, question o demande, en augun [33] loc o en augun temps *per* quauque maneyre, los ditz benedors ac deuen prener *e* receber suber lor, e seguir *e* menar a lors propis [34] costadges aquet pleyt *e* question, entro tant sie metut en repaus au dit mossenhor *e* au portedor d-aqueste carte...E, *per* mayor fermetat que tot, assi cum [52] dit es, ac tieran, compliran, e au contra le present bendition nj las causes suberdites bier nj anar no y feran *per* lor nj *per* altra persone, an [53] ac jurat los ditz benedors l-un apres l-autra aus sants euangelis Diu nostre senhor tocatz corporalmens de lors propis mangs dextres. Item es a ssa-[54]-ber que los auantz ditz benedors entrans amasse mandan *e* comandan au dit Bertran d-Eysie aquj present que d-assi en auant los desco-[55]-negue *per* senhors deus ditz fius *e* autres deuers, e-n conegue lo dit mossenhor lo bescomte *e* sons hers *e* lo portedor d-aqueste [56] carte, e sporli de luy, e-n prenque vestison *e* sporladge, e-u paguj totz ans

1. Sic.

2. Six lettres usées, puis des formules.

annualment en la feste de Sent-Martin d-iuern lo dit [57] fiu *e* autres deuers, *e* bentes *e* presentations. E, dade *e* feyte entener au dit Bertran le present bendition, *e* totes las causes en la present [58] carte contingudes, aquj medis lo dit Bertran, *per* si *e* *per* sons hers, desco-nego *per* senhors deu dit fiu l-auant dite na Cathaline [59] *e* son marit *e* lors hers ; *e*-n conego lo dit en Pes, *per* nom deu dit mossenhor lo bescomte *e* de sons hers ; *e* esporla *e* prengo [60] de luy bestison *e* spor-ladge *e* s-aboca au dit mossenhor. E, asso feyt, lo dit en Pes de Lebrit, *per* nom que dit es, prometo *e* autreya [61] esser bon senhor, dret *e* leyau, *e* gardar lo de tort *e* de forsse, de si medis *e* d-autruy, a son leyau poder. E lo dit Bertran, [62] *per* si *e* *per* sons hers *e* ordenh, prometo *e* autreya, *e*, aus sants euangelis Diu nostre senhor tocatz de sa mang dextre, jura esser bon fiua-[63]-ter, dret *e* leyau, au dit mos-senhor *e* a sons hers, *e* saubar, gardar, *e* emparar son cors *e* membres *e* de sons hers, *e* pagar lo dit [64] fiu *e* autres deuers au terme que dit es... *Actum* fuit hoc apud Tartasium, in domo dicte Catherine, .iii-a die exitus mensis aprilis, anno domini [68] millesimo .ccc-o .lxxix-o, pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri domini Gregorii digna Dei prouidentia Pape .xi. anno [69] .ix-o, dominante dicto domino, domino Arnaldo Amaneui, vicecomite Tartasii, domino Johanne Aquensi episcopo. Testes sunt dominus Petrus de Bo-[70]-eria rector ecclesie de Carquerers, Martinus de Garda, Bernardus de Bineali tunc baiulus d-Arriono, Stephanus de Pomers de Tartasio, Bert. [71] de Nosse de Carssen, et ego Bernardus de Larrera publicus notarius dicti loci Tartasii et auctoritate imperiali qui hanc cartam inquisivi, [72] et, quia occupatus eram aliis arduis negotiis, scribere feci *per* Bertrandum de Luna, clericum coadiutorem meum juratum, in quam signum [73] meum apposui consuetum in testimonio veritatis.

[Quelques mots en renvoi à la ligne 28, et seing manuel.]

ACHAT par Arnaud Amanieu d'Albret, vicomte de Tartas, de certains cens que
Pierre de Lesgor, mineur, possédait à Carcen.

21 août 1381,
Tartas.

Notaire de Tartas¹.

Arch. dép. B.-Pyr., E 227. Orig. parch. 33/41 cm.

[1] Conegude cause sie que Per de Lesgor, filh qui fo d-en Bernad de Lesgor *e* de na Yspanhe de Larremendi, sa molher, deffuntz, de etat de .xvi. ans, si *cum* dit fo, [2] *e* en Fortaner de Sengresse de Tartas, curedor *e* administredor *e* gournedor dat *e* autreyat au dit Pes per mossenhor l-officiau, constituit en lo loc de Tartas per mossenhor [3] Laurent de Rem, bicarj *e* officiau d-Ax, los ditz Pes *e* Fortaner enssemps amasse de vn arcort *e* l-[un] ab boluntat, cosselh, fauor, autrey *e* expres assentiment de [4] l-autre, no costre[tz], forssatz, decebutz nj enganatz, nj per forsse nj per pagor nj per nulh autre frau, eng[a]n, nj deception a-d-asso amenatz, si *cum* disson, mas de [5] lor bon grat, plene boluntat, per lor *e* per lors hers *e* ordenh, an venut, donat, quitat, gurpit, desemparat [e] alienat, aus² fors *e* a les costumes d-Ax *e* de Tartas, per [ar]e *e* per tostemps perpetualment, [6] au noble home en Pes de Lebrit aquj present, comprant, stipulant *e* recebent en nom *e* en persone *e* a-d-ops *e* profit deu noble *e* poderos senhor mossenhor [7] Arnaud Amaniu, senhor de Lebrit, vescomte de Tartas, *e* de sons hers, totz aquetz set sols de bons morls. de fuis annuals, que los ditz venedors disson [8] que lo dit Pes haue, en la paropi de Carssen, en *e* suber l-ostau, tere, boyrie *e* casau de Per Arnaud d-Estoronevilhe; los scieys sols [e] los .xii. diers suber vn [9] treus de tere que lo medis Per Arnaud ten, assi *cum* fo [dit]³, de Johan d-Estorone deffunt. E plus l-an venut tot dret, senhorie, man, clam, ban *e* seged, *e* totz autres [10] deuers *e* senhories aus ditz .vii. ss. de bons morlas apertientz *e* apertier deuventz deu ceu entro abisme. E aqueste vente an feyte los ditz venedors, [11] l-un ab voluntat de l-autra, *cum*

1. Cf. l. 47 et l'acte suivant, p. 167, l. 58. Ce même Bertrand de Lue (B. de Luna) avait été clerc coadjuteur de Bertrand de Larrere, notaire à Tartas. Cf. l'acte précédent, p. 162, l. 72.

2. Ce mot et les neuf suivants figurent en renvoi, à la l. 46.

3. Manque.

dit es, per lo predz e some de quatorde escutz d-aur vilhs, deu cunh vill de bon aur e de bon pes, que lo dit en Pees [12] ne'ls ha donatz e pagatz deus diers deu dit mossenhor, de manere que elz s-en tincon per be e complidement pagatz deu tot...

[Diverses formules presque identiques à celles de l'acte précédent.]

...Feyt fo asso en lo castet de Tartas, lo .xxi. die deu mes d-aost, en l-an [45] de nostre senhor mil .ccc.lxxx. Testimonis fon a-d-asso presents Martin de la Garde, P. Ard. de Bares, Johan de Pagaule, Miqueu argenter, Pes Cassay, [46] clerc deu dit loc de Tartas,

[Seing manuel sur la gauche, identique à celui de l'acte suivant, et à côté duquel on lit:]

[47] e jo Bertran de Lue, clerc, notarj public per l-auctoritat jmeriau e en tot lo vescomtat de Tartas, quj en totes e sencles las [48] causes suberdites, enssemps ab los ditz testimonis present fui, e la present carte jnquerj e recebuy, e de ma proprj mang [49] l-escriscuy, e de mon senhau acostumat le signey en testimoniadge de bertat.

14 octobre et
décembre 1396,
Tartas.
Notaire de Tartas¹.

CESSION par Jeanne de Monenh à Arnaud Amanieu d'Albret des six sous de fief et des quatre sous, six deniers d'arrière-fief, qu'elle possédait à Lesgor et à Tartas. En échange, la jeune fille reçoit du vicomte sa dot de mariage, en argent et en meubles.

Arch. dép. B.-Pyr., E 227. Orig. parch. 29/47 cm.

[1] In nomine patris et filij et spiritus sancti Amen. Conegude cause sie que Johane de Monenh, filhe que fo sa-n-rrer de mossen Arnaud de [2] Monenh, preste, clauer quj fo de Tartas, de etat de .xvi. ans complitz, sigont que dijt fo, e estan soluta, no costrete, forssade, [3] decebude nj enganade, nj per forsse nj per pagor nj per nulh autre frau, engan, barat nj deception a-d-asso amiade, mas de son bon [4] grat, franque, agradeyra e deliure voluntat, e de sa certe science, per si e per sons hers, successors e ordenh, a quitat e perdo-

1. Cf. ci-dessus, page 163, note 1.

nat, quite [5] e perdone per tostemps perpetualment, als fors e a las costumes de Tartas, au mot noble e tres puyssant senhor mossenhor Arnaud Amaniu, senhor [6] de Labrit, bescomte de Tartas, abscent, — lo sauj e discret mossen Pes de Bet-loc, preste, procuredor general deu dit mossenhor, e mj notarj de [7] jus scriut la present carte stipulants, prenentz e recebentz en nom e en persone deu dit mossenhor e de sons hers —, totz aquetz scieys sols [8] bons morlas de fius, e totz los dretz e los deuers a-d-aquetz apertients, que lo medis mossen Arnaud de Monenh, quant viue, haue com-[9]-pratz d-en Pes de Lesgor e de na Margueride de Labrit, sa molher, assi cum plus clarement appar en la carte de la compre feyte e jnqueride [10] per mi notarj de jus scriut. Los quaus .vi. s. bons morls. deu far annualment Pes de la Guiere, a Lesgor, per lo casau e boyrie que-n [11] tene, auant la dite compre, deu dit Pes de Lesgor, assi cum lo dit casau e boyrie es juxta la glisi de Lesgor. E plus ha quitat [12] la medisse Johane, en la manere que dessus, propetualment ¹, et valhat e layssat au dit mossenhor e a sons hers totz aquetz quatre s. [13] e scieys diers de reffius annuals, que lo medis mossen Ard., en lo temps que viue, compra de Marie de Narssum aperade de Bic. E ere [14] los obliga e assigna au dit mossen Arnaud e a son heret suber si medisse, e specialment suber tot aquet son hostau, sou e loc en que [15] es ², que ere ha dauant la glisi de Sent-Jacme (de Sent-Jacme) de Tartas, assi cum de la dite compre appar e plus clarement es [16] contengud en la carte de la compre feyte e jnqueride per mj notarj de jus scriut. Tots los quaus .vi. s. bons morls. de fius — que lo dit [17] Pes de la Guiere deu far, ab totz los dretz e deuers de sang e murtrj quj s-i apertenen —, e los ditz .iii. s., .vi. diers de morlas [18] de reffius annuals — que la dite Marie deu far —, la medisse Johane de Monenh disso que lo dit mossen Arnaud, son pay, l-aue do-[19]-natz e laysats per ops acosselh de marit, assi cum plus clarement appar e es contengud en lo testament deu dit mossen Arnaud feyt [20] e jnquerit per mj notarj de jus scriut. E aqueste quitance disso e autreya

1. Sic.

2. Le sujet de es est *hostau*.

la medisse Johane de Monenh *que fase e haue feyt per si e* [21] *per sons hers per are e per tostemps perpetualment, per so quar lo dit mossen lo procuredor l-aue donat e pagat tot son dot de* [22] *mari-datge e son lheyte e sas arraubes, que ere deue hauer per ops a marit, e d'autres urdelhes deus diers deu dit mossenhor* [23] *de Labrit, vescomte de Tartas, de manere que ere s-en tinco e s-en tene per benh e complidement pagade deu tot. E prometo* [24] *e autreya la medisse Johane que nulh temps d-assi en auant, per nulh cas nj accident que lo pusque abenir en bite nj en* [25] *mort, contre la present quitation nj contra las causes en la present carte contengudes no biera, nj bier nj anar no y fera, per si nj per* [26] *autre persone, ab bon genh nj ab mau genh, a escurs nj a present, nj en deguna altra manere. E, si a fase, volo que tote audience* [27] *lo fosse dene-gade per dauant totz senhors e en totes cortz, quar de tot en tot ac ha quitat au dit mossenhor e a sons hers* [28] *perpetualment. E bolo la medisse Johane per la tenor d-aqueste carte que las cartes contiens las compres deus ditz fius e* [29] *reffius, fossen dades e treytes e balhades au dit mossenhor o a son heret....*

[Formules diverses.]

E d-asso lo dit procuredor requerj mj notarj jus scriut *que* [41] *ne-l fes carte o cartes per ops al dit mossenhor e a son heret. E io a ffi a sa requeste. Feyt fo asso a Tartas, lo .xiii. jorn deu mes* [42] *d-octobre, l-an nostre senhor mil tres centz nauante e scieys, l-auant dit mossenhor Arnaud Amani vescomte de Tartas. Testimonis* [43] *fon : en Bernad senher de Mombrun, Arnaud de Gos, Remon son filh, Bernad de Bordes, mestre Pes de Serres, notarj de Tartas, Ber-* [44] *tholomiu deu Prat, bayle de Melhan, P. de la Brosteda de Labrit, e jo Bertran de Lue, notarj jus nomiedor. — Item es a ssaber* [45] *que lo iorn de Sent-Stephen martir, que fo lo .xxvi. iorn de decembre en l-an dessus, en presencj d-Arnaud Guilhem de Bams, cler(i)c* ¹ [46] *clauer de Tartas, per lo dit mossenhor, de mj notarj e deus testimonis de jus scriuts, personalment constituit l-auant dit Pes* [47]

1. Charte : *clic*, avec l'abréviation de *er*. — Lire peut-être *clericus*, forme latine.

de la Guiere, *paropiant* de Lesgor, — a luy feyte entener la tenor de la *present* carte e totes las causes suberdites —, *prometo* [48] *e* *autreya*, e enbert lo dit clauer recebent *per* lo dit *mossenhor* se obliga, *que* et paguera los ditz .vi. s. bons morlas *e* los autres [49] deuers quj s-i apertenen au dit *mossenhor* *e* a sons hers *per* rason deu casau *e* boyrie aperat de la Guiera qu-en ten....

[Formules et serment d'usage.]

Feyt fo asso a [55] Tartas, lo iorn *e* l-an *que* dessus. Testimonis fon a-d-asso *presentz* : Bernad de Saubanere, dit de Camonet, Johan de Pagaule, Bertran [56] de la Glisi, P. de Part, P. son filh, Berthomiu d-Iroard, Johan de Claderes, Bernad de Luc de Tartas, de Ponsson *e* de Carssen, *mossen* [57] Stephen d-Arengosse, *preste*, prior de Bordesole,

[Paraphe sur la gauche.]

[58] *e* io Bertran de Lue, *clerc*, *notarj public* de Tartas, qui la *present* carte jnquerj *e* recebuy *e* *scriscuy*, e mon sen-[59]-hau acostumat y pausey.

ACCORD entre Gracian de Hons et Jean du Poy. Ce dernier, fivattier de Marie de Bresquit, dame de Las, de Lussagnet et de Bertuy, avait été autorisé à bâtir sur son fief, un moulin à foulon. Mais il y avait construit en outre, sans la permission du seigneur, un moulin à grains. Le différend qui s'ensuivit avait été soumis à l'arbitrage de maître Auger Bardin et de Bertrand de Domasanh, diacre de Gamarde. Ceux-ci avaient décidé que les moulins en litige demeureraient à Jean du Poy, à la condition que ce dernier payât certains cens et rentes annuelles au seigneur. Marie de Bresquit étant morte sur ces entrefaites, son mari Gracian de Hons, comme tuteur de ses deux enfants, d'une part, et Jean du Poy, d'autre part, acceptent par le présent accord la décision des arbitres.

16 février 1505

(n. s.)

Meilhan.

Notaire de Meilhan.

Arch. dép. Landes, G 40, 8. Orig. parch. 55/63 cm.

[1] Conegude cause sie a totz que, — cum temps ha passat Bertran de Genos, bezin de Melhan sus Tartas, en la diuceze d-Axs et perbostat de Sent-Seber, se dizem *procuredor* et abent charge deus nobles [2] Gracian de Hons et Marie deu Bresquit, sa molher,

1. Ici le notaire instrumente au lieu même de sa naissance [cf. l. 88].

senhor et daune de Las et de Lussanhet et de la gentilessa de Bertuy en lo bayliatge deu diit Melhan, aguosse balhat a fflu noed a Johan [3] deu Poy, diit d-Axs, deu *diit* Melhan, sertane corde de terre en los dus costatz de l-arriu deu diit Vertuy, ensemps lo medixs arriu deu diit Bertuy, tant que la *diite* corde de terre [4] durebe, *per* hi costruyre, bastir et edifficar vng molin batan, ab sertan flu pague-dor annualment aus *diitz* senhor et daune *per* lo jorn et feste de Sanct-Martin d-ibern, [5] et *per* bertut deu diit affibement lo suberdiit Johan deu Poy, diit Johan d-Acxs, aguosse bastit, fundat, edifficat lo diit molin batan en la *diite* corde de terre [6] et en lo diit arriu *per* luy pres a fflu de l-abant diit de Senos, et no *content* de quero *per* apres lo medixs Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, de ssa auctoritat pribade, schens [7] congeyt ny liccencj deus suberdiitz senhor et daune de Bertuy, ny d-*autre* abent poder de lor, aguosse *construyt*, bastit, edifficat en lo medixs arriu de Bertuy vne mole bladere, [8] *per* mole deu blat de totes condicions, et biengut a la noticj deus suberdiitz Gracian de Hons et Marie de Bresquit, marit et molher dessus declaratz, vist lo [9] grant mespretz et temeritat deu diit Johan deu Poy, diit Johan d-Acxs, quj, en lor propj gentilessa et schens lor *congeyt* et voler, abe *construyt* et bastit la *dite* mole [10] bladere, bolent lo donar a coneysse que abe mau feyt, aguossen volut dirruyr, dessipar et meter au bas la *diite* mole bladere et parelhement lo diit molin batan, [11] a cause que disen que lo diit de Senos no abe potestat de far lo diit affibement, et viste la rigor et malicj que los diitz marit et molher aben *concebut contre* lo [12] suberdiit Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, a cause deus suberdiitz molin batan et mole bladere —, augunxs *personatges*, *per* los mitigar et pacifficar, los remustran [13] et declaran augun-tant *per* los grans despens, tribalhs et charges que lo suberdiit Johan deu Poy abe feyt et suffertz en bastin los *diitz* molin batan et mole bladere, [14] et que, quent edz los dirruyren et meteren au bas, no hi auren grant proffeyt ny abantatge, et aixj que, si lo *diit* arriu demorebe laus e bacue, no los serbire de res. [15] Et los fo pregat et supplicat de part l-abandiit Johan deu

Poy, diit Johan d-Axs, que los plaguosse hi aber regart, et¹ que so que ed ne abe feyt, no abe feyt a ssa [16] jntencion en mespretz de lor ny en lor perjudicj et dampnatge. Et que² los suberdiitz de Hons et de Bresquit, vistes, audides les *diites* remostrance, supplicassion et [17] requeste a lor de part deu *diit* Johan deu Poy feyte, no bolen vzar de riguor en *contre* lo *diit* Johan deu Poy, vedent sa jgnoransse, — mas [per³] *contemplacion* de gens de benh [18] qui los ne aben pregat et suplicat, quj saben et aben coneysence deu cas —, aguossen remetut de lor costat la jnjurj, offence et mespretz que lo suberdiit deu Poy abe feyt [19] de bastir, *construyre*, edificar los *diitz* molin batan et mole bladere en lor propj terre et gentilessa, schens los hi notifficar et schens lor *congeyt* et liccencj, et parelhement lo *medis* [20] Johan deu Poy, diit d-Axs, la determinassion⁴, suber⁵ lo molin et mole a quoenh deuren estar ajudicades, a remetut en lo *diit*, lau, sentenci, arbitratge o amigable *composicion* [21] deus venerables, sabis et discretz mossen Bertran de Domasanh, preste, diaque de Gamarde et meste Auger Bardin, bachaler en cascun dret, eslegitz per totes dues *partides*, [22] aus quoaus abant diitz arbitres las medixes *partides* et cascade de sson costat et en son endret aguossen donat, *concedit* et autreyat auctoritat, facultat et potestat de destruyr, [23] dissernir et determinar toccant lor diit debat et question, en que⁶ los suberdiitz arbitres, — vistes et audides au lonc las medixés *partides*, de sso quj eres et cascade de eres aben bolut [24] diser et allegar, tant de bocque que *per* escriut, agut mature *conselh* et deliberassion *entre* lor ab sabis, lo nom de Diu *premerement* jnvocat —, de vng comun voler et acort aguossen [25] diit, conegut et judyat,

1. Suppléer « il leur fut dit » dont l'idée est contenue dans *los fo pregat...*

2. *Que* = « vu que », « étant donné que » (suivi du subjonctif). Reprend en somme le *cum* par lequel débute la charte. La proposition principale ne commence qu'à la ligne 36 : *per so...*

3. Manque.

4. *Determinassion* est régime direct de *a remetut*. — Le membre de phrase depuis *suber lo* jusqu'à *ajudicades* : développe *determinassion* [la décision sur le point de savoir à qui les moulins devraient être adjugés] — Dans *a remetut* : l'indicatif surprend après les subjonctifs précédents et suivants : *aguossen* l. 18, 22, 24, 31... La syntaxe est très indécise dans toute cette pièce.

5. Charte *suberdiite molin et...*

6. = « En quoi... », c. à d. « à propos, par suite de quoi »... Cette proposition relative introduit la décision des arbitres.

ordenat et sentenciat que los *diitz* molin batan et mole bladere seren et demoreren a james de labetz en abant ab lo diit Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, *per* [26] ne far et dispausar a ssa propj voluntat et de ssons hertz en vite et en mort cum de ssa propj cause, probedit que lo suberdiit Johan deu Poy, o sons hertz, o aquet o aquetz [27] quj auran et thieran la *diite* mole bladere et molin batan, pagueren d-assi en abant a la sus*diite* de Bresquit o a ssons hertz et successors cascun an¹ cade an annualment de cens [28] et rende annuale dotze mesures de blat, mesure deu Mont-de-Marssan, — so es : quotate mesures de froment, quotate mesures de segle, et quotate mesures de milh, *per* la *diite* mole bladere ; [29] so son : las quotate mesures de froment et las quotate mesures de segle, lo jorn et feste de *nostre* dame d-aost, et las quotate mesures de milh, lo jorn et feste de Sanct-Martin d-ibern prosmat [30] bient, et de labetz en abant cascun an en los medixs jorns et festes de nostre dame d-aost et de Sanct-Martin d-ibern ; et deu temps passat, que lo suberdiit deu Poy no-n fosse tengut [31] pagar degun traut, arreratges ny autres causes ; car edz l-en aquiten, vedent los grans despens et costatges que ed hi abe feyt et supportat —, et aguossen appunctat que lo suberdiit Johan deu [32] Poy, diit Johan d-Axs, fos tiengut tenir abilhade et en punct la *dite* mole bladere de peyres, de fferre, de ffuste et de terres et de totes autres causes a la *diite* mole necessaris, et que [33] lo diit deu Poy no podosse mudar ny transportar la *diite* mole bladere en *autre* part que ont a *present* es, et, *per* lo *diit* molin batan, que lo *medis* Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, [34] fosse tiengut balhar et pagar cascun an de fiu et de cens annual a la *diite* deu Bresquit o a ssons hertz vng franc bordales, *condant* .lx. arditz, *per* lo jorn et feste de Sanct-Martin [35] d-ibern, et² despuys Diu, *per* sa pietat, aye prometut que la *diite* Marie deu Bresquit es anade de lite a trespasement, et² de la quoau et deu suberdiit de Hons [36] fossen et sien demoratz sertans filhs et filhes, sans, berays et legitims heretes, *per* sso es a ssaber que, lo jorn de hoey plus bas scriut, date de las *prezens*, *per* dabant et en la *presencj*

1. Charte *an an* ; le deuxième obélisé.

2. Suppléer toujours *que* [l. 16] = *cum* [l. 1].

[37] de mj notarj et testimonis de jus nompnatz, personalmentz *constituitz*, lo suberdiit Gracian de Hons cum ha pay regidor et guobernedor deus enffantz dessendentz et procreatz de luy et de la diite [38] damisele Marie deu Bresquit, sa molher qui ffo, de sson costat, et lo suberdiit Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, de sson costat, —.bedens et audens la declarassion, determinassion et sentencj [39] deus suberdiitz judges et arbitres quj hi aben ordenat et determinat, beden que edz, et cascun de edz de sson costat et en son endret, y aben prestat segrement —, no bolon [40] encorre perjuri, parellement que los semblebe, siguont lor abiis, que la diite sentencj ere juridicque et resonable, et que lo pleyt au temps abenir no portere proffeyt a la vne [41] partide ny a l'autre. Et, *per* ebitar lo tot, las medixes partides, cascade de sson costat et en son endret, tant quoant a cascade de eres tocque et aperthien, o pod toccar et appertenir, laudan [42] aproan, mologan, ratiffican et *confforman*¹ la diite sentencj, *per* los suberdiitz judges et arbitres balhade et pronunciade, et totz los caps, punts et artigles en aquere *contengutz*. Et, en ensequin [43] lo *contengut* de la diite sentencj, lo suberdiit Gracian de Hons, cum ha pay regidor, guobernedor et administredor de ssons filhs et filhes et de la diite Marie deu Bresquit, — no *constret*, [44] forssat, decebut ny enganat en res, mas de ssa propi, francque, plasente, agradable et deliure voluntat, certifficat deu dret de ssons diitz filhs, si cum dixo —, *per* lor et *per* lors hertz, ordenh [45] et *per* totz lors successors presentz et habiedors, *per* ares et *per* tostemps perpetualment a laudat, ratifficat et *confformat*, *per* tenor de la *present*, a l-abandiit Johan deu Poy, diit Johan d-Ax, [46] —aquj *medis* present, prenent, stipulant, acceptant et recebent lo diit laudement, ratifficquement et *confformement*, *per* nom et a-d-obs de ssi *medis* et de sons hertz et successors presentz [47] et habiedors —, la medixe mole bladere et lo diit molin batan. Et ne l-ha metut et pausat lo *medis* Gracian de Hons, en son nom et au nom de ssons diitz filhs, a l-abant diit Johan deu Poy, [48] diit Johan d-Axs, en bone et pacifficque, corporau pocess-

1. Sic.

sion et sasine, de palaure, de dreyt, de diit et de feyt, ab la tenor et *per* la tenor de queste *present* carte. Et l-en a ffeyt et [49] *constituit* sertan et bertader senhor, actor et pocessor, *per* ne far et *complir* sas propis voluntatz, et de ssons *diitz* hertz, en vite et en mort, cum de ssa propj cause, sauban et reserban las *diites* [50] dotze mesures de blat et millh de cens et rende annuale, *per* nom de la *diite* mole bladere, et lo diit franc bordales de ffiu, *per* lo diit molin batan, et reserban los autres dretz et debers [51] a cause de la *diite* mole et molin. Los quoaus abant*diitz* mole bladere et molin batan lo medis Gracian de Hons deu — et es tiengut, et ha mandat *combent* et promes — tenir bones, fermes [52] estables et balios *per* tostemps a l-abant *diit* Johan deu Poy, diit d-Axs, de ssi medixs et de ssons *diitz* filhs, de part senhorie, et de totes autres *persones* deu mon quj domande, [53] pleyt, puyssiu, question, malebotz, *perturbassion* ly podossen o bolossen far en degune maneyre. Et no-res-menhs lo suberdiit de Hons lo deu portar bone, ferme, leyau, [54] jntegre garenthie et euiction envert et *contre* totes *persones*, de part senhorie, en totes cortz et fores de cortz de gleyse et de segle, et en totz autres locxs, *per* tostemps. Et lo suberdiit [55] Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, *per* sa bone voluntat que deu — et es tiengut et ha mandat *combent* et promes — tenir en punct et en estat resonable et sufficient la *diite* mole [56] bladere et molin batan; et los *complira* et fornira de peyres, de ferre, de fuste, de terres et d-autres causes necessaris a las *diites* mole bladere et molin batan, a ssons propis despens et [57] costatges, sens so que lo sus*diit* de Hons, ny ssons *diitz* filhs, no-n sien tengutz de pagar res en nulhe maneyre. Et no-res-menhs deu et es tiengut et a mandat *combent* et promes lo medis [58] Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, dar, donar et pagar, cascun an a james d-assi en abant, a l-abant *diit* Gracian de Hons et a ssons *diitz* filhs et a lors hertz et successors quj seran senhors deu diit [59] Bertuy, las *diites* quoaate mesures de froment, quoaate mesures de segle, mesure sus*diite* deu Mont-de-Marssan, *per* lo diit jorn et feste de *nostre* dame d-aost, et las *diites* quoaate mesures de millh, mesure [60] sus*diite*, *per* lo diit jorn et feste de Sanct-Martin d-ibern,

lo tot de cens et rende annuale, a cause de la *diite* mole bladere, et vng franc bordales de fiu et rende annuale, a cause deu diit molin [61] batan, paguedor cascun an *per* lo *diit* jorn et feste de Sanct-Martin d-ibern, lo tot de cens et rende annuale. Et, *per* tot so dessus *diit* tenir, obseruar, et *complir* de punt a punt *per* la forme et maneyre [62] que es expressat et declarat, tant de la vne *partide* que de l-*autre*, les medixes *partides*, et cascade de eres de sson costat et en son endret, en tant quuant a cascade de eres tocque et apertien, [63] o pod toccar et appertienir, *per* lors vones voluntatz que n-an obligatz et ypotecatz — la vng de edz envert l-*autre*, et cascun de edz endret si — so es : lo suberdiit Gracian de Hons en-[64]-vert lo suberdiit Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, sa propj *personne* et las *personnes* de ssons *diitz* filhs, et totz et sengles lors benhs et causes mobles et no mobles, *presentz* et futurs, ont¹ *que sien* ; [65] et lo suberdiit Johan deu Poy, diit Johan d-Axs, envert lo suberdiit Gracian de Hons et sons *diitz* filhs, sa propj *personne* et totz et sengles sons benhs et causes mobles et no mobles [66] *presentz* et futurs, ont *que ssien*. Et que n-an sodzmes et sodzmeten quant a-d-asso les medixes *partides*, cascade de eres de sson costat et en son endret, lors *diites* *personnes* et totz et sengles lors *diitz* benhs [67] et causes mobles et no mobles, *presentz* et futurs, ont *que ssien*, a la juridiction, coertion, *compulsion*, riguor et destret deu noble et puyssant senhor mossenhor lo senescaut de les Lanes, deus *prebostz* [68] reaus d-Axs et de Sent-Seber, de messenhors los abesques et officiaus d-Ayre, de Sanct-Seber, d-Ax et de Tartas quj ares son o quj *per* temps a benir seran et de cadun de lor et de lors loctenentz,² ...volens, *consentens* et autreyans las medixes *partides*, cascade de sson costat, que los suberdiitz senhors senescauc et *perbostz*, et totz autres senhors *temporaus*, [72] pusquen *constrenhe* et *compellir* en vng *medis* jorn et en vne medixe ore o en dibertz, aixj que la execussion et *constrente* de la vng senhor o judge no cessi ny sie retardat *per* la une³, [73] *per* prese et

1. Charte *ont*.

2. Autres formules.

3. Il n'est pas nécessaire de corriger en *l-aute*. Cf. en latin *aller* répété.

arrest de lors personnes, bendicion et alienassion de lors benhs et causes a l-encant public...¹ Et los [75] suberdiitz senhors d-abesques et officiaus, et totz autres senhors et judges de gleyze, los pusquen *cons-trenhe* et *compellir* en vng medis jorn, o en dibertz, *per* sentencis d-escomenges, de [76] jnterdiitz et d-agreuges, en lor et cascun de lor et lors familis profferidors. Et que n-an renunciat et renunciien suber asso las medixes *partides* et cascune de eres de sson costat [77] et en son endret de lor bon grat *sertammentz* et *expressa* aus lors medixs propis fors et costumes, cort, bic, ressort, et remission de lors domissilis, a totz jorns de garde, de conssellh [78] et d-abocat, a totes feris et repentides² de garbe et de beronhes, a tote sote-mal-heute de ban et de penhere, a viste de registj o copj d-aquet, a copj et jmpugnation de queste [79] *present* carte, au cas et condition de jnmenssitat et desagradabletat, que en temps abiedor podossen diser et allegar les causes suberdiites no aber feytes de lor bon grat, o que fossen [80] autremens feytes, diites et *concedides* et autreyades que dessus no son scriutes ny specificades, a vne cause feyte et autre diite, et de plus feyte et mens scriute; et *per* lo *contrarj* [81] a totz fors et costumes, vzatges, *privileges* francquesses, libertatz, stabli-mentz de totes ciutatz, bieles, castetz, feyres, marcatz, ont que ssien, a tote lesion leu o greu, a tot strepit de [82] pleyt et jntrement, jndi-cion, et generalmentz a totes autres *speciaus*, generaus renunciassions, exceptions, deffensions, cabillassions, cautelhes et ajudes, ab les quoaus podossen o bolossen [83] anar o bier au *contre* en nulhe maneyre. Et a major fermetat que tot aixj cum diit es ac thieran et *compliran*, lo suberdiit Gracian de Hons, en son propj nom et autre-mentz *cum* [84] a aministredor et guobernedor de ssons diitz filhs, en lors animes que ac juran, et parellement lo medis Johan deu Poy diit d-Axs de sson costat, totz dus la vng apres l-autre suber [85] (suber) los sanctz euangelis toccatz de lors propis mangxs dextres nudes. De las quoaus causes susdiites las medixes *partides*, et cascune de sson costat et en son endret, requerin [86] sengles cartes de vne

1. Autres formules.

2. Le *d* n'est pas sûr. — « Ce pourrait être *repentilhes*. Cf. LESPY, s. v^{is} *pendilhes*, *pendalhes*. » [J. D.].

tenor. Feyt fo asso en lo loc de Melhan, lo .xvi. jorn deu mes de feurer, l-an mil cincq cens et quoate. Testimonis son de sso : Guilheumes de Senos, [87] Martin de Canenxs, Amaniu deu Boy, Arnaud et Berthomiu de Castetz, Johan de Fransse, Johan de Metauten, de Melhan, a las causes susdiites pregatz et requeritz, et jo Pes [88] de Borexs deu diit loc de Melhan, clerc et notarj public *per* la auctoritat appostolicque, quj la *present* carte retenguy, et en mon registj metuy, et de ma propj mang [89] en aqueste *present* forme l-ey scriute et grossade, et l-ey signade de mon senhau acostumat, en testimoniatge de les causes susdiites.

[Seing manuel.]

* **RENONCIATION** par Arnaud Guilhem d'Aydie, évêque d'Aire, en faveur de frère Arnaud d'Arcet, à la promesse de vente, qu'il avait obtenue de Catherine de Cazalon, pour la terre de Cazalon.

3 août 1519,
Souprosse.

Arch. du Gd Séminaire d'Auch, coté 5597. Orig. parch. 34/30 cm.

[1] Conegude cause sie a totz que, cum per si-dabant noble Cathaline de Caselon, ab l-auctoritat de Ar. Gm. [2] deu Marssan, son marit, agoussen feyt pacto et promission au reuerend pay en Diu mossenhor Arnau Guilhem d-Aydye, [3] abesque d-Ayre, so es de lo far bendition, transaction, resignation, *renunciation* et transport de tot lo dret, deuer *et* action [4] que la dite Cathaline haue et hauer pode, prumer et hauant l'autrey *et* haction¹ de queste *present* carte, en la maison [5] noble de Cazelon, terres, rentes, sometz, dretz et appertenences, deppendences de quera, — et asso au medis pretz *et* somme [6] que *per* hauant haue promes de le bende a fray Arnaud d-Arcet, abesque de Cirenen, et en los medixs pactos [7] et paguementz —, per so es a ssauer que, au jorn de hoey plus bays escriupt, en la *presensi* de my notari *et testimonis* jus [8] escriuptz, personnaument constituit lo dit senhor abesque d-Ayre, — lo quoau de son bon grat *et* agradable boluntat se es [9] desestit, desmetut, et per les *presens* se deses-

1. L'h n'est pas sûr.

teys et desmet de la promition et pactos *per* la *dite* de Caselon en sa fauor [10] feytz, et a bolut, *consentit*, et per les presens bol *et* *consent*, que la *dite* de Caselon *et* son *dit* marit pusquen bende, [11] alienar, transferir et renuntiar son *dit* dret en fauor deu *dit* d-Arcet *et* de sons hers successors —, prometo que [12] james, a cause deus *ditz* pactes et *promitions* per la *dite* de Caselon feytes, no se fera ny fera far per dabant [13] augun senhor jutge on[c] ¹ partide; et asso sobz obligation et yppothecque de totz *et* cascuns sons bens [14] et causes mobles et jmmobles, ons que ssien, *presens*, hauiedors per totz loes; los quoaus sosmeto *et* pausa [15] au destret, rigor *et* *compulsion* de totz senhors jutges de glise *et* temporaus, en quen h loc, poder et [16] jurediction fossen atrobatz ny atentz, — no cessan ny demoran l'une jurediction per l'autre. — *Et* renunsia [17] sus so a totes *renunciations* de dret add-aisso necessaris et requises. Et aixj ag jura lo *dit* [18] d-Aydie, abesque *susdit*, sus sa foy et gentillesse, pausant la mang sus sa poytrine, de [19] no anar au *contré* de les causes *susdites* en degune maneyre; *et* ne ls autreya tant fort jnstrument [20] cum far s-en pusque. Asso fo feyt a Souprousse ², lo tres jorn deu mees d-aost, l'an mil sincq cens [21] detz et nau. *Testimonis* son de so : Johan de Castetbielh de Basco, Pierre de Tilhonse, mossen [22] Johan d-Astret, *procurayre* fiscal de mon *dit* senhor, a les causes *susdites* aperatz *et* pregatz, [Seing manuel sur la gauche:]

[23] et jo Remonet de la Terga, notarj *per* l-auctoritat real, quj lo *present* jnstrument [24] rethiengu, *per* *vertut* de sertans *letres* executoris esmanades de la cort de mossenhor [25] lo seneschal des Lannes, de ma *propri* mang en aqueste forme l-escrigu, grossoge, [26] *et* de mon senhau acostumat lo signe en *testimonj* de *vertat*, *summat* et *requerit*.

1. Charte *ou* [?]. — « Lire sans doute *ou* : cette conjonction est écrite souvent ainsi, même dans les textes qui écrivent par *o* notre son *ou*, dans le suivant par exemple : « il ne voudra être relativement à cette affaire, ni ne se laissera faire devant aucun seigneur, juge ou partie. » [J. D.].

2. *Sic*.

EXTRAITS du « Rolle et deppartement au menu de la taille ordinaire du Roy... sur la ville, faulx-bourgs et parroisses de Tartas,... pour une année entière commencent le premier jour de janvier 1573 et finissant 74 »¹.

1573,
Tartas.

Arch. dép. Landes, E 67, 1. Cahier papier, de 28 feuillets : 20/28 cm. La fin du cahier manque. Les articles sont groupés sous les titres suivants : « Le Bourg-Juzan » [f^{os} I à XIII]; — « Bourg-Suzan » [f^o XIII sq.].

Le Bourg-Juzan : [F^o I, 14] Berthomin de Sanct-Paul ou autres [15] tenanciers deus biens que solen appartenir a feuz Johan et Menjolic de Sanct-Pau en la parropy de Carssen, ou sons boyries, segond los autres rolles : .xiiii. s. Lo seignor de Poy, per lo feignar de [20] Sauuemaige et autres biens : .v. s. [F^o I v^o, 1] M. Ramond de Bar, tant en son nom que comme pay et administredor de sons enfans, per lo cazau deu portau de Begar, barthe de Mennet et vigne deu Peyruzet : .iii. s. [5] Per lo feignar de Marmande : .xii. d. Per lo claux de Johan Doulx : .xii. d... [9] Per l-hostau de Pees Doulx : .ii. s. [10] Per l-hostau de l-estable deu Mirail : .xx. d. Per sa boyrie *et* terres aperades de Come et Audon : .iii. s. [13] Per la maison qu-a rechaptat de mossen Guillaume Chambre, aperade deu Seignor [15] de Lesgor : .ii. s. Monseignor Jacques de Capdeuille per deux cazaulx aperatz Doulx et deu Flic : .xviii. d. Per la maison de mossen Esteben de Lau, que sole estar de mossen Johan de Vigneau : .ii. s. [20] Per vne partide de placce et maison de (de) Johan deu Planter, que ed tient : .viii. d. Mossen Pierre Clavier, per la maison ont damoure : .ii. s. Per la maison et part de cazau au portau de Begar : .ii. s. Per la vigne que sole estar de Johan [25] deu Ba, ab la terre au Peyruzet : .ii. s. [F^o I bis, 1] Per la vigne de [le]s Bareilles : .xx. d. Plus per autre son cazau au portau de Begar : .viii. d. Mossen Johan Clauer, apoticy, per la maison [5] de Pichon et cazau au Mauborguet : .xx. d. Per lo coster et jardin au portau de Begar : .xx. d. Per la vigne de Campgrand e Carcarez : .ii. s. Per la vigne d-Arraillans a Maotrac : .xii. d. Per la pece de terre et tausiar au Passecaa : .viii. d. [40] Per la

1. Tel est le titre qui figure au dos du cahier.

maison qui ere de Pascoau de l-Espiau : .ii. s. *Mossen* Pierre de Batz, tant per ed que per sa maison deu Mirail, ont damoure : .ii. s., .viii. d. Per autre maison joignente a la dite maison, que per son jardin : .ii. s. .viii. d. [15] Per la vigne que a acquis deus hers deu defunct Pierre de Banos, au Peyruzet : .ii. s... [F^o I bis v^o, 3] *Mossen* Frances de Marmande, per sa maison et casau, per la vigne de les Bareilles : .xx. d... [6] Per les arriberes de mossen Guitard de Marguet : .viii. d. ... [10] *Mossen* Bernard de la Garde per lo feignar de Pierre Geneste : .ii. s. .viii. d... [14] Per lo cazau a la Barbacane, acquis [15] deu dit Chaulton : .viii. d... [25] Per l'appentix ou coster de la maison et part de jardin, qui ere de *Guilhem* de Fargues .xii. d. [F^o II, 3] Per la boyrie de la Houze : .ii. s. Per lo claux de Menjolet Chambre a les Peyres : .viii. d... [6] Per lo cazau quj ere de Johanne deu Casso : .viii. d... [9] Per lo cazau de Laugar : .vi. d. [10] Per lo cazau de Montestruc : .vi. d... [14] Per la terre deu Luc et biens d-Esteben [15] Chicot : .xii. d. Per la boyrie de Laurens pres so Lacay : .ii. s... [20] Per lo feignar deus Hegnerotz acquis de meste Bertrand du Vigneau, d-Arrion : .xii. d. Johan de la Tappy, masson, ab l-hostau d-Esteben de la Fosse : .ii. s... [F^o IV v^o, 3] Jacquete de Brutailz, damoyselle, per le vigne deu Peyruzet qui solee estar deus [5] heretz de Peyrot de Domenger : .xvi. d. Thomas du Moliar per les maisons, appentix, chay et estable acquistz de la confrairie Sancte-Catherine : .iiii. s... [F^o V v^o, 14] Per lo vergeron d-Agnerine, acquis de Johan de Couthures : .viii. d... [15] Per la boyrie de Brame-hamy : .ii. s... [F^o VI, 5] *Mossen* Helics Chambre per la maison a ed aduengude per partaige per sa part de vigne *et* verger de La Salle deu Poy, chens les plantes : .xviii. d... [23] Per la maison et cazau deu Trulh au portau de Begar : .ii. s... [F^o VII, 8]... Los heretes d-Anthony de la Barthe, per doudze sazons de terre qui eren de Pees deu [10] Luc, compres lo camp cornat : .xviii. d... [F^o VII v^o, 1] Los heretes de Bernadon Gezitain, per lor bien : .iii. s. Anthony deu Prat per sa maison et hornere : .xii. d... [5] Lo qui tiengue lo feignar de la Prebende de Montestruc : .ii. s. [12] *Mossen* Arnould deu Sanguinet, per l-hostau de Laurensin a la porte Saliere : .xx. d... [F^o VIII, 20] Los heretes de Johan Chambre, per lo hegnar deus

Hegnerotz et molin nau de Bernadia : .ii. s... [F^o X, 10] La vedo ou heretes de Johan de Jaultan, masson, per so deus heretes de Johan de Laugar, qui sole estar de Nicoy de Lamon et de Catherine d-Aubaa : .xii. d... [F^o X v^o, 7] La vefue de Ramonet de Lanenxs : .xii. d... [F^o XI, 10] Esteben de Pomede, ab la maison que a bastide au cazau d-Arge-lars, .iii. s...

Lè Bourg Suzan : [F^o XIII, 4] Jehan de l-Arriniere, per la boyrie de la Cabe : .ii. s. [5] Per la boyrie de Marreing, acquise de mossen Arnauld Chaulton : .ii. s. Per la boyrie¹ de la parguie de Goa : .ii. s. Per l-hostau de Pechicot, ont damoure : .ii. s... [13] Per lo boscat de Bertrand de Membrum, acquis de moussen Pees [15] de Nolibois : .xviii. d. [F^o XIII v^o, 1] Los hereters de Johanicon Albaret : .ii. s. Plus per la mieytat deu clauzet de Cazenau : .viii. d... [F^o XIV, 3] Per la maison ont damourabe Frances de Montausier : .xx. d. [5] Per la vigne de Margueride de Lannefranque a Martiac : .ii. s... [F^o XIV v^o, 1] Per la terre et praderie a Sauuemaige, pres Mauhorat : .ii. s... [F^o XV, 1] Lo boyrie de la Bretagne : .ii. s. Lo prebender de Johan-not et Bertrand Chambre, per la part *et* cotitat de la vigne de Hossat, qui ere de mossen [5] Jacques deu Tastet : .xx. d... [F^o XVI, 1] Los heretes de Johannot de Castaings, per la part de mole et terre qui ere de Marie deu Putz-Audon .vi. s... [F^o XVI v^o, 14] Per la mai-son ont lo *dit* Merignac fey sa [15] damourance apperade deu Myn, a la borgade de la *dite* ville, que sole tenir lo deffunct pay deu *dit* Merignac, les maisons, cazaux a-d-aquere contigues : .iii. s.... [20] Per la boyrie de Beroy : .xii. d. [23] Per los claux qui eren de Guillon, qui sont viz a viz de sa maison deu Myn : .viii. d...

EXTRAITS du rôle de la taille sur la ville et les faubourgs de Tartas pour l'année 1588.

Arch. dép. Landes, E 67, 3. Cahier pap., 31 feuillets : 20/28 cm..

1588, Tartas.

De la main
de Duprat,
notaire à Tartas.

...**Bourg Saint-Jehan :** [F^o X, 1] M. Vincent de Fillan, per so deus biens de Berdot : .ii. s. Per la maison joignant on ed damoure :

1. *Sic.*

.ii. s. Per la vigne deu Colhard : .xx. d. [5] Per lo casau de Pierre Geneste, qui es aupres sa maison : .xii. d. Per lo heignar de Rodger, au Sauuemage : .ii. s. Per lo claux qui a acquis de feu M. Guillaume Chambre, qui souler¹ estar de Estebenot de Bacher aus Peyreres : [10] .viii. d. Per la vigne et terre apperade lo Vergeron d-Agnesine, acquis de Jehan de Cothures : .viii. d. Per la boyrie de Calissades, alias de Piroy : .ii. s. Per la boyrie de Brame-hamy : .ii. s. [15] Per la place et jardin acquise de Pierre de Las : .xii. d.... [22] Per la maison nabe ont sont compreses les maisons de Jacques de Marmande *et* Estienne du Tastet : .iii. s.... [F^o XI, 4] Los heretees de Jehan du Postis per l-hostau et casau de mossen Ramond, medecin : .ii. s. Per lo casau qui soler¹ estar de Bureyt aux baratz : .xii. d. [5] Per los biens qui a acquis de Marquon de Cau au bourg Saint-Jean : .xviii. d. Per la vigne apperade de Laurenson au Peyruset : .xii. d.

Les Peyreres : [F^o XI v^o, 15] Los heritiers de Vidons de Labarthe per lor maison et tere labourable au Luc, si per les arregues qui eren de Bertrand de Noguer : .ii. s. La vefue de feu Jehan de la Fosse dict Beroy per sa maison *que* a acquis d-Estienne de la Fosse et terre adjassente : .ii. s.... [F^o XII, 12] Bernard de la Cothure, dict Audignon, faur, per sa maison a les Peyreres [13] : .ii. s. [14] Sarrenson du Boscq dict Coarro : .ii. s...

La Ville-haute : [F^o XIV, 4] Per la metairie de Poymirou, compres sa part de la barthe de Henric... Los hertees de feu Joseph de Merignac, per los benhs dont an acoustumat paguar taille en blot : .xvi. d. [5] Per la maison apperade au Myn, a la bourguade de la *dite* ville, que soule tenir lo feu Pey, dict Merignac, maisons et casaulx a-d-aquere contigus : .iii. s. ... [19] Per la vigne d-Armenthieu ou deu Loup : .ii. s. ... [F^o XIX, 4] Lo prebende de Peyronet de Gos per sa vigne pres l-eglise de Carcarees : .ii. s. Lo *prebender* apperat de Bertrand Doulx, per la maison vigne *et* pascherar a la Rihe : .iii. s....

Audon : [F^o XXVII v^o, 17] Los heretes de feu Jacmete du Sanguinet,

1. *Sic.*

per lor heignar de Gombault : .ii. s. [20] Los hertees de Johannot de Castaings, per lor part de mole et terre de Marie deu Putz-Audon : .vi. s. [F^o XXVIII, 1] Guillardon de l-Estaige, per la boyrie apperade deu Rey-Audon : .ii. s. Per la place, tere et tausiar au Passecar, acquis de M^e Joan Clauer : .viii. d... [8] Los hertes de feu Peyrot de Comet, dict Chort, per so deus medix Bernadon de Bayle : .iiii. d.... [15] Los heretes de feu Peyroton de Caunar, ab la lanne que pague Nyclon de Caunar, per les Boupilleres : .viii. d....

[21] **Carcarees** : Los hertes de Jehan de la Mole, per lo heignar de Perrin, acquis de Menjon de Las, dict de Pechicade : .xviii. d. La fabricque de Carcarees, per la vigne de Menjolit de Fabars : [25] .xviii. d... [F^o XXVIII v^o, 1] Plus per la maison, teres, pascherars et vignes qui solen estar de George de Viues et autres, qui ont acquis a Hos-sat : .vi. s., .vi. d. Lo boyrie de la dite boyrie : .ii. s.

Beguar [5] Los hertees de Johan de Baa per lo heignar d-Amanieu de l-Aulon, alias de Poche, a Sauuemage : .iiii. s... [11] Per la vigne de Peyrot de Barrat : .xii. d. Per la vigne de Vincent de l-Espiau : .xliii. d. Los hertees de Jehan Barthe, per l-hostau et part de la metairie et arriere d-Armenthieu acquise de M. Ramond de Guiron, qui es en deuant [15] de Jehanicon du Tastet : .ii. s.

Saint-Yaguen : Lo qui tiengue la mole de l-Esbarn a Saint-Yaguen : .iiii. s. Los hertees de Menjon Doulx, per lo heignar d-Arnault Duron : .viii. d. [20]. Per aultre heignar, apperau deu Magistre, de Jean Lame : .xviii. d.

Par ordonnance de Messieurs les officiers et juratz de la ville de Tartas : Duprat, *notaire* et clerc de la dite ville.

[Ainsi signé.]

VI

ALBRET ET RÉGIONS VOISINES

SOURCES :

Parmi les anciens titres de la famille d'Albret ¹, rédigés en gascon, qui intéressent notre domaine, la plupart émanent soit de Nérac, soit de Casteljaloux, soit de Tartas, soit du Bordelais, etc., mais il n'en subsiste aucun, à notre connaissance, daté de la région de Labrit que l'on considère pourtant, sans doute avec raison, comme le berceau primitif de l'Albret. Pour cette région et ses alentours, c'est à d'autres sources qu'il faut puiser : Arch. dép. H^{te}-Garonne : Fonds de Malte, Commanderies de Cazalis, Cornalis, Arengosse, Romestaing. — Arch. dép. Gironde : Malte. — Arch. dép. Landes : Fabrique de Mimizan, etc.

1° *Manuscripts* :

a) *Région de Labrit* : xiv^e s. Arch. privées du château de Castillon à Arengosse : « les Fors de Brassenx », acte gascon, daté d'Arjuzanx, 1360 (vidimus de 1513).

xv^e s. — Arch. dép. H^{te}-Garonne : Malte (Arengosse, Cornalis).

xvi^e s. — Aucune pièce gasconne. Voir des documents pour l'onomastique dans : Arch. dép. B.-Pyr., E 89, 187. — Arch. dép. Gir. E : Notaires, Terriers n° 5 (1650) et n°s 248-9. — Arch. dép. Landes G 47.

b) *Marensin* : Arch. dép. B.-Pyr. E 188. — Arch. dép. H^{te}-Gar., Malte (Salles et Billos).

c) *Born* : xiii^e s. Arch. dép. B.-Pyr., E 20.

xv^e s. — Arch. dép. Gir., Malte, 5.

xvi^e s. — Arch. dép. Landes, G 9. — Arch. dép. Gironde, Terriers : Faurent.

d) *Bazadais* : xiii^e s. Arch. dép. H^{te}-Gar., Malte (Romestaing, Cazalis). — Arch. dép. B.-Pyr., E 507.

xiv^e s. — Arch. dép. H^{te}-Gar., Malte (Cazalis). — Arch. dép. B.-Pyr., E 22, 25, 27, 138, 240.

xvi^e s. — Ibid., 138.

2° *Textes imprimés* : Coutume de Bazas (1489) C^{on} des Arch. Hist. Gir., XV, p. 85, sq. — M. F. Arnaud de Labouheyre prépare la publication des Statuts de cette ville, d'après la copie très fautive des Arch. mun. d'Escource. — Il existe une autre copie non moins altérée aux Archives Nationales, papiers des Bouillon : v. R 2, 117-8.

1. Arch. dép. B.-Pyr., E « Albret ». — Cf. Bibl. Nat., Doat, 87, 190, 210, etc., DUCHESNE, 20, 54, 70 et surtout 104, fol. 299-398. — Cf. J. Dubois, *Inventaire des titres de la maison d'Albret*, Agen, 1904.

TESTAMENT de Pierre Amanieu, captal de Buch.

Arch. dép. Bass.-Pyr., E 20. — Orig. parch. 64/85 cm.

21 mai 1300,
Mimizan,
Notaire de Mimizan.

[1] In nomine patris et filii et spiritus sancti, Amen. Conegude cause sie que lo noble seynhnor en P. Amaniu, captau de Buyhs, caueyr, filh qui fo dou noble baron en P. de ¹... deffunt, malau de son cors empero sans de sa pense, e de sa bone consientie, e ab son bon sen, e ab sa bone memorie, volentz probeder a la salud de la soe arma, meto, prepaused, met e perpause, e² fedz son orde [e son] tes-[2]-tement dardeyr e sa dardeira voluntad en la forma e en la maneira qui s-en seg : *Prumeyramentz* eslegi sa sep[u]lt[ura] e bougo estre sepelidz, — quauque hore Diu fasse [son coman]dement de lujs —, quant a son cors tant solamentz, a Comprian coste sa dona mayre, exceptad son cor de son bentre, lo quau bougo, comanded e ordened que fosse sepelid [en la] gleyze dous frayres predicadors de Bordeu. [3] E apres [ded] ³ de sos bens e sobre sos bens, — per amor de Deu e per la salud de la soe arma e per la sepultura de son cors fazadura au deit log de Comprian, e per la sepultura de son [c]or fasaduyra au deit log dous frayres prediquadors de Bordeu, e per sas donations e leyshes —, quatre melyn e .d. libres de la monede corsable a Bordeu en deners. De las quaus quatre melyn e .d. libres, prengo, — per sa se-[4]-pultura e a-d-obs de sa sepultura far hondradementz, assi cum a luys s-atanhera —, a hobz de la sepultura de son cors fasaduyra au deit log de Comprian, assi cum deit es, .c. libres, e autres .c. libres a la sepultura dou deit cor de son bentre fazaduyra au deit log dous frayres predicadors de Bordeu, de la monede auant deite. E del arremament de las deites quatre melyn e .d. libres, lo [5] medish testayres ded e leyshed a sos companhons e a sos seruidors e a sos mesadges qui ab lo deit seynhnor en P. Amanju esteran lo jorn de sa fin, .xxx. melyn *so/s* de la monede

1. Deux ou trois mots déchirés.

2. Les six mots suivants paraissent à peine par suite d'une tache et d'une déchirure.

3. Manque ; suppléé d'après l. 5, etc.

desus deite en deners, — departidurs los deitz .xxx. melya *sols* aus auant deitz sos *companhons* servidors e messadges per sos ordeneyes de ius escriutz, o *per* la mayor *partide* de lor, a esgard, arbitre e conegude dous med-[6]-ish sos ordeneyes o de la mayor *partide* de lor, segont so que cascun dous medish *companhons* seruidors e messadges auran meys seruid lo deit seynhnor en P. Amanju —. Empero bou, comande e ordene que, si s-endebine que degun dous auant deitz sos *companhons* e seruidors, au temps que aqueste carte fo faite estan ab luis, s-eren *partidz* de luis en temps de sa fin, que, no *contrastan* aco, sos ordene-[7]-ys los satisfassen, segond que a lor semplera ni sera vist que sie a far. E, cum lo deit seynhnor en P. Amanju, au temps que nostre seynhnor lo rey ¹ Anglaterra ere en Gasconhe e pres la crodz *per* anar au secors de la *sancta* terra d-outremar, agos prese la crodz *per* anar ab lo deit nostre seynhnor rey, segont que lo deit seynhnor en P. Amani discho, — e no en *autra* maneira, ni en *autre* temps, ni en *autre* loc, [8] ni en *autre* viadge, si lo deit rey en sa *proprie* *persone* no passaue —, es a ssaber que, si ed no anaue en la deite *sancta* terra, assi cum desus es deit, vol da, done e leyshe .d. c. libres de la monede corsable a Bordeu a .i. caueyr, que sos hordeneyes eslegian e prengan de sos *companhons*, si troben que deguns de lor hi uulhe anar. E, si *per* auenture negun dous deitz sos *companhons* anar no y bole, sos ordeneis o le [9] mayor *partide* de lor ayen poder de triar e de eslegir e de tremete .i. caueir qui sie de l-abescad de Bordales. Lo quau caueir anga, e sie tengud de anar, *per* luy en remission de sos falhimentz, au secors de la *sancta* terra d-outremar, au *prumeyr* passadge qui's fera *generau*, e no en *autre* temps ni en *autre* viadge. E que lo medish cauoir, eslegid *per* sos ordeneis o *per* la mayor *partide* de lor, assi cum deit es, sie teng-[10]-ud de estar e de demorar en remission de sos falhimentz .i. an complid en la deita *sancta* terra d-outre mar, no contat en aqued an son anar ni son tornar. E houtre asso fedz e establi lo deit seynhnor en P. Amanju vna caperenia perpetuau *per* Diu e *per* la salud de la

1. Sic, sans la préposition *de*.

soe arma e de son linhadge, en la deite gleyze de Comprian. A la quau caperenia lo deit seynhnor en P. Amanju ded, assigned e leys-hed .xxv. libres de [11] la deite monede de Borden cascun an d-arrende, en aquere e sobre aquere arrende que disho que l-ere degude de sens, lo die de Nadau, en la paropie de Guianh, au log aperad |M|estras, en Buyhz. E, si *per* aventure las deites .xxv. libres no's poden fornir de la deita arrenda, lo deit seynhnor en P. Amanju bou, comande e ordene que sos ordeneis de ius escriutz las forniquen de las autras arrendas que disho que aue [12] en la paropie dou Teysh. La quau caperenia lo medish seynhnor en P. Amanju bougo, comanded e ordened que sos ordeneis de ius escriutz o la mayor partide de lor, dongan e pusquen dar, a queste primeira bedz, tant tost apres sa mort, a prestre convenable e honeste persone, lo quaus cantie e celebrie, *per* Diu e *per* la saludde sa arma e de les armes de son linhadge, en lo sobredeit log, en la deite gleyze de Comprian. [13] E apres la mort d-aqued preneire qui sera estad pausad e establid *per* los medish sos ordeneys o *per* la mayor partide de lor, vougo, ordened e comanded lo medish seynhnor en P. Amanju que lo prior de la mayzon de Comprian, *quj* are es o *per* temps sera, donga e pusque dar perpetuaumentz la medishe caperenie a prestre convenable e honeste persone, en tau maneira e en tau condicion que, dens .xxx. jorns apres la mort [14] dou deit caperan qui dardeiramentz hi sera estad, lo deit prior aye mes e assignad caperan a cantar a la deite caperenia, *assi cum* deit es. E, si lo deit prior, dedens los .xxx. dies, caperan missecantant no y aue mes ni assignad, en aqued cas lo deit seynhnor en P. Amaniu da planer poder a l-officiau de Borden, *qui* are es o *per* temps sera, que n-i pusque metre aquere bedz tant solementz, e acotantes bedz [15] *cum* lo deit prior fos necligentz que, dedens los deitz .xxx. dies, mes no-n hi agos. E ded plus e leyshed a la mayzon de Comprian desus deite, *per* son annjuersari fasaduyr cascun an, en la deite gleyze de Comprian, e *per* que cantien e *pre(n)*guien¹ Diu e fassen hishides. vna bedz cada setmana, sobre

1. « Pour moi, *prenguien* est une autre forme du subjonctif de *prene*, analogique de *cantien* et autres. *Prene Diu* signifie « prendre le Saint-Sacrement ». Entendez : « qu'ils fassent une procession du Saint-Sacrement *sur* son tombeau, [qui est sous quelque dalle de l'église] ». [J. D.].

sa sepulture e sobre la sepultura de tot son linhadge, qui aqui son sepelidz, .vi. libres de la monede desus deite ; las [16] quaus met, pause e assigne sobre la deite arrende de Mestras. E, si *per* aüenture las deites .vi. libres no's poden auer e fornir de las arrendes de Mestras e de Cams, lo deit seynhnor en P. Amaniu bougo, [bou], ordene e comande que sos ordeneis las hy complisquen de las arrendes que disho *que* aue en la paropie dou Teysh. E ded *plus* e leysshed au combent dous frayres *prediquadors* de Bordeu [17] .c. libres de la deite monede en deners, *per* comprar .c. *sols* d-arrende *per* far son anniuersari cascun an, *per* dar a menjar vna bedz cascun an *perpetuaumentz* au combent dous deitz frayres, lo jorn de son anniuersari¹. [La quau] auant deita arrenda lo deit seynhnor en P. Amanju vougo, ordened e comanded que fos e sie comprade *per* sos ordeneis de ius *escriutz* o *per* la mayor *partide* de lor, e que los medish ordeneys [18] la deite arrende, quant comprade sera, metossen, assignessen e metien e assignien en tau maneyra e en tau log or perdre no's pogos ni pusque en degun temps, ni los deit fraires *prediquadors* la medishe a[rrende, tote] o *partide*, no pogossen ni pusquen vendre nj alianar en degun temps *per* degun cas nj en deguna maneyra. E ded e leysshed aus espitaus dou Barb, de Camparrian, de Caiag, de Bardenag, de [19] Belin e dou Pont-de-Montz, a cada hun de lor : .x. libres *per* comprar .x. *sols* d-arrende a cascun dous deitz espitaus. E que sien tengud, cascun d-aquetz espitaus, de far son annjuersari cascun an *perpetuaumentz*. E ded e leysshed au combent dous frayres menudz de Bordeu .lx. libres en deners de la deita moneda *per* comprar .lx. *sols* d-arrende. E que sien tengud de far son annjuersarij cascun an *perpetuaumentz*. E que la [20] deita arrende sie comprade *per* sos ordeneis de ius *escriutz*, o *per* la mayor *partide* de lor. E que en tau maneyra la assignien, que *perpetuaumentz* estonga en la forma e en la maneyra que desus es ordenad del annjuersari qui en aqueste carte es ordenad dous frayres *predicadors* de Bordeu. E ded *plus* e leysshed aus .xv. caperans de Bordeu .xv. libres en deners de la deite monede

1. Deux ou trois mots enlevés par une tache. Suppléer : *La quau*.

per comprar .xv. *sols* d-arrende per far [21] son annjuersari cascun an perpetuaumentz. Lo quau annjuersari sien tengudz de far en la gleyze dous frayres prediquadors de Bordeu, e de far hishide apres la messe sobre la sepulture de son cor. E ded plus e leyshed a mjunjar aus paubres de l-espitau de Sent-Johann dou Pont de Bordeu .xx. *sols*, e aus paubres de l-espitau Sent-Jaugme de Bordeu .l. *sols*, e aus paubres de l-espitau Sent-Julian de Bordeu [22] .xl. *sols* de la monede dauant deite. E ded plus e leyshed, per amor de Diu e per la salud de la soe arma e en remission de sos pecadz, au prumeir capitre general de l-ordie dous frayres predicadors de Bordeu qui sera apres sa fin .l. libes de le monede corsable a Bordeu; e que prega au maystre de l-ordie e aus autres frayres que us place que gracie lo fassen de messes. E ded e leyshed a las se-[23]-rors menudetes de Bordeu .x. libes hobs a lor nessecitad. E ded e leyshed au combent dous frayres menudz de Lesparre .c. *sols* de la deite monede per .ii. menjars. E ded e leyshed aus fraires predicadors de Sent-Melion .c. *sols* de la deite monede per .ii. menjars. E ded e leyshed a l-obre Sent-Andriu de Bordeu .xv. libes, a l-obre Sent-Sourin de Bordeu .x. libes. E ded e le-[24]-yshed aus Gahedz de Bordeu .l. *sols*, a l-Arrecluse de Bordeu .xx. *sols*, aus fraires dou Carme de Bordeu .c. *sols*, per .ii. menjars, e autres .c. *sols* hobs a l-obre de la gleyze dous deitz fraires dous Carmes. E aus frayres de Sent-Augustin de Bordeu .c. *sols* hobs a lor nessecitad. E a nostre done dous Montz en Buyhz .x. libes per comprar .x. *sols* d-arrende; e hontre las deites .x. libes ded e ley-[25]-shed a la deite gleyze de nostre done dous Montz .xx. libes en deners per reffar la capera de *sancta* Katerina. E que sien tengudz de far son annjuersari cascun an perpetuaumentz. E ded e leyshed a nostre done de Mjmjsan .xxx. libes de la monede dauant deite, per comprar arrende hobs a vna lampa quj arga totz temps de dies e de nuitz dauant l-autar de nostre [26] done. E ded e leyshed a l-espitau de Sant-Esperit de Bayone .x. libes de la deite monede per comprar .x. *sols* d-arrende e que sien tengudz cascun an de far son annjuersari perpetuaumentz. E ded e leyshed a l-espitau de nostre done d-Arroncesuaus .xv. libes de la deite monede per comprar arrende. E

que sien tengudz de far son anniuersari perpetuaumentz cas[cun an. E] [27] ded e leyshed hobs a l-obre de Sent-Jaugme en Galicie .c. *sols* ; e a l-obre de nostre dona de Vila Sirga .L. *sols* ; a l-obre de nostre done de Solag .c. *sols* ; a l-obre de nostre done do ¹... dos artz en Medouc .L. *sols* ; a le lumjnarie de nostre done Montesedz .L. *sols* ; a l-obre de la gleyza Sent-Arroman de Blaya .x. *libres* ; a l-obre de Sent Soubador de Blaya .c. *sols*, e que sien arrendudes al ²... [28]-yze de Sent-Soubador entro a .xxx. *libres* asso que ed n-ausera affermar *per* son segrament que'l fos degud. E ded e leyshed a la gleyze de nostre done deu Puy .c. [*sols* ; e a l-obr]e dou Pont-de-Sant-Esperit, qui es en la vile Sent-Seurin en Prohensa .c. *sols* ; a l-espitau Sent-Antonj en Biances .x. *libres*, aus paubres a menjar ; a l-obre nostre done d-Arroquamador .L. *sols* ; a l-obre de ³... [29] d-Ayre .x. *libres*, *per* comprar arrende ; a l-obre nostre done de Valverd .L. *sols*. ; e aus frayres Sancta-Eulalie de Barsalona a-d-obs de la redemption dous caytius ⁴... mar .c. *sols*. E vougo, comanded e hordened lo deit seynhnor en P. Amanju que .iii. c. *libres* de la deite monede en deners sien departides *per* amende en Medouc, [en] Born, en Buyhz, en ⁵... [30] E comanded que, de so que hom poira trobar que ed aure agud de las gleyzes de Born ni de degun autre log, que sos hordeneis ac amendien totz *complidementz* ⁶... se pot trobar que ed n-agos agud. E ded e leyshed au combent dous fraires *predicadors* de Bordeu .L. *libres* de la deite monede *per* lor nescessitat ⁷... [31] .xxv. *libres*. E a frayre Johan Ferradre dou medish orde .x. *libres* de la deite monede. E ded e leyshed a-n Guilhem d-Artigamala, *prior* de Marinhag, .xxv. l[*ibres*]. E vougo e comanded e ordened que sien dades e ordenades *per* las mans de sos ordenejs o *per* la mayor *partide* de lor .L. *libres* de la deite monede : es a ssab[er] ⁸... [32] *per* las autres paropies de Buyhz, assi *cum* a sos

1. Un ou deux mots déchirés.

2. Trois ou quatre mots déchirés. — « Probablement : a l[abad de la gle]yze. Dans le nord de l'Espagne, *abad* = « curé », [J. D.].

3. Déchirure. — « Probablement : a l-obre de [la gleyze de Santa-Quiteira] d-Ayre » [J. D.].

4. Deux ou trois mots déchirés : sans doute : de la senta terra d-outre.

5. Plusieurs mots déchirés.

6. Un mot déchiré.

7. Six ou sept mots déchirés.

8. Cinq à six mots déchirés.

ordeneis sie semplant, *per* l-arma de Symon, son clauer qui fo. E vougo plus e comanded que .c. libres de la deite monede sien dades *per* las mans de sos ordeneis en log de pietad, assi *cum* a lor sera semplant, *per* l-arma de la dona n-Assaride, sa mayre. E ded e leyshed ¹... [33]... front de Peyre Gahus .L. *sols*; e a le luminarie de Sent-Marsau ² de Lesmodges .L.*sols* de la monede desus deite. E ded e leyshed a-n Guilhem de Bordeu son frayre neturau ³ e a sos hers decendentz de son cors e de sa molher espose tot *quant* que lo deit seynhnor en P. Amanju di[s]ho que aue nj auer deue au log [de Lege ⁴] en le paropie de [Campanhes ⁵]... [34] sas apertenenses dou deit log de Lege, en tau condition e en tau maniere que lo deit en Guilhem de Bordeu e sos hers ag tenga, ab vne lanse d-esportle a seynhnor m[uda]nt, de l-here-tey dou deit seynhnor en P. Amanju. E, si tant ere que lo deit en Guilhem de Bordeu no agosse her de luis e de sa molher espoze, que apres [la mort dou] deit en Guilhem de Bord[eu ⁶ *retorne*] [35] a l-her dou deit seynhnor en P. Amanju tote l-auant deite donation. La quau donation ed l-a faite sens tote carqua que no vol que sie tengud de pagar, nulh[e] arre de son testament, nj de sas deutes, nj de sas amendes. E vol, comande e ordene que, so qui's poira trobar *per* bertad que lo deit seynhnor en P. Amanju sie carcad dou ⁷ testament de son payre ⁸... [36] de Bordeu son fraire deffuntz, que sos ordeneis diligentmentz ag enserquien, e que tot ag paguien dous bens e de les hishides de sa terra, houtre totes las somes d[e l]es .iiii. melye e.d.c. libres *per* luys desus preses *per* Diu e *per* sa arme en aquest present testament. E disho e autreied lo deit seynhnor en P. Amanju que au temps que aquest present testament fo feitz e "... [37] lo seynhnor de Miremben lo deut embiron de *melye* libres de tornes negres petidz, *per* assi

1. Sept ou huit mots déchirés et tachés.

2. Charte : *Marsan*.

3. *Sic*.

4. Tache. Cf. l. 34.

5. Déchirure. Cf. ci-dessous, l. 77.

6. Déchirure ; suppléer *retorne*.

7. *Dou* = « par le »...

8. Déchirure. — « Lire probablement : *son payre* [e d-en Guilhem] de Bordeu. » [J. D.].

9. Un mot ou deux déchirés.

cum plus planeiramentz disho que es *contengud* en carta feita *per* P. Gombaudo communau notarij de Bordeu. E disho que u deue meis los arreiradges de .xxv. libes de tornes negres petitz d-arrende, *per* assi *cum* disho que es *contengud* en vna autre carte faite *per* lo deit P. Gombaudo. Dous quaus arreradges, [38] quant crobadz seran, vol e comande lo deit seynhnor en P. Amanju que sos ordeneis ne comprien arrende *per* far. j. annjuersari cascun an perpetuaumentz, *per* l-arma de la dona na Hysebe, deffunte molher *qui* fo dou deit seynhnor en P. Amanju au deit log de Comprian. E lo plus que sie dad *per* l-arma de la deite done. Las quaus somes auant deites de deners e arreiradges dauant [39] deitz, — o tant *cum* ne sere degud lo jorn de sa fin, e totes autres deutes que au deit seynhnor en P. Amanju fossen degudes en degune maneire, nj a luys degossen ester feitas amendes *per* dampnadges que agosse pres *per* guerre ni en deguna outra maneira —, e las deutas e us arreiradges que disho que lo seynhnor de Lesparre lo deue, *per* assi *cum* disho que es *contengud* en cartes fe-[40]-ites *per* lo deit P. Gombaudo, lo medish seynhnor en P. Amanju vougo, ordened e comanded que sos ordeneis de ius escriutz, o la mayor partide de lor, demandessen e crobessen e pogossen demandar e crobar a lor leyau poder. A las quaus auant deites deutes, amendes e arreiradges demandar, crobar e recebe, lo medish seynhnor en P. Amanju a dad e autreiat ab aqueste present [41] carte aus auant deitz sos ordenejs e exequitors de ius escriutz, o a le mayor partide de lor, aqued medish franc e liberau poder e aquere medishe auctoritad que lo medish seynhnor en P. Amanju hi aue e deue o pode auer en sa *proprie persone*. E us hi a feitz, ator-nadz e establidz ab aqueste present carte verays e certans demandadors, procuradors, recebedors, e atornadz en [42] log de sin. E, de so qui's poira crobar de las auant deites deutes e amendes, vou, comande e ordene que sie en descarcament de sas amendes e de sas deutes. E que sos ordeneys ag pagujen e ag amendien segont que a lor semplera, empero exceptade la deute dou deit seynhnor de Mirembeu de las auant deites *melye* libes. De las quaus *melye* libes, vougo e ordened que las .ii-es [43] partz de so qui's crobere de las deites *melye*

lîbres, sie dad *per* l-arma de la dona na Maria sa seror deflunte, a l-esgard de sos ordeneis de ius escriutz o de la mayor *partide* de lor. E l-autre terse *part* que sie dad *per* pagar sas deutes e sas amendes. E *cum* nostre seynhor lo rey d-Anglaterra sie tengud de deute au deit seynhnor en P. Amanju, segont que disho que es contengud en v-[44]-na letre sagerade deu saged de l-hondrad seynhnor compte de Nichole, vou, comande e ordene lo deit seynhnor en P. Amanju que sos ordeneis o la mayor *partide* de lor satisfassen a sos companhons de so que idz troberan que ed ne sie tengud a cada hun, sous *per* sous e liure *per* liure, de tant *cum* crobad n-auren. E d-autre *part* disho que lo deit nostre seynhnor reys lo deu [45] ab autres letres : las quaus deutes vou, comande e ordene que sos ordeneis les crobien e les ayen poder e auctoritat de crobar, assi *cum* dessus es ordenad de sas a[utres] deutes. E especiaumentz da poder, auctoritat e llicencie au noble baron lo seynhnor n-Amanju de Labrid, caueyr, de crobar aquestes auant deites deutes e totes autres quj degudes lo fossen. [46] E vougo plus, comanded e ordened lo medish testaire que totes les ordinations e les causes que los deitz sos ordeneis o le mayor *partide* de lor troberan escriutes en letre o en letres sagerade o sagerades dou saged dou deit seynhnor en P. Amanju e dou saged dou deit seynhnor n-Amanju de Labrid, — si far se pode bonementz, que y fos pausadz — ; e, — si *per* auenture far no's [47] pode, que lo deit seynhnor n-Amanju de Labrid no fos en log que y pogos meter son saged —, lo deit seynhor en P. Amanju vou e autreye que so que hom trobera solementz sotz lo son saged aye perpetuau valor e fermesse *per* totz temps e *per* totz logz. E que totes aqueres ordinations e causes de las auant deites letre e letres quj fassen mention de deutes, de leysh-[48]-es de donations o de amendes, que los medish s[o]s ordeney, o la mayor *partide* de lor, tot aco paguien e *complisquen* perfeitementz de sos bens e de sas causes, assi *cum* coneysheran que far se deye, assi be *cum* si tot ere escriut en aquest son present testament. E plus vougo e comanded lo medish testayres que tot *quant* que li medish suy ordeney, o la mayor *partide* [49] de lor, troberan que fasse a amendar, que escriut e contengud no sie en las deites letre

o letres, que tot fos e sie amendad e pagad complidementz de sos bens *per* los medish sos ordeneis de ius escriutz o *per* la mayor partide de lor, houtre les somes e les causes desus contengudes. E vol *plus*, comande e ordene lo deit seynhnor en P. Amanju que sos ordeneis de ius escriutz [50] o la mayor partide de lor amendien e restituisquen be e complidementz totz los dampnadges que troberàn que ed aye feitz *per* arazon de guerre nj en deguna altra manéira. E que enquerien e enserquien *per* las terras en que ed aura estad au temps de le guerre, *per* lor o *per* autrui, e que complidementz ag amendien, segont que a lor sera semplantz que far se deye. E [51] vougo *plus*, comanded e ordened que, si tant ere que nulhe arre arremane a *departir* en aquest son present testament, que sos ordeneis ag *departissen*, segont que a lor sera vist que sie a far au profit de sa arme, e pagad e complid prumeirementz aquest son present testament e las causes totes e sengles contengudes en aquest son present testament. En [52] l-arremanent de totz sos autres bens e causes mobles e no mobles lo deit seynhnor en P. Amanju, testayres, a fait e establid e fey e estableysh son leyau hereteir lo prumer filh o filhe que ed aure de luis decendentz e de sa molher espoze. E, si filh no y aue, la prumeire filhe. E, si *per* aventure s-endevine que Dius fes son comandement de luis senes her decendent de [53] luis e de sa molher espoze, en aqued cas ed fey e estableysh son leyau heretey en P. de Bordeu son nebod. E, si deguns sos hereteis jnpugnaue ho anaue contre aquest son testament o *contre* les causes contengudes en aquest son testament en tot o en partide, ed pregue e arrequer nostre seynhnor lo rey d-Anglaterra que ed fasse gardar, tenir e complir aquest son [54] present testament, la on sos ordenejs o la mayor partide de lor l-en arrequeriren e no en altra maneyra. E en aqued cas lo deit seynhnor en P. Amanju da au deit nostre seynhnor lo rey d-Anglaterra *melye* marcz d-argent sober sos bens e causes, — pagad prumeirementz totes las causes e sengles contengudes en aquest son present testament —, si tant ere que sos heretejs vengossen [55] en contre, assi *cum* deit es. E en altra maneyra ed no'l da los .m. marcz desus mentagudz, sj no ag fase

per deffendre aquest son present testament. E aco que fes a l-arre-
 queste de sos ordeneys o de la mayor *partide* de lor, assi *cum* deit
 es. E, sj sos heretejs anauen contre aquest son present testament en
 tot o en *partide*, assi *cum* desus es deit, en aqued cas lo deit seynh-
 nor [56] en P. Amanju da au senescaut de Gascunhe, quj are es o
per temps sera, c. marcz d-argent, segont la forme e la manejra que
 a dadz los deitz *melye* marcz au deit nostre seynhnor lo rey d-Angla-
 terra, assi *cum* desus es deit, e no en outra manejra, la on lo deit
 senescaut ne fos arrequest *per* los deitz sos ordenejs o *per* la mayor
partide de lor, e no en outra manejra. E a feit [57] e establid, mes,
prepausad e ordenad lo medish seynhnor en P. Amanju, testayre,
 sos ordenejs e exeutors de quest son present orde e testament, sens
 daun de lor e de lors bens, lo noble baron lo deit seynhnor n-Amanju
 de Labrid, e'u seynhnor en Pontz, seynhnor de Castilhon en Medouc,
 e lo deit frayre Bertran de Cabanag de l-ordie dous prediquadors,
 e lo deit prior qui are es [58] o *per* temps sera de Comprian en
 Buyhz, e lo deit en Guilhem d-Artigamala prior de Marinhag. Aus
quaus sos auant deitz ordeneys e exeutors e a le mayor *partide*
 de lor, lo medish seynhnor en P. Amanju a dad e autreiat log, lazer,
 planer poder, liccencie e auctoritad de tener e de complir *perfeita-*
mentz aquest son present orde e testament, e de far la exequion en
 [59] la maneyra que es auant deit, e de *prendre*, de sazir, de tenir e
 de possedir, *per* lor e *per* autres persones *per* lor *proprie* auctoritad,
 senes liccencie, demostrement o auctoritad de degun heretey nj de
 degun iudge o seynhnor nj de degune autre persone, totz los bens e
 causes mobles e no mobles, on que ssien e quaus que ssien, dou
 deit seynhnor en P. Amanju, ades, *aqui* medish [60] apres la fin deu
 medish seynhnor en P. Amanju, *per* far e *per* complir e *per* metre a
profeit e exequion totes les causes e sengles desus *contengudes* e orde-
 nades, quaus bens que ssien e pusquen estre, 'sien homes o hemjes¹,
 questes, talhes, cens, agreyres, fruitz, deuers, seynhnories, iustisies
 hautes e basses, maysons, estadges, vinhes, terres coitiuades e her-

1. Lecture un peu douteuse à cause de l'usure : on pourrait peut-être lire *homies*. En tout cas il paraît impossible de lire *femnes*.

mes, deutes, [61] e totes autres causes e bens mobles e no mobles quaus que ssien nj estre pusquen, per quauque nome o en quauque maneyra que ssien o deyen o pusquen estre nomnades, aperrades o entendudes¹,... [75]... ordenantz lo medish testayre que deguns sos heretejs nj degune outra persone [76] de son linhadge nj deguns lagatarjs desus contengudz nj degune autre persone no ayen, nj deyen o pusquen auer, de dreit nj de costume, per arazon de donation o de leyshe o de jnstitution nj per degune autre arazon o cause en degune maneyre, degune tenor, possetion o sazine de degune de las auant deites rendes e causes a lor o a augun de lor desus dades [77] e leyshades, saub e exceptad le leyshe e la donation feite a l-auant deit en Wm. de Bordeu, son frayre neturau, dou fait desus deit de Campanhes, assi cum desus es deit. La quau donation vol e mande lo medish seynhnor en P. Amanju que aye, prenga e possedesqua ades apres sa fin, sens tote autre carqua de testament nj de deute nj de amende. E vol, comande [78] e ordene que lo deit frayre Bertran de Cabanag e en Guilhem d-Artigamala prior de Marinbag, prenguen, ayen e recebien les arrendes e los fruitz e les hishides de sa terra e-n paguien son testament, assi cum desus es deit, ab cosselh e ab voluntad de l-auant deit seynhnor n-Amanju de Labrid e de sos autres ordenneys. Au quau seynhnor n-Amanju de Labrid lo deit fra-[79]-yre Bertran e en Guilhem d-Artigamala sien tengudz especiaumentz d-arreder conde, vna bedz l-an, dous bens e de las causes que auran recebudes e messes e despensades de la deite terre. E vol plus e ordene lo deit seynhor en P. Amanju que, si Dius fase son comandement de mort dou deit seynhnor n-Amanju de Labrid — so que Dius no dou! — auant que a-[80]-quest testament no fos complidz, o anaue en la *sancta terra* d-outre-mar, que en aquedz .ii. cas solementz lo deit seynhnor n-Amanju hi pogosse meter e substituir e[n] log de sin outra persone o autres personnes, e hostar, la que sere vengud d-outre-mar, segont que a luys sere vist que fosse a far. Au quau o aus quaus substituid o substituidz per lo deit seynhnor n-Amanju [81] lo deit seynhor en P. Amanju da e

1. Autres formules.

autreie aqued medish poder que lo deit seynhor n-Amanju hi aure si vius o presentz ere. E vougo e comanded lo deit seynhor en P. Amanju que, si en aquest present testament aue alguna causa a mudar a creyshe o a mermar o corregir, amendar o declarar, *qui* fos o sie o pogos o pusque estre a proffeit e a saluation de la soe arme, *que* [82] sos ordenes desus mentagudz o la mayor *partide* de lor ayen e deyen e pusquen auer planer poder e auctoritat de tot aco mudar, creyshe o amermar, corregir, enmendar, e declarar a lors bons arbitres e en lors bones coneysshenses e consienses; volentz plus e autreyantz lo medish seynhor en P. Amanju que tot mudement, creyschement o amermement e tote [de]-[83]-claration e correction e tot amendement feit o feites *per* los deitz sos ordenes o *per* la mayor *partide* de lor segont la forme desus deite ayen e deyen e pusquen auer en totes cortz de gleyze e de segle e fores de cort e en totz logz perpetuaumentz bone e entegra valor e fermetad perdurable en totes causes, assi e artant ¹ *cum* si lo medish seynhor en P. Amanju [84] agosse feites o feit o ag fesse tot en sa *proprie persone*. E a quassad, reuocad e anullad lo deit seynhor en P. Amanju de sa certa siencia ab aqueste present carta totz autres ordes e testamentz que feitz, mes, prepausadz e ordonad agos sa-en-arreyr²... Actum fuit .xii-a die *exitus* mensis maij, anno domini [87] .m°.ccc°. regnante Edwardo rege Anglie, Arnaldo *Guilhelmo* de Frambardino, milite, preposito de Mjmjsano. Testes sunt : lo seynhor n-Arnaut *Guilhem* de Frambardin, caueir, Arnaut Amanju d-Artigamale, millet, e Arruffad d-Artigamala, Gálhard d-Artigamala, donsedz, e Guilhem de Becle, e jo Guiraut dou Cornau, ppublic notari de Mjmjsan, *qui* le carte enqueri e escriuuy.

[Seing manuel.]

1. *Sic*.

2. Autres formules.

31 mai 1300,
Bazas[?].
Notaire de Bazas.

* **SENTENCE** arbitrale entre le commandeur de Cazalis, d'une part, et P. de Luxey, P. de Bouridéys, et la maison de Gilis d'autre part, touchant certains fiefs en Luxey.

Arch. dép. H^{te}-Garonne. Fonds de Malte : Cazalis. — Orig. parch. 26/11 cm.

[1] Con[oguda cau]sa sia *que*, cum ¹ .rar en sa cort fos, e entendes estre enp[achame]nt enter lo senher en frair ²..., comandador ladoncs de l[a maison ³] [2] de Cazalis, d-una part, e P. de Lucsey, filh de Iohan qui fo, e la maizon de Gilis, e P. de Boriduis, filh de Vidal qui fo, d-altre part, — lo *quau* [enpachament e ⁴] [3] contrast dichoren *que* ere per ar[a|zon de fius *que* n-auen pagad a la deite maizon de Cazalis —, e s-en fossen mes al deit d-en Ar. de Lucreit e d-en [4] Iohan de Capseus, es a ssaber *que* li deit-dizador dichoren lor deit en aqueste maniere : *Que* lo deit P. de Lucsey, e la maizon de Guilis, e P. de [5] Boriduis, per lor e per lor personeis, dessen al deit senhor comandador .xxx. s. de bord. per arrezon dels arrei-radges dels fius *que* pagad no auen. [6] E plus dichoren per lor deit li deit-dizador que lo deit senhor comandador autreies carte als deits P. de Lucsey e a la maizon de Gilis e a [7] P. de Boriduis e a lors personeis de la mole de Lucsey cum la tengossen de la maizon de Cazalis, e per dus ss. e .vi. d. de morlans annu-[8]-als de fius *que* l-en dessen, quascun an, lo die de Pasques, pagar aqui medihs a Lucsey; pero en tal maniere *que*, si l-espital de Lucsey faze aqui [9] maizon, *que*, despuhs *que*-n i agen fait e i agen tengud fue viu .i. an, la deite mole deu estre de l-auant deite maizon de Lucsey, sens [10] part *que* li deit P. de Lucsey ne la maizon de Gilis ne P. de Boriduis ne nulha altre persone no i deu auer; ans deu estre de tot en tot [11] del deit espital de Lucsey; e la carte que'l deit senhor comandador los aura dad, deu estre casse e nulha. Lo qual deit lo deit senhor coman-[12]-dador, en nom e en persone del deit espital de Lucsey, e W. de

1. Déchirure.

2. Déchirure. Le dernier mot déchiré se terminait par un s.

3. Déchirure : suppléer l[a maison].

4. Déchirure : suppléer *enpachament e*.

Gilis e na Rixen de Boriduis, *per* lor e *per* P. de Lucsey e *per* Felip de Gilis e [13] *per* tots lors personers, lauzeren, aproeren, amologueren e retifieren lo deit *que* li deit-dizador auen deit. E'l tengoren *per* bon, e s-en tengoren [14] *per* ben pagads, de quade part. E prometoren, la une part e l-altre, *que* encontre no vierin, ne vier no ferin a nulha altre *persone*, en cort [15] ne fore cort, en degun loc ne en degun temps. E so an promes en obligassion de tots lor bens, e dels bens del deit espital, mobles e no mobles, [16] *presens* e auiauduis, on *que* ssien, *per* tots locs. *Testimonis* en W. Ard. de Lucreit, deit « Bonhomen, W. de Lucreit, son filh, Bernart de Lucreit, Iohan [17] Solheir, Bernart del Palais, W. Ard. de Lucreit, clerc, Laurens de Lucreit, e molts d-altres, e B. de Conques, notari de Vasads, qui la [18] carte escriuco. *Actum* ultima die maii, anno *domini* .M^oCCC^o., *Philippo* rege Francie regnante, duce Aquitanie, Falqueto *episcopo* Vasatensi.

[Seing manuel.]

* **VENTE** par na Rixen, de Romestaing, à P. du Coylar d'une terre et d'une vigne, situées aux Graves, qu'elle tenait du commandeur de Romestaing.

12 mars 1328

(n. s.)

Bazas.

Arch. dép. II^e-Gar., Fonds de Malte : Romestaing, 5^e liasse. — Orig. parch. 28/15 cm.

Notaire de Bazas.

[1] *Conoguda causa* sia *que* na Rixen de Hanars, ab voluntad, autrei e consentiment expres de P. d-Espanhe, son filh, de la parropia d-Aromestanh, *per* sin [2] e *per* sos hers *presens* e auieduis, a venit e quitad, gurpit e deseparad, *per* are e *per* tots los temps del mon, a-n P. del Coylar, filh d-en Me-[3]-nalt qui fo, de la deite paropie, .i. trens de terre e de vinhe ab la terre e loc en *qui* es ab tots sos apertenamens de totes parts, *que* dihs *que* tie de [4] la maizon de Romestanh al loc aperad a les Graues, entre l-afar Gualhart de Labrit e de sos personeis d-ue part e l-afar del deit P. de tres [5] parts, *per* .LX. s. de la monede corsable de Bordel, *que* l deit en P. del Coylar l-en a dat e pagat entegrament en bons *diers* contads. So recono-[6]-go la deita na Ryxen, e s-en tengo a ben pagade, contenta e habondoze del tot,

renuncians a la exception de no contad e de no a lui ente-[7]-grament auer pagat los deits .lx. s. de la deita monede, e de no auer tornats a son profeit e vtilitat, e de tot menhsconte de frau, [8] de bauzia e d-engan. La qual vende ere mediche na Ryxen, ab voluntad del deit son filh, lo deu e a promes far bona e estable, [9] e saluar, emparar, e garentir de sin mediche e de totes altres personas, segont los fos e les costumes de Vasades. E es s-en desuisti-[10]-de e desichide en la man d-en frai Iohan de la Crots, *prestre*, *procurador*, si cum dihs, del senher en frai Guilhem Rogir de Mirepeihs, cauoir, co-[11]-manay de la deita mayzon, *qui*, — recebude la deita desuistizon, e reconoichens sin estre content de tots los deuers *que* l deit comanday *per* [12] arezon de queste vende auer deu e —, *per* nom de *procuratori* auandeit, ne¹ envisti e sazi lo predeit en P. del Coylar, la deite envistizon [13] *per* sin e *per* sos hers recebent, *per* .xvi. d. morlans de fius, *que* l medihs P. *per* sin e *per* sos hers ne² deu e a promes dar, *seruir* e pagar al deit [14] comanay o a sson man, lo die de Niuaui, a la deita maizon de Romestanh, e far e prener dreit *aqui* medihs en sa man, si res lo querelhaue [15] en lo deit afuadge. Lo qual ed medihs en frair Iohan, *per* sin e en nom del *procurador* del deit comanai e de sos successors lo deu³ e a [16] promes far bon e estable e saluar, emparar e garentir de sin medihs e del *deit* comanay e de totes altres *persones*, *qui* contrast ni deman [17] ni tort ni forsa, turbation ni *preiudici* li fessen ni li magossen *per* fons d-alo ni *per* altre dreiture, segont los fos e les costumes de Vasades. E sso an [18] se mes⁴ e autreiad l-une *part* a l-altre, so es a ssaber: la deita na Ryxen e l deit P. del Coylar, sober tots lor bens, e l deit frai Iohan sober tots los [19] bens de la deita maizon mobles e no mobles, on *que* ssien, *per* tots locs. *Testimonis* son lo senher en Bertran de Cases, *preste*, P. d-Agun, clerc, W. Arn. de Tal-[20]-han, Armat Vidal de Masselhas, e Arn. del Begeir, notari public de Vasads e de tot lo dugat de

1. Charte na.

2. Charte na.

3. Lecture douteuse.

4. Sic.

Guiaïne, qui la carte (*enquiri*) enquiri, [21] e son senhal i pauzed ; la qual Bern. de Moniau, iurat sots lui, escribo. Actum Vasati .xii. die mensis martii, anno domini .m^occc^o. [22].xxvii^o., regno Franciæ, ut dictum, rege carente, Pictauino episcopo Vasatensi.

[Seing manuel.]

DÉCISION arbitrale prononcée par P. Escotet et réglant le différend qui régnait entre P. de Borrelhan et Jacques de la Pradelle, commandeur de l'hôpital de Cazalis, touchant le fief de Sadot, près Bazas.

25 juillet,
6 août 1363,
Bazas, puis Corna-
lis, en Morcenx.
Notaire de Bazas.

Arch. dép. H^{te}-Gar., Fonds de Malte : Cazalis. — Orig. parch., 41/56 cm.

[1] In nomine domini Amen. Conoguda causa sia que, cum lo senher en Peys de Borrelhan, preste, filh d-en Ramon de Borrelhan qui fo, *per* sin e cum a tutor e *per* nom tutor de Iohan¹..., [2] son nabot, filh pupil d-en Iohan de Borrelhan, fray qui fo del deyt senher en Peys, tengosse e lors *predecessors* hagossen tengut sa-en-reyr fualment de l-hospital de Casalis de l-orden de Sen-Iohan [3] de Iherusalem vns trens de prat ab sos dreys e apertenences, qui es *pres* Vasatz al loc aperat a Sadot, — ayschi cum es : enter lo camin comunal de l-un cap, e la segue dels deitz oncon e nabot de l-altra cap, e'l [4] prat del medihs oncon e nabot que lors *predecessors* compreren de l-orde [de]² Cabosin de l-un costat, e la carreyre per on hom ba enta la (la) missa de l-altre costat —, e debat sie estat enter lo religios senhor [5] mossen Guilhem de la Pradela, cauoyr, sa-en-reyr comanay del deyt hospital, e'l deit en Ramon de Borrelhan, quant viue, e encares sie enter lo religios senhor mossen Iacgmes de la Pradela, [6] ares comanay del deyt hospital de vne part, e'ls auant deytz oncon e nabot d-altra, — sober so que lo deyt senher en Guilhem de la Pradela affermaue e dise que .xxx. ans habe passatz que'l deit [7] en Ramon ni sos *predecessors* ni *successors* pagat no haben lo ffius ; lo qual ed medihs senher en Guilhem dise e affermaue que ere .xii. s. de bons morlans de ffius lo die de la

1. Tache.

2. Charte : *lor de cabosin*.

feste de Niuau [8] quascun an dens Vasatz pagaduys —, e *per* so demandesse lo deyt senher en Guilhem, *per* nom del deyt senher en Iacgmes absent, lo ffius ab los reyradges de .xxx. ans en sa o de plus degutz, e .vi. [9] sols de la monede corsable de gadge, degut segont costuma de Basades de quascun an que cessat haben de pagar lo deyt fius, e'l deit en Ramon, quant viue, e apres luy lo deyt senher en P. [10] de Borrelhan *per* sin e cum a tutor e *per* nom tutor del deyt son nabot alleguessen e dischossen que lo ffius de quascun an no ere saup .vi. s. morlans als deitz iorn e loc anualment pa-[11]-gaduix, e que de .xxx. ans en sa *per* alqun temps pagat l-auen o los haben, e aqu[etz] .vi. s. plusors vetz pagar presentat haben, e quar les deytes causes eren escures, que proar no's poden [12] *per* la vne part ni *per* l'altra clarament, si cum les deytes partz reconegoren e confesse- ren, *per* so es a ssaber que, a les pregaris de alguns amicxs del deyt senher en Peys, l-auant deyt senher en [13] Guilhem de la Pradelà *per* nom, loc e vegade del deyt senher comanay de Casalis, — al qual, endreyt de sin, a promes far lausar, ratificar, emologar e confirmar totes e sengles les causes en la present carte contengu-[14]-des —, de vna part, e'l deyt senher en Peys de Borrelhan, *per* sin e *per* nom que dessus d-altre part, volens esquiuar despens e tribalhs, e volens eligir vie de patz e de concordie sober l-auant deyt debat, se son compromes [15] de lor bons gratz de halt en bas en l-ondrable e discret senhor maeste Peys d-Escotet, clerc de Vasatz, bachaler en leis, eyschi cum en bon arbitre, arbitredor o amigable composidor, en ayschi que l-auant deyt [16] senhor arbitre, arbitredor o amigable composidor, — sumariement e de plan, sens strepit e sens figure de iudgement; les deytes partides presens o absens, o la vne present e l'altra *per* contumaci absent, en die feriat [17] o no feriat, ayschi cum a luy playra e sera vist fazeduy, orden de dreyt gardat o no gardat, o de tot en tot deleyschat —, sober les causes auant deytes pus- que ausir, terminar e diffinir, arbitran, laudan, ordenan, [18] transi- gen e componen o altrament fasen, cum a luy sera vist. E prometo- ren les deytes partides quascune *per* nom que dessus, e conuengoren, *per* solempnials stipulacions leialment de qui endreyt enteruenens, a

la [19] vegade la vne a l'altra, que id e quascun de lor *per* nom que dessus accepteran, receberan, ratifiqueran, e emologueran, e ferm e agradable auran, per tostemps tot quant que *per* lo deyt senhor arbitre, [20] arbitredor o amigable composidor sober l-auant deyt debat sera deit, arbitrat o amigablement composit e *pronunciat*, e so en e sodz pena de cent escutz d-aur vilhs, de la parta la part leyalment [21] stipulade, cometeduyre *per* la part encontravenent a les causes auant deytes e les de qui endreyt *pronunciaduyres* no *observant*, pagaduyre o aplicaduyre la maytat a la obre de la gleyse Sent-Johan de Vasatz [22] e l'altra maytat a la part obedient ¹... E iureren entrames partz *per* nom que dessus, sober los sans euangelis Diu toquatz corporalment de lor mans dextras, tier, complir e fermament [29] *observar* totes e sengles les causes dessus e de ius escriutes en la present carte, e no contra far o vier *per* lor o *per* altre o altres *per* alquene causa o enginh de dreyt o de feyt. E aqui medihs les deytes partz [30] quascune *per* nom que dessus *pregueren* e *requiriren* lo deyt maeste Peys Escotet, en totes les causes dessus deytes *present*, que en lo negoci del deyt *compromes* volosse *procedir* e *pronunciar*, en la maneyre [31] que'l seri vist fasedor. E aqui medihs lo deyt maeste Peys d-Escotet a la requeste de les deytes *partides* *pronunciet* sober lo deyt debat e dihs en aqueste maneyre : In nomine domini Amen. E nos Peys [32] d-Escotet, arbitre esligit *comunalment* per les deytes partz sober l-auant deyt debat e totes e sengles les causes del medihs debat *emergens* e *dependens*, ausides e diligentment entendudes les resons, de-[33]-mandes e deffencions de les deytes *partides*, *per* vertut del *compromes* soberdeit en nos feyt, *pronunciam*, disem e arbitram en aqueste maneyre : prumeyrament que, quar lo soberdeit debat ere molt escu [34] e proar no's poden les causes *per* la vne part e *per* l'altra dessus allegades, e attendut que lo soberdeit prat ere molt petit e de pauque valor, e attendut lo temps que'l deyt fius ere estat cessat de pa-[35]-gar, e attendudes les altrs causes que en asso fasen e poden far, disem e *pronunciam* que lo deyt senher en Peys de Borrelhan, per sin e per lo deyt son nabot e *per* nom tutori

1. Autres formules.

de luy e per lor hers, reconegue tier [36] fualment a totz temps per .i. fius e per vne senhorie, segont los fors e costumes de Vasades, del deyt senhor comanay de Casalis e de sos successors, comanays del deyt hospital, l-auant deyt prat ab ses apertenences [37] per .vi. s. de bons morlans vilhs tant solament de ffius, annualment als auant deitz die e loc al deyt senhor comanay o a son cert mandament pagaduis. E, per los reyradges e gadges e altres despens [38] del deyt fius, que'l deyt senher en Peys de Borrelhan, per sin e per nom tutori del deyt son nabot, donie e paguie e sie tengut dar e pagar tantost a l-auant deyt senhor en Guilhem de la Pradela .xxv. moltons [39] d-aur, per nom, loc e vegade del deyt senhor comanay de Casalis recebedor. E que lo deyt senher en Peys e'l deyt son nabot e lor successors sien quitis per tostemps sober asso, pagan .vi. s. morlans de ffius quascun [40] an al deyt die e loc que dessus es deyt. E so pronunciam e disem per la melhor maneyre que podem, retengut pero que'l deyt senher en Guilhem de la Pradela les causes dauant deytes fasse lausar, ratificar e [41] confermar a l-auant deyt senher en Iacgmes de la Pradela, comanay del deyt hospital de Casalis ¹... E aqui medihs les auant deytes partides, quascune [46] per nom que dessus, totes e sengles les auant deytes causes pronunciades e declarades lauseren, approeren, ratiffiqueren e confermeren e les prometoren tier e no corrupablement obseruar per tostemps sens vier [47] ni far en contra. Los quals .xxv. moltons d-aur per los reyradges, guadges e despens soberdeitz lo deyt senher en Guilhem de la Pradela, per nom que dessus, reconeguo sin haber hagutz pres e recebutz del deyt [48] senher en Peys de Borrelhan ¹... E so an se mes ² e autreyat sober totz lors propbis bens e del deyt hospital e del deyt pupil mobles e no mobles, on [56] que ssien per totz locxs. E volgoren que de tot asso fossen feytes dues cartes de vne tenor, de quascune part de lor vne. Actum Vasati, in domo Fala nominata, .xxv. die mensis iulii, anno natiuita-[57]-tis domini millesimo .ccc^o. sexagesimo tercio, indictione prima, pontifi-

1. Formules.

2. « Ils se sont livré [mes] cela ». Pour la place du pronom, voir *Introduction grammaticale*, § 156. Pour le sens de *mes*, v. *Glossaire*. — Le pronom *se* a le sens réciproque.

catus sanctissimi in *Christo* patris et domini nostri domini Urbani, diuina prouidentia pape, Quinti anno primo, presentibus seniore Arnaldo de Calle, presbitero ordinis [58] *Sancti Johannis Iherusalem* officiante ecclesiam de Casalicio, procuratore prefati domini preceptoris de Casalicis, premissa omnia et singula nomine procuratorio eiusdem domini preceptoris laudante, approbante, ratificante et in quantum [59] poterat confirmante, Petro Vitale del Flus, Vitale de Aqu, Johane de Ansinhone, c(u)iuibus Vasati testibus ad premissa adhibitis.

E en apres, lo seizen die del mes de aost l-an que dessus, en presencie [60] de min notari public e dels testimonis de ius escriutz, l-auant deyt senher en Iacgmes de la Pradela, comanay del deyt hospital de Casalis, per sin e per sos successors emproauant comanays del deit [61] hospital, — ausides, legides e ben entendudes, si cum dihs, totes e sengles les causes sober escriutes per lo deyt senher en Guilhem de la Pradela feytes, ordenades e autreyades per nom de luy e del deyt son hos-[62]-pital —, aqueres e quascune de eres de son bon grat e de sa bone, agradable e deliure volentat lauset, approet, ratiffiquet, emologuet e confermet, cum aqueres qui eren feytes a profeyt e melhurament [63] del deyt hospital, si cum reconego. E aqueres e quascune de eres prometo per sin e per sos successors a totz temps tier, complir e no corrupablement obseruar e no contra vier ni far per sin o per altre o altres [64] per alque rason e cause de dreyt o de feyt, en iudgement ni fores iudgement, sotz expresse obligacion dels bens del deyt hospital mobles e no mobles, on que ssien per totz locxs. Actum apud locum de [65] Cornalicis Aquensis diocesis, anno, indictione et pontificatu quibus supra, presentibus Iohanne de Ansinhone, ciue et burgense Vasati, Arnaldo Barreyra, parrochiano de Casalicis Vasatensis, Iohane Boni parrochiano [66] de Sinderes, Iohanne d-Armentiu, parrochiano de Besauduno, Petro d-Ambrus, Al. de Mober, Aquensium diocesum, testibus ad premissa adhibitis,

[Seing manuel sur la gauche :]

[67] et ego Arnaldus de Muro, clericus Vasatensis publica apostolica auctoritate notarius, premissis omnibus et singulis, dum, prout

supra leguntur, agerentur et [68] fierent, vna cum dictis testibus presens fui, eaque recepi, scripsi et in hanc formam publicam per alium, aliis occupatus negociis, scribi et redigi [69] feci, et manu propria hic me subscripsi, ac consuetum apposui signum meum requisitus.

22 janvier 1437,

(n. s.)

Cornalis,
en Morcenx¹.

* BAIL à fief du domaine de Moeyres par Pey de Lagoffan, gouverneur de l'hôpital de Cornalis, à Menion-de Pau, de la paroisse d'Arengosse.

Arch. dép., H^{le}-Gar., Fonds de Malte : Arengosse. Or. parch. 22/29 cm.

[1] Conogude cause sie que Peys de Lagoffan, clers, bayle *e* gournedor de l-espitau de Cornalis ab sas apertenences, per nom [deu] [2] comanday deu *dit* spitau, per sa bone boluntat, per luy *e* per totz los comendais qui d-aisy en apres seran deu *dit* ospitau, per are *e* per tostemp, [3] a affiuat, donat, balhat *e* liurat a fffius fualmens, aus fors *e* costumes d-Ax *e* de Brassenc, a Menion de Pau, de la paropi d-Arengosse, aqui [4] present, *e* lo dit affiement stipulant *e* recebent per ssy *e* per totz sonx hers *e* horden, tot aquet loc, casau, boyrie *e* heretat que disso que aue *e* auer de-[5]-ue en lo terratori deu *dit* ospitau, au cornau daues lo loc, boyrie *e* heretat aperat de Moeyres, en quantes pesses que ssie, ab totz sonx dretz *e* aper-[6]-tenences, entrades, eyssides, bies, camix², deu ceu entro bisme. *E* a li meys affiuat lo dit Peis, per nom que dit es, padoens en herms, en aygues, en [7] bosc, en lanes pertot aqui ons la dite terre n-a ni auer ne deu, tot aisy *e* per la maneyre cum los qui dauant la thien *e* posseden auen acostu-[8]-mat de possedir *e* de padoir. *E* aquest affiue-

1. Bien que le notaire qui a écrit cette charte s'intitule seulement [l. 32] « notaire impérial », nous sommes porté à penser qu'il était établi soit à Morcenx soit aux environs. Laissant de côté certaines raisons linguistiques que nous exposerons ailleurs, nous ferons valoir à l'appui de notre opinion la concordance frappante, dans la disposition et dans le détail même, que présentent la plupart des formules de cette pièce avec celles de l'acte suivant [cf. l. 12, etc.]. Les deux notaires ont peut-être sous les yeux le même formulaire ; en tout cas ils suivent la même tradition. Il serait étonnant que deux étrangers, à huit ans de distance, se rencontrassent ainsi sur les expressions les plus particulières. Les deux chartes nous paraissent être d'origine strictement locale.

2. *Sic*.

ment a ffeït lo dit Peis, per nom que dit es, per lo pretz *e* some de set *sols e* mey de bonx [9] morlanx de fïus, que lo dit Menion, per ssy e per sons hers, ne'l deu dar e pagar totz ans annualmens, vne betz l-an paguedor¹ lo dit [10] fiu en la feste de Sent-Martin d-iuern o deffens bin jorns apres, dat *e* redut au dit comenday, o a sson deputat, a l-espi(ta)tau de Cor-[11]-nalis. E deu lo far lo dit Menion *e* sonx hers dret *e* ley en sa mang, clam, ban e saget ssanc e murtri, *e* a totes do[ma]nes² e querelhes que'u [12] deu miar lo dit comenday per iudgement de sa cort *e* de la cort d-Ax. E pusque lo dit Menjon *e* sons hers far besiau, *e* dar francadge, [13] *e* leyssar la dite terre quant lo playra, pagan fiu doble per eysside. *E* que s-en pusque treye *e* portar totes sas causses franquemens, [14] exeptatz teitz *e* plantes. E per la maneyre que dit es lo dit Peis, per nom que dit es, s-en es deseysst fiualmens, *e* n-a sazit *e* bestit [15] lo dit Menion *e* sonx hers *e* mes *e* pausat en bone, *e* beraye, passible, corporau tenor, possetion *e* sazine, *e* feït sertan, bertader ssenhor, [16] a ffar, tenir, vsar, possedir bonemens *e* en patz *e* far totes sas propis boluntatz ffiualmens, cum de la soe propi cause affiuade. *E* l-en deu [17] *e* a promes *e* autreyat far *e* portar bone, ferme, integre, leyau garentie, *e* thie lo present affiuement bon *e* ferm de sy medis *e* de totes [18] perssones qui au dit Menjon ni a sonx hers fessen domane, pleit, question ni degun enpachement en l-auan dit loc, borie *e* heretat : atau [19] garenthie cum om deu far *e* portar de atau affiuement de terre³ assi feït aus fors *e* costumes soberditz, saubz los dretz sober-[20]-ditz *e* totz autes deuers, ataus cum senhor los deu auer *sus* son affiuat, segont los ditz fors *e* costumes. E aqui medis lo dit Peis, [21] per nom que dit es, prometo, autreya *e* iura, aus sans euangelis Diu nostre senhor tocatz de sa propi mang dextre, de estar bon senhor, dret *e* leyau *e* [22] saubar, gardar *e* emparar lo dit Menion *e* sonx hers de tort *e* de force, de sy medis *e* d-autruy, a sson leyau poder, sober obligacion [23] de totz *e* sengles sonx benx *e* causes mobles *e* no

1. Charte : *pagnedar*.

2. Charte : *dones*.

3. Abréviation superflue.

mobles, *presens e auenidors*, ont que ssien *per totz lox*. E aquí medis lo dit Menion prome-[24]-to, autreya *e iura* aus sans euangelis Diu *nostre senhor* tocatz de sa *propi mang dextre* de estar bon fiuater, dret *e leyau e saubar*, gardar *e em*-[25]-parar lo dit comenday e sonx membres e de sonx *predecessors*; *e paguera* lo dit fiu cascun an en lo termi sober dit sober obligation de [26] totz sonx benx *e causes* mobles *e no* mobles, *presens e auenidors*, *per totz locz* ont que ssien. E, ssy bie o anaue au contre, bolo *e autreya esser constret* [27] e 'penherat, son *propi cors* e sonx ditz benx *e causes*, ab totz senhors *e iudges seglaus e de gleyse*, *per totz locz e senhories* ons lo portedor [28] d-aqueste *present* carte fos clamant o rencurant, assy *cum per cause conegude*, degude, iudiade, *confessade e en mang de senhor ffermade*, [29] setz aute senhor reclamar, e ssotz totes renunciacionx de totz dretz *escriutz e no e*[scri]utz *e de cautele*. *E de so las dues partides reque*-[30]-rin sengles cartes d'une tenor, a cadun la soe. *Acta fuerunt apud dictum ospitalem de Cornalis, die .xxii-a mensis ianuarii, anno domini* [31] .m^o.cccc^o.xxxvi^o. *Testes sunt huius reii*: Simon de Bondar, Matiu de Lente, Pes de Lescarret, Johanin de Labat, Semion de Lente, Johan de [32] Luxey, et pluribus aliis, et ego Petrus Arnaldus de Maubec, clericus publicus auctoritate imperiali notarius, qui hoc *presens publicum insturmentum* retinui, recepi, [33] *scripci*, notai et in hanc *publicam formam* redegí, meoque signo solito signaui in *testimonium premissorum*, rogatus et requisitus.

[Seing manuel.]

19 juillet 1444,
Morcenx ¹.

BAIL à fief du domaine de Guilhem Gros, à Johanicot de Marsan, par le commandeur des hôpitaux de Cazalis et de Cornalis, siégeant dans sa cour en la paroisse de Morcenx.

Arch. dép., H^{le}-Gar., Fonds de Malte : Cornalis. Orig. parch. 36/27 cm.

[1] Conegude cause sie que, lo .xix-en jorn deu mes de julh, en l-an *nostre ssenhor* mil .cccc. e .xlvi-te, aquet medis jorn, lo honorable

1. Voir page 204, note 1.

ssenhör e religiosos¹... de la Serre, coman-[2]-day deus hospitals de Cazalis e de Cornalis de l-ordi deu Sanct-Johan de Jherusalem, tengo cort en le parropi de Morssencx, en lo porge deu dit hosp[ital]² ab sons homis fualz deu dit [3] hospital. En la quau cort e per dauant lo dit ssenhör comanday foren *presens*, mandatz e aiustatz meste Pes de Lagoffan, notari, e Semyon e Johan³... Lagoffan, Pes e Domenhs [4] de Lescarret, Pes de Labat, Johan de Lucxey, Miqueu de Lente e plusors autes aqui aiustatz. E aqui medis, en la medisse cort, lo dit ssenhör comanday⁴... e luy medis e deus autes [5] comandays, segont disso, qui *per temps* aduenidor empres luy seran comandays deu dit hospital, per sa bone voluntat, affiua e ha affiuat, donat, valhat e liurat a fuis fuaumentz, aus [6] fors e costumes deu dit hospital e de la ciutat d-Ax, a Johanicot de Marssan, parropiant de Sent-Per de Morssencx, e a totz sons hers successors e orden, *per far e complir* totes sas propis [7] voluntatz, so es a ssaber tot aquet ostau e maynes, loc, casau, terres, boyrie e heretat aperade de Guilhem Gros, ab los fruyts e plantz qui sus son, e ab totz sons dretz, debers e aper-[8]-tenensses, entrades e eyxides, vies, camins, ayssi *cum dure e ten* de totes partz deu ceu entro a terre e de terre entro a visme. Lo quoau ostau e maynes, terres, boyrie e heretat, lo medis [9] Johanicot disso, reconego e confessa que tie e pocede en la dite parropi e cornau de Cornalis, lo jorn *present*, a ffius deu dit hospital. E comffronte lo dit loc, terres, boyrie e heretat, enta sol leuant part, [10] ab l-arriuuet qui ben de le lane; e en ius enta mar part ab l-arriu aperat de Lescar; e enta vise part comffronte ab le lane; e enta montanhe part comffronte ab lo barat qui ba *per* le coste de [11] le grant plasse de Besaudun. E ha li meys affiuat lo dit ssenhör comanday padoentz en herms e en aygues, en bosex e en lanes, a luy e a totz sons bestiars gros e menutz, *pertot* aqui [12] ont lo dit loc, terre, boyrie e heretat ne ha e haber deu, e *pertot* aqui ont los autes homis

1. La fin du mot est déchirée.

2. Déchirure.

3. Déchirure.

4. Déchirure. Suppléer : *au nom de*.

fiuaters deu cornau e hospital de Cornalis han vsat e acostumat de pocedir e de pado-[13 -ir. E aquest affluement ha feyt lo *dit* *ssenhor* comanday, *per* si e *per* los autes comandays qui empres luy *seran* comandays deu *dit* hospital, au dit Iohanicot de Marsan e a totz sons hers successors [14] e ordenh *per* lo pretz e some de sincq soudz de bons morlans de fius, e plus *per* dus iorns de manobre *per* cascun an, que lo *dit* Iohanicot de Marssan, *per* si e *per* sons hers, ne deu e [15] ha promes e autreyat dar e pagar totz ans annualmentz vne vetz l-an : paguedor lo *dit* fiu en las mans o poder deu *dit* *ssenhor* comanday o a sson deputat au *dit* hospital de Cornalis lo [16] iorn deu dicmenge de « Quasimodo geniti » apres le misse qui es lo .viii-au iorn apres la feste de Pasques, e los dus iorns de manobre deu far vne vetz l-an a l-arrequeste deu *dit* *ssenhor* [17] comanday o de son deputat. E deu ne far lo *dit* Iohanicot dret e ley en la man deu *dit* *ssenhor* comanday, e clam, ban e saget, sang e murtre, e a totes domanes e querelhes que'l [18] deu miar lo *dit* *ssenhor* *per* iudgement de sa cort e *per* la cort d-Ax ; la quau cort lo deu far au dit cornau e hospital de Cornalis. E pot lo *dit* Iohanicot e sons hers far vesiau, e dar francad-[19]-ge, e vendre, alienar e leyssar la dite boyrie e heretat quant lo playra, pagan fiu dople *per* eyxide ¹, saubant los dretz deu *dit* *ssenhor* comanday. E que s-en *pusque* treye e portar totes sas causes franquementz, exceptat tieytz e plantes. E, *per* [20] la maneyre que dessus es dit, lo *dit* *ssenhor* *per* si e *per* los autes comandays qui empres luy *seran* s-en es deseixit, despulhat e desuestit deu tot fuaumentz ; e n-a sazit e investit lo *dit* Johani-[21]-cot e sons hers...

[Autres formules à peu près identiques à celles de la charte précédente : l. 13 sq.]

E sus so lo *dit* *ssenhor* comanday prometo, autreya e iura, — fasant lo segrement *per* luy, segont [26] disso, acostumat de far en ssemlant cas : so es a ssaber pausan sa man dextre nude sus la crotz que porte —, e *per* lo segrament de sas ordis, de estar bon *ssenhor*, dret e leyau e [27] saubar, goardar e emparar au *dit* Iohanicot, affiuat, e a ssons hers de tort e de forsse de si medis e de tote aute *perssone* o *perssones*, a sson leyau poder. E aqui medis lo dit Io-[28]-hanicot, affiuat, *pro-*

1. Les onze mots suivants en renvoi à la fin.

meto, autreya e iura, sober los sancts euuangelis Diu nostre ssenhor corporaumentz locatz de sa propri man dextre, de esser bon fiuater, dret e leyau ; e [29] saubera, goardera e emparera au *dit* ssenhor comanday e sons membres de mau e de dampnadge, a son leyau poder ; e paguera lo *dit* fiu e iorns d-obre annualmentz cascun an [30] en lo termi soberdit...

[Autres formules de garantie et de renonciation.]

E... [34] requerin mi notari ius nompnat que, *per* mon offici, ne us dessi e fessi sengles cartes de vne tenor ; e io ne us autreyey de far de lor requeste. Actum fuit hoc in *predicta* [35] parrochia e¹ loco supradicto, anno, die, testibusque supradictis, et me Guillermo de Valle, clerico, publico Aquensis diocesis auctoritate imperiali notario, qui hoc *presens publicum instrumentum* retinui, [36] rec[e]pi, manu mea^{ue}¹ *propria scripsi*, notauit, et in hanc publicam formam redegei, signo meo^{ue}¹ solito signauit in testimonium *omnium et singulorum premissorum*, prius tamen [37] rogatus specialiter et requisitus.

[Renvoi à la l. 49 ; puis seing manuel.]

PROCÉDURE par-devant le bayle de St-Paul entre le curé de Sanguinet et le commandeur du Temple de St-Jean de Bordeaux qui se disputaient la dîme de Sanguinet ; *sentence* du bayle². 1478, Saint-Paul-en-Born.

Arch. dép. Gir., Fonds de Malte : 5. Cahier papier³, 12 feuillets, 20/29 cm.

[F^o I, 1] Lo quatorza jorn deu mes de setema, l-an mil quocate centz e .LXXVII-et, tenguo cort lo honorable homj Mathiu d-Artiguameyra, bayle de Senct-Pau-de-Born, *per* lo nobla escuder Bertran deu Barrj, prebost de Born, au loc acostumat, a Senct-Pau ; en la quoau cort heran *presentz* lo nobla [5] mossenhor Loys de Castetja, cabaley, senhor deu Puy e d-Arrolia, e los honorables Johanot de Lausto, Johanicot de Filh, Jacmes deu Puyau, notari, e Peys e Johanot de Guastone, e mans d-autres.

1. *Sic*.

2. Celle-ci manque : voir page 215.

3. Est-ce un original ? Voir sur ce point page 215, note 4.

Premeyramens aqui medis en la dita cort vinguo Guilhamot de Filh, au nom *e* cum procurayre legitim del mot nobla senhor [10] *mossenhor* Antonj deu Murat, comenday deu Templa de Senct-Johan de Bordeu, per dabant lo *dit* bayle cedent en cort pro tribunal. *E* disso que vertat causa hera que aquj hera vng aperat *mossen* Johan de l-Abat, presta, rector de Senct-Guinet, lo quoau prene *e* culhe sertana quantitat de desmas de la parrochia de Senct-Gui-[15]-net. Lo quoau disso e m[et]o en feyt Guilhamot de Filh, cum procurador susdit, que aperte[n]e au *dit* *mossenhor* Antonj deu Murat, cum a comanday deu *dit* Temp[la] ; *e* aussi sons predecessors antiquamens l-auen acostumada de prena, culhi *e* recebra. La quoau desma lo *dit* Guilhamot, cum procurayra susdit, aue feyt empatchar [20] *e* empedir am la justicj. Deu quoau empatchament lo *dit* *mossen* Johan de l-Abat, cum a rector, aue afermat ; *e* lo *dit* Guilhamot, cum procurayra, contrafermat. Per so preguet *e* requerit lo *dit* Guilhamot de Filh au nom *e* cum procurayre susdit au *dit* bayle que per sa diffinitiva *sentencia* au *dit* rector de Senct-Guinet bolguossa compellj [25] *e* condempna a retornar la pocession de la dita desma, aussi cum anti-[F^o I v^o, 1]-quamens sons predecessors l-auen tenguda *e* possedida. *E* ne requeri dret *e* jutgament au *dit* bayle ; *e* domanda respondra a les causas susditas, en tantes ¹, en feyt.

[4] Item aquj respono lo honorable homj Frances de Lausto, cum procura-[5]-dor, *e* en nom de procurador de *mossen* Johan de l-Abat, rector de [6] la medissa parrochia de Senct-Guinet. Lo quoau disso que vertat [7] causa hera, que, despuys en sa que lo *dit* *mossen* Johan de l-Abat [8] era estat rector de Senct Guinet, ed aue tengut *e* possedit [9] aquera dita desma ; *e* aussi sons predecessors l-auen tenguda [10] *e* possedida. *E* disso lo *dit* Frances de Lausto que, — en tant que (en tant [11] que) lo *dit* procurador dise *e* alleguaue que la dita desma era e [12] apertene au *dit* comanday de Senct-Johan —, lo *dit*

1. Expression obscure ; = « aussi nombreuses » [qu'elles soient] ? — Ne pourrait-on lire : *en tant es en feyt* et comprendre « et il demanda à répondre aux choses susdites autant que cela est en fait », c'est-à-dire « comme quoi cela est en fait ». — Pour le sens de *respondre* = prouver, voir GODEFROY, *Lexique*, v^{is} *respondeor*, *respons*. [J. D.].

Frances, cum pro-[12]-curador, l-ac neguet. [E l]o *dit* Guilhamot de Filh se apu[n]tet e [14] offerit de prohar *per* bo[n]s encartamens e *per* bons testimonis digne[s] [15] que aquera desma — tota la de Senct-Guinet — era e apertene [16] au *dit* comanday de Se[n]ct-Johan. E aussi sons *predecessors* l-an¹ [17] tenguda e possedida antiquamens. E lo *dit* procurador deu *dit* [18] de l-Abat protestet a totz teytz e contraprohas. E foren assignatz, [19] *per* far les prohas deu *dit* de Senct-Johan, au .xviii-ot jorn deu mes [20] de octobra.

[21] *Item*, aquí medis, en aquet medis jorn, fo feyta enformacion [22] *per* dabant lo *dit* bayle, en la medissa parrochia de Senct-Guinet, [23] jurada sus lo libra missau e la sancta veraye crotz dessus [24] pausada, en *presencj* de Janicot de Filh e de Peyon de Bosatz; [25] les quoaus s-en seguen.

[F^o II, 1] Primo, Lombard de Bosatz, lo premey testimonj jurat, de l-atge de [2] .lx. ans o environ, si cum disso empres segrament *per* luy prestat, [3] — ben e diligentemens jnterroguat si ed sap nj ha audit diser [4] a neguna persona que tota la desma de Senct-Guinet apertenguj [5] nj deue apertenir au comanday deu Templa de Senct-Johan, [6] nj si jameys l-a vista culhi nj possedj tota entegramens a negun [7] comanday deu *dit* Templa —, disso *per* son segrament que jameys [8] no vi que lo comanday deu *dit* Templa, ni negun altra, prenguos [9] tota entegramens las desmas, que lo recto no prenguos los [10] naberins. Empero disso que ed aue audit diser a sson pay que [11] ed haue vist lo temps que vng comanday de Senct-Johan la [12] culhe tota entegramens. Autra causa no-n sap, *per* lo segrament que [13] feyt ha.

Lombard Sarbent, testim[on]j jurat de l-atge de quarante ans o en-[15]-viron, si cum disso em[pre]s segrament *per* luy prestat, ben e diligentemens jnterrog[a]t cum lo dessus, disso *per* son segrament que ed audj diser a sson pay, cant viue, que tota la desma de Senct-Guinet apertene [au] comanday de Senct-Johan e aussi son pay los y aue vista possedj. Autra causa no-n sap.

1. Ms : lam.

[20] Johanot d-Oussa testimonj jurat de l-atge de .LX. ans o environ¹... disso *per* son segrament que ed es de memorj cum vi que los de Senct-Johan prenen totas las desmas entegramens de la medissa parropia, e aussi [25] tota sa mayson la paguaue *per* entegramens...

[F^o II v^o, 4] Arnaud de Bosa, testimonj jurat de l-atge de .LXV. ans¹... disso *per* son segrament que ed es de memorj cum vi que los de Senct-Johan prenen [5] tota entegramens las desmas de la medissa parropia de Senct-Guinet, e aussi tota sa mayson la paguaue *per* entegra, cant damorauen en comun².

Peyon de Bosatz testimonj¹... disso... [11] que ed aue audit diser que tota la desma de Senct-Guinet apertene aus comandays de Senct-Johan...

[Dépositions analogues de divers autres témoins.]

[19] Item aquj medis, feyta la proansse deu *dit* comanday de Senct-[20]-Johan, foren assignades ambes partides, *per* far la contraprohanssa deu *dit* mossen Johan de l-Abat, a l-andoman de Senct-Jorgj en abriu, l-an mil .CCCCLXXVIII-ot; e fo jurada sus lo libra missau e la sancta veraye crotz dessus pausada, en *presenci* de Berteron de Labadan e de Bertran de Poms.

[F^o III, 4] Et primo Arnaud de Losa, testimonj jurat de l-atga de .LXX. ans ben e [3] diligentemens jnterroguat sus lo nombra deu⁴ rectors que aue vist a ssa memorj en la parropia de Senct-Guinet, disso que aue [5] vist a ssa memorj vng que se aperaue mossen Aymeric e lo qui es a *present*. Interroguat lo *dit* quj parla que³ prena⁴ nj culhe lo *dit* mossen Aymeric cum a rector en la medissa parropia, disso *per* son segrament que ed vj que lo medis mossen Aymeric culhe e possede los naberins pacifiquamens, sens que negun pleyt neguna persona no ly fase *per* [10] neguna maneyra. *Per* medissa maneyra a vist possedj lo quj es a *present* las medissas desmas deus naberins, sens domanda nj question que no l-an feyt d-aquj au *present*. Plus disso que ed aue audit diser que y aue agut vng autre

1. Formules.

2. Quel est le sens exact ?

3. « Sur ce que prenait. »

4. Sic.

rector, quj se aperaue mossen Guilhem, lo quoau prena¹ [15] entegramens las desmas deus naberins, seguont que aue audit diser...

Johanot de Cornelhon testimonj jurat de l-atge de sinquoante ans... disso *per* son sagrament [20] que ed vij mossen Aymeric, rector susdit, lo quoau vit que prene *e* culhe las desmas deus naberins pacifiquamens. *Per* medissa maneyra a vist possedj lo qui es a *present* d-aqui au jorn d-uy entegramens los *dits* naberins. *Plus* disso que ed aue audit diser que y aue agut vng altra recto, quj se aperaue [25] mossen Guilhem, deu quoau aue audit diser que prena *per* medissa maneyra los naberins.

[F^o III v^o, 1] Lombard de Bosatz de l-atga de .LX. ans... [3] disso *per* son sagrament que ed es de memorj que ed vj damorar vng que aperauen mossen Guilhem; mas no sap si hera rector [5] o vicarj; mas ve vij que prene *e* culhe las desmas deus naberins. En apres y vit vng altra que aperauen mossen Aymeric, lo quoau hera rector de la dita parrochia, *e* prena¹ *e* culhe las desmas deus naberins. *Per* medissa maneyra a vist culhi *e* possedij lo qui es a *present* diku-au jorn d-uy.

[11] Arnaud de Poms de l-atga de .LX. ans o environ... disso que ed vj rector de Senct-Guinet vng que aperauen mossen Aymeric, lo quoau [15] prena, culhe las [des]mas deus naberins pacifiquamens. En apres y vit vng [qu]e aperauen mossen Guacias, rector susdit, lo quoau prene *per* medissa maneyra los naberins. En apres y vit lo qui es a *present*, lo² quoau l-a vist culhi *e* [19] possedij los medis naberins...

[Dépositions analogues de divers autres témoins.]

[F^o IV, 11] Et aquj medis, feytes *e* examinades las *ditas* enformacions deu dit mossen Johan de l-Abat a [l-en]contra deu dit mossen Antonj deu Murrat, comandador deu dit Templa, ambes partides prenguoren jornada d-aquj l-andoman de Se[nc]t-Aman, a publicar *e* audir les *ditas* enfor-[15]-macions deu dit mossen [Io]han de l-Abat, rector susdit.

Item e lo³ quoau jorn susdit, l-an mil quatre centz *e* .LXXVIII-ot, en

1. *Sic.*

2. Ms. : *la*, attiré peut-être par le *la* suivant.

3. Ms. : *la*.

presenci de Johanot de Lausto *e* de Johanot de Guaston *e* de Jacmot deu Puyau, *notari*, *per* dabant lo *dit* bayle *e* sa cort, foren publicuades *e* audides les *ditas* enformacions deu *dit* mossen Johan de l-Abat [20] ensemps am tot lo proces *perseguit e* demenat d-aquj a-d-aquet jorn.

Et, publicuat *et* demustrat aquet, cascuna partida endret sin ne domandet *e* requerrit la copia deu proces *per* s-en acoselhar *e* *per* demostrar de lor dret *plus amplamens et cetera*; *et* aussi [F^o IV v^o, 1] fo assignada la partida deu *dit* mossen Johan de l-Abat a donar responssa au *dit* proces demenat *per* la partida deu *dit* mossen comendador de Senct-Johan au sin jorn deu mes de setema, l-an dessus...

[Suit la réponse de J. de l'Abat ; la langue, mélange de latin, de français et de gascon en est très corrompue.]

[F^o VI v^o, 5] Et, legida *et* publicuada la reposta deu *dit* mossen Johan de l-Abat a l-encontra deu *dit* comandador domandant en la *present* causa, Jacmot deu Puyau cum procurayra deu *dit* comandador ne requerit la copia *per* cedula contra la *dita* resposta. La quoau lo fo autreyada. *Et* fo assignada la partida de Senct-Johan a balhar sa cedula au .x. jorn deu mes de desembra, [10] l-an dessus...

[Réponse de la partie adverse.]

[F^o VIII, 24] Et, legida *et* exhibida en cort la *dita* cedula ensemps am la *dita* [25] quarta, la partida deu *dit* mossen Johan de l-Abat ne domandet la copia *per* s-en acoselhar, *et* *per* y respondra a la *dita* cedula *et* quarta. *Et* no-re-menchs, de lurs bons gratz se sotzmetoren *et* comprometoren a prena *sentencia et* jutgament, — audida la domanda, [F^o VIII v^o, 1] defence, repliquatz, enformacions, deposicions *et* autres documentz demustratz *per* cascuna partida, ensemps am totas autres rasons *et* causas quj seran alleguadas *per* las *ditas* partidas —. *Et* aussi renunciieren *et* concludiren a prena la *dita* *sentencia et* jutgament au quoart [5] jorn deu mes de mars, l-an mil .CCCC.LXXVIII-ot.

Item, lo quau quoart jorn deu mes de mars, l-an dessus, tenguo cort lo *dit* bayle *et cetera*, au loc acostumat, a Senct-Paul. En la quoau cort heran presentz mossenha deu Puy, Antonj de Seres,

Brtront¹ de Labadan, Johanot de Lausto, Gironsat d-Arauset *et* mans [10] d-autres.

Et aquj medis en la dita [cort]² vinguo la partida deu dit mossen Johan de l-Abat, la quoau balhet *et* exhibit vna cedula *per* resposta a la dita carta exhibida *per* la partida de Senct-Johan; la quoau s-en sec en aquesta maneyra...

[Suit le texte de cette réponse. — Le folio IV, 11 suiv. est répété par suite d'une inadvertance. On a barré le passage après coup. — L'erreur s'explique par la nature des deux pièces qui sont deux cédules de Jean de l'Abat. Le scribe avait pris l'une pour l'autre.]

[F^o X v^o, 1] Et, legida et publiquada la dita cedula de la p[artida de] mossen Johan [2] de l-Abat *contra* la quarta exhibida *per* la partida de [Senct-Johan, v]inguo [3] mesta Jacmes deu Puyau, notari, cum p[rocurador de] mossenhor Antoni deu Murrat, comandayre susdit...³ [F^o XI, 10] legit *et* donat a-d-entendra lo dret de cascuna [11] partida au dit bayle *et* sa cort, lo dit bayle los domandet si ne bolen [12] jutgement de luy et de ssa cort. *Et* idz responguoren que o, en protestant cascun en son bon dret. Et lo dit bayle audent asso, si los mandet que salhissen foras de la cort. *Et*, idz salhitz foras de la cort, e.....

[Une déchirure et une grande tache ont fait disparaître la fin⁴ — Au bas du jugement apparaît une signature : Mathiu d'Artig[uam]eyra. — On lit ensuite d'une autre écriture fort endommagée : Taxé est cestuy present [déchirure] a la somme de xx [déchirure] par moy [déchirure]. — Plus bas : A mossenhor lo gran senes[caut]...o a son loctenent sia presentat lo present... au castet reyau de l-Ombreyra. — En marge, et dans le sens de la hauteur, on lit : Produit en jugement le II^e jour de juign LXXIX].

1. Sic, avec un point marquant une abréviation.

2. Manque.

3. Grande déchirure et taches.

4. Nous ne pouvons donc savoir si la pièce est un original. Les mots : Mathiu d-Artig[uam]eyra semblent être de la même main que le manuscrit. Ce serait alors une reproduction de signature et nous aurions affaire à une copie. Mais, si la pièce n'est point le texte même de la sentence, c'en est à coup sûr une expédition faite à l'époque (cf. la note en marge), et même, ajouterons-nous, très probablement sur les lieux, à Saint-Paul. En effet, ou bien on a produit devant la cour — quelle qu'elle soit — qui jugeait en 1479, l'original même de la sentence du bayle. Ou bien on en a demandé une copie, qui n'a pu venir que du greffe de Saint-Paul. Il est bien invraisemblable qu'on ait déplacé l'original pour ne pas le produire en jugement et simplement pour en prendre copie.

8 mars 1515
(n. s.)
Contis⁴.

BAIL à fief par le commandeur du Temple de Bordeaux, à certains habitants de Lit, de terres situées à Contis.

Arch. dép. H^{te}-Gar., Fonds de Malte : Salles et Billos, 5^e liasse. — Orig. parch, 67/78 cm. La première ligne est en capitales historiées et coloriées en vert².

[1] In nomine domini Amen. Conoguda causa sia a tots los *presens* et aduenidors que, — cum *per* ci-dauant de long temps Menion de Conthis, Iohannot de Conthis, Bertranic de Conthis, Guilhemnes de Conthis, Bertrand de Conthis, Iohannicot de l-Espitau, Iohannot de Casenabe, Esteuen de Casenabe, Iohannot de Casenabe, Bertran d-Orte, [3] Iohannic de Mesplede, bepde Girons d-Orte, Peys d-Orte, Iohannot d-Orte, et lors predecessors, los toutz par[rop]ians et parropiante de noste-donne de Lit en la baronnie de Marensin de la diocese d-Axs, agossen, tengossen, pocedissen et emparessen, de *present* agen, [4] tenguen, pocedisquen et emparin tota la terra, loc, cornau et affar de Conthis ab toutes et sengles sas *apartenensas* et *dependensas* a affuat et a fiu et a cens *fiuuaumens*, de noble home reuerend et magnifique cabaler fray Iohan de Ballon de l-ordre de Ierusalem, *commandayre* [5] de las maysons et comandayries deu Temple de Bordeu, deu Borgau, Iusies props³ Leychz en Born et deu deyt loc de Conthis en Marensin, et a *present* lor senhor de fiu, et de sons predecessors, ia-ssia-que encore no agossen esporlat de luy —, par dauant benerable et discret [6] homme, fray Iohan Arnaud, *prebstre*, bachalier en decretz, rector de les gleyses de Montarrouchz et de Mauriac, religios de la deyta religion, — au nom et cum *procurayre*, en loc et en personne, de l-abandeyt comandayre, cum de la *procuracion* appar et es plus a pleng [7] contingut en vng instrument public retingut per mestre Iohan de Tilh, notari; deu quoau instrument la tenor s-en sec⁴... —, [22] et en la *presencia* de my, notari public et deus *testimonis* de ius scriuptz, los auandeytz Menion de Conthis, Iohannot de

1. Commune de Saint-Julien-en-Born, anciennement paroisse de Lit-en-Marensin.

2. Ce fait est assez rare dans les chartes : v. Giry, *Manuel de Diplomatique*, pp. 504-6.

3. Abréviation irrégulière.

4. Texte de la *procuracion*.

Conthis¹..., [23] et tous los auandeytz habitans et habens domicilys, hereditats et poccissions en lo suberdeyt loc, cornau et affar de Conthis en la *deyte* parropie de Lit et baronnie de Marensin, [24] totz ensempls de bng² acort, los bngs² ab les boluntatz, *consentimens* et assentimens deus autres, en res non constrens, forsatz, decebutz ny enganatz, *per* force ne destret de negun *senhor*, mas *per* los bones, propres, franques, agradables e spontanés et deliurades boluntatz, e no *per* frau, cautelle ny autre [25] deception a-d-asso de ius part *contingut* far amenatz ne endusitz..., [26] an reconegut et autreyat et en feyt et vertat... reconeixen, autreyen et confessen que edz an et tenen et deuen auer et tenir en feu et cens fiuaument [la *deyte* terre³], segond los fors, [27] vsatges et costumes d-Axs et de la *deyte* baronia de Marensin, de l-auandeyt de Ballon, cabaler *senhor* et comandayre susdeyt. Et an pregat a l-aban fray Iohan Arnaud, au nom et cum a *procurayre* que dessus, ab degude instance requerit, que, — cum l-abandeyt de Ballon cabaler et comandayre susdeyt fosse et sie lor *senhor* [28] de fiu et edz fossen et sien sons sobzmes et sobzmesse fuaus, et no agossen ny agen esporlat ni agut instrument de luy —, que a luy abandeyt fray Iohan Arnaud, religios et *procurayre* susdeyt, que fos son bon plaser, et los en autreyan senblable et pareilh instrument que los predecessors *senhors* [29] deu *deyt* loc, cornau et affar de Conthis en aben autreyat *per* cy-dauant. Et *per* so, l-auandeyt fray Iohan Arnaud, au nom et cum a *procurayre* de l-auandeyt de Ballon... [34]..., en res no costrent, forssat..., [33] a affuat... fiuaumens, aus fors, vsatges et costumes d-Ax et de la *deyte* baronnia de Marensin, ...[36]... es a ssauer : toutz aquetz hostaus et maysons [37] cubertz de teule et autres maynes cubertz de pailhe, de bruc et de brane et d-estrami, ab los fons de terre en que son poblatz, pausatz, scitualtz, bastitz, assestiatz et edificatz, et totz autres locxs, fons, proprietatz et heretatges, cum son terres, casaus, [38] boiries, terres treytes et a treier, coitiuades et laborades ou a laborar et a coytiuar, feres et sau-

1. Etc. ; mêmes noms que ci-dessus.

2. *Sic* pour *ung*, *ungs*.

3. Ces trois mots manquent dans la charte, mais il est à peu près indispensable de les suppléer d'après la ligne 4.

batges, bingnes, bergeys, arbres¹ fruiteys, et toutz autres bosc et boscatges, lanes, pastenx, pratz, ribeyres, iuncars, iaugas, ayges et rius, expleytz, *seruitutz*, [39] *franquesses*, *padoenses*, *libertatz*, *dretz*, *deuers*, *intradés*, *yschides*, *bies*, *cami[n]xs* *degutz* et *legutz*, ab toutes et sengles las *apertenensas* et tout autre *dreyt*, *deuer*... [40] que l-*auandeyt* cabaler *comandayre* *susdeyt* y agos, auer y podos et degos en [a]ucune *maneyre*, tout aissi cum son, *tenen* et *duren* deu long et deu lat, et deu ceu entro a le terre, et de la terre entro abismes, au *suberdeyt* loc, cornau et affar de Contis, deffor *part* lo bedat [41] deu *suberdeyt* *monsénhor* lo *comandayre*, en la *deyte* *paropie* de Lit, *defens* et entre los *termis*, *limitz* et *confrontations* qui's seguen : so es a ssauer, tout *premeyrament*, entre le craste deu Ponthic qui *estremie* et *diuidis* lo bedat de *mossénhor* lo *comandayre* de la bne² *part* [42] et lo padoent d-*autre*, aissi cum ba tout *dreyt* au Riestaus, et per lo poy et per l-arribe de le grande binhe qui sole estar de Iohannete de la Binhole, et passe tout dret a les comes, au long lo camin, ente³ le puyade de Pente-geleyre de la vne *part*, bert le mar; [43] et, de la *deyte* puyade de Pente-geleyre, aissi cum ba au traüers de las montaignes, arenes et sablons entro au fontic et sorgent de le barte, acqui ont abe et sole auer bng⁴ grand *espiaug* *aperat* a ssang, bert lo cornau deu Puy d-*autre part*; et, deu *deyt* fontic et [44] sorgent, aissi cum ba tout *dreyt* au traüers deu brau, bert *soreilh* *levant*, entro a l-estaing de Lit d-*autre part*; et plus, aissi cum ba lo *deyt* estaing tout au long deuert lo nort tout dret au cornau de Sart, per lo corrent, tout dret a le mar, capbat [45] l-aigue qui passe per dauant la capere de la Magdalene deu Port-Dieu, entro a la *deyte* craste deu Pontic, qui *estremie* lo *deyt* bedat et padoent aissi *affiuat*; et tout et tant et quant ed *deyt* *mossénhor* lo *comandayre* en y aue, auer pode et deue, et y auer pot [46] et deu, per rason et succession de sons *predecessors*, et a lui en *aparten* cum a *senhor* *susdeyt* de Conthis. Et *acquest* *affiuament* et *accenssament* es estat feyt... [48] ...en atau forme,

1. Peut-être *aubres* : usure.

2. Sic pour *une*.

3. Sic.

4. Sic pour *ung*.

condicion et maneyre que edz ditz de Conthis, de l-Espitau, *etc...* [49] deuen et son tengutz [50] far et acostumar les causes ius sequentes : Et premeyrament es a ssauer que deuen et son tengutz au *deyt* monsenhor lo comandayre, et aus comandayres [51] qui apres de lui seran, esporlar ab bng¹ morlan de porle² a *senhor* mudant. Et plus deuen et son tengutz donar et pagar, au dit³ monsenhor lo comandayre et aus comandayres et *senhors* de Conthis qui apres de luy seran et au lor sert mang portador d-aqueste present carte, es a ssauer le [52] some de hoeyt liures de morlans de prinps-fius, cens, desme et rende paguedors, soluedors cascun an, an p^{er} an, en lo iorn et feste de Sanct-Martin d-iuern, qui es en lo mes de nouembre, sens demander ni requestar. Et, si no pagaben totes les *deytes* hoeyt [53] liures de morlans de prims-fius, cens et rende en lo *deyt* iorn, termi et feste deu *deyt* Sanct-Martin, en la forme condicion et maneyre que *deyt* es, que lo *deyt* monsenhor lo comanday o son bayle los pusquen aus toutz et a cascun de lor penherar totes hores et begades [54] que lo playra... [56] Et plus deuen pagar los *deytz* sobzmes et affiuatz bendes et arebendes, si benden res, cun² son hostaus, terres, casaux, binhes et boscatges o autres causes fiusables qui sien apertenen au *deyt* fiu... [57] ...Et plus son tingutz et obligatz et deuen far los *deytz* sobzmes et affiuatz, — cascun² fuc biu tenent en lo *deyt* cornau de Conthis —, quatre iorns l-an de manobres a le binhe et obre deu *deyt* *senhor* comandayre. Les quoaus manobres deuen [58] et son tingutz far deu iorn et feste de Nadau entro au iorn et feste de Toutz-Santz empres seguent. Et de toutz los quoaus auandeytz hostaus, sous, locxs, fons, propietatz, heretatges, casaus, terres treytes et a treyer, terres feres et saubatges, binhes, bergeys, lanes, pastenx, pratz, [59] padoens †⁴, agues, ribeyres, expleytz, *seruitutz*, boscatges et boscx et totes autres causes *apartenens* a-d-aquetz, — tout aichi cum son *deytes* et nomiades, declarades et mentagudes dedens los *deytz* termis, limitz et

1. Sic pour *ung*.

2. Sic.

3. Sic. La charte emploie *dil* à côté de *deyt*. Ce dernier est plus fréquent, d'où notre restitution.

4. Mot illisible : *no* + trois jambages + *s* [?]. — « Ne serait-ce pas *noerins*, pour *noberins*, avec *er* en abréviation, abréviation dont le signe aurait été oublié ? » [J. D.].

confrontations et deffores, ab totes et sengles las lors *apartenenses* et [60] *dreytatges* en lo *deyt* cornau de Conthis —, lo *deyt* *procurayre*, au nom et en *persone* que dessus et tout aixi cum *procurayre* deu *deyt* de Ballon cabaley et comandayre susdeyt et *senhor* deu *deyt* fiu, a l-en deuestit, dessaizit, despoulhat et despossedit deu tot entegremens et complidemens, *per* are et *per* [61] tostemps mes de ssi en auan, et a ne manbestiz, saysitz, metutz et pausatz en bone, beraye, pacifique, corporale pcession et sasine de dit et de feyt, *per* la balhance de terre estans sus lo propie loc, et *per* et dab la tenor bigor et auctoritat d-aqueste present carte, aus auandeytz [62] *fiuateys* et a tous autres habitantz et habitantes, estatians et estatiantes en lo *deyt* cornau de Conthis, *habens* y lors domiciliis ¹... [85] ...Et, si [los *fiuateys*] aissi no ac *tinens* et complen cum dessus part es *deyt* et *contingut*, bolon et autreyan que fossen ou podossen estre destretz, arestatz, citatz, adiornatz, compelitz, et penheratz los propis corps et personnes et totz et sengles los auandeytz benx et causes ab la rigor, compulsion et [86] coersion deu noble et puissant *senhor* mossenhor lo grand seneschaud mayor de Gasconhe, et mosenhor lo senescau de la ² Lanes, ab los mage et preuostz de Borden, de l-Ombreyre, de Born et de Mimisan, ab lo *senhor* et bayle de Marensin, ab los preuostz, mayre et officiau d-Ax, ab lors loctenens qui ares son o seran *per* temps, l-un no stant, cessan ne demoran *per* l-autre, et ab toutz et sengles [87] autres *senhors* et iudges temporaus et de gleysie, *per* dauant cuy ou aus quoaus clamor, querelhe ou complainte en fosse feyte o remostrade, schens apeu ne schens reclam d-autre cort ny d-autre *senhorie*, cum *per* cause conogade ³, iudgade, confessade ⁴... ...A maior fermetat, la une partide empres l-autre ac [93] iuran, aixi que *deyt* es et declarat dessus part. Deus quoaus causes susdeytes et en la present carta contingudes ambes les *deytes* partides requerin a mi, *notari* ius escriut, que los en retengossi dus instrumens de une tenor, l-un *per* lo *deyt* *senhor*, et l-autre *per* los *deytz* *affiuateys* et

1. Formules et serments.

2. *Sic.*

3. *Sic.*

4. Formules

affuateyre; los quoaus *per* mon offici autrevey fasedors. Acta fuerunt hec in dicta *parropia* de Lito in dicto [94] loco de Conthis, die octaua mensis marcii, anno domini millesimo quingentesimo decimo quarto, presentibus Bernardo Iacobo deu Binhac de Parenthis in Borno, Estephano de Conthis, dicto Pemo...¹, parrochiano *Sancti-Iuliani* in Bor[n]o, Thomà de Barbe, Arnaldo d-Oranot, *parropianis* beate Marie de Mimisano in Borno, testibus ad premissa vocalis, et me Symeone de Rauzeto, auctoritate regia notario publico infra scripto : de Rauzeto.

[Ainsi signé : seing manuel.]

VENTE par Jean de Lauste, aux trésoriers de la fabrique de N.-D. de Mimizan, d'un 5 décembre 1535,
bois et d'un marais à Sainte-Eulalie. Mimizan.

Arch. dép. Landes, G 9, 8. — Orig. parch.². 25/60 cm.

[1] [Cono]guda causa sia [q]ue, cum per cy-dauant²... [2] [de]funct agos vendut et al[ienat] aus clauas de nostre dam[e de Mimizan]... [3] *per* sons hertz *presens* et advenid[ors, so a] ssauer est tout aque[t]... [4] citnat et assis en la p[arropi] de Sancte-Auladj-en-Born..., [5] [cum] plus clarement appert *per* jnstrum[ent s]us asso feyt et passat ... [6]... de quatre-bins-et-detz ffranx... bordales, per so es a ssauer q[ue]... [7]... [en] *presence* de my, notarj public, ab[us]³ testimonis de jus scriuptz et no[mialz], ... [8]... en sa *personne* noble home, Johan de Lauste, dict Tafie, an *cromp[at]* ... [9]... deu *deyt de* Lauste deffunct, lo quoau de sson bon grat pure francque et ... [10]... *per* luy que per sons hertz, ordenh et successors a bend⁴ et engatiat a ... [11]... berquo et a Bernad de Bernenhs *presentz*, *stippulans*, *acceptantz* et recebent *per*... [12] Frostey et Menjoic de Lopit, au *nomp* et *comme* a clauas de le fabrique de nost[re] [13] daune de Mimisan⁵ et aus autres clauas quj

1. Usure.

2. La pièce, pliée en quatre, a été attaquée par des termites et rongée à ses quatre coins. Malgré la gravité des lacunes, nous la publions, vu la rareté des documents issus de Mimizan.

3. Lecture douteuse.

4. Sic.

5. Charte : Mmsan.

per temps advenir seran, so es a ssaue[r] [14] los susdeytz ¹bosc et hanha de part dessus designat et declarat, et so per lo [15] pretz et some de detz ff. bordalles, condant *et* fornent, *per* chascun ff., soixante arditz [16] de la monede corsable a Bordeu et au present pays de Born. La quoau auandeyte [17] soma de detz ffranxs bordales, monede que dessus, reconego et confessa [18] aber agutz pres et recebutz auant lo passament de les presentz, en tau forme, [19] condition et maneyre que ed s-en tingo et tinc *per* bien comptent, pagat, satisfeyt [20] et abondos deu tot, si cum dixo, sessanctz toutz frau, barat, deception [21] et engan ²... [27] Et, por tenir boune, ferme et balable la *deyte* vendition, l-auant-deyt Johan [28] de Lauste, vendedor, que a obligat et oblige sa propri et priuade [29] personne et toutz et cascuns sons biens *et* causes mobles et jmmobles, [30] presentz et futurs, ont que sien, *per* toutz locxs, *per* vile que *per* mort, [31] a la juridiction, compulsion, rigor, destresse de noble et puissant *senhor* [32] *monsenhor* lo grand senneschal de Guiayne, deus prebostz reyaus de l-Ombrejre [33] de Bordeu, Born et de Mimisan, et deu sabj et discret *senhor*, *monsenhor* [34] l-officiau de Bordeu, et de cadun de lor, de lurs loctenens *presens* et *advenir*, [35] et *generaumens* de toutz autres *senhors* et *judges temporaus* o *spirituaus per* [36] dauant o aus quoaus clamor, querelhe o complante en sera feyte [37] o demonstrade, chens appeu ny chens reclam d'autre cort ny *senhorie*. [38] Et que a renunciat et renuncie sobre asso lo susdeyt de Lauste vendedor [39] a tout dreyt scriupt *et* no scriupt, canonic et ciuil, speciau et *generau*, [40] a totz fors, costumes, franchises et libertatz de borguesie, ville, castet, [41] ciutat et autres ².... Acta et concessa [51] fuerunt hec in parrochia beate Marie de Mimi-sano, die quint[a] [52] mensis decembris, anno dominj millesimo quingentesimo trec[entesimo] [53] [qu]into, presentibus, videntibus et audientibus ibidem ³...[54]... de Barba, Petro de Maubeco, *presbiteris*, Bertrando de la ³ ...[55]... et magistro Girontio d-Artiguemeria,

1. Pour ces abréviations, nous avons rétabli *deyt* [et non *dit*] d'après la charte suivante et aussi celle de 1300. La [forme savante *dict* qui figure en toutes lettres deux fois dans cette pièce [l. 8, 26] doit être considérée comme relativement exceptionnelle.

2. Formules.

3. Partie rongée par les termites.

parrochiano de ...[56]... [pre]missa testibus vocatis *specialiter*... et rogatis, [57] Gerrohaly, no[tarius].

[Ainsi signé.]

VENTE par M. et P. de Lopit et Arnould, dit Lucquet, etc., trésoriers de la fabrique de N.-D. de Mimizan, à E. de Labatut, habitant la même paroisse, de deux maisons et d'un terrain à Mimizan.

Arch. dép. Landes, G. 9, 9. — Orig. parch. 37/59 cm.

11 Février 1538

(n. s.)

Mimizan.

Notaire

de Mimizan ¹.

[1] Conoguda causa sia que Mengeoic de Lopit²,... ons de Berquo, Arnould dict Lucquet [2] de l-Arriu et Peys de Lopit, au nom et cum a clauëys de la obre et fabricque de nostre dame de Mymysan, tant [3] per edz que per los aultres qui per temps aduenir seran clauëys de la dicte obre *et* fabricque, per lures bones voluntatz [4] et ab voluntat, congeit *et* license de messeignors Bertrand Dassy, Jehan de Loron, Nicholas de Barbe, Symeon du Nohan, [5] *prebstres*, Bertrand de Lauste, jurat des vesins deu *deyt* loc de Mymysan, Pierre de Sancte-Croix, meste Girons de Leprees, [6] notayre *procureur* de Born, et plusieurs aultres, los totz vesins deu *deyt* Mymysan, an vendut, liurat, quitat, resignat [7] et transportat, et, per la tenor de queste *present* carte, venden, liuren, quiten, resignen *et* transporten per ares *et* per totz [8] temps, segont los fors *et* costumes de Bourdeloys, a Esteben de Labatut, parropiant, vesin *et* habitant deu *deyt* Mymysan, [9] present, per luy, per sons hers *et* successors *et* qui de luy auran droict o cause. stipplunt, acceptant *et* recepuent, [10] so es a scauer toutes acqueres dues maysons couuertes de tieble, sou, loc *et* fundement en que son assises, [11] jardin et casau, lo tout scituat en la deyte parroppy de Mymysan, en la dotzene de la place deu *deyt* Mymysan, [12] — confrontant a la *deyte* place publicque, vers midy d'une part; vers mar: a la mayson apperade de Micheo, la Sorrone entre deux, et [13] au camin quj tire a Pleguete; vers vise au *deyt* camin quj passe per debant la *deyte*

1. C'est ce qui apparaît d'après plusieurs autres pièces de la même liasse.

2. Déchirure.

mayson deu *deyt* Pleguete tirant au Crestian; vers [14] sorelh leuant : a les maysons de meste Girons de Texoeres, notayre, comprennent [1] a terre *et* casau qui est entre l'une des *deytes* [15] dues maysons apperade « la Forneyre », *et* l'une dicte mayson deu *deyt* de Texoeres ausi aperedade « Fourneyre » o « le Mayson de l'estable », [16] jusques au degout de la *deyte* mayson aperedade « Fourneyre » deu *deyt* de Texoeres —, plus tout acquet trens de terre, jardin *et* casau [17] ainsi *que* est fermat, — confrontant d'une part, vers vise, au camin public; vers mar : a la mayson de meste Bertrand de Picat; vers sorelh leuant : [18] a la mayson *et* jardin deu *deyt* meste Girons de Texoeres, la barredure deu *deyt* de Texoeres entre deux; *et* vers mey *jorn* : a aultre camin public —, lo tot [19] ainsi *que* los *deytz* clauueys l'an agut *per* tiltre de crompe deus hereteys de feu Loys d-Artiguemeyre, *et* tout ainsi *que* lo temps passat lo *deyt* [20] feu Loys d-Artiguemeyre ac tene *et* possede, *et* ab totes lures autres confrontations, si aulcunes en y a plus veritables, ensembs ab tot [21] dret, tote reson, action, nom, cause, petition, *et* demande *et* tote tenor ¹ *et* pocession *que* los *deytz* clauueys agossen o hauer, demandar o corelhar poscossen [22] en aulcune maneyre. Et aqueste abandeyte vendition *et* causas totes *et* chascunes en le present carte contingudes, mentaugudes, los *deytz* de Lopit, de l-Arriu *et* de Berquo, [23] comme clauueys sus *deytz*, tant *per* edz *que* *per* los qui lo temps aduenir seran clauueys de la *deyte* fabrique, an feyt *et* passat *et*, *per* tenir despus, fen *et* passen au *deyt* [24] Esteben de Labatut, crompedor, *et* a sos hers [et] successors *per* lo pretz *et* some de dus cens francs bourdales, contant *per* chascun franc soixante arditz [25] de la monede corsable a Bourdeu ²... charge de trente arditz de fiu *et* rende annuelle, *que* lo *deyt* de Labatut *et* sons hers seran tingutz [26] pagar an *per* an a jameys a... ³ dame de Mymysan, *per* reson de les *deytes* maysons *et* casau, lo *jorn et* feste de Sanct-[27]-Martin d-iuern. La quoau aban ⁴... cens francs bourdales condant cum dessus de la *deyte* monede, los auant *deytz* clauueys venedors [28] au nom *que* dessus an reconegut [et confes]sat *per* la

1. On lirait plutôt *temor*.

2. Déchirure. Suppléer quelque chose comme *soz la*.

3. Déchirure. Suppléer *aus clauueys qui seran de la obre et fabrique de nostre*.

4. Déchirure. Suppléer *deyte some de dus*.

tenor de les *presens*, reconeixen *et* [con]fessen hauer agude, prese *et* recepueude [29] de l-abantdeyt de Labatut, crompedor¹.... De les quoaus abandeytes maysons, jardin *et* casau dessus declarades *et* designades ab totes [35] *et* chescunes terres, appertenenses *et* dependenses entegrement los abandeytz clauays vendedors, au nom *que* dessus, s-en son desmes *et* despulhatz [36] de la pocession *et* saysine *que* edz y haben aus deytz locs *per* edz vendutz, tant *per* edz *que* *per* los quj apres edz seran clauays de la deyte [37] fabricque ; *et* en an mes, jnduit *et* pausat *et*, *per* tenor de les *presens* mecten, jnduisen *et* pausen, l-abantdeyt de Labatut, crompedor susdeyt en bone, vraye, pure [38] *et* paciffique pocession *et* saysine de feyt, de dreyt *et* de palaure *et* autrement, *per* la tradition *et* balhance de la note *et* sede de les *presens*, *escriuptes*² [39] ab la plume ab *que* jo, notari, scriby, balhades de les mans deus deytz clauays, vendedors, a les mans deu deyt de Labatut crompedor, *per* tiltre de bone [40] pocession. *Et* en tout deben *et* son tingutz los deytz clauays vendedors, au nom *que* dessus, portar bone, ferme eniction *et* garenthie au deyt de Labatut, [41] crompedor, *et* a sons hers, enuers *et* contre tous en judgement *et* dehors, *per* ares *et* *per* totz temps, sauf les dessus deytz trente arditz de fiu *et* rende³... *Et* an mandat com-bent, promes *et* jurat los deytz clauays vendedors, au nom susdeyt, aus sans euangelis Diu, nostre *senhor*, [51] toquatz de lures mans dextres nudes, *que*, tot aixi *cum* dessus est dict *et* contingut, ac tindran, garderan, obserueran *et* compliran, ses james venir ny [52] far venir au *contre* en *degun* temps ny en *degune* maneyre. De les quoaus causes susdeytes les deytes partides requeren jstrument a my notari jussignat ; lo quoa [53] los fo autreyat fasedor. Feyt *et* passat au loc *et* place de Mymysan au deuant la deyte mayson, lo onziesme jorn deu mes de feurey, l-an [54] mil .c.v. trente sept, en judgement, *per* deuant mossenhor bayle deu deyt loc, Jehan de Beran, *presens* George de Camp, meste Arnaud de Bosatz, mossen Bernard [55] de Nohan, prebstre, Jehan de la Corthie, Peytre de Berquo, *et* plu-

1. Formules.

2. Lecture douteuse

3. Formules.

sieurs autres testimonis a-d-asso aperatz *et* requis, et mi notari juscrit : [56] de Mariolan.

[Ainsi signé.]

1538, RECONNAISSANCE de cens par Pompeu Ferrier, habitant de la paroisse de Mons, en
Salles. faveur de Jacques de Pontac, prieur de Belin, pour certaines terres situées dans les
Notaire de Salles ¹. paroisses de Beliet et de Mons.

Cet acte est extrait d'un livre terrier pour le prieur de Belin. Registre papier : 19/26 cm. Original. Écriture fort négligée et endommagée. — Arch. dép. Gironde : Terriers : Faurent, notaire à Salles : 1538.

[F° XXI v°, 1] Conogude cause sie que, au journ d-uy dacte de les presentes, per devant myn, Johan deu Fauren, notari et tabellion royau en la seneschaucie de Guyayne, *et presens* lous tesmoings de ius escriuptz et nompnatz, [5] es estat *present* et personnellement establitz en dreyt Pompeu Ferrier habitant de la paroppie monssenhor Sanct-Peyde-Mons, en Bazades et seneschaucie de Guyayne, lou quoa *per* sa bone boluntat a reconegud et cconfessat, et per la tenour d-aqueste *presente* carte reconeys et [10] confesse, que ed a et ten, et sons hers et successors d-assi en avant deuran auer et tenyr en feu feuaument, segond lous fos et *coustumes* de Bourdalles et ab lous dreytz et deuers de *ius* plus bas en aqueste *presente* carte contengudz et declaratz, de [15] benerable *et discrete* personne, monsenhor mestre Jacques de Pontac, licentiat en dreytz, calonge prebendey de les gleyses Sanct-Andriu et Sanct-Seurin de Bourdeu, et priour deu priorat et hospitaui Sanct-Jacques de Belin *et* sas annexes, [20] aquj medis *present*, per sin et per sons successors quj per temps aduenir seran seigneurs priours deu dit [F° XXII, 1] priorat *et* hospitaui *et* sas dites annexes stippullant *et* acceptant, so es a ssauer : toute aquere pesse de bosc, ab lou sou et loc en que es ab toutes et cascunes sas [5] *appartienses et deppendenses* jntegrementz, qui es en la paroppie Sanct-Mauricj-de-Beliet, au loc aperat au Cauhujac, — ainssy cum es et se *confronte* : entre lou bosc

1. Canton de Belin (Gironde).

de Gassiot de Martin et deus hereteys deu deffunct Guilhem de Martin, deuert lou [10] nort de l-ung coustat, et lou bosc de Esteuen de Castetja et de Bertrand de l-Estatge, dit Pia, deuert meyjourn de l-auctre coustat ; et dure et ten en long de la tere *et* bruce de Simon Johannes Gassiot et Peyssot de Martin, deuert soreilh leuant de l-ung [15] cap, jusques a l-estey deu Cauhujac, deuert soreilh couchant de l-auctre cap, tout ainssi que plus a plen es mercat *et* diuisit per merques sus asson mises —. Plus toute aquere auctre pesse de bosc, ab lou sou *et* loc en que es, ab toutes et cascunes sas [20] *apertienses et deppendenses* jntegrementz, quj es en la dite paroppie de Beliet, au dit loc aperat au Cauhujac, — ainsi *cum* es et se confronte : entre lou bosc deu dit affeuat, feu deu dit priorat, deuert lou nort, de [F^o XXII v^o, 1] l-vng coustat, et l-estey deu Cauhujac deuert meyjourn de l-aucte coustat ; et dure et ten en long deu bosc deus hereteys deu deffunct Johan de l-Estatge, fiu deu dit priorat, deuert soreilh [5] leuant de l-ung cap, jusques au bosc deudit [6] Ferrier, affeuat de fiu deu dit priorat, deuert [7] soreilh coucant, de l-auctre cap —. [8] Plus la maytat, — les dues maytatz fazen [9] lou tout —, de toute aquere molle d-aygue [10] molente a blat, ab dues paries de peyres et dues termuges, ab [11] lou moliar et l-estans d-une part, et d-auctre ab la [12] nasse, deffuytes, aigues biues et mortes, [13] ab la maneyte et bosc quj es entre lous dus arrius a la dite [14] molle appartenens, am la terre et loc en que es, [15] ab toutes et cascunes sas *appartienses et deppendenses* [16] entegrementz¹, qui es scize et scituade en la dite paroppie de Beliet, bulgarement aperade lo mollyn de Bertranet, [16] quj es lou tout en comun et per jndivis [17] entre lo dit Ferrier, affeuat, et Catherine [18] de Cabanes demorante a Bourdeu, — ainssi que [19] es et se confronte : entre lou begueyriu de [20] Beliet deuert meyjourn et lou nort de [21] les dues partz ; et dure et ten en long deu dit begueyriu [22] de Beliet et lou brau deus hereteys deu deffunct Gassiot [23] (Gassiot) de l-Espiaup et los hereteys de la deffuncte [24] Marquese de l-Abasse, deuert soreilh leuant, de [25] l-ung cap, jusques au dit begueyriu de Beliet¹, deuert soreilh cou-

1. Ce qui suit est en renvoi dans la marge.

cant, l-auctre [26] cap —. [F^o XXIII, 1] Plus toute aquere mayson cuberte de [2] teulle, ab lou sou et loc et fondement en que es, ab lou casau [3] et terre bareyte et aubres dessus plantatz, qui es [4] d-ung tenent et d-une largour de la dite [5] mayson, en la part deuert darrey d-aquere dicte mayson, ab toutes et cascunes sas appartenenses et [6] deppendenses integrementz, qui es scize et [cituade, en la dite [7] paroppie de Mons et loc de Belin, au loc apperat au [8] Bourg-Nau, — ainssi cum es et se confronte : entre la [9] mayson et casau de Andriu de Damensse, feu deu dit priorat, [10] deuert meyjourn, de l-ung coustat, et la terre et casau deu dit [11] Ferrier, affeuat, deuert lou nort, de l-auctre coustat ; [12] et dure et ten en long deu grand camyn romyu [13] deuert soreilh leuant, de l-ung cap, jusques a la terre [14] deu dit Ferrier, affeuat, feu de ¹..., deuert so[reilh] [15] coucant, de l-auctre cap —. [16] Plus toute aquere pesse de prat, sou et [17] loc en que es, ab toutes et cascunes sas apertenenses et dependenses [18] integrementz, qui es en la dite paroppie de Mons ^{† 2} [19] de Belin, au loc apperat aux Pradeus, contennent [20] vng journau et myey ou enbiron, — ainssi cum [21] es et se confronte : entre lou prat deu dit Ferrier, [F^o XXIII v^o, 1] affeuat, et lou casau de Bernad de la Peyre, lou [2] seuyu entre dus, deuert soreilh leuant, de l-ung [3] coustat, et lou prat de Iohan de Castainh, vng [3] barat entre dus, deuert soreilh coucant, de l-auctre coustat ; et dure et ten en long deu brau deus [4] hereteys deu deffunct Iohan de l-Estatge deuert [5] meyjorn, de l-ung cap, jusques au padoent de la [6] comune de Mons, vng foussat entre deux, deuert lou nort, de l-auctre cap —, ensempps am toutes [7] auctres apertenenses, deppendenses et confrontations, si aucunes [8] en y a plus beritables.

1. En blanc.

2. Illisible. Interpréter peut-être *et loc* [cf. ci-dessus, ligne 7].

APPENDICE

TRADUCTIONS MODERNES

TABEAU DU SYSTÈME GRAPHIQUE

(Voir PETIT ATLAS LINGUISTIQUE, INTRODUCTION, pp. LIV-VII.)

1° CONSONNES ET SONANTES

(Cf. *Petit atlas*¹, pp. XXX-II.)

POINT D'ARTICULATION ET MÉCANISME DE FORMATION		SIGNES	OBSERVATIONS
1	Laryngienne fricative sourde	<i>h</i>	Ald. <i>haben</i> . — <i>J. L.</i> ² , 135. — Le signe ^e après une occlusive marque le souffle sourd caractéristique des consonnes dites aspirées.
2	Vélaire occlusive sourde	<i>k</i>	Fr. <i>coup, cas, qui</i> . — <i>J. L.</i> , 45, 4-26.
3	— occlusive mi-sourde ³	<i>ḱ</i>	
4	— occlusive sonore	<i>g</i>	Fr. <i>goût, gare, gui</i> . Voir <i>Petit atlas, Introduction</i> , p. LVII, l. 3. — <i>J. L.</i> , 45, 4-26.
5	— occlusive mouillée ⁴ sourde	<i>ḡ</i> ou <i>ḡḡ</i>	Dans la pratique, ces consonnes se distinguent difficilement de celles qui figurent dans ce tableau aux numéros 10-5, 30-1.
6	— occlusive mouillée sonore	<i>ḡ</i> ou <i>ḡy</i>	
7	— fricative sonore	<i>ḡ'</i> ou <i>ḡ'</i>	Ald. du nord : <i>Tage</i> . C'est la sonore de la jota de l'esp. moderne et du <i>ch</i> ald., dans <i>ach</i> . — <i>J. L.</i> , 128, 30-7.
8	— nasale occlusive ⁵ sonore	<i>ṁ</i>	Ald. <i>lange</i> ; angl. <i>long</i> . — <i>J. L.</i> , 126, 32-7.
9	— nasale spirante ⁵ sonore	<i>ṁ'</i>	Voir <i>Petit atlas</i> , p. 120, fig. 133.

1. L'abréviation *Petit atlas* renvoie à notre *Petit atlas linguistique d'une région des Landes*, Toulouse, Privat, 1910.

2. L'abréviation *J. L.* renvoie à Otto JESPERSEN, *Lehrbuch der Phonetik, Uebersetzung von H. DAVIDSEN*, Leipzig, Teubner, 1904. Le premier numéro désigne la page, les autres les lignes.

3. Les consonnes mi-sourdes, quel que soit leur point d'articulation, sont celles qui : 1° ou bien sont sourdes pendant une partie de la tenue, et sonores pendant l'autre partie [v. ROUSSELOT, *Principes*, p. 508 suiv.]; 2° ou bien sont douces mais sourdes [v. MEILLET, *Introduction...*, p. 56].

4. Les consonnes « mouillées » ne sont pas nécessairement *uniquement* palatales [cf. le système des mouillées en russe]; elles peuvent avoir un point d'appui vélaire, dental, interdental [cf. les nos 48, 50 de ce tableau], tout en présentant le caractère essentiel de la mouillure qui est que le dos de la langue s'élève vers le milieu de la voûte du palais dur et s'y écrase plus ou moins largement.

5. Les nasales apparaissent sous deux formes principales : 1° ou bien l'occlusion buccale est complète et l'air expiré passe seulement par le nez [*J. L.*, 57, 10-1] : ce sont les phonèmes que j'appellerai *nasales occlusives*; 2° ou bien l'occlusion buccale est incomplète, et le souffle s'écoule alors à la fois par la bouche et par le nez [*J. L.*, 58, 4-12] : ce sont les *nasales spirantes*. — Elles ne se distinguent des *voyelles* nasales que parce qu'elles sont moins ouvertes : elles sont aux voyelles nasales ce qu'un y, par exemple, est à un i.

	POINT D'ARTICULATION ET MÉCANISME DE FORMATION	SIGNES	OBSERVATIONS
10	Palatale occlusive sourde	k	Catalan de Majorque : <i>cambra, gana</i> . — Cf. B. SCHÄDEL, dans <i>Rev. de dial. rom.</i> , I, p. 24, n. 5, et <i>Manual de fonetica catalana</i> , p. 51 ¹ .
11	— occlusive sonore	g	Voir ci-dessus, n ^{os} 5 et 6 ¹ .
12	— occlusive mouillée sourde	$k̃$ ou $k̃ç$	
13	— occlusive mouillée sonore	$g̃$ ou $g̃y$	
14	— mi-occlusive sourde	$ç̃$ ou $k̃ç̃$	
15	— mi-occlusive sonore	$ỹ$, $ỹ$ ou $g̃ỹ$	Ital. <i>cece, gengiva</i> . — Le point d'articulation est le même que pour les deux consonnes 10 et 11, mais l'occlusion est immédiatement suivie d'un élément fricatif respectivement sourd ou sonore. — Cf. ci-dessus, n ^{os} 5 et 6.
16	— fricative sourde	$ç$	Ald. <i>ich</i> . — <i>J. L.</i> , 128, 26-9.
17	— fricative mi-sourde	$ç̃$	Intermédiaire entre le précédent et le suivant.
18	— fricative sonore	y	Fr. <i>yeux</i> . — <i>J. L.</i> , 128, 16-25.
19	— nasale occlusive sonore	$ñ$	Le point d'articulation est le même que pour 11, mais le voile du palais est abaissé. — Cf. <i>Petit atlas</i> , p. 64, fig. 7.
20	— nasale occlusive mouillée sonore	$ñ̃$	Fr. <i>agneau</i> . — <i>J. L.</i> , 126, 25-30 ² .
21	— nasale spirante mouillée sonore	$ñ̃̃$	Voir <i>Petit atlas</i> , p. 115, fig. 118 ² .
22	Prépalatale mi-occlusive sourde	$ê$ ou $lê$	Ces deux phonèmes sont à 24 et 26 ce que 14 et 15 sont à 16 et 18.
23	— mi-occlusive sonore	$ĵ$ ou $dĵ$	
24	— fricative sourde	$ç̃$	Fr. <i>château</i> . — <i>J. L.</i> , 128, 13-5.
25	— fricative mi-sourde	$j̃$	Fr. <i>jour</i> . — <i>J. L.</i> , 128, 8-12.
26	— fricative sonore	i	
27	Dentale ou alvéolaire occlusive sourde	t	
28	— occlusive mi-sourde	$d̃$	Fr. <i>ta</i> . — <i>J. L.</i> , 125, 5-7.

1. La pointe de la langue repose sur le plancher de la bouche, comme pour k, g ; mais le dos de la langue vient produire une occlusion en s'appliquant sur le devant de la voûte du palais dur. — Si ce contact est plus large, et produit un écrasement de la langue, la consonne devient mouillée [n^{os} 12 et 13]. La tendance à la mouillure est très prononcée, et, dans la pratique, il est difficile de distinguer, à l'oreille, ces consonnes de celles qui figurent aux n^{os} 5-6, 12-5, 30-1.

2. Bien qu'en théorie [*J. L.*, 44, 17-31] on puisse distinguer différents $ñ$ mouillés ou palatalisés, je me borne, dans mes notations, aux deux signes des numéros 20 et 21. — Le nb landais est, d'ordinaire, plutôt *prépalatal* [*J. L.*, 44, 19] que *post-palatal* [ibid. 22].

	POINT D'ARTICULATION ET MÉCANISME DE FORMATION	SIGNES	OBSERVATIONS
29	Dentale ou alvéolaire occlusive sonore	<i>d</i>	Fr. <i>don</i> , mais voir <i>Petit atlas</i> , p. LVII, 1-2. — <i>J. L.</i> , 124, § 117.
30	— occlusive mouillée sourde	<i>t, ty, t'y</i>	Voir ci-dessus, nos 5, 6, 10-5. Cf. p. 229, note 4.
31	— occlusive mouillée sonore	<i>d, dy, d'y</i>	
32	— mi-occlusive sourde	<i>ŝ, ts</i>	Ald. Zunge. — <i>J. L.</i> , 105, 19. — Cf. L. ŠČERBA, dans <i>Mém. soc. ling.</i> , XV, p. 237. 41. — Voir ci-dessus, nos 14-5, 22-3.
33	— mi-occlusive sonore	<i>ž, dž</i>	
34	— fricative sourde	<i>s</i>	Fr. <i>sa</i> . — <i>J. L.</i> , 128, 6-7.
35	— fricative mi-sourde	<i>ʃ</i> <i>ʂ</i>	
36	— fricative sonore	<i>ʒ</i>	Fr. <i>raison</i> . — <i>J. L.</i> , 127, 35-9.
37	— latérale sonore	<i>l</i>	Fr. <i>elle</i> . — <i>J. L.</i> , 129, 5-13.
38	— latérale mouillée sonore	<i>l̥</i>	Ital. <i>egli</i> . — <i>J. L.</i> , 129, § 133.
39	— vibrante faible sonore	<i>r</i>	Battements de la langue peu nombreux et faibles : esp. <i>bora</i> .
40	— vibrante forte sonore	<i>ṛ</i>	Battements de la langue répétés et éner- giques : esp. <i>ruido</i> .
41	— nasale occlusive sonore	<i>n</i>	Fr. <i>nez</i> . — <i>J. L.</i> , 126, 13-21.
42	— nasale spirante sonore	<i>ɲ</i>	Cf. ci-dessus, n° 9, et p. 229, note 5.
43	Interdentale occlusive sourde	<i>t̪</i>	La pointe de la langue s'appuie entre les dents supérieures et inférieures, formant une occlusion. — <i>J. L.</i> , 32, 14-21.
44	— occlusive sonore	<i>d̪</i>	
45	— fricative sourde	<i>(s)</i>	Ces phonèmes, qui correspondent au <i>th</i> anglais dur (<i>thick</i>) ou doux (<i>the</i>), ne se rencontrent que tout à fait exception- nellement dans certaines combinaisons. — <i>J. L.</i> , 127, 26-33.
46	— fricative sonore	<i>(ʒ)</i>	
47	— latérale sonore	<i>l̥</i>	Rare.
48	— latérale mouillée sonore	<i>l̥̥</i>	D°
49	— nasale sonore	<i>ɲ</i>	D°
50	— nasale mouillée sonore	<i>ɲ̥</i>	On voit déborder la langue entre les dents, principalement sur les côtés de la mâ- choire. — Voir p. 229, note 4.
51	Labio-dentale fricative sourde	<i>f</i>	Fr. <i>fait</i> . — <i>J. L.</i> , 127, 18-20.

	POINT D'ARTICULATION ET MÉCANISME DE FORMATION	SIGNES	OBSERVATIONS
52	Labio-dentale fricative sonore	<i>v</i>	Fr. <i>vin</i> . — <i>J. L.</i> , 127, 9-17. — Phonème importé : relativement rare.
53	Bilabiale occlusive sourde	<i>p</i>	Fr. <i>pot</i> . — <i>J. L.</i> , 124, 25-30.
54	— occlusive mi-sourde	<i>p̃</i>	
55	— occlusive sonore	<i>b</i>	Fr. <i>beau</i> ; mais voir <i>Petit atlas, Introduction</i> , p. LVI, l. 28 sq. — <i>J. L.</i> , 124, 16-24.
56	— nasale occlusive sonore	<i>m</i>	Fr. <i>madame</i> . — <i>J. L.</i> , 125-6, § 120.
57	— nasale spirante sonore	<i>ɱ</i>	Voir p. 229, note 5.
58	Bilabio-palatale fricative sonore	<i>w̃</i>	Fr. <i>puits</i> . — <i>J. L.</i> , 206, 14-23.
59	Bilabio-vélaire mi-occlusive sonore	<i>w̃, w̃, gw̃</i>	C'est un <i>w</i> très fermé : l'élément occlusif (presque fricatif) a son point d'articulation dans la région vélaire; l'élément fricatif proprement dit est labial.
60	— fricative sonore	<i>w</i>	Fr. <i>oui</i> . — <i>J. L.</i> , 192, note 1.

2° VOYELLES

(Cf. *Petit atlas*, pp. xxx-1 et la note.)

61	Postérieure labialisée	<i>u̥</i>	«	Antérieure labialisée	«	79	Antérieure non labialisée	<i>ä</i>
62	—	<i>u</i>	71	—	<i>ä</i>	80	—	<i>ä̃</i>
63	De moins	<i>u̥</i>	72	—	<i>æ</i>	81	De plus	<i>é</i>
64	—	<i>u̥</i>	73	—	<i>ê, æ</i>	82	—	<i>e</i>
65	—	<i>ó</i>	74	—	<i>é</i>	83	—	<i>é̃</i>
66	—	<i>o</i>	75	—	<i>æ̃</i>	84	—	<i>ễ</i>
67	—	<i>ò</i>	76	—	<i>u̥</i>	85	—	<i>ì</i>
68	—	<i>â</i>	77	—	<i>u</i>	86	—	<i>î</i>
69	—	<i>á</i>	78	—	<i>í</i>	87	—	<i>î̃</i>
70	Voyelle médiale	<i>a</i>						

NOTA. — Toutes ces voyelles existent aussi avec les signes de la quantité ou de l'accent. Signe de la nasalisation : ~ ; d'une nasalisation atténuée : ~̃. — Résonance laryngienne : ˆ ; résonance nasale : ˜. — Le signe ˆ mis sous une consonne indique un état vocalique : ex. : *r* = *r* voyelle. — Tous les signes du tableau ci-dessus peuvent être combinés entre eux pour désigner des phonèmes intermédiaires. — Voir, à la page suivante, le NOTA et la note 1.

1. Il n'est fait aucune différence entre ces deux signes, si ce n'est que *ê* ne représente jamais ni une tonique ni une longue.

TRADUCTIONS EN DIALECTES MODERNES

CHARTRE communale du Frêche de 1306.

Mont-de-Marsan.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 13-4.

Traduit à Nonères, dans Mont-de-Marsan, par M^e Maurin, meunière, 40 ans, née dans la métairie de las Bordes, à Nonères. Père de Saint-Médard (dans Mont-de-Marsan); mère de Saint-Pierre-du-Mont, commune limitrophe de Mont-de-Marsan.

[21]... Tut òmi ki énterà darh méeansétat dén la mëyzun dux awts¹, ké pağera bintè-kwàtè sòs dé morlas² d-énmèndè, sé lu mètè dé la mëyzun s-én playn, [22] k-és a sabé : eëy-sòs³ a la mëyzun dé Bëyrîs, é eëy-sòs mëy aw « Burk », é dūdžè sòs aw mètè dé la mëyzun. Tut òmi ki tirerà la su armè su kamîn dèn la bîlè darh méeansétat, pağera eëys sòs d-énmèndè a la mëyzun dé Bëyrîs é eëys sòs a la bîlè. Tut òmi kyé trukerà u kyé baterà, si lu batut u lu trukat é s-én planèbè, ké pağera eëys sòs d-énmèndè [24] a la mëyzun dé Bëyrîs, é eëys sòs a la bîlè, é eëys sòs aw batut é trukat. Tut òmi kyé harà u plāgè grāvè dèn lu burğ én uq-awtè përsunè, d-awtān dé plagès

NOTA. — En principe, la quantité n'est pas notée dans ces traductions, car elle est relativement peu sensible à l'oreille. Les signes [˘] ou ^ˉ n'indiquent pas une bréveté ou une longueur particulières. Ils ont pour but de mettre typographiquement en relief la nature de la voyelle au point de vue du timbre : ils marquent les voyelles, respectivement brèves ou longues, dont le timbre est intermédiaire entre la voyelle fermée et la voyelle ouverte : e est une voyelle (plutôt brève) moins fermée que é et moins ouverte que e ; ē est une voyelle (plutôt longue) moins fermée que é et moins ouverte que é, etc.

1. Sous un monosyllabe, le signe de l'accent tonique signifie que le mot n'est ni enclitique, ni proclitique.

2. Nous reproduisons en caractères romains ordinaires les mots qui, figurant dans le texte ancien, ne se retrouvent pas dans la traduction, soit qu'ils n'aient plus d'équivalent à l'époque actuelle, soit qu'ils aient été omis pour une autre raison.

3. Le trait d'union unit deux mots successifs, lorsque, prononcés rapidement et d'une seule émission de voix, ils ont subi quelque grave altération d'origine syntaxique.

k-y-awra hëyt grabès¹, ké pagèra, [25] eëns ké-j-awji plēntès, pèr eakè plagè grave¹ swasantè eëy-sôs aw vikuntè dé Marsan, dèz-wèyt sôs aw blasat, é lah despēnsès é lus frēs é lu médēsīn sibāns l-abīs dé la kurt du tribunaw. Tut [26] ômi ky-étrupiera un bēzīn dé la bīlè, kum é dé la mañ, du pè, du did⁴, du dēhnuzédé, dé l-wēyū, du nās, u k'u darigèra² laz awrélès u k'u trukèra dēn la kamè u dēn luz brās u dēn la mañ dé [27] manièrè k-én sufrēi tustēm, ké pagèra, eëns³ ké-j-awji plēntè, pèr awstān dé mutilasiyū ky-awra hëyt, kwan la mutilasiyū si kunēyudé é judjadè pru tribunaw dé la bīlè, sēn sôs aw vikuntè dé Marsan [28] é sēn sôs a la bīlè é sēn sôs a l-étrupiat, dal lus frēs é la despēnsè é lu médēsīn sibāns l-abīs du tribunaw. É èntè kadè mutilasiyū ké sèra é ké damürèra èkzilāt un ān pèr kòp hòrè dé [29] l-abéskat dé Marsan. É, sé lu ky-a hëyt la mutilasiyū, rēntrèbè dēn l-abéskat eëns la bulēntat du vikuntè é du blasat, abān d-abé hëyt lu suñ èkzil, é s-èrè sabūt é prubat [30] sufizamēn ki-y èstāsi èntrāt, ké pagèra, ènlé eakè kòp ki-j-èntri, sīnkantè sôs aw vikuntè, é ké kumén-sèra èntā darē la su anadè d-èkzil, dé mòdè ké lu tēms kyé sèra damurāt dīnk-aw mumēn dun rēntrèra, né sèra [31] pa kuntat pèr aré.

Roquefort-de-
Marsan.

ACCORD de 1499 entre le prieur et le curé de Roquefort.

Voir le texte ancien, pp. 58-9.

Traduit, à Roquefort, par M. Escoubet, épiciier à Roquefort, 50 ans, né à la Grande Bayle, dans Arue, à un kilomètre de Roquefort. Mère de Roquefort, père d'Arue.

[I, 1] Endé ha la pats é l-akòrt sur [2] lu prösès ki ès èntrè lu nòblè ômè Musy Bérnart dé [3] Casautetz, lu « priur⁴ » dé Rrékubòrt é Musy Döminike [4] dé Biera, kuré dé Rrékubòrt, sun èstāts d-akòrt [5] lu dit priur é kuré dé kère manièrè :

[6] Bīs ké lu dit priur k-ès tñénūt dé balā bītè ònòrāblè é kwat-[7]-èskuts pèr lu bés-tièrè aw dit kuré dé la paròpi anuélémen, endé ké damō-[8]-rin én bunè pats é d-akòrt, é ké n-āwzin¹ pas¹ [9] dé kèst-òr-abān nadè kawzè dēz bēksa é dé né pa balā's prösès l-un

1. Sic.

2. Dariga « déraciner » traduit amerma d'une manière assez inexacte. A Lanne-Soubiran on dirait « abrakā », ou « kuḡa un trops d'awrélè » : [J. D.].

3. Conscient « eëns ».

4. Le sujet a traduit par « prégayrè » = « celui qui prie ».

a [10] l-qwt, mé ké sékurêein ¹ l-un a l-qwtè, éndé ha lu sərbisè dé la glëyzè [11] é auménta lu sərbisè, ké haran é kumpliran las kawzès suivéntès :

[12] Primò lu dit kurè ké sèra tçénut, én mÿy dé las kawzès akustumadès, [13] d-éstà prézén, u in-qwtè përsunè aw mÿm d-ét, éndé s-ëydà a dÿzè lah [14] mësès du matin, lu diméè é lu diluñs, fündadès pë [15] Gilémot dus Pontelhs.

[16] D-awtè part ké sèra tçénut ké, dén luh jurs ² ki bënëñ ³, kwàn [17] dus mësès dé hëmnès ky-és lëbèn dé kucès, u mësès duh dròlès nün batizats k-a-ribèn aw dit kurè, las kwaww lu dit [18] kurè aban akést-òrè k-a-kustumat dé dispöza dé sa bu-[19]-lén-tat, ké dénz akéts jurs d-òr-én-aban lu dit kurè, ki dispözèra a sa [20] buléntat dé la prumèrè mësè, ké balèra la sègundè mësè aw dit priur u [21] aw suñ kòmÿs ; é sé-n a-ri-bèbè trës u mÿys, ké lu dit kurè [22] ké puski dispöza dé sa buléntat kum hazèbè aban.

[23] É, pramayn k-èntre lus dits priur é kurè é lus prédésésurs u kawkuñs [24] d-ènt-éts ki-j-a awbüt késtiyn dén lu tème pasat sub laz örézun [25] ky-és ⁴ balèn kawke jur ⁵ dén la dité glëyzè dén la man u [26] dén lu kawtèrùn ⁶, ké tutès akérés awmaynès ké lu dit priur ké las guardè ⁷, ké sèran [27] partağjadès pë miès tan a l-un kum a l-qwtè, apséptat [28] l-éndumànès dé Tutsans dén lu kwaww eakun d-ènt-éts ké s tçé-nérà ⁸ tut sò [29] ki li sèra balat akét jur. É, sé lu dit priur én [30] përsunè bò dÿzè la mësè dé la paròpi dénz akét jur, k-ap-puski ⁹ [31] ha. Awstëmén ké lu dit kurè ké la dÿzi, u ké la hësi dÿzè, kum [32] és akustumat.

[I, v°, 1] É lu dit kurè ké sèra tçénut, awtan ki sèra én ét, dé ha [2] partisipa lu dit priur u suñ békari én tulès las kantikès dé la glëyzè partikulière ¹⁰.

[4] Dé mÿy ké lu dit priur ké si tçénut, luh jurs ⁵ dé las-èstès dé l-anadè ¹¹ é [5] sölän-

1. Sic pour « ké's sékurêein ».

2. Le texte est mal compris : on devrait avoir : « luh jurs ki's tròbè ké aw dit kurè ké l-a-ribèn dus... »

3. Var. « biënëñ ».

4. Epèle « ki-és-ba-lèn ».

5. Hésite avec « jur ».

6. Var. « kawdè ».

7. Contre-sens du traducteur. Le texte dit : « que ce soit le curé ou le prieur qui reçoive ces aumônes, peu importe ; elles seront partagées par moitié ».

8. Le ç est voisin de y.

9. Conscient : « k-at puski ».

10. Il a été impossible d'obtenir une traduction moins imparfaite et plus complète.

11. Traduit mal annuàls == « qui revient chaque année ».

lès, *kwān an la kustumè dé*¹ *dizè dus mèsès ordinèrès, dé dizè u ha dizè l-uē, la ki u harā plazé.*

[7] *É èndé supurtā tūtè*² *las karkès ky-an dit mēy hāwt é qwtrès akustumādès* [8] *dé l-ansiēn tēms*³ *pēr lu dit kurē, lu dit kurē ké prénérā sō ki sēgēs :*

[9] *É prēmèrēmēn*⁴ *tul-lus*⁵ *pétits rēbiénuts ké per antikitāt pēr ét é pēr lu-suñs* [10] *prédésésūrs ké sun akustumāts a prēnè dēn la dītè glēyžè.*

[11] *Dé mēy lu dit kurē ké prēyraq tūtè la kusulè*⁶ *duh blāts é du bīn* [12] *é qwteh drēts ki apartiēnēn aw dit priur du membre apérāt Kukasè, [13] anēksé dé Mawluñ, én pagan anuèlēmēn, lu jurn* [14] *é hēstè dé Nōtrè-Damè dé Sétémè, aw dit priur la sumè dé kwat-* [15] *-éskuts kuntān déz-wēyt sōs pēr éskut. É èndé*⁷ *paga asō-sī aw dit*^d *mumēn lu dit kurē ké s-ubligérā a tūtèh lah rīgus dé lah lēyts*⁸.

VENTE en 1349 d'une terre et d'une vigne à Gauzat.

Le-Frêche, canton
de Villeneuve-de-
Marsan.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 83-5.

Traduit au Frêche, par M^e X., née Dussans, 40 ans environ, épicière, née au Frêche. Père du Frêche.

[1] *Ké sī u kawzè kunéēudè ké Marqueze de Barte, hīlè du défunt Piērè Barte, bēzjè du Rrēè én Marsān, nūñ fursadè ni trumpadè ni enganade ni* [2] *aménqadè én akō pēr fōrsè né pēr pōw né trumpéri né pēr nadè ruzè, mé dé la su prōprè, frañkè é bunè buléntat é dé suñ*⁹ *plazé, é* [3] *sērtifiqadè dé tul-lu-suñs drēts, pēr èrè é ènd-u-suñs érētēs é ènd-u-suñs suksésus, k-a bēnūt, alienat, gurpid, jaquit, quitat, abandunāt é dézém-* [4] *-parāt, én titrè dé purè, parfètè é lwayalè bēntè é aliénasiyñ ni cuberte, ni finte, ni rébukablè pēr nat*^d *mawkuntēn ni dé nad-qwèt man-* [5] *-iēre, mé balablè èndé tul-lus tēms, a Arnaut de Barere, du Rrēè dé Marsān, asī mēmè prēzēn,*

1. Le son é tend vers è.
2. Sic, sans s; le mot a été lié intimement au mot suivant.
3. A Lanne-Soubiran, on dirait « bêt tēms q » ou « dé bêt tēms q ». [J. D.]
4. Le premier è est voisin de é.
5. Conscient : « tuts lus ».
6. A Lanne-Soubiran, la dîme se dit actuellement « dēmno ». Quant à la « kusuro », c'est l'abonnement en nature au vétérinaire, au médecin ou à d'autres. [J. D.]
7. Prononcé vite : « i-éndé ».
8. Confusion de ley « loi » et leyt « lait ».
9. Le son u tend à s'ouvrir et à se nasaliser.

krumpan, resseben, *kuntrakta*n p  r   t      nd   tuts lu-su  s [6]   r  t  s      nd-u-su  s suks  s  s, tut ak  t mi  y    *jurn  w*¹    p  s   d   t  r      bi  n  , kum   s,   y-a d  nz un   nkl  s   nd  b  s dat Gil-[7]-awm  t   d   Barte, la su s  , d  n lu t  ritw  r   d   Gaw  z  t, d  n las t  r  s d   la may  z  n d   B  yr  s,   n kunfrant      s  gi lu kam  n [8] du s  n   dus² dus kust  ts,    l-a  r  w d   la M  l      la t  r   d   Bernad d'Arteme p  r un-  wt kust  t,    la t  r      bi  n   d-Esti  n   d   Gunt  wt d-  wt   part, [9] dat tut  h la-su     ntr  d  s    s  rt  d  s, pas    y  s    kam  ns dal-lu-su  nz³ dr  ts    d  p  nd  ns  s ki d  w  n apart  n  g   a la d  t   t  r  , du s  w dun  k-a [10] t  r  ,    d   t  r   dun  k-  w bun  s, p  r     z    d  ni  s⁴    mi  y⁵ d   l-  s-kut d   fin   r du p  s    du kw  y⁶ d   Frans  , k   la d  t   Marqueze b  n-[11]-du  z  , k   r  kun    k    afirm  k k   lu dit Arn  wt d   Barere, lu krum  payr  , k'  uz i a bal  ts, d  libr  ts    pag  ts tuts   ns  mbl  s   n bun  s    d  ni  s    d   l-  skut,   w m  m d   la b  nt  , [12] d   t  w mani  r   k  s t  nguk p  r bi  n pag  d  , ta bi  n k   r  n  ns  k   sp  sial  m  n      ks-pr  s  m  n la d  t   b  nd  z  , d   su  n bun   gr  t    bul  nt  t a[13]l-  ks  ps  i  n k   n'    z a pa abuts    k   n'    z a pa pr  s    r  s  b  ts luz dits d.    mi  y d   l-  skut d   bun      fin   r,    k   n-an pa turn  t   w su  n pr  f  t    utilitat. [14] D   tut   la kw   w t  r      bi  n  , kum   s,    d   tuts lu-su  s dr  ts    las apart  n  ns  s, la d  t   b  nd  z  , d   su  n bun   gr  t, s-en desuesti, [15] s-  n d  s  z  k, p  r   r        nd   su  nz   r  t  s,   k  z  kuturs du t  st  m  n      nd   tul-lu-su  s suks  s  rs, dat t  r      r  m   w b  rt d  n la m  n d   M   ns    ur Bernad d-Ayens, pr  tr  , pr  kur  r. [16] d   la may  z  n d   B  yr  s. Lu kw   w pr  kur  r, a la pr  g  r      r  k  t   d   la d  t   b  nd  z  , k-  n a   mb  st  t    karg  t lu dit A. d   Barere [17] dat   s    d  ni  s    d   lu  g  , p  r k  d   jurn  w d   t  r      d   bi  n  , d   tan d   t  r   kum j-  wji, k   lu dit krum  payr   k-  n bal      k-  n pa  gi   w s  n   [18] d   la d  t   may  z  n d   B  yr  s, u   w su  n mandat  r  ,   nd   la h  st   d   Tutsans,   p  r  d   la h  st   dus M   rs.    la d  t   b  nd  z   k   pr  m    k    k-asur  k, d   su  n bun   gr  t, p  r   r        nd   [19] su  nz   r  t  s,   k  z  kuturs du t  st  m  n, h      pur  t     w dit A. d   Barere bun  s, l  way  l  s,   nti  r  s    durables garant  d  s    prut          d  f  nd   d   [20] t  rt    d   f  rs  , d-  r   m  m      d   tut  s laz   wt  s p  rs  n  s, ki p  r r    n d   pr  pri  t  t    d   pus  s  i  n u d   la part dus s  n  s

1. Traduit par un   quivalent.

2. Contre-sens pour    de deux c  t  s   .

3. Conscient :    dat lus su  s   .

4. En Armagnac    din  s   . [J. D.]

5. Dans plusieurs mots o   nous avons not   par i, i + voyelle, M. Ducamin aurait not   par i semi-voyelle + voyelle :    my  y    au lieu de    mi  y   ,    mutilasy  n    etc.

6. On attendrait    kun      ou    k  y    : cf. Petit Atlas linguistique, carte 97. Le sujet a confondu avec le mot    kw  y    : ib. 98.

*k'u hësi*¹, *dën l-aban dîtè tètè é* [21] *bîñe, kawkè demañde, kèstiyn, kuñtëstasiyn*
u pueïw dën nādā kūr dé tribunaw tēmpurēl u éspirituēl, ni én nad awt lōk ni
tēms.

Saint-Sever.

ORDONNANCES de 1480 sur le péage du pont de Saint-Sever.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 122-3.

Traduit à Saint-Sever par M. Bancons, ancien instituteur à Saint-Sever, 60 ans, né à Saint-Sever. Mère de Saint-Sever ; père d'Eyres-Moncube.

[XXX, v^o, 1] *Laz urdōnansēs entā rēkulī lu drēt dé pasağyē* [2] *ky- apartiēn a la*
dîtè bîlè dé Sēn- Sēbé.

[3] *Ségēēn laç*² *kawzēs ōrdōnades a prēnē é* [4] *a rēkulī entā w drēt dé pasağyē ki*
é u ki sēra dën l-abiç-[5]-nē du pun dé l-Adū ky- apartiēn a la dîtè bîlè dé [6] *Sēn-*
Sēbé.

[7] *Pērmērēmēn, kum sé trōbē ké dé tut tēms k-an uzat e akus-[8]-tumāt, ké eqkē*
pērsunē kyé pasē pēr lu dit pun [9] *a eibaw u a rūsīn*³ *u mēnan lu suñ rūsīn pēr lu*
dit pun, [10] én hā biağyē u pēlérinağyē u sērkan d-awts prōfīts é [11] *abās, abēn*
sērē é brīdē su suñ rūsīn é purtān [12] *ēçpēryūs*², *éēns purtā nad- awtē mareandizē*
su suñ rūsīn, [13] entā anā bēnē én la dîtè bîlè u ağūs, ké bulēm [14] *é k-ōrdōnam*
é k-abēm ōrdōnat ké d-akést-ōrē én abān [15] *ekun d-ēçkēts*⁴ *atāw pasān pēr lu dit*
pun ké sīn kīēs [16] *de tut drēt dé pasağyē.*

[17] *É pēr sō k-abēm trubāt, ké eqkē rūsīn, aze* [18] *u mülē u awtē bēsti ne purtān*
pa sērē é purtān désuz ét [19] *drap, blat u tut-awtē mareandizē én la dîtè bîlè* [20]
u awtē part, pasān pēr lu dit pun, pağī é si [21] *tyénut dé pagā, kum é akustumāt,*
miçy liwre...

[22] *Tutē sawmē karkadē dé draps, pēç, [23] blat, hē u plūm u dé tut-awtē ēçpēsē*
[24] d-amplētēs é mareandizēs, ké [25] *trubām é k-abēm trubāt, kum é dit désus,*
[26] ké pağī, é si tyénut dé pagā, miçy liwre...

[27] *Éntā eqkē pa dé bwēws tirān aw kā, u a la karētē, u āw brōs, u d-awtē*

1. Var. « *həysi* ». — Il faudrait correctement « *həsin* ».

2. Sur le phonème noté ici par ç, voir *Petit atlas ling.*, carte 152.

3. Le texte dit « à cheval sur un roussin ou le menant à la main ».

4. Sic. Voir note 2.

manièrè purtan mareandîzè u amplète [XXXI, 1] a la dîtè bilè, u tiran d-akèrè u awtè [2] part pasan pèr lu dit pun, paği é si [3] tyénul dé paga, un morlas.

[4] Pèr eak-ōmî u bémnè kyé pas-[5]-éra pèr lu dit pun, paği kum é akustumat, un kart dé morlas. [7] A l-éksépsiun dé tut kurè, rēliyus u tutè yèn dé glēy-[8]-zè é klèrk kyé bîw a l-éstât rēliyus u awts jantizōmès [9] é onèstès burjwās é mareans é ofisiès dé sēnu.

[10] Pèr eakè dutzèné dé kabalès é [11] purîns kyé paséran pèr lu dit pun, paği... trës morlas.

[12] Pèr eakè dutzèné dé bwéws, bêtèts ¹, [13] ky-anérèn bènè én kawk-éndrèt é [14] pasérèn pèr lu dit pun, pağin... pèr eakè dutzèné, [16] é dé mēy, mēy, é dé mēns, mēns : trës morlas.

[17] Pèr eakè dutzèné dé bakès, bé-[18]-tèrès u awtès, pasan pèr lu dit pun, [19] sîn tyénuts dé paga, kum é akus-[20]-tumat, pèr eakè dutzèné la sāmè dé trës morlas.

[22] Pèr eakè dutzèné dé mutun̄s, aguḷès é krabès [24]... pagin... un morlas 1/2...

[XXXI, v^o 1] A l-éksépsiun k-anèts é krabòts kyé pupèn, né pagéran [2] aṛé du dit pasağyè. [3] Dé eakè dutzèné dé pòrks é truyès [4]... pağin... un morlas 1/2.

[7] Ékséptat ké pòrkinun̄s kyé pupèn ké né sîn tyénuts dé [8] paga aṛé...

[9] É pramun ké u trupè ² ké's sun planuts ké [10] kwan biénèbèn dén la dîtè bilè dal-lu-sun̄s kas é sawmès [11] énta krumpā bîns é blats, draps é awtès mareandîzès, [12] é s-arèstèbèn én la dîtè bilè mēy d-un̄ yūr énta ha lu-sun̄h mārkat̄s [13] é trétats dé la-sus mareandîzès, ké lu pasağyè [14] k·uz a démandat mēy d-un̄ pasağyè, pramun k-èrèn damurats [15] mēy d-un̄ yūrn, k-ördönām é k-abém ördönat k-a partî dé [16] kèstè mumèn én aban, éakun̄ ké bièni, é puçki bièné én [17] la dîtè bilè bènè é krumpā tutès mareandîzès ky·u [18] plazéra é damurā akî dap luh bwéws é luç kas é awtès sawmès [19] é karètès é damurā akî tan k·uç plazéra, ééns ké [20] sîn tyénuts dé paga né pagin dörénaban [21] aw dit pasağyè mēy dé un̄ pasağyè tan sulémèn.

[22] É ördönām ké, pramun ké subèn sèrtēns mareans é aw-[23]-ts du pēis dé Marsan̄, dé Gabardan̄, d-Arman̄ak é dé Labrit [24] é lūz awts pēis dé las Lanès é du Burdalès é tutz awts [25] pēis kyé sun én dēla dé l-Adū dé kap a la mā é Tulūzè [26] né bōlèn pā ha pasā lu pun aw̄s sun̄s bwéws, pramun ké luh [27] dits bwéws né sun pa akustumats dé pasā pun, é ké's damu-[XXXII, 1]-rèn aw kap du pun én dēla, é ké lōgèn kārōkès karètès [2] dé la bilè é dépendēnsēs dé kèstè énta pasā la-sus [3] mar-

1. « C'est un contre-sens. A Lanne-Soubiran on dit encore « bwéws juts » = bæufs gras. » [J. D.]. — Voir toutefois ci-dessous au Glossaire v^o jotz.

2. Var. « mantun̄s ».

εandizēs ky-an purtat é traynat dé la dîtè bilè u alııs, [4] k-ördönām é k-abēm ördönat ké, én akêt qas, lus mareqns [5] u awts ki ataw traynérén lah dîtès mareandizēs dé la dîtè [6] bilè, é pasérén pér lu dit pun, ké pağın é sin tyénuts [7] dé pagā dé si én aban lu drêt dé pasağğyè ky-é éstat déklarat pér [8] ka u sawmè.

[9] *Ké eake bwë u sawmë, pastı u awt [10] tókédı u kunduktür dé bwëws, sawmès u awts béstıas [11] pasan ensémbles pér lu dit pun, kunduižen é ménan [12] laç kawzès déya dîtès, ké sin é sérān frānks dé tut drêt.*

[13] *É, pramın ké kawkezuıns dé la dîtè bilè ké s sun playuts [14] ké lu dit péağğyè k'us démandëbè é k'us fursëbè dé [15] pagā pasağğyè pramın du bın é awtès mar-εandizēs [16] kyé tirëbén dé la dîtè bilè é kyé purtëbén aw [17] pört d-Awdın én Marsan é awtès parts dé l-Adı¹ [18] a sértëns mareqns é awtès dab lu lugağğyè, — lu [19] dit pasağğyè dizén ké la dîtè mareandizè ké débè pagā lu pas-[20]-ağğyè —, ördönām... ké dé si én aban eakun [21] bëzin é abitan dé la dîtè bilè é dépendënsès dé késtè, [22] éstan kuntribuağğlès a las karkës² dé la dîtè bilè, ké h lōgi é [23] puçki luga s éntā purtā tutès mareandizēs ky' u plazerān [24] a tutè maniërè dé yëns en débörè dé las limîtes é dépendënsès dé [25] la dîtè bilè, é ké ét é la-sus karëtès é bwëws, kum é éstat [26] déya dît, né pağın né sin tyénuts dé pagā aré du dit [27] pasağğyè.*

Meilhan, canton
de Tartas.

ACCORD de 1505 entre Gracian de Hons et Jean du Poy.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 170-3.

Traduit à Meilhan, par M^e Labarsouque, 35 ans, née à Meilhan; mère née au Leuy, mais ayant toujours vécu à Ronsac, dans Meilhan. — Les variantes proviennent de son mari, facteur, 40 ans (= b), et de M. Duprat (= c), tous deux nés à Meilhan.

[35]... *Kum dëmpue Dıw, për lé su piétat, a permëtut³ ké lé dîtè Marı dé Brëskıt ké si anqde dé bitè a muırt, é kum dé lé kéyè é du numat mé hawt dé Huns [36] k-ës-tısin é ké sin damurats sértëns hiıns⁴ é hiıs séğus, brays é léjitimës értës, pér akö k-éz*

1. Traduction inexacte pour « au-delà de l'Adour ».

2. Contre-sens : il ne s'agit pas de carc « charge » mais de car voiture. Le passage signifie : « qui paie déjà à la ville la contribution sur les voitures. » [J. D.]

3. Conscient : « permé... »

4. Var. c) : « hiıs ». Chez a) ce ı est très voisin de ıı.

a sabê kê, lu yur d-ê wêy m-ê bas êskribut, datê d-ê lê prezêntê, p-êr d-êban é én lê prezênsê [37] d-ê yu notêrê é dus t-êmwêys numats m-ê bas, p-êrsônêlêmên kônstituats, lu numat m-ê hawt Grasiân d-ê Huns kum pay gubêrnur é rêjisur duh m-êynağyês d-êsêndêns é baduts d-êt é d-ê lê numadê [38] damizêlê Mari du Brêskit, lê su h-êmnê d-êfuntê, du suñ kustat, é lu numat m-ê hawt yan du Puy, surnumat yan d-ê Daks, du suñ kustat, — b-êdêns é êntênêns lê d-êklarasiyûn, d-êtêrminasiyûn é s-êntênsi [39] dus suhnumats ghyuğyês é arbi- trêrs k-î-y-abên rêglat é d-êtêrminat, b-êdêns kê êts, é eakuy d-êts du suñ kustat é én suñ êndrêt, k-î-y-abên prêstat s-êrmên —, né bulun pa [40] ênkuři parjurê, d-awotan ¹ plus k-us s-êmblêbê, aw lu abis, kê lê d-êtê s-êntênsi k-êrê juridikê é r-êzônablê, é kê lu prosês aw t-êms a l-abiênê ² né purtêrê pa prôfit ni a l-u [41] partîdê ni a l-awtê. Ê, ênta êbbîta lu tut, lêh m-êmês partîdês, eakuy du suñ kustat é aw suñ êndrêt, tan kê a eêkuy ³ d-ênt-êrês kê t-êkê é k-apartyên, u p-êt tuka é apartyênê, bantêrên, [42] apru- ban, apsêptan lê d-êtê s-êntênsê p-êr lus suhdits ghyuğyês é arbi- trêrs baladê é prumunsadê, e tub lus puns é artiglês én êrê kuntênûts. Ê ên s-êgîn ⁴ [43] lu kuntênût d-ê lê d-êtê s-êntênsê, lu numat m-ê hawt Grasiân d-ê Huns, kum pay gubêrnur é rêjisur duh m-êynağyês baduts d-êt é d-ê M. d-ê B., — nu constret, [44] fursat ni trumpat ni ênganat ⁵ én arê, m-ê d-ê lê ⁵ su proprê, franke, plazêntê, agrêablê é lîbrê buluntat ⁶, s-êrtifiat duh drêts du-suñs hîns, kum dizu —, pr-a-d-êts é pruh luz êrtês é êkzekutudus t-êstêmêntêrês, [45] é ênta tus lus suksesurs prezêns é a biênê, pr-adarê é p-êr t-êndên p-êrpêtuêlêmên k-a bantat, apsêptat, p-êr lu kuntênût d-ê lê prezêntê, a l-êban numat yan Daks, [46] — asiw m-êmê prezênt, prênên, atsêptan é t-êsêbên lê d-êtê aprubasiyûn aw nûm é pr-a-d-êt ⁷ m-êmê é p-êr lu-suñs êrtês é suksesurs prezêns é [47] a biênê —, lu m-êmê mulîn a r-umên é lu d-êt mulîn batên ⁸. Ê lu m-êmê G. d-ê H. k-a m-êtut é parwzat, — aw suñ nûm é aw nûm dus suñs dits hîns ⁹ —, a l-êban numat [48] J. D., én bunê é pasifikê é k-ôrporêlê p-ôsésiûn é ghyisênsê, d-ê parawlê é d-ê drêt, d-ê d-êt é d-ê h-êyt, dad! lu kuntênût d-ê lê d-êtê prezêntê kartê. Ê kê l-ên a h-êyt é [49] k-ônstituats s-êrtiye é vrê s-êny, pr-ôpriêtêrê é p-ôsêsur,

1. c) : « d-awotan m-ê ».

2. c) : « a biênê ».

3. b) : « eakuy ».

4. c) : « ên s-êgî lu kuntênût ».

5. Ces deux é tendent vers ê.

6. b) : « buluntat ».

7. b) : « p-êr a-d-êt ».

8. On attendrait « batan » que le sujet a d'ailleurs donné plus bas.

9. Sic.

énta-n ha é akumpli suh proprès bulentats ¹, é du-sunx értès, én bîte é én muît, kum dé lé ² su proprè kawzè, sâwbân é rézêrbân lés dîtes [50] dutzè mēzûres dé rûmên ³ é dé miñ dé lugè é dé rêntè anuêlè pēr lu did mulîñ a rûmên, é lé dîte liwre dé lugaçye pēr lu did mulîñ batân, é rézêrbân luz awh ⁴ drêis é débés [51] pramun du dit mulîñ. Lauç kwawus mé hawt numats mulîns, lu mēmē G. dé H. ké dēwt, é k-é tyénut é k-a hēyt kumbénsiun é k-a pērmētut ⁵ dé tyēnē bunēs, fērmēs, [52] établis é valablis garantiðes pēr tēndēn a l-ēbân dit J. d. P., — d-ēt mēmē é dé suns dits hîps ⁵ —, dé lé part dus sēpus é dé tutē awtē pērsunē du munde ki pūski [53] u bulusi ha dēmandē, prōsēs, pucîw, késtiun én nādē manièrē. É tabē lu dit dé H. k-u dēwt baļa bunē, fērmē, « légale », [54] entièrē garantiðē embērt é kuntrē tutē lés pērsunēs dé lé part dus sēpus, dēn tutēh lés kurts é hōrē dé lés kurts dé glîzēs é dé segle, é én tut awh lōk pēr tustēm. É lu numat mé hawt [55] J. d. P., pēr lé su bunē bulentat ké dēwt é k-é tyénut... tyēnē én pūn é én éstāt rēzunablē é sufizēn lu dit mulîñ [56] a rûmên é mulîñ batēn; é k-us kumplētera é furnira dé pēyres, dé hē, dé bōy, dé tēres, é d-awtēs kawzēs nésēsērēs awh dith mulîns aw-suns proprès dēspēs é [57] frēs, eēts ké lu dit dé H. ni suns hîps né sin tyénuts dé paga arē én nādē manièrē. É tabē dēwt... lu mēmē [58] J. d. P. da, baļa é paga, eak-ān a yamē dé-sîw én abān, a l-ēbân dit G. d. H. é aws suns dits hîps é aws sunx értès é suksēsurs ⁵ kyé sēran sēpus du dit [59] Bērtun, lés dîtes kwatē mēzûres dé rûmên, kwatē mēzûres dé blat ³, mēzûrē mé hawt numadē du Mun, pēr lu dit şur é hēstē dé Nōtrē-Damē d-ut, é lés dîtes mēzûres dé mîp ⁶, mé-[60]-zûrē mé hawt numadē, pr-u dit şur é hēstē dé sēn Martîñ d-ibēr, lu tut dé lugaçye é rêntè anuêlè, pramun du dit mulîñ...[61]... pagablē eak-ān pēr lu dit şur é hēstē dé sēn Martîñ d-ibēr, lu tut dé lugè é dé rêntè anuêlè.

TESTAMENT de Pierre Amanieu, captal de Buch (1300).

Mimizan.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 184-6.

Traduit à Mimizan-Bourg, par M. Duprat, hôtelier, 55 ans, né à Mimizan, père et mère de Mimizan, et par M^{lle} Duprat, sa fille, 20 ans, née à Mimizan. De la ligne 8 à la ligne 11, la traduction est du père (= a); de 11 à 16, de la fille (= b).

[8]... K-æz a sabē : kē si n-anēwē pa én tēre sēntē, kum æs dît mé hawt, kē bōw

1. Var. b) : « buluntats ».

2. Conscient : « dé lé ».

3. Pour ce sens, cf. Petit atlas linguistique, carte n° 463. — Le sens actuel de « blat » pouvait cependant déjà exister.

4. Conscient : « awts ».

5. Sic.

6. Presque « mîp ».

balā, kē balē é kē dēē éœy-sēns liwvès dē lē munçedē ki a kūr̄s a Burdēw a uñ kabaliē kē lus suñs ērtēs¹ ewaziran é prœyran² pērmī lu-suñs kumpayūñs, si trōbēn kē diguñ d-īts kē būli y-anā. É si dēn tul-lus kās diguñ dus dits kumpayūñs nē bōw pa y-anā, kē lu-suñz ērtēs, u lē [9] mé gran partīdē d-īts, k-ayēn lu pudā dē triā é dē ewazī e d-ēmbiā uñ kabaliē kē sīngi dē l-évéeē dē Burdēw. K-akœt kabaliē k-āni, é sīngi tinūt d-anā, pr-a-d-œt ēn rēmisiyūñ du-suñs pēkats, u sēkurs dē lē lēre sēntē dē l-awtē part dē mā³, aw pērmē pasatjē jénérāl ki sē harā, é nu ēn uñ-awt tēms u bialjē. É kē lu mēmē kabaliē, ewazīt pēr lu-suñs ērtēs u pēr lē mé granē partīdē d-īts, kum œh dīt me hawt, kē sīngi ti-[10]-nut d-ēstā é dē damurā ēn rēmisiyūñ dē suñs pēkats uñ an akumpliēt dēn lē dītē tēre sēntē, eēt kuntā dēn akœt an suñ anā é bī. É a part dē kō, lu dīt Amanīw k-awē hēyt⁴ é establīt uw kapēre pērpēluēle pēr Dīw é lu salut dē lē su amnē é dē lē su liyadē dēn lē dītē glīzē dē Kumpriāñ. A lē kaw kapēre lu dīt sēyū⁵ k-a balāt, asiñat é dieat bīntē sīñ liwvès dē [11] lē dītē munçedē dē Burdēw tut an dē rēntē, ēn akœrē é suz akœrē rēntē kē dīt kē l-ēre diwudē dē lugé, lu juñn dē Nadaw, dēn lē parwasē dē Gujañ, u lōk⁶ aprāt Mēstrās, ēn Bue. É si pēr kās lēs dītēs bīntē sīñ liwvès nē pudēn pa sē furnī dē lē dītē rēntē, lu dīt sēyū P. A. kē bōw, kē kumandē é k-ördōnē kē lu-suñs ērtēs eskriwūts mé bas lēs furnīsin dab lēz awtēs rēntēs k-awē dīt k-awē [12] dēn lē parwasē du Tēye. Lē kaw kapēre lu mēmē sēyū A. kē bulūt é kē kumandā é k-ördōnā kē lu-suñz ērtēs eskriwūts mé bas u lē mé gran partīdē d-īts, kē balīn é kē puskin balā, pēr lu pērmē kōp, dabōrt aprēs lē sū mōrt, ēn uñ prēstre⁷ kuñvenāblē é ōnēstē pērsunē, ki kanterā é sélébrerā, pēr Dīw é pēr lu salut dē lē su amnē é dē lēz amnēs dē lē su liyadē, dēn lu lōk numāt mé hawt, dēn lē dītē glīzē dē Kumpriāñ. [13] É aprēs lē mōrt dē kœt prēstre ki sēra stat pazwat é establīt pēr luh mēmēs ērtēs é pēr lē mé gran partīdē d-īts, kē bulūt, k-ördōnā é kē kumandā lu mēmē sēyū A. kē lu prēgayrē⁸ dē lē mēyziñ dē K. ki œs adārē, u lu ki sēra mé tart, kē bālī é kē pīski balā pērpēluēle-mœn lē mēmē kapēre a uñ prēstre⁷ kuñvenāblē é ōnēstē pērsunē, ēn taw maniēre é ēn taw kundisiyūñ kē, dēn trœntē juñns aprēh lē mōrt [14] du dīt prēstre ki i urā damurāt lu darē, lu dīt prēgayrē k-āyi mētūt é asiñat uñ prēstre pēr kantā a lē dītē kapēre, kum

1. Traduction inexacte.

2. b) : « prœndran ».

3. b) : « lē mā ».

4. b) : « kē hadūt ».

5. b) : « sēyūr ».

6. Le sujet dit aussi « endrœt ».

7. a) : « kurē ».

8. V. supra, p. 234, note 4.

œs dit. Ê, si lu dit prégayrè, dens lus trāntè jurns n-awè pa hikāt u assignāt un prèstrè u « kantayrè de mēsès », labœts lu dit sēnu A. balè plān pudœ a l-officiau de Burdew, ki œs adarè u sērā mé tart, kè pūski ên mētè labœts tan sêlunœn¹, é akœ utān de kōps [15] kè lu dit prégayrè sērā stat tan néglijèn de nè pa n-awœdè mētut dèn lus trāntè jurns. Ê balā de mé é diœa a le mēyzūn de K. numādè mé hawt, pēr hā lu sun anivērsērè, tut an, dèn le dītè glīzè de K., é pēr kè kāntin é prēgin Dīw é kè hēsīn prōsēsīūns un kōp pēr sēmanè sus le su tūmbè é sub le tūmbè de tūtè sa līnādè, ki sun entērāts akī, eayh līwres de le munādè numādè mé hawt ; lēs [16] kawws hikè, pāwzè, assignè sus le dītè rēntè de Mēstrās.

Bazas.

SENTENCE arbitrale de 1300 entre le commandeur de Cazalis et P. de Luxey.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 196-7.

Traduit, à Bazas, par M. Dercq, 50 ans environ, mercier, né à Bazas.

[1] *Faw k-akère kawzè éstī kunēœdè, ké, kum « un taw² » èrè dèn lu sun tribunaw, é kum enténdewè éstā diskusiūn èntre lu sēnu Fray..., kumandur dé labœts dé l-éspi-taw [2] dé Kazalīs, d-un kustāt, é Piērè dé Luksēy, hīl du dēfun Jan, é la mēyzūn dus Jilēts³ é P. dé Burīdēys, hīl du dēfun Vidal, d-awtè part, lu kaw [3] émpat-eēmēn disurēn k-èrè a kawzè dé intērēts k-èrēn pagāts a la susdītè mēyzūn dé Kazalīs, é kum s-én èrēn rapurtāts aw judjēmēn⁴ d-arbītrēs Arnāwt dé L. é dé [4] Jan dé Kapsīwtis, éx a sabè ké lus dīts arbītrēs dieurēn⁵ lur désiziūn én akēstè manīèrè : a sabè ké lu dit P. dé Luksēy é la mēyzūn duh Jilēts, é P. dé [5] Burīdēys pēr ēts é lur⁶ jēns, dēœen⁷ aw dit sēnu kumandur trēntè sōs burdalēs pēr luz éndamnīzā du rē-tart dus kūtēs kè n-awēn pa pagāt. [6] É dé mēy disurēn pēr lur désiziūn luz dīts arbītrēs kè lu dit sēnu kumandur balè un tītèrè, aws dīts P. dé Luksēy é a la mēyzūn duh Jilēts é a [7] P. dé Burīdēys é a lur jēns, dé la mōlè dé Luksēy, kāmè kè la tē-nēn dé la mēyzūn dé Kazalīs, é pēr dus sōs, eēys dénēys dé munèdè dé Murlas pēr an [8] dé rēntā kè li-n dēœen pagā, kad an, lu jūn dé Paskēs, asīw mēmēs a Luksēy ; mé dé talè fasūn kè, sé l-éspitaw dé Luksēy hazēwè asīw [9] un ustaw, ké, dēmpuy kè n-*

1. Expression vieillie ; se dit par plaisanterie.

2. Traduit le français « un tel ».

3. Forme moderne de l'ancien Gilis, en Pompejac.

4. Le premier é tend vers è.

5. Var. : « disurēn ».

6. Conscient : « lurs ». — V. p. 245, n. 3.

7. Inexactitudes : traduit par « dēœa » et non par « dā ».

awrên hêyt in ê k-i awjîn tçêngut ûn huk bîw pëndên ûn an, kê lu dit mulîn diw êsta dé la dîte mēyziñ dé Luksēy, eñ [10] kê lu dit P. dé Luksēy, ni la mēyziñ duh Jilēts, ni P. dé Buridēys ni diguñ mēy diwi n-y-awē¹ naqê paṛt; mé diw êsta dé tut én tut [11] du dit éspitaw dé Luksēy; é lu tître kê lu dit sénu kumandur luz i awra balat, diw êsta éspitaw kum aṛê. La kâlê désiziñ lu dit sénu kum-[12]-andur, aw nam é pēr lēs pērsunēs du dit éspitaw dé Luksēy, é Gilawmē dus Jilēts é Rixen de Buridēys pēr êts é pēr P. dé Luksēy é pēr Filipe dé Luksēy é pēr Filipe duh Jilēts e [13] pēr tuts lur² jēns³, aprubēren, kumplētēmēn la désiziñ kê lus dits êspērts awēn dit, é tçêngurēn pēr bunē, é s-ēn tçêngurēn [14] pēr biēn pagats, dé kaqê kustat. E prômētūrēn, d-ûn kustat kumē dé l-awie, kê ny-ēyran pa kuntrē, é kê n-i dieēran pa anā diguñ mēy, ni dawān tribunaw [15] ni bōrē tribunaw, én nat lōk ni nat tēms. É k-an prômētut akō én butān tuts lurs bēns pēr garantidē, é tul-lus bēns du dit éspitaw swat ustaw u pēsēs dé tērē é mēmēs luz muḃlēs, [16] prēzēns u a bē⁴, dēn kawōk êndrēt kê sé trōbin, pēr tul-luḃ-lōks. Tēmūēns estūrēn Gilawmē Arnaud de Lucreit dit Bōn-ōmē, Gilawmē, suñ hīl, Bērnāt de Lucreit, Johan [17] Solheir... é bēt aṛēmāt d-awtēs, é Bērnat dé Kunēs, nutāri dé Bazats k-[18]-éskriwāt lu prēzēn aktē.

BAIL à fief, de 1437, par P. de Lagoffan à Menion de Pau.

Morcenx.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 204-6.

Traduit, à Morcenx-Bourg, par M^e X., 30 ans, née à Morcenx, père et mère de Morcenx.

[1] Kê sî uw kawzê kunēēudê kê Piṛē dē Lagoffan, kurē, baylē⁵ é gubērnur dē l-éspitaw dē Kurnalīs dal-lē-suz⁶ dépendēnsēs...⁷, [2] kumandur du dit éspitaw, pēr lē su bōnē bulentat pr-a-d-qt é pēr tuts lus kumandurs ki d-adarē a tustēm sēran kumandurs du

-
1. *Var.* : « awjē ».
 2. *Conscient* : « lurs ».
 3. *Ne traduit pas personers.*
 4. *L'è est voisin de a.* — *Var.* : « a bēnē ».
 5. *Traduction très approximative pour le premier de ces deux mots, purement littéraire pour le second.*
 6. *Conscient* : « dat lēs sus ».
 7. *Contre-sens* : omet per nom deu qui est important.

dit *espitaŵ*, *pr-adarè* é *pèr tustèm*, [3] *k-a afèrmat*, *dat*¹, *balat* é *librat a fèrmè*, *sèlun* *lè lejislasiun* é *lè kustumè* *dè Daks* é *dè Brassenc*, *a Menion* *dè Paw*, *dè lè parwašè* *d-Arèngòšè asì* [4] *prèžèn* é *kuntraktàn* é *rešebœn lu dit fèrmağgyè*² *pr-a-d-œt* é *pèr tuts lu-suñz èrtès* é *èkzekuturs lèstamentèrè*³, *tut akœd-løk*, *kazaw*, *mèterì* é *èrtèrağgyè* *ky-a dît k-ué* é *kè diwé uœœ* [5] *dèn lu tèritwarè* *du dit espitaŵ*, *ou kartiè* *dè kap a l-èn-drœt*, *mètrì* é *èrtèrağgyè aprat*⁴ *dè Moeyres*, *èn kœn* *dè pèsès kè sî*, *dat tul-lu-suñh drœts* é *apar*-[6]-*tènànšès*, *enràdès* é *surtidès*, *biòts*, *kaniñs*, *du sèw dink-a* *dè bat tère*. É *lu dit Pièrè* *kè l-a* *dè mè lugat*⁵, *aw nœm ky-œs dît desus*, *pasturağgyès* *èn frîœè*, *èn aygès*, [7] *bòs* é *lanès pertut un lè dîtè tère n-a* é *diwœn-n-uœœ*⁶ *tut atawé* *pèr lè manièrè* *kum lus ki duœan lè tyenèn* é *pœsedœwœn*, *uœœn lè kustumè* [8] *dè pœsèda* é *d-i ha paœè*. É *lu dit P. k-a* *hœyt akœt fèrmağgyè*, *aw nœm ky-œh dît*, *pru prèœts* é *sumè* *dè sèt sòs* é *miœy* *dè bunš* [9] *morlanx* *dè lugé* *kè lu dit Menion pr-a-d-œt* é *pru-suñz èrtès* *kè diw*⁶ *n-ou* *balà* é *paga tul-luz œns*, *anuœlemœn*, *pagablè un kœp l-œn* *lu dit* [10] *lugé* *dèn lè hœstè* *dè Sœn-Marliñ d-iwœr*ⁿ *u dèn luh bin žurns après*, *balat* é *rëndut* *œu dit kumandür* *u œu suñ embiat a l-espitaŵ* *dè Kurnališ*...

É *asì mēmè* *lu dit Pièrè*, [21] *aw nœm ky-œs dît*, *kè prœmœtu* é *k-asèğura* é *kè yura*⁷ *su-sœns évanğjèles* *dè Diw*, *nœstè sœnu*, *tukats* *dè lè su prœprè mañ drœtè*, *d-està bun sœnu*, *drœt* é *hwayal* é [22] *sœwbœ* é *ğwardœ* é *sustyaœnè* *lu dit M.* é *lu-suñz èrtès* *dè tœrts*, *dè fœrse* *dè lè su part* é *duz qœwts*, *dè tul-lu suñ*... *pudœ*, *suz ènğağgyemœn* [23] *dè tuts* é *eakun* *dè suñh biœns* é *kœwzœh mublès* é *nũ mublès*, *prèžœns* é *a biœnè*, *un sîn* *èn tul-lœks*. É *asì mēmè* *lu dit Menion* *kè prumè*-[24]-*tu*, *k-asèğurè* é *kè yurè œu-sœns évanğjèles* *dè Diw*, *nœstè sœnu*, *tukats* *dè lè su prœprè mañ drœtè* *d-està bun* « *fèrmiè* », *drœt* é *hwayal*, é *sœwbœ* é *ğwardœ* é [25] *sustyaœnè* *lu dit kumandür* é *lu-suñh mœmbres* é *duš sunš prèdésœurs*; é *kè pagœa* *lu dit luğè*, *eak-anœdè* *dèn lu tœrmè suhdît*, *suz ubliga-siun* *dè* [26] *tul-lu-suñh biœns* é *kœwzœs mublès* é *nũ mublès* *prèžœns* é *a l-abiœnè*, *èn tul-lœks* *un sîn*. É *si binœwœ* *u anœwœ kuntrè*, *kè bulœ* é *k-asèğurè* *estœ kuntrœnt* [27] é *sèžît* *lu suñ prœprè kœs* é *lu-suñh biœns* é *kœwzœs* *pèr tuh lus sœnurs* é *yũğgyès laikès* é *dè glœzès*, *èn tuđ-lœks* é « *sœnuris* » *un lu pœrtur* [28] *dè-kœstè* *prèžœntè kartè serœ* *rèklamœn* *u planœn*.

1. Peu employé.

2. Traduction très approximative.

3. Sic.

4. Conscient : « aprat ».

5. Conscient : « diwœt n-uœœ ».

6. Conscient : « diwœt ».

7. Var. : « yurè ».

PROCÉDURE de 1478 par devant le bayle de Saint-Paul.

Saint-Paul-en-Born.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 210-4.

Traduit, à Saint-Paul, par M. Larrouy, propriétaire exploitant, né à Saint-Paul, 36 ans.
Père de Saint-Paul ; mère de Pontenx.

[I v°, 4] Item, akî rēspunūt hōnōrābl-ōmī Franswa dē Lausto kum prōkurūr, [5] é aw nōm dē prōkurūr, dē muñséyūr¹ Jān dē l-Abāt, kurē dē [6] lē mēmē parwāsē dē Sēnginæt. Lu kaw a dīt kē lē kawzē [7] k-ērē bray, kē, — dēmpus tul-lu tēms kē lu dīt Jān dē l-Abāt [8] ērē estat kurē dē Sēnginæt —, k-awē tinūt é pusedāt [9] akārē dītē dīmē ; é tabē lus kī ērēn dawān qēt kē l-awēn linūdē [10] é pusedādē. É lu dīt Franswa dē Lausto dieūt kē, — en tāt kē [11] lu dīt prōkurūr dizé é pertinē kē lē dītē dīmē k-ērē é [12] k-apartinē aw dīt « dirēktūr dē l-ōrde dē Sāen-Jān » —, lu dīt Franswa, kum prō-[13]-kurūr, l-in nēgēt². É lu dīt Gilēmōt dē Filh sē prōpōzēt é [14] ōfrīt dē prubā en buñs papēs é dab dē buñs témwēys dīyēs [15] kē akārē dīmē — tut akārē dē Sēnginæt —, k-ērē é k-apartinē [16] aw dīt comanday. É tabē lus suñs prédésésurs kē l-an [17] tinūdē é pusedādē tutjamē. É lu dīt prōkurūr du dīt [18] dē l-Abāt prōtēstēt é réfuzēt lus témwēys é bulē kuntreprubā. É estūrēn asignats, [19] pēr hā lēs prūbes du dīt dē Sāen-Jān, aw dizwāyētiēmē jurn du mās [20] d-oktōbrē.

[21] Item, akî, dān akād mēmē jurn, hadūrēn uw ānkētē [22] pēr dawān lu dīt baylē, en lē mēmē kōmunē dē Sēnginæt, [23] é jurēn³ su librē dē lē mēsē, é lē beritāblē, sēntē krūts parwazādē desuh[24] lu librē, en prēzēnsē dē Janikōt dē Filh é dē Pēyūn dē Buzats ; [25] lus kawis témwaniādjēs s-ēn sēgēn : [II, 1] Pērmēyrēmān, Lumbart dē Buzats, lu pērmē témwēy, aprēs awāzē jurāt, témwēy atjāt dē swasant-āns u enbirūn, kum dieūt aprēs sērmān hēyt pr-a-d-āet, [3] aprēs estā biēn ēntērōjāt dap swēy si sabē u si a entēnūt dīzē [4] a kawēkē pērsunē⁴ kē tutē lē dīmē dē Sēnginæt aparlinūsi [5] u diwūsi apartēnē aw comanday deu Templa dē Sāen-Jān, [6] u si l-awē jamē bis amasā u pōsēdā tut-entāyē pēr kōwkē comanday deu Templa, dieūt pēr suñ sērmān kē jamē [8] n-awē bis kē lu comanday deu Templa, ni nat awt, kē prēmūsin [9] tut entāyērēs lēh dīmēs, éēt kē lu kurē kē prēmūsi lē su part suh lēs

1. Traduit très mal mossen. Voir Glossaire s. v°.

2. Conscient : « l-ik nēgēt ».

3. Conscient : « jurēn ». On entend presque « jurēden ».

4. « On dit aussi : « jēn ».

têrès butçadès [10] de nax. Mé dieut k-awé enténut dîze a sum pay k-[11]-awé bîs bæn lu têts k-un comanday deu Templa kè le [12] prènè tutè entēyèrè. É nè sap pa arçy mē, d-aprēh lu sērmæn dun a hēyt.

Contis.

**BAIL à fief de 1515 par le commandeur du Temple de Bordeaux,
à certains habitants de Lit.**

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 217-9.

Traduit, à Saint-Paul-en-Born, par M^e Larrouy, 30 ans, née à Saint-Julien-en-Born, et y ayant résidé jusqu'à son mariage. Père de Saint-Julien ; mère de Saint-Girons. — Contis est actuellement dans Saint-Julien, commune limitrophe de Lit-en-Marensin.

[29]... É pēr kō, lu dît rāy ŷan Arnawot, aw nūm é kum prōkurur du dit dè Ballon, [31] eēt d-estā fursat, .. [33] k-a balat « a fief » é lugat d-aprēh lēz abitudēs de Daks é du Marēnsin, [36] æz a sabq̃ : tut-akq̃rēs mēyziūns [37] aprigadeh dē tūwlē é tūtē lēz qwītēs mēyziūns kubētēs dē palē, dē brūk é dē brānē é d-estrāmi, dap lu sōw dē lē tēre un sun pawzadēs, situadēs, bastidēs, asēdudēs é éluwadēs, é tul-luz qwītēs indrāts, hūns, prō-priētāts é ertēraq̃yēs, kum sun tērēs, kazaw, [38] « mētēriēs », tērēs butyadēs é a butya, trabaladēs é laburadēs u a labura é a trabala, marq̃s é brāws ¹, bīpēs, ruytēs, qwbēs ruytēs, é tul-luz qwītēs bōs é busq̃rēs, lanes, paskāq̃yēs ², prāts, arībēyēs, yūnks, yawgēs, aygēs é arīws, yuisēnsē, sērbitudēs, [39]... paduēnsēs ³, libērtāts, drāts, diwq̃s, entrādēs é surtidēs, biōts, kamīns ki sun diwūts é légāts ⁴, dap tūtēs é eakūwē dē lēs dēpendēnsēs é tul-luz qwītēs drāts, diwq̃s [40] kē l-awān dît cabaler comandayre susdeyt k-iy-a, u pōt i awq̃eē é dīw i awq̃eē dē tūtē maniēre, tut atāw kum sūn, s-ēs-tēnēn é dūrēn en lūn é en laryē, é du sēw dīnk-a lē tēre, é du dēsūs dē lē tēre dīnk-aw hūns, aw dît indrāet é kartiē é dōmēnē dē Kūntis, en dēhōrē du Bedat [41] dē l-awandīt cabaler comandayre susdeyt, dēn lē dīte parwāse dē Līl, dēhān é qētrē lēh bōrnēs, limētēs é kunfruntasiūns ki sēgēn : æz a sabq̃, tut permēyremān qētrē lē krāstē du Puntīk ki bōrnē é ki sēparē lu Bedat de mossenhor lo comandayre d-uw part, [42] é lu padoent dē l-qwītē part, atāw kē bā tut drāet aw Riestaus, é pēr lu

1. Ces deux mots sont traduits d'une manière trop précise.

2. « Dans la Grande-Lande, on dit « pastānks ».

3. « Le mot subsiste à Saint-Paul-en-Born ».

4. Mal compris : voir ci-dessus, p. XLVIII, v^o legir.

Puy é pèr l-arîbè de le gran biyè ki awé l-abitudè d-està de Janê de le Biyôlè, é pasè tut drèt de kap awos turuñs u tyks ¹, tul lu lun du kamîñ, çentre ² le puyadè de Pente-geleyre d-uw part, de kap a le mą ; [43] é dempue le dîtè puyadè de Pente-geleyre, ataw kè ba a truès lès muntayès é lu sablè dink-aw buntik é le surse de le barte, aki un y-awé d-abitudè un gran èspiqaw aperat a sañ, u brök-a-sañ, de kap lu kartiè du Puy d-awtè part ; é dempue lu dît buntik é [44] surse, ataw kum ba tud drèt a truès lu braw, de kap aw su luwan, dink-a lèstaj de Lit d-awtè part ; é mè, ataw kum ba lu dît estaj tut aw lun de kap aw nòrt tut drèt de kap aw kartiè de Sart, pèr lu kurèn, tut drèt de kap a le mą, a truès [45] l-aygè ki pasè pèr diwan le kapèrè de le Madelène du Pòrt de Diw, dink a le dîtè krastè du Puntik, ki sèpare lu dît bedat é padoent ataw lugat ; é tut é tən kwan lu dît mossenhör lo comandayre y-awé, pudé y-awææ, é diwé y-awææ, é pòl [46] é diw y-awææ, pèr řezun é ertërye dus ki řen dawān qet, é kè li apartenèn ³ kum en lu sèy de Kuntis. É akqre lókasiyñ æz estade hëyte [48] de taw fōrmè, kundisiyñ é maniëre kè kuh mēmès de Kuntis de l-Éspitaw, etc. [49] diwèn e sun tinys [50] de ba é s-akustumą a lès kawzès ki sègèn.

RECONNAISSANCE de 1538 par Pompeu Ferrier en faveur du prieur de Belin.

Salles.

Voir le texte ancien ci-dessus, pp. 226-8.

Traduit, à Salles, par M. Larauza, géomètre, 60 ans environ, né à Salles. Père de Salles.

[XXI, v°, 5]... Kuñfèsè k-a é tèn... é sanx ertëys é suksésurs d-así awān diwān awé é tènè en fièf de Muñsèpur Jakès de Puntak... [XXII, 15]... tutè akqre qwtè pèsè de bōs, dap lu sōw é lu lōk aki un qes, dap tutès sas [20] apartenānsès é dēpendēs, intégralēmān, k-æs en la dîtè parwāsè de Beliët, aw dil-lōk aperat au Cauhu-jac, ataw kum qes é sè kuñfrantè : çentre lu bōs du dît afiwat, fièf du dît priōrat, bért lu nōrt, d-[XXII, v°, 1]-un kustat, é l-estëy du Cauhujac bérđ mi-jurn de l-awt kustat, é dūre lu lōñ du bōs dux ertëys du dēfun ⁴ Jan de l-Éstajè, fièf du dît priōrat, bért surqel [5] liwān d-un kap, dink-aw ⁵ bōs du dît [6] Ferrier,

1. Inexact : les « turuñs » ou « tyks » sont des hauteurs : les comes sont des bas-fonds.
2. Confusion entre entre « entre », et ente = « vers ».
3. Il faudrait le singulier.
4. Variante : « du prawè » : moins précis que « dēfun ».
5. Forme consciente : « dinka aw ».

afiwat¹ de fiêf du dît priôrat, bért [7] surqêl kutean, de l-awt kap. [8] En mēy, la mēytat, — leh dūwēs mēytats hadēn [9] lu tūt —, de tut-akārē mōlè d-aygē [10] mulēn lu blat, dap dūwēs pās² de pēyrēs é dūwēs trēmīyēs, dap [11] lu mulīn é l-estātū d-une part, é d-awtē part dab la [12] nāsē, dēbūytēs³, aygeh bīwēs é mōrtēs, [13] dab la manēytē⁴ é bōs k-æs çētrē luz dus arīus a la dītē [14] mōlè apartingūn⁵, dab la tērē é lu lōk akī un çēs, [15] dap tūtēs é kadīnēs de saz apartinēnsēs é dépendēnsēs [16] entēgralēmān⁶, kē sē trōbē sīzē é situādē hēn la kōmūnē de Belīēt, vulgērēmān apērādē lu mulīn de Bertranēt, [16] k-æs lu tūt en kōmun é per indivīs [17] çētrē lu dīt Ferrier, afiwat, é Katērīnē [18] de Kabānēs damurān a Burdēw, ēnsī k-[19] çēs é sē kunfruntē : çētrē lu Bēgēyrīw de [20] Belīēt bērd mi-jūrē e lu nōrt de [21] lēs dūwēs parts, é kē kunlinē é tēn lu lōn du dīt Bēgēyrīw [22] de Belīēt é lu braw dus ertēys du prāwē Gasiot [23] de l-Ēspīawp é luz ertēys de la dējāntē [24] « Markēzē » de l-Abāse, bért surqêl līwān, d-[25] un kap, dīnkā⁷ aw dīt Bēgēyrīw de Belīēt, bért surqêl kutean, l-awt [26] kap. [XXIII, 1] Apī tūtē akārē mēyzūn kibērtē de [2] tūwle, dab lu sōw é lōk é fundasiūns akī un⁸ s trōbē, dab lu kazāw [3] é tērē em-barēytē é awbrēs ky-ēn plantat dēsūs, k-æs [4] d-un tinēn é d-une larjū de⁹ la dītē [5] mēyzūn, de la part bért d-arēy la dītē mēyzūn, dab tūtēs é kadūnēs saz apartēnsēs é [6] dépendēnsēs, intēgralēmān, k-æs sīzē é situādē, hēn la dītē [7] parwāsē de Mūns é hēn lu lōk de Belīn, aw lōk apērāt « aw [8] Burk-nēw », ēnsī kum çēs é sē kunfruntē¹⁰ : çētrē la [9] mēyzūn é kazāw d-Andriu de Damensse, fiêf du dīt priôrat, [10] bért mi-jūrē, d-un kustat, é la tērē é kazāw dū dīt [11] Ferrier, afiwat, bért lu nōrt, de l-awt kustat ; [12] é dūrē é tēn lu lōn du grān kamīn rūmīw,

1. Le mot existe encore réellement à Salles, mais comme nom de lieu-dit : « a l-afiwat » ; il désigne une pièce de terre nouvellement plantée en pins.

2. Sic. Le mot « pā » est dans les patois le plus souvent masculin. Le texte ancien a pu induire le sujet en erreur.

3. Canaux de dérivation.

4. Outil. — Voir au Glossaire v^o maneyte.

5. Sic.

6. Le premier é est voisin de é.

7. Sic. Les deux syllabes sont d'intensité égale.

8. Forme consciente : « un sē trōbē ».

9. Le sens serait mieux rendu par «⁷dab » : « d'un tenant avec la maison, et de la même largeur que ladite maison ».

10. Conscient : « kunfruntē ».

[13] bèrt surçèl liwàn, d-un káp, dink-a la tètè [14] du dît Ferrier, afiwat, fiès du dît priörät, bèrt surçèl [15] kuteqn, de l-awt káp.

[16] Apî tutè akārè pēsè de prät, sòw è [17] lòk akî un qes, dap tutès é kadunès de saz apartinēnsès é dépendēnsès [18] enlègralēmān, k-qs en la dîtè parwāsè de Muns [19] de Belin, aw lòk apèrat aws Pradeus ¹, kōntinēn [20] un juñqaw é demi u embirun, atqaw kum [21] qs é sè kuñfruntè : qentrè lu prät du dît Ferrier, [XXIII, v° 1] afiwat, é lu kazqaw de Bernart de la Pèyrè, [2] sègè bīwè qentrè dūs, bèrt surçèl liwàn, d-un kustat, é lu prät de Jan de Kastay, un [3] barat qentrè dūs, bèrt surçèl kuteqn, de l-awt kustat ; é dūrè é tēn lu lōn du brāw dūs [4] ertēys du dēfyn Jan de l-Ēstājè bèrd¹ [5] mi juñ, d-un káp, dink-aws paduēns de la [6] kōmunè de Muns, un barat qentrè dūs, bèrt lu nōrt, de l-awt káp, ensēmbelè dap tutès [7] saz apartinēnsès é dépendēnsès é kuñfruntasiūns [8] sè n-y-a kawkunè de mēy beritablè.

1. « Prairie sèche devant les maisons ; on n'y fait qu'une coupe ; à Lanne-Soubiran se dît « hyalè ». [J. D.]

GLOSSAIRE¹

A

a, **ha** Vi. 1277³, *prép.* — *Lieu* : au bayliadge = *dans le b.* Vi. 1406⁴ ; *a la presenci* = *en p.* Roq. 1550, CCXV². — *Temps* : *lors de* : SS. 1480 XXIV¹³. || *Pour* : MM. 1266⁹. — || *Emplois figurés* : *But* : MM. 1386²³ ; *avec un subst.* (= *pour, en vue de*) : Vi. 1277⁵ ; 25 ; 1393, 37 ; 1406²⁴ ; T. 1505⁸³ ; Mor. 1444¹¹ ; *avec un infin.* (= *pour*) : MM. 1265¹⁶ ; 1266¹¹ ; 1316¹⁰ ; Roq. 1407¹⁰ ; Vi. 1316¹⁰ ; 1495⁴⁸ ; Mor. 1437¹⁶ ; Mim. 1300⁴⁰. || *Manière* : *d'après, selon* : MM. 1311⁹ ; T. 1505¹⁵ ; — *a sa memori* = *selon ses souvenirs* : SP. 1478 III⁴. || *Accompagnement* : SS. 1480 XXXIII³². || *En qualité de, comme* : *s-en tinco a bey pagad* : SS. 1278⁷. || *cum a + subst.* = *en qualité de* : MM. 1465⁶² ; 1509 (déc.)²⁰ ; SS. 1510, II, 2. || *Devant un rég. dir.* : *v. Particularités de Synt.*, § 135.

a *pron. dém. n.* ; *v. Intr.* § 40.

ab *prép.* = *avec (instrument)* : SS. 1480 XXVI²⁶. || *Introduisant le compl. d'un verbe passif* Mor. 1437²⁷. || *Pour le prix de* : MM. 1311³⁹. || **ab** *aixi que* = *à la condition que* Vi. 1498³¹. || **ab de** = *avec* Vi. 1316⁶² ; = *pour* SS. 1480 XXXIII^{v° 20} ; 1510 VII, 17. || **ab tant que** (+ *subj.*) = *pourvu que* SS. 1480 XXV, 2 ; 13.

abad *sm.*, *pris peut-être dans le sens de* « *curé* », *v. p.* 188, note 2.

abaluat *part.* = *évalué* Vi. 1495⁶ ; 41.

abanhas SS. 1480 XXVI^{v° 11}, *ha-* *ib.* 5, *sm.* *sorte de pâte ou de gâteau analogue semble-t-il au milhas* : *cf. plus loin s. v°.* *Le mot a-t-il quelque point commun avec* LÉVY, *avenat* ?

abantz, *auant conj.* *mais* : MM. 1270⁸.

abenguers *sm.* (*pl.*) *descendants* Vi. 1507²⁵ (*v. abiader*).

abeura *v. intr.* *s'abreuver* : MM. 1316⁴¹.

abiader, *-ed-* MM. 1265¹¹, *auiedui* Baz. 1328² *adj.* = *futur, à venir*. || *Pris*

1. Voir *Avant-Propos*, p. VIII-IX. — Pour chaque mot, il n'est donné strictement que les significations qui apparaissent dans les textes de ce Recueil, sans qu'on ait cherché à les rattacher à un sens plus connu ou plus général. — *Les rapprochements ont un but purement historique ou sémantique, mais nullement étymologique.* — Outre les abréviations de noms de lieu expliquées p. XI, n. 1 de l'*Introduction*, remarquer les suivantes particulièrement fréquentes. APPEL, *Chrest.* = APPEL, *Provençalische Chrestomathie*, 2^e éd. Leipzig, O. R. Reisland, 1895. — GODEFROY = GODEFROY, BONNARD et SALMON, *Lexique de l'ancien français*, Paris, Leipzig, Welter, 1904. — LESPY = LESPY, RAYMOND, *Dictionnaire béarnais ancien et moderne*, Montpellier, Hamelin, 1887. — LÉVY = LÉVY, *Provençalisches Supplement-Wörterbuch*, Leipzig, O. R. Reisland, 1894-1908, en cours de publication. — MISTRAL = MISTRAL, *Lou Tresor dou Felibridge*, Aix, Avignon, Paris, Champion.

- subst. (au plur.), descendants*, MM. 1265¹ (*v. abenguers*).
- abiener** *v. réfl. se mettre d'accord* SS. 1368⁴; 11.
- abier** *v. pris impers.* Cant abienque a... Nadau = *quand on arrive à la Noël* SS. 1463¹⁴.
- abilhar** *v. tr. arranger, réparer* SS. 1519^{XXV 26} (*cf. J. DUCAMIN, Herran... Églogue 4^e de P. de Garros, dans les Mélanges CHABANEAU, p. 298*).
- abocar** *v. réfl. embrasser (dans l'hom-mage féodal)* T. 1379⁶⁰.
- abondors** (*graphie renversée pour abondos*) *adj.; fém. habondoze* Baz. 1328⁶ = *satisfait (en parlant d'une personne qui touche le prix d'une vente)* MM. 1458²².
- absolution** *sf. paiement* SS. 1510^{IX v^o 18}.
- acabanar** *sm. droit et action d'acabanar* MM. 1316²³ (*v. le verbe dans LESPY et ib. 23.*)
- acapte** *s. droit de mutation en cas de décès payé au seigneur foncier* Vi. 1277²³ (*Cf. MISTRAL acate... achapte; J.-A. BRUTAILS, Cartul. de Saint-Seurin de Bordeaux, p. LXXXVI: acaptament*).
- accensament** *sm. bail à cens* Cont. 1515⁴⁶.
- accidents**. MM. 1318⁶¹.
- acertanat** *part. : assuré* Vi. 1310³.
- aci**, *assi* T. 1372⁴⁴. **d-aci en auant** = *dorénavant*.
- aciuzedor** *sm. « qui donne l'avoine » ou « qui use du droit de cibadatge »* MM. 1265⁹ (*cf. LESPY acibada et LÉVY acivadar. — Pour le sens de cibadatge, v. J.-A. BRUTAILS, Cart. de Saint-Seurin de Bordeaux, p. LIII et la note*).
- acordi** *s. accord* Roq. 1499, I, 1, 4. (*cf. concordi*).
- acoselhar**, *acc- v. réfl. prendre conseil (p. ex. d'un avocat)* SP. 1478^{IV 23} (*cf. ADER, Catounet, LI. — « A Lanne-Soubiran le verbe s'emploie encore, même absolument : quém souy acounsélhat = « j'ai pris conseil »*). [J. D.]
- acosselh** : *per ops acosselh de marit, (littéral^e en vue de mari (c.-à-d. pour son mariage); redondance, comme il y en a tant dans les dialectes.* T. 1396¹⁹.
- acostumar** *v. tr. avoir coutume de faire.* Cont. 1515⁵⁰.
- acquictar** *v. tr. tenir quitte (qqn.)* MM. 1546³³; 34.
- action**, *acci-* Vi. 1310¹⁸; *sf. action (terme de droit)*, Vi. 1498¹⁴; Roq. 1447⁷.
- actor** *sm. « qui est capable d'action » (v. ce mot); se trouve dans la locution « actor e possessor »* T. 1505⁴⁹.
- actora** *sf. même sens que le précédent* MM. 1332¹².
- aculer** *v. tr. accueillir* Vi. 1277 (A)²¹ (B aculhe).
- acuyolar** *v. tr. mettre au pâturage* SS. 1368¹⁹ (*cf. cuyolar*).
- ades** *adv. à l'instant, incontinent* SS. 1277²; T. 1379²³; (*cf. LESPY adès; le « Guide des Gascons ou Dictionnaire patois-français », Tarbes, 1858, traduit « tout à l'heure, il n'y a qu'un instant ». Dans DASTROS, I, p. 28, on lit la forme composée adesaro*).
- adgetar** *v. tr. adresser, envoyer* Roq. 1474³ (*cf. LÉVY adietar; MISTRAL ajita (s-) = se déjeter*).
- adjassent** *adjacent* T. 1588^{XI v^o 19}.
- adjutori** *auj-* MM. 1265¹⁴, *sm. aide* MM. 1270¹²; Vi. 1310³⁸. — *en a-*

- de = pour aider T. 1317⁵⁷. — « Le mot s'est conservé à Lanne-Soubiran comme terme de gronderie, sans doute par antiphrase, lorsqu'on parle aux gens qui ennuiant : quin adjutori ! En espagnol on aurait : qué estorbo ! » [J. D.]
- administradera** *sf.* administrateur Vi. 1498¹¹.
- adonc** *adv.* alors (*ds. l'avenir*) SS. 1315 (*non publié*)¹⁷.
- a-d-ops de loc. prép.** = pour T. 1505⁴⁶ (*voir ob de*).
- afferes** *smpl.* affaires SS. 1519, XXI v^o 13 (*cf. PARFOURU et DE CARSALADE DU PONT, Comptes consulaires de la ville de Riscle. Il y a deux exemples de affres = « affaires ». Voir la table et la note 2 de la page 67 : « affres, métathèse pour affers ».*)
- affermar** (*t. de procédure*) faire opposition en justice SP. 1478, I, 21 (v. ABBADIE, *Liv. Noir*, p. 32; DUCANGE, v^{is} firma, ferme de dret : « Ferme est venir par le défendeur toucher à la main du bayle, en affirmant qu'il a bon droit; contreferme est par le demandeur en même manière aussi qu'il a bon droit. » (*Cout. de Dax.*))
- affeuat** *v.* affi-
- affin de** (+ *subst.*) en vue de Vi. 1495⁴⁵.
- affiuadage**, *afi-* Baz. 1328¹⁵, *sm.* bail à cens.
- affiuament** *sm.* bail à cens Cont. 1515⁴⁶ (*cf. ABBADIE, Livre Noir, CLXXXII*).
- affiuat**, *affeu-* Sal. 1538, XXII 24; XXII v^o, 17, *sm.* feudataire; censitaire Mor. 1437²⁰; Sal.; (*cf. LUCHAIRE, Rec. affeuat*). || = *fiu* : tener a a = *tenir à fief* Cont. 1515⁴. — *Cf. p. 250, note 1.*
- affuatey** *sm.* censitaire Cont. 1515⁹³.
- affuateyre** *sf.*, *m.* sens (*ibid.*).
- affranquir** *v. tr.* concéder (à titre non onéreux) Vi. 1277²⁰ (*cf. assol*).
- afocar** *v. tr.* accompagner SS. 1463¹⁸; 1480 XXXIII 12 (*cf. LÉVY afolcar*; APPEL, *Chrest.* afolquar; *comparer* ahouca dans ADER, *Catounet* XXXVII 1, et l'explication de M. Jeanroy; *voir encore le dictionnaire de CÉNAC-MONCAUT s. v^o*). — « Le verbe ahouca se trouve encore, avec des sens divers, dans ADER, *Gentil.*, v. 1768 (= accompagner); GARROS, *Hannibal*, v. 28 (= se diriger vers), et *Épist.* I, v. 53 (= accompagner); ARNAUDIN, *Contes*, p. 181 et 253 (*sens différent*). » [J. D.].
- afolar** *vtr.* blesser SS. 1480 XXXIII v^o 27 || endommager SS. 1519 XXX 3. (*Cf. LESPY affolar*; DOUJAT, *Diccionari moundi à la suite des éditions de GOUDELIN* : s-afoula = empirer, se gêner, s'abâtardir, se débaucher, s'amignarder.)
- agan** *adv.* maintenant Vi. 1316¹⁵; 70. Voir p. 77 n. 2. — Agan semble être une réduction de augan avec passage du sens de « cette année » au sens plus général de « maintenant », comme antan en *vfr.* a pris parfois le sens général de « jadis ». [J. D.]. — Les patois actuels présentent en effet plus d'un exemple de la réduction à a de la diphtongue initiale au.
- agrabar** mettre du gravier SS. 1519 XXIX 25. — « A. Lanne-Soubiran, grawa un camin = faire un chargement de gravier » [J. D.].
- agradere menz**, -eyrementz T. 1372²⁶, *adv.*, « de bon gré » MM. 1259⁶ (*cf. agrader LESPY*).
- agreuge** *sm.* aggrave (*droit canon*) T. 1505⁷⁶ (*cf. GODEFROY, agregement*; v. DUCANGE, *aggravatio*).
- agreyre** *sf.* agrière, champart Mim. 1300⁶⁰ (*cf. LÉVY agrier*; LESPY *agrer*;

- BRUTAILS, *Cart. S.-Seur.*, pp. xciv, xcix sq.).
- ague** *sf.* eau Cont. 1515⁵⁹.
- aiaciuar** *v. intr.* gîter (en parlant d'un troupeau) MM. 1316¹¹ (v. MISTRAL ayassa).
- aiaciuar** *sm.* gîte (d'un troupeau) MM. 1316²².
- aisiede** *sf.* produits MM. 1266¹⁰ (= eixede LESPY).
- aital** *pr. ind.* = *tel* MM. 1277².
- aiudicar** *v. tr.* adjuger T. 1505²⁰.
- aiustar** *v. tr.* assembler MM. 1410⁵ (cf. ajustade^o = assemblée ; Vi. 1406¹⁷).
- aixi** *adv.* aussi T. 1505¹⁴ ; 72.
- alabar** *v. tr.* blesser MM. 1306²⁶ (= alebar LESPY ; aleba CÉNAC-MONCAUT. Cf. ERNOUT, *les Éléments dialectaux du vocabulaire latin*).
- aley** *sm.* assurance de la sincérité de l'acte (vente, etc.) que l'on consent. SS. 1278¹¹ (v. aleyar ; cf. GODEFROY aloiance).
- aleyar** *v. tr.* « certifier par serment la sincérité d'un titre que l'on produit » (ABBADIE, *Liv. Noir*, cXLVII et GODEFROY aleier). || déclarer (p. ex. un troupeau qu'on mène paître, pour payer les droits au seigneur propriétaire du pacage) Vi. 1495¹⁰ ; 14.
- aleyement** *sm.* action d'aleyar Vi. 1495²⁵ ; 28.
- alo** *sm.* bene franquement en a- = vendre un bien libre de toute charge T. 1372⁴ ; 33 ; Baz. 1328¹⁷ (v. LUCHAIRE, *Rec.* ; cf. *fr.* alleu).
- aloncar** *v. tr.* allonger SS. 1519^{XXVIII} v^o 16 (= alounga LESPY).
- als** *pr. ind.* neutre = autre chose T. 1317¹⁴ ; 19 ; 59 (v. APPEL, *Chrest.*, v^{ls} als, al).
- amarre**, -are SS. 1480^{XXVI} 12 *sf.* lien (v. LESPY amarra la binhe ; MISTRAL amarro).
- amassedor** *sm.* collecteur, percepteur de taxes SS. 1480^{XXIX} v^o 4.
- amendar** *v. tr.* réparer Mim. 1300³⁰ ; 49.
- amende** *sf.* réparation Mim. 1300²⁹.
- amendement** *sm.* amélioration Mim. 1300⁸³.
- amermar** *v. tr.* amoindrir, d'où mutiler MM. 1306²⁶.
- amoderat** *adj.* modéré : celari a- = salaire m- MM. 1386²⁶ (non publié) ; Vi. 1507⁵¹ (cf. MISTRAL amoudera ; GODEFROY amoderer, -eration).
- amolar** *v. tr.* mouler, arrondir, façonner (par ex. une pierre) SS. 1519^{XVIII} 15 (cf. LESPY amoulla ; v. MISTRAL moula).
- amortir** *v. tr.* amortir (une dette) Vi. 1507⁷.
- ancian**, -ti- SS. 1251⁵, *sm.* vieillard, en particulier celui qui procède à une délimitation, synonyme de « témoin » Vi. 1316¹⁰ (cf. ancieyar).
- anciena** *adj. f.* ancienne Roq. 1499, II, 30.
- ancieyar** *v.* servir de témoin (dans un litige de délimitation, etc.) SS. 1368¹². (Ce sont les ancians, « les vieux », qui sont les principaux témoins consultés. De là l'expression ancianar los camincx qui se disait lorsque, pour juger une contestation portant sur un droit de passage, les « anciens » de la paroisse décidaient du cas : v. ABBADIE, *L. Noir*, CLXII).
- anexe** *sf.* annexe Sal. 1538¹⁹.
- angele** *sf.* anguille SS. 1480^{XXVI} 6 (v. LESPY, S. v^o).
- anniuersari** *sm.* anniversaire Mim. 1300¹⁷.
- annular** *anu-* T. 1317⁴⁰, *v. tr.* annuler Roq. 1499 II 10.
- anoytar** *v. intr.* passer la nuit MM. 1316¹² (= anoeytar LESPY).
- anticipar** *anticiper* (terme de droit) SS. 1519^{XVII} v^o 11.

- anticipation** *sf.* action d'anticiper (*v. ce mot*) SS. 1519, xvii, 14.
- apartement**, -per- Vi. 1349 9, *sm.* dépendances MM. 1265 6.
- apertenir** *v. réfl.* appartenir T. 1396 49.
- apeyxa**, -payss- SS. 1302 4, *v. tr.* faire paître Vi. 1495 51.
- apoticary** *sm.* = LESPY. apouticayre T. 1573 1 bis 4. (*v. epo-*).
- appentix** *sm.* *apprentis* T. 1573 1 bis v° 25 (= LESPY *apendis*).
- appunctar**, -nt- *v. tr.* appointer, régler, ordonner. || *En particulier, en parlant d'un arbitre* (apuntament) T. 1505 31. (DUCANGE, appunctare; CARPENTIER, appunctamentum); *cf. Archives de la ville de Lectoure*, p. 120, l. 17: appunctar ab... = « s'arranger avec qqn ».
- appuncta** (s-) *v. rfl.* « Être appointé (contraire) » = être constitué partie (adverse) SP. 1478 1 v° 13 (*v. Dict. Gén.* appointer 1).
- apuntar** *v. intr.* aboutir (*litt^e* « être en pointe ») Vi. 1316 69.
- aqui** *adv.* Lieu : a- ont = là où Mor. 1444 11; 12. — || *Temps*: alors Mim. 1300 59; SP. 1478, 1 v° 4; 21.
- ar-** Pour ar- = arr- voir r-.
- arbitrar** *v. tr.* arbitrer Baz. 1363 17.
- arbitre** *sm.* décision Mim. 1300 5; 82.
- arciprestat** *sm.* archiprêtre Roq. 1499, 1 v° 13.
- arlotor** *sm.* semble équivaloir à senhor, possessor SS. 1278 9 *Lecture douteuse. Il paraît impossible de lire administredor.*
- arma** *sf.* âme Mim. 1300 1.
- arque** *sf.* arche (maçonnerie) SS. 1510 xiii v° 24; xvi 22 (arche d'un pont).
- arr-** Pour arr- = r- voir r-.
- arreiradges** *sm.* (pl). Baz. 1300 5 (= arre-LESPI).
- arrer** *adv.* à nouveau MM. 1306 30 (*cf. rer- préfixe = de nouveau*).
- arrestar** *vtr.* saisir (judiciairement) SS. 1302 3.
- arsedure** *sf.* embrasement MM. 1410 41 (*cf. arsura LESPI*).
- artant** *adv.* autant SS. 1315 (non publ.) 26; Mim. 1300 71 (non publ.); 83; (*cf. MISTRAL v° autant*; *v. ci-dessous aytant*).
- article**, -gle Roq. 1499 11 21; 25, *sm.* alinéa (loc. cit.) || *articles d'une enquête, points sur lesquels elle porte* Vi. 1316 21; 24, etc.
- assi** *v.* aci.
- assignar**, asing- Roq. 1474 31, *v. tr.* assigner.
- assignedor**: asing- Roq. 1474 33.
- asson** *mot obscur*: sus a- (Sal. 1538 xxii 18) ne paraît guère avoir le sens de jusques a asson = entièrement (dans GODEFROY) car, en gascon, on attendrait a som (= ad summum). — D'autre part il semble impossible de lire sus a ssou = susum ad solum « sur le sol ». M. J. DUCAMIN propose de lire sus assou et suppose l'existence d'un substantif déverbal de asola « raser, abattre les broussailles ». Le texte signifierait « des marques posées sur un terrain rasé ».
- assot**, as- *part. p.* de assoluer || concéder (à titre non onéreux) Vi. 1277 20 (*cf. affranquir*).
- atanher** (s-) *v. réfl.* cum a luis s-a tanhera = comme cela lui appartiendra, sera convenable pour lui Mim. 1300 4 (*cf. APPEL, Chr.* atenher).
- atau** *pr. ind.* aquet a- = celui qui est ainsi, c.-à.-d. toute personne de cette sorte Vi. 1498 32; SS. 1480 xxv 1; xxx v° 13.
- atornar** *v. tr.* donner procuration Mim.

- 1300 ⁴¹ (cf. atornat = *procureur ib.* ⁴¹, et *LESPI*; *vfr.* atorné; *angl.* attorney.)
- attendre** *v. tr.*, entendre, d'où : « prendre en considération » *Roq.* 1474 ¹⁹.
- aubarede** *sf.* plantation d'aubars, de saules blancs (avec lesquels on fabrique des cercles de barriques : cf. *SS.* 1480 ^{XXVI 10}) *SS.* 1519 ^{XXV v° 7}.
- aubat** *sm.* enfant mort avant l'âge de raison *Roq.* 1499 ^{I 17} (cf. *P. LABERNIA, Dict. de la llang. catal. v° albat.*) — On les enterre habillés de blanc, et, si l'on dit des messes en leur faveur, l'officiant est lui-même vêtu de blanc. Ce ne sont pas des messes de morts proprement dites, puisque ces enfants n'ont pas péché du moins « au for externe ». [*J. D.*].
- auborn** *sm.* ablette, vandoise *SS.* 1480 ^{XXVI 6} (= aubour *LESPI*). Cf. *Romania* XXXIII, 139 et XXXVI, 254, art. anbur.
- aucmentar** *v. tr.* augmenter *Vi.* 1507 ²⁶.
- audience** *sf.* : audition en a- deus testimoniis = en étant entendu par les témoins *Vi.* 1393 ⁸.
- audir**, *-s-* *v. tr.* savoir par ouï-dire *Roq.* 1447 ⁵; *Vi.* 1316 ¹⁶; ¹⁸; ⁵⁰; ⁶⁰ — asober = entendre parler sur une affaire (en parlant d'un juge qui écoute les dépositions) *Baz.* 1363 ¹⁷.
- augun-tant** *adv.* quelque peu, un tant soit peu *T.* 1505 ¹³ (cf. *esp.* algun tanto).
- auran** *sm.* noisette *SS.* 1480 ^{XXX 3}.
- ausso** *subst.* bête de somme, sorte de monture *SS.* 1480 ^{XXX v° 17} (rapp. *MISTRAL* ausso, iausso. Mais l'o final fait difficulté). — « Paraît représenter altiore *prov.* alçor, aussor et désigner une espèce d'âne plus haute que l'espèce ordinaire qui, à Lanne-Soubiran, porte le nom de brousto-sègo. » [*J. D.*].
- autre** *adj. ind.* = le reste de *Vi.* 1406 ²⁸. — Voir *Introduction*, § 118, et cf. *MM.* 1410 ²⁸.
- autrement** *adv.*, de plus, en outre *MM.* 1509 (déc.) ⁴⁸.
- autreyar** *v. tr.* affirmer, assurer (*qqch.*) *Vi.* 1349 ¹¹; *T.* 1372 ¹⁸. (Ce sens est donné par *DUCANGE v° auctorizare-2* : « affirmare seu potius confirmare ». || donner son consentement à (en parlant p. ex. des enfants d'un donateur qui approuvent l'acte de leur père) *MM.* 1270 ⁴ (*v.* *DUCANGE, auctorizare-2*).
- autrui**, -uynh *Vi.* 1310 ¹⁹; ³¹, *pron. ind.* autrui (l. cit.) || d'autrui *MM.* 1306 ²¹.
- ayde** *sf.* aide, impôt *SS.* 1510 ^{IX v° 18}.
- aygue-ardente** *sf.* eau-de-vie *SS.* 1480 ^{XXVII v° 18} (cf. *esp.* aguardiente).
- aytant** *adv.* autant *Vi.* 1310 ¹⁷. Voir artant.
- vacant** *comp v-*, voir ci-dessous *v° comp.*

B (et U, V)

- bacue** *adj. (m.) vide* *T.* 1505 ¹⁴ (= bacu *LESPI*).
- bade** *sf.* guetteur *MM.* 1306 ⁶⁷ (cf. *ancien catalan* bada = escolta, centinella; *GODEFROY* bee; *RAYNOUARD* bada).
- bage** *sf.* (technol. *v.* *MISTRAL* bago) *SS.* 1519 ^{XXX v° 1}.
- baisserer** *sm.* fabricant, marchand de vaisselle *SS.* 1480 ^{XXVII v° 10}.
- baledor** *adj.* valable *MM.* 1514 ⁹.
- balent** *part. de* baler = *fr.* « vaillant » dans « un sou *v.* » : une coartan balent = une quantité valant une *q.* *SS.* 1480 ^{XXVI v° 9}.
- balhanse**, -ce *sf.* cession, livraison *Cont.* 1515 ⁶¹; *Mim.* 1538 ³⁸ (= baianço. *MISTRAL*).

- ban** *sm.* *ban, droit (de saisie ou autre) que possède le seigneur* T. 1379 ⁹ (cf. GODEFROY *ban* et CÉNAC-MONCAUT: *ban* « *impôt* » (en 1290)).
- banere** *sf.* *vanne de moulin* SS. 1519 XVIII v^o 14 (LESPY, sans exemple ancien).
- baradee**, -der *sm.* *terrassier qui creuse des fossés* SS. 1510 XVI 10; ²¹ (= *baradè* LESPY).
- bareyte** *adj. (f.) labourable.* (Cf. LESPY *baret* et *bareyt*. — Dans le Gers, à Lanne-Soubiran, terre *bareyte* signifierait actuellement « *terre labourée* ». [J. D.]).
- barriquot** *sm.* *baril* SS. 1519 XXII 12 (= *barricot* LESPY).
- barroylh** *sm.* *verrou* Roq. 1310 ⁹, 11. Dans ces deux passages, il y a une allusion à la valeur symbolique du verrou dans la féodalité. Cf. l'expression « *baiser le verrou* » et voir RICHELET, *Dict. et LITTRÉ*, s. v^o. — Selon une note de M. J. DUCAMIN, le *barroylh* est ici l'instrument de livraison à cause de sa forme de croix; il s'agit de ces verrous figurant un T encore en usage dans la campagne. C'est sur un verrou de ce genre et une arbalète (autre objet en forme de croix) que le Cid du Romancero fit jurer à Alphonse qu'il n'avait pas trempé dans l'assassinat de son frère Sanche: sobre un cerrojo de hierro y una ballesta de palo. Si on se servait de ces objets, c'est peut-être parce qu'au moyen âge, où l'on ignorait l'article à bon marché et les bazars, les croix portatives étaient rares. Les chevaliers, tel Bayard, n'avaient d'autre crucifix sur eux que la garde de leur épée (cf. *bourroulh* LESPY).
- barsset** *sm.* = s. doute panier (p. ex. à poisson); comme mesure, constitue une demi-carque SS. 1480 XXIV v^o 14. En valencien (v. le dict. d'ESCRIG) *barça*, « *pieza de estera en forma de saco que pende entre las varas de los carros* ».
- bart** *sm.* *torchis* SS. 1510 X v^o 17; 1519 XXII 5 (= *bard* LESPY, MISTRAL).
- barte** *sf.* *bois, bosquet* Cont. 1515 ⁴³ (cf. LESPY, MISTRAL, CÉNAC-MONCAUT *barte*).
- batan** (*molin*) *sm.* *moulin à foulon* T. 1505 ⁴; ⁴⁷... (cf. LESPY *batan*).
- be**, ve SP. 1478 III v^o 5, *adv.* *bien*.
- bedde** *v.* *bepde*.
- beet**, v- *sm.* *opposition à une saisie* Vi. 1316 ⁶³ (LESPY *bed*).
- begade**, v- *sf.* *pouvoirs, droit d'agir au nom de qqn.* Roq. 1474 ³⁶ || per loc e v- de = au lieu et place de Baz. 1363 ¹³; ³⁹. || a la v- = à la fois Baz. 1363 ¹⁹; ²⁷ (non publié).
- begueyriu** *sm.* *banlieue* [?] Sal. 1538 XXII v^o 19; ²¹ (cf. LESPY *begarau*, -ie, -iu; v. *Rev. histor. de Bordeaux*, 1908, pp. 70 et 154-6).
- bein**, -y- *adv.* *bien* MM. 1265 ⁸; T. 1372 ²⁰.
- bein** *sm.* *bien* MM. 1265 ¹¹.
- bendador** *sm.* *vendeur* MM. 1458 ¹⁵ (= *benedor* LESPY).
- bende** *sf.* *droit de mutation payé au seigneur* (cf. LUCHAIRE, *Man. Inst.*, p. 339) MM. 1306 ⁵²; 1465 ⁶.
- benerable** *adj.* *vénérable* Roq. 1474 ⁹.
- bentre** *sm.* *l'intérieur du corps (y compris le cœur)* Mim. 1300 ²; ⁴.
- bepde**, -dd- *sf.* *veuve* Cont. 1515 ³; ³⁵ (non publ.); ⁴⁷ (n. publ.). (Cf. LESPY *beude*; MISTRAL *bedo* s. v^o véus).
- uerage** *adj. (f.) vraie* Vi. 1310 ²⁶.
- bergantine** *sf.* *brigandine (cotte de mailles)* SS. 1510 X ⁷ (v. LÉVY *bergantina*).

- vergeron** *sm. petit verger* T. 1573 v^o 11 (cf. LESPY v^o bergè).
- verges** *sf. vierge* MM. 1514 11 ; Vi 1495 s.
- vergina** *sf. vierge* Vi. 1498 12.
- beronhe** *sf. vendange* T. 1505 78 (cf. LESPY beronhar).
- beroy** *adj. joli (sobriquet)* T. 1588 XI v^o 18.
- vert** *prép. vers*: v- a même sens Vi. 1316 30 (= vertz LESPY).
- bertat**, v- *pris* *adj^t, vrai* v- *causa* = chose vraie SP. 1478 I 12 ; v^o 6. (cf. LESPY).
- besiau** *sf. droit, devoir de voisinage*: far b- = prendre part à un travail fait en commun par les voisins pour un voisin Mor. 1444 18 ; 1437 13. La pratique subsiste dans les Landes et dans le Gers.
- bessoinh** SS. 1480 XXIX 3, -einh SS. 1480 XXXIII v^o 11, *sm. besoin*. (= besounh LESPY).
- bestiari** *sm. vestiaire* Roq. 1499 I 7.
- bestir**, v- *v.tr. investir* Roq. 1310 s ; Vi. 1277 30 (cf. LUCHAIRE, *Rec.*, bestir).
- beyliadge** *sm. bailliage* MM. 1306 11 n. p.
- vic, vig** *sm. (t. de pratique) siège de la juridiction seigneuriale (« exception » qu'on pouvait invoquer)* Vi. 1507 32 ; T. 1317 42.
- videlh** *sm. pas de vis* SS. 1519 XXIII 4 (cf. LESPY bidelhe ; A. THOMAS, *Nouv. Ess.*, p. 180-1).
- viduitat** *sf. viduité* T. 1317 47 (= vidoe-tat LESPY).
- vieler** *sm. hameau* MM. 1410 18 ; 20 ; 21 (cf. DUCANGE villare, villarium).
- bient** *sm. venant, action de venir*: au b- = à l'arrivée, à la venue SS. 1480 XXXIII 28.
- bilhon** *sm. billon, pièce de bois équarrie* SS. 1510 XI 18 ; voir la note de la page 132 (cf. LESPY bilhou).
- binhot** *sm. petit vignoble* Roq. 1474 62 (cf. MISTRAL bignoto, v^o vigneto).
- viole** *sf. ville* SS. 1278 2 (= vielle, LESPY. *Lecture absolument sûre : autres exemples dans DU BUISSON, Hist. Monast. S. Severi* I 229 ; II 209).
- bise**, v- *sf. Nord (côté d'où vient la bise)* Roq. 1550 CCXV 13 ; Mor. 1444 10. Le mot est encore en usage, par exemple à Lanne-Soubiran [J. D.].
- vision** *sf. action de voir, examen* MM. 1318 63.
- bisme**, v- Mo. 1444 s, *sm. abîme, l'intérieur de la terre* Mor. 1437 6.
- vist que** *conj. vu que* Roq. 1499 I 6.
- bladar** *sm. blé sur pied (ou, suivant les pays, autres céréales)* SS. 1368 20. Cf. A. THOMAS, *Nouv. Ess.*, p. 283.
- blat** *sm. grain (en g^l)* T. 1505 s.
- blot** *sm. bloc* T. 1588 XIV 4 ; 1573 (non publié) II v^o 3 (cf. MISTRAL blot).
- boere** *sf. bouvière* SS. 1480 XXVIII v^o 19. *Le féminin surprend. — « Peut-être faut-il couper boer e portere avec l'e qui se met facultativement devant un verbe commençant par consonne »* [J. D.].
- voler** *v.tr. concéder qqch., le vouloir* Vi. 1507 4 ; 27.
- bon** *adj. pris subst. : garantie, caution*: far bons de totz homis MM. 1265 17 (cf. bone et GODEFROY bon au pl. = preuves, dires ; RICHELET, *Dic.*, faire b. pour qqn.).
- bone** *adj. pris substantivement, analogue à ferma (caution)* cf. LUCHAIRE, *Rec.*, p. 79, portar bona e ferma = donner garantie et caution. La locution est courante. || Tenir bones, fermes. T. 1505 51 : expression verbale construite avec un rég. dir. (los quoaus) et équivalant à « garantir ».
- boo** *sm. bœuf* Vi. 1277 (A) 13. (C'est p.-

é. une inadvertance du scribe qui écrit dans la même ligne aoes pour aolhes).

borgade *sf.* faubourg T. 1573 XVI v° 15 (cf. MISTRAL bourgado).

borguesie *sf.* bourgeoisie Mim. 1535 40.

bosquer *sm.* bûcheron SS. 1510 v v° 6
|| garde forestier 1519 XXIII v° 15
(= bousquè, LESPY).

bossar *v.tr.* boucher SS. 1519 XXII 3
(= boussa, LESPY).

bot *sm.* bout SS. 1480 XXXII 1.

botget *sm.* baquet SS. 1510 VII v° 15
(= boudget, LESPY).

both *sm.* outre (v. LESPY bout).

boupillere *sf.* renardière (n. de lieu) T. 1588 XXVIII 16.

boyrie (pour -er) *sm.* métayer T. 1573 I 10; XV 1 (cf. LESPY boarier).

brau *sm.* marais Cont. 1515 44; Sal. 1538, XXII v° 22. *Le mot est encore vivant dans le pays. Cf. ARNAUDIN, Contes de la Grande Lande, p. 158, l. 2.*

breote *sm.* boucher SS. 1437 2; 5; 14, etc. (RAYNOUARD, breuter; MISTRAL bréutèi).

bride *sf.* bride SS. 1480 XXX v° 11.

broque *sf.* brochette; b- de peys = rang de poissons enfilés par les ouës à une brochette SS. 1480 XXV 2.

brostee *sm.* hallier MM. 1514 44 (cf. MISTRAL broustié).

bruc *sm.* bruyère Cont. 1515 37. Cf. DOUJAT, Dic. mounsi: bruc « bruyère ».

bruce *sf.* (p. bruque forme fém. de bruc), terre en bruyères Sal. 1538 XXII 13. « A Lanne-Soubiran brucho « broussailles » pourrait phonétiquement correspondre à un landais brusse, bruce de même sens. » [J. D.].

bruslar *vtr.* brûler, distiller SS. 1510 XII 4: Voir la note 2 de la page 133.

C

caar, car, cahar SS. 1480 XXVIII v° 17, -he XXX v° 27, *sm.* char. || Charretée, mesure de capacité valant deux carques. SS. 1480 XXV v° 16.

cabalatge *sm.*, droit, impôt (sans doute dans le sens indiqué par DUCANGE v° chavallagium = « hordei aut avenæ præstatio pro caballis Dominorum alendis »; cf. cependant GODEFROY chevalage, ou même chevelage = sorte de capitation). SS. 1510 IX v° 17; 1519 XVIII v° 10.

cabat (p. cabbat), prép., en descendant, vers SS. 1480 XXXIII 30.

cabded *sm.* seigneur (en parlant du mari), SS. 1277 6 (cf. LESPY capdet et espagnol caudillo « chef »).

cabillation *sf.* cavillation Vi. 1507 39.

cade *adj.* ou particule indéfinie, v. Introd., §§ 18, 48.

cadenhe *sf.* s. doute « chaîne » SS. 1519 XXV 26 (cf. cadeno, MISTRAL, cadene, cadeye LESPY).

calcular *v.tr.* calculer SS. 1510 XVIII v° 12.

cale *sf.* sillon SS. 1368 20. *Le mot est actuellement usuel dans certaines parties des Landes. (V. Poésie populaire Landaise, 2^e édit., Aire-s.-Adour, 1902, p. 66; Petit Atlas Linguistique, carte n° 113.) De là, à Luxey, Callen, etc. un verbe cala qui signifie: donner une façon au sillon à l'aide d'une petite charrue appelée caloun pour relever la terre et nettoyer les bords de la cale.*

calhibe, -he- SS. 1519 XXVI v° 6 (faute de scribe pour -hi- (?) *sf.* cheville SS. 1510 XI 8; 1519 XVIII 18).

callant, benh pagat, content, c- e abon-dors MM. 1458 22. Callant = *qui se*

- tail, c.-à-d. qui n'a plus rien à réclamer.* MM. 1509 (mars) ²³ (*partie non publiée*), présente la même expression, mais porte par erreur du copiste cellant.
- came** *sf.* arbre (dans la roue d'un moulin) SS. 1519 ^{XXIX} 7.
- camerer** *sm.* camérier, trésorier (d'une abbaye) SS. 1399 ¹³ (v. MISTRAL *camarie*).
- camp** *sm.* champ; c-combatud = *champ clos* MM. 1306 ²⁰ (cf. LESPY *batalhè* 2; GODEFROY, *champ* = *bataille*).
- * **camuterer**. A la page 120, l. 20, corriger l'interversion, due à un accident typographique, et lire: Item tot cauterer.
- cancellat** *part.* « *cancellé* » MM. 1410 ¹¹; Vi. 1393 ³.
- canon** *adj.*: dret c- MM. 1270 ¹¹.
- canonic** *adj.* canonique Vi. 1507 ³⁶.
- cantatge** *sm.* chant ou office religieux Roq. 1499 ¹ v° ² (v. DUCANGE *cantagium* 2 et 3).
- cap** *sm.* chef-d'ordre (LITTRÉ *chef*, 2°) Vi. 1495 ¹⁸; || *bout* (s'oppose à *costat*) Baz. 1363 ³ (deux exemples).
- caperenia** *sf.* chapellenie Mim. 1300 ¹⁰.
- capet** *sm.* chapeau; || c- de pont = *ch. de pont* (v. LITTRÉ *chapeau* 9°, 4° *ex.*; cf. PARFOURU *et de CARSALADE DU PONT*, *Comptes consulaires de Riscle*, *capitet*). SS. 1519 ^{XVI} v° ⁴; ^{XXXI} 2 (v. *talucat*).
- capito**, -tre Mim. 1300 ²², *sm.* chapitre (d'un couvent) MM. 1410 ⁵.
- capitulaumentz** *adv.* capitulairement MM. 1410 ⁵; 1311 ⁵ (*non publ.*).
- caption** *sf.* prise de possession (d'une ville) SS. 1480 ^{XXIV} 2.
- carat** *part.* que l'on *tail* MM. 1265 ¹³ (LESPY n'a que le sens actif: « *qui se tail* »).
- carnalar** *v. tr.* exercer le droit de justice privée qui consiste à tuer, et à laisser mort sur place, le bétail surpris sur un terrain en défens Vi. 1316 ³⁸ (v. BRUTAILS, *La Coutume d'Andorre*, p. 312; cf. DUCANGE v° *decollare*; LESPY *carnalar*).
- carque** *sf.* charge: sert comme nom de mesure (v. *caar*) SS. 1480 ^{XXV} v° ¹⁷.
- carse** *sf.* cavité où s'accumule l'eau d'une source SS. 1510 ^{VII} 8; ²²; v° ¹¹ (cf. MISTRAL *carse*).
- cartan** *sf.* mesure de capacité (v. LESPY *quoartaa*) SS. 1480 ^{XXVI} v° ⁶.
- carter** *s. m.* mesure de capacité (p. le vin): v. LESPY *quoartère*, MM. 1306 ⁴⁴.
- carteron** *sm.* quart d'année SS. 1480 ^{XXV} 26 (cf. LESPY, GODEFROY *quarteron*).
- cascum** *pr. ind. p.* *cascun* Cont. 1515 ⁵⁷.
- cassar**, qu- Mim. 1300 ⁸⁴, *v. tr.* *casser*, *annuler* Roq. 1499 ^{II} 10.
- casse** *adj.* (f.) nul, vain (cf. *Dict. gén.* *cas* 2; LITTRÉ *cas* (*historique*)).
- castet** *sm.* village (fortifié) MM. 1306 ⁵ (cf. GIRY, *Man. de Dipl.*, pp. 422-3).
- castlan** *sm.* habitant d'un castet (v. *ce mot*) MM. 1306 ⁵; 7.
- catot**, -dod Vi. 1316 ²⁰, *sm.* mesure de superficie Vi. 1349 ⁶.
- cauoir** Mi. 1300 ⁹, -yr Baz. 1363 ³, -er MM. 1274 ¹⁸, *sm.* chevalier (= *cabée* LESPY).
- cause** *sf.* cause: c- de = à c- de SS. 1519 ^{XXI} v° ¹⁷; a c- de *en raison de* T. 1505 ⁵¹; a c- que *parce que* SS. 1519 ^{VI} v° ⁴; T. 1505 ¹¹.
- caussie** *sf.* chaux SS. 1510 ^{VII} 20.
- cauteron** *sm.* = p.-é. chaudron pour recevoir, dans une église, des dons en nature, ou plutôt tronc disposé près du bénitier et faisant même corps

- avec lui (cf. LESPY cauterou = *bénitier*) Roq. 1499 I 26.
- caytius** *sm.* (*pl.*) *captifs* (en *Terre Sainte*) Mim. 1300 29 (cf. LÉVY caitivetat ; MISTRAL catiéu).
- cedit** *part.* *cédé* MM. 1509 (déc.) 4.
- cedular** *v. int.* *présenter une cédule* (t. de *procédure*) SP. 1478 VI v° 7.
- cees**, *ceys*, *cen* MM. 1514 26, *cens* MM. 1514 29 ; 40, *sm.* *rente* MM. 1311 24 (v. BRUTAILS, *Cart. de S.-Seur.*, p. LXXVI).
- celari** (*p.* *selari*, LESPY) *sm.* *salaire* MM. 1465 39 ; Vi. 1507 31.
- celebrar** *v.* (*pris absol*) *célébrer la messe* Mim. 1300 12.
- cen**, -s *v.* *cees*.
- cencere** *adj.* (*f.*) *sincère* Vi. 1393 3.
- cererer** *sm.* *cellerier* SS. 1302 11 (cf. DU BUISSON, *Hist. Monast. S.-Sev.*, *lexique*, v° *cereri*).
- cerey** *sm.* *étable* (v. LESPY *cerer*).
- cert** *adj.* en c- = *en connaissance de cause* Vi 1316 6.
- chaas** *sm.* *cas* MM. 1277 33.
- charge**, -a Roq. 1499 I v° 7, *sf.* *charge* T. 1505 1.
- chausir** *v. tr.* *choisir* SS. 1519 XVI v° 11.
- chescun** *pr. ind.* *chacun* Mim. 1538 35.
- chibau** *sm.* *cheval* SS. 1519 XIX 9.
- chiualer** *sm.* *chevalier* SS. 1480 XXXIII v° 16 (= *chibalè*, LESPY).
- chort** *adj.* (*sobriquet*) = *s. dte.* *sourd* T. 1588 XXVIII 8 (cf. KÖRTING, 2^e éd., n° 3496 ; LESPY *chourd*, et *Petit atlas linguistique* carte 483).
- ci**, *cy*, *si*, *sy* *adv.* *per si* *debut*, *davant* = *autrefois* MM. 1509 (déc.) 17 ; 1514 24 ; T. 1519 1 ; Cont. 1515 1.
- circumuengud** *part.* « *circonvenu* » T. 1317 6 (cf. MISTRAL *circounvenir*).
- circumuention** *sf.* *circonvention* T. 1317 6 ; T. 1372 2.
- cirmage** *sm.* = *cirmanadge* (LESPY) Vi. 1277 (A) 8 (*plus has* A *donne* *cirmanadge*). Voir *plus has*, *sirmant*.
- citar** *v.tr.* *citer* (en *justice*) Cont. 1515 85.
- ciuil** *adj.* *civil* : dret c- (*par opp.* à dret canon) MM. 1270 11 ; Vi. 1507 36.
- clauست** *adj.* *claustral* SS. 1437 6 (cf. LESPY *claustrau*, *craustau*). — « *Prior clauست* = « *prieur claustral* » *nommé par l'abbé et révocable au gré de celui-ci*, « *ad nutum* », *par opposition au « prieur titulaire » élu par ses frères dans les monastères non érigés en abbaye.* » [J. D.].
- clauzet** *sm.* *petit clos* T. 1573 XIII v° 2.
- clerc** *sm.* *clerc*. A *Saint-Sever* : *clerc de ville* SS. 1463 21 ; 1480 XXIII v° 20 ; 1510 X v° 6, XIX v° 20.
- coarro** *adj.* (*sobriquet*) *gouapeur*, *gouape* T. 1588 XII 14 (LESPY *coarro*. *De nos jours*, au *Sen* (canton de *Labrit*) c- signifie « *miséreux* » et s'emploie en particulier au *fém.* — « A *Lanne-Soubiran* le *masc.* *kwārū* s'emploie peu. Le *fém.* *kwārō* = *femme de mauvaise vie* : les collectifs *kwařē* et *kwařūmi* = *gens de débauche* » [J. D.].
- coayron** *sm.* *petite pierre*, *pierre de petit ou moyen appareil* SS. 1510 VII 7 (v. LESPY *quoayre*).
- cobrar** *v.tr.* *recupérer* SS. (non publié) 1315 25 (v. APPEL, *Chrest.*).
- coed** *sm.* *drap de c-* *drap d'étope* SS. 1480 XXVI 22 ; 25 (cf. MISTRAL *couet*).
- coffre**, -f- SS. 1519 XXVII 14, *sm.* *coffre* SS. 1510 XIV 9.
- coht** *graphie pour* *coot*, *cot* = *cou* SS. 1480 XXVI 26.
- coing**, -nh T. 1372 18, *sm.* *coin* SS. 1399 8.
- coinhet** SS. 1480 XXVI 12, *sm.* *pourrait*

- signifier « coin »* (cf. MISTRAL cougnet), mais semble désigner ici un objet de vannerie soit : 1° une ruche d'abeilles (cf. LESPY counhet), soit 2° sorte de verveux ou nasse en osier qui selon M. Ducamin porte encore ce nom par exemple à Tarsac (Gers), sur l'Adour, à 40 km. en amont de Saint-Sever.
- collation** *sf.* collation (offerte par la ville, le jour des arrendementz) SS. 1510 VIII 3.
- coloner** *sm.* colon [?] SS. 1510 XII 8 (rapprocher GODEFROY coloniere = tenure d'un colon).
- com**, cum, cun Cont. 1515 56, *conj.* = en qualité de : Vi. 1316 47 ; 49 || Ainsi que Roq. 1407 7 (sans antécéd^t). || En prop. compl. = comme quoi : es de memori c- = il se souvient que SP. 1478 II 23, v° 4 (cf. APPEL, Chrest., 90 27 : membrar c-). || En prop. circ. c- + *subj.* = vu que MM. 1410 18 (cf. LUCHAIRE, Rec., p. 82 : c-... fosse..) || tant c- MM. 1306 46 = tant que.
- comandayrie** *sf.* commanderie Cont. 1515 3.
- comandement** *sm.* volonté : Dius fasse son c- de luis = qu'il meure Mim. 1300 2.
- combatud** (camp) *v.* camp.
- comben que** *conj.* + *subj.*, combien que, quoique MM. 1410 18.
- combentual**, conb-, conu-, Vi. 1498 49 *adj.* conventuel : sor c- sœur c. MM. 1410 3.
- come** *sf.* dune (isolée et de formation ancienne) Cont. 1515 42 (cf. SAINT-JOURS, Route de Pampelune à Bordeaux, p. 10 (n.)).
- cometuduyr** *adj. vb.* qui doit être com-mis, donné Baz. 1363 21.
- comis** *sm.* délégué, représentant Roq. 1499 I v° 3.
- comission** *sf.* commission, délégation MM. 1465 65 ; Vi. 1316 3.
- comp** *sm.* c- vacant SS. 1519 XIX v° 9 = s. dte. coum (MISTRAL) arbre creusé servant de conduite à l'eau (en partic. abée d'un moulin) (rapprocher LÉVY combes : v. en partic. s. v° laton-2). — A Lanne-Soubiran, cous bacan (cursum vacantem) désigne l'ouverture par laquelle s'écoule l'eau par dessous la roue du moulin, lorsque la meule est au repos. [J. D.]
- companhe** *sf.* Au pl. = suite, compagnie Vi. 1316 62 (cf. LESPY coumpanhe).
- competent** *adj.* convenable Roq. 1474 32 (cf. competir).
- competir** *v.intr.* appartenir Vi. 1498 15 (cf. MISTRAL coumpeti).
- complante** *sf.* plainte, prière MM. 1410 15.
- complenhar** *vt.* remplir, combler SS. 1510 XIII v° 24.
- compliment** *sm.* complément MM. 1311 36.
- composicion** *sf.* accord T. 1505 20.
- compre** *sf.* achat T. 1396 9 ; 28.
- compres** *part.* (pris comme préposition) « y compris » T. 1573 VII 10.
- compulsion** *sf.* contrainte T. 1505 67.
- comtant** *part.* comptant : en bons diers c-tz MM. 1265 8.
- comun** *adj.* comuns gentz les gens de la communauté Roq. 1407 7.
- comunal** *adj.* collectif, commun MM. 1311 15 ; Vi. 1507 5 (v. BRUTAILS, Cart. S.-Seur., p. XLIX, n. 7) || *sm.* commune, gens de la c- Roq. 1310 1 ; 5 (cf. LUCHAIRE, Rec. ; ABBADIE, Liv. Noir ; CÉNAC-MONCAUT v° communal).
- comunalmment** *adv.* d'un commun accord Baz. 1363 32.
- comunidad** *sf.* communauté SS. 1463 11.

- conbenense**, -v- *sf.* convention Roq. 1499 II 9.
- conuinedor** *adj. vb.* « qui doit convenir » Vi. 1277 26.
- conbinent**, -u- *adj.* convenant Vi. 1277 26 (v. coumbiene LESPY).
- conceder** *v.t.* concéder Vi. 1507 53 (cf. LÉVY concedir).
- concludir** *v.tr.* conclure SP. 1478 VIII v° 4 (v. LÉVY c-).
- condar** *v.tr.* compter SS. 1510 XII v° 23 (cf. LÉVY comdar).
- conduar** *v. tr.* conduire SS. 1480 XXXII 41.
- conduedor** *sm.* conducteur SS. 1480 XXXII 10.
- conduit** *sm.* conduite, canalisation SS. 1510 VIII v° 46 (cf. LÉVY conduch-2).
- coneyssence** *sf.* c- de cause jugement SS. 1437 6.
- conformar** *p.* confirmer *v.tr.* confirmer T. 1505 42; 45 (v. conformément). — La même forme se retrouve dans la version gascone de la « *Disciplina Clericalis* ». Cf. l'édition de M. J. DUCAMIN, pp. 133 et 233.
- conformement** *sm.* confirmation T. 1505 46 (v. le préc.).
- conficit** *part.* confectionné Vi. 1498 48.
- confirmation** *sf.* MM. 1465 51.
- confray** *sm.* confrère MM. 1266 7. (Il y avait à la fois à Mont-de-Marsan un hôpital appartenant à l'ordre religieux de Saint-Jacques et une confrérie de même nom : c'est ce qui ressort de ce texte.)
- confrontadementz** *adv.* pris comme prép. = en confrontation avec Vi. 1349 7.
- confronte** *adj. (f.)* qui confronte MM. 1514 21; 34; 35; 38; Roq. 1550, CCXV 13; CCXVII 20 (cf. MISTRAL counfront = terrain limitrophe).
- congeyt** *sm.* autorisation T. 1505 7; — counget, LESPY).
- congnomi** *sm.* surnom (v. LESPY cognom; cf. GIRY, *Man. Dipl.*, pp. 367-8).
- conjunctementz** *adv.* conjointement MM. 1410 8; Vi. 1498 6.
- conseruation** *sf.* Vi. 1393 37; SS. 1437 20.
- consignar** *v.tr.* assigner SS. 1368 18.
- consiguadement** *adv.* (pris comme prép.) à la suite de, en suivant Vi. 1349 7.
- consouber** *v.tr.* abandonner (synon. de quilar) MM. 1270 4 (v. LESPY soube).
- constituent** *part.* (pris sub⁴) commettant, celui qui donne pouvoir (à qqn. de le représenter) Roq. 1407 16; 17.
- construyre** T. 1505 19, COS- ib. 4, *v.tr.* construire (v. MISTRAL construire).
- contemplacion** *sf.* égard, considération T. 1505 17.
- contengut** *sm.* le contenu T. 1505 43.
- contrafermar** *v.intr.* (t. de procédure) contrefermer (en parlant de l'affirmation par laquelle le demandeur répond au défendeur qui a affirmé; v. ce mot) SP. 1478 I 22.
- contraproha** *sf.* (t. de procéd.) contre-preuve SP. 1478 I v° 18.
- contraprohanssa** *sf.* action de fournir une contraproha SP. 1478 II v° 20.
- contrastan** (no-) *part.* pris comme prép. : nonobstant Mim. 1300 6.
- contumaci** *s.* contumace Baz. 1363 16.
- coot** *sm.* terrain cultivé MM. 1316 15 (v. LESPY v° cole; cf. ci-dessous cot).
- copi** *sf.* copie, expédition Vi. 1507 38; T. 1505 78.
- cor** *sm.* : lo cor de son bentre Mim. 1300 2 = le cœur (viscère) par opposition à cor « esprit », principe immatériel; cf. LÉVY, *Sup. Wört.*, cor exemples 1 et 2.
- corbeu** *sm.* corbeau (archit.) SS. 1519 XXXIII 10.
- corde** *sf.* mesure (et instrument de mesure) de superficie Vi. 1310 8; 9; T.

- 1505³; ⁵ (*rapp.* MISTRAL *cordo* : *mesure p. le bois*).
- corelhar** *v.* quò-.
- corer** *sm.* *portefaix* (*qui porte sur le cou*) SS. 1480 XXVII²³; V^o 3 (*cf.* GODEFROY *colier*).
- cornau** *sm.* *quartier, lieu-dit, proprement coin de terre* Mor. 1437⁵; Mor. 1444⁹; Cont. 1515⁴⁰; ⁴³; ⁴⁴ (*cf.* MISTRAL *cournau*; LESPY *cournè, -alè*).
- correction** *sf.* MM. 1509 (déc.)⁵³; Mim. 1300⁸³.
- corrent** *adj.* *molin c- moulin à eau* T. 1317¹³ (*ne pas confondre* MISTRAL *molo courrènto* : *meule tournante par opposition à m- dourmento*).
- corrent** *sm.* *courant* (*canal faisant communiquer un étang avec la mer*) Cont. 1515⁴⁴.
- corroboration** *sf.* MM. 1465⁵¹.
- corromput** *part.* (*pris comme adj.*) *altéré* MM. 1318³.
- corrupablement** (*no c-*) *adv.* *inviolablement* Baz. 1363⁴⁶.
- corrupement** *sm.* *corruption* MM. 1306⁷.
- corsable** *adj.* *qui a cours* (*en parl^t d'une monnaie*) Mim. 1300³; ⁸.
- cos** *sm.* *corps* : *c- de Diu* (*lo jorn deu*) = *la Fête-Dieu* Roq. 1447¹⁶.
- cosselh**, *coseil* MM. 1259¹², *sm.* *conseil* : *c- comun* = *conseil communal* SS. 1368⁵⁸.
- cost** *sm.* *barre* SS. 1519 XXIX² (*cf.* LÉVY *costa-2*).
- coste** *prép.* *à côté de* Mim. 1300².
- constituit** *part.* (*de constituer*) *constitué* T. 1519⁸.
- costret**, *-eit* *part.* (*de costrenhe*) *contraint* Vi. 1310¹; 1349¹; SS. 1277⁵; T. 1317⁶ (= LESPY *counstret*).
- cot** *part.* (*de coler*) *cultivé* : *terres c- Vi.* 1277²⁴ (*cf.* LUCHAIRE, *Rec.*, *cout*; LESPY *cole*; *v. ci-dessus* *coot*).
- cotitat** *sf.* *quotité* T. 1573 XV³.
- creg** SS. 1278¹⁶ : *Ce mot semble être le surnom de R. d'Augueril. Cf. MISTRAL crèc* = « *pie-grièche* » *et rapprocher* GODEFROY *crekeller. A Lanne-Soubiran, crèc semble actuellement désigner un petit oiseau, différent de la pie-grièche* [J. D.].
- cunh**, *-ynh* Vi. 1349¹⁰, *sm. v. coing* T. 1379¹³.
- curator** *sm.* *curateur* MM. 1509 (*mars*)³.
- cure** *sf.* *soin* MM. 1266¹².
- curedor** *sm.* *curateur d'un mineur* T. 1381².
- cuyolar** *sm.* *gîte de troupeaux* SS. 1368¹⁹ (*v.* LESPY *coyolar*; A. THOMAS, *Nouv. Ess.*, p. 228-9).
- cuyolar** *v.tr.* *mettre au gîte* (*un troupeau*), *et, par extension, faire paître* SS. 1368¹⁸ (*cf.* *acuyolar et cuyolar*).

D

- dabara**, *-be-* SS. 1480 XXXIII³⁰ *v. intr. dévaler* Vi. 1316²⁹ (LESPY *de-*).
- dade** *sf.* *dépense, dans l'expression* : *d- et preses* = *fournitures et recettes* Roq. 1499 II⁴ (*cf.* J. ANGLADE, *Notice s. un Livre de Comptes de... Fournes*, p. 42, V^o *mesos*).
- damourance** *sf.* *séjour, domicile* T. 1573 XVI V^o 13.
- damoyselle** *sf.* *demoiselle* T. 1573 IV V^o 3.
- dampnadge** *sm.* *dommage* Vi. 1393³⁰ (= LESPY *damn-*).
- danzed** *sm.* *damoiseau, écuyer* (*v.* LESPY *donzèl*; GODEFROY *dansel*). *Plusieurs éditeurs de textes gascons transcrivent ce mot par un -u-; dauzed et dans le bordelais : dauded. Mais la lecture par une nasale nous paraît*

- indispensable vu le rapprochement du*
vfr. dansel et du fr. dame, vidame, etc.
- dardeiramentz** *adv. dernièrement* Mim. 1300¹⁴.
- dardeyr**, *f.* : -eira *adj. dernier* Mim. 1300² (*cf.* LUCH., *Rec.*, p. 82, l. 6; LÉVY darder).
- darrerrau** *sm. partie postérieure* : d- de hostau, de muralhe e place MM. 1458¹², où le sens n'est pas très clair (*cf.* LÉVY darreirin *qu'il corrige, s. dte. à tort, pour darreiriu*).
- darrerer**, darrere SS. 1519 XXXI¹⁶, *adj. dernier* SS. 1519 XXVII V^o 4 (*rapp.* KÖRTING, *L. R. Wört*², 2 884).
- dauanter** *sm. qui est à la tête de* SS. 1302¹¹ ; ¹² (*cf.* LESP. dabantée ; MIS-TRAL davantié).
- de** *prép.* — *Lieu* : deu ceu entro de tere = *du ciel jusqu'à terre* Vi. 1349¹⁰ || *Parmi* : prengan de sos companhos Mim. 1300⁸ ; *cf.* MM. 1259¹⁰. || *Temps* : après de = *après* SS. 1251¹³ — || *Emplois figurés* : au sujet de : portar... bones... garenties... de.. MM. 1270⁹ ; 1311³⁵⁻⁶ (*cf.* LUCHAIRE, *Rec.*, p. 83, l. 10) || *Conformément à* : far de lor requeste Mor. 1444³³ || *marquant la provenance* : de la part de SS. 1277⁹. || *De partitif* : porten de lors marcaderies SS. 1480 XXVIII V^o 2. V. *Introd.*, *Article partitif*, § 109. || *Explicatif* : lo sees deu froment =... consistant en *f.* Vi. 1277¹² (*v. Introd.*, § 136) || = *en qualité de* MM. 1514³⁴ || *Marquant le point de départ* : cantitat de duas en sus = *depuis deux et au-dessus* SS. 1480 XXVI V^o 18. — *Voir ci-dessous* de-qui-a || soen-de-betz (*v. ce mot*) || augunes de betz = *quelquefois* SS. 1480 XXIX¹⁹ ; XXX¹⁴ ; XXXIII²⁴ (*v. Introd.* § 136). || *Marquant l'instrument* : par le moyen de : Roq. 1474¹⁵ ; Vi. 1316⁶⁸ || *Marquant la manière* : de lor lemeritat = *par témérité* Vi. 1495¹⁴ || de plus = *en plus* T. 1505⁸⁰ || *deu contre no y vieran...* = *ils n'iront pas contre...* Roq. 1407²⁷ || *Marquant la possession* : que sie de Diu.. = *qu'elle appartienne à D.* MM. 1266¹⁰ ; *cf.* SS. 1368¹⁴ || *Consécutif* : ..sie tant presomtuos de anar..., ...soit tellement présomptueux qu'il aille... SS. 1463¹⁷.
- debat** *sm. débat, procès* Vi. 1316¹ ; ¹⁴. || *Au plur., point contesté, chose débattue* Vi. 1316¹⁶.
- debote** *adj. (f.) dévot* Vi. 1495⁷.
- declarar** *v.tr. exposer clairement* Roq. 1499¹¹ || *Éclaircir* : Mim. 1300⁸².
- deklarasson** *sf. action de tirer au clair* SS. 1368⁴ || *éclaircissement* Mim. 1300⁸³ || *décision, sentence* : T. 1505³³.
- decretz** *subst. (pl.) droit canon* MM. 1265¹³ ; 1270¹¹ ; SS. 1277¹⁴ (*v. LÉVY*).
- deduction** *sf.* SS. 1510 X V^o 6.
- defalhent**, deff- *part. (de defalhir) défaillant (t. de droit)*, Vi. 1406²² || *pris adjl. : manquant de, indemne* MM. 1410¹¹.
- defaute** *sf. manque, défectuosité, lacune (d'un texte)* MM. 1318⁴ ; Vi. 1393⁶.
- defener** *v. pris absolument « prendre des mesures de défense », à moins qu'il ne faille construire transitivement* : d- foc = *combattre l'incendie* Vi. 1316⁵⁷.
- deffor** *prép.* : d- part lo bedat... = *en dehors du...* (*s'oppose à defens*) Cont. 1515⁴⁰.
- deffuyte** *sf. déversoir d'un moulin, lan- cière* : Sal. 1538 XXII V^o 12 (*cf. Dic. gén. « rigole de fuite »*) ; *cf.* GODEFROY *defuit* = *course* ; LESP. des-foeyte) || *faux-fuyant, échappatoire*

- SS. 1480 ^{xx v° 2} (*non publ.*); Vi. 1507 ⁴⁰ (*cf.* ABBADIE, *Liv. Noir et* LÉVY *v°* défuyte. Dans P. DE GARROS, *Dédic.* 76, *on a dehuta*).
- defunt** *adj.*, *décédé*; d- notari SS. 1278 ¹⁷.
- degout** *sm.* *égout d'un toit* Mim. 1538 ¹⁶ (*v.* MISTRAL).
- degres** *s.mpl.* *marches* SS. 1519 ^{xxvii v° 20}.
- degun** *adj.* *indéf. aucun (négatif)* Vi. 1393 ⁶.
- degut** *sm.* *devoir* MM. 1509 (*mars*) ⁵², *etc.*
- deit** *v.* *diit*.
- deit-dizador**, **deyt-** *sm.* *arbitre* Baz. 1300 ^{4; 6; 13} (*cf.* LESPY *diit*).
- deleyschar** *v.tr.* *laisser de côté* Baz. 1363 ¹⁷.
- delinquir** *v.tr.* *laisser, abandonner (en parlant d'un vendeur)* Vi. 1349 ³.
- deliurar** *v.tr.* *adjuger* SS. 1510 ^{ii v° 4; 5}, *etc.*
- deliurat** *part. pris* *adj^t* = *libre* Cont. 1515 ²⁴ (*v.* *deliure*).
- deliure** *adj.* *libre* MM. 1514 ³; T. 1505 ⁴⁴ *etc.* (*cf.* LÉVY *deliure*).
- demanda** *v. intr.* *être demandeur*: *d- que.. se plaindre de ce que...* MM. 1386 ²⁷ (*non publié*).
- demandadora** *sf.* *dame souveraine, synonyme de seynhora; prop^t* « *celle qui a le droit de se porter demanderesse* » (*v.* *plus haut* *actora*) MM. 1332 ¹².
- demey** *demi* Vi. 1349 ¹⁰.
- demolir** *v. réfl.* *se démolir* Roq. 1474 ^{13; 14}.
- demonstrar** *v.tr.* *synon. de mostrar*: *montrer* MM. 1410 ⁹.
- demostrement** *sm.* *action de montrer* Mim. 1300 ⁵⁹ (*cf.* GODEFROY *demonstrement*; LÉVY *demostramen*).
- denant**, *adv.*, *prép.* *devant* Vi. 1316 ¹⁵ || *Sens temporel: avant* Vi. 1316 ^{7; 53} ||.
- d-aqui enant = *dorénavant* (*cf.* LUCHAIRE, *Rec.*, p. 82, l. 3 *et Gloss.* *v°* enant; *v.* *plus bas* en).
- denegar** *v. intr.* d- a far = *se refuser à faire* SS. 1437 ¹⁴.
- departidur** *adj. vb.* = *à partir* Mim. 1300 ⁵.
- deperir** *v. rfl.* *dépérir* Roq. 1474 ¹³.
- deposition** *sf.* Vi. 1316 ²³.
- depoys** *adv.*, *prép.* *depuis* Vi. 1316 ³⁶.
- de-qui-a** *prép.* *jusque* MM. 1509 (*déc.*) ⁴; Vi. 1495 ^{6; 51}; SS. 1519 ^{xxxv}; ¹³; *etc.* (*cf.* ADER, *Gentilome* *v.* 238: *dequie, v. ci-dessous* *dique, et cf.* S.P. 1478 ^{iii 13; 23}: d-aqui-a).
- desacort** *sm.* SS. 1368 ¹.
- desagrabletat** *sf.* *état de ce qui a cessé de plaire* Vi. 1277 ⁷ (*cf. pour la forme, LESPY* *desagrad-* *et pour le sens BRUTAILS, Cart. de S.-Seur.*, p. lxxxviii, *desagradabletat de feu = fief qui a cessé de plaire [au tenancier]*).
- desadagrabable** *adj. pris* *subst.*, *m.* *sens* MM. 1316 ⁴³.
- desuistir** *v.tr.* *dessaisir* Baz. 1328 ⁹.
- desuistizon** *sf.* *action de desinvestir* Baz. 1328 ¹¹.
- descrobir** *v.tr.* *démunir*: d- casau = *démunir une propriété de ceux qui la cultivent* Vi. 1277 ²¹.
- desenuestiment** *sm.* *action de désinvestir* SS. 1399 ¹⁵.
- desestir** *v. rfl.* *se désister* T. 1519 ⁹ (*cf. esp. desistir*).
- deshonnor** *s.* *déshonneur (au sens matériel d' « affront »)* Vi. 1495 ³¹ (*cf. honor*).
- desichir** *v.tr.* *dessaisir* Baz. 1328 ¹⁰ (*cf. LESPY* *desexir*).
- desira** *v.tr.* *désirer* Vi. 1507 ⁷.
- desmentir** *v.tr.* *démentir* SS. 1510 ^{iii 7}; *voir* ^{iv 12} (*cf. LÉVY* *dementir*).
- desmette** *v.rfl.* *se démettre* T. 1519 ⁹.

- despens** *sm. pl. dépenses* Roq. 1499 ¹¹ 4 (v. CÉNAC-MONCAUT *s. v^o*).
- despossedir** *v.tr. déposséder* SS. 1437 ⁵ *cf.* LÉVY *desposezir*.
- despuys**, -us Mim. 1538 ²³, *adv., prép.* depuis T. 1505 ³³ || d- que = *depuis que* SS. 1480 XXXIII ^{v^o 25} || d- en sa que = *depuis que (et il y a long-temps)* (voir en sa) SP. 1478 ¹ ^{v^o 7}.
- desque** *sf. panier, corbeille* SS. 1480 XXVI ¹³ (*cf.* MISTRAL *desco*).
- dessipar** *v.tr. détruire (p. ex. un édifice)* T. 1505 ¹⁰ (v. CÉNAC-MONCAUT).
- dessus** *adv., prép.* : per d- la deume = *en plus de la d.* Vi. 1507 ⁶.
- detenidor** *adj. vb. = qui doit être détenu* MM. 1410 ³⁴ — *Comparer le suivant.*
- dethiedor** *sm. détenteur* SS. 1480 XXXIII ^{v^o 4}. — *Comparer le précédent.*
- deudemens** *adv. = dument* SS. 1302 ⁷ (*cf.* LESPY *degudament*).
- deuesidementz** *adv. séparément* Vi. 1349 ⁶ (*cf.* LESPY *dibididementz*).
- deume** *sf. dîme* Vi. 1507 ⁶ ; ²⁶, etc.
- deui** *adj. divin* T. 1317 ⁴¹ (v. MISTRAL.).
- die** *sm. jour.* || d- costumal, Vi. 1310 ³⁸ ; d- de carte ib. ; T. 1317 ⁴³ ; d- de cosseylh Vi. 1310 ³⁸ ; d- de ley ib. ; d- de garentz T. 1317 ⁴³ = *divers délais légaux* (v. ABBADIE, *Livre Noir de Dax*, *s. v^o*.)
- dier** *sm. denier* : sees deus d- = *redavance en argent* Vi. 1277 ¹².
- different** *sm. différend* SS. 1519 XVI ^{v^o 21}.
- difinir** *v.tr. délimiter* Vi. 1316 ⁶⁸.
- digmenge** *sm. dimanche* Vi. 1277 ⁴⁶ ; 1316 ⁶ ; ⁷ (*cf.* LESPY *dicmenge*).
- digres** *sm. pl. degrés, marches* SS. 1519 XXVIII ⁴.
- diit**, deit Baz. 1309 ³ ; ⁴ ; ⁶ ; ¹⁰ ; ¹³, *sm. sentence, décision, en particulier décision arbitrale* T. 1505 ²⁰ (v. deit-dizador).
- diley** *sm. délai, retard* Roq. 1474 ²⁷.
- diligentmentz** *adv. diligemment* Mim. 1300 ³⁶ (LESPY *diligentementz*).
- dimercles** *sm. mercredi* SS. 1519 XX ^{v^o 20}.
- dins**, -tz Vi. 1498 ¹⁸ *prép. dans* MM. 1311 ⁴¹ ; 1465 ¹¹.
- dique** *prép. jusque* SP. 1478 ^{III} ^{v^o 9} (*rappr.* MISTRAL *dequi, diquo* ; *cf. ci-dessus de-qui-a*).
- dirigit** *part. adressé* MM. 1465 ⁶⁵ (*cf.* LÉVY *dirigedor*).
- dispensation** *sf. dispense* MM. 1546 ⁴⁵.
- disser** (*p. diser*) *v.tr. dire* SS. 1480 XXIX ²¹.
- dissernir** *v.tr. juger* T. 1505 ²³ (*cf.* LESPY *dicernir*).
- distruir** *v.tr. détruire* T. 1505 ²².
- dite** *sf. action de dire, récitation* : la d- de l-euungeli Roq. 1499 ¹¹ ²⁹.
- diucese** *subst. diocèse* T. 1505 ¹.
- diuersitat** *sf. méchanceté ou plus exactement contradiction* MM. 1311 ³¹ (*cf.* GODEFROY *diversité*).
- diuizamentz** *adv.* : no d- = *indivisément* T. 1317 ¹³.
- dizador** *sm. arbitre* Baz. 1300 ⁴ (v. LESPY *disedou*).
- doblenh** *adj. d- dier = double, monnaie* MM. 1306 ⁴⁸ : 2 ex. (*cf.* LESPY *doble-1 et LÉVY* ; — *pour la forme, cf. LÉVY doblenc*).
- documens** *sm.* SS. 1480 XXIV ¹³.
- dodzau** *adj. num. douzième* MM. 1306 ⁹⁴ (v. LESPY *doutzau*).
- doler** *v.rfl. souffrir, ou plus exactement : conserver une sensibilité douloureuse dans un membre à la suite d'une blessure [sens actuellement vivant, à Lanne-Soubiran par ex. — J. D.]. Subjonctif* : dulhe MM. 1306 ²⁷.
- doman** *sm. réclamation* Vi. 1349 ²¹ (LESPY *domane* ; v. *demande*).

domande *sf.* demande (en justice) T. 1505⁵² (cf. doman).
domanedor *sm.* demandeur (qui intente une action en justice) T. 1372³¹ (= LESPY domanador).
domicilian *sm.* personne domiciliée SS. 1480^{XXIV 35}.
domissili *sm.* domicile T. 1505⁷⁷.
donation *sf.* Vi. 1277⁷.
dotzene *sf.* = *s. dte.* une mesure de superficie Mim. 1538¹¹ (cf. GODEFROY douzaine = mesure de terre).
dozents *adj. num.* deux-cents SS. 1251¹⁴.
dreiture *sf.* droit (que qqn. a sur qq. ch.) Vi. 1277²³; Baz. 1328¹⁷ (v. DUCANGE *v°* directum).
dretadge, -ayge MM. 1270⁹, *sm.* droit à faire valoir MM. 1311⁴¹.
duele *sf.* douve, douelle SS. 1480^{XXX 1} (cf. LESPY doele; à Lanne-Soubiran déwèlo) [J. D.].
durar *v.intr.* s'étendre (en parlant de l'espace) T. 1505⁴; Cont. 1515⁴⁰.
duredor *adj. verb.* qui doit durer, durable MM. 1514¹⁰ (cf. LESPY durader).

E

e *conj. copul.*: devant le premier membre, lorsqu'il y en a plus de deux: MM. 1318⁶².
eistipular *v.* instipular T. 1317¹⁰; 21.
elimitation *sf.* délimitation SS. 1368³.
emanat part. émané MM. (non publié) 1386⁸ (cf. LÉVY).
embiron de prép. environ Mim. 1300³⁷.
emergen part. découlant (au fig.), dépendant Baz. 1363³² (cf. MISTRAL emergent; GODEFROY emergence).
emologar *v.tr.* homologuer, approuver Baz. 1363¹³; 19 (MISTRAL oumoulouga).

emparar *v.tr.* soutenir, appuyer, d'où: protéger, prendre sous sa protection MM. 1306⁶⁶ (cf. LÉVY *s. v°* et LUCHAIRE, *Rec.*) || occuper Cont. 1515³; 4 (cf. LÉVY e-4).
emparedor *sm.* celui qui s'empare T. 1372³¹ (v. emparar; cf. LESPY emparador-2).
empatchament *sm.* saisie SP. 1478^{I 20} (cf. ci-dessous empachement; LÉVY emp-).
empatchar *v.tr.* saisir (judiciairement) SP. 1478^{I 19} (v. LÉVY empachar-2).
empeiamment *sm.* engagement Vi. 1277³¹.
empres *prép.* après Mor. 1444⁵; 13.
emproauant *adv.* désormais, dorénavant (rappr. GODEFROY emprof = ensuite).
en *prép.* dans, pour a pagadz M. s... en le dezme = il a payé M. s... pour la dîme (c.-à-d. dans le prix d'achat): MM. 1266³. || + *infin.*: après perturbar et impedir = empêcher de MM. 1386 (n. pub.)²⁹; 48. || Combiné avec d'autres *prép.* ou *adv.*: **en aixi**, -ci, assi = ainsi MM. 1465¹⁷; SS. 1368¹⁹ || **en ayci** que + *subj.* = de telle sorte que Vi. 1316⁶; SS. 1315 (n. pub.)¹⁷ || **enant**; -tz *avant* MM. 1266¹¹ (cf. denant; v. LÉVY, GODEFROY et LABERNIA, *Dic. de la Lleng. Catal.*, *v°* enans) || **enantz** que = *avant que* MM. 1306²⁹ (cf. LESPY antz que) || **en apres** = après Roq. 1310⁹; 1447¹⁹; Vi. 1316⁶; 1498⁵³; SS. 1368⁶; 1480^{XXIX 25} || **en denant** *avant* Vi. 1316⁷ || **en bat** *des-sous* (cf. LÉVY embat) || **en enbad** = *au-dessous* MM. 1306⁵⁰. || **en fore** = *au dehors* SS. 1510^{VII 13}. || **en si** *adv.* ainsi SS. 1519^{XX 20}. || **en sus** *prép.* e- la pena de = *sous peine de* Roq. 1474²⁶.
en = e + en MM. 1316³⁹.
en *pron. adv.* = au sujet de cela (= inde) *v.* entrar.

enant *v. supra* v^o en.

enarc *sm.* = *mesure de superficie* Vi. 1310⁸; 9; 14 (*rapprocher p.-é.* LÉVY *enarcar et* MISTRAL *enarca*; *comparer corde*).

enbarguement *sm.* *obstacle, empêchement* Vi. 1316⁷² (LESPY *embarguer*).

enbergonhir *v.tr.* *faire l'affront de qqch.* (*avec l'acc. de la chose*) [?] li *enbergonhin* Vi. 1316⁶³ = *ils lui firent l'affront (d'une opposition à la saisie ?)* cf. LÉVY *emb-*.

enbestiment *sm.* *action d'investir* SS. 1399¹⁶.

enclus *adj. inclus* SS. 1480 XXIX²⁵ (LESPY *inclus*).

encombrament *sm.* *difficulté suscitée* MM. 1265¹² (cf. MISTRAL *s. v^o*).

encontrevénir *v.intr.* *contrevénir* Baz. 1363²¹.

encore (*p. encore*) *v.tr.* *encourir (particulièrement une confiscation)*: *e-* une *marcaderie* = *encourir confiscation d'une marchandise* SS. 1480 XXVIII v^o 10 (cf. *encorrence, encors. V. DUCANGE v^o incurrere*). *Par extension, encore signifie « confisquer » et encorrement « confiscation »*. Cf. *Archives de Lecture*, p. 37, l. 9; 38, l. 18, 52, l. 8; CÉNAC-MONCAUT *encorregut, encorrement*.

encorporat *part. incorporé* MM. 1277³³.

encorrence *sf.* *cas de celui qui encourt une peine, application d'une peine* SS. 1368²²; (*v. DUCANGÉ sous incursus*). || *en particulier « confiscation »* MM. 1303³⁴ (*deux ex.*) (*v. LÉVY et surtout, LÉVY encorrement; comparer encore encors*).

encors, *f. -sse, part. de encore, confisqué* MM. 1306³⁴ (cf. LÉVY *encors-2; v. encorrence, encore*).

endret, *-eyt adv.* = *concernant, tou-*

chant: *e- de sin* = *en ce qui le concerne* Baz. 1363¹³. || *e- de qui* = *à partir de ce moment* Baz. 1363¹⁸; 21 (cf. GODEFROY, *endroit-2, e- ici, etc.*). | *prép.* *e- si, sin* = *vis-à-vis de soi* T. 1379²²; 1505⁶³. || *de là*: *cascune en son e- chacune en ce qui la concerne* T. 1505²²; 41; 62; 85 (cf. *Dic. Gén. endroit-2; APPEL, Chrest., Glossaire s. v^o endreit*).

enfreuolides, *-euliges* Vi. 1277 A³⁶, *part. f.pl.* = *annulées* SS. 1277¹³; Vi. 1277 BC³⁶ (*D enfrendides*) (cf. LÉVY *enfrevolir et enfreulezir*).

engeinh *sm.* *tromperie, ruse* SS. 1480 (*non pub.*) XX v^o 3 (*v. LÉVY Supp^t engin*).

englorgad [*sic*] *sm.* = *retenue d'eau pour un moulin* T. 1317¹⁴; 19 (cf. MISTRAL *engourgat*; LÉVY *engorgat*; GODEFROY *gourgue* = « *canal de moulin* »; *pour la présence d'un l, rapprocher des mots tels que*: LÉVY *enclotar, MISTRAL englouti...*; *il y a p.-é. eu un fait de contamination*).

engreschar *v.tr.* *engraisser* SS. 1510 XI v^o 17.

enmelat *v. melat*.

enpachament, *empasche- sm.* *discussion: procès* Baz. 1300¹; MM. 1546⁴¹ (*v. LÉVY empachamen dernier exemple; y effacer le point d'interrogation; cf. empatchement*).

enpache *sm.* *embarras, discussion* Roq. 1447⁸; 10 (cf. MISTRAL *empache sm.*).

enpleyte *sf.* *marchandise* (cf. *fr. emplette*) SS. 1480 XXV²⁷.

enquerir, *inqui-* Roq. 1407³⁰ *v.tr.* *interroger*: *esser enquerid* Vi. 1316¹⁰⁻¹ = *être interrogé (dans une enquête)* || *estrument enquerid* = *acte reçu (en style de notaire)* MM. 1318⁶⁴.

ensempe, *in-* MM. 1458¹³; 32, *adv.* *ensemble*: *e- empres* = *immédiate-*

- ment après* || *prép. avec* : e- l-arriu = avec le ruisseau T. 1505³ (voir essempts).
- ensenuation** *sf.* insinuation, enregistrement Vi. 1277⁴¹.
- ensi** Vi. 1406¹⁷, voir en.
- enserquar** *v.tr.* rechercher Mim. 1300³⁶ ; 50.
- ensus** *prép. v.* en.
- enta** *prép.*, vert e- = vers Vi. 1316²² ; e- montanhe part = du côté des montagnes Mor. 1444¹⁰.
- ente**, *prép. même sens que le précédent* Cont. 1515⁴².
- entegre** voir integre.
- entendement** *sm.* dessein, intention (cf. LESPY entene-).
- entene** *v.tr.* avoir la prétention de ; employé sans *prép.* : Roq. 1447⁵.
- enteruenir** *v.intr.* se produire, arriver Baz. 1363¹⁸ (cf. LÉVY entrev-2 dernier exemple et LITTRÉ interv-4).
- enteyr** *adj.* entier MM. 1311⁴⁹.
- entierament** *adv.* entièrement MM. 1265⁸.
- entrad** *sm.* entrée e- deu mes = introitus mensis MM. 1274¹⁹ ; Vi. 1393¹ (v. LESPY entrat).
- entrades** *s.f.pl.* sommes payées (comme droit d'entrée) au seigneur par le nouveau censitaire MM. 1311²⁴⁻⁵.
- entrans amasse** *loc. adv.* = tous deux ensemble T. 1379³.
- entrar** *v.intr.* : ne (= en, de inde) son entratz = ils se sont engagés (comme caution) dans l'affaire SS. 1278¹¹.
- entroo** *prép.* jusque ; e- que + *indic.* = jusqu'au moment où MM. 1329⁵ ; e- tant + *subj.* = jusqu'à ce que T. 1379³⁴.
- enturbrier** [?] *sm.* trouble (terme de droit) Vi. 1393³¹. On pourrait être tenté de lire encumbrier (cf. LÉVY encombrier) ; mais une copie donne entourbrer. — Semble être une altération de desturbier, -or-, qui est le terme ordinaire (voir GODEFROY destorbier).
- enverse** *adj.* = (f.) adverse SS. 1277⁸.
- enviedere** *sf.* = abée (de moulin) [?] SS. 1519^{XXII v° 3} ; XXXIII v° 3. — « Ne serait-ce pas plutôt le côté de la digue par où l'eau s'écoule ? » [J. D.].
- envistir** *v.tr.* investir Baz. 1328¹².
- envistizon** *s.f.* action d'investir Baz. 1328¹².
- epoticayre** *sm.* SS. 1519^{XXIII 15} (LESPY apoutecayre ; v. plus haut ap-).
- erm** *sm.* terre inculte Vi. 1316² (LESPY herm).
- esboscar** *v.tr.* dégrossir (une pierre de taille), lui donner une première façon SS. 1519^{XXVII v° 11} (cf. GODEFROY esboschier et rapprocher peut-être MISTRAL esbusca ; voir un sens analogue dans le catalan esboscassar : LABERNIA).
- escorre** *sf.* ruisseau SS. 1519^{XXI v° 6} (non publié) (LESPY escourre).
- escruiuan** *sm.* secrétaire MM. 1277³⁹.
- escurs** (a) *loc. adv.* = en cachette, en sous-main T. 1396²⁶.
- esdech**, *pl.* -ex, *sm.* délimitation SS. 1368⁴ ; 11 ; 35.
- esforque** *s.* fourche patibulaire SS. 1480^{XXXIII 21} (rapp. MISTRAL enfourca).
- esfossa** *v.tr.* forcer SS. 1480^{XXV 9} (LESPY esfoursa).
- esgard** *sm.* avis : a l-e- de... MM. 1306²⁵, per l-e- de MM. 1266¹² = selon l'avis, la décision de.
- esmanar** *v.intr.* émaner T. 1519²⁴.
- esmauament** *sm.* mouvement, initiative MM. 1265³, Vi. 1310³.
- especial** *adj.* spécial, Vi. 1310³⁹.

- esperitau** *adj.* *spirituel* Vi. 1349²¹.
- esperon** *sm.* *éperon* SS. 1480^{xxx} v^o 12.
- espiaug** *sm.* *aubépine, cornouiller*; e-a ssang Cont. 1515⁴³; *sanguinelle*: dans le patois actuel on dit brok-a-san, dont on a fait un seul mot (*rappr.* LITTRÉ *sanguinelle*; MISTRAL *sanguinet*; LESPY *sanglumi*; v. LESPY *espiaub*).
- esponsani** *adj.* *spontané* Vi. 1495²⁴.
- esportle** *sf.* *droit de mutation en cas de décès* Mim. 1300³⁴ (v. BRUTAILS, *Cart. de S.-Seurin*, p. LXXXVI).
- esquilhot** *sm.* *noix* SS. 1480^{xxx} 3.
- essempe**, ey- Vi. 1349¹¹, eyssens Vi. 1310²¹, *adv.* *ensemble* (v. *ensempe*).
- esser** *sm.* *être, entité*: *segrement...* a lor esser degut = *serment dû à leur personnalité* Roq. 1407¹⁰ (cf. LESPY *esse* = *existence*).
- estar** *v.intr.* *rester*. — La différence entre *esser* « être » et *estar* « rester » paraît dans: MM. 1306²³, à moins qu'il n'y ait une simple redondance.
- estables** *adj.* (pl.) *pris substantivement* (*garantie*) *stable* T. 1505⁵².
- estacat** *sm.* = *estacade* SS. 1510^x 16.
- estadgil** *sm.* *manse, c.-à-d. habitation du colon et terres qui en dépendent* MM. 1311¹⁸ (*rapp.* LÉVY *estadil* = *domicilié*). Paraît formé sur *estadge* à peu près comme *bordiu* l'est sur *borde*.
- estaing**, -ans Sal. 1538^{xxii} v^o 11, *sm.* = *étang* Cont. 1515⁴⁴.
- estanher** *sm.* *étameur, plombier* SS. 1510^{xvii} 20.
- estat** *sm.* *ménage, besoins ménagers* SS. 1480^{xxxiii} v^o 20 (v. LÉVY *estat-1*, n^o 2).
- estatiante** *sf.* *celle qui a son domicile* Cont. 1515⁶² (cf. LESPY *estatyant*).
- estayh** *sm.* *étain* SS. 1480^{xxvii} v^o 10 (CÉNAC-MONCAUT v^o *estay*).
- estey** *sm.* *ruisseau (quelconque)* Sal. 1538^{xxii} v^o 1 (cf. LESPY *ester*; *esp. estero*).
- estrani** *adj.* *étrange* MM. 1306⁴⁵ (LESPY -nh).
- estremia** *limiter*: *synonyme de diuidi*; 3, *ind. prés.* = *estremie* Cont. 1515⁴¹.
- estrepit** *sm.* *formalité (judiciaire)* e-de pleyt T. 1317⁴³ (cf. LÉVY *estrepit iudiciari, strepitud et GODEFROY strepit*).
- euiction** *sf.* = *éviction* T. 1505⁵⁴.
- examen** *sm.* *interrogatoire de témoins* SS. 1510^{xiii} 17.
- exercir** *v.tr.* *exercer* Roq. 1407²⁰.
- excequtar** *v.tr.* *poursuivre* SS. 1510^{ix} v^o 15.
- executori** *sm.* *titre exécutoire* SS. 1510^{ix} v^o 12.
- existent** *part.* *existant* MM. 1514³⁵ || étant présent (*devant une assemblée, un notaire, etc.* SS. 1463³).
- expausant** *part.* *pris substantivement* = *exposant* (*terme de droit*) Roq. 1474²⁵.
- expectar** *v.intr.* e-a = *appartenir, être réservé* à Vi. 1495⁷; 1498¹⁵ (cf. LESPY s. v^o *conjunct*).
- expres**, es- MM. 1265¹³ *adj.* = *exprès* (*s'oppose à carat*) Vi. 1507³⁶.
- eysiuernad** *part.* = *qui a passé l'hiver* MM. 1316¹¹ (v. LESPY *exhiberna*; LÉVY *eisivernar*; cf. *Romania*, III, 441; IV, 463).
- eysside**, eyx- Mor. 1444¹⁹ *sf.* *déguerpissement de fief* (v. LUCHAIRE, *Manuel des Inst. franc.*, p. 220 et BRUTAILS, *Cart. de S.-Seurin*, p. LXXXVIII) Mor. 1437¹³ (cf. LESPY *exide*).
- eyssir** *sm.* *sortie* MM. 1465¹¹.

F

fabrique *sf.* = *fabrique* T. 1588 XXVIII 24 ;
Mim. 1538 23.

faci *sf.* *aspect* MM. 1318 6.

facultat *sf.* *pouvoir* T. 1505 22.

falhe *sf.* *torche de résine* MM. 1265 9 (v.
LESPY halhe).

falhençe *sf.* *défaut, manque* ; f- de
goeytz = *manque de surveillance* MM.
1386 30 (*non publié*).

far *v.tr.* *pris absolument* : 1° *agir* :
contra f- = *agir contre* Baz. 1363 29 ||
2° *avoir de l'importance (avec un nom
de chose pour sujet)* Baz. 1363 35
(*cf. le même emploi en esp. de hacer
(intr.) + prép. á : no le hace = no
le importa ; no hace al caso = no
importa al caso : Dict. de l'Académie*).
|| f- a = *être à = devoir so que fasse a
amendar = ce qui peut être à réparer*
Mim. 1300 49. || *Far employé comme
verbe suppléant (cf. fr. faire au
XVII^e siècle)* Baz. 1363 63 ; SS.
1463 24 ; Vi. 1316 53.

farenc *sm.* *hareng* SS. 1480 XXVII 1 ; 4 ;
7 ; 9 ; 12 (v. LEPY harenc).

faussar *v.* *fausser, tromper* MM. 1306 19
(LÉVY falsar).

fe *sf.* *foi* : far fe = *faire un serment*
SS. 1480 XXXIII v° 23.

feit-certans *part. (plur.) certifiés* MM.
1265 4.

fenhar, feign- T. 1573 I 19, heign- T.
1588 x 7, hegn- T. 1573 VIII 20, *sm.* =
pré Vi. 1310 9 ; 12 ; 16 (*cf. LEPY heaa ;
LÉVY fenar ; A. THOMAS, Nouv. Ess.,
p. 283 ; cf. esp. henar*).

feodal *adj.* MM. 1311 10.

feres *adj. (f. plur.) incultes* : terres f-
et saubatges Cont. 1515 38.

ferm *adj.* *sûr* : estar ferm de = *être sûr*

*de ; cum a nos sie ferm... que =
comme il nous est connu... que* MM.
1329 2 (v. LÉVY ferm-4).

fermance *sf.* *garantie* MM. 1259 11 ;
1266 17-8.

ferme, fre- *sf.* *caution, répondant* MM.
1265 16 ; voir T. 1505 51 (*cf. LÉVY
ferma-3 ; v. ABBADIE, Livre Noir, cx*).

fermetat *sf.* *sûreté, garantie* T. 1379 51.

feyt *part.* *de far* : lo marcat feyt SS.
1519 XXIX v° 5 ; lo feyt marcat SS.

1519 XXVII 15 = *prix fait*.

feyt *sm.* *propriété, bien (= affar)* Vi.
1316 47 ; 61 ; 65. *Peut désigner le terri-
toire d'un village, d'un hameau* Mim.
1300 77 : voir LEPY, *Suppl.*, où heyt
est ainsi traduit.

fibatera *sf.* *femme qui tient à fief* Roq.
1474 23.

ficte, -ncte *part. (f.) pris adjectivement* :
feinte MM. 1509 (déc.) 6 ; 1514 8 (v.
LESPY fenhe).

fidel *adj. (au fém.) fidèle* MM. 1458 60

fins *sf. (au pl.) aus f- de = afin de* SS.
1519 XXVIII v° 14.

fiscal *adj. fiscal* T. 1519 22 (LESPY fiscan).

fiu, feu Sal. 1538 XXII 24, fiou Vi. 1277 23,
fius Vi. 1310 10, *sm.* *fief, dans le sens
de « fief » ou de « censive » (v. BRU-
TAILS, Cart. de S.-Seur., p. LXXVI) ||
f- biu = fief concédé à charge d'ha-
bitation* MM. 1465 6 ; 1509 (déc.) 10 ;
1509 (mars) 11 ; Roq. 1550 CCXV 5 (*cf.
ABBADIE, Livre Noir, CLXXXIV*) || de f-
= *adj. = féodal* : senhor de f- Cont.
1515 5 ; Sal. 1538 XXII v° 6.

fial *adj. = qui dépend féodalement*
Mor. 1444 2.

fiusable *adj. = qui peut être tenu en
fief* Cont. 1515 56.

fizaltat *sf.* *fidélité* Roq. 1310 5 (LESPY
fizeutat).

fioret *sm.* *monnaie* SS. 1519 XI v° 9.

- Quelle est exactement cette monnaie ? Elle est inférieure à l'ardit. Il y avait des subdivisions de l'ardit, p. ex. la baquete valant un quart d'ardit* (LESPY ^{v°} baquete. — GODEFROY donne florette comme nom de monnaie ; de même LITTRÉ pour fleurette ; mais il ne s'agit point de subdivisions du liard).
- fondement** *sm.* fondement Sal. 1538 XXIII ; 2.
- fons** *sm.* domaine, propriété SS. 1315 (texte non publié) 9 ; Cont. 1515 ^{ss} (MISTRAL houns).
- font** *s.* somme, capital f- dotal T. 1317 ⁴⁶ (MISTRAL founs).
- fontic** *sm.* fontaine Cont. 1515 ⁴³.
- fore** *adv.* hors ; en f- pour marquer le point de départ : viencut de Bayone en f- = venu de B. SS. 1510 xv ^{v°} 1 ; cf. SS. 1519 XVII ²¹.
- fores** *adv.* et prép. (v. le précéd.) T. 1505 ⁵⁴ — f- que *hormis*, si ce n'est (= nisi Vi. 1495 ³⁰).
- forgeron** *sm.* forgeron T. 1588 XII ¹⁶ (n. p.).
- forni** *v.tr.* fournir T. 1505 ⁵⁶ (LESPY hourni).
- forniture** *sf.* dépense (comptabilité) SS. 1510 VII ¹.
- forsar** *v.tr.* hannir, proscrire Vi. 1316 ³⁹ (cf. LÉVY forsar-1, le dernier exemple).
- foy** *sf.* foi T. 1519 ¹⁸.
- franc** *adj.* légitime (par opposition à bord, bâlard) MM. 1306 s.
- frayt** *part.* brisé MM. 1318 ⁶³.
- frem** *sm.* même sens que le suivant : MM. 1274 ¹⁹.
- freme** *sm.* caution, répondant SS. 1278 ¹¹ (v. le précédent et ferme).
- freyrie** *sf.* confrérie MM. 1266 s.
- fromatge** *sm.* fromage SS. 1480 XXV ^{v°} 18 (LESPY roum-).
- fuex** *sm.* botte, assemblage SS. 1519 XIX ²³ (LESPY foeixs).
- fulhe** *sf.* feuille MM. 1316 s.
- fundar** *v.tr.* jeter les fondations (d'un bâtiment) T. 1505 ⁵.
- fundement** *sm.* fondement SS. 1510 XIII ^{v°} 24.
- futur** Vi. 1507 ².

G

- gahedz** *sm. pl.* lépreux Mim. 1300 ²⁴. — Voir *Annales du Midi*, 1899, p. 197 ; *Romania*, 1899, p. 180.
- galatas** *sm.* grenier (à grain) SS. 1519 XXII ⁶.
- galupt** *s.* embarcation plate SS. 1480 XXXIII ^{v°} 4 (v. LÉSPY galupe ; LÉVY galup — « A Tarsac, il y a qq. années, galup désignait l'embarcation d'un passeur » [J. D.]).
- galupée** *sm.* batelier SS. 1519 VI ^{v°} 4.
- gardedor** *sm. adj.verb.* « qui doit être gardé » MM. 1514 ¹⁰.
- gardeiar** *v.tr.* surveiller, garder MM. 1306 ⁴⁷ (LÉVY, MISTRAL gardej-).
- gatge** *sm.* droit de saisie MM. 1386 ⁴¹.
- geixier** *s.* sortie MM. 1458 ¹⁷ (v. LÉSPY gesside).
- gent** *adj. pris adverbialement* : « bien » MM. 1274 ⁹ (cf. LUCHAIRE, *Rec.* s. ^{v°}).
- gentillesse** *sf.* noblesse, foi de gentilhomme : jurar sus sa g- jurer sur sa noblesse T. 1519 ¹⁸ ; droits de la terre noble Vi. 1393 ³¹.
- gimente** *sf.* jument SS. 1480 XXXI ¹⁰.
- glan** *s.* gland MM. 1316 s.
- glizier** *adj.* d'église camin g- MM. 1311 ¹⁵.
- goadanhar** *v.tr.* gagner || recevoir Roq. 1499 I ²⁶ (cf. p. 235, n. 7).
- goeyt** *sm.* endroit où le bétail est surveillé SS. 1368 ¹⁹.
- goeyte** *sf.* action de garder SS. 1519 XXI s. — « A Lanne-Soubiran

l'on a wayto de wayta ». [J. D.].
gobernar, guer- *v.tr.* administrer, et,
 dans un emploi réfléchi : être admi-
 nistré MM. 1266 s.

gran *sm.* grandeur MM. 1306⁴³.

greffie *sm.* greffier SS. 1510 x¹² (v.
 LÉVY graf-).

grut *sm.* gruaux SS. 1480 xxx⁴ (cf.
 MISTRAL et LÉVY grut).

garde, ga-, *sf.* jorn de g- *délai légal* T.
 1505⁷⁷ (cf. ABBADIE, *Livre Noir* : die
 de guoarent) || les -s de le freirie =
 les gardes (titre hiérarchique) de la
 confrérie MM. 1266 s (cf. LÉVY s. v° ;
 remarquer le genre).

guarrigue *sf.* terre inculte SS. 1399 s.
 (voir LÉSPY, v° garrigue). — « Ne
 serait-ce pas plutôt un endroit planté
 de petits chênes : cf. MISTRAL, CÉNAC-
 MONCAUT v^{is} garrigo, etc. » [J. D.].

guinle s. *guigne* (cerise) SS. 1480
 xxviii¹⁴ (cf. LÉSPY guinler).

H

habanhas v. abanhas.

haber *v.tr.* avoir || pris. c. *rfl.* = être
 Roq. 1499 ii²⁸ || h- a = devoir Roq.
 1447 s.

habundors voir ab-.

haction [?] *sf.* confection (d'un testa-
 ment, d'une enquête, etc.) T. 1519⁴
 (cf. LÉSPY faction).

halt, -ult *adj.* haut ; de h- en bas =
 complètement Baz. 1363¹⁵ mete h- =
 suspendre en haut SS. 1510 x⁷.

hanha *sm.* terrain gras, bourbeux Mim.
 1535¹⁴ ; ²⁴ (n. p.) (hanha est assez fré-
 quent dans les actes anciens du borde-
 lais : cf. MISTRAL v° fangas ; LÉSPY
 hanga).

hegnar v. fenh-.

hegnerot *sm.* petit pré T. 1573 viii²¹.

hemie [la lecture est-elle sûre ?] *sf.*
 femme Mim. 1300⁶⁰ (cf. LÉSPY femie
 et himi).

herbatge *sm.* pacage SS. 1510 ii⁸.

hereditat *sf.* héritage, propriété Cont.
 1515²³.

heretera *sf.* héritière Roq. 1310².

heror *sf.* erreur (LÉVY err-).

heu p. eu = en lo Vi. 1277⁵.

hom *pron. ind.* : e h- per lor = et quel-
 qu'un pour elles Vi. 1316³⁸ || en prop.
 négative = personne ib. ²⁹.

hondrade *adj.* (f.) honorable MM.
 1316⁵.

honhon *sm.* oignon SS. 1480 xxviii¹⁸.

honor *sf.* ce qu'il est honorable de pos-
 séder (droit, seigneurie ou même
 immeuble ; cf. APPEL, Chr., v° honor ;
 GODEFROY honeur) ; droit honorifique
 Vi. 1495³³.

honorablement *adv.* avec honneur SS.
 1480 xxxiii³² (cf. LÉVY onorabla- ; cf.
 GODEFROY honoral).

hora *sf.* heure de h-s en abant doréna-
 vant Roq. 1499 i v°²².

I

ia-, ie- etc. : voir ja-, je- etc.

ignoramment *adv.* par ignorance Vi.
 1495²⁶.

ignosence *sf.* innocence Vi. 1495⁷⁴.

impugnation *sf.* attaque, contestation
 T. 1505⁷⁸ (v. GODEFROY s.v°).

inaduertenci *sf.* inadvertance Vi. 1495¹⁴ ;
²⁷.

inbestit *part. investi* Vi. 1498³⁰.

incontinent *adv.* incontinent Vi. 1495³⁴.

incrutable *adj.* irrécouvrable SS. 1519
 xi v°⁶.

indicion *sf.* fixation. i- de pleyt : T.
 1505⁸² (cf. MISTRAL endire).

induction *sf.* action d'induire en erreur SS. 1399².

induir *vtr.* induire Mim. 1538³⁷.

infeodat *part.* inféodé deume -de = dime inféodée (v. LUCHAIRE, *Man. d. Inst. Fr.*, p. 513).

inlustre *adj.* illustre Roq. 1474⁷⁹.

inspection *sf.* examen MM. 1410³⁸.

instipular *vtr.* contracter MM. 1458¹⁰; Roq. 1550 CCXV⁹.

institution *sf.* Mim. 1300⁷⁶.

intencion *sf.* Roq. 1499 II²².

interdiit *sm.* interdit sentenci d- T. 1505⁷⁶.

interesse *s.* préjudice T. 1372³⁵ (v. LESPY interès).

intervenir *v.int.* intervenir Roq. 1447⁴.

intrement *sm.*: i- de pleyt = action d'engager un procès T. 1505⁸² (v. LÉVY intramen).

irreuoicable *adj.* MM. 1514¹⁰.

istrument *sm.* instrument Mim. 1538⁵².

J

ja *adv.*: ja sso sie que = *quoique* avec l'ind. Vi. 1495²⁶ (cf. APPEL, *Chrest.*, 119²¹); *subj.* Cont. 1515⁵.

jasselhe Vi. 1495¹⁰; ¹⁵ droit de gîte, pour le bétail (cf. LESPY jasilhe).

jauga *sm.* lieu où pousse l'ajonc épineux Cont. 1515³⁸; cf. *Petit atlas linguistique*, carte 8, et A. THOMAS, *Nouv. Ess.*, p. 283.

jb-, **jc-** etc.; voir **ib-**, **ic-** etc.

joignent *part.* joignant, contigu T. 1573 I bis¹³ (v. LESPY joenhe).

jorn *sm.* jour, délai légal Vi. 1507³⁷ (cf. die).

jornade *sf.* jour; prendre j- (pour un procès) SP. 1478 IV¹³.

jotz *adj.* (m. pl.) boeus j- SS. 1480 XXXI¹³ (cf. LESPY yote = jeune vache

qui n'a pas encore porté. — « A Lanne-Soubiran buws jouts signifie aujourd'hui: « bœufs gras » [J. D.].

juntet *sm.* « le contenu des deux mains rapprochées » et spécial¹ « droit d'entrée » dont la définition est donnée à SS. 1480 XXIX V^o 6. — C'était une mesure exactement définie: SS. 1480 XXIX V^o 13. — Il pouvait être payé en argent: ib. 16 (cf. LESPY junte; GODEFROY jointiée; LÉVY jonchada).

jurat *sm.* clerc juré d'un notaire Baz. 1328²¹.

jurement *sm.* serment MM. 1546³⁴.

juridiction, -re- T. 1519¹⁶ *sf.* juridiction Vi. 1393³² (v. LESPY jurisd-).

jus *adv.*: de j- part de la... boyrie² = au-dessous de la... Vi. 1310¹⁵ || *Par oppos.* à sus, désigne un des points cardinaux (*Est ou Ouest?*) Roq. 1550 f^o CCXV¹³; ¹⁸ || *Ce point serait l'Ouest d'après* Mor. 1444¹⁰: ius enta mar part. — « Aujourd'hui, à Lanne-Soubiran, kapbat = le Sud; katsus = le Nord ». [J. D.].

jusques (a) *prép.* jusqu'à SS. 1315¹⁸ non publié (cf. APPEL, *Chrèst.*).

justici *sf.* exécution capitale SS. 1480 XXXIII²³. — Au pluriel: juge MM. 1266¹⁶⁻⁷. — Voir le suivant.

justizia, -e *sf.* peut signifier « juge » cf. MM. 1259¹¹ (cf. en espagnol, *Dict. de l'Acad.*: justicia, *sf.*, « ministro o tribunal que ejerce justicia »; *sm.* « alguacil ». En Aragon, il y avait un magistrat appelé el Justicia Mayor de Aragon; de même en Castille [J. D.]. Voir LÉVY justicia-2; DUCANGE, v^o justicia et l'addition de CARPENTIER).

juustitution [?] *sf.* action de placer dessous, de présenter Roq. 1474¹⁰ (serait formé à l'imitation de substitution).

L

la *adv.* **la que** = *lorsque* MM. 1386³² ; T. 1372⁴² ; Mim. 1300⁸⁰ || **la on** *lorsque, dans le cas où* Mim. 1300⁵⁴ ;⁵⁶ || **la doncs** Baz. 1300⁹, -ques, -ns SS. 1278¹³, *alors* || (a) **la donques que** = *jusqu'à ce que* MM. 1306²⁷ ;³⁰.
lamie *sf.* **lame, et s. doute** « *frette* » SS. 1519^{XXV 27}.
lampa *sf.* **lampe d'église** (*fondation pieuse*) Mim. 1300²⁵.
lande *sf.* **lande** SS. 1315¹⁰ (*non publié*).
landeman, -do- SS. 1510^{XIII v° 15}, *adv.* « *lendemain* » SS. 1519^{XX 18}.
latar *utr.* **latter** (*un toit*) SS. 1519^{XIX 22}.
late-foelhe *sf.* **volige, très mince planche de toiture** SS. 1510^{XI 7} ; 1519^{XIX 23} (*v. MISTRAL lato fueio*).
lau *sm.* **décision** (*en particulier d'arbitre*) T. 1505²⁰ (*cf. LESPY laud*).
laus, *f.* -se Roq. 1550^{f° CCXV 22}, *adj.* *abandonné* (LESPY *s. v°* ; *v. A. THOMAS, Nouv. Ess.*, p. 290).
lauzar *utr.* **approuver** Vi. 1310¹².
lazer *sm.* **loisir** Mim. 1300⁵⁸ (*cf. LESPY lese*).
ledzne *sf.* **droit d'entrée** MM. 1306⁹ (*v. LESPY lesne et A. THOMAS, Nouv. Ess.*, p. 216, n.).
legion *sf.* **lecture** MM. 1410³⁸.
leig *sm.* **laïc** Vi. 1277²⁴.
leisse *sf.* **legs** Vi. 1277³¹. (LESPY *s. v° lexe*).
lesion *sf.* **dommage** T. 1379¹⁶ ; 1505⁸¹ (*v. MISTRAL lesioun ; LITTRÉ lésion-2°*).
leu *adj.* **léger** T. 1505⁸¹ (*v. LÉVY leu-2 (1°)*).
leuant *part.* **dans l'expression l- e col-** *cant qui désigne le tenancier qui réside sur les terres du seigneur* (*cf. LÉVY colcar-2 et levar-23 ; ABBADIE, Livre Noir, v° colcan*).
ley *sf.* **loi civile** (*par oppos. à decretz* ||

droit canon) MM. 1265¹³ || **amende** MM. 1306²¹ ; **leys iudyades** = *amendes infligées par un jugement* MM. 1386²⁹ (*n. p.*) || **connaissance** (*jurisprud.*) MM. 1306⁶⁵ || **die de ley délai légal** (= *dies costumaus*) MM. 1316⁴⁴ ; Vi. 1310³⁷.

leytatge *sm.* **laitage** SS. 1480^{XXV v° 19}.
lhebar *v. rft.* **s'élever** SS. 1463¹³ (*v. LESPY lheba fin*).

liadge *sm.* **lignage** MM. 1259² ;³ ; SS. 1251⁷.

ligitim *adj.* **légitime** Roq. 1474³⁰.

limitation *sf.* **délimitation** Vi. 1316¹.

lo *article* — *Est souvent employé comme pronom, par exemple au plur. masc., devant un nom de seigneur au génit. = les gens de, les censitaires de* Vi. 1406⁸ ;¹¹.

loi *v. p.* 140, n. 2.

longadement *adv.* **longuement** SS. 1277² (LESPY *lonc*).

lus *sm.* **brochet** SS. 1480^{XXVI 5} (*v. KÖR- TING, Lat.-rom. Wört* 2, 5710).

M

machination *sf.* Vi. 1498⁵ ; T. 1317⁶.

macip *sm.* **filz de serf, attaché à la terre comme son père** MM. 1259⁴ (*cf. pour la forme du mot A. THOMAS, Nouv. Ess.*, p. 228 ; *pour le sens, comparer LÉVY mancip, GODEFROY mancipe ; DUCANGE mancipia*). — « *Dans GARROS, Épist.*, II, 61, *massip est pris dans le sens de jeune homme.* » [J. D.]

magnifique *adj.* Cont. 1515⁴.

maleute Vi. 1277³² ; *v. malieu*.

malevutz *sf.* **empêchement, opposition judiciaire** T. 1372³² ;³⁷ (LESPY *malebolz ; LÉVY malavotz*).

malici *sf.* **irritation** (*contre qqn.*) T. 1505¹¹.

- malieu** *sm.* emprunt MM. 1306⁶⁶ (*ib.* 17-8 non publ.) voir CÉNAC-MONCAUT maleu; *cf.* LÉVY manleu.
- man** *sf.* main. || Pouvoir, autorité du suzerain Vi. 1498³¹ (*cf.* GODEFROY, main; LÉVY, man) || en la m- de = sous la garantie, la sauvegarde de Vi. 1277³³ (*v.* GODEFROY, *ib.*).
- man** *sm.* convocation (terme féodal) T. 1381⁹ (*v.* DUCANGE mandum 2) || mandataire MM. 1311⁴⁰; 1465²⁰; Vi. 1310³²; 1316¹⁸; 1349¹⁸; T. 1372⁶; 44 *etc.* (*cf.* LESPY mande valet communal; GODEFROY mande huissier, sergent).
- mauable** *adj.* meuble, mobilier MM. 1306⁵⁴. (LESPY moable; *cf.* mabedis.)
- manbestir** *v.tr.* investir Cont. 1515⁶¹.
- mandilh** *sm.* manteau SS. 1519 IV 7 (*v.* LÉVY mandil-2; GARROS, *Egl.*, II, 47 sq. : ...vn mandilh d-arrosset | Heyt e tescut de peu de craba. Dans GARROS, comme dans notre texte, il s'agit d'un vêtement grossier de paysan. — Voir encore ARNAUDIN, *Contes*, p. 152, l. 22 mandill = cape; ADER, *Gent.*, 413 et 476 : mandille, *sf.*, surtout. — *Cf.* esp. mandil, tablier de cuir ou tablier en général; torchon pour bouchonner un cheval. [J. D.]).
- manescaut** *sm.* maréchal SS. 1519 xxx v^o 19 (*cf.* LESPY -uc).
- maneyte** *sf.* Sal. 1538, xxii v^o 13. Sens obscur; ne paraît guère signifier « outil » (qui est à Salles le sens actuel du mot; *cf.* encore ARNAUDIN, *Contes de la Grande-lande*, p. 285, l. 13 maneuytes = outils). A peut-être le sens collectif d'« outillage ». — *Cf.* cependant fr. mannette : il s'agirait alors d'une sorte de nasse, sens qui s'accorderait bien avec le contexte. — Voir encore les différents sens du catal. maneta : LABERNIA s.v^o.
- mang** *sm.* (par confusion pour man-2 (2^o sens) *v.* ce mot Cont. 1515⁵¹.
- mans** *adj. indéf. (pl.)* maints SS. 1251¹⁰ (*v.* APPEL, *Chrest.*, Gloss. v^o maint).
- manual** Roq. 1499 I v^o 29, *sm.* synonyme de vferla offrande (à l'église) Roq. 1499 I v^o 27. *Cf.* en droit canon messe manuelle, dite en vertu d'une offrande, par opposition à messe de fondation. [J. D.]. — Le sens est donc assez différent du fr. manuel « ce que les chanoines ou autres religieux reçoivent de rétribution pour leur assistance au chœur » (selon RICHELET, *Dic.* v^o manuel; *v.* LITTRÉ manuel 1^o).
- marc** *sm.* poids monétaire Mim. 1300⁵⁴.
- marchat** *sm.* marché SS. 1480 xxvi 19.
- marrolh** *sm.* semble avoir un sens voisin de bilhoun : madrier SS. 1510 xi 18; v^o 1; 3; 5; xvii 4 (*v.* LÉVY mairalh-2 et comparer esp. marrillo « palo corto y algo grueso » qui est synonyme de bilhoun, mais en moins gros).
- Martedor** pour Marteror = Toussaint Vi. 1310³³; 1349¹⁸.
- Martilogy** Matri- MM. 1546⁴; 5, *etc.* *sm.* Martyrologe (nom d'une fondation religieuse à M. de M.) MM. 1514¹⁰; Roq. 1550 ccxv 7.
- martinet** *sm.* mouton (marteau) SS. 1519 xxix v^o 23; xxx v^o 2; 16 (LITTRÉ martinet-2, *Dic. gén.*; *ib.*, et esp. martinete. Comparer LÉVY s.v^o, et GODEFROY martinet-1).
- matur** *adj.* mûr T. 1505²⁴.
- maynement** *sm.* habitation SS. 1315²⁴ (non publié).
- mege** *sm.* médecin SS. 1399¹⁴ (LESPY medge).
- megian** *sm.* intermédiaire SS. 1278⁵ (*cf.* LESPY mieyan).
- melat** miellé : on trouve aussi enmelat : resimps et figues enmelatz (lire ainsi

- en un seul mot) = *figues sèches et raisins secs* : proprement, soit « conservés avec du miel », soit « ayant la consistance du miel », c.-à-d. « confits » SS. 1480 XXVII v° 16 (v. LÉVY melat; RAYNOUARD et MISTRAL enmelar; cf. P. MEYER, *Rom.*, XXXI, 150).
- melya** *n.* de nomb. (pluriel de mil) Mim. 1300 3; 5; 66 *n. p.* (LÉVY v° mil).
- membre** *sm.* membre (dépendance d'une terre, bénéfice). Roq. 1499 I v° 12 (v. LITTRÉ *s.* v° 6°; DUCANGE membrum 2).
- memori** *sf.* mémoire : esser de m- se souvenir SP. 1478 II 23; v° 4. || au sens général de « facultés intellectuelles » MM. 1259 6 || document écrit : meter per m- mettre par écrit SS. 1480 XXIV 17 (cf. dans LESPY memories = instructions, et LÉVY memoria « Schriftstück, Denkschrift »).
- menedor** *sm.* conducteur SS. 1480 XXXII 10.
- menha** *v. tr.* mener Vi. 1495 18.
- menon** *sm.* fraires menonxs frères mineurs MM. 1465 5 (cf. MISTRAL menoun; voir : *Fables causides... de Bayonne, Lexique* v° menouns = religieux, moines; voir menuit).
- menor** *adj.* moindre m- etat = minorité T. 1317 59 (cf. LESPY menoretat); m- predz moindre valeur (exception qu'on pouvait invoquer dans les ventes) T. 1379 16.
- Menudetes** *sf.* (pl.) religieuses clarisses MM. 1311 1; Vi. 1316 1; Mim. 1300 23 (LÉVY menudet-3).
- menuit**, *f.* -ude *adj.* (v. menudetes) frayres -dz frères mineurs, franciscains Mim. 1300 23 || sors -des MM. 1316 6; Roq. 1447 3.
- mesballence** *sf.* excédent de valeur, soulte MM. 1546 29. (DUCANGE-CARPENTIER magis-valentia).
- messadge** *sm.* mandement MM. 1306 33 (cf. LUCHAIRE, *Rec.*).
- messadge** -esa- *sm.* domestique Mim. 1300 5 || (sens collectif) : les gens de (verbe au pl. SS. 1302 3). — « A Lanne-Soubiran, messadje au sens de « domestique » subsiste encore, mais se perd. [J. D.].
- mesteyrau**, -sth- *sm.* qui exerce un métier SS. 1480 XXV 24; XXVII v° 5.
- mesture** *s.* mélange de froment et de seigle (ou peut-être de froment et d'orge, comme souvent dans le Bordelais) SS. 1480 XXVI v° 5. — Cf. LESPY mesture, pain de farine de maïs [sens actuel en Bearn et en Armagnac]; DUCANGE *s.* v° mixtum 2.
- meter** *v. tr.* mettre || donner, livrer (= autreyar) Baz. 1328 18; 1363 55 (v. ce sens dans APPEL, *Chrest.* 68 5; 82 15; et LÉVY v° metre-3).
- miar** *v. tr.* mener, traiter (par la voie judiciaire) Mor. 1437 12; 1444 18.
- miels** *adv.* mieux Vi. 1277 24.
- mieyan** *sf.* séparation, ce qui sépare deux propriétés SS. 1510 X v° 15 (v. LESPY v° mieyan, où il ne donne pas ce genre).
- milee** *sm.* millier SS. 1510 X v° 19; 20 (cf. LESPY v° milè).
- milet** *sm.* (forme savante tirée du lat. miles, militis) Mim. 1300 87.
- milhas** *sm.* (pl.) pâte de farine de millet ou peut-être de maïs (?) SS. 1480 XXVI v° 5. (LESPY milha, et milhas). « A Lanne-Soubiran, milhas signifie « pain de maïs ». A Toulouse, c'est une pâte de farine de maïs qui se débile en tranches et qu'on fait frire à la poêle. » [J. D.]. Cette pâte est appelée cruchade à Bordeaux et escautoun dans les Landes, le Béarn, etc. [cf. CÉNAC-MONCAUT escaoutoum]. A

- Bordeaux, à Tarbes et ailleurs encore, on donne le nom de milhas à un petit gâteau, sorte de flan à pâte farineuse, où il entre du froment.*
- mise** *sf.* dépense SS. 1510 XIX 5.
- misseration** *sf.* pitié, grâce Roq. 1474 82 (cf. GODEFROY mis-).
- mitigar** *v.tr.* apaiser (une personne irritée) T. 1505 12.
- mixte** *adj.* Vi. 1495 41; 78 *n. p.*; 1498 14. *L'esp. connaît le « mero imperio potestad que reside en soberano y, por su disposición, en ciertos magistrados, para imponer penas a los delincuentes con conocimiento de causa » et le « mixto imperio facultad que compete à los jueces, para decidir las causas civiles y llevar à efecto sus sentencias. » Acad., v° imperio. [J. D.].*
- moiler**, *mol-* Vi 1277 3; *sf.* femme MM. 1259 4 (LESPY moullhé).
- moler** *f. -ere adj.* « de moulin »; barre m- levier du moulin SS. 1519 XXII 21; XXIII 3.
- molhar** *v.tr.* mouiller MM. 1410 40 (LESPY mu-).
- molias** *s. (pl.)* emplacement de moulin MM. 1274 7; Vi. 1277 24. (LESPY molliar).
- moliner** *sm.* meunier T. 1317 63.
- molle** *sf.* moulin Sal. 1538 f° XXII v° 9 (LESPY mole).
- mologar** *v.tr.* homologuer T. 1505 42 (*v. emo-*).
- molre**, -ra T. 1317 62 *v.tr.* moudre (LESPY moule).
- molton** *sm.* mouton d'or (monnaie) Baz. 1363 38 (LÉVY m-2; DUCANGE multones).
- montanhe** *sf.* dune (couverte de forêts) *Cont.* 1515 43 (cf. S. JOURS, Routes... de Pampelune à Bordeaux, p. 10, n.).
- montar** *v.intr.* monter || *intr.* = se monter à (en parl. d'une somme : SS. 1480 XXVI v° 6; 1510 XVIII v° 4).
- monte** *sf.* somme, total SS. 1510 VI 4; IX v° 10 (cf. GODEFROY monte).
- mossen**, *mosen* SS. 1519 XXXIV 1, *sm.* titre honorifique sur l'emploi duquel on peut voir : J. DUCAMIN, *Herran ou l'Arlot... dans les Mélanges Chabaneau*, p. 303.
- mosteyr** *sm.* monastère MM. 1311 13 (LESPY -ier).
- mot** *sm.* mot || mot e mot = mot à mot MM. 1277 33.
- mudement** *sm.* changement Mim. 1300 82.
- muler** *sm.* muletier SS. 1510 VII 21 (LÉVY mulier).
- murrete** *sf.* petit mur SS. 1510 XIII 23; v° 2; 25; 27; XIV 2; XVI 11 (LESPY murret; LÉVY mureta).
- murtri** *sm.* meurtre MM. 1306 65 (LESPY -ti).

N

- naberins** *sm.pl.* novales, dime sur les terres fraîchement défrichées SP. 1478 II 10 (LESPY naberaa; GODEFROY novelis. — « A Lanne-Soubirannawérin *sm.* désigne une terre nouvellement défrichée. » [J. D.].
- necessari** *sm.* chose nécessaire, besoin Roq. 1447 14 (cf. LÉVY n-2). — « A Lanne-Soubiran ha nissèro se dit d'un objet que l'on avait, que l'on n'a plus, et qui vous manque : la moun-tro ké-m hè nissèro : ma montre me manque : c'est un mélange de regret et de besoin. » [J. D.].
- negre** *adj.* *v.* torses.
- neturau** *adj.* naturel Mim. 1300 33; 77.
- Niuau** *s.* Noël Baz. 1328 14; 1363 7.
- noerin** *v. p.* 219, n. 4.

noitar *sm.* *droit, action d'anoeytar* MM. 1316²³.

nome *sm.* *nom* Mim. 1300⁶¹.

nomiademantz *adv.* *nominalement* Vi. 1310³⁴.

nominalement *adv.* SS. (*non publié*) 1315⁶ (*v. le préc.*).

nompnat *part.* *nommé* T. 1505³⁷.

non-baloys, **nob-** SS. 1510 x 13 *non-valeur* [?] la ley qui no podo crubar, qui fo deus non-baloys [*sic*] SS. 1519 xxxvi v^o 10 (*non pub.*). — « Cf. GODEFROY non valoir, v^o valoir : non-baloys pourrait être un terme français de procédure estropiée [J. D.]. »

no-per-tant-que *loc. conj.* « *nonobstant que* », « *bien que* » Vi. 1316²⁰ ; 42 ; 54.

no-res-menhs, **no-re-mentz** *adv.* *non moins* SS. 1437³ ; T. 1505⁵³ ; 57.

notificar *v.tr.* *notifier* T. 1505¹⁹ (*cf. LÉVY notifier*).

noyris *sm.* *petit d'animal à la mamelle* MM. 1316¹¹ (LESPY *neurit*, *neuris*). « A Lanne-Soubiran *neuris se dirait des petits cochons et de l'alevin* ». [J. D.].

noyt *sf.* *nuit* MM. 1306 (2 *ex. non publiés*) ; 1316¹² — *de nuytz = denuit* SS. 1368¹⁹ (*cf. APPEL, Chrest.*, p. xii).

O

o *prép.* *avec* SS. (*non publié*) 1315²⁵ (APPEL, *Chrest.* o).

obedient *part.* *qui prête obéissance* Vi. 1406²² ; T. 1372⁶¹.

obiar *v.int.* *obvier* SS. 1463¹² (*cf. LEPY obiar*).

obit *sm.* *obit, messe anniversaire* SS. 1399¹² (LÉVY o-2).

obligacion *sf.* *engagement, garantie* MM. 1265¹⁰.

obligament *sm.* *engagement, hypothèque* Vi. 1310²⁸ ; SS. 1368⁶⁰.

obre *sf.* *corvée* Mor. 1444²⁹ (LESPY *manobre*).

occupation *sf.* MM. 1509 (*déc.*)⁵².

ocultement *adv.* Vi. 1507⁴⁷.

ocupar *v.tr.* *empêcher, retenir* SS. 1480 xxxiii³¹ (*cf. GODEFROY occuper*).

once *sf.* *phalange (d'un doigt)* MM. 1306²⁶ (*v. MISTRAL ouñço* ; ABBADIE, *Livre Noir, Cout.* 320 et A. THOMAS, *Mél.*, p. 133, *art. roinse*).

oncon *sm.* *oncle* Baz. 1363³ ; 4 (LESPY *ouncou* ; J. DUCAMIN, *Disciplines* p. xxi).

ond, **ont**, **ons** Roq. 1474²² *adv.* *ond que* + *subj.* = *en qq. endroit que* Vi. 1498²⁷ || *ont* (*sans antécéd.* = *là où* T. 1505³³).

oppausant *sm.* (*droit*) *celui qui fait opposition* Roq. 1474³¹.

oppausar *v.rfl.* *s'opposer* Roq. 1474³¹.

ops, **obs** *sm.* *besoin* || *per ops a marit* = *pour un mari* T. 1396²² ; 41 || *obs a* = *pour* MM. 1316¹² ; 14 ; SS. 1368¹⁸.

orden, **-nh**, **-ein** *sm.* *ordre, rang, disposition* Baz. 1363¹⁷ || *lignée, descendants* MM. 1265¹¹ ; et *p.-é.* Baz. 1363⁴ (*cf. A. THOMAS, Ess. d. phil. fr.*, p. 88 ; DUCANGE *ordinium* 1).

ordeney *sm.* *exécuteur testamentaire* Mim. 1300⁵ (*v. LEPY orden = exécuteur testamentaire et ABBADIE, L. Noir, v^o ordener*).

ordie *sm.* *ordre religieux* Vi. 1316¹.

original, **-au** *sm.* MM. 1277³⁵ ; 1509 (*déc.*)⁵³. Vi. 1498⁵⁴.

P

pacifficar *v.tr.* *apaiser* T. 1505¹².

paciffication *sf.* Roq. 1499¹⁴.

- pacifiquamens** *adv.* *pacifiquement* SP. 1478 III 21.
- pacifique** *adj.* T. 1505 48.
- pactes** *sm.* (*pl.*) *pactes* Roq. 1499 I v° 28 ; II 8 (*v.* LESPY, *Sup.*, *pati*).
- pacto** *sm.* *pacte* SS. 1480 XXXI v° 12 ; T. 1519 2 (*v.* *le précéd.*).
- padoent** *sm.* *bien affecté à l'usage public* || *pacage* || *droit de pacage* (*qu'on achetait tous les ans*) Vi. 1316 35 ; MM. 1311 26 ; 1316 8 (*v.* BRUTAILS, *Cartul. de S.-Seurin*, p. L, et *Bull. de la Soc. de Borda*, 1906, p. XLIX, 1907, p. XXVI, 41, XLIII).
- paissere** *sf.* *barrage de pieux* MM. 1274 6 ; Vi. 1277 24 ; (*cf.* LESPY *pachere* ; MISTRAL *peissiere* ; A. THOMAS, *dans Romania*, XXXVII, 128, *berrich. pes-sière*). « *A Lanne-Soubiran, pachèro désigne la digue du moulin, même lorsqu'elle est faite en pierres* » [J. D.], *ce qui est une extension de sens*.
- paixeraa** *sm.* *lieu où sont des plants pour fournir des échalas. En français local actuel échalassière* Vi. 1498 17 ; 26. *Cf.* LESPY *paxeraa*.
- palice** *sf.* *clôture de petits pieux* SS. 1519 XXIV v° 6 (MISTRAL *palisso* ; LESPY *palissat*). « *A Lanne-Soubiran, palisso désigne plus spécialement les petites planchettes verticales qui, clouées sur les traverses horizontales, constituent la clôture.* » [J. D.].
- parasin** *sm.* *monnaie (parisis-?)* MM. 1316 16 (*v.* GODEFROY *parasin*).
- parcelle** *sf.* *petite quantité* SS. 1510 VII 4 ; 1519 XX 21.
- parelh** *sm.* *paire* SS. 1480 XXX v° 27.
- parellement** *adv.* *de même* T. 1505 19 || *p- que = d'autant plus que* T. 1505 40 (*v.* MEYER-LÜB., *Gram.* III, p. 636 : *même que*).
- parie** *sf.* *paire* Sal. 1538 f° XXII v° 10.
- parletor** *sm.* *parloir* MM. 1410 5 ; 43 (MISTRAL *parladou*, *parlatori*).
- parparar** *v.tr.* *prévenir (qqn. de qqch.)* SS. 1302 6.
- parropiante** *sf.* *habitante d'une paroisse* Cont. 1515 3.
- parsoer** *adj.* *possédée à moitié profit (en parlant d'une terre)* SS. 1368 4 (*v.* LESPY *parser* ; *cf. ci-dessous personei*).
- part** *sf.* *part, partie* : *carta p- = le quart* T. 1317 12 || *partie (sens judiciaire)* Baz. 1363 20 ; 21 ; 22.
- part** *prép.* *en dehors de* MM. 1274 12 ; 1465 51 || *enta... part = vers* ; *del bosc... enta Mongaliard part = depuis le bois vers M.* SS. 1277 4 || *enta sol leuant part = du côté du soleil levant* Mor. 1444 9.
- particulau** *adj.* *particulier* Roq. 1499 I v° 2 (*cf.* LÉVY, *qui donne cette forme v° particular*).
- partide** *sf.* *partie* : *se far p- dabant jutge = se constituer partie* T. 1519 12-3 (*v.* LESPY *ha p-*) || *en sa p- = d'une part, pour sa part* Vi. 1507 12 || *senhor en sa p- = seigneur tenant en paréage* Roq. 1407 12 ; 14 ; SS. 1315 1 (*non publié*).
- partir** *v.tr.* *départager* Roq. 1499 II 5 ; Vi. 1316 3.
- paruent** *part. visible* MM. 1311 18 (*v.* LÉVY *parvent* ; *cf. Introd.*, § 96 (*v° parer*)).
- Pascoo** *sm.* *printemps (proprement « temps de Pâques »)* SS. 1463 22 (*cf.* APPEL, *Chrest. Pascor*).
- passement** *sm.* *passation* Mim. 1535 18.
- pasturatge** *sm.* *droit de pacage* SS. 1510 II 8.
- Paums** : *Arams P- = le Dimanche des Rameaux* MM. 1259 13.
- pausar** *v.tr.* *présenter (des témoins dans une enquête)* SS. 1277 7.

- payhere** *sf.* mesure Vi. 1310⁸; ⁹ (cf. GODEFROY pagelle; LÉVY pagela; MISTRAL pagello; LESPY pagere-1; ADER, *Gent.* 108: pagere. — *De là, le verbe pajer arpentier, parcourir, dans GARROS, Egl.*, IV, 96: cf. J. DUCAMIN, dans *Mélanges CHARANEAU*, p. 295).
- pays** *sm.*, SS. 1480 XXXI v^o 24 ne semble guère pouvoir être interprété comme synonyme de « habitant, indigène » (cf. MISTRAL país-2). Il signifie probablement « pays », et il faut sous-entendre dans le contexte la préposition de.
- pays** *sm.* glandée, païsson SS. 1368²³ (LES. peïxs).
- paziblementz** *adv.* paisiblement Vi. 1316⁴⁹; 50.
- pendent** *part.* letres pendenz MM. 1259¹² — carte sayerade p- MM. 1265¹⁹ — letres... sagerades p-nz dels nostres... sagels Vi. 1277⁴⁴.
- pendent que** *conj.* pendant que SS. 1510 XVIII v^o 14.
- penhat** [?] *v.* p. 159, n. 1.
- penherar** *v.tr.* saisir || avec un n. de pers. compl. dir.: p- los fiiaters = opérer une saisie sur les biens (ou la personne) d'un fivatier MM. 1386²⁹ (non publ.).
- penheredure** *sf.* saisie MM. 1306⁵³.
- per** *sm.* graphie pour pee = pied SS. 1480 XXXIII 6; v^o 3.
- pers** *sm.* (pl.) graphie pour pees, pes = poids SS. 1510 II v^o 4.
- per** *prép.* — Lieu: le long de Cont. 1515⁴² || *Fig.*: en qualité de SS. 1519 v³; XXV v^o 18. || les gardes son per nomi... = les gardes sont nominativement... MM. 1266⁶; 13 (cf. un tour anal. dans APPEL, *Chrest.*, 119⁸⁰) || selon: per esguard de = selon l'avis de MM. 1266¹² || au nom de, sur l'ordre de MM. 1386²⁹; Vi. 1316⁵³; Roq. 1474⁶ || en échange de MM. 1386³⁶⁻⁷; 1410³⁰ || pour, en faveur de Vi. 1316¹¹ || à la suite de, per les lors pregaries = sur leurs prières MM. 1266²¹ || per son segrament = sous serment Vi. 1316¹⁶ || per sengles = une à une Vi. 1277⁴² || suivi d'un adv. per entegramens = entièrement SP. 1478 II 25 || suivi d'un adj. = adv. de manière: per entegra = entièrement ibid. II v^o 6. || per a per a lor = pour eux Vi. 1277²² || per abant = avant, prép. Roq. 1499 I v^o 30; adv. T. 1519⁵ || per aissi. cum = ainsi que MM. 1306⁶⁶; 68; Vi. 1316⁶⁹; 70. || per apres adv. après T. 1505⁶ || per ci-dauant (v. ci-dauant).
- perdonar** *v.tr.* donner (en vente), livrer T. 1396¹.
- perfeitement** *adv.* parfaitement MM. 1277¹.
- perfeit** *adj.* parfait MM. 1316³.
- permuta** *v.intr.* MM. 1546⁸; 34.
- permutation** *sf.* MM. 1546⁷; 9.
- persecutori** *adj.* [?] Vi. 1498¹⁴. Ce terme de droit est peut-être à rapprocher du fr. poursuivant: voir LITTRÉ s.v^o, 5^o.
- personatge** *sm.* combattant non chevalier (par oppos. à cauer) MM. 1306²⁰.
- personau** *adj.* personnel: action p- = action personnelle (terme de pratique) Vi. 1498¹⁴.
- personei**, -er *sm.* copropriétaire, cotenancier Baz. 1300⁵; 13; 1328⁴ (cf. MISTRAL parsouniè et surtout BRUTAILS, *Cart. S.-Seur.*, p. XLVI. V. plus haut parsoer).
- perturbation** *sf.* trouble (terme de droit) T. 1372³²; 1505⁵³.
- pesot** *sm.* pièce de terre Roq. 1550 CCXV¹³; cf. LESPY pessote).
- petitori** *adj.* pétitoire: action p- = action p- Vi. 1498¹⁴.

- peyressilh** *sm.* persil SS. 1480 XXVIII 18.
peys *sm.* pacage, action de paitre MM. 1316 9.
picalh *s.* [?] SS. 1510 XIII 11; V^o 29. « Un des sens de pica étant « tailler la pierre », picalh paraît désigner les débris de pierre et autres menus matériaux dont on garnissait l'entremur des arches de pont. » [J. D.].
picherer *sm.* fabriquant de « pichers » ou « pichets » SS. 1480 XXVII V^o 4, 10 (cf. LESPY picherrè). — « A Lanne-Soubiran, le pitchè vaut aujourd'hui deux litres; mais il y a aussi un pitchè, en fer blanc, mesure pour liquides, qui vaut huit litres. » [J. D.].
pipe *sf.* mesure vinaire MM. 1306 44.
plasse *sf.* emplacement, terrain MM. 1458 13 || champ Mor. 1444 11 (tel est encore le sens dans le patois actuel d'Ygos, commune voisine : cf. LESPY place = métairie).
placee *sm.* emplacement T. 1573 I V^o 20 (cf. MISTRAL placié, placè).
plane *adj.* (fém.) entière Vi. 1277 30. A rapprocher du sens de plan *adv.* = bien, très, fort.
plant *sm.* plante, plantations MM. 1311 17; Vi. 1310 18; Mor. 1444 7.
plasant *adj.* : qui agit de bon gré Vi. 1349 2.
pleiss *sm.* haie SS. (non publié) 1315 9 (LESPY pleix).
plen *adj.* plein : a pplen = pleinement Vi. 1495 24; 27.
plenerement *adv.* complètement MM. 1311 24.
pleytessie *sf.* pour pleytesie plaidorie Vi. 1310 37.
plom *sm.* plomb SS. 1480 XXX V^o 23; 1519 XVI 1 (LESPY ploumb).
plus *adv.* = de plus Baz. 1300 6.
plussesors, -ssort *adj. indéf. plusieurs* SS. 1480 XXIV 6; 8; 9; XXV 7.
podedere *sf.* serpe SS. 1519 IV 8 (v. MISTRAL poudadouiro).
poder *sm.* pouvoir féodal, juridiction T. 1519 15.
pontatger, -ge *sm.* qui fait payer le droit de « pontage » SS. 1480 XXXI V^o 13; 21; XXXII 14.
porcade *sf.* troupeau de porcs SS. 1519 XXIV 14. « A Lanne-Soubiran, encore : pourcado. » [J. D.].
poret *sm.* poireau SS. 1480 XXVIII 18.
porle *sf.* = esporle Cont. 1515 51.
porogation *sf.* prorogation SS. 1519 XXXI V^o 10.
portedor *sm.* porteur || p- de negocis chargé d'affaires, délégué Roq. 1407 8.
portortar [*sic*] : faute de scribe pour portar : il paraît impossible d'y voir une forme reduplicative signifiant porter en divers endroits MM. 1318 61.
possetion, -ss- *sf.* procession, rassemblement Vi. 1406 23; (cf. MISTRAL pouss-).
post *sf.* planche, poteau SS. 1519 XXII 7 (v. LESPY post et poste; MISTRAL post).
pojar *v.tr.* monter : p- une marcaderie = faire monter le prix d'une m. SS. 1480 XXVIII V^o 7.
poyssiu, puy- Vi. 1393 31, *sm.* empêchement, embarras Vi. 1316 22 (v. LESPY pucheu).
poytrine *sf.* poitrine T. 1519 18.
preminence *sf.* prééminence Vi. 1495 33; 71 (non publié).
premisses *part.* (f. pl.) = *adj.* : précédent Vi. 1495 48.
prene *v.tr.* prendre : *intr.* = être partie prenante MM. 1514 12; T. 1505 46 (cf. LITTRÉ prendre-22).
prenomiat *part.* = susnommé Vi. 1498 44.
prese *sf.* saisie SS. 1510 IX V^o 21.

present *sm.* le moment présent SP.

1478 ^{III 12} || *présence* : a present : =
ouvertement T. 1396 ²⁶ (par opposition
à a escurs). C'est ainsi qu'il faut
peut-être expliquer l'expression en
presente = ouvertement MM. 1265 ¹²
où le *fém.* remplacerait le masculin
(cf. GODEFROY present-1). [J. D.].

presentadement *adv.* présentement Vi.
1277 ²⁴.

presentar *v.tr.* présenter MM. 1318 ² ;
1410 ⁹ || *représenter, prévenir* SS.
1302 ⁶ || *intr.* + *infin.* : offrir de Baz.
1363 ¹¹.

presentation *sf.* présentation de la chose
vendue au seigneur, pour lui per-
mettre d'exercer le retrait féodal.
MM. 1306 ⁵² (v. ABBADIE, L. Noir).

prestedor *adj. verb.* « qui doit être
prété » Roq. 1474 ²⁴.

prestiere, -le SS. 1480 ^{XXIV v° 11}, *sf.* bou-
langère MM. 1306 ¹⁹.

pretoril *adj.* prétorien ; action p- action
prétorienne Vi. 1277 ²⁶ (ACCARIAS,
Précis de droit romain, II, 525).

preueire *sm.* prêtre Mim. 1300 ¹³.

pribat *adj.* individuel T. 1505 ⁶.

pieur *sm.* Roq. 1499 ¹³.

prim *adj.* premier T. 1317 ⁶¹ || *sm.* celui
qui a droit au retrait lignager T.
1372 ³⁰.

prims- fius, prinps- fius *sm.* cens dû à la
seigneurie directe Cont. 1515 ⁵²⁻³ (cf.
ABBADIE, Liv. N., primffiu).

primtat [?] v. p. 53, n. 1.

prim-tornau *sm.* celui qui a droit au
retrait lignager MM. 1259 ⁸ (cf. BRU-
TAILS, Cart. S.-Seur., p. XLVII).

prinncipau *sm.* caution T. 1372 ³⁸. (Voir
ce sens dans BRUTAILS, La Coutume
d'Andorre.)

pruitat [?] pourrait être un subst.
dérivé de pruyt « produit, rende-

ment » : v. p. 53, n. 1 (cf. MISTRAL
pruit s.v° proufiè et ARNAUDIN Contes
de la Grande-lande..., p. 164, l. 16.
[J. D.]).

pro *prép.* dans l'expression calquée sur
le lat. : sedent pro tribunal Vi.
1406 ¹⁸ ; SP. 1478 ¹¹¹.

pro *sm.* utilité, profit MM. 1266 ¹⁰ ; 12.

probeder *v.intr.* pourvoir Mim. 1300 ¹.

probedit que *conj.* : pourvu que T. 1505 ²⁶
(v. LESPY v° prouvedir).

proces *sm.* procès Roq. 1499 ¹¹⁹.

profferidor *adj. vb.* « devant être pro-
noncé » T. 1505 ⁷⁶ (cf. LESPY proferir).

profiet *sm.* profit Vi. 1277 ²⁵.

proha *sf.* preuve SP. 1478 ^{I v° 19}.

prometer *v.tr.* permettre T. 1505 ³⁵.

promition *sf.* promesse T. 1519 ⁹.

pronunciaduyr *adj. vb.* « devant être
prononcé » (sens futur) Baz. 1363 ²¹.

propetualment *adv.* perpétuellement T.
1396 ¹² (p. -é. dû à une erreur d'abré-
viation du copiste ?).

propietari *sm.* propriétaire Vi. 1495 ⁹ ;
²⁹.

propriemen *adv.* à titre de propriété
Vi. 1277 ²⁸.

proprietad *sf.* propriété MM. 1265 ¹¹.

props *prép.* près Cont. 1515 ⁵ (cf. LESPY
prop).

prosman *adj.* prochain Vi. 1406 ⁵ ; Roq.
1310 ¹² (v. APPEL, Chrest., 102 ⁷⁵).

prosmat *adj.* pris adverbialement =
prochainement T. 1505 ²⁹.

prosomtuoos *adj.* présomptueux SS.
1463 ¹⁷.

protacol *sm.* protocole SS. 1480 ^{XXIV 10}
(cf. MISTRAL portacole).

protestar *v.intr.* protester (sens judi-
ciaire : protester en forme) SP.
1478 ^{I v° 18} || p- de + *inf.* = déclarer
que Roq. 1447 ¹¹.

prouulgar *v.tr.* proclamer Vi. 1310 ³⁶ ;

1507³⁷; SS. 1277¹⁵ (v. GODEFROY pro-vulgar).
prumer *prép. avant* : p- l'autrey = *avant l'autorisation* T. 1519⁴.
publication *sf.* MM. 1318⁶³.
punhera *sf.* mesure à grains T. 1317⁶² : v. p. 155, n. 5. — « Actuellement, à Lanne-Soubiran, la punhèro est le huitième de la mésuro qui est elle-même le quart de l'hectolitre. Elle est d'un usage quotidien. » [J. D.].
punt, -ct, *sm.* bon point, bon état : en p- = *en bon état, à point* T. 1505³².

Q

qual... qui *adj. pron. indéf.* = *quelque que* Vi. 1277²⁴ (v. LESPY, quauque-2 ; cf. MEY.-LÜB., *Gram. L. Rom.*, III, p. 706).
quant *adj. indéf.* : autant q- = *autant que* T. 1317¹⁵ ; tot q- que = *tout ce que* SS. 1277⁹.
quant a = *quant à* Mim. 1300².
quar *conj. car* T. 1396²⁷.
que *conj. car* Vi. 1277²⁷ || *comme* (avec l'ind. et reprenant un quar précédent) B.z. 1363¹¹ || *autant que, ainsi que* (sans antécédent exprimé) T. 1573¹ bis¹⁴ || ou : L porcs que troies = 50 porcs ou truies MM. 1316¹¹ (v. l'emploi suiv.) || que — que = *soit — soit, tant — que* MM. 1311²⁴ (cf. LESPY II, p. 208) || + *subj.* : interroguat., que prena = *interrogé sur ce qu'il prenait* SP. 1478^{III 6} [texte altéré ?] || *comme quoi* : dam las presens letras que.. no faram., = *n. donnons la présente lettre, comme quoi nous ne ferons...* SS. 1251¹² || *consécutif* : de telle sorte que SS. 1251⁷ || *causal* : (indicatif ; mais remarquer le subj. entraîné par un cum précédent : T.

1505¹⁶) v. APPEL, *Chrest.*, v^o que = *weil* ; MEYER-LÜB., *Gram. L. R.*, III, 586 || *final* : MM. 1266¹⁸ ; Roq. 1499^{I 26}.

quent *conj. quand* T. 1505¹⁴.
quentes *sf. (pl.) affaires* MM. 1266¹¹ (LESPY coenhle. « A Lanne-Soubiran, kwéntos = *affaires pressantes*. [J. D.].
querelhe *sf. plainte* MM. 1410¹⁵ (DUCANGE querela).
qui *pr. rel. neut.* e de qui... = *et de quoi...* Vi. 1316⁷⁴.
qui *adv.* Lieu : de qui marque le point de départ SS. 1519^{XXXI 5} ; XXXII¹⁵ || avec enfore : ib. XXXI⁹ || Temps : de qui marque le point de départ : de qui auant = *désormais* Vi. 1316⁶¹ ; 70 ; de qui a la festa = *jusqu'à la f.* Roq. 1499^{I v^o 23} (voir ci-dessus de-qui-a et endret).
quictar *v.tr. p.* quitar MM. 1514⁶ ; 7.
quisquedun *adj. pr. indéf. chacun* SS. 1277².
quittance, -se *sf. décharge, libération* Vi. 1507²⁴ ; || *vente, aliénation, abandon* T. 1396²⁰ ; SS. 1251¹¹ (v. GODEFROY s. v^o).
quoarter *sm. mesure de capacité (vinaire)* SS. 1510^{XVI 3-7} (cf. LESPY quoartère.)
quoenh qui, *pr. inter. (compl. indir.)* T. 1505²⁰ (v. LESPY quoeey).
quorelhar, cor- *v.intr. se plaindre, saisir la justice* Mim. 1538²¹ (LESPY quer-).

R, Arr-, Ar-.

raffo *sm. raifort* SS. 1480^{XXVIII 18} (cf. *Petit atlas linguistique, carte 442*). « A Lanne-Soubiran, pour désigner le radis, on emploie radis, mais aussi

- arraflé *par enjouement. D'une personne rouge de colère on dit fachat coum un arraflé.* » [J. D.].
- ar-ramad** *sm. troupeau, foule* SS. 1302 ³. (MISTRAL v° ramas; LESPY arramat : *cf.* ADER, *Gent.* 2402).
- ar-ramassau** *adj. « qui vit en troupeau »* MM. 1316 ²⁰ (*cf.* LESPY, *Sup.* ramas-sau).
- A-rams-Paums** = *le jour des Rameaux* MM. 1259 ¹³ (*cf.* APPEL, *Chrest.*, lo iorn de rampalm; GODEFROY rainpaus).
- rasar** *v.tr. rader, racler le dessus d'une mesure de grain pour faire tomber ce qui dépasse* SS. 1480 XXIX v° ¹² (*cf.* MISTRAL rása; *v. ci-dessous* arasse).
- rase** *adj. (f.) grattée, raturée (en parlant d'une charte) cf.* DUCANGE rásus-3 MM. 1318 ³.
- a-rasse** *p. arrase sf. racloire pour mesure à grain* SS. 1480 XXIX v° ¹² (*v. ci-dessous* rasar). « *A Lanne-Soubiran, la rébolo* » [J. D.].
- ratiffica** *v.tr. ratifier* MM. 1465 ¹⁵; T. 1505 ⁴⁵; Baz. 1363 ¹⁹.
- ratiffiquement** *sm. ratification* T. 1505 ⁴⁶.
- ar-raube** *sf. vêtements* T. 1396 ²².
- a-razon**, arr-, ras-, *sf. raison : (en style de pratique, cf.* LITTRÉ *raison* n° 16 (*et cf.* 19) Cont. 1515 ⁴⁷ || *droit du propriétaire* T. 1372 ¹⁴; Vi. 1310 ¹⁸ || *motif, cause* Baz. 1300 ³; ⁵; Vi. 1349 ²⁰; Roq. 1474 ¹³.
- re**, arenh, aren *sf. rien* Vi. 1310 ³⁰ SS. 1251 ⁷ (*cf.* CÉNAC-MONCAUT aren) || *gran re de = une foule de* SS. 1463 ¹¹ (*v.* APPEL, *Chrest.* ren).
- a-rebende** *sf. droit de vente payé au seigneur* Cont. 1515 ⁵⁶.
- rechaptar** *v.tr. racheter* T. 1573 I v° ¹³.
- reclam** *sm. réclamation, appel* Cont. 1515 ⁸⁷.
- recobrar** *v.tr. recouvrer, récupérer* SS. 1315 ¹⁶ (*non publié*).
- reconeschen** *part. = sm. celui qui fait une reconnaissance de fief* Roq. 1550 CCXV ¹⁵.
- reconoissentie** *sf. reconnaissance* SS. 1315 ³ (*non publié*).
- recrobir** *v.tr. recouvrir* SS. 1519 XXVI ³ (*v.* LESPY recroubi).
- reelement** *adv. réellement* MM. 1509 (mars) ²². *Pour la forme de l'adverbe cf.* MM. 1514 ²⁴: annuel (LESPY reelementz, reaumentz).
- refferir** *v. intr. concerner* SS. 1510 II ³.
- regnant pris comme subst. masc. ; équivalent à « règne »** SS. 1368 ⁵⁴.
- ar-regue** *sf. mesure de terre (propre raie, c.-à-d. le sillon qu'ouvre le soc de la charrue)* T. 1588 XI v° ⁴⁶ (*v.* MISTRAL rego; *rappr.* LESPY arrequ).
- ar-relhe** *sf. fossé* SS. 1510 X ¹⁷ (*encore usité dans ce sens ; cf.* LESPY relhe-2; *rapprocher p. être* LUCHAIRE, *Rec.*, arruilhe; *cf.* BOURCIEZ, *Les mots espagnols comparés aux mots gascons*, p. 22).
- religion** *sf. ordre religieux* Vi. 1495 ¹⁸ Cont. 1515 ⁶ (*cf.* MISTRAL religioun; LITTRÉ religion-5° : entrer en r-).
- relinquir** *v.tr. laisser, abandonner* MM. 1458 ⁶.
- ar-remanent** *sm. le restant* Mim. 1300 ⁴; ⁵².
- remborsar** *v.tr. rembourser* SS. 1510 XIX ¹⁵.
- remesurar** *v.tr. remesurer* SS. 1519 XXXIV v° ²⁰.
- remission** *sf. r- de domissili (exception légale)* T. 1505 ⁷⁷.
- remostrance** *sf. observation* T. 1505 ¹⁶.
- remustrar** *v.tr. faire des remontrances* T. 1505 ¹².

- renc** *sm.* rang || r- per r- à tour de rôle
[?] Roq. 1499 II 28.
- ar-rendemens** *sm.* (*pl.*) revenus (d'une ville) SS. 1480 XXIII v° 3.
- renuntiar** *v.tr.* annoncer SP. 1478 VIII v° 3 || renoncer à (avec un nom de chose *compl. dir.*) T. 1519 11.
- repentide** *sf.* délai : r- de garbes = délai pour faire la moisson T. 1505 78 (MISTRAL *repentido* ; v. p. 174, n. 2).
- repliquat** *sm.* réplique SP. 1478 VIII v° 1.
- repon** *sm.* réponse Roq. 1474 28.
- ar-requerid** *part.* requis Vi. 1316 13, etc.
- requisitores** (*letres*) = acte par lequel on revendique quelque bien SS. 1519 XVI v° 20 (v. DUCANGE *requisitoria* *literæ* sous *recaptivare*).
- rerfiu** *sm.* arrière-fief (c.-à-d. fief dont le seigneur relève lui-même d'un autre seigneur) T. 1396 13.
- res**, **ares** *pron.* indéf. quelqu'un Vi. 1316 49 et *passim* ; Baz. 1328 14 (v. LESPY *arres* ; MISTRAL *res*. Cf. ci-dess. *re*).
- reseruât que** *loc. conj.* excepté que Roq. 1499 II 29.
- resigna** *v.tr.* résigner, abandonner MM. 1458 6 ; (*vente*) (LUCHAIRE, *Rec.*, p. 81 *arre-*).
- resignation** *s.f.* T. 1519 3 : comme le suiv.
- resignement** *sm.* action de resignar Roq. 1407 12.
- resimps** *sm.* (*pl.*) raisins SS. 1480 XXVII v° 13.
- ar-resseguar** *v.tr.* scier SS. 1510 XI v° 5 ; XVII 4 (*en long*).
- restitution** *sf.* MM. 1316 43.
- retenta** *sf.* retenue Vi. 1498 10.
- ar-retge** *subst.* bardeau, ais mince et court dont on se sert pour couvrir certains toits SS. 1510 X v° 20 ; XI 13 etc. (LESPY *arrèdge* : cf. PARFOURU et CAR-SALADE DU PONT, *Comptes consulaires de Riscle, lexique s. v° arrece* et p. 65, n. 1).
- retifia** *v.tr.* ratifier Baz. 1300 13.
- revenues** *sf.* (*pl.*) revenus SS. 1510 XVIII v° 18.
- reuocadere**, -oque- *adj. fém.* : révocable MM. 1316 4 ; 1458 7.
- ar-ribe** *sf.* lisière, bordure (d'une terre) Cont. 1515 42 (v. MISTRAL *ribo*).
- ribeyre**, **ariuere**, *sf.* prairie Roq. 1550 CCXV 13 ; 24 ; Cont. 1515 38.
- riualaa** *sm.* prairie humide Vi. 1498 17 (*rapprocher* DUCANGE *rivales-2*, *rivalgarium* et CARPENTIER *rivalle-rium*).
- a-rodet** *sm.* roue de moulin (LESPY *arr-*).
- aromper** *v.rfl.* se rompre SS. 1480 XXXIII v° 1.
- romyu** *adj.* « de pèlerin » Sal. 1538 XXIII 12. Voir LESPY *s. v° roumiou* et P. RAYMOND, *Dic. top. d. B.-P.* « 'En dépit de l'étymologie, roumiou s'applique aux pèlerins de Saint-Jacques de Compostelle, lous Sèn-Jaquès, comme il est dit dans l'expression toute faite encore vivante à Lanne-Souhiran : méi cargat dé déutés, qu'un Sèn-Jacquès dé couscoulhos. DANTE dans la Vita Nuova, ch. XL, distingue : 1° les pèlerins en terre-sainte ou palmieri ; 2° ceux de Saint-Jacques ou peregrini au sens strict du mot ; 3° les pèlerins de Rome ou romei. Cf. esp. palmero, peregrino et romero : les deux derniers ont un sens moins précis que chez Dante. » [J. D.].
- rossie** *sf.* semble être une mauvaise graphie pour rosie « résine » SS. 1480 XXV v° 10 (cf. LESPY *arrousie* v° *arrou-sée*). On sait qu'il y a eu des pins dans les Landes dès l'antiquité : pour le XVI^e siècle, voir *ibid.* XXVIII v° 17.

S

- sa** *adv. de temps* : despuys en sa que = « depuis que » (cf. LITTRÉ : ça historique : depuis cent ans en ça) SP. 1478¹ v^o 7 ; de labedz en sa = « depuis lors » (LITTRÉ : dès lors en ça) Vi. 1316³⁹. — Voir sa en arrer.
- sable** *sm. sable* SS. 1510 VII 21.
- sablon** *sm. endroit sablonneux* Cont. 1515⁴³ (cf. MISTRAL sablun, -oun ; LITTRÉ sablon 2^e).
- sacot** *sm. sac (à procès)* SS. 1519 XIX 2.
- sa-en-arrer, sa-en-rer, sa-n-rer** *adv. autrefois* MM. 1311¹⁰ ; T. 1396¹. (Nos textes montrent que, contrairement à ce qu'affirme ABBADIE, Liv. N., s. v^o, l'expression, appliquée aux personnes, n'implique pas nécessairement l'idée de leur décès. Voir p. 83, n. 2. — LESPY s. v^o sanrè.)
- sa-en-auant** *adv.* Vi. 1277³⁵.
- sa-en-rer** voir sa-en-arrer.
- sagued** *sm. pour saget sceau* Vi. 1277⁴⁰.
- saler** *sm. plat*. SS. 1480 XXIV v^o 16. (Existe encor², p. ex. à Canenx-et-Réaut et à Lanne-Soubiran, où salè et salèro désignent des pots de terre en forme de petite soupière ou de grande écuelle ; cf. CÉNAC-MONCAUT salèro.)
- saluament** *sm. salut* Vi. 1277⁶.
- saluation** *sf. salut* Mim. 1300⁸¹.
- san** *adj. sûr, assuré* T. 1505³⁶.
- sanc, -ng, sm.** s- e murtri = droit de juger les crimes capitaux T. 1372⁶³ || v. espiaug.
- sarredura** *sf. serrure* Roq. 1310¹⁰ ; 41.
- saryan** *sm. sergent* SS. 1519 XVII v^o 10.
- satifeyt** *part. satisfait* Roq. 1474³⁰ (cf. satiffer MM. 1546³⁶).
- satisfar** *v. tr. payer* Vi. 1495³⁹ ; Mim. 1300⁴⁴ || réfl. être satisfait de : satisfazen me de mon selari = me contentant de mon salaire MM. 1458⁵⁴.
- saub, -p** *adj. sauf* || s- que = excepté que Vi. 1277²⁸ ; no ere saup = nihil aliud erat nisi Baz. 1363¹⁰.
- saumatge** *sm. celui qui conduit les bêtes de somme* SS. 1480 XXXIII v^o 20 (cf. LESPY saumatè).
- sazon** *sf. mesure de superficie* T. 1573 VII 8 (cf. LUCHAIRE, Rec., s. v^o ; MISTRAL sadoun).
- schetz, se-** Mor. 1437²⁹, prép. : sans T. 1372⁴⁵.
- scindicq, -ict** *sm. syndic* MM. 1514¹⁰ ; 18 ; 1546³ ; 28.
- sedas** *sm. sas* SS. 1480 XXV v^o 13 (cf. MISTRAL sedas ; LESPY sedas, setas).
- sede** *sf. cédule* Mim. 1538³⁸ (GODEFROY cede : cf. LESPY cede dont le sens est assez différent : mais voir cedula).
- segue** *sf. haie* Baz. 1363³.
- seguir** *v. tr. poursuivre (un procès)* T. 1379³³.
- seior** SS. 1251⁴, seeor Vi. 1277¹, seier *ib.* 2 ; SS. 1251² *sm. seigneur*.
- semer** *sm. saisie de gibier pour délit de chasse* [?] MM. 1410¹⁸ ; 27 (cf. LESPY semer).
- semplant** *part. es s- = il paraît bon* Mim. 1300³² ; 50.
- semplar** *v. intr. sembler* Mim. 1300⁷.
- senes** *prép. sans* Vi. 1310³⁰ ; 1277⁴¹.
- senescaut** *sm. sénéchal* Vi. 1393³⁵ (v. LESPY -uc).
- senhorie** *sf. droits de seigneurie* MM. 1311²⁴ || l'ensemble des personnes distinguées, « l'honorable compagnie » SS. 1480 XXXIII 32.
- Senct-Martialmens** *adv. à l'époque de la Saint-Martin* MM. 1514²⁵ (v. LESPY Sentmartiaumentz).
- sensso que conj. sans que** T. 1505⁵⁷ (cf. MISTRAL, s. v^o sensso, senso que).

- serch** *sm.* *cercle (de barrique)* SS. 1480 XXVI 10; XXX 1 || *cercle (d'une meule de moulin)* SS. 1519 XXIX 3 (LESPY *cerc.* « A Lanne-Soubiran, sérklé et sér. Cf. téwlé et téw « tuile »). [J. D.].
- serciorat** *part.* « certioré », certifié Vi. 1498 6.
- sere** *sf.* *cire* SS. 1480 XXVIII v° 19; 26 (non publ.).
- serere** *sm.* *cellerier* SS. 1278 16; 1437 7.
- sertammentz** *adv.* *sûrement* T. 1505 77.
- seruici** *sm.* *service (que le manoeuvre, porteur de matériaux, prête à l'ouvrier)* SS. 1519 XXVI 3.
- seruitud** *sf.* *servitudes* Vi. 1310 18.
- ses prép. sans** MM. 1311 36 (v. LUCHAIRE, *Rec., Gloss. s.v° senes*).
- seuyu** *sm.* *haie* Sal. 1538 XXIII v° 2.
- seyau** *sm.* *seing* SS. 1278 18 (v. LEPY senhau).
- seyzen** *adj. num.* *sixième* Baz. 1363 59.
- si** *adv.* *ainsi* SS. 1437 16. || *Introduisant la prop. princip., après une suite de prop. particip.* Roq. 1474 17.
- si... que** *conj.* *tellement... que* Vi. 1349 12; SS. 1278 7.
- sigond, -nt** *prép. selon* SS. 1480 XXXIII v° 8 || *conj. = selon que* : s- dixo = *selon qu'il dit* MM. 1465 17; Vi. 1495 23; s- *que m. sens* Vi. 1316 4; 23.
- sirmant** *sf.* *faite de maison* SS. 1519 XIX 21 (cf. cirmanadge; v. Du BUISSON, *Hist. Mon. S.-Severi, Gloss., v° sermenage*).
- so** *pron. dém. neutre pris substantivement dans le sens de « propriété, domaine »* : so de Arberunh SS. 1519 XXVI v° 10; so Lacay = *le bien de L. (par abréviation)* T. 1573 II 16 (v. LEPY so-2).
- sober** *prép. sur*; s-aci = *là-dessus (sens temporel)* c.-à-d. « en cette occasion » Vi. 1316 58.
- soberpoiar** *v.tr.* *dépasser* Vi. 1277 41.
- sobiran** *adj.* : *principal* || portau s- = *porte principale (d'une ville)* MM. 1306 67.
- sobzmesse** *sf.* *tenancière, censitaire* Cont. 1515 28.
- soendebetz** *adv.* *souventesfois* SS. 1480 XXIV 3; v° 23.
- solee** *sm.* *grenier* SS. 1519 XXV v° 3.
- solemnial** *adj.* *solennel* Vi. 1310 28.
- solibe** *sf.* *solive* SS. 1510 XIII v° 9.
- soluedere** *adj. (fém.) payable* Vi. 1393 34.
- solut** *part. pris adjectivement* : non marié Vi. 1495 36; T. 1396 2 (v. ABBADIE, *Liv. N.* : *clerc solut* : *il rapproche l'esp. soltero célibataire*).
- solution** *sf.* *paiement* Vi. 1495 18.
- sometz** *sm. (pl.) censitaires* T. 1519 5.
- sorelh** *sm.* *scut s- = écu au soleil* SS. 1519 XXVII 20.
- sooscar** *v.tr.* *éventer (une pierre : terme de maçon)* SS. 1519 XXVIII v° 13 (v. MISTRAL sousqueira, souscaire et sousca dont un des sens est « souffler » à rapprocher du fr. « éventer »).
- so que** *conj. + subj. à condition que littér^t = chose qui...* Vi. 1277 21 (cf. APPEL, *Chr., v° en*). « On a dû dire d'abord a so que « à condition que », puis par abréviation so que : cf. esp. con tal que, con eso que ». [J. D.].
- sorgent** *sm.* *source* Cont. 1515 43 (MISTRAL sourgènt).
- sorrone** *sf.* *pente raide vers un ravin profond* Mim. 1538 12. *Le mot semble employé comme nom propre* (v. LEPY s.v° sourroune).
- sosmition** *sf.* *soumission* MM. 1509 (déc.) 49; Roq. 1550 CCXVII 29.
- sotemalheute** *sf.* *mainlevée d'une contrainte, d'une saisie* T. 1505 78.
- sous** *sm.* = sou s- per s- Mim. 1300 44.
- specis** *s.pl.* *épices* SS. 1519 XXV v° 20.
- spessificar** *v.tr.* *spécifier* T. 1505 80.

sporladge *sm.* paiement de l'esporle T. 1379⁵⁶ (LÉVY esporlatge).
stament *sm.* = estament Vi. 1393³³.
stayot *sm.* mesure pour le grain SS. 1519 XXXIV V^o 3 ; 7 (rapprocher MISTRAL estagnon [?]. Pour estay = étain, voir *Petit atlas linguistique*, carte 169). — « Ne pourrait-on lire escayot ? Cf. DOUJAT, *Diccionari moundi*, escay « reste de marchandise ». [J. D.].
stipula *v.tr.* former un contrat MM. 1546¹⁰ ; Vi. 1349⁵ ; T. 1505⁴⁶ ; Mor. 1437⁴.
stipulation *sf.* Vi 1310²⁸ ; Baz. 1363¹⁸.
subscriuer *v.tr.* souscrire MM. 1509 (mars)⁵⁸.
succeduir *adj. vb.* qui doit revenir comme succession Vi. 1498¹⁵.
successer, -or *sm.* successeur SS. 1251⁶ ; MM. 1270⁷.
succession *sf.* Cont. 1515⁴⁶.
successore *sf.* celle qui succède MM. 1311⁴⁰.
suffrir *v.tr.* souffrir T. 1505¹³.
summat *part.* sommé T. 1519²⁶.
supplicar *v.tr.* supplier Vi. 1495³⁵ ; T. 1505¹⁵.
sus *adv.* dessus Mor. 1444⁷ ; en sus part = au-dessus Vi. 1316⁶⁹ || sus aquero + *subj.* = à cette condition que Roq. 1407¹⁴ || *prép.* + *inf.* = pour : sus... tenir = pour...tenir MM. 1410³². — Voir jus.

T

tabellion *sm.* Sal. 1538 XXI V^o 3.
talhat *et* [par erreur ?] tacalhat *sm.* [?] [il s'agit de murs] MM. 1458¹³ ; 26 ; 32 (non publié). — « Selon M. J. DUCAMIN, talhat est une abréviation pour mur talhat, et désigne un mur en torchis. Talha, en style de charpen-

tier, signifie « façonner une charpente » : or, dans un mur en torchis, la charpente est le principal.

taluc *sm.* morceau (de bois) SS. 1510 XII¹⁰ ; XVII⁵ ; 1519 XIX¹⁶. Selon M. J. D., taluc désignerait une planche, et serait dû à un croisement d'un substantif tauluc (cf. MISTRAL taulut) avec le verbe tala « couper, raser ». — Talucat en serait un dérivé et signifierait « plancher, tablier d'un pont de bois ».

talucat *sm.* semble être un dérivé du précédent (cf. palissat (LESPY) sur palis (MISTRAL), et désigne sans doute la file des pieux qui sont reliés par le capet, pièce de bois posée horizontalement et attachée sur la couronne des pieux (v. capet) SS. 1510 XI²⁰ ; XI V^o 6 ; XVII⁷ ; 1519 XVI⁹ ; V^o 4 ; XIX V^o 6. — V. le précédent.

tant *adv.*, *antéc.* de que : si tant ere que = si tant il était que... c. à d. s'il arrivait que || *antéc.* de com : tant comme = en tant que, comme Roq. 1499 II¹¹.

tantost *adv.* sur-le-champ Baz. 1363³⁸.

tau *adj.* tel || per t- que = de telle manière que SS. 1463²⁴ ; || afin que Vi. 1495¹⁹ (v. VIGNAUX et JEANROY, *Poésies de G. Ader, lou Catounet*, p. 184).

taulatge *sm.* fermier des droits d'établissement SS. 1480 XXV⁹ ; XXVI².

tauzie *s.* fruit du chêne-tauzin MM. 1316⁸.

tazible *adj.* tacite T. 1317⁴¹. (LITTRÉ, *Sup.* taisible ; GODEFROY, *id.*).

temeritat *sf.* Vi. 1495¹⁴ ; T. 1505⁹.

temple *sm.* Temple, établissement appartenant aux Templiers Cont. 1515⁵.

tener *v. intr.* s'étendre Cont. 1515⁴⁰.

tengue *sf.* tanche SS. 1480 XXVI⁶ (v. MISTRAL tenco).

- tenh**, tien Vi. 1277¹⁰, *sm.* *tenant, dépendance, territoire* T. 1317¹³. (LESPY tiein).
- tenir** *v.tr.* *absol^t être le tenancier de, l'affiévé de* Cont. 1515²⁶.
- teratori** *sm.* *territoire* Vi. 1316¹⁰; Roq. 1447⁶.
- termuge** *sf.* *trémie* Sal. 1538^{XXII v° 10} (LESPY tremouge).
- tesson** *sm.* *porc* SS. 1480^{XXXI v° 7}.
- teule** *sm.* *tuile* || *t-* de pasement = *dalle* SS. 1519^{XXIV v° 2}. — Voir tieble.
- teulon** *sm.* *petite tuile* SS. 1519^{XXV v° 23}.
- texe** *sf.* *tarif* SS. 1480^{XXIX 7}.
- teydz** *sm.* (*pl.*) *toits* SS. 1315²⁴ (*non publié*).
- teys**, tees T. 1317⁴²; tecs Vi. 1310³⁸; thes MM. 1316⁴⁴; teytz SP. 1478^{1 v° 18}, *sm.* *récusation de témoin*. (LESPY, *Sup^t v° teys*: cf. teysar).
- thenidor** *adj. vb.*: *qui doit être tenu* MM. 1514⁹.
- thienser** *sm.* *garde, tuteur; littéralement*: « *tenancier* » MM. 1546⁵ (cf. LESPY, *Sup.* *tingude = tutelle*).
- thoye**, toge Vi. 1316⁴¹, *sf.* = *franç. local* « *tuie* », *c.-à-d. suivant les lieux*: *soit la petite bruyère, soit l'ajonc épineux, soit, plus souvent, l'ensemble des plantes de petite taille qui forment le sous-bois* MM. 1311²⁰. (*v.* BOURCIEZ, *Les mots espagnols comparés aux mots gascons*, p. 23).
- tieble** *s.* *tuile* Mim. 1538¹⁰ (Voir teule).
- tien** *sm.* voir tenh.
- tiencude** *sf.* *valeur, force d'usage* MM. 1266¹⁸.
- tier** *v.tr.* *contenir* MM. 1306⁵⁰.
- tirar** *v.intr.* *s'étendre, être orienté vers* MM. 1509 (déc.)¹⁴; SS. 1519^{XXIV v° 22}.
- tirique** *sf.* *thériaque* SS. 1480^{XXVII v° 22}.
- tone** *v.tr.* *tondre (un drap)* SS. 1510^{XV v° 21}.
- topie** *sf.* *grand pot de terre* SS. 1480^{XXVI v° 12}.
- torche** *sm.* *flambeau de cire, cierge* SS. 1463¹⁵; 17; 20 (*v.* GODEFROY torchier-1; cf. le suivant).
- torcho** *sm.*, *m.* *sens* SS. 1510^{XI v° 16}.
- torn** *sm.* *les environs* SS. 1480^{XXXIII v° 12}.
- torn** *sm.* *tour, voyage (d'un porteur, d'un manœuvre)* SS. 1519^{XXV 17}; XXXI⁴.
- torn** *sm.* *ordre de succession, droit de succession* Vi. 1277²³.
- tornau** *adj.* *lignager, retrayant* MM. 1274¹⁰.
- tornes** *s.f.pl.* *soulte* SS. 1510^{X v° 2}.
- tornes** (*t-negres*) *sm.* (*pl.*) *tournois noirs, monnaie de billon* Mim. 1300³⁷.
- torneyar** *v.intr.*: *tourner autour* SS. 1519^{XXXII v° 17}.
- torte** *adj. (f.)* *injuste, illégale* T. 1317⁴³.
- totes-betz** *adv.* *toujours* MM. 1329⁵; Vi. 1316⁴⁵; 47; SS. (*non publié*) 1315¹⁶ (*v.* APPEL, *Chrest.*, 110¹¹⁵).
- totes-de-betz** *adv.* *toutefois* SS. 1480^{XXIV 15}.
- tracto** *sm.* *traité, convention* SS. 1480^{XXXI v° 13}.
- tradiction** *sf.* *tradition* Vi. 1498²⁸. *V. le suivant*.
- trador** *sm.* *vendeur* Vi. 1498²⁹.
- transaction** *sf.* Roq. 1499^{I v° 28}; 30; *vente* T. 1519³.
- transcriut** *sm.* *transcription, copie* Vi. 1507³⁸.
- transferir** *v.tr.* *vendre*.
- transport** *sm.* *action transporter (v. le suiv.)* T. 1519³.
- transportar** *v.tr.* *reporter (un droit sur une personne)* MM. 1514⁶.
- traut** *sm.* *tribut* SS. 1437⁵; T. 1505³¹ (LESPY trahut).
- trege** *v.tr.* *produire (des témoins)* SS.

1368 ⁴ || *rédiger* MM. 1386 ²³ (*non publié*) || *donner, délivrer* (*un titre, un acte à qqn.*) T. 1396 ²⁹.

trens *sm.* *parcelle, morceau* Roq. 1474 ⁵⁰ (LUCHAIRE, *Rec., Glossaire, donne à tort treus*; *cf.* LESPY *trens. Voir ci-dessous trons. — Trens est à trons ce que fr. trancher est à v. fr. troncher*).

trestot *adj. indéf. tout* Vi. 1277 ¹¹; ¹²; ¹⁰.

troguen *sm.* *goujon* SS. 1480 ^{xxv} ⁴.

troncatge *sm.* *action de couper* (*un arbre, une pierre*) SS. 1519 ^{iv} ^{v°} ¹³; ^{xxvii} ^{v°} ¹⁴.

trons *sm.* *morceau* SS. 1519 ^{xxviii} ¹⁴ (*cf.* GODEFROY *trons. V. ci-dessus trens*).

trops *f. -pes adj. indéf. pl. plusieurs* SS. 1480 ^{xxxiii} ²³; ^{v°} ¹.

truc *sm.* *coup*: *t- per t- coup pour coup* (*dans un échange*) MM. 1546 ²⁸.

turbation *sf.* *trouble* (*terme de droit*) MM. 1265 ¹²; Vi. 1349 ²¹ (*v.* GODEFROY *s. v°*).

tutori *adj. de tutelle* Baz. 1363 ³⁵; ³⁸ (*v.* GODEFROY *tutoire*).

U

ua-, *ue- etc., voir ba-, be- etc.*

uferta *sf.* *offrande* Roq. 1499 ⁱ ^{v°} ²⁷.

un, *ung adj. indéf. au pl. avec un mot ayant un sens particulier au sing. : unes lettres une lettre* MM. 1318 ³ || *employé pronominalement = quel-qu'un* MM. 1465 ⁸.

usadge *sm.* *jouissance* MM. 1316 ⁷.

usance *sf.* *coutume* Vi. 1507 ³² (*v.* GODEFROY *s. v°*).

uss *sm.* *usage* MM. 1270 ¹².

uy *adv.* *aujourd'hui* SP. 1478 ⁱⁱⁱ ²³; Sal. 1538 ^{xxi} ^{v°} ¹.

V

V- *voir B-*.

Y

Y- *voir I-, J-*

Vu, le 26 Juin 1908.

*Le Doyen de la Faculté des
Lettres de l'Université de Paris,*
A. CROISSET.

Vu et permis d'imprimer.
*Le Vice-Recteur
de l'Académie de Paris,*
L. LIARD.

TABLE DES NOMS DE LIEUX ET DE PERSONNES ¹

A

- . de le Gleisie, en frair-, 5, 6. Frère Arnaud de Lagleyse, commandeur de l'hôpital S. Jacques de Mont-de-Marsan, 1266-1275.
- A. Lub de la Broquera, 101. Arnaud-Loup de Labroquère, chevalier, seigneur de Labroquère et d'Agos, 1251-1279 (DOAT, vol. 174, p. 25).
- A. W. de la Cassaia, 101.
- ABET Esteben d-.
- ABOLUY Johan d-.
- ABOS Ar. d- ; Clara d-.
- ADOR, Adoo, 130, l'Adour, fleuve. 103, 107, 122, 124-126, 128, 133, 139, 146, 148-149.
- ADORRAU camin de l-, 130, en S. Sever.
- AFFANS voyrie deus-, 41. Métairie en Canenx, c^{ne} du c. de Roquefort.
- Peyrot deus- ; Steuen deus-.
- AGLETERRE voir ANGLATERRA.
- AGNERINE lo vergeron d-, 178, 180, en Tartas.
- AGNESOTE DE CABANES, 33.
- AGUN P. d-.
- AIRE l'abescad d-, 5, 65, 70, 72.
- AL. DE MOBER, 203.
- AL. PIRON, 88.
- ALAMAN Arnaud-.
- ALBARET Johanicon-.
- ALENOT DE BILEBOY, 48, h. Roquefort.
- AMANEUY Arnaldo-.
- AMANIU mossenher n- : Amanju, Amanyu de Labrid, 153, 155, 191, 193-194. Amanieu VII (VIII, d'après de Jaurgain), sire d'Albret, vicomte de Tartas, Dax et Maremne, Mixe, Ostabaret et Maucou, baron de Gamarde, Clermont, Mimbaste, Rion, Auribat, etc., 1288-1324.
- AMANIU L- ; P-.
- deu Boy 175.
- de Brustis 57, h. Canenx.
- de Lados, lo senhorn n-, 11. Seigneur cavier, 1277-1278. Les Lados ont été seigneurs de Laterrade, en Escalans, au xiv^e siècle.
- de l-Aulon 181.
- de Matas 97.
- AMANJU DE LABRID. Voy. AMANIU.
- AMANYU Arnaud-.

1. Les tirets remplacent le nom mis en tête de l'article et y renvoient. Dans le classement alphabétique, la préposition *de* n'entre pas en ligne de compte. En règle générale, les noms de personnes précédés de l'article *le*, *la* sont rangés à leur place sous la lettre L, pour se rapprocher davantage de la forme usuelle. Les dates épiscopales sont données d'après les deux ouvrages de M. Degert, *Histoire des évêques de Dax et d'Aire*; les autres dates et résumés biographiques d'après les archives départementales des Landes. Les abréviations CEM. et CMI. désignent l'une la *Carte de l'Etat-Major*, l'autre la *Carte du Ministère de l'Intérieur*. — M. Foix, de Laurède, pour qui l'histoire généalogique et locale des Landes n'a plus de secrets, a bien voulu nous prêter pour l'établissement de cette table son aimable et précieux concours. Sans lui, il nous eût été impossible de fournir beaucoup d'indications chronologiques qu'on trouvera ci-après. Qu'il reçoive ici nos sincères remerciements.

- AMBERS feyres d-, 34. Anvers, en Belgique.
- AMBRUS Petro d-.
- AMO Pes d-.
- ANDREAS DE SAUBANERE, 159 h. Tartas en 1372.
- ANDRIU meunier, h. S. Sever, 141.
- de Damensse, 228.
- de Polhe, 131. Les Polhe, Poilha sont des bourgeois de S. Sever aux XIV^e-XVI^e siècles.
- ANGLADA Johanot d-.
- ANGLADES Guissarnaud d-.
- ANGLATERRA, Agleterre, 103, 104; lo rey d-, 184, 192, 193.
- ANGLÆ rex-, 17, 75.
- ANSINHONE Johane de-.
- ANTHONI deu Bidones, 129. Honorable homme Antoine Denbidones, bourgeois et marchand de S. Sever, seigneur du Castera, 1500-1514. Cf. *Inv. Arch. B.-Pyr.*, E, 2377.
- de Bolin, dit Lebe, 140-141. M^e Antoine de Boulin, avocat du Roi à S. Sever, 1519-1525.
- — la Barthe, 178.
- — l-Artigue, 128. Antoine de Lartigue, dit d'Artigon, bourgeois de S. Sever, 1508-1510.
- deu Prat, 178.
- de Sault, 134, 137. Noble Antoine de Sault, seigneur de Castera près S. Sever, bayle de l'abbé de S. Sever, 1510-1524.
- ANTHONY de Persilhon, 62, 63.
- — Serres, 113. Antoine de Serres, capitaine, bayle de S. Sever, 1456-1463, fonda la prébende de S. Dominique chez les Frères Prêcheurs de S. Sever. Arch. dép. Land. H. 69.
- ANTIOQUE de Bezaudunh, sor-, 12. Clarisse de Mont-de-Marsan, 1305-1308, originaire d'une maison noble appelée de Besaudun, sise à Mont-de-Marsan, laquelle doit être distinguée de la seigneurie de Besaudun en Ousse.
- ANTONI deu Murat, mossenhor-, 210, 213 215. Commandeur du temple de S. Jean de Bordeaux en 1478.
- de Seres, 214.
- ANTONI deu Tilh, 115. Honorable homme M^e Antoine du Tilh, lieutenant du sénéchal des Lannes au siège de S. Sever, 1461-1486.
- ANTONIUS de Sort, 112, bayle de S. Sever en 1437.
- AORUTZ terres aperades deus-, 41, en Caenex.
- AQU Vitale de-.
- AQUIEM Peirone d-.
- AQUITANI dugad de-, 23-24.
- AQUITANIÆ dux-, 17, 20, 23, 75 *passim*.
- AR. d-Abos, 17, chevalier en 1306.
- d-Arremazelhes, 89.
- d-Arribere fray-, 110. Bénédictin de S. Sever, chambrier en 1399.
- de Balensun, n-, 25. Arnaud de Balensun, chanoine de Dax et d'Oloron, puis évêque d'Oloron, 1323-1341, mort en 1341 (MENJOLET, *Chron. d'Oloron*, 1-421).
- de Barberes, n-, dit Ferran, 76, bayle de Perquie en 1316.
- de Barere, 84-85.
- de Basties, 85.
- d-en Boneu, en-, 104, notaire de S. Sever avant 1278.
- de Claran, 81.
- de Farbaus, 47. M^e Arnaud de Farbaus, notaire de Mont-de-Marsan, 1290-1326.
- de Gauaston, mosenyor n-, 102, chevalier, baron de Hagetmau, S. Loubouer, etc., 1277.
- de Lamote, 104. Arnaud de Lamothe, chevalier, seigneur de Lamothe près Cauna, 1278-1315; bayle de Mont-de-Marsan en 1310.
- de Lucreit, en-, 196.
- de Marsan, 104. Bénédictin de S. Sever en 1278.
- de Micarrere, n-, 17, 20. Voir MEDIA CARRERIA.
- de Sancte-Crodz, en-, 155.
- de Sent-Estephen, 11.
- de Tauziede, en-, 153, 155.
- Aramon de la Faurgue, 16.
- Gm. deu Domec, 140.
- Gm. deu Marssan, 175. Arnaud-Guilhem de Marsan, bourgeois de S. Sever, 1519-

- 1552, avait épousé noble Catherine de Casalon, dame dudit lieu.
- AR. GUILHELMIS de Morlanis, frater-, 23; frère mineur de Mont-de-Marsan en 1316.
- — de Sancta-Susanna, frater-, 23, frère mineur en 1316.
- GUILHEM de Benquet, 113-114. M^e Arnaud-Guilhem de Benquet, bachelier en droit, notaire de S. Sever, 1459-1467.
- — d-Estiron, écrivain public, 11.
- — deu Feugar, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
- — de Serres, 113. Arnaud-Guilhem de Serres, damoiseau, seigneur d'Onès, 1451-1463.
- GUILL. de Bordos, 109, bourgeois de S. Sever en 1390.
- W. de la Casaynhe, en-, 103. Arnaud-Guilhem de Lacassaigne, damoiseau, chevalier, seigneur de Bensens et Peyre-longue, 1278-1304 (Doat, vol. 174, 29).
- — de Cayssen, n-, 47.
- — de Lorde, 75-77, seigneur de Luest en 1316.
- — de Luest, 17, 77-82, damoiseau.
- ARAMONET d-Arosin, 55.
- d-Artigues, 56.
- de Lafitan, 53, 55, 58. M^e Raymonet de Lafitau, notaire de Roquefort, 1474.
- ARAUZET Gironsat d-.
- ARBERUNH bosc d-, 107, 128, 138, 146. Forêt d'Arbrun près S. Sever. Cf. *Arberuct*. Du Buisson, *Lexique*, et *Arberuch*, *ib.*, p. 288.
- ARBLADE Bertranon d-; Fortinot d-.
- ARBO Domenyon d-.
- ARBUYS frai d-, 11. Frère mineur, gardien du couvent de Mont-de-Marsan.
- ARCET Arnaud d-.
- ARCHAMBAUD, -ut, comte de Foix, etc., 28, 49, 89; 1398-1412.
- ARD. AMANIU mossenhor-, 160. Arnaud-Amanieu, sire d'Albret, seigneur de Labrit, vicomte de Tartas, etc. 1362-1401.
- ARD. Caulede, 159.
- GI. de Garderes, 159.
- ARD. de Guos, 159.
- de Media Carreria, 27.
- W. de la Porta, 47. Arnaud-Guilhem de Laporte, bourgeois de Roquefort, 1310-1343.
- AREGON deu coing d-, 110.
- AREMON de Condom, n-, 104-105, h. Samatan (Gers) en 1302.
- de le Fargue, 2.
- ARENGOSSE, paropi d-, 204. Arengosse, c^{ne} du c. de Morcenx.
- Stephen d-.
- ARENUY, vezin d-, 104. Renung, c^{ne} du c. d'Aire.
- ARGELARS cazau d-, en Tartas, 179.
- ARIBERE, Clarmon d-.
- ARIBOT, ariuerie aperade a l-, 62, en Lencouacq.
- ARICARDE n-, 3, femme de Pierre de S. Aubin en 1265.
- ARIES en-, 104. Bénédictin de S. Sever en 1278.
- ARIUBET Bernat d-; Peyrotet d-.
- ARIUET Johanine d-.
- ARMAGNAC, Armanhac, comdessa d-, 7, 124.
- ARMANHAC La Bastide d-.
- ARMAN de la Barte, 86, fils du seigneur de Tampoy en 1393.
- ARMAT VIDAL de Masselhas, 198.
- ARMENTHIEU vigne d-, 180-181. La caverie d'Armenthieu était sise en Bégaar. Cf. *CMI.*, *Armentiou*, 2 km. S.-O. de Tartas.
- ARMENTIU Johanne d-.
- ARN. del Begeir, 198, notaire de Bazas en 1328.
- de Corbin, n-, 5, 9. Arnaud de Corbin, bourgeois de Mont-de-Marsan, seigneur cavier, sénéchal du Marsan, maire en 1274.
- de Micarrere, 3, 5, 6; maire de Mont-de-Marsan en 1266.
- de Semion, 5.
- de Sen-German, n-, 3.
- Sobiran, n-, 6.
- Wm. de Bearn, ssenher n-, 24. Arnaud-Guilhem de Béarn, bâtard, frère de la comtesse de Foix, épousa Clarmonde de Lescun en 1312, déjà mariée à Arnaud de

- Castelnau, damoiseau. Après enquête papale, il fut excommunié (*Reg. Clem.* V, t. VII, 2).
- ARNALDUS AMANEUY, 159. Voy. ARD. AMANIU.
- Barreyra, 203.
- de Calle, 203, prêtre de l'ordre de S. Jean de Jérusalem, officiant en la commanderie de Casalis (Gironde), en 1363.
- Guilhelms de Frambardino, n.-Arnaut Guilhem de Frambardin, 195, prévôt de Mimizan en 1300.
- d-Oranot, 221.
- Cabreler, 17. Gardien des frères mineurs de Gascogne en 1306.
- de Farbaus, 21. Voy. AR. de Farbaus.
- de Muro, 203, notaire de Bazas en 1363.
- de Viuzano, 155, notaire de Tartas en 1317.
- ARNAU GUILHEM d-Aydy, mossenher-, 175. Arnaud-Guilhem d'Aydie, évêque d'Aire, 1516-1521.
- — deu Freugar, 115, bourgeois de S. Sever en 1461.
- ARNAUD Alaman, en-, 21. Arnaud-Alaman, écuyer, damoiseau, seigneur de Benquet, 1270-1316.
- Amani, 156, 165-166. Voy. ARD. Amaniu.
- Aramon deu Hau, 113. Arnaud-Raymond Duhau, bourgeois de S. Sever, 1463.
- d-Arcet, fray, 175-176. Religieux, évêque de Cyrène en 1519.
- du Barrolhet, 145.
- de Bosa, 212.
- de Bosatz, meste- 225, hⁱ Mimizan en 1538.
- Caulede, 156.
- de Castetz, 175.
- de Cauer, 31.
- Chaulton, mossen-, 179. M^e Arnaud de Chauton, avocat et procureur au sénéchal de Tartas, juge de Meilhan et Maucou, 1562-1577.
- d-Eyres, 94.
- d-Eyziy, 156.
- de Faget, 134.
- ARNAUD de France, dit deu Conte, 143.
- de Girard, meste-, 113, notaire de S. Sever en 1463.
- de Gos, 166.
- ARNAUD GUILHEM de Bams, 166, clerc et clavier de Tartas en 1396. Faut-il lire *Banos* ?
- — de Benquet, honorable home-, 137. Jurat de S. Sever en 1510.
- — deu Domec, 144.
- — de Josses, 115, bourgeois de S. Sever en 1461.
- ARNAUD de l-Estatge, 129, bourgeois de S. Sever en 1510.
- deu Lon, 62.
- de Losa, 212.
- de Monenh, mossen-, 164-165, prêtre, clavier de Tartas, mort avant 1396.
- de Persilhon, 62.
- de Pisto, dit Bordeu, en-, 160.
- de Poms, 213.
- ARNAUD dit Luquet de l-Arriu, 223.
- deu Sanguinet, mossen-, 178, h. Tartas en 1573.
- Vergez, 97.
- ARNAULT Duron, lo heignar d-, 181, en S. Yaguen. Il faut lire *Durou*.
- ARNAUT Amanju d-Artigamale, 195, chevalier, h. Mimizan en 1300.
- de Carrere, 83.
- GUILHEM de Brostet, 56.
- — deu Molin, 43.
- ARNAUD de Lac, en-, 73-74.
- de Las, 56.
- deu Luc, 56, -ug, 75.
- de Micarrere, n-, 75, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1310.
- Seguin, 100, seigneur d'Estant en 1251.
- ARNAUTON Binbau, 55.
- deu Com, 88.
- de la Lane, 88.
- de l-Artigue, 129.
- de Malet, 115. Honorable homme Arnaud de Malet, bourgeois et marchand de S. Sever, 1461-1471.
- d-Ortes, 113. Arnauton Dortes, dit de Bertalot, bourgeois de S. Sever, 1455-1472.

- ARNAUTON de Saubador, 48.
 AROLHA rector d-, 60. Aronille, c^{ne} du c. de Roquefort.
 AROMESTANH parropia d-, 197, Romestaing dans la Gironde.
 AROQUEFORT loc d-, 52-53, 57, 66. Roquefort-de-Marsan, canton du dép^t des Landes.
 — P. d-.
 AROSEN de Farbaus, n-, 3. Maire de Mont-de-Marsan en 1259.
 AROSIN, Aramonet d-; Bidau d-; Esteuen d-; Peyrotan d-; Sarransol d-.
 ARRAILLANS, vigne d-, 77, en Tartas.
 ARRAME, V.-.
 ARRECLUSE l- de Bordeu, 187. La Recluse, au pied des murs de Bordeaux, dans S. Seurin. BRUTAILS, *Cart. de S. Seurin*, s. v^o.
 ARREMAZELHES Ar. d-; Peyrot d-; Rn. d-; Vidalot d-; Vidau d-. Comparer *Remazzelhes*, *CMI.*, 3 km. E.-N.-E. de Frèche.
 ARRIAUB, Petrus d-.
 ARRIBERE, Ar. d-; Johan d-.
 ARRIMBES, B. d-.
 ARRION, 178, Rion, c^{ne} du c. de Tartas.
 ARRIONO, baiulus d-, 162. Voy. ARRION.
 ARROLIA senhor d-, 209. Les DE CASTEJA étaient possesseurs de cette seigneurie qui n'est autre que la caverie de Rolye en Pontenx.
 ARRONCESUAUS nostre done d-, 187. N.-D. de Roncevaux, sanctuaire célèbre au Moyen-âge.
 ARROQUAMADOR nostre done d-, 188. N.-D. de Rocamadour (Lot).
 ARROSSE na sor-, 5. Rose, clarisse de Beyries en 1266.
 ARROYR Juliane d-.
 ARRUFAD d-Artigamala, 195. Rufat d'Artiguemale, damoiseau, h. Mimizan, 1300-1306, indemnisé par les Anglais pour ses pertes durant la guerre (*Rôl. Gasc.*, III, n^o 4984).
 ARSAC Guilhem d-.
 ART. de Comenge, fray-, 105. Bénédictin de S. Sever en 1302.
 ARTENNE Bernad d-.
- ARTES-GASTON paroqui d-, 53, 156. Arthez, c^{ne} du c. de Villeneuve.
 ARTEYRE terres a-, 62, en Lencouacq.
 ARTIGAMALA Arrufad d-; Galhard-; Guilhem d-.
 ARTIGAMALE Arnaut Amanyu d-.
 ARTIGON Ramon d-.
 ARTIGUAMEYRA Matiu d-.
 ARTIGUEMERIA Girontius d-.
 ARTIGUEMEYRE Loys d-.
 ARTIGUERES, 129. La dîme noble d'Artiguères était située près de Mauco.
 ARTIGUES Aramonet d-.
 ARTMENHION B. d-.
 ARUE Bidau d-.
 ARUMBES Guitard d-.
 ASPE Joan d-.
 ASSARIDA de Pompeiag, sor-, 18. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1311.
 ASSARIDE n-, 189. Mère de Pierre-Amanieu, capital de Buch en 1300.
 — de France, sor n-, 28. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1410.
 — de Pontag, sor-, 12. Clarisse de Mont-de-Marsan, 1316-1318.
 ASTAN seier d-, 100. Seigneurie d'Estang dans le Gers.
 ASTRET Johan d-.
 AUBAA Catherine d-.
 AUDEYOS Fortaner d-; Peyroton d-.
 AUDIGNON dict-. Voy. BERNARD DE LA COTHURE.
 AUDINHON, 147. Audignon, c^{ne} du c. de S. Sever.
 AUDON, 177. Audon, c^{ne} du c. de Tartas.
 AUERAN Clara d-.
 AUES au cornau d-, 204. Le quartier d'Abest, seigneurie qui dépendait de l'hôpital de Cornalis, et était sise en Morcenx.
 AUEYRE Micheu d-.
 AUGARELH Bernad d-; Peyrot d-; Vidonat d-.
 AUGER Bardin meste-, 169, bachelier en droit en 1505.
 — de Bresquit (mossenbor-), 32, 35, 53. Auger de Bresquit, chevalier, juge de Marsan, chancelier de Foix, docteur en

droit et notaire, seigneur de Hontanx, Gaillères, etc., etc., 1439-1437. Il fut père d'Auger II de Bresquit, docteur ès lois, m^e d'hôtel de Madeleine de France, juge de Marsan, 1469-1478.

AUGER de Bretos, 129.

— de Sanct-Firmin, 39, notaire de Mont-de-Marsan en 1509.

AUGIER de Planter, mossen-, 43, prêtre, h. Mont-de-Marsan en 1546.

AUGUERELH Fortaner de- ; Guicharnaut d-Joan d- ; Joanotas de- ; Johanot d-.

AUGUET Pee d-.

AUGURELH Johan d-.

AUNGOT de Sauran, 50.

AUNORS de la Gleyza, n-, 153, 155.

AUNOS de Doos, soo-, 51. Abbessse des Clarisses de Mont-de-Marsan en 1447 ; issue d'une famille Montoise.

AUROS P. d-.

AX, XAS, costumes d-, 142-143, 163, 204-205, 220.

— la diuceze d-, 167-174, 216-217.

— dit d-. Voy. JEHAN deu Poy.

AYDYE Arnau Guilhem d-.

AYENS Bernad d-.

AYMERIC mossen-, 212-213, curé de Sanguinet (Landes) avant 1478.

— de Cayssen, 88.

AYRE le cort d-, 8.

— l'abescat d-, 21, 24, 30, 32, 50-54, 58, 85, 87 et *passim*.

— Ssent-Johan d-.

B

B., en-, 5, seigneur de Maurrin en 1265.

— d-Arrimbes, mossenhor en-, 105, seigneur cavier en 1302.

— d-Artmenhion, en-, 6.

— de Barberes, 83.

— deu Berned, 77-78.

— de Conques, 197, notaire de Bazas en 1300.

— Escat, ostau de-, 77-78, en Beyries.

— Estrade, 78-79.

— Guasc, en-, 3, 6, juge de Marsan, 1259-1266.

B., Lane, en-, 104, bénédictin de S. Sever en 1278.

— de la Serre, 80, prêtre, messenger du couvent de Beyries, 1291-1316.

— Pros, 3.

— de Solas, 97.

BA Johan deu-.

BABORETES Pe-Johan de-. Lire sans doute LA-.

BACHER Estebenot de-.

BAHIS Johan de-.

BAHUZ au-, 134. Le Bahus, rivière de la Chalosse, affluent de l'Adour.

BAICHEE l'aribot de la-, 62, terre en Lencouacq.

BAILHEE Joan de-.

BAISSE ariu aperat de la-, 62, ruisseau en Lencouacq.

BALAYE Guill. Ar. de-.

BALENSUN Ar. de- ; P. Arn. de-.

BALHET Johan de-.

BALHETZ Lubat deu- ; Reulin- ; Vidau deu-.

BALLON Johan de-.

BAMS Arnaud Guilhem de-.

BAN Esteuen deu- ; Petrus deu-.

BANANO Petrus Geraldus de-.

BANOS Pierre de-.

BAQUER, lane de-, 56, lande en Bougue.

BAR Ramond de-.

BARADAT Johannot de-.

BARAT Gartie deu- ; Johan deu- ; Peyrot de-.

BARB espitau dou-, 186. Le Barp, c^{ne} de la Gironde.

BARBACANE cazau a la-, 178, terre en la ville de Tartas.

BARBE Nicholas de- ; Thoma de-.

BARBERES Ar. de- ; B. de-.

BARDENAC espitau de-, 186. Hôpital de Bardenac, sur le chemin de S. Jacques, c^{ne} de Talence (Gironde). BRUTAILS, *Cartul. de S. Seurin*, s. v^o.

BARDIN Auger-.

BAREILLES vigne de les-, 177-178 en Tartas.

BARERE Ar. de- ; Fortin-.

BARES boyrie de-, 55, métairie en Bougue. Cf. *CMI.*, 4 km. 500, N.-O. de Bougue.

- BARÈS P. Ard. de-; Petrus Ard. de-.
- BARGUES, parropie de-, 43. BARGUES, paroisse annexe de la cⁿe de Lucbardès, c. de Mont-de-Marsan.
- BARRAU Vidau de-.
- BARRERE Br.-; Ramon-.
- BARRERIA Petrus de-.
- BARREYRA Arnaldo-.
- BARROLHET Arnaud deu-.
- BARRY Bertran deu-.
- BARSALONA Sancta-Eulalie de-.
- BARTE Guilheume de-; Marqueze de-; Pes-.
- BARTHE lo feyt de la-, 107. Labarthe, caverie en S. Sever, appelée Labarthe de Meignos. Cf. Du Buisson, I, 328.
- Jehan-.
- BASADES, Bazades, costuma de-, 200. Le Bazadais, pays dans la Gironde.
- BASCO, 176. Bascons, cⁿe du c. Grenade.
- lo-, 144. Le Basque, tuilier h. S. Sever en 1510.
- BASCOR Condor de-.
- BASCOS Johanot de-; Miqueu de-.
- BASETZ Peyrot de-.
- BASTAR Steuen deu-.
- BASTIDE d-Armanhac, bayliatge de la-, 90. La Bastide d'Armagnac, cⁿe du c. de Roquefort.
- BASTIES Ar. de-.
- BATALHE Poy de la-.
- BATZ Fortaner de-; Pierre de-.
- BAUFO Galhardus de-; Guaylhard de-.
- BAYLE Bernadon de-; Pes de-.
- BAYONE, 135. Bayonne, ville des Basses-Pyrénées.
- BAZADES, 226, Voy. BASADES.
- BAZADZ calonge de-, 11. Bazas, arrond. de la Gironde.
- BEARN, 3, *passim*. Le Béarn, contrée des Basses-Pyrénées.
- Arn. Wm. de-; Johan de-; Per Arnauton de-.
- BEARNESE lo filh de la-, 139.
- BECE Guilhem de-.
- BEDAT Guoalhardet de-; Johanet deu-.
- BEDBEZER Pes de-.
- BEE Steuenyne de-.
- BEGAR, Beguar, portau de-, 177-178. Begaar, cⁿe du c. de Tartas.
- BEGEIR Arn. del-.
- BEGORA comte de-, 53, 57. La Bigorre, contrée des Hautes-Pyrénées.
- BEGUAR, 181. Voy. BEGAR.
- BEGUE Bernadet de-.
- BEGUER Vidau deu-.
- BEIRIES, Beries, 67, Beyries, maison de-, 10-16, 65, 72. Le couvent de Beyries, dans la cⁿe du Frèche, c. de Roquefort.
- BELIET Sanct-Mauricy de-. Béliet, cⁿe de la Gironde. Était déjà devenu S.-Exupère au xviii^e siècle.
- lou begueyriu de-, 227.
- BELIN, loc de-, 228. Belin, cⁿe de la Gironde.
- Sanct-Jacques de-.
- l-espitau de-, 186.
- BELIYS, 62. Belis, cⁿe du c. de Roquefort.
- BENAUGES vescomte de-, 28, 49, 89. Benauges, contrée de la Gironde.
- BENEDICTO Guarssias de-.
- BENEDIT, mossenhör, 52. Benoît, 38^e abbé de la Sauve, en 1474. CIROT DE LA VILLE, II, 281, sq.
- BENETRIZ de Beussen, sor-, 12, 18. Clarisse de Mont-de-Marsan.
- BENQUED Johanot de-; Peyruc de-.
- BENQUET, Benqueto, 159; senher de-, 21-22, 107. Benquet, cⁿe du c. de Grenade.
- Ar. Guilhem de-; Arnaud Guilhem de-; Joan de-; Johan de-; Peyrot de-.
- BENQUETO dominus de-, 159. Voy. BENQUET.
- BENSEUS afar de-, 103. Lire *Bensens*, caverie en S. Sever.
- BERA de Micarrere, sor-, 18. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1311.
- BERAN Jehan de-.
- BERARD de Laysun, en-, 25.
- BERD. de Madelies, 159, notaire de Tartas en 1372.
- BERDOT biens de-, 179, en Tartas.
- Binhole, terres de-, 41. Cf. CEM., Berdot, à l'ouest de Canenx, près du ruisseau de Broustet.
- de l-Aros, 133.
- BERENGUER, Berengue de Sault, 128, 132,

- 134, 137, 143. Noble homme Bérenger de Sault, bourgeois de S. Seveu, lieutenant de bayle, jurat, 1510-1514, mort avant 1522.
- BEREYXAN, parropie de-, 90, 92. Brechan, c^{ne} du Gers, près La Bastide d'Armagnac.
- BERGARAUS Menicot-.
- BERGONSA, rector de-, 61. Bergonce, c^{ne} du c. de Roquefort.
- BERGUNH Peyrot deu-.
- BERIES afar de-, 67. Voy. BEIRIES.
- BERN. de Moniau, 199, clerc de notaire de Bazas en 1328.
- BERNAD en- de Ayre e de Sancte-Quiterie, 20, 23, 75, 83. Bernard de Bats, évêque d'Aire, 1308-26.
- mossenhor-, 89. Bernard de Brun, évêque d'Aire de l'obédience d'Avignon, 1397-1418.
- en-, 166. Seigneur de Monbrun à Rivière en 1396.
- d-Artenne, 84.
- d-Augarelh, 113, bourgeois de S. Sever en 1413.
- d'Ayens, 84; prêtre, h. Beyries en 1349.
- de Bernaded, 25, prêtre.
- de Bernenhs, 221.
- deu Bidones, 137. Lire *Bernard Denbidones*, bourgeois de S. Sever, trésorier en 1518.
- de Bordes, 113, 115; bourgeois de S. Sever en 1463.
- de Bordes, 166; bourgeois de Tartas en 1396.
- de Camee, 150.
- de Casautetz, mossen-, 58, 61; prieur de Roquefort en 1499.
- d-Espanhet, 42.
- deu Feugaa, 141, 143, 148. Forgeron de S. Sever en 1519.
- deu Fortaner, meste-, 129. M^e Bernard de Fortanier, bourgeois de S. Sever et notaire, 1510-1515.
- de Gilis, 113, 115; bourgeois de S. Sever en 1463.
- Johan de Thusan, lo senher-, 37. Maire de Mont-de-Marsan en 1509.
- de la Bie, 140, meunier de S. Sever.
- BERNAD de la Caba, 92-93.
- de la Peyre, 228.
- de la Porta, en-, 47. Bernard de Laporte, bourgeois de Roquefort, 1279-1310, rend hommage en 1307 à la *Cour dels sers* (Arch. B.-P., E. 508).
- de Lesgor, en-, 163.
- de Lubernes, 99, notaire de Montagut en 1507.
- de Luc, 167.
- de Maeste Pes, 25.
- de Mibiele, 129.
- de Moraa, 42; notaire.
- de Mores, 148.
- de Mouliens, 92.
- deu Perolh, meste-, 128, 137, 143. M^e Bernard Duperouil, notaire et bourgeois de S. Sever en 1510.
- deus Pontelhs, 48, bourgeois de Roquefort.
- de Precilhon, 41.
- de Saubanere, dit de Camonet, 167.
- de Sauboa, 149, maréchal-ferrant de S. Sever.
- de Sauran, 48.
- de Saut, 115. Bernadon ou Bernard de Sault, seigneur de S. Germain, 1461-1466.
- Sentut, 48.
- BERNADED Bernad de-.
- BERNADET deu Begue, 97.
- de la Borde, 110. Bernadet, *aliàs* Bernadot, de Laborde, bourgeois de S. Sever en 1399, est la souche des de Laborde landais.
- BERNADIA molin nau de-, 179, en Tartas.
- BERNADINE de Sinxs, sor-, 28, clarisse de Mont-de-Marsan en 1410. Elle était peut-être issue de la maison de *Hinx*?
- BERNADON, 145, bûcheron de S. Sever.
- 178, gezitain de Tartas.
- de Bayle, 181.
- deu Binbau, 55.
- de Cassemajor, 56.
- de Gensoos, 150.
- de l-Artigau, 37, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1509.

- BERNADON de Morar, 60, bourgeois de Roquefort en 1499.
 — de Pradon, 56.
 — de Saud, 30-32, -ut, 113, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1458. Voyez BERNAD de Saut.
 BERNADOT deu Prueret, 110, bourgeois de S. Sever en 1399.
 BERNARD, en-, 24, 30, 50, évêque d'Aire. Voy. BERNAD.
 — de Cab-de-Viele, 18-20.
 — de Fauques, en-, 73, prêtre.
 — de Fenenc, 75, bourgeois de S. Justin en 1310.
 — de Gontaut, en-, 156-159. Damoiseau, h. Mont-de-Marsan en 1372.
 — de Labincan, mestre-, 35. M^e Bernard de Labnican (*sic*), notaire de Mont-de-Marsan en 1465.
 — de la Cothure, dict Audignon, 180.
 — de la Garde, mossen-, 178, h. Tartas en 1573.
 — de la Serre, n-, 72, prêtre.
 — de Lausere, 16, jurat du Frêche.
 — de Malet, en-, 153.
 — de Mauco, 35. Honorable homme Bernard de Mauco, bourgeois de Mont-de-Marsan, 1465-1505.
 — de Nadeylhac, maester-, 26, clerc.
 — de Nohan, mossen-, 225, prêtre h. Mimizan en 1538.
 — de Precilhon, 41.
 — deu Tilh, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
 BERNARDUS, Voy. BERNAD.
 — Jacobo deu Binbac, 221.
 BERNARD R. de Lasus, en-, 20. Bernard-Raymond de Lassus, bourgeois de Mont-de-Marsan, 1310-1344.
 BERNARDT de Laribau, 55.
 BERNARDUS de Bineali, 162. Bernard Duignau, bayle de Rion en 1379.
 — de Larrera, 162, notaire de Tartas en 1379.
 — de la Serre, 17, prêtre.
 — dels Trepeders, dominus-, 27, prêtre en 1332.
 BERNART de Lucreit, 197.
 BERNART del Palais, 197.
 BERNAT d-Ariubet, 55.
 — deu Broquar, 56-57.
 — Castanh, 56.
 — de Poey, senhor-, 51. Trésorier épiscopal d'Aire en 1407.
 BERNED, B. deu-; Johan deu-.
 BERNENHS Bernad de-.
 BEROY boyrie de-, 179, en Tartas.
 BERQUO, 221-223.
 — Peytre de-.
 BERT. de Nosse, 162.
 BERTERON de Labadan, 212.
 BERTHOLOMIU deu Prat, 166. Barthélemy Duprat, bayle de Meilhan en 1396.
 BERTHOMIU de Castetz, 175.
 — de Gorgue, 81.
 — Guorgue, 75.
 — d-Iroard, 156, 159, 167.
 — de Sanct-Paul, 177.
 BERTHOMIUE de Carrere, 32-33.
 BERTHOMIU deu Binbau, 101.
 — deu Freixo, honorable home-, 43. Honorable homme Berthomieu du Frêche, seigneur de Casaux, jurat de Mont-de-Marsan, 1538-1546.
 — de Noliboy, maeste-, 144, sindic de S. Sever en 1519.
 BERTRAN deu Barry, nobla escuder-, 209. Prévôt de Born en 1478.
 — de Cabanag, frayre-, 193-194; frère-prêcheur de Bordeaux en 1300.
 — de Cases, lo senher en-, 198, prêtre, h. près Bazas en 1328.
 — de Cenos, 167.
 — deus Claus, 143.
 — Darque, 11, notaire de Mont-de-Marsan en 1277.
 — de Domasanh, mossen-, 169, prêtre et diacre de Gamarde en 1505.
 — l-epoticayre, 144, apothicaire de S. Sever en 1519.
 — d-Eysie, 160-162.
 — de la Fita, 90-92.
 — de la Glisi, 167.
 — de Lue, 164, 166-167. M^e Bertrand de Lue, notaire de Tartas en 1381.
 — de Membrum, 179.

- BERTRAN de Nozelles, meste-, 113. Me Ber-
trand de Nozeilles, bachelier en droit,
notaire de S. Sever, 1449-1463.
— d-Orte, 216.
— de Poms, 212.
— de Sent-Reuel, mossenher en-, 47. Sei-
gneur cavier en 1310.
BERTRAND Chambre, lo prebender de-,
179. La prébende fondée par Bertrand
Chambre était desservie à Tartas.
— de Conthis, 216.
— Dassy, mosseignor-, 223, prêtre, h.
Mimizan en 1538.
— Doulx, lo prebender de-, 180. Cette pré-
bende avait été fondée en Tartas.
— de Lauste, 223, jurat de Mimizan en
1538.
— de l-Estatge, dit Pia, 227.
— de Noguer, 180.
— de Picat, meste-, 224. Notaire h. près
Mimizan en 1538.
— du Vignau, meste-, 178, h. Rion en
1573.
BERTRANDUS, 159, seigneur de Benquet en
1372.
— de Luna, 162. Voy. BERTRAN de Lue.
BERTRANET, lo mollyn de-, 227, en Beliet.
BERTRANIC de Conthis, 216.
BERTRANON d-Arblade, 48.
— de Gorgue, 30.
— de la Marque, 56.
— de Martin, 41.
— Taty, 56.
BERTRANOT de Tere, 88.
BERTRINE de Poyo, 63.
BERTU boyrie de-, 33.
BERTUY la gentillesse de-, 168, 172. Cette
caverie était située à Campagne. Elle a
été possédée en dernier lieu par les Des-
tanque. Cf. *Bertreuilh*, CMI., à 3 km.
E. de Campagne.
BERYONS glandatge de-, 128-129, en S.
Sever. Cf. Du Buisson, II, 170.
BESAUDUN, plasse de-, 207, en Mont-de-
Marsan. Ne pas confondre avec le suiv.
BESAUDUNO parrochiano de-, 203. Besau-
dun, ancienne paroisse, annexe aujour-
d'hui d'Arengosse.
BET-LOC rue deu-, 133-136, à S. Sever.
— Pes de-.
BEUSSEN Benetridz de-.
BEYRIE Guylhon-.
BEYRIES las seros de-, 7, 73, 75, 79-82,
84-85, 91. Voy. BEIRIES.
— 139-140. Beyries, c^{ne} du c. d'Amou.
— Johan de-.
BEZAUDUNH Antioque de-.
BIANE lo prince de-, 53, 57. François-
Phœbus, roi de Navarre, comte de Foix,
vicomte de Béarn, prince de Viane, 1472-
1483.
BIANES Sent-Antony en-. Cf. *Arch. dép.*
Gir., XX : Saint-Antoine en Viennois.
BIC Per Ard. deu-.
— de-, 165. Voy. MARIE DE MARSAN.
BID. deu Perolh, meste-, 132. Me Vital Du-
perouil, bourgeois de S. Sever, jurat
en 1540.
BIDAU d-Arosin, 55.
— d-Arue, 48.
— de Bileboy, 48.
— Com, 56.
— de Sage, 55.
BIDON de Faran, 104.
— de Gensoos, 134.
— de Marsan, 115. Vidon de Marsan,
bayle de Montgaillard en 1460, lieutenant
de bayle de S. Sever en 1465, mort avant
1473.
BIDONES de Forcade, 115, bourgeois de
S. Sever en 1461.
— Anthoni deu-; Bernad deu-; Fortaner
deu-; Remonet deu-.
BIELHENAUE log de-, 66. Villeneuve-de-
Marsan, chef-lieu de canton des Landes.
BIERA Domenges de-.
BILEBOY Alenot de-; Bidau de-.
BIMOLERE ostau de-, 77-82. Domaine en
Beyries du Frêche.
— V. de-.
BINEALI Bernardus de-.
BINHAC Bernardo Jacobo deu-.
BINHAU Arnauton-; Bernadon deu-; Berto-
miu deu-; Estèuen deu-; Menjot-; Pes
deu-.
BINHES Menjon de-.

- BINHOLA Peyrot-.
 BINHOLE Berdot-.
 BISSENS de Gamardes, 115. Vincent de Gamardes, bourgeois de S. Sever, 1461.
 BLANC Sarransot deu-.
 BLAYA Sent-Arroman de-; Sent-Soubadou de-. Blaye, ch.-l. d'arr. de la Gironde.
 BLOC d-Oos, na-, 8.
 BOARETZ, terre aperade deus-, 41, terre noble en Canenx.
 BOER Perrin de-; Pes-.
 BOERIA Petrus de-.
 BOGA paroqui de-, 53, 55. Bougue, c^{ne} du c. de Mont-de Marsan.
 — Sent-Ceue de-.
 BOLIN Anthoni de-; Joan de-; Johanot de-.
 BONDAR Simeon de-.
 BONEU Ar. d-en-.
 BONHOMEN deit-, 197. Voy. W. ARD. DE LUCREIT.
 BONHORES Gratian de-.
 BONI Johane-.
 BONSHOM de Lucberd, 79, 81.
 BORCAS Pes de-.
 BORDALES abescad de-, 11, 124, 184.
 BORDAS Johan deu-.
 BORDEL, voir BORDEU; monede de-, 197.
 BORDENOS P. de-.
 BORDES Bernad de-.
 BORDESOLE prior de-, 167. Le prieuré de Bordessoule existait près de Luxey.
 BORDEU, 140, 142-143, 183 et *passim*. Bordeaux, chef-lieu de la Gironde.
 — 160. Voy. ARNAUD DE PISTO.
 — Carmes de-; Gahedz de-; Guilhem de-; Sanct-Johan de-; Sent-Johann dou Pont de-; Sent-Jaugme de-; Sent-Sourin de-; Templa de Sanct-Johan de-; Wm. de-; P. de-; Sent-Andriu de-; Sent-Augustin de-.
 BORDIS Johannes de-.
 BORDOS Arr. Guill. de-, Peyron de-.
 BORGAV Temple de-, 216. La commanderie de Bourgav était située à Pontenx-les-Forges. Cf. S. JOURS, *Localités maritimes disparues en Gascogne*, 1906, p. 36, n. 3.
 BORG-NAU la crotz de-, 147. Le Bourg-Neuf, quartier de la ville de S. Sever.
 BORIDUIS P. de-; Rixen de-; Vidal de-.
 BORN, 188, 209, 216, 220 et *passim*. Le Born, contrée des Landes.
 — Sancte-Aulady en-; Sanct-Pau de-; Sanct-Julian en-.
 BORRELHAN Johan de-; P. de-; Peys de-; Ramon de-.
 Bos Pe Johan deu-.
 BOSATZ Arnaud de-; Lombard de-; Peyon de-.
 BOSC Johan deu-.
 — Dejus, 135, forêt en S. Sever; selon Du BUISSON, II, 255, sur l'emplacement de la caverie de Mazeres.
 — Dessus, 135, 137, 144, 149, forêt en S. Sever.
 BOSQ Sarrenson du-.
 BOUPILHERES les-, 181, terre en Audon.
 BOURDALLES coutumes de-, 226.
 BOURDELOYS costumes de-, 223.
 BOURDEU Sanct-Seurin de-, 226-227.
 BOURG-JUZAN le-, 177, faubourg de Tartas.
 — NAU, 228, lieu en Belin.
 — SUZAN le-, 179, faubourg de Tartas.
 BOY terres aperades au-, 43, en Luchardès.
 — Amaniu deu-.
 BOYRIE Guilhon-.
 BR. BARRERE, 88.
 — deu Branar, 87-89, notaire de Ville-neuve en 1393.
 — de Goaube, 88-89.
 — Guilhem de Seres, 115. C'est sans doute le même personnage que l'abbé Légi appelle Arnaud-Guilhem de Serres, damoiseau, seigneur d'Onès en 1451-1461. LÉGÉ, *Les Castelnau*, 2-16.
 — de Luc-Vert, en-, 89, jurat du Frèche en 1406.
 — de Riparia, 108.
 — de Sancte-Colome, en-, 87-89, bayle du Frèche en 1406.
 BRAME-HAMY boyrie de-, 178, 180, métairie en Tartas. Cf. *CMI*, 3 km. S.-S.-E. de Tartas.
 BRANAR Br. deu-; Guilhemot deu-; W. deu-.
 BRANEYNS Guill. de-.
 BRASSENS costumes de-, 204. Le pays de

Brassenx dans les Landes, près Aren-
gosse et Villenave.
BRESQUIT Auger de-; Marie deu-.
BRESTON Pes Gassies deu-.
BRETAGNE boyrie de la-, 179, métairie en
Tartas. Cf. *CMI.*, 1 km. S. de Tartas.
BRETOS Auger de-.
BRIE feyres de-, 34. La Brie, pays de
France célèbre par ses foires au Moyen
âge.
BRN. de Lamote, mosenyh en-, 104. Ber-
trand de Lamothe, chevalier, seigneur
de Lamothe, 1262-1278.
BROCA terres aperades de-, 41, en Canenx.
BROCAA Johan de-.
BROCAR vinhe de-, 141, en S. Sever.
— Guilh.-; Joan deu-; Johan deu-.
BROCARS Guilhem Arnaud de-.
BROCAS Petrus de-.
BROILH Gassie de-.
BROQUAR Bernat deu-.
BROSTEDA P. de la-.
BROSTET Arnaud Guilhem de-.
BROSTIS terres deus de-, 41, en Canenx.
C'est peut-être le moderne *Broustet*; cf.
CEM., 1 km. 200 au sud de Canenx.
BRTRONT de Labadan, 215.
BRULIET, en-, 6.
— P. de-.
BRUSTE-ALTO Guilhelms de-.
BRUSTIS Amanieu de-.
BRUTAILZ Jacquete de-.
BRUYLHES Montesquieu de-, 26. Le pays de
Brulhois, dans le Gers.
BUCH captau de-, 49. Le pays ou caplatat
de Buch en Gironde.
BUCHS captau de-, 28. Voy. BUCH.
BUGS captau de-, 89. *Id.*
BUGUERA aperat de-, 55.
BUREYT, 180.
BUSQUETI Vitalis-.
BUYHS captau de-, 183, 185. Voy. BUCH.
BUYHZ, 187-188, 193. Voy. BUCH.

C

CAB d-Artigau. V. de-.
— de Biele, lo casau de-, 2, 67, en S. Avit.

CAB de Fezecunh, 76-77, 79-80, 82.
— de la Gorgue de Puyo, 82, terre en
Beyries du Frèche.
— deu Pont, Sent-Iagme deu-. L'hôpital S.
Jacques du Bout-du-Pont était sis en
Mont-de-Marsan.
— de Viele, lo casau de-, 18.
— de Viele, Bernad de-; Ramon de-.
CABANAG Bertran de-.
CABANES Agnesote de-; Catherine de-;
Pees de-.
CABANIS Vitalis de-.
CABARTIGAU V. de-; Vidau de-.
CABE boyrie de la-, 179, en Tartas.
CABORMY Menjon de-.
CABOSIN, 199; terre en Bazadais.
CABRELER Arnaldus-.
CABRYOS Doad de-.
CACHON molin de-, 128, 139-143, 145-146,
148-150. Ce moulin était situé en S.
Sever.
CAIAG espitau de-, 186. Hôpital, sur le che-
min de S. Jacques, dans la c^{ne} de Gradi-
gnan (Gironde). Cf. *BRUTAILS, Cart. de*
S. Seurin, s. v^o.
CALENO Galhardus de-; Vitalis de-.
CALISSADES boyrie de-, 180, métairie en
Tartas.
CALLE Arnaldus de-.
CAMEE Bernad de-.
CAMER Peyrot de-.
CAMON Cathalina deu-.
CAMONET dit de-, 167. Voy. BERNAD de Sau-
banere.
CAMP George de-.
CAMPANHE Johan-.
CAMPANHES paropie de-, 189, 194, dans la
Gironde.
CAMPARRIAN espitau de-, 186. Hôpital, sur
le chemin de S. Jacques, dans la c^{ne} de
Canéjan (Gironde). *BRUTAILS, Cart. de S.*
Seurin. Ne pas confondre avec Comprian.
CAMPET senher de-, 33. Campet, c^{ne} du c.
de Mont-de-Marsan.
CAMPGRAND vigne de-, 177, en Tartas.
CAMS las arrendes de-, 186. Camps, dans
le Teich (Gironde).

- CANENX paroqui de-, 53, 56-57. Canenx, c^{ne} du c. de Labrit. Voir le suivant.
- CANENXS la parroqui de-, 36-37, 40-44.
— Martin de-.
- CANTELOP Pes de-.
- CAP -de-Pont, G. A. de-.
- deu Pont, la glisi deu-, 158. L'église-hôpital du Bout-du-Pont en Tartas.
- CAPDEUILLE Jacques de-.
- CAPSEUS Johan de-.
- CAPSSIUS baronye de-, 30. Captieux, c^{ne} de la Gironde.
- CARCAREES, Carquerers, 162, église de-, 180-181. Carcarès, c^{ne} du c. de Tartas.
- CARCARES Sent-Girontz de-.
- CARCAREZ vigne de-, 177.
- CARCASSET log aperat a-, 154, domaine près Tartas.
- CARME de Bordeu, fraires dou-, 187. Le couvent des Carmes de Bordeaux.
- CARQUERERS ecclesie de-, 162. Voy. CARCAREES.
- CARRASSET Petrus Arnaldus de-.
- CARRERE Arnaut de-; Berthomiue de-; Johanet-.
- CARROLES, 67, lieu indéterminé, près Ville-neuve-de-Marsan.
- CARSEN paropi de-, 156, 159, 163. Carcen-Ponson, c^{ne} du c. de Tartas.
- CARSSSEN, 160, 162, 167, 177. Voy. CARSEN.
- CARTIA Johannes de-.
- CARTIE molin de-, 128, 133, 137, 139, 141, 149-150. Ce moulin était sis en S. Sever, sur l'Adour: Du Buisson, I, 287.
- Johan de-.
- CASALICIO ecclesia de, 203. Casalis, c^{ne} de la Gironde, siège d'une importante commanderie-hôpital.
- CASALICIS preceptor de-, 203. Voy. CASALICIO.
- CASALIS hospital de-, 199-200, 202-203. Voy. CASALICIO.
- CASANABE Esteuen de-.
- CASAUTETZ Bernad de-.
- CASAYNHE Ar. W. de la-; Gualiard de la-; V. de le-.
- CASELON Cathalina de-.
- CASENABE Joan de-; Iohannot de-; Laurens de-; Pees-; Ramon de-; Stebende-.
- CASENAUE Johanon de-.
- CASES Bertran de-.
- CASSAY Pes-.
- CASSO Esteuen deu-; Johanne deu-.
- CASSON Martinus deu-.
- CASSUET Pascoau de-.
- CASTAEDE lo prebender de-, 43.
- CASTAINGS Iohannot de-.
- CASTAINH Johan de-.
- CASTANDET Johan de-.
- CASTANH, 56.
— Bernat-; Guill. Ar. deu.
- CASTED-BIEL senhor de-, 24.
— uiel, 65.
— viel, 71.
— vielh, 10.
- CASTELBON vescomptessa de-, 47, 87.
- CASTERAA molie de-, 141, moulin près S. Sever.
- CASTERAR Ramon Ar. de-.
- CASTETBIELH Johan de-.
- CASTETJA Esteuen de-; Loys de-.
- CASTETZ Arnaud de-; Berthomiu de-; Johan de-; Steuen de-.
- CASTILHON vescompte de-, 28, 49, 89, 193. Vicomté de Castillon en Médoc (Gironde).
— Peyrot de-.
- CATHALINA deu Camon, sor-, 94-95. Catherine de Camon, abbesse des Clarisses de Mont-de-Marsan en 1498.
- CATHALINE de Caselon, noble-, 175-176. Noble damoiselle Catherine de Casalon, dame dudit lieu en 1519.
- CATHERINE d-Aubaa, 179.
— de Cabanes, 227.
— de Miremon, na-, dite de Puyane, 160, 162, h. Tartas en 1379.
- CAU Marquon de-.
- CAUBIN Per de-; Pes de-; Peyroton de-.
- CAUBORES Joan de-.
- CAUER Arnaud de-.
- CAUES Vidau de-.
- CAUHUJAC, loc aperat au-, 226-227, en Beliet (Gironde).
- CAULEDE Ard-, Arnaud-; Peyrot-.
- CAUNAR, mossenhor de-, 139, 142. Cauna, c^{ne} du c. de S. Sever.

- CAUNAR Nycolon de- ; Peyroton de-.
- CAYSSEN Ar. W. de- ; Aymeric de-.
- CAZALIS la maison de-, 196, 207. Voy. CASALICIO.
- CAZELON, 175. Cazalon, c^{ne} du c. de Haget-mau.
- CAZENAUE, clauzet de-, 179, terre en Tartas.
- CENAC Guailharda de-.
- CENOS Bertran de-.
- CERRES lo riu de, 19, ruisseau en S. Avit.
- CHAMBRE Bertrand- ; Guilleaumat- ; Hélies- ; Johan- ; Johannot- ; Menjolet-.
- CHAMI, 67, terre près Villeneuve-de-Marsan.
- CHAMPANHE, Brie en-, 34.
- CHAULTON Arnaud-.
- CHET Joan-. Lire peut-être *Joanchet*, diminutif de *Joan*.
- CHICON aperat-, 88.
- CHICOT Esteben-.
- CHINAN apperrat-, 36, 139.
- CHORT dict-, 181. Voy. PEYROT de Comet.
- CIRENEN abesque de-, 175. L'évêché de Cyrène.
- CLADERES Johan de-.
- CLARA d-Abos, sor-, 18. Claire d'Abos, clarisse de Mont-de-Marsan, 1308-1311.
- d-Aueran, sor-, 18. Claire d'Aberon, veuve de Morin, seigneur de Villars, clarisse de Mont-de-Marsan, 1299-1311, novice en 1299.
- CLARAN Ar. de-.
- CLARE Farauelle, sor-, 27. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1408.
- de Verene, sor-, 12. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1306.
- CLARIE d-Ibos, sor-, 12. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1306.
- CLARMONT na-, 101, dame de Marsan en 1277.
- d-Aribere sor-, 12. Clermont (ou Claremonde) de Rivière, clarisse de Mont-de-Marsan en 1306.
- CLAUER Joan- ; Johan-.
- CLAUERIE Stebenot de-.
- CLAUER Pierre-.
- CLAUS Bertran deus-, Johan deus-.
- COARRO dict-, 180. Voy. SARRENSON du Boscq.
- CODROY Johandon deu- ; Johanot de- ; Steuen de-.
- COGET Micheu-.
- COITIES Petrus Ar. de-.
- COLHARD vigne deu-, 180, en Tartas.
- COM Arnauton deu- ; Bidau-.
- COMALES Simeon de-.
- COMATZ terre aperade deus-, 41, en Canenx. Cf. *CEM.*, « au coume de Réaup », 1 km. S. de Réaup.
- COME boyrie de la-, 56, métairie en Perquie.
- terre aperade de-, 177, en Tartas.
- COMENGE Art. de-.
- COMET Peyrot de-.
- COMPRIAN log de-, 183, 185, 190, 193, dans la Gironde, en Biganos. Ne pas confondre avec Camparran.
- CONDOM dyocese de-, 26. Condom dans le Gers.
- Aremon de-.
- CONDOR na sor-, 5. Clarisse de Beyries en 1266.
- de Bascor sor-, 12. Condor de Bascons, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1308.
- d-Esguarrebaque, sor-, 18, clarisse de Mont-de-Marsan en 1312.
- CONQUES B. de-.
- CONSTANÇA na-, 7. Constance de Béarn, vicomtesse de Marsan, comtesse de Bigorre, 1258-1310. Fille aînée de Gaston VII de Béarn et de Mathe de Bigorre.
- CONSTANCE done-, 16, 17.
- CONSTANCIA, 20.
- CONSTANSSE, 13.
- CONSTANTIA, 17. Voy. CONSTANÇA.
- CONTE dit deu-, 143. Voy. ARN. de France.
- CONTHIS loc, cornau et affar de-, 216-221. Contis, quartier de la c^{ne} de Lit (Landes), voir p. 216, n. 1.
- Bertrand de- ; Bertranic de- ; Estephano de- ; Guilheumes de- ; Iohan de-.
- CONTIS Johannot de- ; Menion de-.
- CORBIN Arn. de-.
- CORNALICIS apud locum de-, 203. Cornalis,

ancienne commanderie-hôpital, actuellement quartier de Morcenx (Landes).
 CORNALIS espitaude-, 204-208. Voy. le précédent.
 CORNAU Guiraut dou- ; Johanet- ; Nicolau de- ; Pes de- ; Vidau- ; Vitalis-.
 CORNELHAN Franses-de-.
 CORNELHON Johanot de-.
 CORREIALONGA P. de-.
 CORTHE Jehan de la-.
 CORTOZIE Guirauton de la- ; Johanot de la-.
 COS Peyrot deu-.
 COSSELHAT Peyrot de-.
 COSTANCE, 10-12, 18-19, 25, 46-48. Voy. CONSTANÇA.
 COSTANCIA domina, 75. Voy. CONSTANÇA.
 COTHURES Johan de-.
 COUTHURES Johan de-.
 COYLAR Menalt del- ; P. del-.
 CRABERIA Petrus Arnaldi de-.
 CRESTIAN terres deu-, 42, en Canenx.
 — au-, 224, en Mimizan.
 CUCASSE prieur de-, 59-60. Cucassé, c^{ne} de Mauléon (Gers).
 CUCASSER parropie de-, 90. Voy. le précédent.

D

DALPHIN mossenhor en-, 85. Dauphin de Marquelfare, évêque d'Aire, 1349-1354.
 DAMENSSE Andriu de-.
 DANEE Symon-.
 DARQUE Bertran-.
 DASSY Bertrand-.
 DAUCE Joanot-.
 DAURO Tristant-.
 DAX aux Estatz a-, 133. Dax, chef-lieu d'arrondissement (Landes).
 DEMO G^m Ard. de- ; Peyrotic de-.
 DENOT de Doazit, mossenhor en-, 108.
 Denot de Doazit, seigneur dudit lieu, 1368-1386, prévôt de S. Sever en 1368.
 DENOTUS de Geraud, 108-109, bourgeois de S. Sever en 1368.
 DESPES Pascau-.
 DEUDON Menjon-.

DIUS Petrus-.
 DOAD de Cabryos, 81, h. Beyries.
 DOAZIT Denot de- ; Hodet de-.
 DOLCE de Pontag, sor-, 12. Douce de Pontacq, abbesse des Clarisses de Mont-de-Marsan, 1304-1308.
 — de Seuinhag, sor-. Douce de Sévignac, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1311.
 DOLES Johan- ; W. Ar-.
 DOMASANH Bertran de-.
 DOMEQ Ar. Gm. deu- ; Arnaud Guilhem deu- ; Joanot deu-.
 DOMENGER Peyrot de-.
 DOMENGEROT terres aperades a-, 62, en Lencouacq.
 DOMENGES de Biera, mossen-, 58, 61, prêtre, curé de Roquefort en 1499.
 DOMENHS de Lescarret, 207.
 DOMENION d-Eyziy, 156.
 DOMENIS de Serres, 156, 159.
 DOMENYON d-Arbo, 115. Domenjon Darbo, bourgeois de S. Sever en 1461.
 — de Fort, 110 ; bourgeois de S. Sever en 1399.
 — de Las, 157.
 DON la tera deu-, 55 en Bougue. Cf. *CMI.*, *Dudoun*, 1 km. 500, S.-E. de Laglorieuse.
 — port deu-, 125. Dans Audon, c^{ne} du c. de Tartas. — Voir *CMI.*, à 1.500 m. environ de l'Adour, sur la Midouze. Toutefois dans le contexte, il semble qu'il soit question d'un port sur l'Adour.
 DOOS Aunos de-.
 DORN Petrus-.
 DOS Menjon de-.
 DOULX cazau de-, 177, en Tartas.
 — Bertrand- ; Johan- ; Menjon- ; Pees-.
 DUPRAT, 181. M^e Menaud-Duprat, notaire, h. Tartas, 1588-1600.
 DURANCE de Seubebielhe, sor-, 18. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1311.
 DURANSA de Lesongues, sor-, 12. Clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1308.
 DURON Arnault-. Les Durou sont nombreux dans les Landes.

E

EDDUARDUS, 17. Edouard 1^{er}, roi d'Angleterre, 1272-1307.
 EDOARD, 104. Voir le précédent.
 EDWARD, 24. Edouard II roi, d'Angleterre, 1307-27.
 EDWARDUS, 20, 23, 75 et *passim*. Voir le précédent.
 EIRES l- afar d-, 6, dans Arthez-Eyres.
 ENFANT, dictus-, 108. Voy. JOHANNES DE CARTIA.
 ENRIC, meste-, 133-134.
 ESBARN, mole de l-, 181. Moulin en S. Yaguen.
 ESCAT B-; Johan d-; Menjon d-; W.-. Rapprocher *CMI.*, *Escat*, pres Cevé, entre S. Cricq et Pujol.
 ESCORETE aperade a-, 62, terre en Lencouacq.
 ESCOTET Peys d-.
 ESCURES Ramonda d-; Ramunde d-; Raymond d-; Reymunda d-.
 ESGUARREBAQUE seynher d-, 72. Esgouarrebague, seigneurie en Monein (Basses-Pyrénées).
 — Condor d-; Fortanarius d-.
 ESPANHE la mayson d-, 145. La maison noble ou seigneurie de la Rue d'Espagne était sise en la ville de S. Sever.
 — Nicolau d-; P. d-.
 ESPANHET Bernad d-.
 ESPAROS mossenhor d-, 141.
 ESPARROS mossenhor d-, 142.
 ESPITAU tera aperade de l-, 56-57, en Canenx, où il y avait un ancien hôpital.
 — l-, 219. L'hospital, nom de personne.
 ESQUIUAD P.-.
 ESTEBEND-Abet, 92.
 — Chicot, 178.
 — de Labatut, 223-224.
 — de la Fosse, 178.
 — de Lau, mossen-, 177, prêtre h. Tartas en 1573.
 — de Margueride, 145.
 — de Pomede, 179.
 ESTEBENOT de Bacher, 180.
 ESTEPHANUS de Conthis, 221.

ESTEPHEN Vidau d-.
 ESTEVEN d-Arosin, 55, h. Bougue.
 — deu Ban, 57, h. Canenx.
 — deu Binhau, 57, h. Canenx.
 — de Casanabe, 216.
 — deu Casso, dit Moracho, 145.
 — de Castetja, 227.
 — de la Beyrie, mestre-, 42, h. Mont-de-Marsan en 1514.
 — de Leixs, 45, cordonnier de Mont-de-Marsan.
 — de Seuges, 57, h. Canenx.
 ESTIENNE de la Fosse, 180.
 — du Tastet, 180.
 ESTIGARDE vieler d-, 28. Estigarde, c^{ne} du c. de Gabarret.
 ESTIGOARDE gentz d-, 28-29, 90-92. V. le précédent.
 ESTIGUARDE afar de-, 67. Voy. le précédent.
 ESTINHOS seinher d-, 106. Estignos, seigneurie sise à Aurice (Landes).
 ESTINHOS senhor d-, 113, 115, 128, 141, 143. Voy. le précédent.
 ESTIOS V. d-.
 ESTIRON Ar. Guilhem d-.
 ESTORONE Johan d-.
 ESTORONEVILHE Per Arnaud d-; Petrus Ard. d-.
 ESTRADÉ B.-.
 EYRES Arnaud d-; Johan d-; Pees d-; Peyrot d-; Vidot d-.
 EYSIE Bertran d-.
 EYZIY Arnaud d-; Domenion d-; Johanot d-; Peyrotan d-.

F

FABARS Menjolit de-.
 FAGET Arnaud de-; Johan deu-.
 FALQUETUS, 197. Arnaldus III, évêque de Bazas en 1300. Il est cité dans les textes tantôt sous le nom d'Arnaud, tantôt sous le nom de Falquet.
 FARAN Bidon de-.
 FARAUELLE Clare-.
 FARBAUS boyrie de, 33.
 — Ar. de-; Arnaldus de-; Arosen de-.
 FARGIA Petrus de-.

- FARGUERA boyrie de la-, 56, en Perquie.
 FARGUES la boyrie de-, 53, métairie en Bougue.
 — Guilhem de-.
 FARYOO la boyrie de-, 53, métairie en Bougue.
 FASAS, 67, territoire situé près Villeneuve.
 FAUQUES Bernard de-.
 FAUR Johan-; Pes deu-; W.-.
 FAURBAUCS Fortaner de-; P. Arn. de-.
 FAUREN Johan deu-.
 FAYED bosc del-, 101, forêt sise près Montgaillard.
 FEBUS Franses-.
 FEDENSAC Remonet de-.
 FELIP de Gilis, 197.
 FENENC Bernard de-.
 FERRADRE Johan-.
 FERRAN diit-, 76.
 — Pierre-.
 FERRIER Pompeu-.
 FEUGAA Bernad deu-.
 FEUGAR Ar. Guilhem deu-; Johan deu-.
 FEZECUNH affar de-, 79-82, territoire situé en ou près Beyries-du-Frèche.
 FEZENÇAG comdessa de-, 7. Le comté de Fezensac, dans le Gers.
 FORTANER deu Hau, 113. Fortanier Duhau, bourgeois de S. Sever, 1458-1462, jurat en 1461.
 — de Lescuyh en-, 72-74. Fortanier de Béarn-Lescun, chevalier, seigneur de Hontanx, Esgouarrebaque, Lescun, Hagetmau, etc., sénéchal de Béarn et de Marsan, 1310-1342.
 FIGUER camp de-, 149 en S. Sever.
 FILH Guilhamot de-; Janicot de-; Johanicot de-.
 FILHOT Johan de-.
 FILLAN Vincent de-.
 FLIC cazau deu-, 177, en Tartas.
 FLORS de Morlans, sor-, 18. Clarisse de Mont-de-Marsan, 1311.
 FLUS Petrus Vitalis del-.
 FOIX comte de-, 49, 50, 87. Le comté de Foix en Ariège.
 FOIXS lo comte de-, 28, 32, 89.
 FONT-Goasconge, ariu aperad de-, 73, ruisseau en Beyries.
 — de-Sat, ariuera aperade de-, 55, prairie en Bougue.
 FONTAN Vidau-.
 FONTANHERES lo camin de-, 143, en S. Sever.
 FONTANS seynher de-, 72. Hontanx, c^{ne} du c. de Villeneuve.
 FORCADE Bidones de-; Vidones de-.
 FORCADERE Thomyu de-.
 FORCATA Vitalis de-.
 FORESTIE Joan-.
 FORNEYRE mayson de la-, 224, en Mimizan.
 FORSARIU, 143. Horsarrieu, c^{ne} du c. de Hagetmau.
 FORT Domenyon de-; Fortaner-; Guiraute deu-; Johan deu-.
 FORTANER Bernad deu-; Johanot deu-.
 — d-Audeyos, 113. Fortanier Daudigeos, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Auguerelh, 148, h. S. Sever.
 — de Batz en-, 105. Fortanier de Batz, prévôt de S. Sever, 1289-1302.
 — deu Bidones, 137, bourgeois de S. Sever en 1510.
 — de Faurbaucs, en-, 101, bourgeois de S. Sever.
 — Fort, 48, h. Roquefort.
 — deu Hau, 113. Voy. FORTANER deu Hau.
 — de la Barte, aperat Chicon, 88-89.
 FORTANER Lasshe, honorable home-, 35, lire LASSHERE. Fortanier Lasserre, bourgeois de Mont-de-Marsan, 1463.
 — de Lescuyh, en-, 47. Voy. FORTANER de Lescuyh.
 — deu Mayne, 48, h. Roquefort.
 — deu Poy, en-, 5.
 — de Sengresse, en-, h. Tartas, en 1381.
 — de Tausi..., 50, notaire de Roquefort.
 FORTANERIUS d-Esgoarrebague, 17, sénéchal de Marsan, le même que Fortanier de Lescun. Voy. FORTANER de Lescuyh.
 FORTEIDZ W. R. d-en-.
 FORTIN Barere, 85, h. le Frèche.
 — de le Mote, en-, 3, un des juges de Marsan en 1259.
 FORTINOT d-Arblade, 48, h. Roquefort.

FORTINS de Lamote, 104.
 FOSSAD Miramunda del-; Ramonde deu-.
 FOX Ricard de-.
 FOYS comtesse de-, 23, 25, 47, 76, 85. Voy. FOIX.
 FOYX comte de-, 57.
 FOYXS comte de-, 53.
 FOZE a la-, 145, 148, tuilière en S. Sever.
 Cf. DU BUISSON, I, 328.
 FRAMBARDINO Arnaldus-Guilhelmus de-.
 FRANCA Lubat-.
 FRANCE rey de-, 116 et *passim*.
 — Arnaud de-, Assaride de-.
 FRANCES de Cornelhan, 37, notaire de Mont-de-Marsan, en 1509.
 — de Lausto, honorable homy-, 240-241, h. S. Paul-en-Born, en 1478.
 — de Mames, senhor en-, 52-53, 55, 57; bourgeois de Roquefort.
 — de Marmande mossen-. M^e François de Marmande, prêtre et prébendier, h. Tartas en 1573.
 — de Montauzer, 179.
 FRANCÆ rex-, 27.
 FRANSE rey de-, 57, 84-85.
 FRANCES Febus, senhor-, 57. Voy. BIANE.
 FRANSSE Johan de-.
 FRANX Guilhem deus-.
 FRAXINO hominibus de-, 17. Voy. FREISSO.
 FREISSO casted deu-, 12-13, 16-17. Le Frèche, c^{ne} du c. de Villeneuve.
 FREISSON au-, 4. Voy. le précédent.
 FREIXO loc deu-, 93. Voy. le précédent.
 — Bertomiu deu-.
 FRESSO afar deu-, 67. Voy. les précédents.
 FRESSON loc deu-, 86. Voy. les précédents.
 FREYSSO, 75, 83. Voy. les précédents.
 FREYSSON bayle deu-, 76, 86-89. Voy. les précédents.
 FROSTY, 221.
 FUXI comitissa-, 23, 27, 83. Voy. FOIX.

G

G. de l'Abadie, 97.
 G. A. de Cap-de-Pont, 97.
 G. ARNAUT de Nauailhas, en-, 101. Noble

Garcie-Arnaud de Navailles, abbé de S. Sever, 1254- (et non 1260, comme le dit à tort Du Buisson, II, 71) 1286, mort le 10 février 1286. La date donnée par Du Buisson est donc à rectifier.
 GABARDAN vescomte de-, 87. Le vicomté de Gabardan dans les Landes.
 GABERDAN judge de-, 53-54, 57. Voy. le précédent.
 GABRIEL de Poyo, 63, h. Lencouacq.
 — de Saut, 115, bourgeois de S. Sever en 1461.
 — 139.
 GAHEDZ de Bordeu, 187. « Les Lépreux de Bordeaux ». BRUTAILS, *Cart. S. Seurin*, 298, 377.
 GAHUS Peyre-.
 GAHUSERE Menjon de-.
 GALHARD d-Artigamala, 195, damoiseau, h. Mimizan en 1403.
 — deu Luc, 85, notaire du Frèche en 1349.
 GALHARDE de Senac, sor-, 12. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1306.
 GALHARDUS de Baufo, 17, prêtre en 1306.
 — de Caleno, 23, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1316.
 — de Nolibosio, 109. M^e Gaillard de Nolibois, notaire de S. Sever, en 1368.
 GALHE la-, 38, métairie en S. Médard.
 GALICIE Sent-Jaugme en-.
 GAMARDE diaque de-, 169. Gamarde, c^{ne} du c. de Montfort.
 GAMARDES mossen de-, 142, prêtre h. S. Sever en 1519.
 — Bissens de-; Pe-; Pees de-; Vizens de-.
 GARBAY lo-, 51, territoire en S. Justin de Marsan.
 GARCIE ARNAUD en-, 101. Voy. G. ARNAUT de Nauilhas.
 GARDA Martinus de-.
 GARDERES Ard. Gi de-.
 GARSIA, 155. Garcias-Arnaud de Caupenne, évêque de Dax, 1305-1327.
 GARSSIA, 27. Garcie du Fau, évêque d'Aire, 1327-1349.
 GARSSIAS Ar. de Salinis, frater-. Garcias-Arnaud de Salies, frère mineur en 1306.
 GARTIE deu Barat, 39, h. Mont-de-Marsan.

- GASCUNHE senescout de-, 184, 193. La Gascogne.
- GASSIE ARNAUD en-, 104, abbé de S. Sever. Voy. G. ARNAUT de Nauailhas.
- GASSIE ARNAUD moussu-, 87. Garcie-Arnaud de Navailles, évêque d'Aire, 1386-1397, de l'obédience d'Avignon.
- AR. de Vveyre, en-, 25, seigneur cavier en 1318.
- de Broilh, 20.
- Mathar, 88.
- de Sent-Aubin en-, 3-5.
- GASSIOT de l-Espiaup, 227.
- de Martin, 227.
- GASTO en-, 65. Gaston, vicomte de Béarn, Gabarret, Marsan et Brulhois, seigneur de Moncade et Castelviciil, 1229-1290.
- GASTON, 25 (l. 18). Gaston II, comte de Foix, vicomte de Béarn et Marsan, 1315-43.
- GASTON mosenhor en-, 7, 10-11, 24-25, 28-29, 65, 67-71.
- 85. Gaston III-Phœbus, comte de Foix et de Béarn, lieutenant du Roi en Gascogne, 1343-1394.
- GAUARDAN lo camin-, 39. Chemin de Gabarret dans Canenx. Il s'agit sans doute de cette voie, plus ou moins bonne, qui figure dans *CEM.*, et qui, de Canenx, passe par Lucbardez, Bostens, Pouydesseaux, pour rejoindre la route de S. Justin.
- GAUARDAN vescomte de-, 28, 30, 36, 49, 86-87, 89, 124. Voy. GABARDAN.
- GAUARRET, juratz de-, 28-29. Gabarret, chef-lieu de canton des Landes.
- GAUASTON Ar. de-.
- GAUBAINH de Sotiran, 44.
- GAUSAC, 67, territoire près de Villeneuve.
- GAUSAD lo teratori de-, 84. En S. Justin, près de Gontaut, *CMI.*
- GAUSBERD Guillem-.
- GAXION, 135, terrassier de S. Sever.
- GAYE, 48.
- GAYON, 43.
- GELOS, 100, dime près S. Sever.
- GEMIE Joan de l-Ariu de-, 140. Geaunc, chef-lieu de canton des Landes.
- GENESTE Pierre de-.
- GENSOOS Bernadon de-, Bidon de-.
- GEORGE de Camp, 225.
- de Persilhon, 63, h. de Lencouacq.
- de Viues, 181.
- GERAUD Denotus de-.
- GERMONDE dit de-, 48.
- GERONS de Marenh, 128. Honorable homme Girons de Marreing, bourgeois de S. Sever, 1510-1522, jurat en 1510, trésorier en 1519.
- GERROHALY, 223, notaire, h. près Mimizan.
- GEU la parropie de-, 90. Géoü, paroisse annexe de Labastide d'Armagnac, canton de Roquefort.
- GILIS maizon de-, 196 en Luxey.
- Bernad de-; Felip de-; W. de-.
- GIRARD Arnaud de-.
- GIRONS de Leprees meste-, 223, notaire et procureur en Born en 1538.
- d-Orte, 216.
- de Texoeres meste-, 224. M^e Girons de Texoeres, notaire de Mimizan en 1538.
- GIRONSAT d-Arauset, 215.
- GIRONTIUS d-Artiguemeria, magister-, 222.
- G^mARD. de Demo, mossen-, 60, curé d'Arouille en 1499.
- Arnaud de Brocars, 106. Guillaume-Arnaud de Brocas, bourgeois de S. Sever, 1368-1380.
- GOA la parguie de-, 179, en Tartas.
- GOALHARDET de la Mayson, 52, notaire de Roquefort en 1447.
- GOARDERE voyrie apperade de-, 41. En Canenx; cf. *CEM.*, Gouardère, à l'ouest de Réaup.
- GOASCONGE Font-de-.
- GOAUBE Br. de-.
- GOMBAUD P.-.
- GOMBAULT heignar de-, 181, prairie en Tartas.
- GONELLI Joan-.
- GONTAUT terratori de-, 51. Gontaud, ancienne paroisse du canton de Villeneuve.
- Bernard de-; Stephen de-.

- GONTAUT Sent-Martin de-.
- GORG Petrus deu-.
- GORGIOIRO en-, 6. Voy. le suivant.
- GORGORO, 3, 77-78, 80-81. Grégoire, seigneur de Luest, bayle de Mont-de-Marsan, 1259-1266.
- GORGUE Berthomiu de-; Bertranon de-.
- de Puyo, 77, 81-82, terre en Beyries.
- GOS Arnaud de-; Peyronet de-; Remon de-.
- GOSSIES parroqui de-, 88. Goussies-de Frèche, annexe de S. Vidou, c. de Ville-neuve.
- GRACIAN de Hons, noble-, 167-174. Noble Gratian d'Aon, seigneur de Lussagnet, 1505.
- GRACIE de Mente, sor-, 12. Clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1308.
- GRAMONT Marie de-.
- GRAN Guilhem deu-.
- GRANADE, 117. Grenade, chef-lieu de canton des Landes.
- GRAS P. de-.
- GRATIAN de Bonhores, 39, h. Mont-de-Marsan. On le trouve ailleurs sous le nom de Boignères.
- GRAUE, 79-82, terre en Beyries.
- Per de-.
- GRAUES loc aperat a les-, 197, lieu-dit indéterminé, en Bazadais.
- GRAULE Johan-.
- GREGORIUS dominus-, 162. Grégoire XI, pape en 1378.
- GROS Guilhem-.
- GUABARRET bayle de-, 90-91. Gabarret, chef-lieu de canton des Landes.
- GUACHON molin de, 138, moulin en S. Sever, Voy. CACHON.
- GUACIAS mossen-, 213, prêtre, curé de Sanguinet avant 1478.
- GUAILHARDA de Cenac, sor-, 18. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1311.
- GUAILLARDON de l-Estaige, 181.
- GUALHART de Labrit, 197.
- GUALLIARD de la Casaynhe, en-, 103. Frère Gaillard de Lacassaigne, bénédictin de S. Sever en 1278.
- GUARDERON V. de-.
- GUARSSIAS de Benedicto, 83.
- GUASC B.-.
- GUASTON Johanot de-.
- GUASTONE Peys de-.
- GUAYLHARD de Baufoo, en-, 72, 80-81, prêtre.
- GUIAINE lo dugat de-, 199. Le duché de Guyenne.
- GUIANH la paropie de-, 185. Gujan-Mestras, c^{ne} de la Gironde.
- GUIAYNE, 222. Voy. GUIANE.
- GUICHARNAUT d-Auguerelh, 143, h. de S. Sever.
- GUIERE Pes de la-.
- GUILH. BROCAR, 88.
- de Sancte Colome, 88.
- de Sent-March, 88.
- GUILH. AR. de la Barte, senhor en-, 86. Guilhem-Arnaud de Labarthe, seigneur de Tampoy, 1393.
- GUILHAMET de Lussion, 97.
- GUILHAMOT de Filh, 210-211.
- de Les-, 31, h. Mont-de-Marsan.
- GUILHAUMON de Solas, 97, consul de Toulouse.
- GUILHELMUS de Bruste-alto (frater-), 108. Frère Guillaume de Brustaut, bénédictin de S. Sever en 1368. Cf. Du Buisson, I, 327.
- GUILHEM mossen-, 213, prêtre, curé de Sanguinet avant 1478.
- ARAMON de la... sic, 56.
- ARNAUD de Brocars, 106-108. Voy. G^m ARD. DE BROCAR.
- ARNAUT de l-Agreu, 32, h. Mont-de-Marsan.
- ARNAUT de Milhan, mossen-, 44, prêtre, h. Villeneuve en 1546.
- ARNAUT de Taty, mossen-, 55. Guillaume-Arnaud de Taty, prêtre de Bougue en 1474.
- d-Arsac, 48, h. Roquefort.
- d-Artigamala, n-, 188, 193-194, prieur de Mérignac en 1300.
- de Becele, 195.
- de Bordeu, 189. Guillaume de Bordeaux était frère naturel de Pierre-Amanieu, captal de Buch, 1300. Arch. dép. Gir., XXXIV, 376.

GUILHEM de Fargues, 178.
 — deus Franx, maeste-, 30.
 — deu Gran, 88.
 — Gros, 207, en Morcenx.
 — Iherucque, mossen-, 43.
 — Laguere, 80, h. Beyries.
 — deu Luc, 62, h. Belis.
 — de Martin, 227.
 — Mulet, 93, notaire de Perquie en 1495.
 — de la Pradela, mossen-, 199-203, com-
 mandeur de Casalis avant 1363.
 — de Precilhon, voyrie de-, 41, métairie
 en Canenx.
 — Rogir de Mirepeis, en frai-, comman-
 deur de Romestaing en 1328.
 — de Saubador, 48, h. Roquefort.
 — de Solas, 97.
 — Taps, 85, h. le Frêche.
 GUILHEMIN, 142, marchand de Bordeaux en
 1519.
 GUILHEMMES de Conthis, 246.
 GUILHEMOT deu Branar, 76-77, serviteur de
 l'abbaye de Beyries et bayle du Frêche
 en 1316.
 — deus Pontelhs, 58, bourgeois de Roque-
 fort en 1499.
 GUILHEM RAMON de Miremon, maeste-, 11,
 chanoine de Bazas en 1277.
 GUILHEMS de Mau, 132.
 GUILHEUME de Barte, 84, h. le Frêche.
 GUILHEUMES de Senos, 175.
 GUILHON Boyrie, 91-92.
 GUILIS maizon de-, 196, domaine en Lu-
 xey[?].
 GUILL. de Braneyns, 80, h. Beyries.
 — de Guntaldo, 83.
 — AR. de Balaye, 79-80, h. Beyries.
 — AR. deu Castainh, 109.
 — R. de Sent-Andriu, 109.
 GUILLEAUMET Chambre, mossen-, 177-180.
 M^e Guillaumet de Chambre h. Tartas en
 1573, prêtre.
 GUILLELMUS dominus-, 105, abbé de S.
 Sever. Guillaume de Beylongue, abbé
 de S. Sever, 1298-1303. Du Buisson, II,
 74.
 GUILLEM Gausberd, en-, 67, seigneur de
 Beyries.

GUILLERMUS de Valle, 209, notaire, h. près de
 de Morcenx en 1444.
 GUILLON, 179.
 GUIRAUD de l-Abadie, 97.
 — de Lucbardes, 48, jurat de Roquefort
 en 1407.
 GUIRAUT dou Cornau, 195, notaire de Mimi-
 zan en 1300.
 — de Monlezunh, en-, 25.
 — de Sent-Aubin, en-, 3-5.
 GUIRAUTE deu Fort, 19.
 GUIRAUTON de la Cortozie, 97.
 — de Terrade, 50, h. Roquefort.
 GUIRON Ramond de-.
 GUISSARNAUD d-Anglades, 115, clerc de S.
 Sever en 1461.
 GUITARD d-Arumbes, en-, 104. Guitard de
 Rimbez, lieutenant du prévôt de S.
 Sever en 1278.
 — de Marguet, mossen-, 178, h. Tartas en
 1573.
 — deu Sanguinet, honorable home-, 33-34.
 GULHERIE fontz de la-, 132, 134, 140, 142.
 — Faubourg de La Guillerie en S. Sever. Cf.
 Du Buisson, I, 381.
 GUNTALDO Guill. de-.
 GUOALHARDET deu Bedat, 93.
 GUOAR de Tornes, log aperat au-, 73, en
 Beyries.
 GUOARDERE voyrie de-, 41, en Canenx.
 GUORGUE Berthomiu-.
 GUOS Ard. de-.
 GUYAYNE seneschaucie de-, 226.
 GUYLHON Boyrie, 90, bourgeois de S. Gein
 en 1495.

H

HANARS Rixen de-.
 HAU Arnaud-; Aramon deu-; Ffortaner deu-.
 HAUR Patris deu-.
 HEGNEROTZ lo feignar deus-, 178-179, prai-
 rie en Tartas.
 HELIES Chambre, mossen-, 178. Élie Cham-
 bre, receveur, h. Tartas, 1573.
 HENRIC la barthe de-, 180, en Tartas.
 HITTE terres de la-, 43, en Lucbardès. Cf.

CMI., 4 km., N.-O. du château de Bargues.
 HODET de Doazit, 108. Noble Odet de Doazit, lieutenant de Denot de Doazit, seigneur dudit lieu, 1368.
 HONS Gracian de-.
 HORSSE la voyrie de-, 41. En Canenx : cf. Hource, *CEM.*, entre Canenx et Mailères.
 HORT-GRABE, 38, territoire sis en S. Médard.
 HOSSALES aperat-, 87.
 HOSSAT vignede-, 179, 181, vigne en Tartas.
 HOuze boyrie de la-, 178, métairie en Tartas. Cf. *CMI.*, 2 km., S.-E. de Tartas.
 HUGUER de la Cassanhe, 131, sergent royal de S. Sever en 1510.
 HYSEBE la dona na-, 190. C'est la femme de noble Pierre-Amanieu, capital de Buch, 1300.

I

JACMES de la Pradela, mossen-, 199-200, 202-203, commandeur de Casalis en 1363.
 IBOS Clarie d-.
 IERUSALEM ordre de-, 216.
 IHERUCQUE Guilhem-.
 IHERUSALEM Sen-Johan de-.
 IOHAN Arnaud, fray-, 216-217, prêtre, bachelier en droit, curé de Montarrouch et Mauriac, 1515.
 — de Ballon, fray-, 216, commandeur des maisons du Temple de Bordeaux en 1515.
 — de Borrelhan, en-, 199.
 — de Castainh, 228.
 — de Conthis, 217.
 — de la Crots, en frai-, 198, prêtre, procureur du commandeur de Romestain en 1328.
 — de l-Estatge, 228.
 — Solheir, 197.
 — de Tilh, mestre-, 216, notaire en 1515.
 IOANICOT de Marssan, 208. Voy. JOHANICOT de Marssan.
 IOANNICOT de l-Espitau, 216.

IOANNOT de Casenabe, 216.
 — de Contis, 216.
 — d-Orte, 216.
 IOHANNETE de la Binhole, 218.
 IOHANNIC de Mesplede, 216.
 IRAULE Johan d-.
 IROARD Berthomieu d-.

J

JACMES deu Puyau, honorable-, 209, 215.
 Honorable homme M^e Jacques Dupuyau, notaire de S. Paul en Born, 1478.
 JACMET deu Lon, 63, h. Lencouacq.
 JACMETE du Sanguinet, 180.
 JACMOT, 131, forgeron de S. Sever en 1510.
 — deu Puyau, 214. Voy. JACMES deu Puyau.
 JACQUES de Capdeuille, monseigneur-, 177.
 M^e Jacques de Capdeville, greffier du bayle de Tartas en 1547, un des six notaires royaux de Tartas, 1552-1573.
 — de Marmande, mossen-, 179, prêtre habitant Tartas, 1573.
 — de Pontac, mestre-, 226. Jacques de Pontac, licencié en droit, prêtre et chanoine de S. André et de S. Seurin de Bordeaux, 1538.
 — deu Tastet, mossen-, 179, prêtre de Tartas en 1573.
 JACQUET Salhaut, mestre, 93. M^e menuisier.
 JACQUETE de Brutailz, 178.
 JANGUJE Johannes-.
 JANICOT de Filh, 211.
 JAULTAN Johan de-.
 JEAN Lame, 181.
 JEHAN Barthe, 181.
 — de Beran, 225, bayle de Mimizan en 1538.
 — de Cothures, 180.
 — de la Corthie, 225.
 — de l-Arriuere, 179.
 — de la Fosse, dit Beroy, 180.
 — de la Mole, 181.
 — de Loron, messeigneur-, 223, prêtre, h. Mimizan en 1538.
 — du Postis, 180.
 JEHANICOT du Tastet, 181.

- JHERUSALEM Sanct-Johan de-.
- JOAN d-Aspe, 148.
- d-Auguerelh, 140, 149. Jean Daugreilh, sergent royal de S. Sever en 1519.
- de Bailhee, 140, 146.
- de Benquet, 137, jurat de S. Sever en 1519.
- de Bolin, dit de Piton, 146.
- deu Brocar, dit Pelincart, 144.
- de Casenabe, 144. M^e Jean de Casenave, notaire, h. S. Sever, 1519-1532, mort avant 1542.
- de Caubores, en-, 87, prêtre.
- Chet, 146. On pourrait se demander si le mot complet ne serait pas plutôt *Joanchet*, diminutif de *Joan*.
- Clauer M^e, 181, bourgeois de Tartas en 1588.
- Forestie, 148.
- Gonelli, fray-, 149. Bénédictin de S. Sever en 1519.
- de l-Agreulaa, 143.
- de l-Ariu, 140.
- de Narbone, 146, 148-150.
- Prian dit Poter, 141.
- Sale, 146.
- de Salies, 139.
- de Tausiede, dit de Micheu, 138.
- deu Tilh, meste-, 141, bourgeois et probablement notaire de S. Sever en 1519.
- Toyar, 148.
- JOANE de Laguisquet, 138, h. S. Sever.
- JOANNES de Prueres, frater-, 17, frère mineur en 1306.
- JOANOT Dauce, 143.
- deu Domec, 146.
- de Justes, 143.
- JOANOTAS de Auguerelh, 145.
- JOGE Peyroton de-.
- JOHAN d-Aboluy, 129, bourgeois de S. Sever. La famille d'*Abolin* y était très nombreuse au xvi^e siècle.
- d-Arribere, 110, notaire de S. Sever en 1399.
- d-Astret, mossen-, 176, procureur fiscal du seigneur de Casalon en 1519.
- d-Augurelh, 128, bourgeois de S. Sever en 1510. Voy. JOAN d-Augurelh.
- JOHAN deu Ba, 177, 181.
- de Bahis, 83.
- de Balhet, 128, bourgeois de S. Sever en 1508-1510.
- deu Barat, 142.
- de Bearn, mossenher en-, 47, prêtre, chanoine d'Oloron en 1310.
- de Benquet, honorable home-, 137. Voy. JOAN de Benquet.
- deu Berned, 23. M^e Jean Dubernet, notaire de Mont-de-Marsan, 1307-1312.
- de Beyries, 93, h. le Frèche.
- deu Bosc, 32, notaire de Mont-de-Marsan en 1458.
- de Bordas, 48, h. Roquefort.
- de Brocaa, honorable home et saige-, 151. Honorable homme Jean Dubroca, bourgeois de S. Sever, 1517-1519, jurat en 1519, mort avant 1542.
- deu Brocar, 113. Johan, *aliàs* Johanot, Dubroca, bourgeois de S. Sever, 1463-1469.
- Campanhe, 30-31, h. Mont-de-Marsan.
- de Capseus, en-, 196.
- de Cartie, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
- de Castandet, 88.
- de Castetbielh, 176.
- de Castetz, 129.
- Chambre, 178, bourgeois de Tartas, mort avant 1573.
- de Claderes, 167.
- Clauer, mossen-, 177. M^e Jean Clavier, m^e apothicaire de Tartas en 1573.
- deus Claus, 90-92.
- de Couthures, 178.
- Doles, en-, 153, 155.
- Doulx, 177.
- d-Escat, 88.
- d-Estorone, 163.
- d-Eyres, 93-95, h. le Frèche.
- deu Faget, fray-, 34-35. Frère Jean du Faget, cordelier de Mont-de-Marsan.
- deu Faur, maeste-, 106-108, notaire de S. Sever en 1359-1368. Du Buisson, I, 295.
- de Fauren, 226, notaire de Salles (Gironde) en 1538.
- Ferradre frayre-, 188, religieux de

- Bordeaux en 1300. C'est sans doute une autre personne que J. Ferradre, qui vivait en 1367 : *Arch. dép. Gir.*, XVIII, 11; XIX, 27; cf. BÉMONT, *R. G.*, s. v°.
- JOHAN deu Feugar, 113, 115, bourgeois de S. Sever en 1463.
- de Filhot, 79, h. Beyries.
 - deu Fort, en-, 25.
 - de Frasse, 175.
 - Graule, 30, notaire de Mont-de-Marsan. C'est le même que le suivant.
 - d-Iraule, 32, h. Mont-de-Marsan en 1410. Iraule est le vrai mot.
 - de Jaultan, 176, maçon de Tartas au xvi^e siècle.
 - del-Abat, mossen-, 210-215, prêtre, curé de Sanguinet en 1478.
 - de l-Abat, meste-, 129, bourgeois de S. Sever en 1510.
 - de la Borde, 115. Johan de Laborde, dit de Chon, bourgeois de S. Sever, 1449-1461.
 - de la Caba, 92-93.
 - de la Font, 55, h. Bougue.
 - de Lagoffan, 207.
 - de l-Aribau, 56, h. Bougue.
 - de la Tappy, 178.
 - de Laugar, 179.
 - de Lauste, dict Tafie, noble home-, 221-222, h. S. Eulalie-en-Born en 1535.
 - de Lespes, 41, 56-57, h. Canenx.
 - de l'Estatge, 227.
 - de Lobard, en-, 105, bourgeois de S. Sever en 1302. Cf. Du Buisson, II, 208.
 - deu Lucat, meste-, 128. Honorable homme, M^e Jean du Lucat, notaire de S. Sever, 1510-1520.
 - de Lucherd, dit Petit, 96, h. le Frêche.
 - de Lucsey, 196.
 - de Luczey, 206-207.
 - de Malartic, 48-52. Noble Jean de Malartic, seigneur de Marreing, bourgeois de Roquefort en 1447.
 - de Mames, 48.
 - de Marcadedetz, mossen-, 130, prêtre de S. Sever en 1510.
 - de Marrast, 48, h. Roquefort.
 - de Marreh (*sic*), meste-, 133. Honorable homme M^e Jean de Marreing, dit de Laboge, notaire de S. Sever, 1507-1532; jurat en 1532, mort avant 1542.
- JOHAN de Marrenh, 113, 115. Jean de Marreing, dit de Lagoache, bourgeois de S. Sever, 1460-1463.
- de Marsan, 49. Jean de Marsan, écuyer, seigneur dudit lieu, mort avant 1407.
 - de Marsan, 43, h. Roquefort.
 - de Maurin, 78, h. Beyries.
 - Memberte, la tere de-, 19.
 - de Miyort, 48, h. Roquefort.
 - Molere, 78, h. Beyries.
 - de Muret, honorable home-, 113, 133-134. Honorable homme Jean de Muret, bayle de S. Sever, 1463-1475.
 - de Muret, honorable home-, 150. Noble Jean de Muret, seigneur de Cucuraim et de Meignos, jurat de S. Sever en 1519, rend hommage en 1538.
 - de Nofers, 61, h. Roquefort.
 - d-Orins, 42, 45, notaire de Mont-de-Marsan en 1546. Les d'Origne ou Dorinhe sont cités à la même époque.
 - de Pagaule, 164, 167.
 - de P. Casso, 109-110. Jean de Pécassou, bourgeois de S. Sever en 1399.
 - de Persilhon, 62-63, h. Lencouacq.
 - de Pesquedin, 97.
 - de Planter, 177.
 - Pomade, 56, h. Perquie.
 - de Ponte, meste-, 38-39, médecin de Mont-de-Marsan en 1509.
 - deu Poy, dit Johan d-Axs, 168-174.
 - deu Poy, 48, h. Roquefort.
 - de Precilhon, 41-42.
 - deu Preuost, 132, bûcheron de S. Sever en 1510.
 - de Sage, 55, h. Bougue.
 - de Sanct-Pau, 177.
 - Sauboar, 79, h. Beyries.
 - de Sauboeres, 155, h. Tartas.
 - de Sent-Lezer, 41.
 - Serer, 104. Peut-être est-ce un nom commun? Johan le sellier?
 - de Seres, en-, 103, h. S. Sever en 1278.
 - de Serres, maeste-, 151, bourgeois de S. Sever en 1519.

- JOHAN de Sion, 88.
 — Sobe, 88, h. le Frêche.
 — de Sort, 129.
 — de Tascos, 73, h. Beyries.
 — de Tausieda, 53, h. Bougue.
 — de Tausiede, 135, sergent ordinaire de S. Sever en 1510.
 — deu Tilh, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Trusse, 48, h. Roquefort.
 — de Vignau, mossen-, 177, prêtre h. Tartas, mort avant 1573.
 JOHANDON deu Codroy, 128, bourgeois de S. Sever en 1510.
 JOHANE, 19, femme de Bernard de Capdevielle.
 JOHANES domino-, 108, évêque d'Aire. Jean de Montaut, évêque d'Aire. 1361-1386.
 — de Ansinhone, 203, citoyen de Bazas en 1368.
 — Boni, 203, h. Sindères en 1363.
 — Man, 112, bourgeois de S. Sever en 1437.
 — de Monenh, 164-166.
 — de Persilhon, 63, h. Lencouacq.
 JOHANET deu Bedat, 93.
 — de Benqued, 88.
 — Carrere, 92-93, h. le Frêche.
 — Cornau, 88.
 — de Malartic, 50, h. Roquefort.
 — de Maurin, 86, servant d'armes du comte de Foix en 1393.
 — Prihan, 56, h. Arthez-Gaston.
 — de Sent-Mesart, 50, h. Roquefort.
 JOHANICON Albaret, 179, bourgeois de Tartas.
 JOHANICOT de Filh, honorable-, 209, h. S. Paul-en-Born en 1478.
 — de Marssan, 207-208, h. Morcenx en 1444.
 — de Villeboy, 52, bourgeois de Roquefort en 1447.
 JOHANIN de Labat, 206.
 JOHANINE d-Ariuet, 53, h. Bougue.
 JOHANNES dominus-, 159, évêque de Dax. Jean de Saya, évêque de Dax, 1363-1375.
 — 162, évêque de Dax. Jean Bauffes, évêque de Dax de l'obédience d'Avignon, 1375-1391.
 JOHANNES de Ansinhone, 203. Voy. JOHANES de Ansinhone.
 — d-Armentiu, 203, h. Besaudun en 1363.
 — deu Casso, 178.
 JOHANNES de Bordis, 159, bourgeois de Tartas en 1372.
 — de Cartia, dictus. Enfant, 108, bourgeois de S. Sever en 1368. Cf. DU BUISSON, I, 313.
 — Janguje, 159.
 — de Martin, 227.
 — de Saltu, magister-, 109. M^e Jean de Saùlt, bourgeois de S. Sever en 1368.
 JOHANNOT de Baradat, 44.
 — de Castaings, 179, 181.
 — Chambre, lo prebender de-, 179. Cette prébende fut fondée à Tartas.
 JOHANON de Casenaue, 129.
 — de Sent-Aubin, 98.
 — de Tausieda, 53, h. Bougue.
 JOHANOT d-Anglada, 35, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1465.
 — d-Auguerelh, 140.
 — de Bascos, 113, 115, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Bolin, 61, h. Roquefort.
 — de Codroy, 113, 115, jurat de S. Sever en 1463.
 — de Cornelhon, 213.
 — d-Eyzij, 156, 159.
 — deu Fortaner, 113, 115, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Guaston, 209, 214, h. S. Paul-en-Born.
 — de Jordan, 61, h. Roquefort.
 — de la Cortozie, 97, bayle de Toujouze en 1507.
 — l-Aribau, 56, h. Bougue.
 — de Lausto, honorable-, 209, 214-215. Honorable homme Jeanot de Lauste, bourgeois de S. Paul-en-Born en 1478.
 — de Maurin, 61, h. Roquefort.
 — de Muret, 115, bourgeois de S. Sever en 1460-1463.
 — de Narant, 56, h. Canenx.
 — d-Oussa, 212.

JOHANOT Pomade, 56, h. Perquie.
 — de Senct-Lezer, 40-41.
 — de Sort, 113, 115, bourgeois de S. Sever en 1463.
 JOHANOTES, 132.
 JORDAN Johanot de-.
 JORGE de la Pelne, maeste-, 36. Lire peut-être Georges de La Palue, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1509 ?
 JOSEPH de Merignac, écuyer, co-seigneur d'Armentieu et de Labatut, bourgeois de Tartas, 1556-1571.
 JOSSES Arnaud Guilhem de-.
 JUDGE Peyroton-.
 JULIAN deu Sus, 105, notaire de S. Sever en 1302.
 JULIANE d-Arroyr, sor-, 28. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1410.
 JULIBOYS Peyrin-.
 JUSIES, Temple de-, 216. Jessies, commanderie en Ste-Eulalie-en-Born. Cf. S. JOURS, *Localités maritimes disparues en Gascogne*, p. 36.
 JUSTES Joanot de-.

L

L. AMANIU en-, 6.
 — SERRE en frai-, 5, frère de l'hôpital S. Jacques du Bout-du-Pont de Mont-de-Marsan, en 1266.
 LABADAN Berteron de-; Brtront de-.
 L-ABADIE G. de-, Guiraud de-.
 LABANER tera deu-, 56, en Bougue.
 LA BARTE Guillh. Ar. de-.
 LA BARTHE Anthoni de-; Arman de-; Fortaner de-; Vidons de-.
 LABASSE Marqueze de-.
 L-ABAT Johan de-; Johanin de-; Martin de-; Pes de-; Potonat de-.
 LABATUT Esteben de-.
 LA BEGUERIE Pes de-.
 LA BEYRIE Esteuen de-.
 LA BIE Bernad de-.
 LABINCAN Bernard de-.
 LA BINHOLE Johannete de-.
 LA BORDE Bernadet de-; Johan de-; Steben de-.

LABORDID, 67; territoire indéterminé près de Villeneuve.
 LABORRASSE la gorgue-, 38. Cf. CMI., Bourasse, à 3 km. S.-S.-O. de S. Médard.
 LABRID Amanyu de-.
 — senher de-, 153. Labrit, chef-lieu de canton des Landes.
 LABRIT pays de-, 124, 156-158 et *passim*.
 — Gualhart de-; Margueride de-; Pes de-.
 LA BROQUERA A. Lub de-.
 LAC Arnaut-Amanyu de-.
 LA CABA Bernad de-; Johan de-.
 LA CASSALA A. W. de-.
 LA CASSANHE Huguet de-.
 LACAY, 178, terre en Tartas.
 LA CLAVERIE Nauton de-.
 LACOSTE Ramonet de-.
 LA COTHURE Bernard de-.
 LA CROTS Johan de-.
 LADOS Amaniu de-.
 LA FARGUE P. de-.
 LA FAURGUE Ar. Aramon de-.
 LA FITA Bertran de-.
 LAFITAU Aramonet de-; Ramonet de-.
 LA FITOLE Phelipe de-.
 LA FONT Johan de-.
 LA FOSSE Esteben de-; Estienne de-; Jehan de-.
 LA GARDE Bernard de-; Martin de-.
 LA GLEYZA Aunors de-.
 LA GLIZI Bertran de-.
 LA GOFFAN Johan de-; Pes de-; Peys de-; Semyon de-.
 L-AGREU Guilhem Arnaut de-.
 L-AGREULAA Joan de-.
 LAGUERE Guilhem-.
 LA GUIQUET Joane de-.
 LA LANE Arnauton de-; Pees de-.
 LA MARQUE Bertranon de-.
 LA MAYSON Goalhardet de-; Sarransot de-.
 LAME Jean.
 LA MOLE Jehan de-.
 LAMON Nicoy de-; Rn. deu-.
 LAMOTE Ar. de-; Brn. de-; Fortin de-; P. de-; R. de-.
 LA NAUERE Ybon de-.
 LANE B.-; P.-.

- LANELONQUE Marcon de-.
 LANEMENHAN, 98, Lannemaignan, c^{ne} du Gers.
 LANENXS Ramonet de-.
 LANEPLAN, 128, 143, 146. Laneplan, seigneurie devenue plus tard baronnie, située dans la c^{ne} de Boulin.
 LANES pays de las-, 124, 220. La sénéchaussée des Lannes.
 LANGO, 56, terre en Bougue.
 LANJO Ricardus de-.
 LANNESFRANQUE Margueride de-.
 LANNES lo senneschal des-, 176.
 LA PEYRE Bernad de-.
 LA PORTA Ard. W. de-; Bernad de-.
 LAQUI ariu aperad de-, 73. Lacquy, c^{ne} du c. de Villeneuve.
 LARATURE Menyon de-.
 LARCEBAU R. Ar. de-.
 LARIBAU Bernardt de-; Johan de-; Johanot de-.
 L-ARIU Joan de-; Vidau de-.
 L-AROS Berdot de-; Peyran de-.
 LARREMEYDI Yspanhe de-.
 LARREIRA Bernardus de-.
 L-ARRIU Arnauld de-.
 L-ARRIUERE Jehan de-.
 LARTE Vitalis de-.
 L-ARTIGAU Bernadon de-; Nicholau de-.
 L-ARTIGUE Anthoni de-; Arnauton de-; Peyrot de-; Peyroton de-.
 L-ARUE Peyrot de-.
 LAS senhor de-, 168. Laas, seigneurie, puis baronnie sise dans les Basses-Pyrénées. — Arnaut de-; Domenyon de-; Menjon de-; Pierre de-.
 LA SERRE B. de-; Bernard de-; Bernardus de-.
 LASSHE Fortaner-.
 LASUS Bernard R. de-.
 LA TAPPY Johan de-.
 LAU Esteben de-.
 LAUGAR cazau de-, 178, domaine en Tartas. — Johan de-.
 L-AULON Amaniù de-.
 LAURENS boyrie de-, 178; métairie en Tartas.
 — de Casenabe, 38, h. S. Médard.
 LAURENS de Lucreit, 197.
 LAURENSIN hostau de-, 178, en Tartas.
 LAURENSON vigne de-, 180, en Tartas.
 LAURENT de Rem, mossenhor-, 163, vicaire et official de Dax en 1381.
 LAUSERE Bernard de-.
 LAUSTE Bertrand de-; Frances de-; Johan de-.
 LAUSTO Johanot de-.
 LAYSUN Berard de-.
 LEBE dit-, 140. Voy. ANTHONI de Bolin.
 LEBRIT senhor de-, 160, 163. Voy. LABRID. — Pes de-.
 LE FAURGUE Aremou de-.
 LÈGE log de-, 189. Lège, c^{ne} de la Gironde, c. d'Audenge.
 LENCOAC la parropi de-, 62-63. Lencouacq, c^{ne} du c. de Roquefort.
 LE GLEISE A. de-.
 LEIXS Esteuen de-.
 LE MOTE Fortin de-.
 LENTE Matiu de-; Miqueu de-; Semion de-. Actuellement, il y a près de Morcenx deux parcs *de Lente*; cf. CMI., S.-O. de Morcenx-Bourg, et entre Morcenx-Gare et Luglon.
 LE PORTE Menaut de-; P. de-.
 LEPREES Girons de-.
 LES Guilhamot de-.
 LESCAR arriu aperat de-, 207, ruisseau de Morcenx.
 LESCARRET Domenhs de-; Pes de-.
 LESCUNH senher de-, 24; Lescun, c^{ne} des Basses-Pyrénées.
 — Ffortaner de-; Loys de-.
 LESCUNH Fortaner de-. Voir le précédent.
 LESGOR la glisi de-, 165, 167, 177. Lesgor, c^{ne} du c. de Tartas.
 — Bernad de-; Per de-; Pes de-.
 LESMODGES Sent-Marsau de-.
 LESONGUES Duransa de-.
 LESPARRE frayres menudz de-, 187, 190. Lesparre, chef-lieu d'arrondissement de la Gironde.
 LESPEES Pees de-.
 LESPEES Johan de-; Pes de-.
 L-ESPIAU Pascoau de-; Vincent de-.
 L-ESPIAUB Gassiot de-.

- L-ESPITAU Johannicot de-.
- L-ESTAIGE Guillardon de-.
- L-ESTATGE Arnaud de- ; Bertrand de- ; Johan de-.
- LEYCHZ, 216. Leich ou Lech, commanderie de S. Jean de Jérusalem, en S. Paul-en-Born. Cf. S. JOURS, *Localités maritimes disparues*, p. 36.
- LIT de Lito, 221, noster donne de-, 216-218. Lit, c^{ne} du c. de Castets.
- LOBARD Johan de-.
- LOBENS, 72. Loubens, église annexe de la c^{ne} de Hontanx, au c. de Villeneuve.
- LOBERE camin pres la-, 145. La Loubere, faubourg de S. Sever. Cf. DU BUISSON, I, 193 ; II, 373.
- LOBERIE Martin de le-.
- LOBET Vidau-.
- LOBID Martin de-.
- LODOSE la-, 33. La Douze, rivière des Landes.
- LOMBARD de Bosatz, 211, 213. — Sarbent, 211.
- LON Arnaud deu- ; Jacmet deu- ; Menjolic deu-.
- LOPIT Mengeoic de- ; Peys de-.
- LORDE Ar. W. de-.
- LORON Jehan de-.
- LOSA Arnaud de-.
- LOUP vigne deu-, 180, en Tartas.
- LOYS senhor superior-, 57. Louis XI, roi de France. — d-Artiguemeyre, 224. — de Castetja, mossenhor-, 209. Messire Louis de Castèja, chevalier, seigneur du Puy d'Audenge, S. Paul-en-Born, Pontenx, Sainte-Eulalie, Parentis et Gastes, 1467-1491. — de Lescunh, fray-, 111. Frère Louis de Lescun, bénédictin de S. Sever, prieur claustral, 1437-1438. — de Sort, meste-, 133, 137, 150. M^e Louis de Sort, bourgeois de S. Sever, notaire, 1510-1519, consul en 1519.
- LOYS deu Tilh, meste-, 128, 137. M^e Louis Dutilh, bourgeois de S. Sever, 1500-1510.
- LUBAT deu Balhetz, 97.
- LUBAT Franca, 97, consul de Toujouze en 1507.
- LUBERNES Bernad de-.
- LUC la terre deu-, 178, 180. Le Luc, faubourg de Tartas. — Arnaut deu- ; Bernad de- ; Galhard deu- ; Guilhem deu- ; Pees deu- ; Peyran deu-.
- LUCAT Johan deu-.
- LUCBARDES parropie de-, 43. Lucbardez, c^{ne} du c. de Mont-de-Marsan. — Guiraud de-.
- LUCBERD Bonshóm de- ; Johan de-.
- LUCBERT Peyrot de-.
- LUCREIT Ar. de- ; Bernart de- ; Laurens de- ; W. de- ; W. Ard. de-.
- LUCSEY espital de-, 196. Luxey, c^{ne} du c. de Sore. — Johan de- ; P. de-.
- LUCVERT Br. de-.
- LUCXEY Johan de-.
- LUE Bertran de-.
- LUEST senhor de-, 75-82. Luest, seigneurie en Sainte-Foy-la-Grande. Cf. CEM., *Luez*. — Sobiran, al cab de-, 76. — Sobiran, Ar. Willelmi de- ; Ar. W. de-.
- LUG Arnaut deu-.
- LUGBARDES W. S. de-.
- LUNA Bertrandus de-.
- LUSON mole de-, 66. Lusson, annexe de Perquie.
- LUSSANHET senhor-, 168. Lussagnet, c^{ne} du c. de Grenade.
- LUSSON Guilhamet de- ; Monet de-.
- LUXEY Johan de-. CMI. note un Luxey à l'est de Morcenx-Gare.
- LUXS Menjon de-.
- LUZER Petrus deu-.

M

- MADELIES Berd. de-.
- MAESTE PES Bernad de-.
- MAGDALENE deu Port-Diu, la capere de la-, 218. La chapelle de la Madeleine du Port-Dieu était située à Contis, sur le territoire de Lit. Cf. DÉPART, *Les Com-manderies*.

- MAGISTRE heignar deu-, 181, prairie en S. Yaguen.
- MAISON DE DIEU apelade le-, 65. La Maison-Dieu, couvent originaire des Clarisses de Beyries.
- MALARTIC Johan de-; Johanet de-; Peyron de-; Peyrotic de-.
- MALARTIG P. de-.
- MALET Arnauton de-; Bernard de-; Pees de-.
- MALHERES parropie de-, 40-41. Maillères, ^{cne} du c. de Labrit.
- MALLABAT Menyon de-. Cf. Mallabat, *CEM.*, 1.200 m. S.-O. de Lucbardez.
- MALO ostau de-, 132, en S. Sever.
- MAMES Frances de-; Johan de-.
- MAN Johanès-.
- MAOTRAC, 177, lieu en Tartas.
- MAR Mathiu de-.
- MARANT Johanot de-.
- MARAUT, 141.
- MARCADEDETZ Johan de-.
- MARÇAN l'abesque de-, 5, 76. Le Marsan, vicomté des Landes. On trouve parfois *abesque de-*, *abescat de-*, dans le sens d'« évêque, évêché d'Aire ».
- MARCON de Lanelonque, 139, 141, 144.
- MARENH Gerons de-.
- MARENSIN barounie de-, 216-217, 220. Le Marensin, contrée maritime des Landes.
- MARESC Per Arnaud deu-.
- MARFAUR Mathiu de-.
- MARGARIDA na-, 7, 47. Marguerite, vicomtesse de Béarn, Gabardan et Brulhois, comtesse de Foix, 1270-1318.
- MARGARIDE madone-, 23. Voy. le précédent.
- de Serres, sor-, 27, 87-88. Marguerite de Serres, abbesse des Clarisses de Mont-de-Marsan, 1400-1410.
- MARGUEREDON, 56, h. Perquie.
- MARGUERIDE de Labrit, na-, 165. Marguerite d'Albret, mariée à Pierre de Lesgor, 1396.
- de Lannefranque, 179, h. Tartas, en 1573.
- de Poyo, 63, h. Lencouacq.
- Esteben de-.
- MARGUERITE madone na-, 76. Voy. MARGARIDA.
- MARGUET Guitard de-.
- MARIA la dona na-, 191. Dame Marie, sœur défunte de Pierre Amanieu, captal de Buch, 1300.
- MARIANE deu Pin, sor-, 27. Sœur Marie-Anne Dupin, clarisse de Mont-de-Marsan, en 1410.
- MARIE deu Bresquit noble-, 167-174. Noble Marie de Bresquit, épousa noble Gratian d'Aon, 1505.
- de Gramont, sor-, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1308.
- de Monstroo, sor-, 12, 18. Marie de Moustrou, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1312.
- de Narssum, aperade de Bic, 165.
- de Persilhon, 63, h. Lencouacq.
- deu Putz-Audon. 179, 181.
- MARIFOGNA, Pees de-.
- MARIFONGNA Pierre de-.
- MARINHAG prior de-, 188, 193-194. Le prieuré de Mérignac, dans la Gironde, arr. de Bordeaux. Cf. BRUTAILS, *Cartul. de S. Seur.*, 164.
- MARIOLAN, 236.
- MARMANDE lo feignar de-, 177, prairie en Tartas.
- Jacques de-; Pascau de-; Frances de-.
- MARQUESA de Mostros, sor-, 18. Marquèse de Moustrou, clarisse de Mont-de-Marsan, abbesse en 1299, religieuse de chœur, 1308-1312.
- MARQUEZE de Barte, 83, h. le Frêche.
- de Labasse, 227.
- de Mostro, sor-, 12. Voy. MARQUESA.
- MARQUON de Cau, 180.
- MARRAST Johan de-.
- MARREING la boyrie de-, 179, métairie en Tartas.
- MARRENH senhor de-, 52. Marreing, seigneurie en Vielle-de-Tursan.
- Johan de-.
- MARRO dit-, 129. Voy. PEYROT d'Augarellh.
- MARSAN, 4, 9-11. Voy. MARÇAN.
- Ar. de-; Bidon de-; Johan de-; P. de-; Peyrot deu-; Ricart de-.

- MARSANH dona de-, 101-102.
 MARSSAC serrador aperat-, 33. Marsac, seigneurie en Meilhan-sur-Tartas.
 MARSSAN las costumes de-, 13-14, 16, 86, 88. Voy. MARÇAN.
 — Ar. Gm. de-; Johanicot de-; Johanicot de-; Vidon de-.
 MARTIAC, 179. Martiacq, faubourg de Tartas.
 MARTIN Bertranon de-; Gassiot de-; Guilhem de-; Johannes de-; Peyssot de-; Simon de-; Stephen-.
 — de Canenxs, 175.
 — de l-Abat, 143.
 — de la Garde, 164.
 — de le Loberie, en-, 8-9. Martin de Loberie, prêtre, archiprêtre de Mont-de-Marsan et official du diocèse d'Aire, 1274.
 — de Lobid, 82-83. M^e Martin de Lobit, notaire de Villeneuve en 1316.
 MARTINA de Morlans, sor-, 18. Sœur Martine de Morlanx, clarisse de Mont-de-Marsan en 1311.
 MARTINUS episcopus-, 17. Martin, évêque d'Aire, 1295-1307.
 MARTINUS de Garda, 162.
 MASERES flu de-, 150. Masères, caverie en S. Sever.
 MASSELHAS Armat Vidal de-.
 MATA na-, 7. Mathe de Mastas, dite de Bigorre, vicomtesse de Marsan et dame de Saragosse, épousa Gaston VII, vicomte de Béarn, 1240-1270.
 — na-, 7. Mathe, comtesse d'Armagnac et de Fezensac par son mariage avec Géraud V, 1260-1270; elle était fille de la précédente.
 MATAA Pey Johan de-.
 MATAS Amaniu de-.
 MATHA na-, 65, 67-70, vicomtesse de Béarn. Voy. MATA.
 MATHAR Gassie-.
 MATHE na-, 10, 24, 28-29, 66, 70-71, 81. Voy. MATA.
 MATHEUS deu Casson, 83.
 MATHIEU, mossenhor-, 87. Mathieu, comte de Foix, souverain de Béarn, vicomte de Marsan, Gabardan, Castelbon, 1391-1398.
 MATHIU de Mar, 89, h. le Frèche.
 — de Marfaur, 87, h. le Frèche. Serait-ce Mathieu de Maa, forgeron?
 — d-Ortes, mosen-, 150, prêtre, h. S. Sever en 1519.
 MATIU en frair-, 5. Frère Mathieu, religieux de l'hôpital S. Jacques du Bout du Pont de Mont-de-Marsan en 1266.
 — d-Artiguameyra, 209. Honorable homme Mathieu d'Artiguemeyre, bayle de S. Paul-en-Born en 1478.
 — de Lente, 206.
 — deu Peyree, 44.
 MAU Guilhems de-; Tiebaud de-; Vidau de-.
 MAUBEC Petrus Arnaldus deu-.
 MAUBORGUET pontz de-, 132, 134. Maubourguet, faubourg de S. Sever.
 — cazau de-, 177 en Tartas.
 MAUHORAT, 179, terre en Tartas.
 MAULEON portau de-, 131, 138, 140 145. Mauléon, faubourg de S. Sever.
 — arciprestat de-, 59. Mauléon, c^{ne} du Gers.
 MAULON baronnie de-, 90. Voy. le précéd.
 MAUR Vidal de-.
 MAURIAC gleyse de-, 216. Mauriac, c^{ne} de la Gironde, c. de Sauveterre.
 MAURIN Johanet de-; Johanot de-; Pierre de-.
 MAUT menuser de-, 131.
 MAYNE Fortaner deu-.
 MAYSON de Diu, 7. Voy. MAISON de Dieu.
 — de l-Estable, 224, en Mimizan.
 MAZEROLHES, 4. Mazerolles, c^{ne} du c. de Mont-de-Marsan.
 MEDIA-CARRERIA Ard. de-; Ar. de-. Voir MICARRERE.
 MEDOUC, 188, 193. Le Médoc, pays de la Gironde.
 MELHAN-sus-Tartas, 33, 166-168, 175. Meilhan, c^{ne} du c. de Tartas.
 MEMBERTE Johan-.
 MEMBRUM Bertran de-.
 MENALT del Coylar, en-, 197.
 MENAUT de le Porte, en-, 8, 9.
 — de Sent-Ciard, 105, damoiseau, h. S. Sever en 1302.

- MENAUTON, 8.
 MENGEIOIC de Lopit, 223.
 MENHOS senhor de-, 139. Meignos, caverie en S. Sever. Ne pas confondre avec le petit pays de Meignos, dans la « banlieue de Mont-de-Marsan ». Cf. *Megn*, CMI., entre Bougue et La Glorieuse.
 MENICOT Bergaraus, 110.
 MENION de Contis, 216.
 — de Pau, 204-205 h. Arengosse.
 MENJOIC de Lopit, 221. Menjouic de Loupit, clavier, trésorier de la fabrique de Mimizan en 1535.
 MENJOLET Chambre, 178, bourgeois de Tartas en 1573.
 MENJOLIC deu Lon, 63, h. Lencouacq.
 — de Sanct Pau, 177.
 MENJOLIT de Fabars, 181.
 MENJON de Binhes, 56, h. Bougue.
 — Deudon, 55, h. Bougue.
 — de Dos, 56, h. Bougue.
 — Doulx, 181.
 — de Las, dict de Pechicade, 181.
 MENJOT Binhau, 56, h. Bougue.
 MENJUC de Gahusere, 147.
 MENNET barthe de-, 177, en Tartas. Cf. CMI., 2 km. S.-O. de Tartas.
 MENTE Gracie de-.
 MENYON de Cabormy, 57, h. S. Martin-de-Noet.
 — d-Escat 56, h. Bougue.
 — de Gahusere, 147.
 — de Larature, 139. Menjon de Larrou-ture ?
 — de Luxs, 39, h. Mont-de-Marsan.
 — de Mallabat, 43.
 — Prian, 132.
 MERIGNAC Joseph de-.
 MESPLEDE Johannic de-.
 MESSIS Pierre-.
 MESTRAS log aperad-, 185. Gujan-Mestras, c^{ne} de la Gironde.
 METAUTEN Johan de-.
 MEURIN seinhor de-, 5. Maurrin, c^{ne} du c. de Grenade.
 MEYRONS le tere de-, 8. Le nom Meyrous est très commun vers Mont-de-Marsan et Labrit.
 MICARRERE Ar. de-; Arnaut de-; Arn. de-; Bera de-; Pes de-.
 MICHEO mayson de-, en Mimizan.
 MICHEU dit de-138. Voy. JOAN de Tausiede.
 — d-Aueyre, 47, damoiseau en 1310.
 — Coget, 141.
 MILHAN Guilhem Arnaut de-.
 MIMISAN preuost de-, 220, 222. Mimizan, chef-lieu de canton des Landes.
 MIMIZAN nostre dame de-, 221. Voy. le précédent.
 MIQUEU, 164, orfèvre de Tartas en 1381.
 — de Bascos, 133-131. Bourgeois de S. Sever en 1510.
 — de Lente, 207.
 — de la Targuerie, meste-, 44, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1546.
 MIRAIL maison deu-, 177-178, en Tartas.
 MIREMBEU lo seynhor de-, 189-190. Mirambeau, en Charente ?
 MIREMON Catherine de-; Guilhem Ramon de-; Pes de-.
 MIREMONDA del Fossad, sor-, 18. Miremonde de Fossats, clarisse de Mont-de-Marsan, 1308-1311.
 MIREPEIHS Guilhem Rogir de-.
 MIYORT Johan de-.
 MOBER Al. de-.
 MOEYRES boyrie de-, 204, métairie en Cornalis.
 MOLE ariu de la-, 84, en Beyries.
 MOLERE Johan-.
 MOLES ariu de las-, 78, 81-82, en Beyries.
 — Ramon-Arnaud de las-.
 MOLIA Thomas du-.
 MOLIN Arnaut Guilhem deu-.
 MOMBRUN, senher de-, 166. Monbrun, seigneurie en Rivière, canton de Dax.
 MONCADRE seinhor de-, 10. Moncade, seigneurie dans le Béarn.
 MONENH Arnaud de-; Johane de-; Steben de-.
 MONET de Lusson, 97.
 MONGALHART, 134. Montgaillard, c^{ne} du c. de S. Sever.
 MONGALIARD senyors de-, 101.
 MONGES rue deus-, 133, en S. Sever. Elle existe encore.

MONGUALIARD, 103. Voy. MONGALIARD.
 MONGUILHEM senhor de-, 97. Montguilhem, c^{ne} du Gers.
 MONGUOALHART, 137. Voy. MONGALIARD.
 MONIAU Bern. de-.
 MONLEZUNH Guiraut de-.
 MON-DE-MARSAN, 143. Mont-de-Marsan, chef-lieu du département des Landes.
 MONS paroppie de-, 228. Mons, c^{ne} de la Gironde.
 — Sanct-Pey de-.
 MONSTROO Marie de-.
 MONT gardian deu-, 3, 14, 30. Voy. MON-DE-MARSAN.
 MONTARROUCHZ gleyze de-, 216. Montarrouch, près Targon, dans la Gironde [?].
 MONTAUSER, 147.
 — Frances de-.
 MONTAUZER Ramonde de-.
 MONTESEDZ nostre done-, 188. Chapelle S^{te}-Marie de Montuzet, à Plassac (Gironde). *Arch. dép. Gir.*, XXI, 374, etc.
 MONTESQUIU clerg de-, 26. Montesquieu, c^{ne} du Gers.
 MONTESTRUC lo cazau de-, 178, domaine en Tartas.
 MONT-DE-MARÇAN au casted deu-, 5.
 MONT-DE-MARSAN, 5, 10, 14, 27, et *passim*. Voy. MON-DE-MARSAN.
 MONTZ nostre done dous-, 187. Mons., c^{ne} de Belin (Gironde), dans le pays de Buch.
 MORAA Bernad de-,
 MORACHO dit-, 145. Voy. ESTEUEU DEU CASSO.
 MORAR Bernadon de-; P. Johan de-.
 MORES Bernad de-; Peyrot de-.
 MORGANS Ramon Guilhem de-.
 MORLANIS Ar. Guilhelmi de-; Nicholaus-Lupi de-.
 MORLANS Flors de-; Martina de-.
 MORSSENCX le parropi de-, 207. Morcenx, chef-lieu de canton des Landes.
 — Sent-Per de-.
 MORTIS lo-, 101-102, forêt en Montgaillard.
 MOSTRO Marqueze de-.
 MOSTROS Marquesa de-.
 MOULIENS Bernad de-.
 MULET Guilhem-.
 MURAT Antoni deu-.

MURET Johan de-; Johanot de-.
 MURO Arnaldus de-.
 MYMYSAN nostre done de-, 187, 195, 223-225. Voy. MIMISAN
 MYN maison deu-, 179-180, en Tartas.
 MYQUEU Nauton de-.

N

NABARA roy de-, 148.
 NABARRE regine de-, 93.
 NADEYLHAC Bernard de-.
 NARBONE Joan de-.
 NARSSUM Marie de-.
 NAUAILHAS G. Arnaut de-.
 NAUTON de la Claverie, 97.
 — de Myqueu, 97.
 NAVELHES senhor de-, 89. Sault-de-Navailles, c^{ne} des Basses-Pyrénées.
 NEBET Sent-Martin de-.
 NICHOLAS de Barbe messeignor, 223, prêtre, h. Mimizan en 1538.
 NICHOLAU de Lartigau, honorable home. Honorable homme Nicolas de Lartigau, notaire de Mont-de-Marsan, 1480-1493, trésorier de Marsan en 1480.
 — de Soncuille, mestre-, 38, notaire de Mont-de-Marsan en 1509.
 NICHOLAUS Lupi de Morlanes frater-. Frère Nicolas-Loup de Morlaas, gardien des frères mineurs de Mont-de-Marsan en 1306.
 NICHOLE compte de-, 191. Comte de Lincoln.
 NICOLAU de Cornau, 57, h. S. Martin de Noet.
 — d-Espanhe, 113, 115; bourgeois de S. Sever en 1463.
 NICOV de Lamon, 179.
 NIUAU lo die de-, 198, 200. La fête de Noël.
 NOED Sen-Martin de-, Sent-Martin de-.
 NOFERS Johan de-.
 NOGUER Bertrand de-.
 NOHAN Bernard de-; Symeon de-.
 NOLIBOIS Pees de-.
 NOLIBOOS castet de-, 31. Noulibos, château de Mont-de-Marsan.

NOLIBOSIO Galhardus de-.
 NOLIBOYS Bertomiu de-.
 NOSSE Bert. de-.
 NOZELHES Bertran de-.
 NUY R. deu-.
 NYCOLON de Caunar, 181.
 NYNE voyrie de la-, 41, métairie en Canenx.
 NYNON, 43.

O

OLERON Sca-Marie d-, 25. Oloron-Sainte-Marie, chef-lieu d'arrondissement des Basses-Pyrénées.
 OLORON canonge de-, 47. Voy. le précédent.
 OMBREYRE preuost de l-, 220, 222. L'Ombrière à Bordeaux.
 ONES, 107, 115. Onès, seigneurie sise à Aurice, c. de S. Sever. Du Buisson, I, 328.
 OOS Bloc d-.
 ORANOT Arnaldus d-.
 ORINS Johan d-.
 ORTE Bertran d-; Girons d-; Johannot d-; Peys d-.
 ORTES Arnauton d-; Mathiu de-; Pec d-.
 OSSAN l'afar d-, 4. Le Sen (?), c^{ne} du c. de Labrit.
 OUSSA Johanot de-.
 OYLHAN la tere de la-, 73.

P

P. en-, 10-11, ebesque de Marsan. Pierre de Bétous, évêque d'Aire, 1266-1295.
 — d-Agun, 198, clerc, h. près de Bazas en 1328.
 — Amaniu, lo noble seynhor en-, 183-193. Pierre Amanieu, captal de Buch, 1289-1300. Cf. *Arch. dép. Gir.*, VI, 104; XXXIV, 375.
 — Ard. de Bares, 164, h. Tartas.
 — Arn. de Balensun, en-, 11. Per-Arnaud de Balensun, seigneur cavier, 1270-1277.
 — Arn. de Faurbaucs, 101.
 — d-Aroquefort, maeste, 3. Pierre de Roquefort, juge de Marsan en 1259.

P. d- Auros, en-, 19.
 — de Bordenos, 101.
 — de Borden, en-, 192. Pierre de Bordeaux, neveu du captal de Buch en 1300.
 — de Boriduis, 196. Pierre de Bourideys.
 — de Borrelhan, senher en-, 200.
 — de Bruliet, en-, 6.
 — Casso, Johan de-.
 — de Correialonga, 101. M^e Pierre de Courrégelongue, prêtre, prieur de Mont-de-Marsan en 1251.
 — del Coylar, n-, 197-198.
 — Escat, 83.
 — d-Espanhe, 197.
 — Esquiad, en-, 5, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1265.
 — Gombaudo, 190, notaire de Bordeaux en 1311.
 — de Gras, en-, 6, juge en 1266.
 — de la Brosteda, 166.
 — de la Fargue, 97, barbier de Toujouze en 1507.
 — de la Mote, fray-, 105. Frère Pierre de Lamothe, bénédictin de S. Sever en 1302.
 — de la Mote, mosenyhor en-, 104. Noble Pierre de Lamothe, seigneur cavier dudit lieu en 1278.
 — Lane, 88.
 — de le Porte, 8.
 — de Lucsey, 196-197.
 — de Malartig, en-, 47, prêtre en 1311.
 — de Marsan, 97.
 — de Part, 167.
 — Porquer, 81, h. Beyries.
 — de Sancta-Crodz, 155.
 — de Sent-Aubin, en-, 3-5.
 — de Sent-Cantin, en-, 47. Pierre de S. Castin, bourgeois de Roquefort en 1310.
 — de Tauziede, en-, 153.
 PAGAULE Johan de-.
 PALAIS Bernart del-.
 PALUMI au-, 132, lieu en S. Sever.
 PANYAS, 98. Panjas, c^{ne} du Gers, c. de Cazaubon.
 PARENTHIS, 221. Parentis-en-Born, chef-lieu de canton des Landes.
 PART P. de-.

- PAS d-Arberunh, 107.
 PASCAU Despes, en-, 5.
 — de Marmande, en-, 6.
 PASCOAU de Cassuet, 147.
 — de l-Espiau, 178.
 PASERED, 103, lieu près S. Sever.
 PASSECAU tausiar au-, 177, 181, lieu en Tartas.
 PATRIS deu Hau, meste-, 128. M^e Patris Duhau, bourgeois de S. Sever, 1507-1510.
 PAU Menion de-.
 PE Gamardes, 137, clerc de ville de S. Sever en 1510.
 PECHICADE dict de-, 131. Voy. MENYON de Las.
 PECHICOT hostau de-, 179, en Tartas.
 PEE d-Auguet, 144.
 — d-Ortes, 115. Pierre Dorthes, bourgeois de S. Sever en 1461.
 PEEBURT apperrat-, 37, 41.
 PEES de Cabanes, 32.
 — de Casenabe, 38.
 — Doulx, 177.
 — d-Eyres, 93-95, h. le Frêche.
 — de Gamardes, maeste, 151. M^e Pierre de Gamardes, bourgeois de S. Sever, licencié ès lois en 1519.
 — de la Lanc, meste-, 143. M^e Pierre de Lalanne, notaire et procureur à la cour de S. Sever, 1513-1532.
 — de Lespees, 36, 41, h. Canenx.
 — deu Luc, 178.
 — de Malet en-, 153.
 — de Marifogna, mossen-, 43. M^e Pierre de Marifonga, prêtre, prébendier de Mont-de-Marsan, syndic du Martyrologe Sainte-Catherine en 1546.
 — de Nolibois, mossen-, 179, h. Tartas en 1573.
 — de Poyferrer, 137, 139. M^e Pierre de Poyferré, bourgeois de S. Sever, trésorier de la ville en 1519.
 PEIRAN de Saut, 109, bourgeois de S. Sever en 1399.
 PEIRONE na-, 5.
 — d-Aquiem na-, 5, religieuse de l'hôpital Saint-Jacques du Bout-du-Pont de Mont-de-Marsan en 1266.
 PEIRONE de Tartas, sor-, 12. Sœur Peyrone de Tartas, clarisse de Mont-de-Marsan en 1306-1308.
 PEIRONELLE, 8.
 PE JOHAN de Baborettes, honorable home-, 36-37. Honorable homme P. Johan de Laborrettes, bourgeois et marchand de Mont-de-Marsan en 1509.
 — — deu Bos, 57, h. Maillères.
 — — de Morar, 52, bourgeois de Roquefort en 1447.
 PE JOHANON de Maucor, 38.
 PELINCART dit deu-, 144. Voy. JOAN deu Brocar.
 PELNE Jorge de la-.
 PENECADED casted de-, 66. Le château de Pénecadet est à Roquefort.
 PENOT Peyrot de-.
 PENTE-GELEYRE puyade de-, 218.
 PER mossenher en-, 24, 65, 70, 72, évêque d'Aire. Voy. P.
 — de Caubin, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Grauc, 112, boucher de S. Sever en 1437.
 — de Lesgor, 163.
 — Prian, 113, h. S. Sever.
 — ARD. deu Bic, 56, h. Bougue.
 — ARD. de Serres, 159, h. Canenx.
 — Arnaud d-Estoroneville, 163.
 — Arnaud deu Marese, 38, h. S. Médard. Arnauton de Bearn, en-, 86, seigneur de Marsan en 1393.
 PEROLH Bernad deu-; Bid. deu-.
 PERQUIE paroqui de-, 53, 56-57, 76, 93. Perquie, c^{ae} du c. de Villeneuve.
 PERRIN heignar de-, 181, prairie en Carcarès.
 — de Boer, 87.
 PERRON aperat-, 88.
 PERSILHON Anthony de-; Arnaud de-; George de-; Johan de-; Johane de-; Marie de-; Pes de-.
 PES d-Amo mossen-, prêtre curé de Bergonce en 1499.
 — Bart, 83, h. le Frêche.

- Pes de Bayle, frày-, 141-142. Frère Pierre de Bayle, bénédictin de S. Sever, celerier en 1437.
 — de Betbezer, 25, prêtre.
 — Bet-loc, mossen-, 165. M^e Pierre de Bellocq, prêtre, h. Tartas, 1396.
 — deu Binbau, 57, h. Canenx.
 — Boer, 88.
 — de Cantelop, 48, h. Roquefort.
 — Cassay, 164, clerc de notaire à Tartas en 1381.
 — de Caubin, 115. Voy. PER de Caubin.
 — de Cornau, 156.
 — deu Faur, 25, 88.
 — de Labat, 207.
 — de la Beguerie, 85, h. le Frèche.
 — de Labrit, lo noble en-, 156-157, 159. Noble Pierre, bâtard d'Albret, baron de Tercis, seigneur de Guiche, gouverneur de la vicomté de Tartas, 1339-1380.
 — de Lagoffan, meste-, 207. M^e Pierre de Lagofun, notaire de Morcenx en 1444.
 — de la Guiere, 165, 167.
 — de Lebrit, noble home en-, 160-163. Voy. Pes de Labrit.
 — de Lescarret, 206-207.
 — de Lesgor, en-, 165. Pierre de Lesgor, probablement seigneur dudit lieu, avait épousé Marguerite d'Albret, demoiselle, laquelle était fille d'Amanieu VIII et de Rose de Bourg. On ne connaissait pas jusqu'à présent le nom de son mari, mort avant 1396.
 — de Lespes, 56, h. Canenx.
 — de Micarrere, en-, 25, chanoine et archidiaque de Tursan en 1318.
 — de Miremon, en-, 160, bourgeois de Tartas en 1379.
 — de Persilhon, 62-63, h. Lencouacq.
 — de Saut, 108. Pes de Sault, seigneur d'Estignols, 1366-1374, mort en 1374.
 — de Serres, mestre-, 166, notaire de Tartas en 1396.
 — GASSIES deu Breston, en-, 87, bayle du Frèche en 1393.
 PESQUEDIN Johan de-.
 PETIT aperat-, 96. Voy. JOHAN de Lucherd.
 — Joan Rochet, 144-145, 147.
 PETRUS dominus-, 140. Pierre II, abbé de S. Sever, 1388-1402. Cf. DU BUISSON, II, 78.
 — d-Ambrus, 203.
 — AR. de Coities, 83.
 — ARD. de Bares, 159.
 — ARNALDI de Craberia, 25, notaire de Mont-de-Marsan en 1318.
 — ARNALDUS de Carrasset, 23, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1316.
 — d-Arriaub, 17. M^e Pierre Darriaup, notaire de Mont-de-Marsan en 1306.
 — deu Ban, 159, h. Tartas en 1372.
 — de Barreria, 112. Pierre de Barrère, bourgeois de S. Sever en 1437.
 — de Boeria, dominus-, 162. M^e Pierre de Boué, prêtre, curé de Carcares en 1379.
 — de Brocas, 108.
 — Dius, 159.
 — Dorn, 159, h. Tartas.
 — de Fargia, 112. Pierre de Lafargue, bourgeois de S. Sever en 1437.
 — GERALDI de Romcfort, 17, prêtre.
 — GERALDUS de Bauano, 108-109, bourgeois de S. Sever en 1368.
 — deu Gorg, 108.
 — deu Luzer, 108.
 — de Maubeco, 222. M^e Pierre de Maubec, prêtre, h. Mimizan en 1535.
 — de Sofferanx, 108.
 — Vitalis del Flus, 203, citoyen de Bazas en 1363.
 PEY JOHAN de Mataa, 96, notaire de S. Justin en 1498.
 — — de Precilhon, 41, h. Maillères.
 — — de Saud, 30-32. Pey-Johan de Saud, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1458.
 PEYON de Bosatz, 211-212.
 PEYRAN de l-Aros, 135.
 — deu Luc, 55.
 — de Saut, 106. Peyran de Saut, seigneur d'Estignols et bourgeois de S. Sever, 1368-1399.
 — de Saut, honorable senhor-, 113, 115. Honorable homme Peyran de Sault, seigneur d'Estignols, bourgeois de S. Sever et lieutenant du prévôt, 1430-1466.
 DU BUISSON, I, 313.
 PEYREE Matiu deu-.

- PEYRE Gahus, 189.
 PEYRER, 131, 145, 149-150, serrurier de S. Sever en 1510.
 PEYRERES aus-, 180, lieu en Tartas.
 PEYRES a les-, 178.
 PEYRIN Juliboys, 140, h. S. Sever.
 PEYRON Symon de-
 — de Bordos, 109-110, h. S. Sever en 1399.
 — de Malartic, 48, h. Roquefort.
 PEYRONET de Gos, lo prebende de-, 180. La prebende de Peyronet de Gos était fondée à Tartas.
 PEYROT deus Affans, boyrie de-, 36-37, 41.
 — d-Arremazelhes, 88.
 — d-Augarelh, dit Marro, 129, 135.
 — de Barat, 181.
 — de Basetz, 137. Peyrot de Bazets, bourgeois de S. Sever, 1500-1515.
 — de Benquet, 137, 151.
 — deu Bergunh, 96, h. le Frèche.
 — Binhola, 57, h. Canenx.
 — Camer, 133, 135.
 — de Castilhon, 129.
 — Caulede, 156, 159, h. Carcen.
 — de Comet, dict Chort, 181.
 — deu Cos, 98.
 — de Cosselhat, 48, h. Roquefort.
 — de Domenger, 178.
 — d-Eyres, 93-95, h. le Frèche.
 — de l-Artigue, 88.
 — de l-Arue, 41, h. Canenx.
 — de Luchbert, 94, h. le Frèche.
 — deu Marsan, 140, 142. Peyrot de Marsan, dit d'Artigos, h. S. Sever, 1519, mort avant 1524.
 — de Mores, 148-149.
 — de Penot, 130-131, 134, 136, 139, 141, 143, 145, 147-148, h. S. Sever.
 — deu Pin, 143.
 — deu Pont, 62-63, h. Roquefort.
 — de Prime, 73.
 — de Toyoza, noble home-, 97. Noble Peyrot de Toujouse, écuyer, seigneur dudit lieu et de Monguilhem en 1507.
 PEYROTAN d-Arozin, 55, h. Bougue.
 — d-Eyziy, 156.
 PEYROTER, 88.
 PEYROTET d-Ariubet, 55, h. Bougue.
 PEYROTIC de Demo, 48, h. Roquefort.
 — de Malartic, 48, h. Roquefort.
 PEYROTON d-Audeyos, 113. Peyroton Daudigeos, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Caubin, 127, 134, 137, trésorier de la ville de S. Sever en 1510.
 — de Caunar, 181.
 — dit Joan Sale, 147.
 — de Joge, 140, h. S. Sever en 1519.
 — Judge, honnorable home-, 36, 40, 42. Honorable homme Peyroton de Juge, bourgeois de Mont-de-Marsn, 1500-1520. C'est par erreur que le nom de *Judge* figure dans les textes avec une minuscule.
 PEYROTON de l-Artigue, 33. Peyroton de Lartigue, seigneur de Campet en 1465.
 PEYRUC de Benquet, 88.
 PEYRUZET vigne deu-, 177-178, 180, en Tartas. Aujourd'hui *Peyruzets*.
 PEYS de Borrelhan, senher en-, 199-202, prêtre, h. près Bazas en 1363.
 — d-Escotet, maeste-, 200-201, notaire de Bazas en 1363.
 — de Guastone, 209.
 — de Lagoffan, 204-205. Pierre de Lagofun, clerc, bayle et directeur de l'hôpital de Cornalis en 1437.
 — de Lopit, 223.
 — d-Orte, 246.
 PEYSSOT de Martin, 227.
 PEYTRE de Berquo, 225.
 PHELIPE de la Fitole, sor-, 12, 18. Sœur Philippe de Lafitole, Clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1311.
 PHILIP mossenhoren-, 85, 160. Philippe VI, roi de France.
 PHILIPPE, 24. Philippe V, roi de France.
 PHILIPPUS dominus-, 27. Philippe VI, roi de France.
 PHILIPPUS rex Francie, 197. Philippe IV, le Bel, roi de France. En 1300, il occupait la Guyenne qu'il ne rendit au roi d'Angleterre que le 20 mai 1303.
 PIA dit-, 227. Voy. BERTRAND de l-Estatge.
 PICAT Bertrand de-.
 PICHON la maison de-, 177, en Tartas.
 PICON aperat-, 88.

- PICTAUNUS, 199, évêque de Bazas en 1328.
 PIERRE, 134, serrurier de S. Sever en 1516.
 — de Banos, 178.
 — de Batz, mossen-, 178, h. Tartas en 1573.
 — Clavier, mossen-, 177. M^e Pierre Clavier, prêtre, prébendier de Tartas, 1573.
 — Ferran, meste-, 133.
 — Geneste, 178, 180.
 — de Las, 180.
 — de Maurin, 62-63, notaire h. Lencouacq.
 — Messis, maeste-, 146, tailleur de pierres de S. Sever en 1519.
 — de Marifongna, mestre-, 62. M^e Pierre de Marifonga, prêtre syndic du Martyrologe de Mont-de-Marsan en 1550.
 — de Sancte-Croix, 223.
 — de Tilhonse, 176.
 PIPAT Ramon de-.
 PIRON Al-.
 PIROY boyrie de-, 180, en Tartas.
 PISTO Arnaud de-.
 PITON dit de-, 146. Voy. JEHAN de Bolin.
 PLANTER Augier de-; Johan deu-; Ricard deu-.
 PLEGUETE, 223-224, terre en Mimizan.
 POCHÉ *aliàs* de-, 181.
 PODIO Ramundus de-.
 POEY Bernat de-.
 POLHE Andriu de-.
 POMADE Johan-; Johanot-.
 POMEDE Esteben de-.
 POMERS Stephanus de-.
 POMPEIAG Assaride de-.
 POMPEU Ferrier 226-228, h. Mons en Bazadais en 1538. Voir MONTZ.
 POMPS Arnaud de-; Bertran de-. Cf. *Poms*, en Parentis-en-Born, Landes.
 PONSSON, 167. Ponson, c^{ne} du c. de Tartas, annexe de Carcen.
 PONT Peyrot deu-.
 — de Montz, espitau de-, 186. L'hôpital de Mons, dans la Gironde. V. MONTZ.
 — de Sant-Esperit, obre dou-, 188. Le Pont-S. Esprit en Provence.
 PONTAC Jacques de-.
 PONTAG Dolce de-.
 PONTE Johan de-.
 PONTELHS Bernad deus-; Guilhemot deus-.
 PONTIHC le craste deu-, 218.
 PONTIX portaus de-, 133, 136, 140, 147, *aliàs* Pontich. Pontix, faubourg de S. Sever, au Sud; cf. *CMI*.
 PONTZ seynhor en-, 103. Pons de Castillon, seigneur dudit lieu en Médoc, 1300.
 PORQUER P-.
 PORT-DIU Magdalene deu-.
 POSTIS Jehan du-.
 POTER dit-, 141. Voy. JOAN Prian.
 POTET Prian, 132.
 POTONAT de l-Abat, 129.
 POY font deu-, 131, 133-134, 136. La fontaine du Pouy en S. Sever.
 — lo senhor de-, 177. Pouy, c^{ne} du c. de Dax.
 — Fortaner deu-; Johan deu-; Steben deu-.
 — de la Batalhe, 77-78, terre près de Beyries. Le château Bataille se voit aujourd'hui sur la route de Villeneuve à Roquefort. Le « poy » désigne sans doute la cote 100, *CEM*.
 POYFERER Steben de-.
 POYFERRER Pees de-.
 POYMIROU métairie de-, 180, en Tartas.
 POYO Bertrine de-; Gabriel de-; Margueride de-; Sarransine de-; Simonet de-.
 — gorgue de-.
 PRADELA Guilhem de la-; Jacgmes de la-.
 PRADEUS aux-, 228, terre en Belin.
 PRADON Bernadon deu-. Cf. *CMI*, *Pradon*, 1 km. O.-S.-O. de Canenx.
 PRAT Anthoni deu-; Bertholomiu deu-; Vidau deu-.
 PRECILHON Bernad de-; Bernard de-; Guilhem de-; Johan de-; Pey Johan de-.
 PREVOST Johan deu-.
 PRIAN Joan-; Menyon-; Per de-; Potet-.
 PRIHAN Johanet-.
 PRIME Peyrot de-.
 PROS B-.
 PROSOM Sarransot de-.
 PRUERES Joannes de-.
 PRUERET Bernadot deu-.

PUSOT tera deu-, 55, en Bougue.
 PUTZ-AUDON Marie deu-.
 PUY nostre done deu-, 188. Le Puy-en-Velais.
 — senhor deu-, 209, 214. Le Puy d'Audenge, en Gironde.
 — cornau deu-, 218. Le Pouy, quartier de Contis en Lit, Landes.
 PUYANE dite de-, 160. Voy. CATHERINE de Miremon.
 PUYAU Jacques deu-; Jacmot deu-.

Q

QUITERIE camin de S-, 77 suiv. La route de Roquefort à Aire, par Villeneuve.
 QUITEYRA Quiteyre, Sancte-.

R

R. AR. de Larcebau, 155.
 — d-Augueril, 104, h. S. Sever en 1278.
 — B. de Seres, en-, 104. Raymond-Bernard de Serres, bourgeois de S. Sever en 1271.
 — de Lamote, 104.
 — deu Nuy, 83.
 RAMON mossen-, 180, médecin de Tartas en 1588.
 — AR. de Casterar, en-, 26-27, prêtre, curé de Montesquieu en Brulhois, 1329.
 — ARNAUD de Moles, 92, h. le Frêche.
 — d-Artigon, 16, jurat du Frêche en 1306.
 — Barrere, 88.
 — de Borrelhan, en-, 199.
 — de Cab-de-Viele, 18.
 — de Casenabe, 43.
 — de Pipat, 81, h. Beyries.
 RAMOND de Bar, 177.
 — de Guiron, 181, h. Begaar en 1588.
 RAMONDA d-Escures, sor-, 12. Sœur Raymonde Descures, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1324, abbesse de 1310 à 1324.
 RAMONDE deu Fossad, sor-, 12. Raymonde de Fossats, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1308.

RAMONDE de Montauzer, sor-, 12. Raymonde de Montauzer, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1311.
 RAMONET de Lacoste, honorable home-, 90-92, syndic des Clarisses de Mont-de-Marsan en 1495.
 — de Lafitau, maeste-, 53, notaire de Roquefort en 1474.
 — de Lanenxs, 179.
 RAMON GM. de Saut, 112, boucher de S. Sever en 1437.
 — GUILHEM de Morgans, frai-, 11, gardien des frères mineurs du Bordelais en 1277.
 RAMUNDE d-Escures, done sor-, 21. Voy. RAMONDA d-ESCURES.
 RAMUNDUS de Podio, 112. Raymond de Poy, bourgeois de S. Sever en 1437.
 RAUZETO Symeone de-.
 RAYMUNDA d-Escures, dona sor-, 18. Voy. RAMONDA d-ESCURES.
 RAYNALDUS de Tholosa, 108.
 REM Laurent de-.
 REMON de Gos, 166.
 REMONET deu Bidones, 115. Raymonet Denbidones, bourgeois de S. Sever en 1461.
 REMONET de Fedensac, 145.
 — de la Terga, 176, notaire en 1519.
 REULIN Balhet, 128, 136-137. Rolin Baillet, bourgeois de S. Sever, jurat en 1510.
 REY-AUDON boyrie deu-, 181.
 REYMUNDA d-Escures, na sor-, 26. Voy. RAMONDA d-ESCURES.
 REYXO vayliadge deu-, 94. Le Frêche, c^{ne} du c. de Villeneuve.
 RICARD de Fox, mossenhor-, 40. M^e Ricard de Fos, prêtre, trésorier principal du diocèse d'Aire, 1514-1538.
 — deu Planter mossenhor-, 40. M^e Ricard du Planter, prêtre, prébendier de Sainte-Catherine à Mont-de-Marsan en 1514.
 RICARDUS de Lanjo, frater-, 108. Bénédictin de S. Sever, 1368.
 RICART de Marsan, mossenhor-, chevalier en 1474.
 RICHARDUS dominus-, 110. Richard II, roi d'Angleterre. Voir la note, p. 110.
 RIESTAUS au-, 218, terre en Contis.

RIESTE aperade a la-, 62, terre en Lencouacq.

RHE pascherar a la-, 180, bois taillis à Tartas.

RIXEN de Boriduis, na-, 197.

— de Hanars, na-, 197, h. Romestaing (Gironde).

RN. d-Arremazelles, 88-89, jurat du Frêche en 1406.

— deu Lamon, 88-89, jurat du Frêche en 1406.

ROCHET Petit Joan-.

ROGER heiguar de-, 180, prairie en Tartas.

ROMFORT Petrus GERALDI de-.

ROMESTANH la maison de-, 197-198. La commanderie de Romestaing (Gironde).

ROQUEFORT lo loc de-, 46, 48, 51-52, 58, 60. Roquefort-de-Marsan, chef-lieu de canton des Landes.

ROQUEFORT al communal de-, 46-47, 69. Voy. le précédent.

— P. de-.

RYXEN na-, 197-198.

S

SABATER Vidau-.

SADIRAG Tigborg de-.

SADOT loc aperat a-, 199, en Bazadais.

SAGE Bidau de- ; Johan de-. Cf. *CMI.*, *Le Sage*, 2 km. E.-S.-E. de La Glorieuse.

SAINCT-YAGUEN, 181. S. Yaguen, c^{ne} du c. de Tartas.

SAINT-JEAN bourg-, 180. S. Jean, faubourg de Tartas.

SALE Joan-.

SALHAUT Jacquet-.

SALIERE la porte-, 178, en Tartas.

SALIE Joan de-.

SALINIS Garssias Ar. de-.

SALLE deu Poy, verger de la-, 178. La Salle du Poy, caverie située entre Tartas et Bégaar.

SALTU Johannes de-.

SAMATAN vezin de-, 104. Samatan, c^{ne} du Gers, arr. de Lombez.

SANCT-Andriu de Bourdeu, gleyse-, 226. S. André de Bordeaux.

SANCT-Firmin, Auger de-.

— Jacques de Belin, hospitaü-, 226. L'hôpital de Belin en Gironde.

— Johan de Jherusalem, orden deu-, 207.

— Mauricy-de-Beliet, la paroppie-, Beliet, c^{ne} de la Gironde.

— Mesard, lo territory de-, 38. S. Médard de Bausse, ancienne c^{ne} du c. de Mont-de-Marsan.

— Pau Johan de- ; Menjolic de-.

— Paul, Berthomiu de-.

— Pey-de-Mons, paroppie de-, 226. Mons, c^{ne} de la Gironde. Voir MONTZ.

— Seurin de Bourdeu, gleyse-, 226. S. Seurin de Bordeaux.

SANCTA-Clara, l'ordi de-, 18, 21, 94.

— Clare, madone-, 90.

— Crodz, P. de-.

— Eulalie de Barsalona, frayres-, 188. Les religieux de Sainte-Eulalie de Barcelone (Espagne).

— Susanna, Ar. Guilhelmi de-.

SANCTE-Aulady-en-Born, la parropi de-, 221. Sainte-Eulalie en Born, c^{ne} du c. de Parentis.

— Cathaline, madone-, 40.

— Catherine, madame-, 43, 62-63, 178.

— Clare, ordie de-, 75, 87.

— Colome, Br. de- ; Guilh. de-.

— Croix, Pierre de-.

— Crodz, Ar. de-.

— Katerina, la capera de-, 187, à Mons (Gironde).

— Marie, la gleyze de-, 46, en Roquefort.

— Quiterie, auesque de-, 24, 50, 77-82. Évêque d'Aire.

— Quiteyra, 58.

— Quiteyre, 89.

SANCTUS-Julianus in Borno, 221. S. Julien-en-Born, c^{ne} du c. de Castets.

— Sarrianus, 108. S. Sarrian, caverie en S. Sever.

SANCTUS-Severus, 110. S. Sever-sur-l'Adour, chef-lieu d'arrondissement des Landes.

SANGUINET Arnould deu- ; Guitard deu- ; Jacmete du-.

- SANT-Esperit, espitau de-, 144, 187. Hôpital du S. Esprit de S. Sever.
 — Jacme, autar-, 158. L'autel S. Jacques était dans l'église du Bout-du-Pont de Tartas.
 — Pont de-.
- SARANSOT d-Arrosin, 55, h. Bougue.
 SARBENT Lombard-.
- SARRANSINE de Poyo, 163, h. Lencouacq.
 SARRANSOT deu Blancq, 43.
 — de la Mayson, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.
 — de Prosom, 139, h. S. Maurice.
- SARRENSON du Boscq, dict Coarro, 180.
- SART cornau de-, 218. Sart, quartier de Lit, aujourd'hui en S. Julien-en-Born.
- SAU Vidau deu-.
- SAUBADOR Arnauton de-; Guilhem de-.
- SAUBAERES Johan de-.
- SAUBANERE Andreas de-; Bernad de-.
- SAUBOA Bernad de-.
- SAUBOAR Johan-.
- SAUD Bernadon de-; Pey Johan de-.
- SAULT Anthoni de-; Berenguer de-.
 — senhor de-, 131.
- SAURAN Aungot de-; Bernad de-.
- SAUS Sent-Johan de-.
- SAUSARMES terrador de-, 139, près S. Sever.
- SAUT Bernad de-; Bernadon de-; Gabriel de-; Peiran de-; Pes de-; Peyran de-; Ramon Gm. de-.
- SAUUEMAIGE lo feignar de-, 177, 179-180. Saumage, forêt sise en Bégaar.
- SEGUIN Arnaut-.
- SEIGNOR maison deu-, 177, en Tartas.
- SEMION Arnaud de-.
 — de Lente, 206.
- SEMYON de Lagoffan, 207. Simon de Lagofun.
- SEN German Arn. de-.
 — Johan, l'abad deu-, 5.
- Johan de Jherusalem, orden de-, 199. L'ordre hospitalier de S. Jean de Jérusalem.
 — Lezer, Johanot de-.
- Martin-de-Noed, femmes de-, 66. S. Martin de Noet, c^{ne} du c. de Roquefort.
- SEN Seuer, vieie de-, 101-104. Voy. SANGTUS-SEVERUS.
- SENAC Galharde de-.
- SENCT-Guinet, rector de-, 210-213. Sanguinet, c^{ne} du c. de Parentis.
 — Johan de Bordeu, templa de-, 210-215. La commanderie du Temple de S. Jean de Bordeaux.
 — Jorgy, 212.
- Pau-de-Borne, bayle de-, 209. S. Paul-en-Born, c^{ne} du c. de Mimizan.
- SENGRESSE Fortaner de-.
- SENOs Guilheumes de-.
- SENT-Andriu, Guill. R. de-.
- — de Bordeu, obre de-, 187.
- Antony en Bienes, espitau de-, 188. L'hôpital de S. Antoine de Vienne.
- Arroman de Blaya, la gleyza, 188. L'église de S. Romain de Blaye (Gironde).
- Aubin, Gassie de-; Guiraut de-; Johanon de-; P. de-.
- Augustin de Bordeu, fraires de-, 187. Les Augustins de Bordeaux.
- Auid, 2, 37. S. Avit, c^{ne} du c. de Mont-de-Marsan.
- Auit, la parroquie de-, 18. Voy. le précédent.
- Cantin, P. de-.
- Ceue de Boga, paroqui de-, 53, 55. S. Sever de Bougue, c^{ne} du c. de Mont-de-Marsan.
- Ciard, Menaut de-.
- Estephen, Ar. de-.
- — parroqui de-, 88. S. Étienne-du-Frêche, près Villeneuve.
- Euid, 2-5. Voy. SENT-AUID.
- Fermy, 55.
- Georgi, 121.
- Germanh seinhor de-, 115. La seigneurie de S. Germain d'Esté était tout près de S. Sever, sinon dans son territoire.
- Girontz de Carcares, parroquie de-, 153. Voy. CARCAREES.
- Iagme, l'espitau de-, 5. L'hôpital S. Jacques du Bout-du-Pont de Mont-de-Marsan.
- Iaguen, parropi de-, 156-157. Voy. SAINT-YAGUEN.

- SENT Jacme, glisi de-, 165. L'église S. Jacques, de Tartas.
- Jagme, la feste de-, 47.
- Jaugme de Bordeu, espitau de-, 187. L'hôpital S. Jacques de Bordeaux.
- — en Galicie, obre de-, 188. L'hôpital ou église S. Jacques de Compostelle.
- Johan-de-Saus, caperan de-, 47.
- — de Vasatz, la gleyse-, 201. L'église S. Jean de Bazas.
- Johanndou Pont de Bordeu, espitau de-, 187. L'hôpital S. Jean-du-Pont de Bordeaux.
- Julian de Bordeu, espitau de-, 187. L'hôpital de S. Julien de Bordeaux.
- Justin, bayliatge de-, 28, 51, 94, 96. S. Justin en Marsan, c^{ne} du c. de Roquefort.
- Justinh, 75. Voy. le précédent.
- Laurens, parroqui de-, 94-95. S. Laurent du Frêche, près de Villeneuve.
- Leon, autar de mossen-, 106, 136. L'autel S. Léon était dans l'église abbatiale de S. Sever.
- Lezer Johan de-.
- March, Guilh. de-.
- Marsau de Lesmodges, le luminarie de-, 189. S. Martial de Limoges.
- Martin de Gontaut, 94.
- Martin-de-Nebed, paroqui de-, 53, 57. Voy. SEN-MARTIN de Noed.
- Martin de Noed, 69 Voy. le précéd.
- Maurissi, 107, 117, 139. S. Maurice, c^{ne} du c. de Grenade.
- Melion, 187. S. Emilion (Gironde).
- Mesard, teritory aperat a-, 109. S. Médard en Mauco, caverie près de S. Sever.
- Mesart, Johanet de-.
- Per de Morssencx, 207. Morcenx, chef-lieu de canton des Landes.
- Philip, 47.
- Sarrian, parropie de-, 106-107, 128. S. Sarrian, ancienne paroisse, disparue, qui confinait à S. Sever. Du Buisson, I, 288.
- Seber, perbostat de-, 167, 173. Voy. SEN-SEUER.
- Seuer, la perbostat de-, 92, 100-101, 105-113, 115-116, 122, 127 et *passim*. Voy. SEN-SEUER.
- SENT Seurin en Prohensa, 188. Localité non identifiée.
- Soubador de Blaya, obre de-, 188. S. Sauveur de Blaye (Gironde).
- Sourin de Bordeu, obre de-, 187. S. Seurin de Bordeaux.
- Victor, parroqui de-, 88. S. Vidou, près de Villeneuve.
- SENTA-Marie de la Seuba, abadie de-, 52-53. Sainte-Marie de la Sauve-Majeur, abbaye bénédictine de la Gironde.
- Quiterie, abesque de-, 65, 70, 72. Les évêques d'Aire se sont intitulés un certain temps évêques de Sainte-Quitterie.
- SENTE-Croz W. R. de-.
- SENTUT Bernad-.
- SERER Johan-.
- SERES, 107. Cère, c^{ne} du c. de Mont-de-Marsan. Voir aussi ONES.
- Antoni de-; Br. Guilhem de-; Johan de-; R. B. de-.
- SERRE, 207.
- L.-.
- SERRES Anthony de-; Ar. Guilhem de-; Domenis de-; Johan de-; Margaride de-; Per Ard. de-; Pes de-.
- SEUBEBIELHE Durance de-.
- SEUGES Esteuen de-.
- SEUGUES l'espitau de-, 57, en Canenx. La chapelle de Seuguès dépendait de la commanderie de Bessaut.
- SEUINHAG Dolce de-.
- SEURIN S.- en Prohensa.
- SEZERON le parrochi de-, 8. La paroisse S. Jean-Baptiste de Cezeron n'existe plus; elle était annexe d'Uchacq, dans le c. de Mont-de-Marsan.
- SIMEON de Comales, 80, h. Beyries.
- SIMON de Bondar, 206.
- de Martin, 227.
- SIMONE na-, 103.
- SIMONET de Poyo, 63, h. Lencouacq.
- SINDERES parrochianus de-, 203. Sindères, c^{ne} du canton de Morcenx.
- SINXS Bernadine de-.
- SION Johan de-.

SOBE Johan-.

SOBIRAN Arn-; W. Arn-.

SOFFERANX Petrus de-.

SOLAG nostre done de-, 188. N.-D. de Sou-lac, arr. de Lesparre (Gironde).

SOLAS B. de-; Guilhaumon de-; Guilhem de-.

SOLHEIR Johan-.

SONEUIELLE Nicholau de-.

SOPROSSO, 143. Souprosse, c^{ne} du c. de Tartas.

SOQUERET la tera deu-, 36, en Perquie.

SORRONE, 223, ruisseau [?], en Mimizan.

SORT Antonius de-; Johan de-; Johanot de-; Loys de-.

SOSTRAAS lo camin de-, 131. Soustras, faubourg de S. Sever. Cf. *CML*.

SOTIRAN Gaubainh de-.

SOUPROUSSE, 176. Voy. SOPROSSO.

SSENT-Johan d-Ayre, la sede de-, 25. L'évêché d'Aire.

STEBEN de Casenabe, 38.

— de la Borde, 115, bourgeois de S. Sever en 1461.

— de Monenh, mossenhor-, 145, bourgeois de S. Sever en 1519.

— deu Poy, 145.

— deu Poyferer, 145. M^e Étienne de Poyferré, bourgeois de S. Sever, dit de Bibian, 1446-1464.

STEBENOT de Claurerie, 115, bourgeois de S. Sever en 1461.

STE CLARE, l'ordi de-, 12. Voy. SANCTA Clara.

STEPHANUS de Pomers, 162, h. Tartas.

STEPHEN d-Arengosse, mossen-, 167. M^e Étienne Darengosse, prêtre, prieur de Bordessoule en 1396.

— de Gontaut, 84.

— Martin, maeste-, 26, notaire du Bru-lhois en 1332.

STEUEN deus Affans, boyrie de-, 36, 41.

— deu Bastar, 113. Étienne du Basta, bourgeois de S. Sever en 1463.

— de Castetz, 33, h. Meillan.

— de Codroy, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.

— de Tausiede, 131, h. S. Sever.

STEUENYNE de Bee, sor-, 27. Clarisse de Mont-de-Marsan en 1410.

SUS Julian deu-.

SYMEO de Rauseto, 221. M^e Simon Darrouzet, notaire de Mimizan en 1515.

SYMEON du Nohan, messeignor-, 223, prêtre de Mimizan en 1538.

SYMON, 189, clavier du captal de Buch en 1300.

— Danec, 137.

— de Peyron, 144.

T

TAFIE dict-, 221. Voy. JOHAN DE LAUSTE.

TAFY Bertranon-; Guilhem Arnaut-.

TALHAN W. Arn. de-.

TAMPOY senhor de-, 86, 88-89. Tampoy, seigneurie en Arthez, c. de Villeneuve. Cf. *CML*, au N.-N.-E. d'Ognoias.

TAPS Guilhem-.

TARBE W. A. de-.

TARGUERIE Miqueu de la-.

TARTAS bescomte de-, 153-155 et *passim*. Tartas, chef-lieu de canton des Landes.

TARTASIUS, 155, 159. De Tartas.

TARTASS Peirone de-.

TASCOS Johan de-.

TASTELADE, 103, terre près de Montgaillard (Landes).

TASTET Estienne du-; Jacques deu-; Johanicon du-.

TAUSIEDA Johan de-; Johanon de-.

TAUSIEDE Joan de-; Johan de-; Steuen de-.

TAUSIN Fortaner de-.

TAUSIN-LONC au-, 55, terre en Bougue.

TAUZIEDE Ar. de-; P. de-.

TERE Bertranot de-.

TERGA Remonet de la-.

TERON pont deu-, 135-136, en S. Sever.

TERRADE senhe de la-, 129. Laterrade, seigneurie en Escalans.

— boyrie de la-, 131.

— Guirauton de-.

TEXOERES Girons de-.

TEYSH la paropie dou-, 185-186. Le Teich (Gironde).

THEURSAN arcidiagne de-, 25. L'archidia-

- coné de Tursan était desservi dans la cathédrale d'Aire.
- THOLOZA Raynaldus de-.
- THOLOZE, 124. Toulouse (Haute-Garonne).
- THOMA de Barbe, 224.
- THOMAS fray-, 143, frère mineur de Mont-de-Marsan en 1319.
- du Moliar, 178.
- THOMYU de Forcadere, 45, h. Bougue.
- THUSAN Bernad Johan de-.
- TIEBAUD de Mau, 115. Lire Thibaud de *Man*, bourgeois de S. Sever en 1461.
- TIGBORG de Sadirag, sor-. Sœur Tiburge de Sadirac, clarisse de Mont-de-Marsan, 1306-1311.
- TILU Antoni deu-; Bernad deu-; Iohan de-; Joan deu-; Johan deu-; Loys deu-.
- TILHONSE Pierre de-.
- TOLOZETE, 147. Toulouzette, c^{ne} du c. de Mugron.
- TORNES Guoar de-.
- TORNESOO, 139, 150. Tournesou, place de S. Sever.
- TORON font deu-, 140-141, en S. Sever, hors de la porte de Pontils. Du Buisson, I, 193. Voy. TIRON.
- TOYAR lo-, 55, métairie en Bougue.
- Joan-.
- TOYOZA lo senhor de-, 96-98. Toujouse, c^{ne} du Gers.
- Peyrot de-.
- TOYS boyrie deus-, 55, en Bougue.
- TREPEDERS Bernardus dels-.
- TRISTANT Dauro, mossenhor-, 58. Tristan d'Aure, évêque d'Aire, 1460-1475.
- TRULH cazau deu-, 178, en Tartas.
- TRUSSE Johan de-.
- gau, seigneur de Luest, h. Beyries, mort avant 1316.
- V. de d-Estios, en-, 103, h. S. Sever.
- de Guarderon, 3. Vital de Garderon, un des juges de Marsan en 1259.
- de le Casaynhe, 103. Vital de Lacassaigne.
- VALLE Guillelmus de-.
- VALVERD nostre done de-, 188. Où est situé ce sanctuaire? Est-ce Vauverd (Gard), autrefois Posquières?
- VASADES les costumes de-, 198, 202. Le Bazadais, contrée de la Gironde.
- VASATZ, 199, 200. Bazas, chef-lieu d'arrondissement de la Gironde.
- Sent-Johan de-.
- VERENE Clare de-.
- VERGERON d-Agnesine, terre apperade lo-, 180, terre en Tartas.
- VERGEZ Arnould-.
- VERTUY, 168. Voy. BERTUY.
- VEYRIES mayson conuentuale de-, 96. Voy. BEYRIES.
- VIDAL de Boriduis, 196. Vital de Bourideys.
- de Maur, en-, 101.
- VIDALOT d-Arremazelhes, 88.
- VIDAU d-Arremazelhes, 89. Vital de Remazeilles; jurat du Frêche en 1406.
- deu Balheltz, 97.
- de Barrau, 25.
- deu Beguer, 75. M^e Vital de Bégué, notaire de S. Justin en 1310.
- de Cab-Artigau, 80, h. Beyries.
- de Caues, 81, h. Beyries.
- Cornau, la tere de-, 18.
- d-Estephen, mossen-, 44, prêtre, h. Villeneuve en 1546.
- Fontan, 88.
- de l-Ariu, 128. Vital de Larrieu, bourgeois de S. Sever en 1510.
- Lobet, maeste-, 20, vétérinaire de Mont-de-Marsan en 1314.
- de Mau, 112. Lire Vital de Man, boucher de S. Sever en 1437.
- deu Prad, 75. Vital Duprat, bourgeois de S. Justin en 1310.
- Sabater, 75. On pourrait se demander

U

URBANUS, 203. Urbain V, pape, en 1363.

V

V. Arrame, 83.

— de Bimolere, 83.

— de Cabartigau, 77-78. Vital de Cabarti-

si Sabater est un nom propre ou nom commun.

VIDAU deu Sau, 90-92, h. Cucassé.

VIDON de Marssan, 113. Vidon de Marsan, lieutenant de bayle de S. Sever, 1430-1465.

VIDONAT d-Augarelh, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.

VIDONES de Forcade, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.

VIDONS de Labarthe, 180.

VIDOT d-Eyres, 80, h. Beyries.

VIELENAUE fuis de-, 69. Villeneuve-de-Marsan, chef-lieu de canton des Landes.

VIELLENABE vailliaige de-, 44. Voy. le précédent.

VIGNAU Bertrand du-; Johan de-.

VILA SIRGA nostra dona de-, 188. Est-ce N.-D. de Viellesegure en Espagne?

VILLEBOY Johanicot de-.

VILLENOUE, 83.

VILLENOVE padocent de-, 79, 82. Voy. VIELLENAUE.

VIMOLERE ostau de-, 81. Voy. BIMOLERE.

VINCENT de Fillan, 179, h. Tartas.

— de l'Espiau, 181,

VISENS Peyrer, 129.

VITALE de Aqu, 203, citoyen de Bazas en 1363.

VITALIS Busqueti, 23. Vital Busquet, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1316.

— de Cabanis, 27, notaire. M^e Vital de Cabannes, notaire de Mont-de-Marsan en 1332.

— de Caleno, 23. Vital de Calen, bourgeois de Mont-de-Marsan en 1316.

— Cornau, 108.

— de Forcata, 112. M^e Vital de Forcade, notaire en 1437.

VITALIS de Larte, 23. M^e Vital de Larte, notaire de Mont-de-Marsan en 1316.

VIVES George de-.

VIZZANO Arnaldus de-.

VIZENS de Gamardes, 113, bourgeois de S. Sever en 1463.

VVEYRE Gassie Ar. de-.

W

W. deu Branar, 82. Guillaume du Brana, bayle du Frêche en 1316.

— Escat, 82, h. Beyries.

— Faur, la tere de-, 19.

— de Gilis, 197.

— de Lucreit, 197.

W. A de Tarbe, en-, 6, juge de Marsan en 1266.

W. Ar. Doles, en-, 153.

— ARD. de Lucreit, en-, deit Bonhomen, 197, clerc en 1300.

— ARN. Sobiran, 2, 3.

— ARN. de Talhan, 198.

— R. d-en Forteidz, en-, 6, juge de Marsan en 1266.

— R. de Sente-Croz, 3.

— S. de Lugbardes, 6.

WM. AR., en-, 153, 155.

— de Bordeu, en-. Guillaume de Bordeaux, frère naturel de Pierre-Amanieu, captal de Buch, 1300.

Y

YBON de la Nauere, honorable-, 96. Yves de Lanavère, bourgeois de S. Justin en 1498.

YSPANHE de Larremendi, na-, 163.

ERRATA

- | | | |
|----|--------------|---|
| P. | 9, 1. | 4, au lieu de <i>solundz</i> , lire <i>solundz</i> . |
| » | 35 » 27 | » » » <i>juge</i> » <i>Juge</i> . |
| » | 36 » 2 | » » » <i>judge</i> » <i>Judge</i> . |
| » | 40 » 2 | » » » » » » |
| » | 42 » 4 | » » » » » » |
| » | 44 » 22, | mettre le premier <i>et</i> entre parenthèses. |
| » | 72 » 29, | au lieu de <i>digmengen</i> , lire <i>digmeng-en</i> . L'interprétation <i>digmengen</i> ne serait d'ailleurs pas impossible. |
| » | 75 » 13, | au lieu de [54] lire [45]. |
| » | 100 » 15 | » » » 318-27 » 311-29. |
| » | 107 » 2 | » » » <i>perpetua-l</i> » <i>perpetual-</i> . |
| » | 120 » 17 | » » » <i>en melatz</i> » <i>enmelatz</i> . |
| » | 120 » 20 | » » » <i>Ite tot camuterer</i> » <i>Item tot cauterer</i> . |
| » | 142 » 12 | » » » <i>mésatger</i> » <i>mesatger</i> . |
| » | 147 » 19 | » » » XXVII » XXVIII. |
| » | 148 » 7 | » » » <i>-dor</i> » <i>Ador</i> . |
| » | 196 » 11, 16 | » » » <i>deit-dizador</i> » <i>deit dizador</i> . |
| » | 197 » 3 | » » » <i>id.</i> » <i>id.</i> |
| » | 204 » 17 | » » » <i>daues</i> » <i>d-Aues</i> . |
| » | 211 » 1 | » » » 12 » 13. |
| » | 243 » 18 | » » » <i>T̃q̃ye</i> » <i>T̃q̃ye</i> . |
| » | 262 » 14 | » » » 20 » 10. |
| » | 268 » 15. | Supprimer <i>deit-dizador</i> et mettre l'article sous <i>dizador</i> |

